

تصویر ابو عبد الرحمن الکردي

سفرنامه

ناصر خسرو قبادیانی مروزی



به کوشش دکتر محمد دبیر سیاقی

سِفْرُ نَامَةِ

حَكِيمِ نَاصِرِ قَبَائِلِ نِيْمِرَوِي

با حواشی و تعلیقات

و فہارس اعلام تاریخی و جغرافیائی لغات

بہ کوشش

دکتر محمد دبیر سیاقی



کتابفروشی زوار

ناصر خسرو، ۳۹۴-۴۸۱ ق.

[سفرنامه]

سفرنامه حکیم ناصر خسرو قبادیانی مروزی با
حواشی و تعلیقات و فهارس اعلام تاریخی.../به
کوشش محمد دبیرسیاقی. تهران: زوار، ۱۳۷۲.
چهل و شش، ۴۰۰ ص. [۴۰] ص. تصویر: منصور،
نقشه.

ISBN 964 - 401 - 009 - 4

فهرستنویسی براساس اطلاعات فیبا.

چاپ هشتم: ۱۳۸۴.

۱. ایران - سیر و سیاحت - قرن ۵ ق. ۲. مصر -
سیر و سیاحت - قرن ۵ ق. ۳. حجاز - سیر و سیاحت
- قرن ۵ ق. ۴. آسیای صغیر - سیر و سیاحت - قرن
۵ ق. ۵. نثر فارسی - قرن ۵ ق. الف. دبیرسیاقی،
محمد، ۱۳۹۸. - مصحح. ب. عنوان.
۷۲/۵/۷۷۴ DSR ۰۵۰۲۲/۰۵۵
۱۳۷۳

۷۲-۲۷۴ م

کتابخانه ملی ایران



انتشارات زوار

سفرنامه ناصر خسرو

- به تصحیح / دکتر محمد دبیرسیاقی
- نوبت چاپ / نهم - بهار ۱۳۸۷
- شمارگان / ۱۱۰۰ جلد
- چاپ / خاشع
- شابک / ۹۶۴-۴۰۱-۰۰۹-۴
- ISBN : 964 - 401 - 009 - 4

- تهران؛ خیابان انقلاب؛ خیابان دوازدهم فروردین؛ نبش شهیدنظری؛ پلاک ۳۳
- تلفن: ۰۳-۶۶۴۶۶۲۵-۶۶۴۸۳۴۲۳-۶۶۴۸۳۴۲۴ نمابر: ۶۶۴۸۳۴۲۴

□ قیمت / ۷۰۰۰ تومان

فهرست مندرجات

<u>صفحه</u>	<u>عنوان</u>
یک	فهرست مطالب
یک - دو	فهرست تعلیقات
سه - چهار	فهرست تصاویر
پنج - نه	استدراک - مقدمه چاپ دوم
ده - چهل و شش	سر آغاز
ص ۱ تا ۱۷۵	متن سفرنامه
ص ۱۷۷ تا ۱۹۱	تعلیقات
ص ۱۹۳ تا ۳۰۰	شرح نامهای کسان و جایها و نسبتها و خاندانها و کتابها
ص ۳۰۱ تا ۳۸۴	فهرست لغات و ترکیبات با معادل آنها
ص ۳۸۵ تا ۴۰۰	فهرست تحلیل مطالب کتاب
ص ۴۰۱ تا ۴۴۲	تصاویر و نقشه مسیر ناصر خسرو

فهرست تعلیقات

۱۷۷	درباره اصلاح تاریخ یزدگردی
۱۷۷	درباره تاریخ بیرون آمدن ناصر خسرو از مرو به عزم سفر قبله
۱۷۷	درباره عبارت منقول در مقدمه شاهنامه بایسنقری
۱۷۸	درباره آنجوری و چاشت خواران
۱۷۸	درباره اصلاح تاریخ یزدگردی
۱۷۸	درباره قومه

صفحه	عنوان
۱۸۰	دربارهٔ جابه‌جا شدن شرح خرزویل و خندان
۱۸۱	دربارهٔ برزالخیر
۱۸۱	دربارهٔ طول و عرض تبریز
۱۸۲	دربارهٔ وقوع زلزلهٔ تبریز
۱۸۳	دربارهٔ برکری و وان و سلطان و مسیر ناصرخسرو و گرد دریاچهٔ وان
۱۸۵	دربارهٔ مختصر شدن سفرنامه
۱۸۵	دربارهٔ شعبه‌های نیل
۱۸۵	دربارهٔ مقیاس افزایش آب نیل
۱۸۵	دربارهٔ نام بیلباسه ^(۱)
۱۸۵	دربارهٔ مدت افزایش آب نیل
۱۸۶	دربارهٔ محل عبارتی از سفرنامه
۱۸۶	دربارهٔ قوص و انجم
۱۸۷	دربارهٔ عبارتی از سفرنامه و رد اشکال مصحح فاضل چاپ برلین
۱۸۸	دربارهٔ درازا و پهنا و بالای خانهٔ کعبه
۱۸۸	دربارهٔ روز حرکت ناصرخسرو از مکه
۱۸۸	دربارهٔ سلطان لحسا که مکه را متصرف شده است
۱۸۹	دربارهٔ وزیر ملک اهواز
۱۹۰	دربارهٔ پسران باکالیجار
۱۹۱	دربارهٔ جملهٔ دعائیه که به نام طغرل سلجوقی افزوده شده است
۱۹۱	دربارهٔ ابونصر وزیر امیر خراسان
۱۹۲	دربارهٔ سفر مشرق ناصرخسرو

(۱) از خوانندگان گرامی خواهشمنداست این تعلیقه را که در جدول استدرک کتاب

آمده است (ص هفت) در ص ۱۸۵ متن میان سطرهای ۲۱ و ۲۰ بیفزایند.

فهرست تصاویر

۳	برابر ص	بنای مشهور به هارونیه نزدیک طوس
۴	) )	بنای مقبرهٔ بایزید بسطامی در بسطام
۴	) )	دورنمای بسطام و مقبرهٔ بایزید بسطامی
۴	) )	تاری خانهٔ دامغان
۵ و ۴	) )	دورنمای کوه دماوند
۵	) )	جامع قزوین
۷	) )	پل منجیل
۷	) )	دورنمای قلعهٔ شمیران
۷	) )	قلعهٔ شمیران و دیوارهای گرد آن
۹ و ۸	) )	دورنمای شهر تبریز
۱۱	) )	نموداری از بارو و کنگره و جنگگاههای شهرها
۱۲	) )	نمونهٔ دیگری از بارو و کنگره و دروازه و درگاه شهرها
۳۰	) )	شهر طبریه برکنار دریاچهٔ طبریه
۴۱	) )	قسمتی از دیوار جامع بیت المقدس (دیوار ندبه)
۴۱	) )	دیواری از جامع بیت المقدس (دیوار ندبه)
۵۰ و ۴۹	) )	دورنمای شهر بیت المقدس و دشت ساهره و وادی جهنم
۴۳ و ۴۲	) )	مسجد مهد عیسی در بیت المقدس

۵۰	جامع بیت المقدس و سکو (صفه ، دکان) و قبه صخره و پلکانها برابر ص
۵۴	بخشی از جامع بیت المقدس و نمونه ای از پلکانها (درجات)
۵۰	داخل مقصوره و قسمتی از ستونها و طاق در جامع بیت المقدس
۴۴	داخل جامع بیت المقدس و مساجد آن
۵۰	سنگ صخره و ستونهای پیرامون آن
۴۹	منظره دیگری از سنگ صخره و پیرامون آن
۵۸	مشهد (مقبره) ابراهیم خلیل الرحمان
۵۹	گورخانه یعقوب پیغمبر
۵۸	گورخانه اسحاق پیغمبر و زن او رفقه
۶۰	گورخانه یوسف پیغمبر
۱۱۳	بیابان و شتر
۱۰۳۱۰۲۱	شهر مدینه طیبه
۱۳۹	دشت عرفات در روزگار حج
۱۲۵	منظره عمومی مکه و مسجد الحرام و خانه کعبه
۱۳۵	خانه کعبه و قندیلها که برگرد آن آویخته است
۱۳۴	دورنمای مکه و خانه زمزم و سقایه الحاج و خزانه الزیت
۱۳۰	حجر الاسود
۱۳۰	در خانه کعبه
۱۳۴	خانه کعبه و مقام ابراهیم
۱۶۶	بخشی از جامع اصفهان
۱۶۶	بازار اصفهان
ن	آرامگاه ناصر خسرو در یمگان بدخشان
ن	آرامگاه ناصر خسرو در دره یمگان (در روستای حضرت
ن	سید یا حضرت سعید)

استدراك

ص ۱۱۳ پاورقی ۱۱ و ۱۰ کلمه «ظاهرآ» در هردو مورد زاید است و عبارت را طبق «نپ» باید اصلاح کرد

ص ۱۱۶ پاورقی ۳ کلمه «ظاهرآ» زائد است و «نپ» صریح است

ص ۱۲۰ س ۱۶ فرود آید فرو آید

ص ۱۲۲ پاورقی ۹ (نمی آید؟) زائد است و «نپ» صریح است

ص ۱۲۳ پاورقی ۹ کلمه «ظاهرآ» زائد است و «نپ» صریح است

ص ۱۷۲ س ۱ تخیر شاید تحمّر باشد به معنی دریغ و افسوس

ص ۱۷۸ س ۵ آنچه در پاورقی چاپ برلین از دیباچه بایسنقری شاهنامه نقل

شده است و مادر صفحه ۱۷۸ از تعلیقات آورده ایم با عبارت نسخه

اصلی دیباچه شاهنامه اندکی فرق دارد عبارت مذکور از روی

نسخه اصلی که در کتابخانه سلطنتی ایران نگهداری می شود به شرح

زیر است : « در تاریخ چهارصد و سی و هفت از راه سرخس

به طوس می رفتم چون به قریه چاه رسیدیم رباطی بود بزرگ

گفتند این رباط از وجه صله فردوسی است که سلطان محمود

بلو فرستاد چون او وفات یافته بود وارث او قبول نکرد [به]

سلطان عرضه داشتند فرمود که هم آنجا عمارتی سازند و این رباط

چاه از آن وجه است .

ص ۱۸۵ س ۲۱ اضافه شود : ص ۷۱ س ۱۲ یا نام بجملاسه بانام شهر دیگری

مثلاً «سوسه» در نقل و استنساخ مشبه شده است و یا در عبارت

سفرنامه دگرگونی رخ داده است زیرا بجملاسه در مغرب (مراکش)

و در حاشیه صحراست نه در افریقیه (تونس) و نزدیک دریا

و در مجاورت مهدیه .

ص ۲۱۰ س ۲ اضافه شود در ضلع شمالی و آن سه در پهلوی یکدیگر است

ص ۲۱۰ س ۵ اضافه شود در ضلع شمالی و غربی تراز باب الابواب

در ضلع شرقی، شمالیِ باب الرحمة	اضافه شود	۱۰	ص ۲۱۰
در ضلع جنوبی	اضافه شود	۱۴	ص ۲۱۰
در ضلع شرقی، جنوبیِ باب التوبه	اضافه شود	۱۹	ص ۲۱۰
در ضلع غربی و شمالی تراز باب داود	اضافه شود	۳	ص ۲۱۱
در ضلع جنوبی	اضافه شود	۲۰ و ۲۱ و ۲۴	ص ۲۱۱
در ضلع غربی و جنوبی تراز باب السقر	اضافه شود	۱	ص ۲۱۲
بنی یسیر (ح ۱۴۲)	اضافه شود	۱۰	ص ۲۱۷
مهراب زکریا : قبه‌ای در رواقِ برکن شمالی	اضافه شود	۱۳	ص ۲۸۰ پس از
جامع بیت المقدس - ۴۱			
در رواق ضلع شمالی میان باب الابواب و باب الاسباط	اضافه شود	۶	ص ۲۹۸
سبیل به معنی «فریضه» است و در تاریخ بیهقی	اضافه شود	=	ص ۳۴۳
و وثیقه قبر ناصر خسرو نیز آمده است (مجله یغما			
سال ۲۰ ص ۴۷۲ مقاله آقای خلیلی)			



سخنی چند درباره چاپ حاضر

چون نسخه‌های هزارگانه سفرنامه که به اشارت و سرمایه انجمن آثار ملی ایران طبع و نشر شده بود بسبب عنایت و اقبال خواستاران آثار نغزادب فارسی روی به اتمام نهاده بود و نیاز اهل ادب اقتضای تجدید طبع آن می‌کرد خاصه که کتاب خود در عداد متون درسی قرار دارد، از این روی با جلب موافقت انجمن آثار ملی طبعی از سفرنامه به طریق افست بر مبنای چاپ مورد اشاره تهیه گردید که خوانندگان ارجمند هم اکنون برابر خود دارند.

درباره این چاپ گفتنی بسیار نیست جز اینکه کلماتی را که در چاپ سابق نادرست و غلط از چاپ برآمده بود اصلاح کردم و قسمتی از مطالبی را که آنجا در جدول استدراک آورده بودم اینجا وارد متن ساختم و نیز در مورد لغات و تراجم احوال اصلاحاتی معدود، اما ضروری به عمل آوردم تا متن و حواشی و ضمائم کتاب از هر جهت منقح و متفن باشد.

در فاصله چاپ سابق و این چاپ تجدید طبعی از سفرنامه به تصحیح دوست ارجمند آقای دکتر وزین پور توسط بنگاه فرانکلین به بازار عرضه شد و نیز چاپ دیگری از این کتاب ارجمند هرچه نارساتر و ناسازتر به کوشش آقای احمد ابراهیمی از نشریات [وزارت فرهنگ و هنر] صورت گرفت که بر حسب نوشته مطبوعات انتقادی کشور* مایه سرافکنندگی بود و جای سخنها با وزارت فرهنگ و هنر - که هماهنگی با نشر این گونه کارها دارد - داشت و نگارنده با اینکه

می‌توانست با سابقه‌ای که در دستگاه قضائی کشور برای همین کتاب سفرنامه دارد و در مقدمه چاپ سابق بدان اشاره کرده است، در نهایت سهولت کار را به دادگاه بکشد و اثر ارجمند فرزانه خراسان را از بی‌آبی و تصرفات ناروا برهاند، اما از آنجا که دریافت، ناشر با ارتکاب همان تصرفات زشت در متن کتاب نه تنها سفرنامه و نویسنده عالیقدر آن را حرمت ننهاده است بلکه بر خویشتن نیز اعتباری و وقتی نگذارده، لذا مورد را درخور بیش از این اشارت نشناخت و بردستگاه نگارش وزارت فرهنگ و هنر هم به اسفندی بسته کرد که با چنین خارج آهنگبها هماهنگی می‌کند.

نکته مهم دیگری که در این مقدمه جای گفتن دارد آن است که آقای سید حسن، رئیس قسمت زبان و ادبیات فارسی دانشگاه پته هند، از راه مقاله‌ای که در فرهنگ ایران زمین (سال ۱۷ ص ۸۱ تا ۱۱۷) منتشر ساختند ما را از چاپ دیگری از سفرنامه در سرزمین هندوستان مطلع ساختند، البته غیر از چاپی که در بمبئی هند صورت گرفته است و نگارنده بدان در چاپ سابق اشاره کرده و نیز مقدمه آن چاپ را در آغاز سفرنامه چاپ (سال ۱۳۳۵ شمسی از انتشارات کتابخانه زوار) نقل کرده است. این چاپ بنا بر نوشته آقای سید حسن در دهلی به سال ۱۲۹۹ هجری قمری برابر ۱۸۸۲ میلادی صورت گرفته است یعنی درست یک سال پس از چاپ سفرنامه توسط خاورشناس معروف و شرف‌درپاریس (۱۸۸۱ میلادی - ۱۲۹۸ هجری قمری) و بنا بر این دومین چاپ این کتاب محسوب خواهد بود و در مقام تعداد کردن چاپهای سفرنامه باید گفت: ۱- چاپ پاریس (۱۲۹۸ ه. ق.) ۲- چاپ دهلی هند (۱۲۹۹ ه. ق.) ۳- چاپ بمبئی هند (۱۳۰۹ ه. ق.) ۴- چاپ تهران (۱۳۱۲ ه. ق.) ۵- چاپ دوم طهران (۱۳۱۲ ه. ق.) ۶- چاپ برلین (۱۳۴۱ ه. ق.) ۷ و ۸- چاپ نگارنده (از انتشارات کتابخانه زوار ۱۳۳۵ ه. ش.) ۹- چاپ نگارنده (از انتشارات کتابخانه طهوری ۱۳۴۴ ه. ش.) ۱۰- چاپ خلاصه سفرنامه در سلسله انتشارات شاهکارهای ادب فارسی. ۱۱- تجدید طبع چاپ برلین در طهران به طریق افست. ۱۲- چاپ کتابفروشی فراهانی بر مبنای چاپ سوم مصحح اینجانب (بدون تاریخ).

۱۳- چاپ بنگاه فرانکلین مصحح دکتر وزین پور (۱۳۵۰ ه. ش.)، ۱۴ - چاپ نگارنده توسط انجمن آثار ملی (که چاپ چهارم کتاب به تصحیح اینجانب محسوب است) (۱۳۵۴ ه. ش.)، ۱۵- تجدید طبع چاپ فرانکلین (۱۳۵۴ ه. ش.)، ۱۶ - چاپ ناساز آقای احمد ابراهیمی [وزارت فرهنگ و هنر] (۲۵۳۵ شاهنشاهی) ۱۷ - چاپ حاضر (که پنجمین چاپ کتاب به تصحیح نگارنده محسوب است).

درباره چاپ دهلی سفرنامه و اهمیت آن گذشته از سبق تاریخ، یکی هم مقدمه مبسوط و مفصل و محققانه‌ای است که؛ خواه‌الطاف حسین حالی، به زبان فارسی بر آن افزوده است و آن مقدمه ممتع را آقای سید حسن عیناً به دنبال مقاله خود در فرهنگ ایران زمین به چاپ رسانیده‌اند، مقدمه‌ای که کاملاً جنبه تحقیقی دارد نه نقلی و پژوهندگان را مغتنم است و مهمتر آنکه این طبع سفرنامه مبتنی بر يك نسخه خطی مضبوط در هند بوده است که لااقل به قرن دهم هجری تعلق داشته و بکلی غیر از دو نسخه خطی مضبوط در کتابخانه ملی پاریس است که طبع و شفره، بر پایه آنها صورت گرفته است.

جای آن داشت که عین مقدمه چاپ دهلی هند را اینجا نقل کنم، اما چون در صدمم که شاید نسخه آن طبع یا عکسی از نسخه خطی مبنای آن طبع را به دست آورم، این کار را به بعد موکول می‌سازم.

ادای شکری را که به دوست دانشمند آقای یحیی ذکاء در خصوص تهیه عکس تصویری چند از کتاب داشتم، و در چاپ سابق مقامی برای عرض نیافته بود، اینجا حسن ختام این مقال قرار می‌دهم...

تهران - تجریش

مهرماه - ۱۳۵۶ هجری شمسی

برابر با ماشوال ۱۳۹۷ هجری قمری .

سر آغاز

برخاستم از جای و سفر پیش گرفتم
از سنگ بسی ساخته‌ام بستر و بالین
گاهی به زمینی که درو آب چو سرس
گاهی به جهانی که درو خاک چو خاک
که دریا، که بالا، که رفتن بی‌راه
که کوه و گهی ریک و گهی جوی و گهی جر
که جبل به گردن بر، مانند شتریان
که بار به پشت اندر، مانند استر...

دربارهٔ دانشمند پرمایه و مضمون‌فرزانه ابومعین حمیدالدین ناصر بن خسرو قبادیانی مروزی، حجت خراسان، متولد ذی‌القعدة سال ۳۹۴ هجری قمری در قبادیان مرو و متوفی به سال ۴۸۱ در یمگان بدخشان، گفتنی بسیار است چه از مردی سخن می‌رود که علوم متداول زمان را به جوانی روز آموخته است و روشی منطقی در سخن، و ذوق سلیم در شعر، و ذهنی تند در درک مسائل دارد و از نگارگری و مصوری با بهره است و در دبیری و سخن‌پردازی و فن خطابت مایه‌دار. از دیدنی‌ها آسان چشم نمی‌پوشد و شنیده‌ها را به سادگی به گنجینهٔ خاطر نمی‌سپارد، در انتخاب ذوق و در وصف مهارتی دارد، درگزیدن کلمات و به کار بردن عبارات میانه‌رو است و در نویسندگی به دنبال بیان مقصود است با روشنی تمام و نازکی خاص نه با سخن آرایبی. در مضمون‌گشاده‌زبان است و منطقی. اندیشمند و راستگو است. به معتقدات خود مؤمن و به منش خویش معتقد است. حاصل عمر درازش بارور به آثار نظمی و نثری است و آن همه نیز در توجیه مسائل اجتماعی و اعتقادی است و پیداست که از احوال و اقوال چنین مردی از جوانی روز تا به گاه‌پیری کتابی پراچ، که هر طالب علمی را به کار آید، توان پرداخت، و چنانچه آن‌نامه نقد و تحلیل همه آثار ارزنده و سودمند او را فرا گیرد و از میانه چیزی فرو گذار نشود

بی‌شک در میان آثار یک‌تازان میدان سخن و اندیشه و خداوندان هنر و صف و ترسل و صاحبان اقوال مستدل، مقامی والا و کم مانند خواهد یافت.

امادر مقدمه سفرنامه وی جای کشاندن سخن به حد بررسی همه نوشته‌ها و اندیشه‌های او نیست. چه نقد و تحلیل سفرنامه و بررسی احوال نویسنده آن تاروگذار تحریر کتاب از دستی دیگر باید باشد و شرح و قیامی که از آن پس تا پایان زندگی بر او گذشته است و اندیشه‌ها که دنبال کرده و کارها که در زمینه تصنیف و تألیف پی افکنده و نظمی که به واردات ذهنی داده و در لباس شعر عرضه کرده است از دستی دیگر، و این بحث اخیر مقدماتی می‌خواهد که با دیگر کتابهای آن بزرگمرد، جز از سفرنامه، باید پیش روی خواننده باشد و اشاراتی را ایجاب می‌کند که باید همراه و دوشادوش متن آثار وی خواننده را نوجه دهد. با این حال کوششی خواهد شد که این سخن کوتاه مدخلی گردد آن بحث مستوفی را.

در آغاز این مقال سخن بر سر مردی است دبیرپیشه و متصرف در کارهای دیوانی و اموال سلطانی که استعداد جبلتی از سویی و میل به حقیقت جویی از سوی دیگر به سبب خوابی، که ناچار مقدمات ذهنی قبل داشته است، در پی پیش چشم او به فراخنای جهان روشن بینی می‌گشاید و وی را سلسله جنبان درک حقایق می‌کند و کوششی او را در مقام کوششی می‌آورد تا آن حد که بر آتش می‌دارد که از شغل دیوان و نعمت الوان کناره جوید، سفر بگزیند تا قدر پدید آرد، روی به شهرها نهد، از روستاها بگذرد بیابانها درنوردد، رودها و دریاها پس پشت کند و در گرمسیرها تن به تب و تاب افکند و در سردسیرها به تن بلرزد. گاه به دشتهای سرسبز گام نهد و زمانی کویرهای خشک و ریگزارهای سوزان زیر پای بسپرد، بارها جان در رشته‌های دام بلا پیچیده ورشته امید نجات گسسته بیند، اما در همه حال بادیده سر هرچه وسیعتر و با چشم سر هرچه عمیقتر همه کس را در دیده آرد و در همه چیز ژرف بنگرد، گرم و سرد بکشد و شیرین و تلخ بچشد، نرم و درشت برتن هموار دارد، و تن در آسیای زمانه هرچه تنگتر بساید بر جان از خطرها بلرزد و به جان زیباییها را شیفته شود. از امن و راحت و نعمت گشاده

خاطری گیرد و از بیداد و ناروایی و ویرانی و ناداری بسته‌خاطر شود ، گاه به روزگاری دراز ناامیدها کشد و گاه به دمی نابیوسان امیدها یابد ، تا از کورهٔ روزگار زری زده و سیمی سره و سوخته بر آید . مردی شود کامل باخیردی تمام ، و دمی گرم ، کار افتاده و کار دادن ، پرتوان و شکبیا ، استوار و بردبار ، گشاده زبان و سرشار از هنر و ذوق . جهان‌نیده‌ای دور از صفت جهان‌نیدگان و مُبْتَلِغی پر شور و مؤمن و جان برکف و نکته‌گویی باریک‌بین و ژرف‌نگر . در فضل و کمال آنجا رسد که تواند گفت :

نماند از هیچ‌گون دانش که من زان

نکردم استفادت بیش و کتر (۱)

چون شعر سراید دیوانی شود همه دَری دُرّ نغز و نادره و چون نکته‌پردازد تصنیفی گردد همه سره لفظِ معنی بخش و تازه .

ز ننگانی این سخنور آزاده را می‌توان به سه بخش متمایز منقسم ساخت :

ناصر خسرو پس از دوران کودکی تا چهل و دو سالگی دبیری است فاضل و پرخوردار از منصب دیوانی و شغل درباری . در درگاه سلاطین راه دارد و در میان همگان شهره است و از اقران ممتاز . لقب ادیب و دبیر فاضل یافته است و در دمان و خاندانش مقیم بلخ‌اند ، باخانه و ضیاع و عَقَّار ، خاندانی از خواجهگان محترم ، خود کارگزار و دبیر و عامل و مستوفی است و برادرش خواجه ابوالفتح عبدالجلیل در دستگاه وزیر امیر خراسان خدمت می‌کند . در تحصیل علوم متداول زمان از آغاز جوانی ممارستی داشته است و در کسب فضایل و آموختن فنون ادب رنج برده . قرآن از بر کرده ، و علوم عقلی و نقلی خاصه دانش‌بویان را و بالاخص علم حساب و نجوم و فلسفه را دیده و در کلام و حکمت مُتَأَلِّهین تبحر پیدا کرده و در علم مال و نخل و کسب اطلاع از مذاهب و ادیان کوششی به کار برده است ، (۲) و هر چند حاصل این تعالیم و تحقیقات ، و ممارست وی در آنها و نشانه‌های آمیزش او با غالب اصحاب ملل و نخل معروف آن زمان از قبیل یهود و نصاری

(۱) دیوان ص ۱۸۵ چاپ مرحوم تقوی .

(۲) از مقدمه دیوان چاپ مرحوم تقوی .

و زردشتیان و مانویان و صابئین و پیروان ادیان هندی، در تصانیف و اشعار دوره سوم زندگی او منعکس و کمابیش به دوره دوم زندگی او مرتبط است، اما بر کسی پوشیده نتواند بود که تحصیل مقدمات و فراگیری لافل قسمتی از مبانی و اصول و ممارست در یکایک آنها، ناگزیر باز بسته به دوران نخستین از حیات اوست. و با آنکه آنچه از سخنان منظوم او که در دست داریم مربوط به پس از بازگشت از سفر هفت ساله است، اما در شاعری وی قبل از سفر تردیدی نمی توانیم داشته باشیم، زیرا اگر یادآوری خود او به سروده های آغاز جوانی خود نبود، باز سه بینی که در پایان سفرنامه آورده است بخوبی می توانست نشان دهد که تراویده طبع شاعری نیرومند و پخته سخن است که دیری در شاعری ممارست داشته، منتهی شاید به اقتضای کار و سنین عمر، آن نادره گفتارها از سنخ غزل های عاشقانه یا در ستایش مردم روزگار و طلب نعمت و خواسته و برخورداری از جهان مادی و نوشکامی و نوشخواری بوده است، و به همین سبب نیز شاعر بعدها بدانها مجال زیستن و ماندن در کنار آثار دوران سوم حیات خود، که همه در راه زهد و انقطاع و دعوت به طریقه فاطمیان است، نداده و از میانشان برده است.

پایان نخستین دوره زندگی این فاضل ادیب دبیر سفری است از شهر مرو باشغلر دیوانی، در ربیع الاول سال ۴۳۷ هجری قمری برابر با اواخر مهرماه ۴۱۴ زیدگردی، که به پنج ده مروالرود و سپس به جوزجانان می رود و یک ماه آنجا می ماند، در شغل دیوانی و به کار آب. و هم بدانجا است که شبی خوابی می بیند که او را برای وصول به حقیقت ترغیب به سفری قبله می کنند و بامدادان که از خواب شبانگاهی برمی آید عزم می کند که از خواب چهل ساله نیز برآید.

مبدأ این انبناه و خط فارق میان زندگی دوره نخست و دوره دوم زندگی ناصر را پنج شنبه ششم جمادی الاخره سال ۴۳۷ هجری برابر با نیمه دی ماه سال ۴۱۴ زیدگردی باید گرفت.

حاصل این دوره حیات ناصر، چنانکه اشاره شد تحصیل مقدمات علوم و تکمیل معلومات و به دست آوردن مقام و منصب و آوازه شدن به ترسل و ادب و سه آمدن

بر اقران و بی‌شکک مقداری شعر آبدار در وصف می و معشوق و طبیعت و ممدوح بوده است که سرانجام به کششی در جهت وصول به حقیقت و جهان معنی، جز آنچه در چهل و دو ساله زندگی تا آن زمان می‌شناخته، انجامیده است.

ناصر خسرو از جوزجانان به شیورغان و ده باریاب می‌رود و از راه سمنگان و طالقان به مروالروید می‌رسد و به مرو بازمی‌آید و از کار دیوانی معاف می‌خواهد به نیت سفر قبله.

بیرون شدن از مرو در نوبت دوم، سر آغاز سفر هفت‌ساله اوست که به شرحی هرچه زیباتر و خواندنی در متن سفرنامه آمده است و این آغاز سفر بیست و سوم شعبان ۴۳۷ هجری بوده است برابر چهارشنبه اول فروردین ماه ۱۰۱۵ یزدگردی. از مرو به سرخس و نیشابور و بسطام و سمنان و ری و ده قومه و قزوین می‌رود و از راه بیل و قپان و خرزویل و برزالخیر^(۱) و خندان به شیران می‌رسد و از آنجا به سراب و سعیدآباد می‌گذرد و به تبریز درمی‌آید و از راه مرند و خوی و برکری و وان و وستان و اخلاط و بیطلیس و قلعه قیف انظر و موضع مسجد اویس قرنی و آرزن و میافارقین و آمد و دیار بکر و حران و قرول^(۲) و سروج و منبج و حلب و جند قیسرین و سمرین و معرة النعمان و کویمات^(۳) و حماة و عرقه و طرابلس و قلمون و طرابرزن و جبیل و بیروت و صیدا و صور به عککه یا عکا می‌آید و به دیدار کوه مشاهدانیا و نواحی طبریّه که خارج از مسیر است می‌رود و سپس از راه حیفا و کنیسه و قیساریه و کفرسابا و کفرسلام به رمله و ده خاتون و قریة العنب و سرانجام به بیت المقدس می‌رسد، در طول یک سال شمسی، و ورود او به بیت المقدس مصادف می‌شود با پنج شنبه پنجم رمضان سال ۴۳۸ هجری برابر با اول فروردین ۱۰۱۶ یزدگردی.

ناصر از قدس به مکه می‌رود، به راه عرعر و وادی القری و مدینه، و از همان راه به طریق شام به قدس بازمی‌آید و سپس از آنجا به رمله مراجعت می‌کند و به عسقلان و طینه

(۱) شاید : برزانجیر (برد انجیر).

(۲) ضبط صحیح کلمه معلوم نشد.

می‌رود و باکشتی به تینیس و از آنجا در شاخه شرق رود نیل باکشتی به صالحیه و قاهره وارد می‌شود و به اسکندریه و قیروان سفر می‌کند و دوبار از قاهره به راه قلم (باکشتی) و بندر جار که محاذی مدینه است مدینه النبی و خانه کعبه را زیارت می‌کند و از همان مسیر باز می‌گردد و سپس از راه آبی نیل باکشتی به آسیوط و اِخیم و قوص و اسوان می‌رود و به صحرائی سودان درمی‌آید و از ضیفه و موضعی به نام حوض (حوضش) می‌گذرد و به بندر عیداب می‌رسد و از راه دریای سرخ به جده و مکه می‌آید و این نوبت ششماه در مجاورت خانه خدا بسر می‌برد آنگاه از مکه به موضع بئر حسین بن سلامه و طائف و حصارک خانه لیلی و مطار و تریا و جزع (حصار بنی نُسَیر) و سرزمین بنی سواد و سر با به فلج وارد می‌شود و چهار ماه در این سرزمین اصحاب الرّس سرگردان می‌ماند تا سرانجام با کاروانی به یمامه می‌رود و به لحسا و سپس به بصره درمی‌آید و از راه رود سفر خود را ادامه می‌دهد و شاطی عثمان و اُبلّه را پشت سر می‌نهد و باکشتی از کنار عبّادان به خلیج فارس می‌آید و سرانجام به بندر مهروبان می‌رود و از آنجا به آرّجان (مجاور بهبهان) می‌رسد و به لوردغان و خان‌لنجان و اصفهان وارد می‌شود و به راه هیناباد^(۱) و کوه مسکیان (مشگنان) به نائین می‌رسد و ده‌گرمه در ناحیه بیابان را می‌بیند و از ده پیاده یاد می‌کند و سپس از رباط زبیده به چهارده طیس و رستاباد^(۲) می‌رسد و به طیس درمی‌آید و به رقه و تون و قاین و سرخس می‌گذرد و از راه رباط جعفری و رباط عمروی و رباط نعمتی به مروالرود وارد می‌شود و متعاقباً به راه آب‌گرم و باریاب و سمنگان و سه دره بلخ و دستگرد و میان روستا و پل جموکیان به بلخ فرود می‌آید، روز سه‌شنبه بیست و ششم جمادی الاخره سال ۴۴۴ هجری برابر با بیست و دوم آبان ماه ۴۲۱ یزدگردی و سفر شش سال و هفت ماه و بیست و دو روزه او پایان می‌گیرد.

حاصل این سفر هفت ساله حدود سه هزار فرسنگی^(۳) یادداشت‌هایی است نفیس و ارزنده

(۱) شاید : هماباد.

(۲) شاید : دولت‌آباد.

(۳) سه هزار فرسنگ با احتساب تقریبی مسافتاتی است که خارج از مسیر و به اطراف رفته است نظیر زیارت کوه شاهدانیا و قیروان و اسکندریه و سفرهای حج و غیره و بدین جهت سخاوت دو هزار و بیست و بیست فرسنگ مذکور در آخر سفرنامه نیست. و خود او هم مسافت مربوط به سفر به اطراف را مجزا کرده است.

که روزانه از دیده‌ها و شنیده‌ها برداشته است ، روشن و دقیق و خالی از ابهام ، با احتیاط و دوراندیشی و دور از گرافه و عبارت‌پردازی ، و پس از بازگشت به‌خانه آنها را منظم ساخته و کتابی پرداخته است که خوانندگان عزیز هم اکنون پیش چشم دارند ، کتابی پر از اطلاعات ذی‌قیمت از شناخت قسمتی از دنیای آباد اسلامی نیمه اول قرن پنجم هجری با حالات و معتقدات و اعمال و رسوم و سنن مردم آن . و ما در این مقال کوتاه تحلیلی از مطالب آن خواهیم داشت و نیز بررسی معتقدات ناصر خسرو را در پایان سفر هفت‌ساله مکمل بحث استنتاجی حاصل دوره دوم زندگی او قرار خواهیم داد ، منتهی از نظر اینکه این دو نکته با آنچه متعاقباً درباره سفرنامه خواهیم گفت ارتباط بیشتر بیابد ، به این دو مطلب پس از اشاره به دوران سوم زندگی ناصر خسرو خواهیم پرداخت .

ناصر خسرو در دوره سوم زندگی که از پنجاه سالگی شروع می‌شود ، ظاهراً پس از اتمام سفر مدتی مقیم بلخ شده و یادداشت‌های سفر را تنظیم کرده است و آنگاه با فاصله‌ای که معلوم نیست چه مدت زمان گرفته است (و اگر سفر مشرق کرده باشد ناچار پس از آن سفر) به کار دعوت و نشر طریقه فاطمیان پرداخته است و آنچه مسلم است پیش از سال ۴۵۳ هجری از شهر بلخ به گریز و یا به تبعید بیرون شده ، زیرا در زادالمسافرین که هم بدین سال تصنیف کرده است از تبعید خود سخن به میان آورده است .

دوره سوم زندگی ناصر خسرو حجت جزیره خراسان است و مقام حجتی دارد ، مقامی که در میان درجات هفتگانه دعوت فاطمیان مرتبه سوم است ، یعنی پس از ناطق و امام ، و نایب امام شمرده می‌شود ، و ناصر از جانب ابونعم معد بن علی ملقب به المستنصر بالله (۴۲۷ تا ۴۷۸ هجری) مأمور دعوت مردم به طریقه اسماعیلیه و بیعت با فاطمیان در خراسان و سرپرستی شیعیان آن سامان شده است . این دوره حیات ناصر از لحاظ تصنیف و تألیف و شعرسرایی پرمایه است ، اما همه در خلعت

نشر عقاید فاطمیان قرار دارد. قطعی است چون ناصر خسرو مردی معروف و بهره‌ور از فضل و حکمت بوده است و با قدرتی عظیم که در فن مناظره کتبی و شفاهی داشته در کار دعوت نیز بی‌شک کامیاب و موفق بوده است، و به همین سبب اندک اندک میان اهل سنت دشمنانی یافته و روز به روز بر تعداد مخالفان او افزوده شده و ناگزیر گشته است بسبب خصومت علنی آنان و غوغای عامه، و شاید هجوم آنان بر ضدوی، از وطن متواری شود و امیران سلجوقی نیز احتمال به همین علت در صدد آزاروی برآمده‌اند که از یارو دیار به دره یمگان و دامنه کوه‌های دشوارگذار بدخشان پناه جسته‌است. زندانی یمگان و آزاد مرد آواره از خاتمان، سالیان دراز در تنهایی و رنج عمر گذارده و با بدحالی و سخت‌احوالی در غربت زیسته‌است و شکایتهای دلسوز به زبان شعرازد درون جان سر داده و در فاصله به تصنیف کتابها نیز دست یازیده است تا اثبات حقایق طریقه فاطمی کرده و وظیفه تبلیغ و دعوت خویش هر چه بهتر به جای آورده باشد. دره یمگان سرانجام آرامگاه جاودانی آن بزرگ مرد آزاده نیز شده است.

اشاره به کتابها که ناصر خسرو در دوره اخیر تحریر کرده‌است خالی از سودی نیست: دیوان اشعار وی مشتمل بر قصاید و قطعات که همه سروده این دوره حیات او است. مثنوی «سعادت نامه» و «روشنائی نامه منظوم» که در انتساب آن به ناصر خسرو سخن گفته‌اند. «زاد المسافرین» که در ۴۵۳ هجری تألیف شده است برای اثبات عقاید اساسی اسماعیلیه از روی استدلال؛ «وجه دین» یا «روی دین» که در تأویلات و باطن عبادات و احکام شریعت به طریقه اسماعیلیان و پس از تصنیف زاد المسافرین تألیف شده است؛ «خوان اخوان»؛ «شش فصل» یا روشنائی نامه ثر؛ «گشایش و رهایش»؛ «بستان العقول» یا «بستان العقل»؛ کتاب «مجائب الصنعة»؛ کتاب «لسان العالم». کتاب «اختیار الامام و اختیار الايمان» و سرانجام «جامع الحکمتین» که در ۴۶۲ به نام امیر بدخشان امیر شمس‌الدین ابوالعالی علی بن اسد بن حارث تألیف شده است و آن در شرح قصیده ابوالهیثم احمد بن حسن جرجانی است که ۸۳ بیت آن برای شرح به ناصر خسرو رسیده است

و تمام قصیده را که ۸۷ بیت است شاگرد ابوالهیثم محمد بن سرخ نیشابوری جداگانه شرح کرده است و آن شرح نیز به دست است و به چاپ هم رسیده است .

از کتابهای ناصر خسرو که نام بردیم ، بستان العقول و لسان العالم و اختیار الامام و عجائب الصنعة در دست نیست اما چون در جمیع الحکمتین نامشان آمده است تعلقشان به ناصر خسرو بی تردید است . تنها کتابی با نام سرگلشت فحشی به وی نسبت داده اند که گروهی آن را معمول دانند و گروه دیگری معتقدند که چون ناصر در ترجمه احوال خویش کتابی داشته است با نام «رسالة الندامة الی زاد القيامة» این کتاب معمول امکان دارد که بر اساس روایات صحیح و قدیم در احوال ناصر خسرو باشد و نام سرگلشت را محض اختصار بدان داده باشند . تقی الدین کاشی و امین احمد رازی و آذر بیگدلی از آن کتاب نقل کرده اند .

درباره شعر ناصر خسرو نیکو توجیه آن است که مرحوم فروزانفر در کتاب سخن و سخنوران^(۱) کرده اند و نقل آن مجسم داشتن نقشی است از کلام آزاده مرد زندانی یمگان :

«حکیم ناصر خسرو استادی قوی طبع و نادر اسلوب است شعرش عمیق و پرمعنی و طریقه بیانش در نهایت درجه متانت و جزالت است نظم ادله و قوانین علمی را که خسروی سرخسی بی افکنده بود وی به حد اعلی رسانید و چون به شاعری نظر نداشت و به لحاظ نشر دعوت و نفاذ عقیدت شعر می گفت ابیات او مجموعه ای از ادله عقلی و مذهبی گردید و از شور و افکار شاعرانه خالی ماند و اگر احیاناً بدان افکار متوجه می شد روح فلسفی و مذهبی او را با کمال شدت منصرف می ساخت و به خود کشیده می داشت و برای همین است که هر قصیده که در وصف یکی از مناظر طبیعی گفت و مثلاً بهار یا شب را وصف کرد از آن ، تحول و عدم ثبات احوال روزگار را نتیجه گرفت و بدین سبب توجه به عالم معنی و بی اعتنایی به عالم طبیعی و مناظر دلکش طبیعت را بر هر کس لازم دانست ، بطوری که هر گاه ابتدا یکی از قصاید بهاریه او را خواندید و آن تشبیهات

عجیب را دیدید انتظار دارید او هم مثل شعرای دیگر به مغنم شمردن این فصلها و باده-گساری و کامروایی دعوت کند، ولی یکباره بر خلاف انتظار شما می گوید بهار را چه قدر و قیمت او هم مثل سایر فصول و امسالش چون پار است، از فلک گردان که هر شب زی مابه شکار آید بترس و عمر را به غفلت مگذران و از گذشتن فصول به گذشتن زندگانی خود اقرار کن و حقیقت مذهب و قرآن را به دست آر. این زمینه اساس اغلب قصاید اوست و به صورت های مختلف مکرر و بیشتر به ادله فلسفی ثابت می شود، اما در تمام این مراتب حکیم ناصر خسرو مفردات فارسی را از دست نداده است و اگر به استعمال یکی از اصطلاحات بر می خورد، لغتی مقابل آن وضع و استعمال می کند، لیکن اسلوب علمی را عوض نمی کند، به همین سبب سبکش از انوری ممتاز می شود زیرا حکیم عقاید فلسفی را در اسلوب فلسفی و نه با اصطلاحات فلسفه منظوم می سازد، و بدین جهت فرهنگ علمی فارسی را وسعت می بخشد و راهی برای وضع لغات علمی نشان می دهد، در حالیکه اشعار انوری مشتمل است بر آن عقاید و اصطلاحات ولی در اسلوب شعر. قدرت طبع حکیم را از اینجا می توان یافت که این معانی دقیق بی عبارت را به خوشترین صورت در مشکلترین محور نظم کرده و خوب از عهده بیان بر آمده است، هر چند گاهی قلبها و تعقیدهای عجیب نیز یافته است

به دو نکته دیگر مربوط به همین دوره زندگانی وی باید اشاره کرد، یکی سفر وی به اهواز است و دیگری بودنش در مازندران و طبرستان. اما سفر اهواز او: از تألیفات ناصر خسرو چنانکه دیدیم یکی جامع الحکمتین است و گفتیم که امیر بدخشان هشتاد و دو بیت از قصیده ابوالهیثم را که در آن سؤالات فلسفی و منطقی و طبیعی و نجومی و دینی بود برای شرح نزد او می فرستد تا به نام وی حل کرده شود و ناصر به اجابت درخواست امیر کتاب جامع الحکمتین را می پردازد. بیت بیست و هفتم قصیده مذکور این است (ص ۱۶۷):

به شهر اهواز از تب کسی جدا نبُود

به تبّ اندر نمگین ندید کس دیّار

و ناصر خسرو در شرح آن می‌نویسد: «... و دلیل بر آنکه روا نیست که شهری باشد چو اهواز، کان قصبه خوزستان است، و اندر او بسیار هزار مرد است همه مردمان اندرو با تب باشند - سپس آنکه من خود آنجا بودم و هیچ تب ندیدم، نه خویشن را و نه بسیار مردم را - آن است که گوئیم: تب مردم را از آن آید که مزاج از اعتدال بیرون شود به سوی زیادت یا به سوی نقصان...» (ص ۱۸۳).

ناصر خسرو سفر اهواز خود را (که دوست ارجمند آقای دکتر احمد اقتداری نخست‌بار درخطابه خود، که به مناسبت کنگره جهانی هزاره ناصر خسرو در شهریور ماه ۱۳۵۳ در مشهد ایراد کردند، متذکر آن شدند) در عبارت جامع‌الحکمتین عنوان کرده است، اما آنچه مسلم است این است که اگر سفر اهواز صورت گرفته باشد ظاهراً باید مسافرتی باشد جداگانه، و داخل سفر هفت ساله او نباشد زیرا سابقاً دیدیم که ناصر خسرو از راه خلیج فارس به بندر مهروبان درآمده و از ارجان و لردگان (لوردغان) و خان لنجان گذشته و به اصفهان رسیده است، و طبیعی است که اگر در فاصله ارجان تا اصفهان به اهواز می‌رفت، اولاً در سفرنامه قید می‌کرد و ثانیاً در آن حال دیگر نمی‌توانست دنباله مسیر او به سوی اصفهان، از لردگان باشد، زیرا راه عمومی و معمول اهواز به اصفهان از ایذه (مالیر) می‌گذشته است نه از لردگان، اما چون برای سفر مستقل ناصر خسرو از بلخ به اهواز هیچگونه سندی دیگر نداریم و در جامع‌الحکمتین نیز زمان سفر و کیفیت آن مذکور نشده است لذا شاید بتوانیم در عبارت جامع‌الحکمتین برای منطبق داشتن آن با سفر هفت ساله توجیهی بکنیم، بدین شرح که می‌دانیم ناصر خسرو نیز خود متذکر شده است که اهواز قصبه یعنی کرسی خوزستان است و ارجان نیز که ناصر خسرو آنجا بوده و از آنجا به سوی اصفهان رفته است از لحاظ تقسیمات جغرافیایی غالباً جزء خوزستان محسوب بوده است، به استثنای مواردی که بسبب غلبه فرمانروایان خوزستان یا ولایت‌گیری امیران فارس این ناحیه دست به دست می‌گشته و گاه داخل حساب فارس می‌شده و بیشتر جزء قلمرو خوزستان می‌بوده است، و اتفاقاً مقارن ورود ناصر خسرو به ارجان نیز همین حال داشته و چنانکه در تعلیقات

(ص ۱۸۹ و ۱۹۰) گفته‌ایم ، دو پسر با کالیجار به تبعیت از برادر مهتر خود الملک الرحیم خسرو فیروز که مقیم بغداد بوده است ، بر برادر دیگر خود ابو منصور فولادستون فرمانروای فارس و متصرفات او حمله برده و در پارس کشمکش و در تصرف ولایات او کشاکشی داشته‌اند ، و باین مقدمات بعید نیست که ناصر خسرو از اهواز در عبارت جامع الحکمتین ذکر جزء و اراده کل کرده باشد و توسعاً اقامت در ارجان ، بخشی از خوزستان آن زمان را ، به توقف در خوزستان و از آن جمله اهواز ، تعمیم داده باشد و مؤید این حدس آن است که مردی چون ناصر خسرو که متجسس در اوضاع زمان و متفحص در احوال مردمان است ، چنانکه در خصوص بیماری زنان تنیس که در خراسان تصور مضحکی از آن داشته‌اند ذکر علت و رفع شبهه از اذهان می‌کند ، نمی‌توانسته است به هنگام اقامت در ارجان - یا به تعبیر عام خوزستان - از بیماری عام و دائم آنجا ناآگاه بماند و ذکر آن در سفر نامه نکند ، در حالیکه همین مطلب را صریحاً در جامع الحکمتین عنوان می‌کند و می‌گوید در آنجا بوده است و کس را قرین تب ندیده است ، و پیدا است که به احوال مردم آنجا اشعار داشته است که می‌توانسته چنین قاطع نظری بدهد ، پس تردیدی نیست که به مسئله تب اهواز از راه شعر ابوالهیثم مشعر شده است و به رد آن با اطلاع و اطمینانی که خود داشته پرداخته است . باین حال آنچه گفته شد توجیهی بیش نیست و بر سفر مستقیم ناصر خسرو به اهواز از بلخ یا رد صریح عبارت جامع الحکمتین در این مورد دلیل و سند قطعی باید اقامه شود .

نکته دوم مسافرت او ، یا پناهجویی اوست از غوغای عوام و آسیب دشمنان به مازندران که در اشعار خود دوبار متذکر آن شده است . یکجا در نسبت به یمگان و مازندران ، به سبب اقامت در آنجا می‌گوید (۱):

دوستیِ حرّت و خانهٔ رسول کرد مرا یمگی و مازندری
و جایِ دیگر می‌گوید (۲):

(۱) دیوان چاپ مرحوم تقوی ص ۱۱۳

(۲) دیوان همان چاپ ص ۵۰۶

برگیر دل ز بلخ و بنه تن ز بهر دین

چون من غریب و زار به مازندران درون

ارباب تذکره و محققان که در شرح حال ناصر خسرو سخن گفته‌اند بحث خود را متوجه زمان و مدت توقف اختیاری یا اجباری ناصر خسرو در مازندران و طبرستان ساخته‌اند و بسبب نبودن اسناد و مدارک از اظهار نظر قطعی در این باره تن زده‌اند. دوست دانشمند من آقای دکتر فتح‌الله مجتبی‌ی مرا متوجه ساختند که مازندران مذکور در این دو بیت ناصر خسرو احتمالاً مازندران واقع در شمال ایران که میان دو ناحیه گیلان و گرگان واقع است نیست، بلکه ظاهراً مراد یکی از نواحی دورافتاده مجاور یمگان و بدخشان و قسمت علیای طخارستان بوده است که نام آن همچون نام یمگان در کتب معتبر جغرافیایی قدیم نظیر حدود العالم و معجم البلدان ثبت نشده است و یادآور مازندرانی است که در شاهنامه فردوسی در داستان کاووس کیانی و هنرنمایی رسم در هفتخوان برای رها ساختن شاه کاووس از بند مذکور شده است، چه این داستان و داستانهای دیگر کهن به دوره گرد هم بودن آریاهای ایرانی و هندی کشیده می‌شود و محل وقوع آن باید آسیای مرکزی و دامنه کوههای هندوکش و فلات پامیر باشد نه ساحل دریای خزر.

حال که مختصر آشنایی به احوال و آثار و ادوار حیات ناصر خسرو یافتیم، به حاصل دوره دوم زندگی او، یعنی سفرنامه در درجه نخست و بحث اجمالی در کیفیت نضج گرفتن عقاید او در خلال سفر هفت ساله، برمی‌گردیم و ابتدا بحث پاگیری اعتقاد او را دنبال می‌کنیم تا برای تحلیل سفرنامه یکباره مجال پردازش بماند.

گروهی معتقدند که ناصر خسرو پیش از رفتن به سفر هفت ساله به فاطمیان اعتقادی و با اسماعیلیان پیوندی یافته و با انگیزه پیوستن به دستگاه خلیفه فاطمی و امام این طریقت یعنی المستنصر بالله، به نام قبله عازم مصر شده و به بهانه زیارت خانه کعبه قصد دیدار مرکز خلافت فاطمیان کرده است، و وصف تمجید آمیزی که از مصر و امنیت و آبادی آنجا دارد و اینکه از آسوده خاطری مردم آن نواحی فراوان سخن می‌گوید

هر دور دلیل این اعتقاد گرفته و گفته اند در مصر برای احراز مقام حجّتی جزیره خراسان تعلیم دیده و از مراتب «مستجیب» و «مأذون» و «داعی» فراتر رفته و پایگاه حجّتی یافته است و با این رتبت مأمور نشر دعوت در خراسان شده است و این مطالب را گذشته از تصانیفی که در همین زمینه تألیف کرده است. در بیشتر اشعار وی که سروده دوره حجّتی اوست می توان دید و از آن جمله در قصیدتی به مطلع :

ای خواننده بسی علم و جهان گشته سراسر

تو بر زمی و از برت این چرخ مدور

که چند بیت آن را در آغاز این مقال آوردیم .

ناصر خسرو در این قصیده از زادن و بالیدن ، و چهل و دو سال آغاز حیات را چون نبات و ستور زیستن ، و آنگاه نفس بخنور جویای خرد شدن ، و در مقام قیاس بهتر از خوبستن جستن ، و چون و چرا از پیروان مذاهب گوناگون خواستن ، و عجز و کوری و کوری هر گروه دیدن ، و سپس به هدایت آیتی از قرآن کریم متذکر دست برتر یزدانی شدن ، و در پی یافتن آن دست سفر دور و دراز گزیدن ، و بهرنج پیمودن راههای پرخطر تن درد دادن و سرانجام به مطلوب رسیدن سخن گفته است . نقل بیستی چند از آن قصیده خالی از فایده نیست :

... پرسنده همی رفتم از این شهر بدان شهر

جوینده همی گشتم از این بحر بدان بر ...

تقلید نپذیرفتم و حجّت نهفتم

زیرا که نشد حقّ به تقلید مشهر

ایزد چو بخواهد بگشاید در رحمت

دشواری آسان شود و صعب میسر

روزی برسیدم به در شهری کان را

اجرام فلکک بنده بُد، آفاق مسخر ...

شهری که من آنجا رسیدم، خیردم گفتم:
 اینجا بطلب حاجت و زین منزل مگنر...
 رقم بر دربانش و بگفتم سخن خود
 گفتا مبر اندوه که شد کانت به گوهر...
 گفتم که مرانفس ضعیف است و نژد است
 منگر به درشتی تن و این گونه امر
 دارو نخورم هرگز بی حاجت و برهان
 وز درد نیندیشم و ننیوشم منکر
 گفتا مبر انده که من اینجای طیبم
 بر من بکن آن علت، مشروح و مفسر...
 گفتا بدم داروی با حاجت و برهان
 لیکن بنهم مهری محکم به درش بر...
 راضی شدم و مهر بکرد آنگه دارو
 هر روز بتدریج همی داد مزور
 چون علت زایل شد بگشاد زیانم
 مانند معصفر شد رخسار مزعفر...
 باقوت منم اینک و خورشید من آن کس
 کز نوروی این عالم تاری شود انور
 از رشک همی نام نگویمش در این شعر
 گویم که خلیل است کش افلاطون چاکر
 استاد طیب است و مؤید ز خداوند
 بل کز حکم و علم مثال است و مصور
 آهاد بر آن شهر که وی باشد دربانش
 آباد بر آن کشتی کو باشد لنگر...

خواهم که ز من بنده مطواع سلامی

پوینده و پاینده چویکک ورد مقمر ...

زی خازن علم و حکیم و خانه معمور

با نام بلند آنکه بدو دهر معمر

زی طالع سعد و در اقبال خدائی

فخر بشر و بر سر عالم همه افسر

مانند و جگر گوشه جد و پدر خویش

در صدر چوپیفمبرو در حرب چو حیدر ...

ابیات این قصیده براحت استهلالی است زیبا از دوران کودکی و جوانی و سفر

هفت ساله واضطراب درون و جستجوگری ذهن و چون و چراهای ناصر خسرو و سرانجام

نیل او به مقصود و آرام گرفتن خاطر از کنجکاو و پها و دست یازیدن ها و کوششها و سپس اشتغال

به دعوت ، اشتغالی که تمامی دوره سوم زندگی او را در بر گرفته است ، و چنانکه دیدیم

در خلال آن با اشاره به ذکر نام هبة الدین موسی بن عمران شیرازی ملقب به المؤید فی الدین از

داعیان بزرگ اسماعیلیه و حجت جزیره فارس پرداخته است و از او به دربان قصر

خلافت و قبله آمال جویندگان حقیقت تعبیر کرده و با همین گونه اشارات لطیف از خلیفه

المستنصر بالله نیز یاد کرده است . این مؤید فی الدین را تألیفاتی بوده است چون « دیوان

المؤید » و « رسائل المعری » و « داعی الدعاة » ، که مکاتبات او با ابوالعلاء معری شاعر نابینای

معروف عرب است درباره گوشته خواری ، و « السیره المؤیدیه » که در شرح حال خود

اوست و « المجالس المستنصریه » حاوی هشتصد مجلس یعنی خطابه های که در قاهره ایراد

کرده است و احتمالاً در این مجالس است که اندیشه ناصر خسرو و یکباره دگرگونی یافته

و آن کشش آغاز کار به کوشش پی گیر صادقانه بدل شده است . با این حال نباید

دگرگونی حال و انقلاب احوال ناصر را بالکل باز بسته دوران مقارن سفر وی دانست

و نیت او را از گردش در قسمتی از جهان اسلامی آن روزگار ، پیوستن به دستگاه

خلافت فاطمیان و سر سپردن به خلیفه فاطمی گمان برد و گفت که از قبله مرادش مصر

آرزو بوده است. این نوع سخن گوئی به گمان من از شنازدگی دور نیست زیرا در اعتقادات ناصر خسرو و خاصه در بارهٔ مبدأ آن باید بر اساس رفتار و اعمال و اندیشه‌ها و سخنان بازماندهٔ دوره اول و دوم زندگی او سخن گفت نه کارها و کردارهای دورهٔ بازپسین حیات وی، که آنجا اسماعیلی بودن و مقام حجتی داشتن و کار مبلغی او و عمر در خدمت دعوت داشتنش منازعی ندارد. شک نیست که ناصر خسرو مردی معتقد و مؤمن و راستگوست و در همهٔ عمر نیز قطعاً چنین بوده است و این را نیز می‌دانیم که در سرزمینی می‌زیسته است که از دیرزمان طریقهٔ اسماعیلیان در آن اشاعه و نشر داشته است و ذهن جستجوگر و دیدهٔ تیزبین مردی فاضل و مطلع و کنجکاو چون او نمی‌توانسته است از کنار معرکهٔ بساط اصحاب دعوت فاطمی و تعارض و برخورد اندیشهٔ آنان با پیروان طریقهٔ تسنن، یعنی بیشتر ساکنان خراسان بزرگ، آسان بگذرد و بر کشاکشها و دار و گیرها و گریز و قرارهای آن دو گروه دقتی و نگرشی نداشته باشد، خاصه که در زمینهٔ ادیان و عقاید ملل، مطالعات قبلی نیز داشته باشد. پس خوابی که در جوزجانان می‌بیند شاید انعکاسی باشد از پژوهشها و بحثها که مقارن آن احوال پیروان طریقه‌های مذهبی بایکدیگر یا با او داشته‌اند و مطالعاتی که خود در ابواب عقاید ملت‌ها می‌کرده است، اما دلیلی نداریم که در آن زمان از حدود این گرایش و کشش و توجه پا فراتر نهاده باشد. دورنمایی که قصیدهٔ مورد بحث پیش دیدهٔ ما می‌گشاید از دریچهٔ دورهٔ سوم زندگی اوست یعنی زمانی که در خلوت یمگان نشسته و از دریچهٔ چشم معتقدات آن دوران گذشت عمر و معتقدات خود را تلخیص و از گذشته یاد می‌کند و فهرستی از دفتر عمر به رشتهٔ نظم می‌آورد.

گفتیم که ناصر مسلمانی راستگوست، پس از قبله بی‌شک مکه را منظور داشته است نه مصر را، اگر هم توجهی به مصر و فاطمیان قبل از سفر یافته باشد نباید آن را به سرسپردگی مردی تعبیر کرد که مقارن همان اوان شراب می‌خورد و شغل دیوانی دارد و زندگانش قرین ناز و نعمت است و چهل و دو ساله خوابی دارد خوش و شیرین و در همان حال نیز با صراحت تمام از خود و کارهای خود و لزوم تبدیل اعمال و افعال خود سخن می‌گوید و می‌خواهد که مرکز اشاعهٔ اسلام و مکان پا گرفتن آیین مسلمانی و زادگاه

پیامبر اسلام را زیارت کند و سر بر آن آستان با عظمت به فروتنی بنهد. تحریف و دگرگونه نمودن این صراحت و راستی دور از جوانمردی است. ناصر خسرو را در دوره دوم زندگی از سفرنامه باید شناخت و پس. ناصر در آن کتاب هیچ بحث اعتقادی و مذهبی نکرده است. از مصر و خلیفه فاطمی همان گونه نام برده است که از دیگر سرزمینها و مردمان آن. البته سفر ناصر خسرو منحصر آ سفر ساده حج نیست، جهانگردی نیز با آن همراه است و خود او نیز تنها دبیری درباری و عاملی دیوانی فقط حج گزار نیست که به دستور شرع به زیارت کعبه روی آورده باشد و بلکه منقلب احوالی جو یابی حقیقت است که قصد جهانگردی دارد و می خواهد سیر آفاق و انفس بکند. خوشبختانه سفرنامه او نیز کتابی بی پیرایه و سراسر مغز و دور از بازی کلمات و لفاظی است و پوشیده و در پرده هیچ مخفی در آن طرح نشده است و مطالب رنگ واقعی و کلمات معنای حقیقی خود را دارند. سرزمینهایی که وی زیر پای سپرده است قسمتی زیر نفوذ سلجوقیان است و بخشی را حکام محلی داشته اند و بر مصر و شام و حجاز نیز خلفای فاطمی حکم می رانده اند اما وصف این نقاط در آن کتاب متفاوت نیست و یا لاقول اعتقادات مذهبی در نمودن چهره بلاد و کیفیت اماکن و نقاط تأثیری نداشته است، از آبادیها و ویرانیها یکسان سخن گفته است، ستایش امنیت و آسودگی شهرها انحصاری به مصر ندارد، از قلمرو و جستانیان و نواحی زیر فرمان امیر گیلکی و ناحیه دشت نیز به خوبی یاد کرده است و باز ناامنی راههای فارس و قصدهای اعراب بادیه و تاخت و تاز عرب در میان مکه و مدینه و طغیان حاکم زوزن نیز به یک اندازه توصیف شده اند. وصف اصفهان و قلعه شمیران و شهر مهر و بان و موقع بصره و یمامه و فلج و اخلاط و تبریز و قلعه آمید با توصیف مصر و قاهره از یک دست است. از حکومت لحسا و رفتار عدالت آمیز حکام آن با مردمان و غریبان و دستگیری از ناتوانان با همان شرح سخن گفته شده است که از مصر و خلیفه فاطمی و کارهای انسانی او، در حالیکه لحن ناصر در نقل معتقدات مردم لحسا و کارها و اندیشه های سکنه آن ناحیه خالی از طعن و نیش نیست. ناصر خسرو واقع بین و واقع گوست. سخن او در حق بجاویان سودان و ساکنان طَبَس و مردم اخلاط و اعراب

بادیه و سکنه مصر و قاهره حکایتی است واقعی از آنچه دیده است. وصف شمایل خلیفه و مراسم پرشکوه روزگشایش خلیج، نگارگری یک مصور است از یک جشن بزرگ و بازگوینده شادی همگان، نه سخن یک مرد از جان معتقد در حق یک امام و پیشوا.

انصاف این است که حسب مندرجات سفرنامه ناصر خسرو اسماعیلی نیست و تا بازگشت به خانه و تنظیم یادداشت‌های روزانه سفر و به صورت کتاب در آوردن آنها نیز چنین بوده است، و گرنه بعدی نماید که در تألیف چنین خاصه به هنگام سخن گفتن از سرزمینی که بعدها قبله آمال و کعبه آرزوی او شده است و در اشعار بعدی خود درباره آن داد سخن داده است کلامی مناسب اعتقادات خود بر زبان قلم نراند و از خلیفه فاطمی که در دوره سوم زندگی امام طریقت و شبان اُمت و فخر بشر و افسر فرق همه عالمش می دانسته است با سادگی تمام بگذرد و او را همانند طفل سلجوقی یا خواجه عمید نیشابوری یا وزیر ملک اهواز و محمد بن فلیح وصف کند، بی تمجیدی و مدحی درخور مقتدا و پیشوائی چون او. در عین حال از بزرگان مذهب شیعه با طریقه سنت و جماعت نیز بی هیچ گونه جانب داری و عصبیتی یاد کند یا در حق محمود غزنوی که انگشت در همه جهان کرده و قرمطی می جسته است و یا مسعود غزنوی، بردار کننده حسنک وزیر به جرم قرمطی بودن، عنوان پادشاهان بزرگه^(۱) بیاورد، در حالیکه دور نیست که تن بی جان حسنک را که هفت سال در بلخ، زادگاه و موطن ناصر خسرو، فراز دار بوده است (۴۲۲ تا ۴۲۸) شاید بارها به هنگام اقامت در آن شهر دیده بوده است.

چیزی که این نظر را تأیید می کند آن است که اسماعیلیان در پرورش دُعا و صاحبان دعوت اصولی داشته اند و آداب و اعمالی همراه امتحان استعداد و آزمایش قابلیت تلقی داعی از گفتار صاحب دعوت به کار می برده اند، بدین توضیح که دعای نخست در از مدتی در کار و کردار هر مستجیب نجستی می داشته و بر احوال و اطوار او ناظری بوده و از طریق تفرس استعداد وی را دریافته اند و سپس از راه خیال بر او وارد می شده

و با وی درمی آمیخته و خوگیر می شده اند و دیری به مهر و لطف تسخیر دل وی می کرده و یارغار و محرم اسرار و رفیق گرمابه و گلستان وی می گشته اند و چون دوران تأنیس یا خوگیری را پس پشت می گذاشته اند در مقام تشکیک مبانی اعتقادی و اخلاقی او برمی آمده اند و به تناقضات و ابهاماتی که در طریقه مذهبی وی می یافته اند اشارت می کرده تا بر معتقدات خود برانگیخته شود و دستخوش دولی و تردید گردد و به پرسش و جستجوی حقیقت ناگزیر شود، و در این حال داعی، این بی قرار جستجوگر به راه آمده را به سوگندان گران می بسته و سپس بدو اظهار طریقه می کرده و دری برویش از مسائل طریقتی و مبانی اعتقادی خود می گشوده است. پیدا است که طی این مراحل دور و دراز به روزگاران میسور بوده است، آنهم با سرانگشت گشایشگر مردی عالم به معرفه النفس و مطلع از اصول عقاید دیگران و استاد در هنر درآمدن با هر کس از طریق اندیشه خود وی و سخن داشتن با او از جنس کلام خود او.

با این مقدمات اگر بخواهیم با آنانکه معتقدند که ناصر خسرو در آغاز سفر اسماعیلی بوده است هماواز شویم باید بگوئیم که وی دیری در خراسان مراحل تفریس و تأنیس و تشکیک را گذرانیده است تا مستجبی مستعد و آماده تلقی گفتار صاحب دعوت و لایق تفویض مقام بشود و سفر را هم به قصد تکمیل این مراحل و دریافت مقام حجتی کرده است و این خلاف صریح گفته اوست که پیش از سفر جوزجانان و دیدن خوایی که موجب انتباه او شده است شراب می خورده و شغل دیوانی داشته و در میان اقران به فضل و هنر و فزونی سری افراخته است، و انگهی اگر چنین بود بایستی در سفرنامه از همان آغاز این مسائل انعکاسی می داشت، حتی اگر بر حسب آنچه در قصیده مورد بحث - البته در زمانهای بعد یعنی دوره سوم زندگی - گفته است، به این مسئله توجه کنیم لاقلاً این نتیجه باید گرفته شود که این مسافر پرسنده ای بوده است از این شهر به آن شهر رونده و بی آرام و متجسس تا سرانجام به در شهری رسیده است که گنج مرادش در آن جای داشته و داروی درد نهانش انجام در دست طبیعی بوده است، و آنجاست که گنج اسرار در گنجینه صغیرش می نهند و داروی درد در شیشه سر به مهر بدو تفویض می شود و به وطن

بازی گردد ، و در این حال با زانصاف را که نیرومند مردی است عظیم متحمل و رازدار که کلمه ای تا وصول به جزیره دعوت و آغاز کار خواندن مستجیبان به طریقه جدید و شبانی رمه اُمت در هیچ حال بر زبان و قلم نمی آورد .

از آنچه گذشت این نتیجه را توان گرفت که ناصر خسرو را در آغاز سفر کششی و در طی سفر مطالعاتی و مباحثاتی بوده و شاید گوش به رازهایی داشته است و پس از بازگشت و سنجش اعتقادات و نقد آنها و اشارات مقامات صاحب دعوت ، نشر طریقه اسماعیلیان و اعتقادات فاطمیان وجهه همت و کار مداوم او شده است . اما دقیقتر این است که چون ناصر از سفر بازی گردد ، مطالعات برگزینندگان اصحاب درجات دعوت که در مصر در باره او آغاز شده بوده است قطعیت می گیرد و مراحل تفریس و تانیس و تشکیک طی می شود و نزد آنان ناصر لایق حجتی جزیره خراسان شناخته می آید و این مقام را ظاهراً در جزیره دعوت بر او مقرر می دارند نه در مصر . دلیل دیگر این ادعا جز آنچه گذشت آن است که ناصر خسرو در بازگشت از سفر نیت جهانگردی و سیاحت مشرق داشته است و در پایان سفرنامه به این عزم خود تصریح دارد و می نویسد که در صورت تحقق چنین سفری حاصل مشاهدات و مسموعات خود را نظمی می دهد و به سفرنامه موجود منضم می سازد و طبیعی است که شرح سفر مشرق او از فحوای سخن خود وی هم سنخ مطالب سفرنامه حاضر می بوده است یعنی وصف دیده ها و نقل شنیده ها . اگر ناصر خسرو با مقام حجتی به خراسان بازی گشت و از همان آغاز ورود هم مأموریت تبلیغ و دعوت داشت ، گمان ندارم که می توانست از حوزه جزیره دعوت خود یعنی خراسان فراتر برود و به اقصای شرق روی آورد و یا لااقل خود او با آن وظیفه اعتقادی گران چنین نمی خواست و نمی کرد .

آنچه از سفرنامه در جهت اعتقادات بعدی ناصر خسرو قابل بیرون کشیدن و ذکر است طول اقامت او در مصر و مجاورت ششماهه او در مکه و سفر احتمالی وی به قیروان و شاید مهدیه است ، و راههاست که در بازگشت به سوی وطن گاه غیر اعتیادی رفته است بدین توضیح که مسیر ناصر خسرو در ایران و آسیای صغیر و شام و مصر از شاهراهها

و راههای تجاری و کاروانی است ، حتی از اسوان به عیداب نیز چنین است اما گذشتن وی از بادیه به سوی لحسا و تن زدن از گذشتن از بغداد ، مرکز خلافت عباسیان ، و انتخاب راه طیس و کویر قابل تأمل است مساعدتهای محمد بن فلیح در اسوان و وکیل او در عیداب و باج نستاندن امیر جدّه و یاری بیدریغ وزیر معزول ملک اهواز در بصره و مهمانی امیر گیلکی ، که بعدها فرزندش در عداد رجال قهستان در آمده و با اسماعیلیان علیه دستگاه حکومت کارها داشته است ، بی چیزی نیست . و می تواند که ناصر خسرو را در بوته آزمایش دُعاة اسماعیلی نشان دهد . با این همه این مسئله هنوز در پرده ابهام است و شاید اسنادی که بعدها یافته شود پرده از روی کار بردارد و بر ما روشن سازد که ناصر خسرو گنج اعتقاد در دل و مَهر سکوت بربلب از مصر بازگشته و تا روزی که معهود بوده است ، هیچ از اعتقاد خود دم نزده است ؟ یا پس از بازگشت ، بسبب استعداد و قابلیت و لیاقتی که در او دیده و سطمئن شده اند ، این مرد مستعد را به حجتی و کار دعوت و ادا داشته اند ؟

نکته دوم کیفیت تألیف سفرنامه است - ناصر خسرو از آغاز سفر از دیده ها و گاه از شنیده های خود روزانه یادداشت برمی داشته است و به گفته خودش بر روزنامه ای که داشته تعلیق می زده . زمینه این یادداشتها بسیار وسیع و موضوعات آنها بسی متنوع و ارزنده است : مسافتها ، موقع جغرافیایی شهرها و دِه ها ، جمعیت نواحی ، صنایع محلی و صنعت غالب ، فرمانروایان و حکام محلی ، مردم سرشناس و مشهور محل ، خاصه اهل علم ، کیفیت کشاورزی و انواع محصول نواحی و محصول ممتاز محل و مقدار هریک و وضع نگهداری آنها ، استحکامات شهر ، انواع بناهای عمومی از بیمارستان و جامع و کاروانسرا و بازار و دکان ، طرز ساختمانها و کیفیت استفاده از ساختمانهای زاید بر احتیاج مالک آن ، نوع آبیاری مزارع و باغات ، وسیله زراعت ، وسیله آبیاری اعم از دولاب یا چرخ ، یا باحضر مجاری و کندن کاریها و یا ساختن طاقها برای عبور - دادن آب از روی نقاط پست و مشروب ساختن زمینهای بلند ، ذکر منبع آبها از رود و چشمه و قنات و یا چاه ، کیفیت کسب و نوع داد و ستد ، وسیله معاملات ، روابط

مردم با یکدیگر ، قدرت مالی و استعداد بدنی ، معتقدات مذهبی و سیاسی و عادات و رسوم آنان و تشریفات اجتماعی و طرز ادارهٔ خانه ، حوادث تاریخی و وقایع نجومی و فلکی ، امنیت و آبادی یا نایمنی و خطر راهزنی و هجوم ، باج و حق خفارتستانی ، مهمان نوازی و دستگیری از مسافران و بسیاری مسائل دیگر که شرح آنها سخن را به درازای کشاند .

این یادداشتهای روزانه در نهایت دقت بی‌حشو و زواید و بر محور مسائلی که به کار همه کس بیاید ، نه از جنبهٔ فردی یا اختصاص و انحصار به اعمال و افعال گروهی خاص حتی خود نویسنده ، یعنی ناصر خسرو ، تحریر شده است و پس از پایان گرفتن سفر هفت ساله و در ایام فراغت و شاید با حذف موارد و اختصار برخی مطالب به صورت کتاب درآمده است . این مطلب غیر از قرآن و شواهد خارجی از خود سفرنامه نیز دلایل روشنی دارد بدین شرح :

ناصر خسرو مردی دیوانی است و آشنا به کار دیوان رسالت یا دارالانشاء سلطانی و گذشته از آن به دانشهای روزگار خود واقف است ، دربار غزنویان را دیده است و به خوبی می‌داند که گروهی از دبیران و منشیان دیوانی که موی باخامه به دو نیم می‌شکافتند قلم‌راتها در خدمتِ مراسلات دیوانی به کار نداشته‌اند ، بلکه از هنر نویسندگی و تزیینی و اطلاعات مکتسب خود غالباً برای تصنیف و تنظیم کتابها استفاده کرده‌اند و آینه‌ای برابر اجتماع داشته ، نمونهٔ این گونه مردان را در ادب فارسی کم نداریم و از آن جمله یکی ابوالفضل بیہقی است که از همین رهگذر و بر مبنای یادداشتهای انبوهی که طی سالیان دراز خدمت در دربار و دیده‌ها و شنیده‌ها و در اختیار داشتن بسیاری اسناد و مراسلات از دوآبخانهٔ دیوانی ، کتابی باارج چون تاریخ مسعودی پدید آورده است و در حقیقت پایهٔ تاریخ او همان تعلیقه‌هاست که روزانه ضبط و ثبت کرده بوده است .

کار ناصر خسرو ، این دبیر پیشهٔ متصرف در اعمال دیوانی آشنا به دقائق کتابت و متکی بر هوش فطری و بینائی و معلومات مکتسب نیز چنین بوده است . یک جا صریح می‌گوید : « این معنی در جامع بیت المقدس دیده بودم و تصور کرده و همانجا

بر روزنامه‌های که داشتم تعلیق زده^(۱) به چند مورد دیگر غیر از این تصریح به تحریر روزانه یادداشتها، برای اثبات تنظیم آنها پس از مراجعت از سفر اشاره می‌کنیم. مورد اول: در ورود به نیشابور می‌گوید: «حاکم زمان طغرل بیک بود... و بنای مدرسه‌ای فرموده بود... و او خود به ولایت‌گیری به اصفهان رفته بود، بار اول»^(۲).

سفرنامه اگر در طول راه تحریر و تنظیم شده بود، قید «بار اول» در این جمله امکان نداشت زیرا ورود ناصر خسرو به نیشابور در ۴۳۷ هجری بوده و طغرل از سال ۴۳۴ به سوی عراق رفته بوده است و بر قزوین و ابهر و زنجان دست یافته و امرای دیلم و طارم را تحت اطاعت درآورده و بعد در ۴۳۸ عازم تسخیر اصفهان شده و شهر را در محاصره گرفته ولی به گشودن قادر نشده و با گرفتن خراج از سرفتح آنجا در گذشته است و سپس در سال ۴۴۱ است که از خراسان به قصد ایران مرکزی و غربی حرکت کرده و پس از دفع قننه برادر خود ابراهیم ینال متوجه اصفهان گشته و در محرم ۴۴۳ آنجا را مسخر ساخته است، پس زمان بعد از این فتح و لشکرکشی دوم به اصفهان (که شش سال با لشکرکشی اول فاصله داشته) بوده است که برای نویسنده سفرنامه امکان تحریر قید «بار اول» را ممکن می‌ساخته است، یعنی در برابر این لشکرکشی «بار دوم».

مورد دوم: در حج دوم می‌گوید: «در این نوبت شرح حج و وصف مکه نمی‌گویم تا دیگر نوبت که اینجا رسم، که نوبت دیگر شش ماه مجاور بودم و آنچه دیدم به شرح بگویم»^(۳) که تحریر این جمله نیز حین اتمام مراسم حج دوم ممکن نبوده است.

اما مورد سوم: ناصر در بازگشت از مکه و گذشتن از طائف و چند محل دیگر به فلج می‌رسد و چهار ماه به غیر دلخواه آنجا، که دو بیست فرسنگ از هرسو تا آبادانی فاصله داشته، می‌ماند تا سرانجام کاروانی بدانجا می‌آید و عربی از مردم کاروان با او قرار می‌گذارد که اگر سی دینار بدهد او را به بصره ببرد. ناصر خسرو می‌گوید «از ضرورت قبول کردم و هرگز بصره ندیده بودم»^(۴) اما در همین حال و زمان، کسی که صریحاً

(۱) سفرنامه ص ۵۶

(۲) ص ۳

(۳) ص ۱۰۴

(۴) ص ۱۴۶

می گوید ، هرگز بصره ندیده بودم ، در وصف فلج می نویسد « آنجا خرمایی دیدم به از آنچه در بصره و غیره »^(۱) و تحریر این جمله هم باید پس از دیدن بصره صورت گرفته باشد نه در فلج . از ذکر قرآن دیگر نظیر « اکنون شرح بازگشتن خویش به جانب خانه به راه مکه . . . از مصر باز گویم »^(۲) که عنوان مانند در موقع تصنیف و تنظیم کتاب تحریر شده است و نیز از مقدمه کتاب و رفتن باراول از مرو باشغل دیوانی و شرح خواب و بازگشتن به مرو و طلب عفو از کار دیوانی و آماده شدن برای سفر ، می گذریم ، چه بر اهل فن روشن است که این همه هنگام تنظیم یادداشتها افزوده شده است .

اینکه یکی دو جای مطالبی از سفرنامه خاصه نام برخی نواحی جا به جا شده است از قبیل تغییر جای دو نام خَرَزَوِیل و خَندان (خَرَزَان) و اِنحیم و قُوص و غیره که در تعلیقات (ص ۱۸۰ و ۱۸۷) به آنها اشاره کرده ایم ، نیز امری است که در صورت تحریر کتاب در محل ممکن نبوده است اتفاق بیفتد .

نکته دیگر که در مورد سفرنامه باید گفت این است که ناصر خسرو در مواردی به مشاهدات خود در نواحی شرقی ایران اشاره کرده است^(۳) ، در حالی که در پایان کتاب صریحاً می گوید « . . . چون سفر طرف مشرق کرده شود ، آنچه مشاهده افتد با این ضم کرده شود »^(۴) و بر وقوع سفر مشرق دلیل و سند قطعی علی العجاله در دست نداریم و به همین جهت گروهی تضادی میان دو بیان ناصر استشمام کرده اند ، که با قبول همین نکته مذکور در فوق ، یعنی تنظیم کتاب پس از ختم سفر تأویل پذیر است ، به این توضیح که ناصر خسرو پس از سفر قبله به سوی مشرق نیز سفر کرده است و سپس هنگام تنظیم یادداشتهای سفر اول و به مناسبت یکی دو جای از مشاهدات این سفر اخیر خود مطالبی در خلال عبارات مربوط به سفر اول یعنی کتاب حاضر نقل کرده است . با این حال مناسب تر آن است که گفته شود آن مطالب منقول از مشاهدات نویسنده ، در مولتان و لهاور ، ظاهراً مربوط به دوران دبیری و اشتغال دیوانی وی بوده است ، نه سفر مشرق او .

(۲) ص ۱۰۹

(۱) ص ۱۴۴

(۴) ص ۱۷۵

(۳) ص ۱۱۰

دونکته^۱ دیگر در بحث کیفیت تنظیم سفرنامه و زمان آن قابل ذکر است: یکی ذکر جمله^۲ دعائیه «رحمة الله علیه» است به دنبال نام طغرل سلجوقی هنگام ورود ناصر به خان لنگان در ۴۴۳ هجری که با توجه به وفات طغرل در ۴۵۵، تنظیم سفرنامه را به بعد از سال ۴۵۵ می کشاند در حالیکه می دانیم که ناصر خسرو پیش از این سال یعنی در ۴۵۳ که زادالمسافرین را تألیف کرده بوده است از تبعید خود یاد می کند و تنظیم سفرنامه نمی تواند مربوط به دوران تبعید و اقامت اجباری ناصر در یمگان و داشتن مقام حجتی باشد و در آن حال از المستنصر بالله امام فاطمی چنان ساده و بی هیچ عنوانی نام برآید، بنابراین ظاهر است که جمله^۳ مذکور بعدها به نام طغرل سلجوقی توسط کاتبان سفرنامه الحاق شده است. به تعلیقات صفحه^۴ ۱۹۱ نیز مراجعه فرمایید.

دیگر نکته که باز پسین سخن در این بحث است آن است که در سفرنامه برخلاف تصور گروهی که غوری در این کتاب چنانکه باید نکرده اند، تلخیصی صورت نگرفته است و به عبارت بهتر کسی آن را تلخیص نکرده است.

دلیل معتقدان به ملخص شدن کتاب تنها این عبارت است، در شرح شهرمیافارقین: «... و مسجد آدینه ای دارد که اگر صفت آن کرده شود به تطویل انجامد هر چند صاحب کتاب شرحی هر چه تمامتر نوشته است»^(۱) و «صاحب کتاب» را تعبیری می دانند که ملخص کننده از ناصر خسرو کرده است و نیز مطلبی را که در مقدمه^۲ شاهنامه^۳ پایستقری، به نقل از سفرنامه، مذکور افتاده است اما آن مطلب در سفرنامه حاضر نیست. دلیلی دیگر بر تلخیص کتاب گرفته اند... اما جواب آن است که اولاً مواردی که ناصر- خسرو خود به کوتاه آوردن کلام و اجتناب از تطویل و به درازا نکشاندن سخن اشاره کرده است کم نیست از آن جمله است این چند جا: «از آنجا (عسقلان) برقم و در راه بسیار دیها و شهرها دیدم که شرح آن مطول می شود مختصر کردم»^(۲). «... بسیار شتران باکژاوه های آراسته و استران با عماریهای آراسته... آورده باشند در این روز فتح خلیج، که اگر صفت آن کنم سخن به طول انجامد»^(۳). «بیست و یک

کشتی بود از آن سلطان که آبنگری نزدیک قصر سلطان ساخته بودند . . . و آن کشتیا . . . همه به تکلف با زر و سیم و جواهر و زیباها آراسته که اگر صفت آن کنند اوراق بسیار نوشته شود^(۱) . « در سنه . . . سلطان را پسری آمد فرمود که مردم خرقی کنند ، شهر و بازارها بیاراستند چنانکه اگر وصف آن کرده شود همانا که بعضی مردم آن را باور نکنند و استوار ندارند^(۲) . « کنار نیل بسی شهرها و روستاها بود که صفت کردن آن به تطویل انجامد^(۳) . « که آنجا ماها دیدم از آن مردم که اگر گروم یا صفت کنم مردم عجم را قبول نیفتند^(۴) ؛ ثانیاً تعبیر مؤلفی از خود به صاحب کتاب در اشاره به خلاصه کردن یادداشتها به هنگام تنظیم کتاب ، دور از سیاق نویسنده نیست و مواردی نیز هست که ناصرخسرو از خود به نظایر این عناوین تعبیر کرده است ، همچون « راوی قصه^(۵) » « راوی حکایت^(۶) » و جز آن .

پس تصور اینکه کتاب سفرنامه را کسی تلخیص کرده باشد، آنهم به اتکاء همان جمله منقول در صدر این بحث از خای است . اما نبودن عبارتی که مقدمه شاهنامه بایسنقری بدان اشاره کرده است، با امکان اسقاط آن از طرف نسّاخ، و باز به شرط صحت گفته نویسندگان مقدمه شاهنامه بایسنقری، نمی تواند حکم قطعی بر تلخیص کتاب جاری سازد ، و به عبارت بهتر به حذف و اسقاط احتمالی عبارتی عنوان تلخیص نباید داد^(۷) یک لختی عبارات و تلفیق کلمات و هماهنگی خاصی که در نقل مطالب خاصه و صفهای سفرنامه هست باب هر گونه تردیدی را در تلخیص مسلودی سازد، وقتی بدانیم چه مسائلی و در چه حدی مورد توجه ناصرخسرو بوده است و به کیفیت توصیف و تعبیر او از آن مشاهدات و مسموعات واقف باشیم و این وحدت نظر را بتوانیم همه جا در یکسانی وصف دنبال کنیم و بی هیچ رخنه و شکافی اجزاء عبارات و کلام را منسجم و درهم آمیخته

(۲) ص ۹۵ و ۹۶

(۱) سفرنامه ص ۸۷

(۴) ص ۹۶

(۳) ص ۱۰۹

(۶) رجوع شود به تعلیقات ص ۱۷۷ و ۱۷۸

(۵) ص ۷۶

و هماهنگ بیابیم ، دیگر برای هر گونه تردید و دودلی راهی باز نخواهد ماند. استحکام و استواری جملات و نحوهٔ وصف و تلفیق عبارات در حدی نیست که دیگری بتواند اجزائی از آن باز کند امارشتهٔ نظم کلام از هم نپاشد و استحکام و انسجام سخن کاستی نگیرد. ناصر خسرو در تحریر مسائل و برداشتن یادداشتها طرحی معتدل دارد ، می‌داند چه را باید توصیف کند ، از که نقل کند ، و از چه سخن بگوید و خوب می‌شناسد که حدّ هر کدام چه مقدار است ، اطنابِ بجا و ایجاز به موقع از رموز و دقائق نویسنده اوست . یکصفتی شرحها و وصفها از آغاز تا انجام سفرنامه حفظ شده است ، وصف قلعهٔ شمیران یا باغهای بی دیوار و خار پیرامون شهر قزوین یا توصیف آمیزش مردم شهر اخلاط باوصف اُبْلَهٗ و اَرَّجَان و نمایاندن وضع جزیرهٔ تَنبیس و مشهدخلیل یا آنچه دربارهٔ طَبس و قاین گفته است همه از یک سنخ است و ریختهٔ قلم اعتدال جو و خالی از طغیان یک مردِ دبیر و از دیده و خجّلهٔ یک بیننده تیزنگر و شنوندهٔ ژرف‌یاب .

بر مندرجات سفرنامه ، این خرده نیز گرفته شده است که مشتمل بر غث و سمین است و در کنار مطالب تحقیقی ذکر خرافاتی نیز شده است که از مردی چون ناصر خسرو درخور نمی‌نماید . به گمان من در این اظهار نیز تسامحی هست و از عدم اُنس با مشرب و سلیقه‌کار ناصر خسرو تراوش کرده است ، چه درست است که در سفرنامه گاه مطالبی ذکر شده است که از سنخ خرافات است و مسائلی عنوان گردیده که معقول و خردپسند نیست و ذکر این مسائل و مطالب در کنار وصفهای دقیق و عالمانه به ناهماهنگی کلام مصتف تعبیر پذیر است ، اما حقیقت آن است که ذکر این خرافات و معتقدات عامه از باب اختصاص قسمتی از سفرنامه است به افراد فرودست و دور از بینش و کم‌مایهٔ جامعهٔ آن عصر چه مسلم است که ناصر خسرو بدان قصد این مطالب را عنوان نکرده است که معتقدِ خود او بوده و آنها را از مسلمیات می‌دانسته است ، افسانهٔ طلسم کژدم در معرفهٔ النمان و چشمه‌ای نزدیک عرقه ، که هر سال سه روز در نیمهٔ شعبان آب دارد و بقی سال خشک است ، یا گنده شدن آب دریاچهٔ طبریه بسبب بستنِ راه فاضل آنها و یا عبور سنگ سیاه از رود نبل و گذاره شدن سپاهیانِ انبوه به هدایت وی ، نمی‌تواند معتقدِ مردی

چون و چرایی همانند ناصر خسرو باشد. اما نقل این گونه مسائل از زبان عامه مردم برای نشان دادن خصوصیات و اعتقادات و حدود اندیشه و تعقل مردم آن عصر کمال اهمیت را دارد، این است که ناصر خسرو از ذکر و ضبط مشاهدات و روایاتی از این سخن تن نمی زند. اگر شناخت جامعه از امثال این راهها مورد عنایت ما نباشد، از باب تنوع مطالب هم که باشد، باز نباید این مباحث را به نااهم انگیزی مطالب تغییر کرد. وانگهی گاه مراد ناصر از ذکر این مسائل رفع بعض شبهات از اذهان است، چنانکه در مورد علتی که زنان را در جزیره تنبیس می افتد و خراسانیان را اعتقاد این بوده است که جزیره ای هست که زنان آن چون گربگان بانگ می کنند، با ذکر موضوع و بیان علت رفع این اعتقاد مبتذل از اذهان کرده است.

سفرنامه دو گونه ارزش دارد یکی ادبی و دیگری اجتماعی :

از لحاظ ادبی این کتاب یکی از نمونه های زیبا و ارزنده نثر قرن پنجم هجری است و نشان دهنده اثری با همه خصوصیات سبکی آن قرن، لغات آن چه تازی و چه پارسی در حد اعتدال و تراش خورده و کافی برای ادای مقصود است و جمله ها در حد رسائی است و در مقام قیاس با تاریخ بیقی تعییرات پیچیده ندارد و متأثر از جمله بندی زبان عرب نیست، روان و بی پیرایه است، معانی همه لباسی یک دست از الفاظ به تن دارند و وافی به مقصودند.

مسافری که نامش ناصر خسرو است و علوم متداول زمان را با زرفی آموخته است و در خاندانی دیوانی گوشش به بسیاری تعابیر و اصطلاحات و فنون دبیری و ترسل آشناست و خود به فضل و ادب شهرتی گرفته است و بر روابط مردم اجتماع از هر دست بینائی دارد و از زیبایی گشاده برخوردار است و شنیده ها و دیده ها را می تواند خوب باز گو کند و مطالب را نیکو پرورد و در قالب عبارات بریزد، با آینه خاطر می چنین تابناک روی به سفر می آورد، سه هزار فرسنگ زمین را زیر پا می کند، آینه خاطرش هر منظره ساکن یا متموج از طبیعت و اجتماع را در ذهن تابناک منعکس می سازد و چون خود نقاش و مصور است، تاحدی که به نشان دادن آن مناظر خللی وارد نشود و تصویر جاندار

وزباندار به چشم بینندگان درآید، به کمک ذوق سلیم و ذهن وقتاد خطوط اصلی چهره‌های مشهودات و مسموعات را در خاطر رسم می‌کند و از راه اندیشه به کمک سرانگشتان هنرمند بر صفحه منقوش می‌سازد. بی‌گمان هر بخشی از سفرنامه که موقعی جغرافیایی را وصف می‌کند تصویری است که ناصر خسرو از آن کشیده است و به اصطلاح امروز از آن عکس برداری کرده است اما نه عکس عادی و معمولی بلکه عکسی که عکاسی هنرمند از زاویه خاص، که بتواند همه زیباییها و خطوط و انحناها را روشن به دیده بیننده در آورده و در دیوایلمبر داری که بدانند از میان مناظر گوناگون کدام قسمت را برگزیند که نشان دهنده و نماینده جان آن منظره باشد. شما وقتی وصف قلعه شیران را بخوانید و بعد تصویری را که از وضع امروز آن داریم و در خلال صفحات کتاب جای داده‌ایم بنگرید با گذشت هزار سال، نوشته ناصر خسرو را اگر از عکس گویاتر نیابید در همان حد خواهید یافت. حال دیگر مواضع جغرافیایی نیز چنین است. من می‌پندارم کسی که وصف مکه و خانه کعبه و اعمال حج را به دقت از این کتاب خوانده باشد و زیارت بیت‌الله الحرام اورادست دهد، با وجود فاصله هزار ساله، در انجام دادن اعمال حج، از آنان که پیشتر به ادای این مراسم توفیق داشته‌اند باز پس نخواهد ماند. نقاط تاریخی دیگر چون بیت‌المقدس و مشهد خلیل و غیره را که کمتر دستخوش تحول و تغییر وضع شده‌اند با این آشنائی ذهنی می‌توان همانند یک آشنا دیدار کرد. کفه تصاویر مربوط به بیت‌المقدس که در کتاب جای داده‌ایم با کفه وصف ناصر خسرو از این شهر آسان برابر نمی‌تواند ایستاد.

در مسائل اجتماعی نیز نخبه مطالب سودمند و ارزنده و به عبارت بهتر واقعیتها را تصویر کرده است. ناصر خسرو در سفرنامه با بیعتی در تاریخ مسعودی از بسیاری جهات مشابهت دارد. اگر مطالب این دو کتاب تحلیل و موضوعات اجتماعی و مسائل همگانی جامعه آن روزگار از هر دو بیرون کشیده شود و هنرمندانه مصور و منقوش صفحه گردد اجتماع قرن پنجم قسمتی از جهان اسلامی چهره‌ای روشن با خطوطی ممتاز و مشخص خواهد یافت و بسانکات مهم از پس تاریکی روی واقعی خود را به روشنی خواهد گشود. مقدمات کار و قدرت نویسندگی، و هنر و وصف، و حسن انتخاب، و توانائی تلخیص مسائل و کیفیت تهیه

مواد و مصالح کار در این هردو بزرگ مرد یکسانی دارد. وصف فتح خلیج از سفرنامه را با وصف آمدن رسول خلیفه به دربار مسعود یا اعطای وزارت به احمد بن حسن میمندی یا رفتن سلطان مسعود به مجلس تعزیت خلیفه عباسی در تاریخ بیقی مقایسه کنید.

چون از سفرنامه فهرستی در تحلیل موضوعات آن تهیه کرده‌ام که در پایان کتاب چاپ شده است از این جهت از ذکر جزئیات مطالب کتاب می‌پرهیزم. امید که در مطالب تاریخ بیقی نیز صاحب همتی تحلیل جامع انجام دهد و خدمتی به ادب و اجتماع بکند.

آرزوی دیگر من این است که گروهی سخن شناس ترکیبات لغوی که این دو تن و نیز فردوسی در شاهنامه و سید اسماعیل جرجانی در ذخیره، در نهایت سادگی برای بیان مقاصد عالی خود برگزیده‌اند بیرون بکشند و راز نویسندگی درست و ساده و ایجاد لغات و ترکیبات تازه بر مبنای خاصیت ترکیب پذیری زبان شیرین فارسی را بنمایند و آنرا وسیلهٔ تعلیم فارسی درست و زبان معیار قرار دهند و نیز معیار بسیاری مسائل انسانی و ادبی.

حال که به مقدمات اجمالی دربارهٔ ناصر خسرو و احوال و آثار او خاصه سفرنامه وی پرداختیم، در بارهٔ چاپ کتاب و کیفیت کار و تصحیح متن و مبانی نقد مطالب و نسخه‌های سفرنامه نیز سخنی چند گفتمی است.

نخست باید یاد آور شویم که نسخهٔ خطی سفرنامه علی‌العجاله ظاهراً منحصر به دو نسخه است و هردو در کتابخانهٔ ملی پاریس نگهداری می‌شوند و قلمتی چنانکه باید ندارند و اگر نسخهٔ جدید نیز گه‌گاه یافته شود، چنانکه نگارنده خود یکی در اختیار دارد، از روی آن دو نسخهٔ مذکور یا از روی چاپی که بر اساس آن دو نسخه شده است تهیه گردیده است و خود اصالتی ندارند.

شماره و نشان دو نسخهٔ پاریس یکی *Suppl. pers. 1544* است که ۱۹۷ صفحه و نشانهٔ «نپ» دارد و دیگری *Suppl. Pers. 1545* است که ۱۶۱ صفحه دارد و کم‌اهمیت است و در جدول استدراک «نپ ۲» علامت آن است.

نسخهٔ نخست به قطع کوچک هشت صفحه‌ای و خط نستعلیق است و هر صفحه ده سطر دارد و به این عبارت ختم شده است: «تمت هذا الكتاب سفرنامه من تصنیف

حضرت ناصر بن خسرو تحریر به تاریخ نهم شهر ربیع الاول سنه ۱۲۹۴ هجری مطابق بیست و پنجم ماه مارچ سنه ۱۸۷۷ پیرایه اتمام و زیور اختتام پوشید فقط . نسخه دوم قطع قریب به وزیری دارد و به خط نستعلیق و هر صفحه متضمن هجده سطر است و در حاشیه کلماتی را که کاتب به غلط تحریر کرده بوده است باز نویسی کرده اند و به این عبارت ختم می شود: «تمت هذه الكتاب سفرنامه بحث عبدالضعيف التحييف منازل فتوحى فى التاريخ نوزدهم ماه اكتوبر سنه ۱۷۹۲ع. فقط الحمد لله والمنه که حسب ايمای جناب معلى القاب مجمع فضائل و کمالات عالم علوم ارض و سموات معدن اخلاق مخزن اشفاق غريب پرور کرم گستر جناب اچ بلخمن صاحب بهادر دام دولته پروفيسر پرنسپل مدرسه عاليه کلکته قد کتب العبد محمد امجد فى البلده الكلکته تحريراً فى التاريخ چهاردهم ماه ديسمبر ۱۸۷۴ع تمته . چنانکه ملاحظه می فرمایند . اولاً نسخه اخير دو تاريخ دارد که اولی ظاهراً مربوط به تاريخ اتمام نسخه ای است که از روی آن این نسخه را در تاريخ دوم استنساخ کرده اند ، ثانیاً هر دو نسخه ظاهراً در هند استنساخ شده است . امید که نسخه قدیمتر این کتاب نیز در آنجا به دست آید .

بر اساس این دو نسخه خطی خاورشناس نامی شفر (Schefer) به سال ۱۲۹۸ هجری قمری (۱۸۸۱ میلادی) در پاریس چاپ اول سفرنامه را در ۹۷ صفحه با ترجمه فرانسه و تعلیقات و فهراس منتشر ساخت . و سپس طبع سنگی از آن کتاب در بمبئی هندوستان به عمل آمد که در پشت ورق آغاز آن نوشته شده بود : «هذا کتاب مستطاب سفرنامه حکیم ناصر خسرو الموسوم به زاد المسافرین به سعی و اهتمام اقل الاجل میرزا محمد ملک الکتاب به زیور طبع در آمد سنه ۱۳۰۹ ه . این طبع ظاهراً از روی چاپ پاریس و یا شاید از روی نسخه ای خطی صورت گرفته باشد و به هر حال امتیازی ندارد .

بارسوم سفرنامه در سال ۱۳۱۲ هجری قمری در طهران به ضمیمه دیوان ناصر خسرو به طریق طبع سنگی متن و حاشیه و قطع وزیری بانام «سفرنامه» جناب حکیم ناصر خسرو علوی به طرف مغرب زمین توسط زین العابدین الشریف الصفوی ابن فتحعلی بن عبدالکریم الخوی ، در ۸۲ صفحه که دو صفحه آغاز آن مقدمه طابع است چاپ شده است و سپس باردیگر وسبله همین شخص و در همان سال ۱۳۱۲ هجری قمری با قطعی رقیعی

در ۲۶۲ صفحه که دو صفحه اول آن مقدمه است به نام «سیاحت‌نامه» ناصر خسرو علوی ره، به طبع سنگی نشر گردیده است.

چاپ پنجم این کتاب در مطبعه کابوایی برلین توسط مرحوم غنی‌زاده همراه با دو مثنوی روشنائی‌نامه و سعادت‌نامه در ۱۳۴۰ هجری قمری صورت گرفته است و در ۱۳۴۱ با مقدمه ممتعی از مرحوم غنی‌زاده در ۱۵۴ صفحه و ۲۶ صفحه مقدمه نشر شده در این چاپ غنی‌زاده متن سفرنامه را که یکی از فضلا^۱ در پاریس با دو نسخه خطی و متن مطبوع پاریس به هم سنجیده بوده اساس کار قرار داده است و موارد اختلاف نسخه‌ها را با علامت قراردادی در پاورقی تحریر کرده و برخی توضیحات لغوی جای به جای در ذیل صفحات افزوده است و چنانکه گفتیم مقدمه ممتعی در شرح حال و آثار ناصر خسرو و اعتقادات او به رشته تحریر درآورده و فهرستی از نامهای کسان و فهرستی از نام‌جایها بدان ضم کرده است.

حدود پانزده سال قبل نگارنده بر مبنای چاپهای پنجگانه سفرنامه و سنجیدن آنها به هم این کتاب را آماده طبع ساختم و با قراردادن علامت اختصاری «ه» برای چاپ هند و «ط» برای چاپ اول طهران (چاپ دوم که از روی چاپ اول صورت گرفته بود فرو گذاشته شد) و «ب» برای چاپ برلین و رعایت عین علامت اختصاری چاپ برلین، یعنی «متن مطبوع» برای چاپ پاریس و «نپ» برای نسخه خطی ۱۵۴۴ و افزودن فهرست نامهای کسان و جایها و واژه‌نامه، آن کتاب را به سرمایه کتابخانه زوار در آبان ماه ۱۳۳۵ هجری شمسی نشر کردم. مزیت ششمین چاپ سفرنامه این بود که در آن به سبب نداشتن متن قدیم و متقن به بهگزینی و نقل موارد ارجح اختلاف کلمات نسخ از حاشیه به متن توجه کرده و به برخی غلطهای مسلم تاریخی و لغوی با اشاره به موارد آن جامه صحت پوشانیده، و نیز به رعایت حق تقدم طابعان این کتاب مقدمه چاپهای برلین و دو چاپ طهران و چاپ هند را عیناً به مقدمه خود ملحق ساخته بودم تا خوانندگان متذکر سابقان و متقدمان این خدمت ادبی باشند و همچنین شرحی را که مرحوم سعید نفیسی از دانشگاه علیگره فرستاده و درباره ناصر خسرو مطلبی از کتاب مجمع‌الغرائب

(۱) نام این فاضل با تجسسی که کردم معلوم نشد.

تألیف سلطان محمد بن درویش محمد مفتی بلخی، که به نام پیرمحمدخان پادشاه بلخ در ۹۳۵ هجری تألیف کرده است استنساخ کرده بودند، مزید فایده را در پایان مقدمه جای داده بودم. آن چاپ با ۳۲ صفحه مقدمه و ۱۵۶ صفحه متن منتشر شد، و سپس در سال ۱۳۴۱ هجری شمسی بسبب آنکه سفرنامه متن درسی فارسی برخی مدارس عالی قرار گرفت از طریق اُفت با دادن بسطی دروازه‌نامه چاپ هفتم آن را نشر کردم، و بار دیگر بسبب اقبال دانشجویان و قرار داشتن این کتاب در عداد متون درسی فارسی دانشگاه‌ها در آذرماه ۱۳۴۴ هجری شمسی چاپ هشتمی از سفرنامه با حذف اختلاف قرائت کلمات از پای صفحات به ضمیمه فهرست اعلام تاریخی و جغرافیایی و لغات و ترکیبات یعنی واژه‌نامه مفصلتر به قطع جیبی در ۱۷۲ صفحه بدون مقدمه و با شرح حال مختصری از ناصر خسرو در پشت جلد کتاب به سرمایه کتابخانه طهوری منتشر ساختم. چندی بعد قطع جیبی دیگری توسط مؤسسه مطبوعاتی فراهانی در ۱۵۳ صفحه که هشت صفحه آغاز آن مقدمه است منتشر گردید که عیناً مبتنی بر سفرنامه قطع جیبی نگارنده بود، بی هیچ افزونی و کاستی، بدین جهت پس از طرح دعوی در مقامات صالحه ناشر به پرداخت جریمه و الزام به عدم تکرار نظایر محکوم گشت و به هر حال این چاپ بدون تاریخ طبع نهم سفرنامه محسوب تواند بود.

چاپ دهم سفرنامه خلاصه‌ای است که در سلسله شاهکارهای ادبیات فارسی تحت نظر آقایان دکتر خانلری و دکتر صفا تهیه و در ۵۰ صفحه چاپ شده است که ۵ صفحه آن مقدمه‌ای مختصر است و برای مطالب عناوینی در متن قرار داده‌اند و برخی لغات را در پای صفحات توضیح و شرح کرده‌اند. این خلاصه نیز چون جنبه متن درسی یافته بود به دفعات تجدید طبع شد چنانکه چاپ پنجم آن تاریخ ۱۳۴۳ هجری شمسی دارد و شاید هم اکنون چاپهای دیگری نیز خورده باشد.

یازدهمین چاپ سفرنامه در سلسله انتشارات «مجموعه سخن پارسی» توسط شرکت سهامی کتابهای جیبی و با همکاری مؤسسه انتشارات فرانکلین به تصحیح دوست ارجمند آقای دکتر نادرزین پور در اردیبهشت ماه ۱۳۵۰ طبع و نشر شده است. این چاپ مقدمه‌ای

سودمند در هفده صفحه و فهرست لغات (واژه‌نامه) و ترکیبات تازی دارد و برخی اعلام تاریخی و جغرافیایی را عنوان و شرح کرده‌اند و در متن کتاب نیز که جمعا دارای ۱۹۰ صفحه است عناوینی برای مطالب قائل شده و فهرستی از آن عناوین در آغاز کتاب آورده‌اند. ظاهراً این چاپ به سبب نایاب شدن نسخه‌هایش در دست تجدید طبع است. چاپ حاضر دوازدهمین طبع سفرنامه محسوب می‌شود.

اساس کار من در تهیه این متن همان است که در نخستین چاپ انتقادی خود پیش گرفته بودم، بدین توضیح که متن چاپ برلین را که بیشتر بر نسخه‌های خطی سفرنامه متکی بود و به چاپهای پاریس و طهران نیز که گاه عناینی شده، متن کار قراردادم و چون ضبط نسخه «نپ» را که در چاپ برلین غالباً در پاورقی آورده شده است در مواقعی بر ضبط متن برلین راجح دیدم، آن را به متن نقل کردم و مواردی را که در چاپ نخستین خود به چاپ طهران متکی شده و در متن جای داده بودم چون در فاصله این دو چاپ و ممارست در تدریس متن سفرنامه دریافتم که آن موارد بر تصحیح قیاسی متکی بوده است نه نسخ خطی و بسا که از صواب نیز بدور می‌بوده، در چاپ حاضر آن موارد را به پاورقی نقل کردم و ضبط «ب» یا «نپ» را به جای ضبط «ط» به متن بردم.

در آغاز کار بهتر آن دیدم که عکس یا میکروفیلم هر دو نسخه پاریس را بخواهم و برای نیل به این منظور از لطف بیدریغ جناب آقای پرفسور رضا که آن زمان در یونسکو سمت سفارت کبرای شاهنشاهی داشتند برخوردار گشتم، اما بسبب تغییر یا تعمیری که در کتابخانه ملی پاریس صورت می‌گرفت این توفیق پس از اتمام چاپ سفرنامه نصیب گردید و نیتی که در مقابله مجدد داشتم جامه عمل نپوشید با این حال از مقابله متن چاپ حاضر با نسخ مذکور تن‌زدم و مواردی را که لازم می‌نمود به عنوان استدراک بدین چاپ افزودم و به هر حال سپاسدار لطف جناب آقای پرفسور رضا و جناب آقای نادرزاد در یافتن دسترس به میکروفیلم نسخ سفرنامه هستم. میکروفیلم‌ها را به کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران تقدیم داشتم و از عکس آن دو برای مقابله برخوردار می‌گرفتم.

در چاپ حاضر فهرس اعلام جغرافیایی و نامهای کسان و نسبتها و خاندانها را

شرح و توضیح کرده‌ام تا در شناخت اشخاص یا مواقع جغرافیایی بیش سودمند باشد. مشخصات مآخذ نقل آن توضیحات را در پایان همان فهرست آورده‌ام تا ذیل هر اسمی نام یا نامهای مآخذ تکرار نشود. فهرست لغات و ترکیبات را نیز بسطی داده‌ام و معانی متعدد هر لغت یا ترکیب را با نشانی «-» از یکدیگر جدا ساخته‌ام و شماره صفحاتی را که لغات یا ترکیبات در آنها آمده‌اند جداگانه آورده‌ام. در تعلیقات کتاب مطالبی سودمند که در توضیح متن کتاب خواننده را یاری می‌دهد عنوان کرده‌ام و نیز به مواردی که مطالب سفرنامه جابه‌جاشده و یا به غلطهایی که به دست نسخ‌ساز در متن راه یافته‌است و تصحیح آن در پاورقی ممکن نبوده و توضیحی طولانی می‌خواسته اشاره کرده‌ام. فهرست مندرجات تعلیقات را نیز در آغاز این مقدمه ضمن فهرست مطالب آورده‌ام.

از مطالب سفرنامه فهرستی تحلیلی با ذکر صفحات ترتیب داده‌ام که از نظر شناخت جامعه و مردم آن عصر و عادات و رسوم آنان و اوضاع اجتماعی قسمتی از دنیای اسلامی نیمه اول قرن پنجم هجری و نیز جهان‌بینی و قدرت دید و هنر و صفاتی ناصر خسرو ارزنده است.

در مقدمه چنانکه ملاحظه فرمودند در احوال و اعتقادات و تحولات زندگی مؤلف کتاب بسطی داده‌ام تا خوانندگان بر احوال این آزاده مرد بیش واقف شوند و به مطالعه آثار و افکار او بیش راغب گردند.

چاپ حاضر به تصاویری از شهرها و بناها که تاریخی مقارن با زمان ناصر خسرو دارند و یادآور مسیر او هستند از چاپهای دیگر ممتاز شده است. این تصاویر خاصه در مواضعی که گذشت زمان تغییری در بنا یا ارکان آن نداده است ارزش توصیفی سفرنامه را به واقعی نمایان توانند ساخت. فهرست تصاویر را نیز در آغاز کتاب برای راهنمایی آورده‌ام. در متن کتاب کوشش شده است که تا حد امکان کلمات مشکول و دارای زیر و زبر باشند تا همه کس را سهولتی در خواندن دست دهد و خواننده را از این رهگذر باروش نویسنده ناصر خسرو و طرز تعبیر وی زودتر آشنی پیدا آید.

با همه دقتی که در تصحیح مطبعی کتاب شد، باز چند کلمه از چاپ نادرست

برآمد. جدولی از آن کلمات ترتیب داده‌ام تا خوانندگان عزیز به لطف خود قبل از مطالعه کتاب نسخه خود را بر طبق آن جدول تصحیح فرمایند.

قصده داشتم مقدمه چاپ برلین و چاپهای طهران و چاپ هند را مانند چاپ نخستین خود در اینجانب نقل کنم، اما چون این مقدمه دراز آمد و در چاپ نخستین نگارنده نیز آن همه درج شده است از نقل خودداری کردم.

برای مسیر ناصر خسرو در سفر هفت ساله نقشه‌ای ترتیب داده‌ام که گمان دارم از فایده‌ی در شناخت مواقع جغرافیایی خالی نباشد.

باز پسین سخن ادای شکری است که به اولیای انجمن آثار ملی دارم که به طبع این کتاب اشارت و کریمانه هزینه چاپ آن را تقبل فرمودند و این بنده را در خور انجام دادن چنین خدمتی دانستند.

ابتداء در نظر بود که این کتاب مقارن انعقاد کنگره جهانی ناصر خسرو (شهر یورماه ۱۳۵۳ در شهر مشهد) نشر شود اما دشواریهای بسیار در کار طبع کتاب پیش آمد و یکبار دیگر الامور مرهونه باوقاتها جامه تحقیق پوشید. امید که این کار ناچیز در نظر ارباب تحقیق به چیزی آید و در خور عرضه شدن به پیشگاه پرشکوه آزاده مرد خراسان باشد.

تهران . تخریش

شهر یورماه ۱۳۵۴ هجری خورشیدی

دکتر سید محمد دبیر سیاقی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

چنین گوید ابو معین [حمید] [الدین ناسر بن^۱ خُسرو القبادیانی المروزی ،
تَجَاوَزَ اللّٰهُ عَنْهُ^۲ که : من مردی دیرپیشه بودم و از جمله مُتَصَرِّفَانِ در اموال و اعمال
سلطانی و به کارهای دیوانی مشغول بودم و مدتی در آن شغل مباشرت نموده، در میان
آقران شهرتی یافته بودم^۳ .

- در ربيعُ الآخر سنة سَبْعٍ وَثَلَاثِينَ وَارْبَعِمِائَةٍ^(۱)، که امیر خراسان ابوسلیمان
جعفری بیک^۴ داود بن میکال^۵ بن سلجوق بود ، از مَرُو برقم ، به شغل دیوانی، و به
پنج دبه مَرُو الرود فرود آمدم ، که در آن روز قیرانِ رَأْسِ و مُشْتَرَى بود. گویند که
هر حاجت که در آن روز خواهند باری ، تَعَالَى و تَقَدَّسَ ، روا کنند. به گوشه‌های رقم
و دو رکعت نماز بکردم و حاجت خواستم تا خدای، تَبَارَكَ وَتَعَالَى^۶، مرا توانگری
حقیقی^۷ دهد. چون به نزدیک یاران و اصحاب آمدم یکی از ایشان شعری پارسی می خواند.
مرا شعری در خاطر آمد که از وی درخواهم^۸ تا روایت کند، بر کاغذی نوشتم تا به وی
دهم که : این شعر برخوان . هنوز بدو نداده بودم که او همان شعر بعینه^۹ آغاز کرد .

۱- نپ : ابومعین ناصر... ، ب : ابومعین الدین ناصر. (متن تصحیح قیاسی است).

۲- ب : تاب الله عنه ؛ نپ : تاب الله علیه . ۳- نپ «بودم» ندارد . ۴- نپ :

جعفری بیک . ۵- ب : مکائیل ؛ نپ : میکائیل . ۶- ط «تعالی» ندارد ؛ ب :

تعالی و تبارک. (متن از «نپ» است). ۷- ب «حقیقی» ندارد . ۸- ب : درخواهستم ؛

ط : خواستم . ۹- ط «بعینه» ندارد .

آن حال به فالِ نیک گزتم و با خود گفتم: خدای، تَبَارَكَ وَتَعَالَى، حاجتِ مرا روا کرد. پس از آنجا به جوزجانان^۱ شدم و قریب یک ماه بیوم، و شراب پیوسته خوردی بیغمبر (ص) می فرماید که: «قُولُوا الْحَقَّ وَ لَوْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ»^۲.

شبِ در خواب دیدم که یکی مرا گفتی^۳: «چند خواهی خوردن از این شراب که خیرد» از مردم زایل کند اگر بهوش باشی بهتر. من جواب گفتم که: «حکما جز این چیزی نتوانستند ساخت که اندوهِ دنیا کم کند». جواب دادی: «در» بیهودی و بیهوشی راحتی نباشد حکیم نتوان گفت کسی را که مردم را به بیهوشی^۴ رهنمون باشد، بلکه چیزی باید طلبید که خیرد و هوش را بیفزاید^۵. گفتم که: «من این^۶ از کجا آرم؟». گفت: «جوینده یابنده باشد» و پس سویِ قبله اشارت کرد و دیگر سخن نگفت.

چون از خواب بیدار شدم آن حال تمام بر یادم بود بر من کار^۷ کرد. با خود^۸ گفتم که: «از خوابِ دوشین بیدار شدم، اکنون باید که^۹ از خوابِ چهل ساله نیز بیدار شوم^{۱۰}». اندیشیدم که تا همه افعال و اعمال خود بَدَل نکم فرَج نیام.

روز پنج شنبه ششم جمادی الآخِرَة^{۱۱} سَنَة سَبْع و ثَلَاثِین و اَرْبَعِینَة^(۱) - نیمه دی ماه پاریسان، سال بر چهارصد و [چهار] ده^{۱۲} یزدجردی - سر و تن بشستم و به مسجد^{۱۳} جامع شدم و نماز کردم و یاری خواستم از باری^{۱۴}، تَبَارَكَ وَتَعَالَى،

۱- ط: به جوزجان؛ نپ: برجوزجان. ۲- نپ: اغسهم. ۳- ب: گفت.

۴- ط: خود. ۵- بجز ط: داد که در. ۶- ب: بیهوشی. ۷- ب: ط: ...

۸- نپ: هوش بیفزاید. ۹- ب: ط: نپ: (به خط العاقی سرخ) «را» اضافه

داوند. ۱۰- ط: نپ: و برسن اثر. ۱۱- ط: نپ: و با خود. (ستن از نپ است).

۱۲- ط: اکنون باید؛ ب: باید که. ۱۳- ب: نپ: گردم. ۱۴- ب: فرج

(در حاشیه احتمال داده: فرج). ۱۵- اصل: الآخر. (ستن از حاشیه «ب» است).

۱۶- اصل: چهارصد و ده و آن غلط است، رجوع به باورقی (۲) ص ۵ و نیز رجوع به تملیقات

شود. ۱۷- نپ: و مسجد. ۱۸- نپ: خدای.

به : گزاردن^۱ آنچه بر من واجب است ، و دست باز داشتن از منتهیات و ناشایست چنانکه^۲ حق ، سُبْحانَه و تَعَالَى^۱ ، فرموده است^۲ . پس از آنجا به شَبُورغان^۴ رقم شب به دبه^۵ باریاب^۶ بودم و از آنجا به راه^۷ سِنگان^۸ و طالقان^۹ به مَرَوُالرُود^{۱۰} شدم. پس به مَرَو رقم و از آن شغل که به عهده^{۱۱} من بود مُعاف خواستم و گفتم که مرا عَزَمِ سفر قبله است. پس حسابی که بود جواب گفتم . و از دُنیاوی^{۱۲} آنچه بود ترك کردم ، مگر^{۱۳} اندك ضروری^{۱۴} و بیست و سیوم^{۱۵} شعبان^{۱۶} به عزمِ نیشابور بیرون آمدم^(۱) و از مرو به مَرَسَخَس شدم ، که سی فرسنگ باشد ، و از آنجا به نیشابور چهل فرسنگ است^(۲) .

روز شنبه یازدهم شوال در نیشابور شدم ، پنج شنبه^{۱۷} آخر این ماه کُسوف بود و حاکمِ زمان^{۱۸} طُغرل بیکک محمد بود ، برادر جفری بیکک ، و بنای^{۱۹} مدرسه ای فرموده بود ، به نزدیک بازار سرآجان ، و آن را عمارت می کردند ، و او خود^{۲۰} به ولایت گیری به اصفهان رفته بود ، بارِ اوّل . و دوم^{۲۱} ذی القَعده^{۲۲} از نیشابور بیرون رقم در صحبت

۱- ط ب : به گزاردن . (متن از «نپ» است) . ۲- ط : منتهیات چنانچه .

۳- ط «است» ندارد . ۴- ط : به شَبُورغان . ۵- نپ : دبه . ۶- ط : بادهاب .

۷- اصل همه جا : سنکلان . (متن تصحیح قیاسی است) . ۸- ط : دنیایی . ۹- ب :

الا . ۱۰- ط : ضروریات . ۱۱- نپ : سوم . ۱۲- در اصل : چهارشنبه .

(متن بر حسب تاریخهای بعد و قبل اصلاح شد) . ۱۳- نپ افزوده : سلطان .

۱۴- «ب» کلمه را ندارد . ۱۵- ط : باز اول و دوم ؛ نپ : بار اول دوم .

۱۶- نپ : قعده ؛ ط : ذیقعدة (همه جا) .

(۱) این تاریخ برابر است با اول فروردین سال ۴۱۰ یزدگردی بر حسب تاریخی که در صفحه قبل دیدیم و نیز بر حسب تاریخ ورود ناصر خسرو به بیت المقدس پس از یک سال شمسی تمام که خود متذکر آن شده است و در صفحات بعد خواهیم دید .

(۲) «ب» در حاشیه از مقدمه شاهنامه بایستقری مطلبی در باره رسیدن ناصر خسرو به طوس و رباطی که آنجا از وجه صلّه فردوسی ساخته بودند آورده است که در تعلیقات نقل خواهیم کرد . * (= چهارشنبه)

خواجه موقت، که خواجه سلطان بود، به راه کوان^۱ به قومس رسیدم^۲ و زیارت تربت^۳ شیخ بازید بسطامی بکردم، قدس الله روحه^۴.

روز آدینه هشتم ذی القعدة از آنجا به دامغان رقم، غره^۵ ذی الحجه^۶ سنه^۷ سبع^۸ و ثلاثین و اربعمائه^۹ به راه آنجوری^{۱۰} و چاشت خواران^{۱۱} به سمنان آمدم و آنجا مدتی مقام کردم و طلب اهل علم کردم. مردی^{۱۲} نشان دادند که او را استاد علی نسائی می گفتند نزدیک وی شدم، مردی جوان بود، سخن به زبان فارسی می گفت، به زبان اهل دیلم، و موی گشوده و^{۱۳} جمعی نزد وی حاضر. گروهی اقلیدس می خواندند و گروهی طب و گروهی حساب. در اثنای سخن می گفت که: «من^{۱۴} بر استاد ابو علی سینا رحمة الله علیه چنین خواندم و از وی چنین شنیدم». همانا غرض وی آن بود تا من بدانم که او شاگرد ابو علی سیناست. چون با ایشان در بحث شدم، او گفت: «من چیزی سپاهیان ندانم»^{۱۵} و هوس دارم که چیزی از حساب^{۱۶} بخوانم. «عجب داشتم و بیرون آمدم و^{۱۷} گفتم: «چون چیزی نداند»^{۱۸} چه^{۱۹} به دیگری^{۲۰} آموزد؟».

و از بلخ تا به ری^{۲۱} سیصد^{۲۲} و پنجاه فرسنگ حساب کردم. و گویند از ری تا ساوه سی فرسنگ است. و از ساوه به همدان^{۲۳} سی فرسنگ. و از ری به سپاهان^{۲۴} پنجاه فرسنگ، و به آمل سی فرسنگ. و میان ری و آمل کوه دماوند است مانند

۱- کوان = جوین (حاشیه ب) (اما صحیح گوین است). ۲- ب ط: رسیدیم.

۳- کلمه از «نپ» است. ۴- سه کلمه اخیر در «ط» نیست. ۵- نپ: ثمان.

۶- نپ: آخری. ۷- نپ: و مردی را. ۸- واوا از «نپ» است. ۹- کلمه

از «ط» است. ۱۰- ط: از سیاق دادم. ۱۱- ط: حساب و سیاق.

۱۲- واوا از «ط» است. ۱۳- ب: نمی دانند. ۱۴- ط: چگونه.

۱۵- نپ: به کسی. ۱۶- نپ «تاه» ندارد. ۱۷- ط ب: سه صد.

۱۸- ب: بهمدان. ۱۹- ط: به اصفهان.

گنبدی - و^۱ آنرا لواسان^۲ گویند^(۱) - و گویند بر سر آن چاهی است که نوشادر از آنجا حاصل می شود و گویند که کبریت نیز . و^۲ مردم پوست گاو ببرند و پر^۴ نوشادر کنند و از سر کوه بغلطانند ، که به راه^۵ نتوان فرود^۶ آوردن .

پنجم محرم^۷ سنه^۸ ثمان و ثلاثین و اربعمائه^(۲)، دهم^۹ مردادماه^{۱۰} سنه^{۱۱} خمس عشر و اربعمائه^{۱۲} از تاریخ فرس ، به جانب قزوین روانه شدم و به دبه قوه^{۱۳} رسیدم ، قحط بود^{۱۴} یک من نان جو به دو درهم^{۱۵} می دادند^{۱۶} . از آنجا برقم ، نهم محرم به قزوین رسیدم . باغستان بسیار داشت ، بی دیوار و خار^(۴) و هیچ مانعی از دخول در باغات نبود^{۱۷} . قزوین را شهری نیکو دیدم ، باروی^{۱۸} حصین و کنگره بر آن نهاده و بازارهایی^{۱۹} خوب مگر^{۲۰} آنکه آب دروی اندک بود و منحصر^{۲۱} به کارزها در زیر زمین^{۲۲} . و رئیس

- ۱ - بجز «ب» : و . ۲ - نپ : بیواسان (حاشیه : لیواسان) . ۳ - ب نپ و او ندارند . ۴ - ط : پراز . ۵ - ط : از راه . ۶ - نپ : فرو . ۷ - ط : وهم . ۸ - نپ (به خط العالی سرخ است) . ۹ - نپ افزوده : جردی . ۱۰ - نپ قومه ؛ (در معجم البلدان : قوهذ . به تعلیقات مراجعه فرمایید) .
 ۱۱ - ب اضافه دارد : و آنجا . ۱۲ - نپ : درم . ۱۳ - ط : بود گرفته .
 ۱۴ - ب : و هیچ چیز که مانع شود در رفتن راه نبود . ۱۵ - ط : ب : باروی .
 ۱۶ - ب : و بازارها ؛ ط : بازارهای . ۱۷ - ب نپ : الا . ۱۸ - کلمه در «ب» نیست . ۱۹ - ب نپ : در کارز بزم زمین .

(۱) جمله استوار نیست و می نماید که از آغاز آن یکی دو کلمه از قبیل (در مشرق ناحیتی که ...) افتاده باشد .

(۲) سال ۴۳۸

(۳) سال ۴۱۵ - و «ب» با توجه به این تاریخ در حاشیه راجع به غلط بودن یکی از دو مورد مذکور از تاریخ فرس (اینجا و صفحه قبل) توضیحی داده است که با اصلاح سال یزدجردی در صفحه ۲ از ۴۱۰ به ۴۱۴ رفع اشکال متصور شد . برای دلایل آن اصلاح به تعلیقات مراجعه فرمائید .

(۴) مقصود از خار پلاشک برچین است (حاشیه ب) .

آن شهر مردی عکوی بود. و از همه صنّاع ها^(۱) که در آن شهر بود کفشگر بیشتر بود. دوازدهم محرم سنه ثمان و ثلاثین و اربعمائه^(۲) از قزوین برقم، به راه بیل و قپان^۲ که روستاق قزوین است، و از آنجا به دهی که خرزویل خوانند^(۳)، من و برادرم و غلامکی هندو که با ما بود وارد شدیم^۴. زادی اندک داشتیم. برادرم به دبه در رفت^۵ تا چیزی از بقال بخرد. یکی گفت: «چه^۶ میخواهی؟ بقال من». گفت^۷: «هر چه باشد ما را شاید، که غریبم و برگذر^۸، و چندانکه از ما کولات برشرد، گفت: «ندارم»^۹. بعد از آن هر کجا کسی از این نوع سخن گفتی^{۱۰} گفتمی: «بقال خرزویل است». چون از آنجا^{۱۱} برقم^{۱۲} نشیبی قوی بود، چون سه فرسنگ^{۱۳} برقم^{۱۴} دیهی از حساب^{۱۵} طارم بود برزالخیر^{۱۶} می گفتند^(۴)، گرمسیر بود^{۱۷} و درختان بسیار از انار و انجیر بود و بیشتر خودروی بود. و از آنجا برقم. رودی آب بود که آن را شاهرود می گفتند. برکنار رود دیهی بود که خندان^(۵) می گفتند^{۱۸} و باج می ستاندند^{۱۹} از جهت^{۲۰} امیر امیران. و او از

-
- ۱- ب: صناعات؛ نپ: صناعت. ۲- ب: قبان. ۳- نپ: مرزویل (هرزویل؟) ۴- دو کلمه اخیر از «ط» است. ۵- ط: رفت. ۶- ب: که چه. ۷- ب: نپ: گفتم. ۸- کلمه در «ط» نیست. ۹- بجای جمله اخیر در «ب» آمده است: گفت هیچ چیز ندارم. ۱۰- ط: چنین کس می دیدیم. ۱۱- نپ: از اینجا. ۱۲- ب: برقم. ۱۳- بجز «ب»: مضافات. ۱۴- ط: برزالخیر. ۱۵- کلمه از «ط» است. ۱۶- جمله اخیر در «ط» نیست. ۱۷- نپ: می ستاندند. ۱۸- نپ (متن): حساب (حاشیه): جهت.

-
- (۱) هر چند صنّاع خود جمع است اما بار دیگر جمع بستن آن در ادب فارسی رایج بوده است و نظیر نیز بسیار دارد. «در «نپ»^۲ برز انجیر و مؤید حدس ماست در تعلیقات (ص ۱۸۱) (۲) سال ۴۳۸ (۳) گمان می کنم که ذکر خرزویل در این موضع جغرافیایی صواب نباشد. و درباره آن و نیز درباره «خندان» و موضع جغرافیایی آن، که در سطر ۱۱ آمده است، به تعلیقات مراجعه فرمائید. (۴) درباره برزالخیر به تعلیقات مراجعه فرمائید. (۵) درباره این نام و موضع آن به تعلیقات مراجعه فرمائید.

ملوکِ دیلمان^۱ بود. و چون آن رود از این دیه بگذرد به رودی دیگر پیوندد که آنرا سپیدرود گویند^(۱) و چون هر دو رود بهم پیوندد^۲ به دره‌ی فرورود که سوی مشرق است از کوه گیلان، و آن آب به گیلان می‌گذرد^۳ و به دریای آسکون^۴ می‌رود، و گویند که هزارو چهارصد رودخانه در دریای آسکون^۵ می‌ریزد. و گویند یک هزار و دوست فرسنگ دوره^۶ اوست، و در میان وی^۷ جزایر است و مردم بسیار دارد، و من این را^۸ از مردم بسیار شنیدم. اکنون با سر حکایت و کار خود شوم.

از خندان تا شمیران^(۲) سه فرسنگ بیابانکی است، همه سنگلاخ، و آن قصبه^۹ ولایت طارم است. و به کنار شهر قلعه‌ای بلند بنیادش بر سنگ خاره نهاده است، سه دیوار برگرد^۹ او کشیده و کاریزی به میان قلعه فرو برده^{۱۱} تا کنار رودخانه که از آنجا آب بر آورند و به قلعه برند. و هزار مرد از مهتر زادگان ولایت در آن قلعه هستند^{۱۱} تا کسی براهی و سرکشی نتواند کرد. و گفتند آن امیر را قلعه‌های بسیار در ولایت دیلم باشد و عدل و ایمنی تمام باشد چنانکه در ولایت^{۱۲} او کسی^{۱۳} نتواند که از کسی چیزی ستاند^{۱۴} و مردمان که در ولایت وی به مسجد آدینه روند همگی^{۱۵} کفشها را بیرون مسجد بگذارند و هیچ کس کفش آن کسان را^{۱۶} نبرد. و این امیر نام خود را بر کاغذ^{۱۷}

۱- ب ط : دیلمیان. (متن «نپ» است). ۲- ب : پیوندد. ۳- نپ :

میگذرد. ۴- ط : آسکون. ۵- ط : به دریای. ۶- ب نپ : دور.

۷- ب : دریا. ۸- ب : این حکایت. ۹- ب : در گرد. ۱۰- ط ب نپ

(در اصل) : فروریده. (متن ما اصلاح جدید «نپ» است). ۱۱- در «نپ» به خط

الحاقی است. ۱۲- ط : ولایات. ۱۳- نپ : هیچ کسی. ۱۴- نپ :

ستاند. ۱۵- نپ ب : همه. ۱۶- ط : آنها را. ۱۷- نپ : کاغذها.

(۱) امروز سپیدرود بر آنچه از پیوند دو رودخانه شاهرود و قزل‌اوزن پدید می‌آید (یعنی از پل منجیل تادریا) اطلاق می‌شود. اما در قدیم نام قزل‌اوزن از سرچشمه تا مصب سپیدرود بوده است.

(۲) در معجم البلدان : شمیران ضبط شده است.

چنین نویسد که: «مرزبانُ الدَّیلمِ جیلِ جیلان^۱ ابوصالح مَولی امیرالمؤمنین». و نامش جُستان ابراهیم است.

در شَمیران^(۱) مردی نیک دیدم، از دربند بود^(۲)، نامش ابوالفضل خلیفه بن علی الفیلسوف^۳. مردی اهل بود و با ما کرامتها کرد و کترهما نمود و با هم بحثها کردیم و دوستی افتاد میان ما. مرا گفتم: «چه عزم داری؟». گفتم: «سفر قبله را نیت کرده‌ام». گفت: «حاجت من آن است که به هنگام^۴ مراجعت گنر^۵ بر اینجا کنی تا ترا بازبینم». بیست و هشتم محرم از شَمیران برقم^۶. چهاردهم صفر را به شهر سَراب شدم. و شانزدهم صفر از شهر سَراب برقم و از سعید آباد بگذشتم^۷، بیستم صفر سنه ثمان و ثلاثین و اربعمائه^(۳) به شهر تبریز رسیدم. و آن [بیست و] پنجم شهریورماه قدیم بود. و آن شهر قصبه آذربایجان است. شهری آبادان، طول و عرضش به گام پیمودم هریک هزار و چهارصد بود^(۴). و پادشاه ولایت آذربایجان را در خطبه چنین ذکر می کردند^۷: «الامیر الاجل سیف الدولة و شرف الملة أبو منصور و هسودان^۸ بن محمد مولى امیر المؤمنین». ۱۰

مرا حکایت کردند که بدین شهر زلزله افتاد^۹ شب پنجشنبه هفدهم ربیع الاول

۱- نپ: خیل خیلان؛ ط ب: خیل جیلان. (متن از حاشیه «ب» است). ۲- ب:

الفلسوف. ۳- ب: به وقت. ۴- نپ: گزر. ۵- ب: ... می رنم.

۶- بجز «نپ»: گذشتم. ۷- ب: چنین ... در خطبه. ۸- ط: و هودان؛ نپ:

و هسودان. ۹- ط: زلزله افتاده.

(۱) در معجم البلدان: سمیران ضبط شده است.

(۲) مراد دربند قفقاز (باب‌الاهواب) است.

(۳) ۴۳۸

(۴) باید غلط باشد چگونه طول و عرض شهری مثل تبریز فقط ۱۴۰۰ گام ممکن است

باشد. (توضیح حاشیه ب). به تعلیقات مراجعه فرمایید.

سنهٔ اربع و ثلاثین و اربعمائه^(۱) و در ایام مُستترقه بود^۱، پس از نماز خفتن، بعضی از شهر خراب شده بود^۱، و بعضی دیگر را آسیبی نرسیده بود^۱. و گفتند چهل هزار آدمی هلاک شده بودند^۲.

و در تبریز قطران نام شاعری را دیدم، شعری نیک می گفت، اما زبان فارسی^(۲) نیکو نمی دانست. پیش من آمد. دیوان منجیک^۳ و دیوان دقیق^۴ بی آورد و پیش من بخواند. و هر معنی که او را مشکل بود از من پرسید^۴. با او بگفتم و شرح آن بنوشت و اشعار خود بر من بخواند^۵.

چهاردهم^۶ ربیع الاول از تبریز روانه شدیم، به راه مَرّند و بالشکری از آن امیر و هسودان^۷ تا خوی بشدیم و از آنجا با رسولی برقتیم^۸ تا برکری^۹ - و از خوی تا برکری^۹ سی فرسنگ است و در روز^{۱۰} دوازدهم جمادى الاولى^{۱۱} آنجا رسیدیم. و از آنجا^(۳) به وان و وسطان رسیدیم در بازار آنجا گوشت خوک، همچنانکه^{۱۲} گوشت گوسفند، می فروختند و زنان و مردان ایشان بردگانانسته شراب می خورند بی تحاشی. و از آنجا بشهر اخلاط رسیدیم^{۱۳} هیژدهم^{۱۴} جمادى الاولى^{۱۵} بود. و این شهر

۱- ط : بوده. ۲- نپ : بود. ۳- ط : منجیک ؛ ب : منجیک.

۴- ب : پرسید. ۵- ب : خواند. ۶- ط : چهاردهم شهر. ۷- ط :

وهودان. ۸- ط : باز رسولی رفتیم ؛ ب : ... برقتیم. ۹- ط : برکری.

۱۰- کلمه دره نپ « نیست. ۱۱- ط ب : الاول. ۱۲- ط : چنانچه.

۱۳- ب نپ : رسیدیم. ۱۴- ط : هیجدهم ؛ نپ : هزدهم. ۱۵- اصل : الاول.

(۱) سال ۴۳۴. (مستترقه در آخر آبان بوده است. به تعلیقات بنگرید).

(۲) مراد فارسی دری است. *عجزنپ*: می خورند

(۳) ظاهر آیه جای «وازانجا» کلماتی از قبیل «و پیش از آنجا» باید باشد چه علی الظاهر

مسیر ناصر خسرو باید از خوی به وان و وسطان و سپس به برکری و بعد اخلاط، پس بطلیس باشد. به تعلیقات مراجعه فرمایید.

سرحد مسلمانان و ارمنیان است. و از برکری تا اینجا نوزده فرسنگ است. و آنجا امیری بود^۱، او را نصرالدوله^۲ گفتندی. عمرش زیادت از صد سال بود و^۳ پسران بسیار داشت. هر یکی را ولایتی داده بود.

و در این^۴ شهر آخلاط به سه زبان سخن گویند: تازی و پارسی و ارمنی - وطن من آن بود که آخلاط بدین سبب نام آن شهر^۵ نهاده اند. و معامله آنجا به پول باشد. و رطل ایشان سیصد درم باشد.

بیستم جمادی الاولی از آنجا برفتیم^۶، به رباطی رسیدیم^۷. برف و سرمایی عظیم بود. و در^۸ صحرایی، در پیش شهر، مقداری راه، چوبی به زمین فرو برده بودند تا مردم روز^۹ برف و دمه بر هتجار آن چوب بروند^{۱۰}.

از آنجا^{۱۱} به شهر بطلیس رسیدیم^{۱۲}، به دره ای در نهاده بود. آنجا عسل خریدیم صد من به یک دینار^{۱۳} بر آمده بود، به آن حساب که به ما بفروختند^{۱۴}، و گفتند در این شهر کس باشد که او را در یک سال سیصد چهار صد خیک عسل حاصل شود.

و از آنجا برفتیم^{۱۵} قلعه ای^{۱۶} دیدیم که آنرا «قِفْ اُنْظُرْ» می گفتند، یعنی «بایست بنگره». از آنجا بگذشتیم^{۱۷} به جایی رسیدیم^{۱۸} که آنجا مسجدی بود می گفتند که اُوَیْسِ قَرَنی، قَدَسَ اللهُ رُوحَهُ، ساخته است^{۱۹}. و در آن حدود مردم را دیدیم^{۲۰} که در کوه می گردیدند^{۲۱} و چوبی چون درخت سرو می بریدند. پرسیدیم^{۲۲} که: «از این چه

۱- ط: بود که . ۲- نپ: ناصرالدوله . ۳- ب ط: بود .

۴- نپ ط: و در . ۵- ط: که بدین... شهر آخلاط . ۶- اصل: الاول...؛

ب ط: ... برفتیم . ۷- ب ط: رسیدیم . ۸- نپ: و . ۹- ط: در روز.

۱۰- ب: می روند . ۱۱- ط: و از آنجا . ۱۲- ط: در آنجا... یک دینار.

۱۳- نپ: فروختند . ۱۴- نپ ط: برفتیم . ۱۵- نپ: قلعه . ۱۶- نپ:

بگذشتیم؛ ب: بگذشتیم . ۱۷- ط: رسیدیم . ۱۸- ط: ساخته .

۱۹- نپ: دیدیم . ۲۰- ط: می گردند . ۲۱- نپ: پرسیدیم .

می‌کنید؟^۱ . گفتند : این چوب را، بک سر در آتش می‌گذاریم و^۲ از دیگر سر آن قطران پیرون می‌آید ، همه را^۳ در چاه جمع می‌کنیم و از آنجا^۴ در ظروف^۵ می‌کنیم و به اطراف می‌بریم .

و این ولایتها^۱ که بعد از اخلاط ذکر کرده شد ، و اینجا مختصر کردیم ، از حساب میافارقین باشد .

از آنجا به شهر آرزن^۸ شدیم . شهری آبادان^۱ و نیکو بود ، با آب روان و بستاین و اشجار و بازارهای نیک و در آنجا در آذرماه پارسیمان دویست من انگور به یک دینار می‌فروختند ، که آن را رز ارمانوش می‌گفتند^{۱۰} . از آنجا به میافارقین^{۱۱} رسیدیم ، از شهر اخلاط تا میافارقین^{۱۱} بیست و هشت فرسنگ بود - و از بلخ تا میافارقین ، از این راه که ما آمدیم ، پانصد و پنجاه و دو فرسنگ بود - و روز آدینه^{۱۲} بیست و ششم جمادی الاولی سنه^{۱۳} ثمان و ثلاثین و اربعمائه^(۱) بود^{۱۴} و در آن^{۱۳} وقت برگ درختها هنوز سبز بود . و باره^{۱۴} عظیم داشت^{۱۴} از سنگ سفید بر شده ، هر سنگی مقدار پانصد من ، و به هر پنجاه گزی برجی عظیم ساخته ، هم^{۱۵} از این سنگ سفید که گفته شد و سر باره^{۱۶} همه کنگره‌ها بر نهاده ، چنانکه گویی امروز استاد دست از وی کشیده^{۱۷} . و این شهر را یک در است از سوی مغرب و در گاهی^(۲) عظیم بر کشیده است ،

۱- نی : می‌کنند . ۲- ب : میکنیم و ؛ نی : «واو» ندارد . ۳- ب :

همه . ۴- ب : و از آنجا . ۵- ط : ظرف . ۶- ط : ولایات .

۷- نی : و از . ۸- کلمه در «نی» به خط جدید اضافه شده است . ۹- ط : آباد .

۱۰- جمله اخیر در «ط» نیست . ۱۱- نی : میافارقین . ۱۲- نی : کلمه را

ندارد . ۱۳- نی ب : این . ۱۴- ب : باره ... بود ؛ نی : باره ... بود .

۱۵- نی : وهم . ۱۶- نی : باره . ۱۷- ب : ازش بازداشت است ، نی :

ارزش بازداشت است .

- (۱) سال ۴۳۸ .

(۲) «ب» در حاشیه توضیحی درباره کلمه در گاموطاق داده است که در فهرست لغات

خواهیم آورد .

به طاق سنگین، و دری آهنبین بی چوب بر آنجا ترکیب کرده، و مسجد آدینه‌ای دارد که اگر صفت آن کرده شود^۱ به تطویل انجامد. هر چند صاحب کتاب شرحی هر چه تمامتر نوشته است^۲. بالجمله متوضائی^۳ آنرا چهل حجره در پیش است^۴. و دوجوی آب بزرگی می‌گردد در همه خانه‌ها: یکی ظاهر، استعمال را، و دیگری تحت الارض پنهان^۵ که نفل می‌برد و چاهها^۶ پاك می‌گرداند. و بیرون از این شهرستان در ربّص^۷ کاروانسراها و بازارهاست و گرمابه‌ها و مسجد جامعی دیگر است^۸ که روز آدینه آنجا هم نماز کنند. و از سوی شمال سُوری^۹ دیگر است که آنرا مُحدّثه گویند، هم شهری است با بازارها و مسجد جامع و حمامات، همه با ترتیبی^{۱۱} خوش.

و سلطان ولایت را خطبه چنین کنند^{۱۲}: «الأمیرُ الأعظمُ عیزُ الإسلامِ سعدُ الدّینِ نصرُ الدّولَة»^{۱۳} و شرف المیّة ابو نصر احمد، مردی صد ساله^{۱۴}، و گفتند که هست. و^{۱۵} رطل آنجا چهار صد و هشتاد درم سنگ باشد. و این امیر شهری ساخته است

- ۱- ب: می‌شود. ۲- عبارت اخیر در «ط» نیست و «ب» در حاشیه به همین مناسبت افزوده است: «از این عبارت معلوم می‌شود که کسی سفرنامه ناصر خسرو را مختصر کرده است و شاید اینکه در دست ماست فقط مختصر آن است»؛ «ه» به جای عبارت مذکور دارد: و مختصر در این کتاب می‌نویسیم. ۳- ب: و گفته که...؛ نپ: ... متوضائی. ۴- ب: که در آن مسجد ساخته‌اند چهل حجره در پیش است؛ نپ: مانند ضبط «ب» جز کلمه «پیش» است که در اصل «داشت» بوده و به خط الحاقی «درس داشت» شده است؛ ۵: و متوضائی که در آن مسجد ساخته‌اند چهل حجره در آن است. ۶- ط: بزرگ در همه خانه‌ها می‌گردد؛ نپ: بزرگ می‌گردد و در همه خانه‌ها. ۷- ط: نفلها را... چاهها را؛ نپ: نفل... ۸- ط «در ربص» ندارد. ۹- ط ب: و مسجد جامع دیگری است. ۱۰- ط: سوادی. ۱۱- نپ: و همه...؛ ب: همه ترتیبی. ۱۲- نپ: کنند که. ۱۳- نپ: نصیرالدوله. ۱۴- ط: و وی مردی... است. ۱۵- نپ: گفتند...؛ ط: ... هشت رطل؛ نپ: کذا (به اصلاح جدید): بیست رطل.

بر چهار فرسنگی میآفارقیین^۱ و آن را «نصریه» نام کرده^۲. و از آمد تا میآفارقیین^۱ نه فرسنگ است.

ششم روز از دی ماه^۳ قدیم به شهر آمد رسیدیم. بنیاد شهر بر سنگی یک لخت نهاده، و طول شهر به مساحت دو هزار گام باشد و عرض همچندین^۴ و گرداو سوری کشیده است از سنگ سیاه، که خشتها بریده است از صد منی تا یک هزار منی. و پیش روی^۵ این سنگها چنان به یکدیگر پیوسته است که هیچ گل و گچ در میان آن^۶ نیست. بالای دیوار بیست آرش ارتفاع دارد و پهنای دیوار ده آرش. به هر صد گز بُرجی ساخته که نیمه دایره^۷ آن هشتاد گز باشد. و کنگره^۸ اوهم از این سنگ است. و از اندرون شهر در^۹ بسیار جای نردبانهای سنگین بسته است که بر سر بارو توان شدن^{۱۰}. و بر سر هر بُرجی جنگگاهی ساخته اند^{۱۱}. و چهار دروازه بر این شهرستان است همه آهن، بی چوب، هر یکی روی به جهتی از جهات عالم، شرق را باب^{۱۲} الدجله گویند^{۱۳}، غربی را باب^{۱۴} الروم، شمالی را باب^{۱۵} الآرمین، جنوبی را باب^{۱۶} التل. و بیرون این سور سوری دیگر است، هم از این سنگ، بالای آن ده گز و همه سرهای دیوار کنگره و از اندرون کنگره متمرّی ساخته چنانکه^{۱۷} با سیلاح تمام، مرد، بگذرد^{۱۸} و بایستد و جنگ کند به آسانی. و این سور بیرون رانیز دروازه های^{۱۹} آهنین بر نشانده اند مخالف دروازه های^{۲۰} اندرونی، چنانکه چون از دروازه های^{۲۱} سور اول در روند، مبلغی در فصیل^{۲۲} بیاید رفت تا به دروازه های^{۲۳} سور دوم رسند. و فراخی فصیل^{۲۴}

۱- نپ : مافارقیین . ۲- ب : کرده اند . ۳- نپ : دی .

۴- ط : هم چنین باشد . ۵- ب : بیشتر . ۶- ط : آنها . ۷- نپ ب : ...

سنگه ؛ ط : از همین ... ۸- در «نپ» «درو» به خط الحاقی است . ۹- ب :

تواند شد ؛ نپ : توان شد . ۱۰- ب نپ : ساخته . ۱۱- «نپ» و او اضافه دارد .

۱۲- ط : چنانچه . ۱۳- نپ : بگذرد . ۱۴- نپ ط : دروازه های .

۱۵- نپ ط : فیصل . ۱۶- ب دروازه .

پانزده گز باشد. و اندر میان شهر چشمه‌ای است که از سنگِ خاره^۱ بیرون می‌آید، مقدار پنج آسیاگرد، آبی^۲ بغایت خوش و^۳ هیچ کس نداند از کجا می‌آید. و در آن شهر اشجار و بساتین است که از آن آب ساخته‌اند. و امیر و حاکم آن^۴ شهر پسر آن نصرالدوله^۵ است، که ذکر رفت. و من فراوان شهرها^۶ و قلعه‌ها دیدم، در اطراف عالم، در بلاد عرب و عجم و هند و ترک، مثل شهر آمید هیچ جا ندیدم که بر روی زمین^۷ چنان باشد، و نه نیز از کس^۸ شنیدم که گفت: «چنان جای دیگر^۹ دیده‌ام».

و مسجد جامع هم از این سنگِ سیاه است چنانکه از آن راست‌تر و محکم‌تر نتواند^{۱۰} بود. و در میان جامع دو پست و آند ستون سنگین برداشته است، هر ستونی یک پاره سنگ، و بر ستونها طاقها زده است همه از سنگ، و بر سر طاقها باز ستونها زده است، کوناثر از آن. و صتی دیگر طاق زده بر سر آن طاقهای^{۱۱} بزرگ. و همه بامهای این مسجد به خرپشته پوشیده، همه تجارت و نقارت و منقوش و مدهون کرده^{۱۲}. و اندر ساحت^{۱۳} مسجد سنگی بزرگ نهاده و حوضی^{۱۴} سنگین و مدور، عظیم بزرگ،^{۱۵} بر سر آن سنگ نهاده^{۱۶}، ارتفاعش قامت مردی، و دور دایره آن ده^{۱۷} گز. نایزه‌ای^{۱۸} برنجین از میان حوض برآمده که آبی صافی به فواره از آن بیرون می‌آید، چنانکه مخرج و مدخل^{۱۹} آن آب پیدانست. و متوضایی عظیم بزرگ^{۲۰}

- ۱- ب : خاراء. ۲- ط : گردانی. ۳- «نپ» واو ندارد. ۴- نپ (در اصل) : و بر (به اصلاح جدید) : از (بر؟). ۵- نپ : این. ۶- نپ : نصیرالدوله. ۷- نپ : شهر. ۸- نپ (به خط الحاقی افزوده) : شهری. ۹- ب ط : کسی. ۱۰- کلمه در «ط» نیست. ۱۱- ط : نتوان. ۱۲- نپ : طاقها. ۱۳- ط : و همه تجارت و حجارت آن را منقوش و مدهون کرده‌اند. ۱۴- نپ : ساخت. ۱۵- نپ : حوض. ۱۶- «ط» و عظیم. ۱۷- ب «واو» اضافه دارد. ۱۸- ب ط : دو. ۱۹- ب . و نایزه‌ای ؛ نپ : نائره. ۲۰- ب : مدخل و مخرج. ۲۱- ط : متوضای عظیم ؛ ب : متوضای ...

و چنان نیکو ساخته که به از آن نشود^۱. ^۱ اِلا که سنگِ آمِد که عمارت کرده اند همه سیاه است و از آن مِیافارقین^۲ سپید. و نزدیک مسجد کلیسای است^۳ عظیم به تکلف^۴ هم از سنگ ساخته، و زمین کلیسا^۵ مَرخَم کرده به نقشها، و^۶ بر طارَم آن، که جای عبادت ترسایان است، دری آهنین مُشَبَّک^۷ دیدم، که هیچ جای مثل آن دری ندیده بودم.

واز شهر آمد به حران^۸ دوراه است: یکی را هیچ آبادانی نیست. و آن چهل فرسنگ است؛ و بر راهی دیگر آبادانی و دیه های بسیارست - بیشتر اهل آن^(۱) نصاری باشند^۹ - و آن شصت فرسنگ باشد. ما با کاروان به راه آبادانی شدیم. صهرایی بغایت هموار بود، اِلا آنکه چندان سنگ بود که ستور البته هیچ^{۱۰} گام بی سنگ نهادی. روز آدینه بیست و پنجم جمادی الاخره^{۱۱} سنه ثمان و ثلاثین و اربعمائه^(۲) به حران رسیدیم. بیست و دوم دی ماه^{۱۲}. هوای آنجا در آن وقت چنان بود که هوای خراسان در نوز. از آنجا بر فتم، به شهری رسیدیم که فرول^{۱۳} نام آن بود. جوانمردی ما را به خانه خود مهمان کرد، چون در خانه وی در آمدم عربی بدوی در آمد،

۱- ب نپ: نباشد. ۲- نپ: مافارقین. ۳- بجز نپ: کلیسائی است.

۴- کلمه در «ط» نیست. ۵- ط: وی را؛ نپ: کلیسا را؛ ب: کلیسیا.

۶- ب و نپ افزوده اند: درین کلیسیا (نپ: کلیسا). ۷- نپ: به مشبک. ۸- ط

ب: تا حران. ۹- ب ط: باشد. ۱۰- نپ: پنج. ۱۱- ب ط: الاخر؛

نپ: ماه جمادی الاخر. ۱۲- ط ب: دویم آذرماه قدیم، نپ (اصل): دوم ماه بود.

متن، طبق نپ (اصلاحی جدید) است و «ب» در حاشیه امتیاز این ضبط را گوید: «در چند سطر

پائین تر صریحاً گوید که دوزوز بعد از ۲ رجب (پاورقی ۱۰ ص ۱۶) که ۴ رجب باشد، مطابق

با اول بهمن ماه بود، پس متعین است که متن اینجا بیست و دوم دی ماه باید باشد به طبق «نپ»

لاهر و غیر آن غلط صریح است، مثلاً دوم آذرماه که متن چایی است. ۱۳- نپ: فرول.

(۱) اهل آن دهها. (و شاید: «حران». اما در این صورت جمله در جای خود نیامده است.)

(۲) سال ۴۳۸.

زردیک^۱ من آمد^۲. شصت ساله بود و^۳ گفت: «قرآن بهمن آموز». «قُلْ اَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ» اورا تلقین می کردم و او با من می خواند. چون من گفتم^۴ «مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ» گفت: «آرَأَيْتَ النَّاسَ^۵ نيز بگویم». من گفتم که: «آن سوره بیش از این نیست»^۶. پس گفت: «آن سوره»، نَقَالَةُ الْحَطَبِ، کدام است؟ و نمی دانست^۷ که اندر سوره «تَبَّتْ» و حَمَالَةُ الْحَطَبِ گفته است نه «نَقَالَةُ الْحَطَبِ». و آن شب چندان که باوی باز گفتم سوره «قُلْ اَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ»^۸ یاد نتوانست گرفتن مردی عرب شصت ساله.

شنبه سوم^۹ رجب سنه ثمان و ثلاثین و اربعمائه^(۱) به سروج آمدم^{۱۰}. دوم روز از فرات بگذشتیم و به منبج^{۱۱} رسیدیم. و آن^{۱۲} نخستین شهری است از شهرهای شام. اول بهمن ماه قدیم بود و هوای آنجا عظیم خوش بود. هیچ عمارت از بیرون شهر نبود. و از آنجا به شهر حلب رقم. از مافارقین^{۱۳} تا حلب صد فرسنگ باشد.

حلب را شهری^{۱۴} نیکو دیدم، باره ای عظیم دارد^{۱۵}، ارتفاعش بیست و پنج آرش قیاس کردیم. و قلعه ای عظیم همه بر سنگ نهاده^{۱۶} به قیاس چند^{۱۷} بلخ باشد

- ۱- نپ: به نزدیک. ۲- «نپ» کلمه را ندارد. ۳- ب: بوده باشد و؛
 نپ: بوده باشد و سرا. ۴- نپ: گفتم که. ۵- ط افزوده است: یعنی آیا آدم
 دیده ای؟ و گفت. ۶- ط: بگو؛ نپ: گویم. ۷- ط: سوره... نباشد؛
 نپ: این سوره... ۸- ب: و نمی دانست. ۹- «ب» کلمه اخیر و «نپ»
 دو کلمه اخیر را ندارد. ۱۰- نپ: شده دوم: ب: ط: ... دوم. (متن بر حسب
 تاریخهای قبل قیاساً اصلاح شد. توضیح «ب» (در حاشیه ۱۲ ص ۱۵) نیز باید به «دوم
 روز از ۳ رجب» اصلاح شود). ۱۱- نپ: رسیدیم. ۱۲- نپ: ط: منج.
 ۱۳- کلمه در «نپ» نیست. ۱۴- نپ: مافارقین. ۱۵- بجز نپ: شهر.
 ۱۶- نپ «واو» اضافه دارد.

همه آبادان و بناها بر سر هم نهاده . و آن شهر باجگاه است میان بلاد شام و روم و دیار بکر و مصر و عراق ، و از این همه بلاد تجار و بازرگانان آنجا روند . چهار دروازه دارد : باب الیهود ، باب الله ، باب الجنان ، باب الانطاکیه^۱ . و سنگ بازار^۲ آنجا رطل ظاهری^۳ چهار صد و هشتاد درم باشد .

- ۵ و از آنجا چون سوی جنوب روند ، بیست فرسنگ^۴ ، حماة باشد و بعد از آن حمص و تا دمشق پنجاه فرسنگ باشد از حلب . و از حلب تا انطاکیه^۵ دوازده فرسنگ باشد و به شهر طرابلس همین مقدار^۶ (۱) و گویند تا قسطنطنیه^۷ دویست فرسنگ باشد . یازدهم رجب از شهر حلب بیرون شدیم به سه فرسنگ دیهی بود جند^۸ قنسرين می گفتند و دیگر روز چون شش فرسنگ شدیم به شهر سرمين^۹ رسیدیم . بارو نداشت . شش فرسنگ دیگر شدیم^{۱۰} معرة النعمان بود . باره ای سنگین داشت . شهری^{۱۱} آبادان و بر در شهر اُسطوانه ای سنگین دیدم ، چیزی بر آن^{۱۲} نوشته بود به خطی دیگر از تازی^{۱۳} . از یکی پرسیدم که : « این چه چیز است ؟ » گفت : « طلسم کژدم^{*} است ، که هرگز عقرب در این شهر نباشد و نباید و اگر از بیرون آورند و رها کنند بگریزد و در شهر نباید^{۱۴} » . بالای آن ستون ده آرش قیام کردم ، و بازارهای^{۱۵}

- ۱- بجز نپ : الانطاکیه . ۲- نپ (در اصل) : یار را . بعد به خط جدید تمام کلمه زده شده است . ۳- نپ : کذا در اصل ولی به اصلاح جدید : داهری . ۴- ط : تا حما ؛ ب نپ : حما . ۵- نپ (در اصل) : به انطاکیه (به اصلاح جدید) : تا انطاکیه . ۶- بجز نپ : قدر . ۷- حاشیه ب . ط : قسطنطنیه . ۸- نپ : خاصه ؛ ط : چند . ۹- ب در حاشیه آرد : (اصلا : سرمين) . ۱۰- نپ : بشدم . ۱۱- نپ : شهر . ۱۲- بجز « ط » : در آن . ۱۳- کلمه به خط جدید است در « نپ » . * کژدمی . ۱۴- ب : نباید ؛ نپ : نباید ؛ ط : نماند ؛ (متن احتمال حاشیه ب است) . ۱۵- ط : قیاس کردم ده ارش بازارهای .

او بسیار معمور دیدم^۱. و مسجد آدینه شهر بر بلندی نهاده است، در میان شهر، که از هر جانب که خواهند به مسجد درشوند سیزده درجه بر بالا باید شد. و کشاورزی ایشان^۲ همه گندم است^۳ و بسیار است، و درخت انجیر و زیتون و پسته و بادام و انگور فراوان است. و آب شهر از باران و چاه باشد.

در آن شهر مردی بود که وی را^۴ أَبُو الْعَلَاءِ مَعْرَى^۵ می گفتند، نابینا بود، و رئیس شهر او بود، نعمتی بسیار داشت و بندگان و کارگزاران^۶ فراوان، و خود همه شهر او را چون بندگان بودند و خود^۷ طریق زهد پیش گرفته بود، گلیمی پوشیده و در خانه نشسته، نیم من نان جوین خود را اربابه کرده، (شبهانه روز به کرده ای قناعت کند)^{*} و جز آن هیچ نخورد.^{۱۰} و من این معنی شنیدم که در سرای باز نهاده است و نواب و ملازمان او کار شهر می سازند، مگر به کلیات، که^{۱۱} رجوعی به او کنند. و وی نعمت خویش از هیچ کس دریغ ندارد و خود صائم^{۱۲} اللیل باشد و به هیچ شغل دنیا مشغول نشود^{۱۳}. و این مرد در شعر و ادب به درجه ای است^{۱۴} که آفاضل شام و مغرب و عراق مقررند که در این عصر کسی به پایه او نبوده است و نیست^{۱۵}. و کتابی ساخته آن را «الفصول و الغایات»^{۱۶} نام نهاده، و سخنها آورده است مرموز

- ۱- جمله «نباشد...» (دو سطر پیش تا اینجا) از اصل «نپ» ساقط است و در حاشیه با مرکب سرخ الحاق شده است. ۲- نپ: و کشاورز... ۳- نپ: کوه است. ۴- نپ و در آن مردی... او را؛ ب: در آن مردی بود که... ۵- ط: مصری. ۶- ب: کارگران؛ نپ: ط: کارگزاران... ۷- نپ: او خود. ۸- نپ (دو اصل): نیمین (با اصلاح جدید): نیمه. ۹- نپ: ۲: ...: خود. ۱۰- ط: را بدنه کرده کرده... که؛ نسخ دیگر: خود... تبه کرده که؛ و در حاشیه «ب»: کذا ایضا فی «نپ» (ظ: ...: نخوردی؟). ۱۱- نپ «که» ندارد. ۱۲- قائم اللیل در «نپ» به خط الحاقی است. ۱۳- کلمه در «ط» نیست. ۱۴- ب نپ به درجه است (بر طبق رسم الخط قدیم، حاشیه «ب») ۱۵- ط: عراق به فضل و علم وی مقرند. (دنیال عبارت را نیز ندارد). ۱۶- نپ: فصول الغایات. عبارت داخل در پرانتز «ط» و زائد است.

و مثَلها بهالفاظ^۱ فصیح و عجیب، که مردم بر آن واقف نمی شوند مگر بر بعضی اندک، و نیز آن کسی که^۲ بروی خوانند، چنانکه او را تهمت کردند که تو این کتاب^۳ به معارضه^۴ قرآن کرده ای. و پیوسته زیادت از دوست کس از اطراف نزد وی ادب و شعر خوانند^۵ و شنیدم که او را زیادت از صد هزار بیت شعر باشد. کسی از وی پرسید که: «ایزد، تَبَارَكَ وَتَعَالَى»، این همه مال و نعمت ترا داده است، چه سبب است که مردم را می دهی و خوبستن نمی خوری^۶. جواب داد که: «مرا بیش از این نیست که می خورم». و چون من آنجا رسیدم این مرد هنوز در حیات بود.

پانزدهم رجب سنه ثمان و ثلاثین و اربعمائه^(۱) از آنجا به کویمات^۷ شدیم و از آنجا به شهر حماة^۸ شدیم. شهری خوش و آبادان بر لب آب عاصی. و این آب را از آن سبب عاصی گویند که به جانب روم می رود، یعنی چون^۹ از بلاد اسلام به بلاد کفر می رود عاصی است. و بر این آب دولا بهای بسیار ساخته اند.

پس از آنجا راه دو می شود: یکی به جانب ساحل - و آن غربی شام است - و یکی جنوبی، به دمشق می رود. ما به راه ساحل رفتیم. در کوه چشمه ای دیدم که گفتند هر سال چون^{۱۰} نیمه شعبان بگذرد آب جاری شود از آنجا و^{۱۱} سه روز روان باشد و بعد از سه روز یک قطره نیاید تا سال دیگر. مردم آنجا به زیارت^{۱۲} روند و تقرب جویند به خداوند سبحانه و تعالی^{۱۳}، و عمارات^{۱۴} و حوضها ساخته اند آنجا^{۱۵}.

- ۱- نپ: به الفاظی. ۲- ب نپ: و آن کسی نیز که. ۳- ب نپ: کتاب را.
 ۴- ب: اطراف آمده باشند و پیش او ادب و شعر خوانند. ۵- نپ: به کوماب.
 ۶- ب ط: حما؛ نپ: حمی. (متن از حاشیه «ب» است). ۷- کلمه در «نپ» به خط العاقی است.
 ۸- نپ: کذا ایضاً (اصل متن): چو. ۹- ط: و از آنجا.
 ۱۰- ط: به زیارت آنجا. ۱۱- بجز نپ: عمارت. ۱۲- در «نپ» به خط العاقی است.

چون از آنجا بگذشتیم^۱ به صحرائی رسیدیم که همه نرگس بود شکفته چنانکه تمام آن صحرا سپیدی نمود از بسیاری نرگسها. از آنجا رفتیم به شهری رسیدیم که آنرا عِرْقَه^۲ می گفتند. چون از عِرْقَه دو فرسنگ بگذشتیم^۱ به لب دریا رسیدیم. و بر ساحل دریا، روی از سوی جنوب، چون پنج فرسنگ رفتیم به شهر طَرَابُلُوس رسیدیم. و از حلب تا طَرَابُلُوس چهل فرسنگ بود، بدین راه که ما رفتیم.

روز [سه] شنبه پنجم شعبان آنجا رسیدیم. حوالی شهر همه کشاورزی^۳ و بساتین و^۴ اشجار بود و نیشکر بسیار بود، و درختان نارنج و ترنج و موز و لیمو و خرما. و در آن وقت شیره^۵ نیشکر^۶ می گرفتند. شهر طَرَابُلُوس را^۶ چنان ساخته اند که سه جانب او با آب دریاست، که چون آب دریا موجزند مبلغی بر باروی شهر بررود، و^۷ یک جانب که با^۸ خشک دارد کنده ای عظیم کرده اند و در^۹ آهین محکم بر آن نهاده اند. جانب شرقی بارو^۹ از سنگ تراشیده است و کنگره ها^{۱۰} و مقاتلات همچنین^{۱۱}. و عرّاده ها بر سر دیوار نهاده، خوف ایشان از طرف روم باشد که به کشتیها قصد آنجا کنند. و مساحت شهر هزار آرش است در هزار آرش، همه^{۱۲} چهار پنج^{۱۳} طبقه، و شش نیز هم هست. و کوجه ها و بازارها نیکو و پاکیزه که گویی هر یکی قصری است آراسته و هر طعام و میوه و مآکول که در^{۱۴} عجم دیده بودم همه آنجا موجود بود، بل به صد درجه بیشتر. و در میان شهر مسجدی آدینه عظیم^{۱۵} پاکیزه و نیکو آراسته و حصین. و در ساحت مسجد قبه ای بزرگ ساخته و در زیر قبه حوضی است از رخام و در میانش

۱- نپ: بگزشتیم. ۲- نپ: عرفه. ۳- نپ: کشاورز. ۴- «نپ»

و او ندارد. ۵- ط: ... شکر؛ نپ ب: شیره نیشکر در آن وقت. ۶- نپ ب

«را» ندارند. ۷- بجز «ط»: چنانکه یک جانب؛ نپ (به خط العاقی افزوده): آن.

۸- «با» به خط العاقی در «نپ» زده شده است. ۹- نپ: و بازو. ۱۰- بنپ:

کنگره های. ۱۱- «ط» و مقاتلات دارد. ۱۲- ب: تیمه؛ ط: بلندی.

۱۳- نپ: چهار و ... ۱۴- نپ: درهمه. ۱۵- ط: عظیم و.

- فواره‌ای برنجین^۱ برآمده ، و در پازره^۲ آن^۲ مَشْرَعه‌ای ساخته است که به پنج نایزه^۳ آب بسیار^۴ بیرون می‌آید که مردم برمی‌گیرند و فاضل بر^۵ زمین می‌گذرد^۶ و به دریا دری رود . و گفتند که بیست هزار مرد در این شهر است و سواد و روستاقهای^۷ بسیار دارد و آنجا کاغذ نیکو سازند مثل کاغذ سَمَرَقندی، بل بهتر . و این شهر تعلق به سلطان مصر داشت ، و گفتند بسبب^۸ آنکه وقتی لشکری از کافر روم آمده بود و این مسلمانان با آن^۹ لشکر جنگ کردند و آن لشکر را قهر کردند ، سلطان مصر خراج از آن شهر برداشت و همیشه لشکری از آن سلطان آنجا نشسته باشد ، و سالاری بر سر آن لشکر ، تا شهر را از دشمن نگاهدارند . و باجگاهی است آنجا ، که کشتیا^{۱۰} که از اطراف^{۱۱} روم و فرنگک و آندُلُس و مغرب بیاید عَشْر به سلطان دهند ؛ و آرزاق^{۱۲} لشکر از آن باشد . و سلطان را آنجا کشتیا باشد که به روم و صِقِلیه^{۱۳} و مغرب روند و تجارت کنند و مردم این شهر همه شیعه^{۱۴} باشند . و شیعه^{۱۵} به هر بلاد مساجد نیکو ساخته اند ، در آنجا خانه‌ها^{۱۶} ساخته بر مثال رباطها ، اما کسی در آنجا مقام نکند^{۱۷} و آن را مشهد خوانند و از بیرون شهر طرابلس هیچ خانه نیست ، مگر مشهدی^{۱۸} دوسه ، چنانکه ذکر رفت .
- پس از این شهر برقم^{۱۹} همچنان بر طرف دریا ، روی سوی جنوب ، به یک فرسنگی حصار دیدم که آنرا قَلَمون^{۲۰} می‌گفتند ، چشمه‌ای آب در اندرون آن

۱- نپ : بریختن . ۲- ط : و ... دریا زان ؛ ب نپ : و در بازار (« برآمده » نیز ندارند) . ۳- نپ : که پنج ... ؛ ط : ... نایره . ۴- کلمه در « نپ » به خط العاقی است . ۵- نپ : در . ۶- نپ : می‌گذرد . ۷- ط : رستاقهای . ۸- بجز « ط » : گفتند سبب . ۹- ب : به آن . ۱۰- ب : کشتیهای . ۱۱- نپ : طرف . ۱۲- ط : مقلبه ؛ ب نپ : مقلبه . ۱۳- نپ : شیعت . ۱۴- بجز « نپ » : خانها . ۱۵- بجز « نپ » : نمی‌کند . ۱۶- نپ : مشهدک ؛ ب : مشهد . ۱۷- نپ : ... این برقتیم . ۱۸- کذا ایضاً فی نپ (به اصلاح جدید) : بوقلمون .

بود. از آنجا بر فتم به شهر طرابرزن^۱. و از طرابرلس تا آنجا پنج فرسنگ بود. و از آنجا به شهر جبیل^۲ رسیدیم، و آن شهری است مثلث چنانکه یک گوشه آن به دریا است و گردوی دیواری کشیده بسیار بلند و حصین. و همه گرد شهر درختان خرما و دیگر درختهای گرمسیری است^۳. کودکی را دیدم گلی سرخ و یکی سپید تازه در دست داشت، و آن روز پنجم اسفندارمذ ماه قدیم بود^۴، سال بر چهارصد و پانزده از تاریخ عجم^(۱). و از آنجا به شهر بیروت^۵ رسیدیم. طاق سنگین دیدم چنانکه راه به میان آن طاق بیرون می رفت. بالای آن طاق را^۶ پنجاه گز تقدیر کردم، و از جوانب او^۷ تخته سنگهای سفید بر آورده، چنانکه هر سنگی از آن زیادت از هزار من بود، و این بنا را از خشت^۸ به مقدار بیست گز بر آورده اند و بر سر آن اُسطوانهای رُحام برپا کرده هر یکی هشت^۹ گز، و سطبری چنانکه به جهد در آغوش دو مرد گنجد، و بر سر این ستونها طاقها زده است به دو جانب، همه از سنگ مِهَنَدَم^{۱۰}، چنانکه هیچ گچ و گل در آن^{۱۱} میان نیست. و بعد از آن طاق عظیم بر بالای آن طاقها، به میانه راست ساخته اند، به بالای پنجاه آرش، و هر تخته سنگی که^{۱۲} در آن طاق بر^{۱۳} نهاده است هر یکی را^{۱۴} هشت^{۱۵} آرش قیاس کردم، در طول، و در عرض چهار آرش، که هر یک از آن تخمیناً^{۱۶} هفت هزار من باشد، و این همه سنگها را کنده کاری و نقاشی خوب کرده، چنانکه در چوب بدان نیکویی کم کنند.

۱- ط : طرابوزن. ۲- نپ : جبیل (به اصلاح جدید) : جلیل. ۳- بجز «ط»

گرمسیری. ۴- ط ب : اسفندارمذ ماه قدیم ؛ نپ : اسفندارمذ قدیم بود.

۵- ط : بیروت. ۶- «ط» : طاق را. ۷- ط : آن. ۸- نپ : بار نخست.

۹- نپ : بیست. ۱۰- ط : سنگ. ۱۱- ب نپ : این. ۱۲- ب نپ :

سنگی را. ۱۳- در نپ از «که» تا اینجا الحاقی است. ۱۴- (در اصل «نپ») :

هر یک را، بعد به خط الحاقی همه را زده است. ۱۵- نپ : هفت. ۱۶- کلمه

در «ط» نیست ؛ نپ : تخمین.

و جز این طاق^۱ بنایی^۲ دیگر نمانده است بدان حوالی. پرسیدم^۳ که : « این چه جای است ؟ » گفتند که : « شنیده‌ایم که این درِ باغِ فرعون بوده است و بس قدیم است ». و همه صحرای آن ناحیت^۴ ستون‌های رُخام است و سر ستونها و ته^۵ ستونها همه رُخامِ منقوش^۶ مُدَوَّر و مُرَبَّع و مُسَدَّس و مُثَمَّن . و سنگت عظیم صُلب که آهن بر آن کار نمی‌کرد^۷ و بدان حوالی هیچ جای کوهی نه ، که گمان افتد که از آنجا بریده‌اند . و سنگی دیگر همچو معجونی می‌نمود ، آنچنان که^۸ سنگهای دیگر ، مُسَخَّر^۹ آهن بود .

و اندر نواحی شام پانصد هزار ستون یا سر ستون و ته^{۱۰} ستون بیش افتاده است که هیچ آفریده نداند که آن چه بوده است یا از کجا آورده‌اند .

- ۱۰ پس از آن به شهر صیدا رسیدیم هم بر لبِ دریا . نیشکر^{۱۱} بسیار کشته بودند و باره‌ای سنگین محکم دارد ، و سه دروازه و مسجد آدینه^{۱۲} خوب ، با روحی تمام ، همه مسجد حصیرهای منقش انداخته ، و بازاری نیکو آراسته ، چنانکه چون آن بدیدم ، گمان بردم که شهر را بیاراسته‌اند قُدومِ سلطان را یا^{۱۳} بشارتی رسیده است . چون پرسیدم گفتند : « رسم این شهر همیشه چنین باشد ». و باغستان و آشجار آن چنان بود که گویی پادشاهی باغی^{۱۴} ساخته است به هوس ، و کوشکی در آن بر آورده . و بیشتر درختها پر بار^{۱۵} بود .

چون^{۱۶} از آنجا پنج فرسنگ بشدیم به شهر صور رسیدیم . شهری بود در کنار

۱- ب نپ (دراصل) : طاقی . ۲- ط ب : بنای . ۳- نپ : پرسیدم .

۴- نپ : آن و ناحیت . ۵- ب : تن ؛ نپ (دراصل مثل متن) (به اصلاح جدید) :

بن . ۶- ط : منقوش و . ۷- بجز «ط» : نمی‌کند . ۸- نپ : چه آن سنگ

همچون معجونی می‌نمودند چنانکه . ۹- ط : مانند . ۱۰- ب و نپ (دراصل) :

تن ؛ نپ الحاقی : بن . ۱۱- نپ : و نیشکر . ۱۲- ط : یا قُدوم ... را .

۱۳- کلمه از «ط» است . ۱۴- ط نپ : پر بار . ۱۵- نپ : و چون .

دریا، شیخی بوده^۱ و آنجا آن شهر را ساخته بود^۲ و چنان بود که باره^۳ شهرستان^۴ صد گز بیش بر زمین خشک نبود، باقی اندر آب دریا بود. و باره ای سنگین تراشیده و درزهای آن را به قیر گرفته تا آب دریا^۵ در نیاید. و مساحت شهر را^۶ هزار در هزار قیاس کردم، همه^۷ پنج شش طبقه بر سر یکدیگر، و فواره^۸ بسیار ساخته، و بازارهای نیکو و نعمت فراوان. و این شهر صور معروف است به مال و توانگری^۹ در میان شهرهای ساحل شام. و مردمانش بیشتر شیعه اند.

و قاضی بود آنجا، مردی سنّی مذهب، پسر ابو عقیل^{۱۰} می گفتند، مردی نیک منظر^{۱۱} و توانگر. و بر در شهر مشهدی راست^{۱۲} کرده اند، و آنجا بسیار فرش و طرح و قنادیل و چراغدانهای زرین و نقره گین^{۱۳} نهاده.

و شهر بر بلندی واقع است^{۱۴} و آب شهر از کوه می آید. و بر در شهر طاقهای سنگین ساخته اند و آب بر پشت آن طاقها به شهر اندر آورده اند^{۱۵}. و در آن کوه دره ای است^{۱۶} مقابل شهر که چون روی به مشرق بروند، به هجده^{۱۷} فرسنگ، به شهر دمیشق رسند. و چون ما از آنجا هفت فرسنگ رفتیم به شهرستان عکّه رسیدیم و آن را^{۱۸} مدینه عکّا نویسد.

شهر بر بلندی نهاده است^{۱۹}، زمینی کج و باقی هموار^{۲۰}. و در همه^{۲۱} ساحل

- ۱- ب : سنجی بوده بود ؛ نپ : سنجی یا سعی بوده بود ؛ ه : شیخی ساکن آنجا بود و آنجا .
 ۲- ط : و در آنجا آن شهر بنا کرده ؛ نپ : و آنجا آن شهر ساخته بودند .
 ۳- ط : شهر . ۴- کلمه از «ط» است . ۵- «را» از «ط» است . ۶- ب : و تیمه ؛ ط : و . . . ۷- نپ (در اصل) : توانگران . ۸- نپ : بو عقیل ؛ ه : ابومقیل . ۹- کلمه از «ط» است . ۱۰- نپ : مشهدی است که اهل شیعت . ۱۱- ب : نپ : نقره گین . ۱۲- ب : است . ۱۳- ب : آورده . ۱۴- ط : دری است . ۱۵- نپ : پنجاه . ۱۶- ط : و آنجا را ؛ ب : و آنجا . ۱۷- نپ : شهر بلندی . . . ؛ ب : . . . نهاده . ۱۸- کذا و شاید : کج و ناهموار . ۱۹- کذا نپ (در اصل) (به اصلاح جدید) : هر .

که^۱ بلندی نباشد شهرن سازند از بیم غلبه آب دریا و خوف امواج که بر کرانه می‌زنند. و مسجد آدینه در میان شهر است و از همه شهر بلندتر است، و اُسْطوانه‌ها همه رُخام است. و بر^۲ دست راست قبه، از بیرون، قبر صالح پیغمبر است، عَلَیْهِ السَّلَام. و ساحت^۳ مسجد را^۴ بعضی فرش سنگ انداخته‌اند و بعضی دیگر را سبزی کِشته‌اند^۵ و گویند که آدم عَلَیْهِ السَّلَام آنجا زراعت کرده بود^۶.

و شهر را مساحت کردم درازی^۷ دوهزار آرَش بود و پهنا پانصد آرَش. باره‌ای بغایت محکم، و جانب غربی و جنوبی آن با دریاست و بر جانب جنوب میناست^۸. و بیشتر شهرهای ساحل را میناست. و آن چیزی است که جهت محافظت کشتی‌ها ساخته‌اند، مانند اِسْطَبِل، که پشت بر شهرستان دارد و دیوارها بر لب آب دریا درآمده و درگاهی پنجاه گز بگذاشته‌اند، بی دیوار، اِلَّا آنکه زنجیرها از این دیوار بدان دیوار کشیده‌اند که چون خواهند که کشتی در مینا^۹ آید زنجیرها^{۱۰} سُسْت کنند تا به زیر آب فروروند^{۱۱} و کشتی بر سر آن زنجیر از آب بگذرد و^{۱۲} باز زنجیرها بکشند تا کس بیگانه قصد آن^{۱۳} کشتی‌ها نتواند کرد.

و به دروازه^{۱۴} شرقی بر دست چپ چشمه‌ای است که بیست و شش پایه فرو باید شد^{۱۵} تا به آب رسید^{۱۶} و آن را عَیْنُ البَقَرِ گویند، و می‌گویند که آن چشمه را آدم عَلَیْهِ السَّلَام پیدا کرده است و گاو خود را^{۱۷} از آنجا آب داده، و از آن^{۱۸}

۱- «که» در «نپ» العاقی است. ۲- نپ ۳ ط؛ بر؛ ب : در. ۳- ب :

پیغمبر علیه السلام...؛ نپ : پیغمبر علیه السلام و بساحت. ۴- ب نپ : مسجد.

۵- ب نپ : کشته. ۶- «ط» کلمه را ندارد. ۷- نپ (در اصل) : دراز (با خط

العاقی) : درازی. ۸- نپ (در اصل) : مشا (به اصلاح جدید) : مینا. ۹- نپ :

مشا. ۱۰- نپ : زنجیرها را. ۱۱- ط : رود. ۱۲- «نپ» واو ندارد.

۱۳- ط : زنجیرها را ... بکشند تا بیگانه ...؛ ب نپ : این.

۱۴- نپ : بر دروازه. ۱۵- نپ : شدن. ۱۶- ب نپ : رسند.

۱۷- نپ : خویش را. ۱۸- ط : از آن.

سبب آن چشمه را عینُ البقر می گویند .

و چون از این شهرستان عکّه سوی مشرق روند کوهی است که اندر آن
مشاهد انبیاست علیهم السّلام^۱ . و این موضع از راه برکنار است^۲ کسی را که
به رمله رود^۳ .

مرا قصد افتاد که^۴ آن مزارهای مُتبرک را بینم و برکات^۵ از حضرت
یزد^۶ ، تبارک و تعالی^۷ بجوم . مردمان عکّه گفتند : آنجا قومی مُفسد در راه باشند
که هر که را غریب بینند^۸ تعرّض رسانند و اگر چیزی داشته باشد بستانند . من
نقله ای که داشتم در مسجد عکّه نهادم^۹ و از شهر بیرون شدم ، از دروازه^{۱۰} شرقی ،
روز شنبه بیست و سوم^{۱۱} شعبان سنه ثمان و ثلاثین و اربعمِائیه^(۱) ، اوّل روز
زیارت قبر عکّه کردم . که بانی^{۱۲} شهرستان او بوده است . و او یکی از صالحان و بزرگان
بوده ، و چون بامن دلّیلی نبود که آن راه داند متجیر می بودم ، ناگاه از فضل باری ،
تبارک و تعالی^{۱۳} همان روز^{۱۴} مردی عجمی بامن پیوست ، که او از^{۱۵} آذربایجان بود ،
و یک بار دیگر آن مزارات متبرک که رادریافته بود^{۱۶} ، دوم کُرت بدان عزیمت روی بدان جانب
آورده بود^{۱۷} . بدان موهبت شکرانه^{۱۸} باری را ، تعالی^{۱۹} و تبارک^{۲۰} ، دو رکعت

۱- ط : انبیاء است . ۲- ب نی : کناره است . ۳- جمله اخیر در «ط»
نیست ؛ در «نپ» (اصل) : بر مکه ... (بعد به خط جدید اصلاح کرده اند) . ۴- نی :
که بروم و . ۵- ب نی : بینم ... ؛ ط : ... برکات آن . ۶- کلمه در «نپ»
به خط العاقی است . ۷- ط : که قومی مُفسد در این راه باشند که غریب را .
۸- نی : بنهادم . ۹- نی : بدروازه . ۱۰- نی : سوم . ۱۱- نی :
قبر عکّه بانی . ۱۲- ط : باری تعالی و «همان روز مردی» ندارد . ۱۳- ط :
از اهل . ۱۴- ط : بوده . (و جمله بعد را تا کلمه شکرانه ندارد) . ۱۵- نی :
و دوم کُرت هم ... آورده . ۱۶- ب نی : شکر . ۱۷- ط : باری تعالی را ؛
نی : ... تقدس و تعالی .

نماز بگزاردم^۱ و سجدۀ شکر کردم که مرا رفیقِ راه بداد تا بر عزمی که کرده بودم وفا بکردم.

پس^۲ به دهی رسیدم که آن را برده^۳ می گفتند، آنجا قبر عیش^(۱) و شمعون

عَلَيْهِمَا السَّلَام^۴ را زیارت کردم و از آنجا به مغارکی رسیدم که آن را دامون^۵ می گفتند

آنجا نیز زیارت^۶ کردم، که گفتند قبر ذُو الْكِفْلِ است، عَلَيْهِ السَّلَام^۷، و از آنجا

به دیهی دیگر^۸ رسیدم که آن را اِبلین^۹ می گفتند، وی گفتند قبر هُود، عَلَيْهِ السَّلَام،

آنجا است^{۱۰}. زیارت وی^{۱۱} دریاقم^{۱۲} و اندر حَظیره^{۱۳} وی^{۱۴} درختی خرتوت^{۱۵} (۱۶) بود

و قبر عَزِيزِ نَبِي^{۱۷}، عَلَيْهِ السَّلَام (۱۸) آنجا بود، زیارت آن کردم، و روبه سوی^{۱۹}

جنوب برقم. به دیهی دیگر رسیدم^{۲۰} که آن را حَظیره^{۲۱} می گفتند. و بر جانب^{۲۲}

مغربی این دیه دره‌ای^{۲۳} بود، و در آن دره چشمه^{۲۴} آبی^{۲۵} بود پاکیزه که از سنگ بیرون

می آمد، و برابر^{۲۶} چشمه بر سر سنگ مسجدی کرده اند، و در آن مسجد^{۲۷} دو خانه است

۱- بجز «نپ» بگذاردم. ۲- ب نپ : مرا توفیق می داد... وفا می کردم.

۳- ب : پرده ؛ نپ (در اصل) : بسرون (در روی کلمه به خط الحاقی) : پرده.

۴- کلمه در «ط» نیست. ۵- نپ (در اصل) : به مصارك (به اصلاح جدید) : به مصرکی؛

نسخه های دیگر : معارك. (ستن تصحیح قیاسی است). ۶- نپ (دامون به خط الحاقی)

(اصل) : واسع ؛ فا ؛ دایره ۷- نپ : زیارتی. ۸- نپ : اخرعیان (۹). ۹- ب لپ :

و قبر هود علیه السلام آنجا بود. ۱۰- ب نپ : آن. ۱۱- نپ : دریاقتیم.

۱۲- ب نپ : در... او. ۱۳- فرتوت (حدس حاشیة ب). ۱۴- ب : النبی.

۱۵- ب نپ : روی سوی ۱۶- نپ : رسیدیم. ۱۷- نپ : خطیره.

۱۸- نپ : دره. ۱۹- ب نپ : آب. ۲۰- ط : پر در. ۲۱- نپ : مسجدی.

(۱) عیش = عیسو ملقب به ادوم پسر اسحاق پسر ابراهیم پینمبر.

(۲) شاید : خرنوب. رجوع به فهرست لغات شود.

(۳) عزیر = عزرا.

از سنگ ساخته، و سقفِ سنگین درزده، و دری کوچک بر آنجا نهاده، چنانکه مرد^۱ به دشواری در تواند رفتن. و دو قبر نزدیکی^۲ یکدیگر آنجا نهاده^۳: یکی از آنِ شُعَیب، عَلَیْهِ السَّلَام، و دیگری از آنِ دخترش^(۱) که زنِ موسی، عَلَیْهِ السَّلَام، بود^۴. مردم آن دیه^۵ آن مسجد و مزار را تمهید نیکو کنند، از پاک داشتن و چراغ نهادن و غیره.

و از آنجا به دیهی شدم که آنرا اریل^۶ می گفتند و بر جانبِ قبله^۷ آن دیه کوهی بود و اندر میان کوه حَظیره ای، و اندر آن حَظیره چهارگور^۸ نهاده بود از آن فرزندانِ یعقوب، عَلَیْهِ السَّلَام، که برادرانِ یوسف، عَلَیْهِ السَّلَام، بودند.

و از آنجا برقم، تلی دیدم^۹، زیر^{۱۰} آن تل غاری بود که قبرِ مادر موسی، عَلَیْهِ السَّلَام^(۲) در آن غار بود. زیارت آنجا دریاقم. و از آنجا برقم دره ای^{۱۱} پیدا آمد، به آخر آن دره دریایی پدید آمد کوچک. و شهر طَبْرِیّه بر کنار آن دریاست. طول آن دریا به قیاس شش فرسنگ و عرض آن سه فرسنگ باشد^{۱۱}. و آب آن دریا خوش و با مزه^{۱۲}، و شهر بر غربی دریاست و همه آبهای گرمابه های شهر و فَضله^{۱۳} آنها بدان دریا می رود، و مردم آن شهر و ولایتی^{۱۳} که بر کنار آن دریاست همه آب از این دریا خورند. و شنیدم که وقتی امیری بدین شهر آمده بود، فرمود^{۱۴} که راه آن^{۱۵}

۱- ط : سر. ۲- نپ : به نزدیک. ۳- ط : در آنجا باشد.

۴- ط : یکی قبر شعیب... و دیگری از آن... که زوجه... بوده. ۵- نپ : دیده.

۶- ط : داریل ؛ نپ : اریل. ۷- ط : قبر. ۸- نپ : برقیم... دیدیم.

۹- ط : در زیر. ۱۰- نپ : برقیم دره. ۱۱- کلمه در «ط» نیست.

۱۲- ب : خوش با مزه. ۱۳- ب ط : ولایت. ۱۴- ط : فرموده بود.

۱۵- نپ : این.

(۱) نام زن موسی صفورا است یا صفوره.

(۲) نام مادر موسی یخبت [ی'خ'ب] است.

پلیدها و آبهای پلید از آن دریا بازبندند^۱ آب دریاگسند شده^۲، چنانکه نمی‌شایست خوردن، باز فرمود تا همه راه آبهای چرکین^۳ که بود^۴ بگشودند، باز آب دریا خوش شد.

و این شهر را دیواری حصین است، چنانکه از لب دریا گرفته‌اند و گرد شهر گردانیده، و از آن طرف که دریاست دیوار ندارد و بناهای^۵ بسیار در میان آب است، و زمین آن دریا^۶ سنگ است و^۷ منظرها ساخته‌اند بر سر استوانه‌ای رخام که استوانه‌ها در آب است. و در آن دریا ماهی بسیار است. و در میان شهر مسجد آدینه است و بر در مسجد چشمه‌ای است، و بر سر آن چشمه گرمابه‌ای^۸ ساخته‌اند^۹ و آب^{۱۰} چنان گرم است که تا به آب سرد نیامیزند بر خود نتوان ریخت. و گویند آن گرمابه^{۱۱} سلیمان بن داود، علیه السلام، ساخته است، و من در آن گرمابه رسیدم^{۱۲}.
 و اندر این شهر طبریه مسجدی است که آنرا مسجد یاسمن گویند، با جانب غربی، مسجدی پاکیزه. در میان مسجد دُکّانی بزرگ است و بر وی^{۱۳} میحراها ساخته^{۱۴} و گرد برگرد آن دُکّان^{۱۵} درخت یاسمن نشانده، که مسجد را به آن بازخوانند. و رواقی است بر جانب مشرق که^{۱۶} قبر یوشع بن نون در^{۱۷} آنجاست، و در زیر آن دُکّان قبر هفتاد پیغمبر است، علیه السلام، که بنی اسرائیل ایشان را کشته‌اند.

و سوی جنوب شهر دریای لوط است، و آن آبی^{۱۸} تلخ دارد، یعنی دریای

۱- ط افزوده است : چون چنین کردند. ۲- ط : گندیده شد. ۳- ط :

چرکی... ؛ نپ : چرکن. ۴- ب نپ : که در آنجا بود. ۵- نپ : بناها.

۶- ب نپ : زمین دریا... ۷- « نپ » و او ندارد. ۸- نپ : گرمابه‌ها.

۹- ط : ساخته. ۱۰- ط : و آبش. ۱۱- نپ : گرمابه را. ۱۲- ط :

بترسیدم. ۱۳- نپ : و بر روی. ۱۴- ط : ساخته‌اند. ۱۵- نپ : دُکّانی.

۱۶- ط : و رواقی مشرقی است. ۱۷- نپ : « در » ندارد. ۱۸- ط : آب.

لوط^۱ که از جانب جنوب طبریه است. و آب دریای طبریه، آنجا می رود، و شهرستان لوط برکنار آن دریای لوط است اما^۲ هیچ اثری نمانده است.

از شخصی شنیدم^۳ که گفت در^۴ دریای تلخ، که دریای لوط است، چیزی می باشد مانند گاوی^۵ از کف دریا فراهم آمده، سیاه، که صورت گاو دارد^۶ و به سنگ می ماند اما سخت نیست و مردم آنرا برگیرند و پاره^۷ کنند و به شهرها و ولایتها برند. هر پاره از آن که در زیر درختی کنند هرگز کرم در زیر آن درخت نیفتد و در آن موضع بیخ درخت را زیان نرساند و بستان را^۸ از کرم و حشرات زیر زمین آسیبی نرسد^۹ وَ الْعَهْدَةُ عَلَى الرَّأْيِ. و گفت عطاران نیز بخزند و^{۱۰} می گویند گرمی که^{۱۱} در داروها افتد، و آنرا نقره^{۱۲} گویند، دفع آن کند^{۱۳}.

و در شهر طبریه حصیر سازند که مُصَلَّایِ نمازی از آن در همانجا^{۱۴} به پنج دینار مغربی بخزند. و آنجا^{۱۵}، در جانب غربی^{۱۶}، کوهی است و بر آن کوه پاره سنگی خارهای است^{۱۷} به خط عبری بر آنجا نوشته است^{۱۸} که به وقت این^{۱۹} کتابت ثریباً به سر حمل بود. و گور ابی هریره آنجاست، بیرون شهر، در جانب قبله، اما کسی آنجا به زیارت^{۲۰} نتواند رفتن، که مردمان آنجا شیعه^{۲۱} باشند، و چون کسی آنجا به زیارت^{۲۲} رود کودکان غوغا و غلبه به سر^{۲۲} آن کس برند و زحمت دهند

۱- سه کلمه اخیر در «ط» نیست. ۲- ط: آن دریاست لیکن. ۳- نپ:

شودم. ۴- نپ: در آن. ۵- ط: گاو. ۶- «ط» جمله «که صورت گاو

دارد» ندارد. ۷- نپ: بازه. ۸- نپ: و بستان از. ۹- ب: نپ:

غمی نباشد. ۱۰- نپ: که. ۱۱- ط: گرمی است. ۱۲- ط: بقره.

۱۳- ط: آن نیز کند. ۱۴- ط: حصیری... نمازی آنرا در همانجا؛ ب: مصلی..

از آن است همانجا. ۱۵- ط: و. ۱۶- «ط» غربی طبریه.

۱۷- ب: نپ: خار است. ۱۸- نپ: نوشته اند. ۱۹- ب: آن.

۲۰- کلمه در «ط» نیست. ۲۱- نپ: که شهت. ۲۲- ط: بر.

و سنگ اندازند ، از این سبب من نتوانسم زیارت آن کردن .

۱ و چون از زیارت آن مواضع^۲ بازگشتم^۳ به دیهی رسیدم که آن را کَفَر کَنَه^(۱)

می گفتند و جانب جنوب این دیه پشته ای است^۴ ، و بر سر آن پشته صومعه ای ساخته اند

نیکو^۵ و دری استوار بر آنجا نهاده ، و گور یونس نبی^۶ عَلَیْهِ السَّلَام در آنجاست .

و بر در صومعه چاهی است و آبی خوش دارد . چون آن زیارت دریاقم از آنجا باز

عکّه آمدیم^۷ . و از آنجا^۸ تا عکّه چهار فرسنگ بود ، و یک روز در عکّه بودیم .

بعد از آن از آنجا برفتم و به دیهی رسیدیم که آن را حیفَا^۹ می گفتند ، و تار سیدن

بدین دیه^{۱۰} در راه ریگ فراوان بود ، از آنکه زرگران در عجم^{۱۱} به کار دارند ، و ریگ

مکی گویند . و این دیه حیفَا^{۱۲} بر لب دریاست و آنجا نخلستان و اشجار بسیار دارد^{۱۳} .

آنجا کشتی سازان بودند و کشتی های بزرگ می ساختند^{۱۴} و آن کشتی های دریایی را آنجا^{۱۵}

جودی می گفتند .

از^{۱۶} آنجا به دیهی دیگر رفتم ، به یک فرسنگی که آنرا کنیسه^{۱۷} می گفتند .

از آنجا راه از دریا بگردید و به کوه درشد^{۱۸} ، سوی مشرق ، و صحراها و سنگستانها^{۱۹}

بود که وادی تماسیح^{۲۰} می گفتند . چون فرسنگی دو برفتم دیگر بار راه با کنار دریا^{۲۱}

۱- واواز «ط» است . ۲- اصل : موضع (متن از حاشیه ب است) .

۳- ط : برگشتم . ۴- نپ : پشته است . ۵- کلمه در «ط» نیست .

۶- ط : قبر... ؛ نپ ب : .. النبی و «نپ» یونس را ندارد . ۷- ب : با عکه ... ؛

نپ : ... آمدیم ... ۸- نپ (در اصل) : و از آنجا مشهد (اصلاح) : و از آن مشهد .

۹- نپ : حیفه . ۱۰- نپ : دیهه . ۱۱- نپ : دیهه حیفَا . ۱۲- ب :

دارند ؛ نپ : و در . ۱۳- چهار کلمه اخیر از «ط» است . ۱۴- ط : دریای

آنجا را ؛ ب : دریای را آنجا . ۱۵- نپ : و از . ۱۶- نپ : کیس .

۱۷- ط : شده . ۱۸- نپ (در متن) : شکستگیها (در حاشیه مانند متن ما) .

۱۹- نپ : تماسیح را . ۲۰- ط ب : به کنار... ؛ نپ کلمه دریا را ندارد .

افتاد و آنجا استخوان حیواناتِ بحری بسیار دیدیم که در میان خاک و گل متعجون شده بود و همچو سنگ شده ، از بس موج که بر آن کوفته بود .

و از آنجا به شهری رسیدیم که آنرا قیساریه^۱ خوانند و از عکّه تا آنجا هفت فرسنگ بود^۲ شهری نیکو با آب روان و نخلستان و درختان نارنج و ترنج و بارویِ حصین و دری آهنین و چشمه های آب روان در شهر . و مسجد^۳ آدینه ای نیکو ، چنانکه چون در ساحتِ مسجد نشسته باشند تماشا و تفرّج دریا کنند . و خمی رُخامین آنجا بود که همچو سُفالِ چینی آنرا تُنُک کرده بودند چنانکه صد من آب در آن گنجد .

روز شنبه سلخِ شعبان^۴ (۱) از آنجا برفتیم^۵ همه بر سر ریگِ مکی می رفتیم^۶ مقدار یک فرسنگ ، و دیگر باره درختان انجیر و زیتون بسیار دیدیم ، همه راه از کوه و صحرا^۷ . چون چند فرسنگ برفتیم به شهری رسیدیم که آنرا کفرسابا^۸ و کفر سلام می گفتند (۲) . از این شهر تا رمله سه فرسنگ بود ، و همه راه درختان بود چنانکه ذکر کرده شد .

روز یک شنبه غره^۹ رمضان^{۱۰} به رمله رسیدیم ، و از قیساریه^{۱۱} تا رمله هشت فرسنگ بود . و آن شهرستانی بزرگ است و بارویِ حصین^{۱۲} از سنگ و گچ دارد ، بلند و قوی ، و دروازه های آهنین بر نهاده ، و از شهر تا لب دریا سه فرسنگ است

۱- ب : و آن را . . . ؛ ط : قیاریه ؛ نپ (متن) : قاریه (اصلاح) : قسریه .

۲- ط : بود و . ۳- نپ : مسجدی . ۴- ط : شوال المعظم . ۵- ط :

برفتیم . ۶- ط ب : برفتیم . ۷- ط افزوده است : مشجر بود . ۸- ب : آن

شهر را کفرسابا ؛ نپ : آن شهر را بیانا ؛ ط : . . . کفرساباد . ۹- ط : و از این .

۱۰- ط : شهر رمضان المبارک . ۱۱- ط : قیاریه ؛ نپ : ساریه . ۱۲- کلمه

در «نپ» نیست .

(۱) = ۲۶ اسفند ۴۱۵ یزدگردی .

(۲) در معجم البلدان کفرسابا و کفر سلام جداگانه ضبط شده است اما هر دو میان

قیساریه و نابلس واقع اند .

و آب ایشان از باران باشد. و اندر هر سرای حوضها^۱ باشد که آب باران بگیرند. و همیشه از آب^۲ ذخیره باشد. و^۳ در میان مسجد آدینه حوضهای بزرگ است که چون پر آب باشد هر که خواهد برگردد و ببرد. و^۴ مسجد آنجا را سیصدگام اندر دوست گام مساحت است^۵. بر پیش صُفّه^۶ نوشته بودند که: «پانزدهم مُحَرَّم سنهٔ خَمْس و عِشْرین و اَرْبَعْمِائَة»^(۱) اینجا زلزله‌ای بود قوی، و بسیار عمارات^۷ خراب کرد، اما کس را^۸ از مردم خلی نرسید.

در این شهر رُخام بسیار است و بیشتر سراها و خانه‌های مردم مُرَخَّم است به تکلف و نقش ترکیب کرده^۹ و رُخام را به آره‌ای می‌برند که دندان ندارد و ریگ مکی در آنجا می‌کنند و آره می‌کشند بر طول عمودها، نه بر عرض، چنانکه^{۱۰} چوب از سنگ آلوام می‌سازند. و انواع و آلوام رُخامها آنجا دیدم از مُلَمَّع و سبز و سرخ و سیاه و سفید و همه لونی، و آنجا نوعی انجیر است که به از آن هیچ‌جا نباشد و از آنجا به همه اطراف بلاد می‌برند. و این شهر رَمَلَه را به ولایت شام^{۱۱} و مغرب فلسطین می‌گویند^{۱۲}.

سیوم رمضان^(۲) از رَمَلَه بر فتم به دیهی رسیدیم که خاتون می‌گفتند، و از آنجا به دیهی دیگر رفتیم که آن را قَرَبَة العِنب می‌گفتند. در راه سُداب^{۱۳} فراوان دیدیم

۱- نپ: حوضی. ۲- نپ: آب باران. ۳- واو از «ط» است.

۴- اصل همه جا: و نیز دوو. (متن تصحیح حاشیه «ب» است). ۵- ط: کردم.

۶- ط: صُفّه آن. ۷- ط: بسیاری عمارات را. ۸- نپ: کسی را.

۹- ط: مرخم است و منقش. ۱۰- نپ (متن): چنانکه (اصلاح): مانند.

۱۱- دلپه و او را زده است. ۱۲- ط: فلسطین نسبت می‌گویند. ۱۳- ط:

سر آب.

(۱) سال ۴۲۵.

(۲) = ۲۹ اسفند ۴۱۵ هجری.

که خودروی برکوه و صحرا رُسته بود^۱. در این دیه^۲ چشمه^۳ آبِ نیکوی^۴ خوش دیدیم که از سنگ بیرون می‌آمد و آنجا آخرها^۵ ساخته بودند و عمارت کرده. از آنجا برفتیم روی بر بالا^۶، تصور بود که برکوهی می‌رویم که چون به دیگر^۷ جانب فرورویم شهر باشد. چون مقداری بالا رفتیم صحرائی عظیم در پیش آمد، بعضی سنگلاخ و بعضی خاکناک^۸. بر سرکوه شهر بَیْتُ الْمُقَدِّسِ نهاده است. و از طَرَابُلُوس که ساحل است تا بَیْتُ الْمُقَدِّسِ پنجاه و شش فرسنگ^۹ و از بلخ تا بَیْتُ الْمُقَدِّسِ هشتصد و هفتاد^{۱۰} و شش فرسنگ است^(۱).

خامس^{۱۱} رمضان سنه ثمان و ثلثین و اربعمائه^(۲) در بَیْتُ الْمُقَدِّسِ شدیم. یک سال شمسی بود که از خانه بیرون آمده بودم^{۱۲} و مادام در سفر بوده، که به هیچ جای مقامی و آسایشی^{۱۳} تمام نیافته بودیم.

بَیْتُ الْمُقَدِّسِ را اهل شام و آن طرفها^{۱۴} قُدُس گویند، و از اهل آن ولایات کسی که به حج نتواند رفتن در همان موسم به قُدُس حاضر شود و به مَوَاقِفِ بایستند^{۱۵} و قربانی عید کند^{۱۶}، چنانکه عادت است. و سال باشد که زیادت از بیست هزار خلق

۱- ط : خودروی همی رفت. ۲- نپ : و... دیهه. ۳- ب : نیکو.

۴- (متن): آخرها (اصلاح): آجرها. ۵- بنپ : واز. ۶- بنپ: بر بالا کرده.

۷- ط ب : بردیگر. ۸- نپ : فرسنگ است. ۹- ط : هشتاد. ۱۰- ط

۱۱ : پنجم. ۱۲- ط : بودیم. ۱۳- ط : مقام و آسایش. ۱۴- ط

۱۵ : آن طرف. ۱۶- نپ : شوند... بایستند. ۱۷- ب : و قربان... ؛ نپ :

و قربان عید کنند.

(۱) با احتساب مسافتاتی که جزء به جزء در صفحات پیش ذکر شده است باید حدود ۷۵۰ فرسنگ باشد نه ۸۷۶ فرسنگ.

(۲) سال ۴۳۸ و این روز پنجشنبه و برابر با اول فروردین سال ۴۱۶ یزدگردی بود است. (بهص ۳ حاشیه (۱) مراجعه فرمایید).

در اوایل ماه ذی الحجه^۱ آنجا حاضر شوند و فرزندان^۲ آنجا برند و سنت کنند .
 واز دیار روم و دیگر بقاع همه ترسیان و جهودان بسیار^۳ آنجا روند، به زیارت کلیسا^۴
 و کینشت که آنجاست . و کلیسای^۵ بزرگ آنجا^۶ صفت کرده شود به جای خود .

سواد و رُستاق^۷ بَیْتُ الْمُقَدَّسِ همه کوهستان است ، همه کشاورزی^۸ و درخت
 زیتون و انجیر و غیره تمامت بی آب است و نعمتها فراوان^۹ و ارزان باشد . و کدخدایان
 باشند که هر یک پنجاه هزار من روغن زیتون در چاهها و حوضها پر کنند و از آنجا
 به اطراف عالم برند . و گویند به زمین شام قحط نبوده است ، و از ثقات شنیدم که :
 پیغمبر ، عَلَیْهِ السَّلَامِ وَالصَّلَاةُ ، را به خواب دید یکی از بزرگان که گفتی :
 « یا پیغمبر خدا !^{۱۰} ما را در معیشت یاری کن » . پیغمبر عَلَیْهِ السَّلَامِ در جواب گفتی^{۱۱}
 « نان و زیت شام بر من » . اکنون صفت^{۱۲} شهر بیت المقدس کم^{۱۳} :

شهری است بر سر کوهی نهاده و آب نیست^{۱۴} مگر از باران ، و به رُستاقها
 چشمه های آب است^{۱۵} ، اما به شهر نیست^{۱۶} . چه شهر بر سر سنگ نهاده است .
 و شهری بزرگ است که آن وقت که دیدیم بیست هزار مرد در وی بودند^{۱۷} و بازارهای
 نیکو و بناهای عالی . و همه زمین شهر به تخته^{۱۸} سنگها^{۱۹} فرش انداخته ، و هر یکجا

۱- ط : ذی حجه . ۲- «نپ» واو ندارد . و الزوده : آن را . (ظ : فرزندان را .

حاشیه ب) . ۳- کلمه در «ط» نیست . ۴- نپ ط : کلیسیا . ۵- نپ :

آن جا را . ۶- نپ : ... و روستاق ؛ ط : سواد رستاق . ۷- نپ : کشاورز .

۸- در همه نسخه ها : نعمتهای ... (متن تصحیح قیاسی است) . ۹- ط : شنیدم که

یکی از بزرگان پیغمبر را به خواب دید و گفت یا رسول الله (ص) ؛ (نپ : ... خدای) .

۱۰- ط : فرمود . ۱۱- ط : توصیف . ۱۲- نپ : کنیم . ۱۳- ط :

ندارد . ۱۴- ط : چشمهای آب هست . ۱۵- ط افزوده است : و گرد شهر

باروی حصین است از سنگ و کچ و دروازه ها آهنین . و نزدیک شهر هیچ درخت نیست .

۱۶- نپ (متن) : بود (اصلاح) : بودند . ۱۷- نپ (متن) : تخته (اصلاح) : به تخته .

۱۸- ب : سنگهای .

کوه بوده است و بلندی ، بریده‌اند و هموار^۱ کرده ، چنانکه چون باران بارده همه زمین پاکیزه شسته شود . و در آن شهر صنّاع بسیارند ، و^۲ هر گروهی را رسته‌ای^۳ جدا باشد . و جامع آن مشرقی است^۴ و باروی مشرقی شهر باروی جامع است . چون از جامع بگذری صحرایی بزرگ است ، عظیم^۵ هموار ، و آن را ساهیره^۶ گویند ، و گویند که دشت قیامت آن خواهد بود و حشر مردم آنجا^۷ خواهند کرد^۸ بدین سبب خلق بسیار از اطراف عالم بدانجا آمده‌اند و مقام ساخته‌اند ، تا در آن شهر^۹ وفات یابند و چون وعده^{۱۰} حق ، سُبْحانَه و تَعالیٰ^{۱۱} ، در رسد به میعادگاه حاضر باشند . خدایا در آن روز پناه بندگان تو باش و عفو تو . آمین یا^{۱۲} رَبِّ الْعَالَمین .

بر کناره^{۱۳} آن دشت مقبره‌ای است بزرگ^{۱۴} و بسیار مواضع بزرگوار^{۱۵} که مردم آنجا نماز کنند و دست به حاجات بردارند ، و ایزد ، سُبْحانَه و تَعالیٰ^{۱۶} ، حاجات ایشان^{۱۷} روا گرداند . **وَاللّٰهُمَّ تَقَبَّلْ حَاجَاتِنَا وَ اغْفِرْ ذُنُوبَنَا وَسَيِّئَاتِنَا وَ ارْحَمْنَا بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمین .**

میان جامع و این دشت ساهیره^{۱۸} وادی است ، عظیم ژرف و در آن وادی که همچون خندقی است^{۱۹} بناهای بزرگ است بر نسق پیشینیان و گنبدی سنگین دیدم تراشیده و بر سر خانه‌ای نهاده ، که از آن عجبر نباشد ، تا خود آن را چگونه از جای برداشته باشند^{۲۰} . و در آفواه بود که آن خانه^{۲۱} فرعون است و آن وادی جهنم .

۱- ب نپ : همواره . ۲- واو از «ط» است . ۳- ط : دسته .

۴- ب : و جامع مشرقی است ؛ «ط» جمله را ندارد . ۵- ط : بزرگ و عظیم است .

۶- نپ : ساهیره . ۷- ط : و مردم آنجا حضر . ۸- نپ «واو» اضافه دارد .

۹- نپ : ساخته در... تا آنجا ؛ ب : ساخته ... ۱۰- نپ : «پا» ندارد .

۱۱- ط : مقبره بزرگ است ؛ نپ : مقبره است ... ۱۲- ط : بزرگوار است .

۱۳- ط : ایشان را . ۱۴- نپ : ساهیره . ۱۵- ب ط : خندقی است .

۱۶- ط : برداشته‌اند .

پرسیدم که : « این لقب که بر این موضع نهاده است ؟ » گفتند : به روزگار خلافت ،
عُمَرِ خَطَّاب ، رَضِيَ اللهُ عَنْهُ ^۱ ، بر آن دشتِ ساهره ^۲ لشکرگاه بزد و ^۳ چون
بدان وادی نگریست گفت : این وادی جهنم است . و مردمِ عَوَامِ چنین گویند که ^۴
هر کس که به سر آن وادی شود آوازِ دوزخیان شنود که ^۵ از آنجا بری آید . من آنجا شدم
اما چیزی نشنیدم .

و چون از شهر به سوی جنوب نیم فرسنگی بروند و به نشیبی فروروند چشمه ^۶
آب از سنگ بیرون می آید ، آنرا عَيْنُ سُلُوَانِ گویند . عمارات بسیار بر سر آن چشمه
کرده اند و آب آن به دیهی می رود و آنجا عمارات بسیار کرده اند ^۷ و بستانها ساخته
و گویند هر که بدان آب سر و تن بشوید رنجهایِ مُزْمِنِ از او زایل شود .
و بر آن چشمه وقف ها بسیار کرده اند .

۱۰

و بَيْتُ الْمَقْدِسِ را ^۸ بیمارستانی نیک است و وقف ^۹ بسیار دارد و خلقِ
بسیار را دارو و شربت دهند و طیبیان باشند ^{۱۰} که از وقف ^{۱۱} مرسوم ستانند . و آن ^{۱۲}
بیمارستان و مسجد آدینه (برکنار شهر است از جانب مشرق و یک دیوار مسجد) ^{۱۳} برکنارِ
وادی جهنم است . و چون از سوی بیرون مسجد آن دیوار را که با وادی است
بنگرند صد آرش باشد ، به سنگهای عظیم بر آورده ، چنانکه گیل و گچ در میان نیست
و از ^{۱۴} اندرون مسجد همه سر ^{۱۵} دیوارها راست است ^{۱۶} . و از برای سنگ صخره که آنجا

۱۵

۱- کلمه اخیر در «ط» نیست . ۲- نپ : سامره . ۳- نپ «واو» ندارد .

۴- ب : گویند هر کس که . ۵- ط : که صدا . ۶- جمله «و آب آن ...» تا اینجا

در «ط» نیست . ۷- نپ : و در بیت المقدس («در» به خط جدید) . ۸- ط :

و سوقوفه . ۹- نپ : باشد . ۱۰- ط : که از سوقوفه . ۱۱- ط : در آن .

۱۲- جمله داخل پرانتز از «ط» است . ۱۳- در «نپ» «از» به خط الحاقی است .

۱۴- نپ : در (به خط الحاقی) همه ... ۱۵- ظاهراً : سرتاسر دیوارها راست

است . (حاشیه ب) .

بوده است^۱ مسجد هم آنجا بنا نهاده اند. و این سنگ صخره آن است^۲ که خدای عزّ و جلّ، موسی، علیه السلام، را فرمود^۳ تا آن را قبله سازد. و چون این حکم پیامد و موسی آنرا قبله کرد، بسی^۴ تزیست و هم^۵ در آن زودی وفات کرد تا به روزگار سلیمان، علیه السلام، که چون قبله صخره بود، مسجد^۶ درگیرد صخره بساختند، چنانکه صخره در میان مسجد بود و محراب خلق. و تا عهد پیغمبر ما مُحَمَّد مصطفی^۷، صلی الله علیه و آله^۸، هم قبله^۹ آنرا می داشتند^{۱۰} و نماز را روی بدان جانب می گزاردند^{۱۱} تا آنگاه که ایزد، تبارک و تعالی، فرمود که قبله خانه^{۱۲} کعبه باشد. و صفت آن به جای خود بیاید.

می خواستم تا مساحت این مسجد بکنم، گفتم اول هیأت و وضع آن نیکو بدانم و بینم^{۱۳} بعد از آن مساحت کنم. مدتها در آن مسجد می گشتم و نظاره می کردم، پس در جانب شمالی که نزدیک قُبّه یعقوب، علیه السلام، است بر طاقی نوشته دیدم در سنگ که: طول این مسجد هفتصد و چهار آرش است، و عرض چهار^{۱۴} صد و پنجاه و پنج آرش^(۱)، به گزِ مَلِیک - و گزِ مَلِیک آن است که به خراسان آن را گزِ شایگان گویند، و آن یک آرش و نیم باشد، چیزی کمیتر.

زمین مسجد فرش سنگ است و درزها به آرزیز^{۱۵} گرفته، و مسجد^{۱۶} شرق شهر و بازار است. که چون از بازار به مسجد روند، روی به مشرق باشد. درگاهی

- ۱- ط: مسجد را. ۲- ط: همان است. ۳- نپ: موسی را فرمود
 علیه السلام. ۴- ط: و بسی. ۵- ط: که. ۶- ط: مسجد را.
 ۷- نپ: محمد المصطفی؛ «ط» هر دو کلمه را ندارد. ۸- ب نپ: علیه الصلوة
 والسلام. ۹- ط: آن را قبله. ۱۰- ط ب: آن می دانستند. ۱۱- نپ:
 بدالجا می کردند؛ ب... می کردند. ۱۲- ب: بینم. ۱۳- کلمه از «ط»
 است. ۱۴- ط ب: درزهایش به آرزیز. ۱۵- ط: و مسجد به طرف.

(۱) در معجم البلدان درازای مسجد هزار ذراع هاشمی است و پهنا هفتصد و مؤید ضبط «ط».

عظیم نیکو^۱ مقدار سی گز ارتفاع در بیست گز عرض ، اندام داده ، بر آورده اند ،
و دو جناح باز بریده . درگاه و^۲ روی جناح و ایوان درگاه^۳ منقش کرده ،
همه به میناهای مُلَوَن که در گج در نشاندند ، بر نقش^۴ که خواسته اند ، چنانکه چشم
از دیدن آن خیره ماند . و کتابه^۵ همچنین به نقش مینا بر آن درگاه ساخته و لقب
سلطان مصر بر آنجا نوشته ، که چون آفتاب بر آنجا افتد شعاع آن چنان باشد که عقل
در آن متحیر شود . و گنبدی بس بزرگ بر سر این درگاه ساخته ،^۶ از سنگِ مُهَنْدَم^۷ ،
و دو در به تکلف ساخته ، روی درها برنج دمشقی ، که گوی زَر^۸ طلاست ، در گرفته^۹
و نقشهای بسیار در آن کرده هر یک^{۱۰} پازده گز بالا و هشت گز پهن ، و این در را
بابِ داوُدِ عَلَیْهِ السَّلَام گویند .

- ۱۰ چون^{۱۱} از این در^{۱۲} در روند بر دست راست دو رِواق است بزرگ ، هر یک
بیست و نه ستون رُخام دارد ، با سر ستونها و ته ستونهای^{۱۳} مُرَخَمِ مُلَوَن درها
به آرزیز^{۱۴} گرفته و^{۱۵} بر سر ستونها طاقها از سنگ زده ، بی گل و گج بر سر هم نهاده
چنانکه هر طاقی چهار پنج سنگ بیش نباشد . و این رِواقها کشیده است تا نزدیک
مقصوره . و چون از در در روند بر دست چپ ، که آن شمال است ، رِواقی^{۱۶} دراز
کشیده است شصت^{۱۷} و چهار طاق ، همه بر سر^{۱۸} ستونهای رُخام . و دری دیگر است

۱- ط : نیکو دارد . ۲- نپ : او . ۳- ط نپ : درگاه را . و «راه در
» نپ» به خط جدید است . ۴- ط : همه را به میناهای ؛ نپ : همه میناهای .
۵- نپ : به کج در آن ... بر نقش . ۶- ب : کتابتی . ۷- ط : ساخته اند .
۸- متن مطبوع : منهدم ؛ «ط» کلمه را ندارد . ۹- ط : زرو . ۱۰- ب :
زرکوفته ؛ نپ : اصلا در کوفته (اصلاح) ذر کوفته ؛ «ط» ندارد . (متن تصحیح قیاسی است) .
۱۱- ط : و هر یک . ۱۲- ط : و چون . ۱۳- نپ : دو . ۱۴- ب نپ :
و نعلهای . ۱۵- نپ : درزان ... ؛ (متن مطبوع) : ... به آرزیز . ۱۶- واو از «ط»
است . ۱۷- نپ : رواق . ۱۸- نپ : شصت . ۱۹- نپ «سر» ندارد .

هم بر این دیوار که آزا بابُ السَّقْر^۱ گویند . و درازی مسجد از شمال به جنوب است تا چون مقصوره از آن باز بریده است ساحت مُربَع آمده ، که قبله در جنوب افتاده است .

۵ واز جانبِ شمالِ دو درِ دیگر است در پهلویِ یکدیگر هریک هفت گز عرض^۲ در دوازده گز ارتفاع و این در را بابُ الأَسْباطِ گویند . و چون از این در بگذری ، هم بر پهنایِ مسجد که سویِ مشرق می‌رود ، باز درگاهی عظیم بزرگ است و سه در پهلویِ هم بر آنجاست ، همان مقدار که بابُ الأَسْباطِ است ، و همه را به آهن و برنج تکلفات کرده ، چنانکه از آن نیکوتر کم^۳ باشد . و این در را بابُ الأَبوابِ گویند از آن سبب که مواضع دیگر درها جُفْتُ جُفْتُ است مگر این سه در است^۴ .

۱۰ و میان آن^۵ دو درگاه که بر جانبِ شمال است ، در این رِواق که طاقهای آن بر پلپایه هاست ، قُبّه‌ای است و این را به ستونهای^۶ مُرتفع برداشته و آنرا به قندیلها و مَسْرَجها بیاراسته^۷ و آن را قُبّه^۸ یعقوب ، عَلَبه السَّلَام ، گویند و آن جایِ نماز او بوده است .

۱۵ و بر پهنایِ مسجد رِواقی است و بر آن دیوار^۹ دری است . بیرون آن در دو^{۱۰} دَرِیوزَه صوفیان است^{۱۱} و آنجا جایهای^{۱۲} نماز و محرابهای نیکو ساخته و خلقی از مُتصَوِّفَه همیشه آنجا مُجاور باشند و نماز همانجا کنند^{۱۳} الا^{۱۴} روز آدینه که^{۱۵} به مسجد

۱- ط : الشقر . ۲- «نپ» کلمه را ندارد . ۳- ط : کمتر .

۴- ط : این در . ۵- نپ : این . ۶- در «نپ» باه « به ستونها » الحاقی است .

۷- ط : به قندیل ... بیاراسته اند ؛ ب : به قندیل و ... ۸- نپ : دیوار . (شاید : دیوار آن) .

۹- نپ (درود) یا : درو . ۱۰- نپ (در اصل) : در ویزه (به اصلاح) : در یوزه است

از صوفیان ؛ «ب» در حاشیه آورده : از عبارت «و بر پهنای مسجد» تا اینجا درست فهمیده نمی‌شود و باید مغلوط و معرف باشد . ۱۱- ط : جاهای . ۱۲- نپ (در اصل) :

والا . به اصلاح شده است . ۱۳- «که» از «ط» است .

در آینه که آوازِ تکبیر به ایشان برسد^۱.

و بر رُکن شمالی مسجد رواق نیکوست و قُبّه‌ای بزرگ نیکو ، و بر قبه نوشته است که « هَذَا مِحْرَابُ زَكَرِيَّا النَّبِيِّ، عَلَيْهِ السَّلَامُ » . و گویند او اینجا نماز کردی پیوسته .

- و بر دیوار شرقی در میان جایِ مسجد^۲ درگاهی عظیم است به تکلف ساخته‌اند از سنگِ مُهْتَمَم^۳ ، که گویی از سنگِ یکپاره^۴ تراشیده‌اند ، به بالای^۵ پنجاه گز و پهنای^۶ سی گز ، و نقاشی و نقّاری کرده ، و دو^۷ در نیکو بر آن درگاه سهاده ، چنانکه میان هر دو در یک پهلپایه^۸ بیش نیست ، و بر درها تکلف بسیار کرده ، از آهن و برنجِ دِمَشْقِی ، و حاقه‌ها و میخها بر آن زده ، و گویند این درگاه را^۹ سُلیمان بنِ داود، عَلَيْهِ السَّلَامُ، ساخته است از بهر پدرش . و چون به درگاه درروند روی سوی مشرق ، از آن دو در آنچه بر دست راست است^{۱۰} « بابُ الرَّحْمَةِ » گویند و دیگر را بابُ التَّوْبَةِ . و گویند این^{۱۱} در است که ایزد، سُبْحَانَهُ و تَعَالَى ، توبه^{۱۲} داود ، عَلَيْهِ السَّلَامُ ، را^{۱۳} آنجا پذیرفت . و بر این درگاه مسجدی است نغز ، و قتی چنان بوده که دِهلیزی ، و دِهلیز را^{۱۴} مسجد ساخته‌اند و آنرا به انواع فرشها بیاراسته و خُدامِ آن جداگانه باشد ، و مردم بسیار آنجا روند و نماز کنند و تَقَرُّبُ جویند ، به خدای ، تَبَارَكَ و تَعَالَى ، بدان^(۱) که آنجا^{۱۵} توبه^{۱۶} داود عَلَيْهِ السَّلَامُ

۱- نپ (دراصل): نرسد (اصلاح): برسد . ۲- نپ : به میان ... ۳- «ط»

کلمه را ندارد ؛ ب : منهدم . ۴- ط : از یکپاره سنگ ؛ نپ : از سنگ به یکپاره .

۵- نپ : و بیالا . ۶- نپ : و پهنا ؛ ط : به پهنای . ۷- اصل : ده . (متن

تصحیح قیاسی است بر اساس عبارت چهار سطر پائین‌تر و نیز حدس حاشیه ب) .

۸- نپ (اصل): بیکبانه (اصلاح) ب: به یکپایه . ۹- «را» در «نپ» به خط الحاقی است .

۱۰- «ط» یکی را افزوده‌است . ۱۱- نپ : آن . ۱۲- ب نپ : «را» ندارد .

۱۳- «ط» و اکنون دِهلیز را . ۱۴- ط : جویند و بدان سبب که .

قبول افتاده ، همه خلق امید دارند^۱ و از معصیت بازگردند . و گویند داود ،
 عَلِيَّهِ السَّلَام ، پای از عتبه در اندرون نهاده بود که وحی آمد به بشارت که ایزد ،
 سُبْحَانَهُ و تَعَالَى ، توبه^۲ او پذیرفت . او همانجا مقام کرد و به طاعت مشغول شد .
 و من که ناصرم در آن مقام نماز کردم و از خدای ، سُبْحَانَهُ و تَعَالَى ، توفیق طاعت
 و تَبَرّاً از معصیت طلبیدم . خدای ، سُبْحَانَهُ و تَعَالَى ، همه بندگان را توفیق
 آنچه^۳ رضای او در آن است روزی کناد و از معصیت توبه دهد بِحَقِّ مُحَمَّدٍ
 وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ .

و بر دیوار شرقی چون به گوشه‌ای رسد که جنوبی است - و قبله بر ضلع جنوبی
 است -^۴ و پیش دیوار شمالی^(۱) مسجدی است سرداب که به درجه‌های بسیار فرو باید
 شدن و آن بیست گز در پاتزده باشد ، و^۵ سقف سنگین بر ستونهای رُخام و مهده
 عیسی ، عَلِيَّهِ السَّلَام^۶ ، آنجا نهاده است و آن مهده^۸ سنگین است و بزرگ چنانکه
 مردم در آنجا نماز کنند - و من در آنجا نماز کردم - و آن را در زمین صحت کرده‌اند
 چنانکه نمجید . و آن مهدی است که عیسی به طفولیت در آنجا بود و با مردم سخن گفت .
 و مهده^۹ در این مسجد به جای محراب نهاده‌اند . و محراب مَرِّم ، عَلِيَّهِ السَّلَام ،
 در این مسجد است ، بر جانب مشرق ، و محرابی دیگر از آن زَکَرِيَّا ، عَلِيَّهِ السَّلَام
 در آنجا است^{۱۰} و آیات قرآن که در حق زَکَرِيَّا و مَرِّم آمده است نیز^{۱۱} بر آن
 محرابها نوشته‌اند . و گویند مَوْلِد^{۱۲} عیسی ، عَلِيَّهِ السَّلَام ، در این مسجد بوده و^{۱۳}
 سنگی از این ستونها نشان دوانگشت دارد که گویی کسی به دوانگشت آن را بگرفته^{۱۴} است

۱- نی : ط : امیدوارند . ۲- ط : او را . ۳- نی : و آنچه .

۴- ط : بهرمة . ۵- (عبارت قدری مضطرب است . حاشیه ب) . ۶- «نی»

و او ندارد . ۷- کلمه در «ب» نیست . ۸- کلمه در «ط» نیست ؛ نی : مهديه .

۹- ب : می گفت ... ؛ ط : ... مهده را . ۱۰- ب : نی : اینجاست . ۱۱- نی :

بیشتر . ۱۲- نی : مولود . ۱۳- واو از «ط» است . ۱۴- ط : ب : گرفته .

(۱) ظاهراً یعنی در زاویه جنوب شرقی

گویند به وقتِ وَضَعِ حَمَلٍ ، مریم آن ستون را^۱ به دو انگشت بگیرفته^۲ بود . و این مسجد معروف است به مَهْدِ عِیْسَى عَلَيْهِ السَّلَام ، و قِنْدِیلِهای بسیار برنجین و نقره گین^۳ آویخته ، چنانکه همه شبها سوزد .

و چون از درِ این مسجد بگذری هم بر دیوار شرقی چون به گوشه^۴ مسجد بزرگ رسد ، مسجدی دیگر است عظیم نیکو ، دوباره^۵ بزرگتر از مسجدِ مَهْدِ عِیْسَى^۶ و آنرا مَسْجِدُ الْاَقْصَى گویند و آن آن است که خدای ، عَزَّ وَجَلَّ ، مَصْطَفَى^۷ (ص) شبِ مِعْرَاجِ از مکه آنجا آورد ، و از آنجا به آسمان شد چنانکه در قرآن آن را یاد کرده است : « سُبْحَانَ الَّذِیْ اَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اِلَى الْمَسْجِدِ الْاَقْصَى » الْاٰیةُ (۱) . و آنجا را عِمَارَتِی به تکلف کرده اند و فرشهای

- ۱۰ پاکیزه افکنده و خادمان جداگانه ایستاده همیشه^۸ خدمت آن را کنند^۹ . و چون به دیوار جنوبی بازگردی از آن گوشه مقدار دویست گز پوشش نیست و ساحت است و پوششِ مسجدِ بزرگ ، که مقصوره در اوست ، بر دیوار جنوبی است و غربی . این پوشش را چهار صد و بیست^{۱۰} آرش طول است در صلب و پنجاه آرش عرض^{۱۱} و دویست و هشتاد ستون رُخای است . و بر سر^{۱۲} اُسْطُوَانَه ها طاقی از سنگ در زده و همه سرو تن^{۱۳} ستونها مُنْقَش است و درزها به آرزیز^{۱۴} گرفته ، چنانکه از آن محکم تر نتواند بود

۱- نپ « را » ندارد . ۲- ب : گرفته . ۳- ب نپ : تفرکین .

۴- « دو » در « نپ » نیست . ۵- « ط » حضرت مصطفی و . ۶- کلمه در « نپ »

نیست . ۷- « ط » عبارت « که مقصوره ... بیست » را ندارد . ۸- چهار کلمه اخیر

در « ط » نیست و افزوده است : طول است که مقصوره از دست راست بر دیوار جنوبی و غربی

آن است پوشش آن چهار صد و پنجاه آرش عرض . ۹- نپ : بر سر این .

۱۰- نپ : بن . ۱۱- ب ... را به آرزیز .

(۱) سورة الاسراء (۱۷) قسمتی از آیه ۲ و دنباله آیه این است : « ... الَّذِی

بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ اٰیَاتِنَا اِنَّهُ هُوَ السَّمِیْعُ الْبَصِیْرُ .

و میان دو ستون شش گزاست همه فرشِ رُخام^۱ ملون انداخته و درزها به آرزیز^۲ گرفته و مقصوره بر وسط دیوار جنوبی است، بسیار بزرگ چنانکه شانزده ستون در آنجاست و قبّه‌ای نیز عظیم بزرگ منقش به مینا، چنانکه صفت کرده آمد. و در آنجا حصیرهای مغربی انداخته^۳ و قندیلها و مسرّجها جدا جدا^۴ به سلسله‌ها آویخته است و محرابی بزرگ ساخته‌اند، همه منقش به مینا و دو جانب محراب دو عمود رُخام است^۵ به رنگِ عقیق سرخ. و تمامِ ازاره^۶ مقصوره رُخامهای ملون. و بردست راستِ محرابِ معاویه است و بردستِ چپِ محرابِ عمر است، رَضِیَ اللهُ عَنْهُ^۷. و سقفِ این مسجد به چوب پوشیده است، منقش و متکلف. و بر دو دیوار^۸ مقصوره که با جانبِ ساحت است پانزده درگاه است و درهای به تکلف بر آنجا نهاده هریک ده گز علو در شش گز عرض. ده از آن جمله^(۱) بر آن دیوار که چهار صد و بیست گز است و پنج بر آن که صد و پنجاه گز است^۹، و از جاهِ آن درها یکی برنجی است^{۱۰} بیش از حد به تکلف و نیکویی^{۱۱} ساخته‌اند، چنانکه گویی زرین است، به سیم^{۱۲} سوخته نقش کرده، و نام مأمون خلیفه بر آنجاست. گویند مأمون از بغداد فرستاده است. و چون همه درها باز کنند، اندرونِ مسجد چنان روشن شود که گویی ساحت بی سقف است اما وقتی که باد و باران^{۱۳} باشد و درها باز نکنند، روشنی از روزنها^{۱۴} باشد. و بر چهار جانبِ این پوشش از آن هر شهری از شهرهای شام و عراق

۱- نپ: رخام. ۲- ب: آرزیز. ۳- نپ (در اصل): آویخته (اصلاح):
 انداخته. ۴- نپ: مسرّجها جدا جداست. ۵- ط: باشد. ۶- نپ:
 ازار. ۷- ط: عمر. ۸- اصل: و بر دو دیوار. (متن از حدس حاشیه ب
 است). ۹- (در حاشیه ب توضیحی راجع به اارش و گز آمده است که در فهرست لغات
 خواهیم آورد). ۱۰- ب ط: برنجی. ۱۱- نپ: نیکو. ۱۲- «ط»
 و به سیم. ۱۳- نپ: بارندگی... ۱۴- نپ (در اصل): روز (اصلاح):
 روزنها.

(۱) یعنی از جمله پانزده درگاه.

- صندوقهاست و مجاوران نشسته، چنانکه اندر مسجد الحرام است^۱ به مکه، شرفها لله^۲ تعالیٰ. و از بیرون پوشش بر دیوار بزرگ که ذکر رفت رِواقی است^۳ به چهل و دو طاق و همه ستونهاش^۴ از رُخامِ مَلُون و این رِواقی با رِواقی مغربی پیوسته است^۵ و در اندرون پوشش حوضی در زمین است^۶، که چون سر نهاده باشد بازمین مستوی باشد، جهت آب، تا چون باران آید در آنجا رود. و بر دیوار جنوبی دری است و آنجا متوضّاست و آب، که اگر کمی محتاج وضویی^۷ شود در آنجا رود و تجدید وضو کند، چه اگر از مسجد بیرون شود به نماز نرسد و نماز فوت شود، از بزرگی مسجد. و همه پشت بامها به آرزیز^۸ اندوده باشد و در زمین مسجد حوضها و آبگیرها بسیار است، در^۹ زمین بریده، چه مسجد به یکباره^{۱۰} بر سر سنگ است، چنانکه هر چند باران بیارد هیچ آب بیرون نرود و تلف نشود^{۱۱} همه در آبگیرها رود و مردم بر می دارند. و ناودانها از آرزیز^{۱۲} ساخته که آب بدان فرو^{۱۳} آید و حوضهای سنگین در زیر ناودانها نهاده، سوراخی^{۱۴} در زیر آن، که آب از آن سوراخ به مَجری رَوَد و به حوض رسد، مَلُوْت نشده، و آسیب به وی نارسیده^{۱۵}.
- و در سه فرسنگی شهر آبگیری دیدم عظیم که آبها که از کوه فرو^{۱۶} آید در آنجا جمع شود و آن را راه ساخته اند^{۱۷} که به جامع شهر رود. و در همه شهر فراخی آب در جامع باشد. اما در همه^{۱۸} سَرها حوضهای آب باشد از آب باران، که آنجا

۱- نپ ب : مسجد حرام است. ۲- (در حاشیه «ب» راجع به کلمه رِواقی

توضیحی آمده است که در فهرست لغات خواهیم آورد). ۳- ط : ستونهایش.

۴- نپ : پیوسته. ۵- ط : حوضی است در زمین. ۶- ب : وضوی؛

ط : وضو. ۷- ب : آرزیز. ۸- ط : که در. ۹- ب : نپ : به یکبار.

۱۰- «ط» : وهمه. ۱۱- ط : بدانها...؛ ب... فرو. ۱۲- ط : و سوراخی.

۱۳- ط ب : فرسیده. ۱۴- نپ : راهی...؛ ب : ساختند. ۱۵- کلمه

در «نپ» نیست.

جز آب باران نیست ، و هر کس آب بام خود گیرد . و گرمابه‌ها و هر چه باشد همه از آب باران باشد و این حوضها که در جامع است هرگز محتاج عمارت نباشد که سنگ خاره است و اگر شقی یا سوراخی بوده باشد چنان محکم کرده اند که هرگز خراب نشود . و چنین گفتند که این را سلیمان ، علیه السلام ، کرده است . و سر حوضها چنان است که چون تنوری و سر چاهی سنگین ساخته^۱ است بر سر هر حوضی تا هیچ چیز در آن نیفتد . و آب آن شهر از همه آنها خوشتر است و پاکتر . و اگر اندک بارانی بیارد تا دو سه روز از ناودانها آب می‌دود ، چنانکه هوا صافی شود و آبر^۲ نمازد^۳ هنوز قطرات باران می‌چکد^۴ .

گفتم^۵ که شهر بیت المقدس بر سر کوه است^۶ و زمین هموار نیست . اما مسجد را زمین هموار و مستوی است . و از بیرون مسجد ، به نسبت مواضع هر یکجا نشیب است دیوار مسجد بلندتر است ، از آنکه^(۱) پی بر زمین نشیب نهاده اند ، و هر یکجا فراز است^۷ دیوار کوتاه تر است . پس بدان موضع که شهر و محله‌ها در نشیب است^۸ مسجد را درهاست که ، همچنانکه نقب^۹ باشد ، بریده اند و به ساحت مسجد بیرون آورده ، و از آن درها یکی را « باب النبی (ص) »^{۱۰} گویند ، و این در از جانب قبله ، یعنی جنوب است^{۱۱} ، و این را چنان ساخته اند که ده گز پهنا دارد و ارتفاع به نسبت درجات^{۱۲} : جایی پنج گز علو دارد ، یعنی سقف این ممر ، [و] در جایی^{۱۳} [آن را] بیست گز علو است و بر پشت آن پوشش مسجد است . و آن

۱- کلمه ساخته از «نب» است . ۲- ب نی : اثر ؛ ط : اثر از ابر . (متن تصحیح

قیاسی است) . ۳- نی : نمائند . ۴- نی : می‌چکد . ۵- نی : گفتم .

۶- ب ط : کوهی است . ۷- نی : فراز است . ۸- نی : نشیب .

۹- نی : لقب . ۱۰- ب نی : علیه الصلوة والسلام . ۱۱- ط :

جنوبی است . ۱۲- ط : بیست درجه . ۱۳- ط ب : جاها .

مَمَر چنان محکم است که بنایِ بدان عظیمی بر پشت آن ساخته‌اند و درو هیچ اثر نکرده و در آنجا سنگها به کار برده‌اند که عقل قبول نکند که قُوْتِ بَشَری بدان رسد که آن سنگ را نقل و تحویل کند. و می‌گویند آن عمارت را سلیمان بن داود، علیه‌السلام، کرده است. و پیغمبر ما (ص) ^۱ در شبِ معراج از آن رهگذر ^۲ در مسجد آمد. و این باب بر جانبِ راهِ مکه است. و به نزدیکیِ در، بر دیوار، به اندازهٔ سپری بزرگ بر سنگ نقش است ^۳، گویند که حَمَزَة بن عَبْدُ الْمُطَلِّب، عمّ رسول (ص) ^۴ آنجا نشسته است، سپری بر دوش بسته، پشت بر آن دیوار نهاده، و آن ^۵ نقشِ سپر اوست.

و بر این درِ مسجد که این مَمَر ساخته‌اند دَری ^۶ به دو میصراع بر آنجا نشانده. دیوارِ مسجد از بیرون قریبِ پنجاه گز ارتفاع دارد. و غرض از ساختنِ این در آن بوده است ^۷ تا مردمِ آن محله را که این ضلعِ مسجد با آنجاست، به علهٔ دیگر نباید شد، چون ^۸ درخواهند رفت. و بر در ^۹ مسجد، از دست راست ^{۱۰}، سنگی در دیوار است بالای آن پانزده آرش ^{۱۱} و عرضِ آن چهار آرش ^{۱۲} و ^{۱۳} در این مسجد از این بزرگتر هیچ سنگی نیست، اما سنگهای چهارگزر و پنج‌گزر بسیار است که بر ^{۱۴} دیوار نهاده‌اند از زمین به سی چهل ^{۱۵} گز بلندی.

۱- ب نپ : علیه‌الصّلوات (نپ : الصلوة) و السلام. ۲- نپ : راهگذر.

۳- ط : نقش است. ۴- ب نپ : علیه‌السلام. ۵- نپ : آن. ۶- نپ :

و دری. ۷- ط : بوده. ۸- لپ : و چون. ۹- نپ : بر در.

۱۰- در لپ به خط العاقی است. ۱۱- نپ : یازده... ۱۲- نپ : چهار آرش

علو؛ ب : و چهار آرش عرض همچنین. ۱۳- واواز «نپ» است. ۱۴- ط.:

دیوارها. ۱۵- ط : بستی... در نسخه‌های دیگر : به سی و چهل. (ستن تصحیح قیاسی

است زیرا این دو عدد در مقام شک و تردید به کار رفته است).

و در پهنای مسجد دری است مشرقی که آن را «بابُ العین» گویند که چون از این در بیرون روند^۱ و به‌نشیبی فرو روند آنجا چشمهٔ سلوان است. و دری دیگر است همچنین در زمین بُرده، که آن را «بابُ الحِطَّة»^۲ گویند و چنین گویند که این در آن است که خدای، عزَّ و جَلَّ، بنی اسرائیل را بدین در فرمود در رفتن به مسجد، قَوْلُهُ^۳ تَعَالَى: «وَادْخُلُوا الْبَابَ سَجْدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ تَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ»^(۱).

و دری دیگر است و آن را «بابُ السَّكِينَةِ» گویند. و در دِهلیز آن مسجدی است با محراب‌های بسیار و درِ اوّلش بسته است؛ که کسی در نتواند شد. گویند ثابت سَکینه که ایزد، تَبَارَكَ وَتَعَالَى، در قرآن یاد کرده است آنجا نهاده است، که فرشتگان برگرفتندی. ۱۰

و جملهٔ درهایِ جامعِ بَيْتِ الْمَقْدِسِ^۴، زیر و بالای^۵، نه در است که صفت کرده آمد.^۶

صفت دُکَّانِ که میانِ ساحَتِ جامعِ است و سَنَگِثِ صَخْرَه که پیش از ظهورِ اسلام آن قبله بوده است، بر میان آن دکان^۷ نهاده است. و آن دکان^۸ از بهر آن کرده‌اند که صَخْرَه بلند بوده است و نتوانسته‌اند^۹ که آن را به پوشش در آورند، این دکان^{۱۰} اساس نهاده‌اند^{۱۱}: سیصد و سی آرش در سیصد آرش، ارتفاع آن

۱- کلمه در «ط» نیست. ۲- نپ: الخطه. ۳- ط: به مسجد را لقوله.

۴- نپ: (در اصل): پس است (اصلاح): بسته است. ۵- اصل: نتوان شد. (متن

تصحیح قیاسی است). ۶- کلمه «جامع» درب و نپ نیست. ۷- ط: از زیر

و بالای. ۸- ب ط: کرده‌ام. ۹- ب نپ: دکانی. ۱۰- نپ:

و دکانی. ۱۱- ب ط: نتوانسته. ۱۲- نپ: ... دکانی؛ ط: بر این دکان.

۱۳- «ط» کلمه عرض اضافه دارد.

دوازده گز، صحن آن هموار و نیکو به سنگِ رُخام و دیوارهاش^۱ همچنین، درزهای آن به آرزیز^۲ گرفته و چهار سوی آن به نخته سنگهای رُخام همچون حظیره کرده. و این دکان^۳ چنان است که جز بدان راهها، که به جهت آن ساخته‌اند، به هیچ جای دیگر بر آنجا نتوان شد. و چون بر دکان^۴ روند، بر بام مسجد مُشرف باشند. و حوضی در میان این دکان^۵ در زیر زمین ساخته‌اند که همه بارانها که بر آنجا بارد آب آن^۶ به مجرایها^۷ در این حوض رود. و آب این حوض از همه آنها که در این مسجد است پاکیزه تر و خوشتر است.

و چهار قُبّه در این دکان^۸ است از همه بزرگتر قُبّه صخره است، که آن قبله بوده است.

صفت قُبّه صخره - بنای مسجد را چنان نهاده است که : دکان به میان ساحت آمده و قُبّه صخره به میان دکان و صخره به میان قُبّه. و این^(۱) خانه‌ای است مُشمنِ راست^(۲) چنانکه هر ضلعی از این هشتگانه سی و سه آرش است. و چهار در بر چهار جانب آن نهاده، یعنی : مشرق و مغرب و شمال و جنوب، و میان هر دو در ضلعی است. و همه دیوار به سنگ^۳ تراشیده کرده‌اند مقدار بیست آرش. و صخره را^۴ به مقدار صدگز دور باشد و نه شکلی راست دارد، یعنی مُربّع یا مُدَوَّر^۵ بل سنگی نامناسب اندام است^۶، چنانکه سنگهای کوهی^۷. و به چهار جانب

۱- ط : دیوارهایش. ۲- نپ : و درزهای...؛ ب : ... به آرزیز.

۳- نپ : دکالی. ۴- ب ط «آب» ندارد. ۵- ط : بمجربها (ظ : بمجربها - حدس

حاشیه «ب»). ۶- نپ (در اصل :) بر سنگ (اصلاح) : از سنگ. ۷- ط :

و صخره. ۸- ط : یعنی مدور یا سریع. ۹- ط : ... سنگی است ... اندام.

۱۰- نپ : کوه باشد.

(۱) یعنی قُبّه صخره. (حاشیه «ب»).

(۲) یعنی هشت بر یا هشت گوش یا هشت ضلعی کامل.

صخره چهار ستون بنا کرده اند مُربّع ، به بالای دیوارِ خانه مذکور ، و میان هر دو ستون از چهارگانه ، جُفتی اُسطوانه رُخام قایم کرده هم به بالای آن ستونها ، و بر سر آن دوازده ستون و اُسطوانه بُنیادِ گنبدی است^۳ که صخره در زیر آن است . و دَوَر صد و بیست آرش باشد . و میان دیوار خانه و این ستونها و اُسطوانه ها - یعنی آنچه مُربّع است و بنا کرده اند «ستون» می گویم^۴ و آنچه تراشیده و از یک پاره سنگ ساخته ، مدور ، آن را اُسطوانه می گویم^۵ - (۱) اکنون میان این ستونها و دیوارِ خانه^(۲) شش ستون دیگر بنا کرده است ، از سنگهای مُهتدم^۶ و میان هر دو ستون سه عمود رُخامِ مُلَوَن به قسمت^۷ راست نهاده ، چنانکه در صفِ اوّل میان دو ستون دو عمود بود ، اینجا میان دو ستون سه عمود^(۳) است . و سر ستونها را به چهار شاخ کرده ، که هر شاخی پایه طاق است . و بر سر هر^۸ عمودی دو شاخ ، چنانکه بر سر هر^۹ عمودی پایه دو طاق و بر سر هر ستونی پایه چهار طاق افتاده است . آن وقت این گنبدِ عظیم بر سر این دوازده ستون^{۱۰} ، که به صخره نزدیک است ، چنان است که از فرسنگی بنگری^{۱۱} ، آن قبه ، چون سر کوهی پیدا باشد . زیرا که از بُنِ گنبد تا سر گنبد سی آرش باشد و بر سر بیست گز دیوار و ستون نهاده است - که آن دیوار خانه است - و خانه^(۴) بردکان^{۱۲} نهاده است ، که آن دوازده گز ارتفاع دارد . پس از زمینِ ساحتِ

-
- ۱- ط : « از » ندارد . ۲- ط : همه بالای ؛ ب نپ : همه ... (متن تصحیح قیاسی است و بالا معنی ارتفاع دارد) . ۳- نپ (در اصل) : گنبد (اصلاح) : گنبدی است . ۴- نپ : می گوئیم . ۵- ط : به یک . ۶- ط : منهتم . ۷- ط : و به قسمت . ۸- کلمه از « نپ » است . ۹- کلمه از « ط » است . ۱۰- ط : ستون است . ۱۱- ط : نیکوی . ۱۲- نپ : دکانی .

(۱) جمله اخیر معترضه است و جنبه توضیحی دارد .

(۲) ظاهراً شش کلمه اخیر تکرار شده است به مناسبت آمدن آن جمله توضیحی معترضه .

(۳) از عمود گوینا مراد اسطوانه است (حاشیه ب) .

(۴) مراد از خانه قبه صخره است (حاشیه ب) .

مسجد تا سر گنبد شصت و دو گز باشد .

و بام و سقف این خانه به تجارت پوشیده است ، و بر سر ستونها و عمودها و دیوار^۱ ، به صنعتی^۲ که مثل آن کم افتد .

و صخره مقدار بالای مردی از زمین بر تراست^(۱) . و حظیره ای از رُخام بر گرد او^۲ کرده اند ، تا دست به وی نرسد . و صخره سنگی کبود رنگ است و هرگز کسی^۳ پای بر آن نهاده است . و از آن سو که قبله است یکجای نشیبی دارد و چنان است که گویی بر آنجا کسی^۴ رفته است و پایش بدان سنگ فرورفته است ، چنانکه گویی گل نرم بوده که نشان انگشتان پای در آنجا بمانده است^۵ ، و هفت پی چنین برش است و چنان شنیدم که ابراهیم ، علیه السلام ، آنجا بوده است و ایمنی ، علیه السلام ، کودک بوده است بر^۶ آنجا رفته ، و آن نشان پای اوست .

و در این^۷ خانه صخره همیشه مردم باشد^۸ از مُجاوران و عابدان ، و خانه را^۹ به فرشهای نیکو بیاراسته اند از ابریشم و غیره . و از میان خانه بر سر صخره قندیلی نقره آویخته است^{۱۰} به سلسله نقره گین^{۱۱} و در این خانه بسیار قنادیل نقره است ، بر هر یکی نوشته که وزن آن چند است . و آن قندیلها^{۱۲} سلطان مصر ساخته است . چنانچه^{۱۳} حساب می گرقم^{۱۴} یک هزار من نقره آلات^{۱۵} در آنجا بود . و شمعی^{۱۶} دیدم هم آنجا بس بزرگ ، چنانکه هفت آرش درازی او بود و سِتبری سه شِبر ، چون^{۱۷}

۱- ط : دیوارها . ۲- ط : به صنعتی . ۳- ط : آن . ۴- ط : کس .

۵- در «نپ» به خط العاقی است . ۶- ط : بمانده . ۷- : و بر . ۸- ط : آن .

۹- ط : باشند . ۱۰- ب : خانه ؛ نپ (به خط العاقی) : خانه را . ۱۱- ط : ب :

بر آویخته است . ۱۲- ب : نقرگین . ۱۳- ط : نپ (به خط العاقی) : قندیلها را .

۱۴- اصل همه جا چنین است (شاید : چنانکه) . ۱۵- ط : برسی گرفتیم .

۱۶- نپ : آلت . ۱۷- ب : ط : شمعی . ۱۸- ط : همچون .

کافور سپید^۱ و به عنبر سرشته بود^۲. و گفتند هر سال سلطان مصر بسیار شمع^۳ بدانجا فرستد و یکی از این بزرگ با آن باشد^۴ و نام سلطان به زر بر آن^۵ نوشته.

و این^۶ جایی است که سیوم خانه^۷ خدای، سُبْحَانَهُ و تَعَالَى است^(۱)، چه میانِ علمای دین معروف است که هر نمازی که در بَيْتِ الْمَقْدِسِ گزارند^۲ بیست و پنج هزار نماز قبول افتد، و آنچه به مدینه^۳ رسول (ص)^۴ کنند هر نمازی به پنجاه هزار نماز شمارند، و آنچه به مکه^۵ مُعَظَّمَه^۶، شَرَفَ اللهُ تَعَالَى^{۱۰}، گزارند به صد هزار نماز قبول افتد. خدای، عَزَّ وَجَلَّ^۷، همه^۸ بندگانِ خود را توفیقِ دریافت آن روزی کند.

گفتم^{۱۱} که همه^۹ بامها و پشتِ گنبدها را به آرزیز^{۱۲} اندوده اند. و به چهار جانبِ خانه درهایِ بزرگ بر نهاده است، دو مصراع^{۱۳}، از چوبِ ساج، و آن درها پیوسته بسته باشد.

و بعد از این خانه قُبَّه ای است که آن را قُبَّه سِلْسِلَه گویند و آن، آن است که سلسله^{۱۴} داود، عَلَیْهِ السَّلَام، آنجا آویخته است که غیر از خداوند^{۱۵} حق را

۱- ب : زیبای ؛ نپ : رباهی (ظ : رباهی حاشیه «ب») (یا رباهی).

۲- کلمه در «نپ» نیست. ۳- نپ : شمع بسیار. ۴- ط ب و «نپ» اصلاح

شده : و یکی از آنها این بزرگ باشد. (متن ما از «نپ» است قبل از اصلاح).

۵- ط : بر زیر آن ؛ نپ : (در اصل) : آنجا (ظ : آن خانه ؟ حاشیه ب) (اصلاح) : آن.

۶- ط : و این مکان. ۷- اصل : گزارند (در هر دو موضع) (متن تصحیح حاشیه

«ب» است). ۸- ب نپ : علیه الصلوة والسلام. ۹- نپ : به مکه گزارند.

۱۰- سه کلمه اخبر در «ط» نیست. ۱۱- نپ : گفتیم ؛ ط : و گفتم. ۱۲- ط :

... از آرزیز ؛ ب : گنبدها به آرزیز. ۱۳- ط : دو مصراع. ۱۴- کلمه از

«نپ» است. ۱۵- نپ : خداوند صاحب.

دست بدان^(۱) نرسیدی و ظالم و غاصب را دست بدان نرسیدی^۱. و این معنی نزدیکت علما مشهور است. و آن قبه بر سر هشت عمود رُخام است و شش ستون سنگین. و همه جوانب قبه گشاده است، ^۲آلا جانب قبله که تا سر بسته است، و محرابی نیکو در آنجا ساخته.

و هم بر این دکان قبه ای دیگر است بر چهار عمود رُخام^۳، و آنرا نیز جانب قبه بسته است^۴، محرابی نیکو بر آن ساخته، آن را قبه جبرئیل، علیه السلام، گویند. و فرش در این گنبد نیست، بلکه زمینش خود سنگ است که هموار کرده اند. گویند شب معراج بُراق را آنجا آورده اند تا پیغمبر ما^۵ (ص) رکوب کرد.

واز پس آن قبه ای دیگر است که آنرا قبه رسول^۶ (ص) گویند. میان

این قبه و قبه جبرئیل بیست آرش باشد، و این قبه نیز بر سر^۷ چهار ستون^(۲) رُخام است و گویند شب معراج رسول (ص)^۸ اول به قبه صخره نماز کرد^۹ و دست بر صخره نهاد، و چون بیرون می آمد صخره از برای جلال او برخواست و رسول (ص)^{۱۰} دست بر صخره نهاد تا باز به جای خود شد و قرار گرفت و هنوز^{۱۱} آن نیمه معلق است. و رسول، صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ، از آنجا به آن^{۱۲} قبه آمد که بدو منسوب است و بر بُراق نشست. و تعظیم این^{۱۳} قبه از آن است.

۱- ط : دست از آن کوتاه آمدی. ۲- ط : جز. ۳- نپ : رخامین.

۴- ط : دوخته است. ۵- ط : خورده. ۶- کلمه « ما » از نپ است.

۷- نپ ب : علیه الصلوة والسلام. ۸- نپ : این. ۹- نپ : رسل.

۱۰- کلمه از « ط » است. ۱۱- ط : کرده. ۱۲- نپ : هنوز. ۱۳- نپ :

به این. ۱۴- نپ : آن.

(۱) یعنی به آن سلسله (زنجیر).

(۲) اینجا گویا ستون را مرادف استوانه استعمال کرده است چه تعریف سابق الذکر

ستون با رخام بودن این گویا نمی سازد (حاشیه ب).

و در زیر صخره غاری است بزرگ چنانکه^۱ همیشه شمع در آنجا افروخته باشد. و گویند چون صخره حرکت بر خاستن کرد زیرش خالی شد و چون قرار گرفت همچنان بماند^(۱).

صفت درجات راه دُکَّان که بر ساحت جامع است - به شش موضع راه بر دُکَّان است، و هر یکی را نامی است: از جانب قبله دو راه است^۲ که به آن دَرَجَه‌ها بروند، که چون بر میان^۳ جای^۲ ضلع دُکَّان بایستند یکی از آن درجات بر دست راست باشد و دیگری^۴ بر دست چپ؛ آن را که بر دست راست بُود «مَقَامُ النَّبِيِّ» (ص) گویند و آن را که بر دست چپ بُود «مَقَامِ غُورِي» . و مَقَامُ النَّبِيِّ از آن گویند که شب معراج پیغمبر (ص)^۵ بر آن دَرَجَات بر دُکَّان رفته است، و از آنجا در قُبَّة صخره رفته - و راه حِجَاز نیز بر آن جانب است - اکنون این دَرَجَات را پهنای^۶ بیست آرش باشد. همه دَرَجَه‌ها از سنگ تراشیده مُهَنَدَم^۷ چنانکه هر دَرَجَه یک پاره^۸ یا دو پاره سنگ است، مُرْبَع بریده، و چنان ترتیب ساخته^۹ که اگر خواهند با^{۱۰} ستور به آنجا بَرَتوانند^{۱۱} شد، و بر سر دَرَجَات چهار ستون است، از سنگ رُخام سبز، که به زُمُرد شبیه است، اِلَّا آنکه^{۱۲} بر این رُخامها نقطه بسیار است از هر رنگ. و بالای هر عمودی از این ده آرش باشد و سِطَبَرِي چندانکه در آغوش دو مرد گنجد، و بر سر این چهار عمود سه طاق زده است چنانکه یکی

۱- ط ب : چنانچه . ۲- ط ب : دو راهی است . ۳- ط ب : جایی .

۴- ط ب : دیگر . ۵- ب نپ : علیه السلام . ۶- ط : النبی (ص) .

۷- ب نپ : علیه الصلوة والسلام . ۸- نپ : پهنای . ۹- ط : منهدم .

۱۰- ب ط : به یک پاره . ۱۱- نپ : بترتیب داده : ط : ... داده . ۱۲- «بها»

در «نپ» به خط الحاقی است . ۱۳- نپ : تواند . ۱۴- بجز «ط» : الا برآنکه .

(۱) یعنی آن مکان خالی که بر شبه غاری است و از برخاستن صخره پیدا شده ،

به همان صورت غار مانند و خالی باقی ماند .

مقابل درجه^۱ و دو بر دو جانب ، و پشتِ طاقها راست کرده و این را شرفه و کُنْگره بر نهاده ، چنانکه مُربَعی می نماید . و این عمودها و طاقها را همه به زر^۲ و مینا مُنقَش کرده اند چنانکه از آن خوبتر نباشد . و دارا فرین دکان همه سنگِ رُخامِ سبزِ مُنقَط است و چنان است که گویی بر^۳ مَرغزار گلهها شکفته است .

و «مقامِ غوری» چنان است که بر یک موضع سه درجه^۴ بسته است : یکی مُحاذیِ دکان ، و دو بر جنبِ دکان ، چنانکه از سه جای مردم بروند . و اینجا^۵ نیز بر سه درجه همچنان عمودها نهاده است و طاق بر سر آن زده و شرفه نهاده و درجات هم بدان ترتیب که آنجا گفتم^۶ ، از سنگ تراشیده ، هر درجه دو یا سه پاره سنگِ طولانی ، و بر پیشِ اپوان نوشته ، به زر و کتابه^۷ لطیف ، که : « اَمْرٌ بِهِ الْاَمِيرِ لَيْثُ الدَّوْلَةِ نَوْشَكِينِ غُورِي » . و گفتند این لَيْثُ الدَّوْلَةِ بنده سلطان مصر بوده است^۸ و این راهها و درجات وی ساخته است^۹ .

و جانبِ مغربیِ دکان هم دو جایگاه درجهها بسته است و راه کرده ، همچنان به تکلف ، که شرحِ دیگرها را گفتم .

و بر جانبِ مشرقی هم راهی است همچنان به تکلف ساخته و عمودها زده و طاق ساخته و کُنْگره بر نهاده ، آنرا «مقامِ شرقی» گویند . و از جانبِ شمالی راهی است عالیتر و بزرگتر ، و همچنان عمودها و طاقها ساخته ، و آنرا «مقامِ شامی»^{۱۱} گویند . و تقدیر کردم که بدین شش راه که ساخته اند صد هزار دینار خرج شده باشد . و بر ساحتِ مسجد ، نه بر دکان ، جایی است ، چندانکه مسجدی کوچک ، بر جانبِ شمالی ، که آن را چون حَظیره ساخته اند از سنگِ تراشیده و دیوارِ او

۱- ب ط : در . ۲- نپ : بر . ۳- در « نپ » « بر » به خط العاقلی است .

۴- کلمه در « ط » نیست . ۵- اصل : از اینجا . (متن تصحیح قیاسی است) .

۶- نپ : گفتیم . ۷- ط : کتابت . ۸- نپ : نوشکین . ۹- ط ب : بوده .

۱۰- ط : ساخته . ۱۱- نپ : الساسی .

به بالایِ مردی بیش باشد^۱ و آنرا محرابِ داود^۲ گویند. و نزدیکِ حَظیره سنگی است به بالایِ مردی که سرِ وی چنان است که زیلوی^۳ کوچک بر آن، موضع افتد، سنگی ناهموار^(۱) و گویند این کرمیِ سلیمان^۴ بوده است و گفتند که سلیمان، عَلَیْهِ السَّلَام، بر آنجا نشستی بدان وقت که عمارتِ مسجد همی کردند. این معنی در جامع بَیْتُ الْمُقَدَّسِ دیده بودم و تصویر کرده و همانجا بر روزنامه‌ای که داشتم تعلق زده^(۲). از نوادر به مسجدِ بَیْتُ الْمُقَدَّسِ درخت جوز^۵ دیدم.

پس از بَیْتُ الْمُقَدَّسِ زیارت^۶ ابراهیم خلیلُ الرَّحْمَنِ، عَلَیْهِ السَّلَام^۷، عزم کردم^۸ چهارشنبه غُرَّة ذی القعدة سنه ثمان^۹ و ثلاثین و اربعمائه^{۱۰} (۳)

- ۱- ط : نباشد. ۲- ط : داود علیه السلام. ۳- نپ (در اصل) : زیلوی (اصلاح) : زیلوی. ۴- ب : کوچکتر از آن. ۵- ط : سلیمان علیه السلام. ۶- نپ : به مسجد آدینه. ۷- ب : حور ؛ نپ : خورد (= سورد (؟) حدس حاشیه ب). ۸- نپ : به زیارت. ۹- ب نپ : علیه الصلوة والسلام. ۱۰- ط : کرده. ۱۱- کلمه در « نپ » نیست. ۱۲- « ط » افزوده : به جانب مقصود حرکت نمود.

(۱) «ب» در حاشیه آورده است که: جمله از «سروی...» تا اینجا مضطرب و نامفهوم است و لابد تعریفی و غلطی در آن هست. (انتهی). اما ظاهراً عبارت تقصی نداشته باشد و مراد از «سروی» سطح فوقانی سنگ است و «سروی چنان است»، یعنی سطح فوقانی این سنگ ناهموار - که ارتفاع آن به اندازه قد مردی است - به کیفیتی است و آن مقدار است که زیلوی کوچکی بر آن می‌توان گسترده.

(۲) «ب» در حاشیه افزوده است: «مقصود از این عبارت چیست و به کجا راجع است» (؟) اما ظاهراً عبارت خالی از اشکال است و مؤلف کیفیت یادداشت برداری و ضبط مشاهدات خود را توضیح می‌دهد و نظیر آن را بسیار در تاریخ بهی می‌توانیم دید.

از بَيْتِ الْمَقْدِسِ تا آنجا که آن مَشْهَد است شش فرسنگ است، و راه سوی جَنُوب می‌رود، و بر^۱ راه دبه‌های بسیار است، و زَرَع^۲ و باغ بسیار است^۳ و درختان، بی‌آب، از انگور و انجیر و زیتون و سُمَاق خود نهایت ندارد^۴.

به دو^۵ فرسنگی شهر چهار دبه است و آنجا چشمه‌ای است و باغ و بساتین بسیار و آن را فرادیس گویند، خوشیِ موضع را^۶. و به یک فرسنگی شهر بَيْتِ الْمَقْدِسِ ترسایان را جای است که آن را عظیم بزرگ می‌دارند و همیشه قومی آنجا مُجاور باشند و زایران بسیار رسند و آن را بَيْتُ اللَّحْمِ گویند و ترسایان قربان آنجا^۷ کنند و از روم آنجا بسیار آیند و من آن روز که از شهر بیامدم^۸ شب آنجا بودم.

صفت مَشْهَد^۹ خلیل عَلَيْهِ السَّلَام^{۱۰} - اهل شام و بَيْتِ الْمَقْدِسِ این مَشْهَد را «خَلیل» گویند و نام دبه^{۱۱} نگویند، نام آن دبه مَطْلُون^(۱) است و بر این مَشْهَد وقف است^{۱۲}، با بسیار دیهای^{۱۳} دیگر. و بدین دبه^{۱۴} چشمه‌ای است که از سنگ بیرون می‌آید آبکی اندک و راهی دور، جوی بریده و آن را نزدیک دبه^{۱۵} بیرون آورده،

- ۱- ط : در. ۲- نپ : رز. ۳- نپ ط « است » ندارند. ۴- ط :
- خودروی بی نهایت ؛ ب: خودروی نهایت ... ۵- نپ: و به دو. ۶- نپ (اصل مانند متن ما) (به اصلاح جدید): از خوشی موضع. ۷- صحیح: بیت لحم ... ؛ ب: ... آنجا قربان.
- ۸- ط : می‌آدم. ۹- کلمه از « ط » است. ۱۰- ب نپ : صلوات الله علیه.
- ۱۱- نپ : دبهه. ۱۲- نپ : (در اصل) : مرطلون (اصلاح) : مرطون.
- ۱۳- نپ (اصلاح جدید) : وقفی است. ۱۴- نپ : دبهه‌های.

(۱) «ب» در حاشیه افزوده است : « مرطون = حبرون. معجم البلدان یا قوت ج ۲ ص ۴۶۸ » (انتهی). در معجم البلدان ذیل حبرون نامی از «مرطوم» برده شده است و با «حبرون» و «بیت عینون» و «بیت ابراهیم» مرادف آمده است و ضبط « نپ » مؤید آن است چه تبدیل «م» به «ن» و «ل» به «ر» و قلب حروف کلمه امری متداول است یعنی «مرطوم» و «مطلون» صورتی از یکدیگر می‌توانند باشند.

و از بیرون دبه^۱ حوضی ساخته‌اند، سرپوشیده، آن آب را در آن حوض می‌گیرند^۲ تا تلف نشود، تا مردم دبه^۱ و زایران را کفاف باشد.

مشهد برکنار دبه‌است از سوی جنوب، و آنجا جنوب مشرقی باشد^(۱). مشهد چهار دیواری است از سنگی تراشیده ساخته و بالای آن هشتاد آرش در پهنای چهل آرش، ارتفاع^(۲) دیوار بیست آرش. سر دیوار دو آرش ثخانت دارد. و محراب و مقصوره‌ای کرده است از پهنای این عمارت و در مقصوره محرابهای نیکو ساخته‌اند. و دوگور در مقصوره نهاده است چنانکه سرهای ایشان از سوی قبله‌است. و هر دو گور به سنگهای تراشیده به بالای مردی برآورده اند. آنکه بر دست راست است قبر اسحاق بن ابراهیم است و دیگر از آن زن اوست^(۳)، علیه السلام. میان هر دوگور مقدار ده آرش باشد.

و در این مشهد زمین و دیوار را به فرشهای قیمتی و حصیرهای مغربی آراسته‌اند، چنانکه از دینا نیکوتر بود^۴ و مصطلای^۵ نمازی حصیر دیدم آنجا^۶ که گفتند

- ۱- نپ : دبهه. ۲- ب : همی گیرند. ۳- ط : جنوبی و مشرقی.
 ۴- کلمه در «ط» نیست. ۵- اصل : آراسته. ۶- نپ : مصلی ؛ ب : و مصلی.
 ۷- ط : آنجا دیدم.

- (۱) «ب» در حاشیه نسبت به این ترکیب اظهار تردید کرده است. اما تردید براساسی نیست چه مراد آن است که مشهد خلیل در جنوب شرقی ده است.
 (۲) «ب» در حاشیه آورده است : «عبارت مفهوم نیست می‌گوید بالای آن هشتاد ارش و ارتفاع بیست ارش، فرق بین «بالا» و «ارتفاع» چیست ؟ شاید در عبارت مقطعی و تعریفی باشد» (انتهی). احتمال دارد کلمه «بالا» دگرگون شده کلمه «درازا» باشد و در این صورت عبارت استوار خواهد بود و چهار دیواری، درازای هشتاد و پهنای چهل و ارتفاع بیست ارش خواهد داشت.
 (۳) لام زن اسحاق رفته است.

امیر الجیوش - که بنده سلطان مصر است - فرستاده است. گفتند آن 'مُصلیٰ' در مصر به سی دینار زر مغرب خریده‌اند، که اگر^۲ آن مقدار دیبای روی بودی، بدان بها نیرزیدی، و مثل آن هیچ جای^۳ ندیدم.

چون از مقصوره بیرون روند به میان^۴ ساحتِ مشهد دو خانه است هر دو مقابلِ قبله، آنچه بر دست راست است اندر آن قبر ابراهیم خلیل، عَلَیْهِ السَّلَام^۵، است و آن خانه‌ای بزرگ است و در اندرون آن خانه‌ای دیگر است که گرد او برنتوان^۶ گشت. و چهار دریچه دارد که ز ایران گرد خانه می‌گردند^۷، و از هر^۸ دریچه قبر را می‌بینند. و خانه را^۹ زمین و دیوار در فرشایِ دیبا گرفته‌اند^{۱۰} و گوری از سنگ برآورده به مقدار^{۱۱} سه گز و قندیلها و چراغدانهای نقره گین^{۱۲} بسیار آویخته.

- ۱۰ و آن خانه دیگر که بر دست چپِ قبله است، اندر آن گورِ ساره است که زنِ ابراهیم^{۱۳}، عَلَیْهِ السَّلَام، بود^{۱۴}. و میانِ هر دو خانه رهگذری که در هر دو خانه در آن رهگذراست، چون دهلیزی، و آنجا نیز قنادیل و مسرجهای^{۱۵} بسیار آویخته. و چون از این هر دو خانه بگذرند دو گورخانه دیگر است نزدیک هم: بر دستِ راستِ قبرِ یعقوب پیغمبر، عَلَیْهِ السَّلَام، است و بر^{۱۶} دستِ چپِ گورخانه^{۱۷} زنِ یعقوب است^(۱). و بعد از آن خانه‌هاست که ضیافتخانه‌های ابراهیم، صلواتُ الله عَلَیْهِ، بوده است. و در این مشهد شش گور است. و از این دیوار بیرون^{۱۷} نشیبی است

۱- نی : این . ۲- نی « اگر » ندارد . ۳- ب ط : جائی . ۴- نی :
 به میانه . ۵- ب نی : صلوات الله علیه . ۶- ط : گرد آن ... ؛ ب : ... نتواند .
 ۷- ب ط : می‌نگرند . ۸- نی : بهر . ۹- ط : خانه را از . ۱۰- ب نی :
 گرفته است . ۱۱- نی : مقدار . ۱۲- ب : چراغدانها نقرگین ؛ ط : چراغدانها ...
 ۱۳- نی : ابراهیم است . ۱۴- ط : بوده ؛ « نی » کلمه را ندارد . ۱۵- نی :
 و مسرجه . ۱۶- ب نی : از . ۱۷- ط : پس از این چهار دیوار .

و در آنجا^۱ گورخانه^۲ یوسف بن یعقوب، علیه السلام، است. گنبدی نیکو ساخته اند و گوری سنگین کرده. و بر آن جانب که مهرانست، میان گنبد یوسف، علیه السلام و این مشهد، مقبره‌ای کرده اند، و از بسیاری جایها^۳ مُرده‌ها^۴ بدانجا آورده اند و دفن کرده. و بر بام مقصوره‌ای که در مشهد است حُجره‌ها^۵ ساخته اند، مهرانان را که آنجا رسند. و آن را اوقاف بسیار باشد از دیه‌ها^۶ و مُستغلات^۷ در بَیت المقدس. و آنجا اغلب جو باشد و گندم اندک باشد و زیتون بسیار باشد. مهرانان و مسافران و زائران را نان و زیتون دهند. آنجا مَدارها بسیار است که به آستر^۸ و گاو همه روز آرد کنند. و کنیزکان باشند که همه روز^۹ نان پزند و نان‌های ایشان هر یکی یک من باشد. هر که آنجا رسد او را هر روز یک گِیِرده نان و کاسه‌ای عدس به زیت پخته دهند و مویز نیز دهند^{۱۰}. و این عادت از روزگار خلیل الرحمن، علیه السلام، تا این ساعت بر قاعده مانده و روز^{۱۱} باشد که پانصد کس آنجا برسند و همه را آن ضیافت مَهیّا باشد.

و گفتند^{۱۲} که اوّل این مشهد را در نساخته بودند و هیچ کس در نتوانستی رفتن الا از ایوان^{۱۳}، از بیرون، زیارت کردند. چون مهدی به مُلکِ مصر بنشست^(۱)

- ۱- بجز «ط» : و از آنجا. (احتمال حاشیه «ب» : و آنجا). ۲- ب نپ : گور.
 ۳- ط : جاها... ؛ ب : جاها مرده را ؛ نپ : (در اصل) : ... مردم
 (اصلاح) : ... مرده. ۴- ب : حجرها. ۵- ط : دیهات ؛ نپ : دیها. (متن
 احتمال حاشیه «ب» است). ۶- ط : مستغلات. ۷- ب : په اشتر. ۸- نپ :
 روزه. ۹- نپ : بدهند. ۱۰- ط ب : روزی. ۱۱- ط ب : گویند.
 ۱۲- ط «الا از ایوان» ندارد.

(۱) از این مهدی ظاهراً مراد سویمین خلیفه عباسی است (۱۵۸ تا ۵۱۶۹ ق. م.) ،
 نه مهدی اولین خلیفه فاطمی زیرا که از خلفای فاطمی نخستین کسی که مصر را گشوده است
 المعز لدین الله است نواده سوم مهدی فاطمی.

فرمود تا آنرا در بگشادند و آلهای بسیار بنهاندند و فرش و طرح و عمارت بسیار کردند. و در مشهد بر میان دیوار شمالی است چنانکه از زمین به چهارگزر بالاست. و از هر دو جانب درجعات سنگین ساخته اند که به یک جانب^۱ بروند و به دیگر جانب فرو روند^۲. و دری آهنین کوچک بر آنجا نشانده است.

- پس من از آنجا با^۳ بیئت المقدس آمدم، و از بیئت المقدس پیاده با جمعی که عزم سفر حجاز داشتند برقم. دلیل^۴ مردی جلد و پیاده روی نیکو بود، او را ابوبکر همدانی می گفتند. نیمه^۵ ذی القعدة سنه ثمان و ثلاثین و اربعمائه^(۱) از بیئت المقدس برقم^۸ سه روز را به جایی^۹ رسیدیم که آن را عرعر^{۱۰} می گفتند و آنجا نیز آب روان و اشجار بود. به منزلی دیگر رسیدیم که آنرا وادی القری می گفتند و از آنجا^{۱۱} به منزل دیگر رسیدیم و^{۱۲} از آنجا به ده روز به مکه رسیدیم^{۱۳}. و آن سال قافله از هیچ طرف نیامد که طعام نمی یافت. پس^{۱۴} به سکه العطارین فرود آمدم^{۱۵} برابر باب النبی (ص)^{۱۶}. روز دوشنبه به عرقات بودیم مردم پُر خطر^{۱۷} بودند از عرب. چون از عرقات بازگشتم دو روز به مکه بایستادم و به راه شام بازگشتم سوی بیئت المقدس.

- ۱- نپ (در اصل) : از (بعد با قلمی جدید آنرا زده اند ، ولی هیچ چیز به جای آن نوشته).
 ۲- نپ : به آنجا . ۳- ط : فرود آیند . ۴- ب ط : به .
 ۵- ط : دلیل ما . ۶- ب : پیاده و رو نیکو ؛ ط : پیاده و نیکو روی . ۷- ب : به نیمه . ۸- نپ : برتیم . ۹- ب : به جای . ۱۰- ب : اعز ؛ نپ (در اصل) از عر (اصلاح) : اعز القری (کذا) . ۱۱- « و از آنجا » از « نپ » است . ۱۲- ب ط : که . ۱۳- ب : رسیدم . ۱۴- ط : و طعام یافت نمی شد ؛ نپ : و طعام ... پس ؛ ب : و طعام ... پس که : (متن تصحیح قیاسی است بر اساس تلفیق نسخه ها) . ۱۵- ب نپ : آمدم . ۱۶- نپ : علیه السلام . ۱۷- ط : بر خطر .

پنجمِ مُحَرَّمِ سنهٔ تِسْعِ^۱ و ثَلَاثِينَ و اَرْبَعِمِائَةَ هِلَالِيَهٗ^(۱) به قُدس رسیدیم. شرح مکه و حجّ اینجا ذکر نکردم^۲، تا به حجّ^۳ آخرین بشرح بگویم.

ترسیان را به بَيْتِ الْمَقْدِسِ کلیسایی است^۴ که آن را بیعهٔ الْقُمَامَةِ گویند. و آن را عظیم بزرگ دارند. و هر سال از روم خلقِ بسیار^۵ آنجا آیند به زیارت. و مَلِكِ الرُّومِ^۶ نیز نهانی بیاید^۷، چنانکه کس نداند. و به روزگاری که عَزِيزِ مِصرِ الْحَاكِمِ بِأَمْرِ اللَّهِ بود، قیصرِ روم آنجا^۸ آمده بود، و حاکم^۹ از آن خبر داشت، رکابداری از آن خود نزدیک او فرستاد، و نشان داد که بدان حُلِيَّتِ و صورت مردی در جامعِ بَيْتِ الْمَقْدِسِ نشسته است، نزدیکِ وی رو، بگو که: «حاکم مرا نزدیک تو فرستاده است و می گوید: تا ظن نبری که من از تو خبر ندارم؛ اما ایمن باش که به تو هیچ قصد^{۱۰} نخواهم کرد». و هم حاکم فرمود تا آن کلیسا^{۱۱} را غارت کردند و بکنند و خراب کردند. و مدتی خراب بود. بعد از آن قیصرِ رومِ آن فرستاد، با^{۱۲} هدایا و خدمت‌های بسیار کرد^{۱۳} و صلح طلبید، و شفاعت کرد، تا اجازتِ عمارتِ کلیسا^{۱۴} دادند، و باز عمارت کردند.

و این کلیسا^{۱۵} جایی وسیع است چنانکه هشت هزار^{۱۶} آدمی را در آن جای^{۱۷} باشد، همه^{۱۸} به تکلفِ بسیار ساخته از رُخامِ رنگین و نقاشی و تصویر. و کلیسارا از اندرون به دیبایِ رومی آراسته^{۱۹} و مصور کرده، و بسیار زر طلا بر آنجا به کار

۱- ط: تسعة. ۲- نپ: نکردیم. ۳- ب نپ: کلیسایی است.

۴- ط: بسیاری. ۵- ط: ملک روم. ۶- ب: بیامد. ۷- «آنجا» در «ب»

مکرو شده است. ۸- ب ط: حاکم. ۹- ط: قصه. ۱۰- اصل: کلیسیا.

۱۱- ب نپ: و. ۱۲- در «نپ» کلمه به خط الحاقی است. ۱۳- نپ: بیست

هزار. ۱۴- ب: جا؛ نپ: جایی. ۱۵- ط: همه را. ۱۶- ب: پیرامته؛

نپ (ظاهراً): بیاراسته.

برده، و صورت عیسی، علیه السلام، را^۱ چند جا ساخته که بر خری نشسته است^۲ و صورت دیگر آنیا چون ابراهیم و اسماعیل و اسحاق و یعقوب و فرزندان او^۳، علیه السلام، بر آنجا کرده، و به روغن ستندروس مدهن^۴ کرده و به اندازه هر صورتی آبگینه‌ای رقیق ساخته و بر روی صورتها نهاده، عظیم شفاف، چنانکه هیچ حجاب صورت نشده است^۵. و آن را^۶ جهت گگرد و غبار کرده‌اند، تا بر صورت نشینند. و هر روز آن آبگینه‌ها را خادمان پاک کنند. و جز این چند موضع دیگر است همه به تکلف^۷، چنانکه اگر شرح آن نوشته شود به طول^۸ انجامد.

و^۹ در این کلیسا موضعی است به دو قسم^{۱۰} که بر صفت بهشت و دوزخ ساخته‌اند: یک نیمه از آن وصف بهشتیان و بهشت^{۱۱} است؛ و یک نیمه از آن صورت دوزخیان و دوزخ^{۱۲} و آنچه بدان ماند. و آن جایی است که همانا در جهان چنان جای^{۱۳} دیگر نباشد. و در این کلیسا بسا قستیسان و راهبان^{۱۴} نشسته باشند و انجیل خوانند و نماز کنند و شب و روز^{۱۵} به عبادت مشغول باشند.

پس از بیت المقدس عزم کردم که در دریا نشین^(۱) و به مصر روم و باز از آنجا به مکه روم. باد معکوس بود، به دریا متعذر بود رقتن^{۱۶}، به راه خشک برقم، و به رمله بگذشتم. به شهری رسیدیم^{۱۷} که آن را عسقلان می‌گفتند، بر لب^{۱۸}

۱- نپ: (به خط جدید): در. ۲- ب ط: نشسته. ۳- «او» در «نپ»

به خط العاقی است. ۴- ب نپ: بدهن. ۵- ط: نشده. ۶- و آن را در

«نپ» به خط العاقی است. ۷- ط: که همه را به تکلف ساخته‌اند. ۸- ب

نپ: به تطویل. ۹- «ب» و او ندارد. ۱۰- نپ: قسمت. ۱۱- ط: بهشت

و بهشتیان. ۱۲- ط: دوزخ و دوزخیان. ۱۳- نپ: جایی. ۱۴- ط:

راهبانان؛ نپ: راهبانان. ۱۵- «ط» دو کلمه اخیر را ندارد. ۱۶- ط: و متعذر

بود به دریا درشدن. ۱۷- ط: رسیدم.

دریا، شهری عظیم^۱ و بازار و جامع نیکو. و طاقی دیدم که آنجا بود کهنه - گفتند مسجدی بوده است - طاقی سنگین، عظیم بزرگ، چنانکه اگر کسی خواستی خراب کند، فراوان مالی خرج باید کرد تا آن خراب شود.

و از آنجا برقم و در راه بسیار دیه‌ها^۲ و شهرها دیدم که شرح آن مَطَوَّل می‌شود، مختصر^۳ کردم. به جایی رسیدم که آن را طینه^۴ می‌گفتند و آن بندر بود کشتیبارا. و از آنجا به تینیس می‌رفتند، در کشتی نشستم، تا تینیس.

و این^۵ تینیس جزیره است^۶ و شهری نیکو و از خشکی دور است، چنانکه از بامهای^۷ شهر ساحل^۸ نتوان دید. شهری انبوه و بازارهای نیکو. و دو جامع در آنجا است و به قیاس ده هزار دکان در آنجا باشد. و صد دکان عطاری باشد. و آنجا در تابستان در بازارها کشکاب فروشند، که شهری گرمسیر است و رنجوری بسیار باشد.

و آنجا قَصَبِ رنگین بافند از عمامه‌ها و وقایه‌ها و آنچه زنان پوشند. از این قَصَب‌های رنگین هیچ^۹ جا مثل آن نبافند که در تینیس. و آنچه سید باشد به دمیاط بافند. و آنچه در کارخانه^{۱۰} سلطانی بافند به کسی نفروشد و ندهند. شنیدم که مَلْکِکِ فارس بیست هزار دینار به تینیس فرستاده بود تا به جهت او یک دست جامه^{۱۱} خاص بخرند و چند سال آنجا بودند و نتوانستند خریدن. و آنجا بافندگان معروفند که جامه^{۱۲} خاص بافند. و شنیدم که کسی آنجا دستار سلطان مصر بافته بود آن را پانصد دینار زر مغربی فرمود. و من آن دستار دیدم. گفتند چهار هزار دینار مغربی ارزد.

۱- جمله « برب دریا شهری عظیم » از « نپ » است. ۲- ب ط : دیها ؛

نپ : و دیها (متن از حاشیه « ب » است). ۳- ب نپ : تخفیف. ۴- نپ :

طیه. ۵- ط ب : و آن. ۶- ب ط : جزیره‌ای است. ۷- نپ : نامهای.

۸- ط : ساحل را. ۹- ط : که هیچ. ۱۰- نپ : سلطان.

و بدین شهر تِنِیس بُوَقْلَمُون بافند^۱ که در همهٔ عالم جای^۲ دیگر نباشد، آن جامه‌ای رنگین^۳ است که به هر وقتی از روز به لَوْنی دیگر نماید . و به مغرب و مشرق آن جامه از تِنِیس برند . و شنیدم که سلطانِ روم کس^۴ فرستاده بود و از سلطانِ مصر درخواست بود^۵ که : صد شهر از مُلْکِ وی بستاند و تِنِیس^۶ به وی دهد . سلطان قبول نکرده . و او را از آن^۷ شهر مقصود قَصَب و بُوَقْلَمُون بود^(۱) .

چون^۸ آبِ نیل زیادت شود آبِ تلخ دریا را از حوالیِ تِنِیس دور کند ، چنانکه تا ده فرسنگ ، حوالیِ شهر ، آبِ دریا خوش باشد^۹ آن وقت بدین جزیره و شهر^{۱۰} حوضهای عظیم ساخته اند که^{۱۱} به زیر زمین فرو رود ، و آن را استوار کرده ، و ایشان آن را مَصانِع خوانند ، و چون آبِ نیل غلبه کند^{۱۲} و آب شور و تلخ^{۱۳} از آنجا دور کند ، این^{۱۴} حوضها پر کنند، و آن چنان است که چون راه آب بگشایند آب دریا در حوضها و مَصانِع رود . و آبِ این شهر از این مَصنَعهاست که به وقتِ زیاده شدنِ نیل پر کرده باشند و تا سال دیگر از آن آب برمی دارند و استعمال می کنند . و هر که را بیش باشد به دیگران می فروشد^{۱۵} . و مَصانِعِ وقف نیز بسیار باشد که به غُربا دهند . و در این شهر تِنِیس پنجاه هزار مرد باشد و مُدام هزار کشتی در حوالی شهر

۱- «نپ» کلمه را ندارد . ۲- نپ : جائی . ۳- ب ط : زرین ؛ نپ

(در اصل) : زمین . (متن ما صورت اصلاحی «نپ» است) . ۴- ط ب : کسی .

۵- نپ «بود» ندارد . ۶- ب ط : تنیس را . ۷- نپ : این . ۸- نپ :

و چون . ۹- ط : شود . ۱۰- نپ (در اصل) : شهر (اصلاح) : شهر و (کذا) .

۱۱- «که» از «ط» است . ۱۲- نپ : شود . ۱۳- ط : تلخ را .

۱۴- نپ : و این . ۱۵- ب : می فروشند .

(۱) یعنی مراد سلطان روم از گرفتن شهر تنیس و دادن چند شهر از مملکت خود

در مقابل ، به دست آوردن قصب و بوقلمون آنجا (به عبارت بهتر کارگاههای قصب و

بوقلمون باقی آنجا) بوده است .

بسته باشد از آن بازرگانان . و نیز از آن سلطان بسیار باشد . چه ، هر چه به کار آید همه بدین ^۱ شهر باید آورد ، که آنجا هیچ چیز ^۲ نباشد . و چون جزیره است ^۳ تمامت معاملات ^۴ به کشتی باشد . و آنجا لشکری تمام با سلاح مقیم باشند احتیاط را ، تا از فرنگ و روم کس ^۵ قصد آن نتواند کرد . و از ثقیات شنودم ^۶ که هر روز هزار دینار مغربی از آنجا به خزینه سلطان مصر رسد ، چنانکه آن مقدار به روزی معین باشد ^(۱) و محصل آن مال یک تن باشد که اهل شهر بدو تسلیم کنند در یک روز معین ، و وی به خزانه رساند که هیچ ^۷ از آن منکسر ^۸ نشود . و از هیچ کس به عنف چیزی نستانند ^۹ و قصب و بوقلمون که جهت سلطان بافند همه را بهای تمام دهند ^{۱۰} ، چنانکه مردم به رغبت کار سلطان کنند ، نه چنانکه در دیگر ولایتها ، که ^{۱۱} از جانب دیوان و سلطان بر صنّاع سخت پردازند ^{۱۲} . و جامه عِماری شتران و نمد زین اسپان بوقلمون بافند به جهت خاص ^{۱۳} سلطان . و میوه و ^{۱۴} خواربار شهر از رُستاق مصر برند . و آنجا آلات آهن ^{۱۵} سازند چون مقرّاض و کارد و غیره . و مقرّاضی ^{۱۶} دیدم که از آنجا به مصر آورده بودند ، پنج ^{۱۷} دینار مغربی میخواستند ^(۲) . چنان بود که چون میسارش

-
- ۱- ط : همه را بدین ؛ نپ : همه درین . ۲- کلمه در «نپ» نیست . ۳- ب : جزیره ای است . ۴- نپ : کشیدم . ۵- نپ : کسی . ۶- اصل : نتوان . (متن تصحیح قیامی است) . ۷- نپ : شنیدم . ۸- نپ : کس . ۹- ط : نستانند . ۱۰- نپ : بدهند . ۱۱- ط : ولایات . ۱۲- نپ : سخت تر دارند . ۱۳- ط : خواص . ۱۴- «نپ» واو ندارد . ۱۵- ط : آهن ممتاز . ۱۶- ط : مقرّاض . ۱۷- نپ : به پنج .
-

(۱) «ب» در حاشیه در مورد سه کلمه اخیر تردید کرده است که با توجه به قید «در یک روز معین» مذکور در سطر بعد این سه کلمه تکراری است . اما ظاهراً «به روزی» دگرگون شده «هر فردی» باید باشد .

(۲) یعنی بهای آن را این مبلغ میخواستند . یا به این مبلغ خریدار داشت .

برمی کشیدند گشوده می شد و چون میسار فرو می کردند در کار بود^(۱). و آنجا زنان را عِلْتی می افتد، به اوقات، که چون مَصْرُوعی^۱، دوسه بار بانگ کنند و باز به هوش آیند^۲. در خراسان شنیده بودم که زنان آنجا چون گُربگان به فریاد می آیند^۳، و آن بر این گونه است که ذکر رفت^۴.

۸. واز تئیس به قُسطنطنیه کشتی به بیست روز رود. و ما به جانب مصر روانه شدیم و چون به کنار دریا رسیدیم به رود نیل، کشتی بالا می رفت^۵. و رود نیل چون به نزدیک^۶ دریا می رسد شاخهای می شود و پراکنده در دریا می ریزد. و آن^۷ شاخ آب را که ما در آن می رفتیم رومش^۸ می گفتند^(۲). و همچنین کشتی بر^۹ روی آب می آمد تا به شهری رسیدیم که آن را صالحیه می گفتند. و این روستایی بر^{۱۰} نعمت و خوار بار است و کشتیها بسیار می سازند و هریک را دویست خروار بار می کنند و به مصر می برند، تادیر^{۱۰} دکان بقال می رود، که اگر نه چنین بودی آذوقه^{۱۱} آن شهر به پشت ستور نشایستی داشتن، با آن مشغله که آنجا است. و ما بدین صالحیه از کشتی بیرون آمدیم، و آن شب^{۱۲} نزدیک شهر رفتیم.

۱- ط : مَصْرُوع . ۲- «نپ» واو ندارد . ۳- نپ : به باد آیند .

۴- ط : شد . ۵- نپ : به بالا بر می رفت . ۶- نپ : نزدیک .

۷- نپ : این . ۸- نپ (به اصلاح) : و هر مس (اصل متن «نپ» معلوم نیست

چه بوده است). ۹- ب ط : از . ۱۰- ط : روستای بر ؛ نپ : روستای ... ؛

نپ : روستائی ... (متن از حاشیه «ب» است) . ۱۱- ط : آذوقه .

۱۲- نپ : ست .

(۱) «ب» در حاشیه افزوده است : شاید مقصودش از گشوده می شد این است که از هم تفکیک می شد و اجزایش از هم جدا می شده. (اتتهی). و نیز رجوع به ترکیب «در کار بودن» در فهرست لغات و ترکیبات شود.

(۲) به تعلیقات بنگرید.

روز یکشنبه هفتم صفر سنهٔ تسع و ثلاثین و اربعمائه^(۱) که روزِ اورمزد بود^(۲) از شهریور ماه^۱ قدیم، در قاهره بودیم.

صفت شهر مصر و ولایتش - آب نیل از میان جنوب و مغرب می آید و به مصر می گذرد و به دریای روم می رود. و آب نیل چون زیادت می شود دوبار چندان می شود که جیحون به تیرمزد. و این آب از ولایت نوبه می گذرد و به مصر می آید. و ولایت نوبه کوهستان است، و چون به صحرا رسد، ولایت مصر است، و سرحدش - که اول آنجا رسد - آسوان می گویند. و از مصر^۲ تا آنجا سیصد فرسنگ باشد. و بر لب آب همه شهرها و ولایتهاست. و آن ولایت را صَعِيدُ الْأَعْلَى^۱ می گویند^۲. و چون کشتی به شهر آسوان رسد^۴ از آنجا برنگردد، چه آب از دره های^۵ تنگ بیرون می آید و تیز^۶ می رود. و از آن بالاتر سوی جنوب ولایت نوبه است. و پادشاه آن زمین دیگر است. و مردم آنجا سیاه پوست باشند و دین ایشان ترسائی^۷ باشد و بازرگانان آنجا روند و مهره و شانه و بُسُود^۸ برند و از آنجا برده آورند. و به مصر برده یا نُوبی^۹ باشد یا رومی. و دیدم که از نوبه گندم و آرزن آورده بودند، هر دو سیاه بود. و گویند نتوانسته اند که منبع آب نیل را به حقیقت بدانند. و شنیدم که سلطان مصر کس فرستاد تا یک ساله راه بر کنار نیل رفتند^{۱۰} و تفحص کردند، هیچ کس حقیقت آن^{۱۱} ندانست الا آنکه گفتند که از جنوب^{۱۲} کوهی می آید که آن را جَبَلُ الْقَمَرِ گویند.

۱- کلمه در «نپ» نیست. ۲- «واژ مصر» فقط در «نپ» آمده است.

۳- ط : ولایات... گویند. ۴- ط : برسد. ۵- ب نپ : درهای.

۶- نپ (در اصل) : و تسفر (اصلاح) : و تیز. ۷- ب ط : ترسای. ۸- ب ط :

پسد. ۹- ط : یونانی. ۱۰- ط ب : رفته. ۱۱- ط : کرده... حقیقت آن.

۱۲- ب : از جنوب از.

(۱) سال ۴۳۹.

(۲) اورمزد نام روز اول هرماه پارسی است.

و چون آفتاب به سرِ سَرَطان رَوَد آبِ نیل زیادت شدن گیرد^۱. از آنجا که به زمستانگه^۲ قرار دارد بیست آرش بالاگیرد، چنانکه به تدریج روز به روز می‌افزاید. و به شهرِ مصر مقیاسها و نشانها ساخته‌اند. و عاملی^۳ باشد، به هزار دینار معیشت، که حافظِ آن باشد که، چند می‌افزاید. و از آن روز که زیادت شدن گیرد مُنادیان به شهر اندر فرستد که ایزد، سُبْحانَهُ و تَعَالَى امروز در نیل چندین زیادت گردانید، و هر روز گویند^۴ چندین اِصْبَع^۵ زیادت شد. و چون یک‌گز تمام می‌شود آن وقت بشارت می‌زنند و شادی می‌کنند تا هجده آرش بر آید. و آن هجده آرش معهود است یعنی هر وقت که از این کمتر بُوَد نَقْصان گویند و^۶ صَدَقَات دهند و نَذرها کنند و اندوه و غم خورند، و^۷ چون از^۸ این مقدار بیش شود شادیا کنند و خُرْمِها نمایند. و تا هجده گز بالا نرود خَرَجِ سلطان بر رعیت نهند.

و از نیلِ جویهای^۹ بسیار بُریده‌اند و به اطراف^{۱۰} رانده، و از آنجا جویهای کوچک برگرفته‌اند، یعنی از آن آنهار، و بر آن دیه‌ها^{۱۱} و ولایتهاست^{۱۲}. و دولاها ساخته‌اند چندانکه حَصْر و قیاسِ آن دشوار باشد. و همه^{۱۳} دیه‌های^{۱۴} ولایتِ مصر بر سر بلندیها و تکلها باشد. و به وقتِ زیادتِ نیل همه^{۱۵} آن ولایت^{۱۵} در زیر آب باشد دیه‌ها^{۱۶} از این سبب بر بلندیها ساخته‌اند تا^{۱۶} غرق نشود. و از هر دیه‌ی به دیه‌ی دیگر^{۱۷} به زورق روند. و از سر ولایت تا آخرش سِکری^{۱۷} ساخته‌اند، از خالک که مردم بر سر

۱- ط : زیادت شود. ۲- ب نپ : به زمستان که ؛ ط : به زمستان. (متن از

حاشیه «ب» است). ۳- نپ : عامل. ۴- ب «گویند» ندارند ؛ ط : و امروز..

۵- ط : اصبع. ۶- «نپ» واو ندارد. ۷- «ب» واو ندارد. ۸- ط ب

«از» ندارد. ۹- ط ب : جویها. ۱۰- نپ : و اطراف. ۱۱- اصل :

دیهها. (متن از حاشیه «ب» است). ۱۲- نپ : و ولایات است. ۱۳- ط ب :

همه. ۱۴- ط ب : دیه‌های. ۱۵- ط : ولایات. ۱۶- نپ : یا.

۱۷- نپ : سنگری (به اصلاح جدید).

آن سِکَر^۱ روند، یعنی در^۲ جنبِ نیل. و هر سال ده هزار دینارِ مغربی از خزانة^۳ سلطان به دست عاملی مُعْتَمَد بفرستد تا آن^۴ عمارت تازه^۵ کنند. و مردمِ آن ولایت همه اشغال^۶ ضروری خود^۷ ترتیب کرده باشند، آن چهار ماه که زمینِ ایشان در زیر آب باشد. و در سَوَادِ آنجا و روستاهایش^۸ هر کس^۹ چندان نان پَزَد^{۱۰} که چهار ماه کفافِ وی باشد. و خشک کنند^{۱۱} تا به زیان^{۱۲} نشود.

و قاعده^{۱۳} آب چنان است که از روزِ ابتدا چهل روزی افزایش تا هجده آرش بالا گیرد، و بعد از آن چهل روز دیگر برقرار بماند^{۱۴} و هیچ زیاده^{۱۵} و کم نشود^{۱۶} و بعد از آن بتدریج روی به نقصان نهد به چهل روز دیگر، تا آن مقام رسد^{۱۷} که زمستان بوده باشد. و چون آب کم^{۱۸} آمدن گیرد مردم بر پیِ آن می روند و آنچه خشک می شود زراعتی که خواهند می کنند. و همه^{۱۹} زرع ایشان صیفی و شتوی بر آن کیش باشد و^{۱۹} هیچ آب دیگر نخواهد.

و شهر مصر میانِ نیل و دریاست. و نیل از جنوب می آید و روی به شمال می رود و در دریا می ریزد.

و از مصر تا اسکندریه سی فرسنگ گیرند. و اسکندریه بر لب دریای روم و کنار نیل است. و از آنجا میوه بسیار به مصر آورند، به کشتی^(۱). و آنجا متاره ای است

۱- ط ب : از... ؛ نپ : ... سنگر (به اصلاح جدید). ۲- ب ط : از.

۳- «نپ» به اصلاح جدید (اصل متن معلوم نیست چه بوده است). ۴- نپ «آن»

ندارد. ۵- نپ : آن راه. ۶- نپ : اشتغال. ۷- ب ط : خود را.

۸- نپ : و روستاهایش. ۹- نپ «هرکس» ندارد. ۱۰- نپ : بیزد.

۱۱- ط : کند. ۱۲- بجز «نپ» : تا زیان. ۱۳- نپ : آن آب.

۱۴- نپ : و بعد از چهل روز برقرار چهل روز دیگر بماند. ۱۵- ب : هیچ زیاد...؛

نپ : هیچ... ۱۶- «نپ» و او ندارد. ۱۷- «نپ» کلمه را ندارد.

۱۸- نپ : با کم. ۱۹- و او در «نپ» الحاقی است.

(۱) یعنی با کشتی. به وسیله کشتی.

که من دیدم ، آبادان بود به اسکندریه ، و بر آن ^۱ مناره آینه‌ای حیرآقه ساخته بودند که هر کشتی رومیان که از استنبول بیامدی ^۲ چون به مقابله ^۳ آن رسیدی ، آتشی از آن آینه در کشتی ^۴ افتادی و بسوختی . و رومیان بسیار جد و جهد کردند و حیلتها نمودند و کس فرستادند و آن آینه بشکستند . و ^۵ به روزگار حاکم ، سلطان مصر ^۶ ، مردی نزدیک او آمده بود و قبول کرده ^۷ که آن آینه را نیکوساز کند ^۸ . چنانکه به اول بود . حاکم گفته بود : حاجت نیست که این ساعت خود رومیان هر سال زر و مال ^۹ می فرستند و راضی اند که لشکر ما نزدیک ایشان نرود ^{۱۰} و سر بسر بستنده ^{۱۱} است .

و اسکندریه را آب خوردنی از باران باشد ، و در همه صحرائ اسکندریه از آن

عودهای سنگین - که صفت آن مقدم ^{۱۲} کرده ایم - افتاده باشد ، و آن دریا همچنان می کشد ^(۱) تا قیروان . و از مصر تا قیروان صد و پنجاه فرسنگ باشد .

و قیروان ولایت است ^{۱۳} شهر معظمش سجلیماسه ^{۱۴} است که به چهار فرسنگی

دریاست . شهری ^{۱۵} بزرگ بر صحرا نهاده و باروبی ^{۱۶} محکم دارد . و در پهلوی آن مهدیه

۱- ب : نپ : و آنجا یعنی برآن . ۲- ب : ط : می آمدی . ۳- ط : مقابل .

۴- «در کشتی» از «نپ» است . ۵- ب : ط : حیلها . ۶- واو از «ط» است .

۷- ط : حاکم به اسرائله که سلطان مصر بود . ۸- ب : آمده بود قبول کرده ؛ ط :

آمده قبول کرده بود . ۹- نپ : باز کنند . ۱۰- ط : رومیان زرومال ؛ نپ :

رومیان هر سال مال . ۱۱- ب : ط : برود («ب» در حاشیه احتمال داده است که ضبط

«نپ» نرود است) . ۱۲- ط : ب : پسند ؛ نپ : (به اصلاح) : پسندیده . (ستن تصحیح

قیاسی است) . ۱۳- نپ : مقدمه (ظاهراً : در مقدمه . حاشیه ب) . ۱۴- ب :

ولایتی است ؛ «ط» ندارد . ۱۵- اصل : سلجماسه . ۱۶- ب : ط : شهری است ؛

ب : شهر . ۱۷- ب : ط : باروبی .

(۱) یعنی امتداد پیدا می کند . * درباره نام سجلیماسه ← تعلیقات

است که مهدی از فرزندان امیر المؤمنین حسین^۱ بن علی، صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمَا، ساخته است، بعد از آنکه مغرب و آندُلُس گرفته بود^۳. و بدین تاریخ^(۱) به دست سلطان مصر بود. و آنجا برف بارد و لیکن پای نگیرد.

و دریا^۴ از اندلس بر دست راست سوی شمال باز گردد^۵ و میان ولایت^۶ مصر و آندُلُس هزار فرسنگ است^۷ و همه مسلمانان است و آندُلُس ولایتی بزرگ است و^۸ کوهستان است، برف بارد و یخ بندد و مردمانش سفید پوست و سرخ موی باشند و بیشتر گربه چشم^۹ باشند، همچون صَقَلایان. و زیر دریای روم است چنانکه دریا ایشان را مشرقی باشد^۴. و چون از^{۱۱} اندلس بر^{۱۱} دست راست روند سوی شمال همچنان لب لب^{۱۲} دریا به روم پیوندد. و از آندُلُس به غَزُو به روم بسیار روند. و اگر خواهند به کشتی و دریا به قسطنطنیه توان شدن ولیکن خلیجهای^{۱۳} بسیار بود، هریک دو بیست و سیصد فرسنگ عرض، که نتوان گذشتن الا به کشتی و مَعْبَر^{۱۴}. از مردم ثِقَه شنیدم که دور این دریا^{۱۵} چهار هزار فرسنگ است. و شاخی از آن دریا به تاریکی در شده است، چنانکه گویند سر آن شاخ همیشه فَسُرده باشد، از آن سبب که آفتاب آنجا نمی رسد^(۲). و یکی از آن جزایر که در آن دریاست سَقِیَّه^{۱۶} است که از مصر

- ۱- ط : و حسین . ۲- ب : رضی الله عنهما ؛ ط : علیه السلام . ۳- ط :
 بوده . ۴- کلمه در «نپ» نیست . ۵- نپ : گذرد . ۶- درب و ط کلمه
 «ولایت» نیست . ۷- نپ : فرسنگ باشد . ۸- «نپ» و او ندارد .
 ۹- ط : کریه چشم . ۱۰- «از» در «نپ» الحاقی است . ۱۱- ب ط : از .
 ۱۲- ط : لب . ۱۳- ب نپ : خلیجهای . ۱۴- ب : و مقرر ؛ ط : و مکرر .
 ۱۵- نپ : دریای روم (روم به خط جدید است) . ۱۶- نپ : سقیله .

(۱) گویا یعنی در تاریخ تألیف کتاب (حاشیه ب). اما سانسبتر تاریخ تحریر یادداشت‌های

سفر یعنی سال ۴۳۹ هجری است.

(۲) ظاهراً تصور این بوده است که انتهای دریای آدریاتیک به اقیانوس منجمد شمالی

پیوسته است.

کشتی به بیست روز آنجا رسد . و دیگر جزایر بسیار است . و گفتند سِقِیْلَه^۱ هشتاد^۲ فرسنگ در هشتاد فرسنگ است ، و هم سلطانِ مصر راست . و هر سال کشتی آید و مال آنجا^۳ به مصر آورد ، و از آنجا کتانِ باریک^۴ آورند و تفصیلهای با علم^۵ که یکی از آن به مصر ده دینار مغربی ارزد^۶ .

- و از مصر چون به جانبِ مشرق روند به دریایِ قُلْزُم رسند . و قُلْزُم شهری است بر کنار دریا که از مصر تا آنجا سی فرسنگ است . و این دریا شاخی است از دریایِ محیط که از عَدَن بشکافتد و به سوی^۷ شمال رَوَد و چون به قُلْزُم رسد در باقی^۸ شود و گسسته گردد^۹ . و گویند عَرَضِ این خلیج دویست فرسنگ است . و^{۱۰} میانِ خلیج و مصر کوه و بیابان است که در آن هیچ آب و نبات نیست . و هر که از مصر به مکه خواهد شد ، سوی مشرق باید شدن . چون به قُلْزُم رسد دو راه باشد : یکی بر خشک^{۱۱} و یکی بر آب . آنچه به راه خشک می رود به پانزده روز به مکه رود و آن بیابانی است که سیصد فرسنگ باشد و بیشتر قافله^{۱۲} مصر بدان راه رود ؛ و اگر به راهِ دریا روند ، به بیست روز روند به جاز^{۱۳} . و جاز^{۱۳} شهرکی است از زمینِ حجاز ، بر لب دریا ، که از جاز^{۱۴} تا مدینه^{۱۵} رسول (ص) سه روز^{۱۶} راه است و از مدینه به مکه صد فرسنگ است . و اگر کسی از جاز^{۱۳} بگذرد ، و همچنان به دریا رود ، به ساحلِ یَمَن رود و از

۱- نپ : سقیله . ۲- ط ب : بر هشتاد . ۳- ط : آنجا را .

۴- نپ : عظیم باریک . ۵- «و تفصیلهای با علم» در «ط» نیست . ۶- نپ :

دینار می ارزد . ۷- ب ط : شکافته سوی ؛ نپ (در اصل) : و روی . (متن اصلاح

جدید «نپ» است) . ۸- ب ط نپ اصلاحی : سلاقی . (متن از نپ است) .

۹- کلمه از «نپ» است . ۱۰- واو از «ط» است . ۱۱- ب ط : خشکی .

۱۲- «نپ» ندارد . ۱۳- نپ (در اصل) : و خار (بعد اصلاح کرده اند) .

۱۴- نپ (در اصل) : خد (بعد اصلاح کرده اند) . ۱۵- نپ : علیه الصلوة والسلام ؛

ب : صلی الله علیه و سلم . ۱۶- نپ : روزه .

آنجا به سواحلِ عدَن رسد . و اگر بگذرد به هندوستان کشد و همچنان تا چین^۱ برود .
و اگر از عدَن سویِ جنوبِ رَوَد ، که میل سویِ مغرب باشد^۲ ، به زنگبار^۳ و حبشه
رَوَد . و شرح آن به جای خود گفته شود .

و اگر از مصر به جانبِ جنوب بروند و از ولایت ثوبه بگذرند ، به ولایت
مَصامِدَه^۴ رسند . و آن زمینی است^۵ علفخوار عظیم و چهار پای بسیار ، و مردم^۶
سیاه پوستِ درشت استخوان غلیظ باشند و قوی ترکیب ، و از آن جنس در مصر
لشکریان بسیار باشند، صورتهای^۱ زشت و هیاکل^۷ عظیم . ایشان را مَصامِدَه گویند،
پیاده جنگگ کنند ، به شمشیر و نیزه ، و دیگر آلات^۸ کار نتوانند فرمود .

صفت شهر قاهره - چون از جانب شام به مصر روند اول به شهر قاهره رسند ،
چه مصر^(۱) جنوبی است^۹ و این را قاهره^{۱۰} معزیه گویند^(۲) . و فسطاط لشکرگاه را^{۱۱}

۱- نی (در اصل) ختن (بعد اصلاح کرده اند) . ۲- ب ط : شود .

۳- نی (در اصل) : برکنار . (بعد اصلاح کرده اند) . ۴- نی (در اصل) : مصاره

(بعد اصلاح کرده اند) . ۵- ب : زمین است . ۶- کلمه از «نی» است .

۷- نی (در اصل) : میاکل (بعد اصلاح کرده اند) . ۸- ط : آلات را .

۹- نی : جنوب است . ۱۰- ط : لشکرگاه .

(۱) یعنی شهر مصر و به عبارت دقیقتر یعنی قسمت قدیم و کهن پایتخت این کشور
که قبل از آمدن خلفای فاطمی و بناشدن قسمت جدید شهر وجود داشته است (= محفیس) .
قسمت جدیدالبناء پایتخت را که المعز لدین الله دستور داد تا بسازند « قاهره » نامیدند
و کم کم این کلمه بر هر دو قسمت قدیم و جدید شهر اطلاق شد چنانکه تا امروز هم پایتخت کشور
مصر را « قاهره » می نامند .

(۲) مثل این می ماند که اینجا سقطی دارد (حاشیه ب) . اما با توجه به معنی کلمه
فسطاط (که در عربی جای لشکریان ، یا لشکرگاه باشد) و اینکه فسطاط شهری بوده است
به نزدیکی قاهره ، و نیز اینکه المعز لدین الله ابتدا در همین محل قاهره (قسمت جدید
پایتخت مصر) لشکرگاه زده است (رجوع به ص ۷۶ س ۱۰ شود) ، ربط عبارت را با اندک
سماحه ای می توان دریافت بی آنکه سقطی در آن باشد .

گویند. و این^۱ چنان بوده است که یکی از فرزندان امیر المؤمنین^۲ حُسَین بن علی، صلواتُ اللهِ علیهِم اجمعین، که او را المَعِزُّ لِدینِ الله گفته اند مُلکِ مغرب گرفته است^۳ تا اَندُلُس، و از مغرب سوی مصر لشکر فرستاده است، از آب نیل می‌بایسته است^۴ گذشتن، و بر آب نیل گذر نمی‌توان کردن: یکی آنکه آبی بزرگ است و دوم نهنگک بسیار در آن^۵ باشد که هر حیوانی که به آب افتاد در حال فرو برآید^۶. و گویند به حوالی شهر مصر، در راه، طلسمی^۷ کرده‌اند که مردم را زحمت نرسانند و ستور را^(۱)، و به هیچ جای دیگر^۸ کسی را زهره نباشد در آب شدن به یک تیر پرتاب دور از شهر.

و گفتند^۹ المَعِزُّ لِدینِ الله لشکر خود را بفرستاد و پیامدند^{۱۰} بدان جای^{۱۱} که امروز شهر قاهره است، و فرمود که: چون شما به آنجا رسید سگی^{۱۲} سیاه پیش از شما در آب رود و بگذرد، شما^{۱۳} بر اثر آن سگک^{۱۴} بروید و بگذرید بی اندیشه. گفتند که سی هزار سوار بود که بدانجا رسیدند^{۱۵}. همه بندگان او بودند. آن سگک^{۱۶} سیاه همچنان پیش از لشکر در رفت، و ایشان بر اثر او در رفتند^{۱۷} و از آب بگذشتند که^{۱۸} هیچ آفریده را خللی نرسید. و هرگز کس^{۱۹} نشان نداده بود که کسی سواره از رود نیل گذشته باشد. و این حال در تاریخ سنه ثمان و خمسين و ثلاثمائة^{۲۱} (۲) بوده است^{۲۲}.

۱- نپ: آن (بدون واو). ۲- کلمه در «ط» نیست. ۳- نپ: بگرفته است. ۴- ط ب: می‌بایست. ۵- در نپ «در آن» به خط الحاقی است. ۶- ب ط: فرومی‌برند. ۷- نپ: طلسم. ۸- نپ: و دیگر هیچ جای. ۹- نپ (در اصل): این (بعد به خط جدید زده شده است). ۱۰- نپ: و تا نیامدند. ۱۱- ب ط: آنجا. ۱۲- ط: یکی. ۱۳- ط: و شما. ۱۴- ط: یک. ۱۵- نپ: رسید و. ۱۶- ط: یک... ۱۷- ب ط: رفتند. ۱۸- ط «که» ندارد. ۱۹- کلمه در «ط» نیست. ۲۰- نپ: سوار به رود. ۲۱- اصل: ثلاث وستین... (متن بر حسب تواریخ و تذکر حاشیه «ب» اصلاح شد و عبارت پنج سطر بعد نیز راجع به ماندن کشتیها مؤید آن است). ۲۲- ط: بوده.

(۱) یعنی نهنگان (تساحها) سردم و ستور را به مناسبت بودن آن طلسم رنجی نمی‌رسانند.

(۲) سال ۳۰۸.

و سلطان خود به راه دریا به کشتی بیامده است^۱. و آن کشتیها که سلطان در او^۲ به مصر آمده است، چون نزدیک قاهره رسید^۳ (۱) تهی کردند و^۴ از آب بر آوردند و در خشکی^۵ رها کردند، همچنانکه چیزی^۶ آزاد کنند. و راوی این^۷ قصه^۸ آن کشتیها را دید^۹، هفت عدد کشتی است هر یک به درازی صد و پنجاه آرش و^{۱۰} در عرض هفتاد آرش. و هشتاد سال بود تا آنجا نهداده بودند^{۱۱}، که هیچ آلت و برگ از او باز نکرده بودند^{۱۲}. و در تاریخ سنه^{۱۳} احدی و اربعین و اربعمائه^{۱۴} بود که راوی این حکایت (۲) آنجا رسید.

و در وقتی که المعز لیدین الله بیامد، در مصر سپاهسالاری از آن خلیفه بغداد بود. پیش معز آمد به طاعت. و معز با لشکر بدان موضع که امروز قاهره است فرود آمد، و آن لشکرگاه را (۴) قاهره نام نهادند، چه^{۱۵} آن لشکر آنجا را^{۱۶} قهر کرد. و^{۱۷} فرمان داد تا هیچ کس از لشکر وی به شهر در نرود و به خانه کسی فرود نیاید. و بر آن دشت^{۱۸} مصری^{۱۹} بنا فرمود. و حاشیت خود را فرمود تا هر کس

۱- نپ : نیامده. ۲- ط : آنها. ۳- نپ : رسیده.

۴- «نپ» واو ندارد. ۵- ب نپ : آوردند. ۶- نپ (در اصل) : و خشک (بعد

اصلاح کرده اند) ؛ ب : خشکی. ۷- «نپ» به خط العاقی «را» افزوده است.

۸- ب : آن. ۹- ط : افزوده ؛ و آن. ۱۰- نپ : بود. ۱۱- جمله اخیر

از «نپ» است. ۱۲- ب نپ : آنچه. ۱۳- نپ : لشکر را آنجا (ظ).

۱۴- «ط» واو ندارد. ۱۵- نپ (در اصل) : دست.

(۱) فاعل رسید المعز لیدین الله است (و شاید کشتی).

(۲) یعنی خود ناصر خسرو.

(۳) سال ۴۴۱ و این مربوط به نخستین سال ورود ناصر خسرو به مصر نیست که آن در

۴۳۹ بوده است، یعنی دو سال پس از ورود خود به مصر کشتیها را دیدار کرده است.

(۴) یعنی لشکرگاه نزدیک محل قاهره را که به عربی نسطاط گویند.

(۵) مصر در لغت عرب به معنی شهر است ؛ مصری بنا فرمود یعنی شهری دستور داد

بسازند (که مراد شهر قاهره یعنی قسمت نوساز پایتخت مملکت مصر باشد).

سرای و بنایی بنیاد افکند ، و آن شهری شد که نظیر آن کم باشد . و تقدیر کردم که در این شهر قاهره از ^۱ بیست هزار دکان کم نباشد همه میلک سلطان . و بسیار دکانهاست که هر یک را در ماهی ده دینار ^۲ مغربی اجره است و از دودینار کم نباشد . و کاروانسرای و گرمابه و دیگر عمارات ^۳ چندان است که آن را حدّ و قیاس نیست . تمامت میلک سلطان که هیچ آفریده را عتقار و میلک نباشد ، مگر سراها و آنچه خود کرده باشد ^۴ و شنیدم که در قاهره و مصر ^(۱) هشت ^۵ هزار سراسر ^۶ از آن سلطان که آنرا به اجارت دهند ، و هر ماه کرایه ستانند . و همه به مراد مردم به ایشان دهند و از ایشان ستانند ، نه آنکه بر کسی به نوعی تکلیف ^۷ کنند .

و قصر سلطان میان شهر قاهره است و همه حوالی آن گشاده ، که هیچ عمارت بدان ^۸ نپیوسته است . و مهندسان آنرا مساحت کرده اند برابر شهرستان میتافارقین ^۹ است . و گردد بر گرد آن گشوده است و هر شب هزار مرد پاسبان این قصر باشند ^{۱۰} پانصد سوار و پانصد پیاده که از نماز شام بوق و دهل و کاسه می زنند و گردی گردند ^{۱۱} تا روز . و چون از بیرون شهر بنگرند قصر سلطان چون کوهی نماید ، از بسیاری عمارات و ارتفاع آن ، اما از شهر هیچ نتوان دید ، که باروی آن عالی است . و گفتند که در این قصر دوازده هزار خادم اجری خواره است ، و زنان و کنیزکان خود که داند ، ^{۱۲} آنکه گفتند ^{۱۳} سی هزار آدمی در آن قصر است ^{۱۴} و آن دوازده کوشک است . و این حرّم را ده دروازه است بر روی زمین و ^{۱۵} هر یک را نامی ^{۱۶} بدین تفصیل

-
- ۱- «از» در «نپ» به خط الحاقی است . ۲- نپ : دینار زرو . ۳- ط : عمارات . ۴- ط : باشند . ۵- نپ : بست (= بیست) . ۶- ط : سرا باشد . ۷- ب نپ : به تکلیف . ۸- نپ : در آن . ۹- نپ : متافارقین . ۱۰- نپ : باشد . ۱۱- ط : و گردش می کنند ؛ ب : و گردش می کردند . ۱۲- نپ : می گفتند . ۱۳- ط : باشد . ۱۴- و او از «ط» است . ۱۵- کلمه «نامی» در «ط» «بابی» ضبط است .

- غیر از آنکه در زیر زمین است :- بابُ الذَّهَبِ ؛ بابُ البَحْرِ ؛ بابُ السَّرِیجِ ؛
بابُ الزَّهْمَةِ^۱ ؛ بابُ السَّلَامِ ؛ بابُ الزَّبْرَجَدِ ؛ بابُ العیدِ ؛ بابُ الفُتُوحِ ؛
بابُ الزَّلَاقَةِ ؛ بابُ السَّرِیَةِ^۲ .

و در زیر زمین^۳ دری است که سلطان سواره^۴ از آنجا بیرون رود . و از شهر
بیرون قصری ساخته است که مَخْرَجِ آن رهگذر^۵ در آن قصر است و آن رهگذر را^۶
همه سقف محکم زده اند ، از حَرَمِ تا به کوشک . و دیوارِ کوشک از^۷ سنگ تراشیده
ساخته اند ، که گویی از یک پاره سنگ تراشیده اند^۸ ، و منظرها و ایوانهای عالی بر آورده
و از اندرونِ دهلیزِ دُکانهها بسته .

و همه ارکانِ دولت و خادمان سیاهان بُوَند^۹ و رومیان^{۱۰} . و وزیر شخصی باشد
که به زُهد و وَرَع و امانت و صِدق و عِلم و عقل از همه مُسْتثنی^{۱۱} باشد و هرگز آنجا
رسمِ شراب خوردن نبوده بود^{۱۲} ، یعنی به روزگاران^{۱۳} حاکم ، و هم در^{۱۴} ایام وی
هیچ زن از خانه بیرون نیامده بود و کسی مویز^{۱۵} نساختی ، احتیاط را ، نباید که از آن
سیکی کنند و هیچ کس را^{۱۶} زهره نبود که شراب خورد . و فُقاع هم نخوردندی ، که

- ۱- ط : الزهو ؛ نپ (در اصل) : الرهویه (بعد اصلاح کرده اند) . ۲- نپ :
الترسه . ۳- از اینجا تا «ساخته است» در «ط» نیست . ۴- نپ (در اصل) :
سوار (بعد اصلاح کرده اند) . ۵- نپ : رهگذر . ۶- نپ : و این رهگذار را .
۷- ط : کوشک را از . ۸- ط : سنگ است . ۹- ط : و سپاهیان در آنها بودند .
۱۰- ضبط نسخه ها روشن نیست و شاید عبارت چنین بوده است : دکانها بسته اند ارکان
دولت را . و خادمان سیاهان بودند و رومیان؟- چه توقف ارکان دولت در دکانهای دهلیز
کاخ سلطنت مسبوق به سابقه است از برای نمونه رجوع به تاریخ ابوالفضل بیهقی چاپ
دکتر فیاض ص ۱۸۴ شود . ۱۱- ط : نبوده . ۱۲- ط ب نپ : به روزگاران . (متن
احتمال «ب» در حاشیه است) . ۱۳- ب ط : و در . ۱۴- نپ : سوبر ؟
۱۵- ب نپ : سک (سیکی؟ حاشیه ب) کنند و هیچ کسی را ؛ ط : مبادا که از آن مسکر
کنند . . .

گفتندی^۱ مست کننده است و مُسْتَحِيل شده .

قاهره^۲ پنج دروازه دارد : بابُ النَّصْر^۳ ؛ بابُ الْفَتْوح ؛ بابُ الْقَنْطَرَةِ
بابُ الزَّوِيلَةِ ؛ بابُ الْخَلِيج . و شهر بارو ندارد که بناها چنان مرتفع است^۴ که از
از بارو قوی تر و عالی تر است . و هر سرای و کوشکی حِصاری است . و بیشتر عمارات
پنج اشکوب^۵ و شش اشکوب^۶ باشد . و آبِ خورَدنی از نیل باشد . سَقایان به اُشتر^۷
نقل کنند . و آبِ چاهها هر چه به رود نیل^۸ نزدیکتر باشد ، خوش^۹ باشد ، و هر چه
دور از نیل باشد^{۱۰} شور باشد . و مصر و قاهره را گویند پنجاه هزار شتر^{۱۱} راویه کش
است که سَقایان آب کشند^{۱۲} . و سَقایان^{۱۳} که آب بر پشت کشند خود جدا باشند
به سبوهایی^{۱۴} برنجین^{۱۵} و خچکها ، در کوچه های تنگ که راه شتر نباشد .

و اندر شهر در میان سراها باغچه ها^{۱۶} و آشجار باشد و آب از چاه دهند . و در
حَرَمِ سلطان سَرابُستانهاست^{۱۷} که از آن نیکوتر نباشد و دولاها ساخته اند که آن
بساتین را آب دهند^{۱۸} و بر سر بامها هم درخت نشانده^{۱۹} باشند و تَقَرُّجگاهها

۱- کلمه در «ط» نیست . ۲- در اصل : صفت شهر قاهره . (« ب » در حاشیه

آورده است : در « نپ » بطور عنوان نیست ، و کلمه «شهر» هم به خط الحاقی است و عنوان
بودنش هم رکبیک است چه عین این عنوان در ص ۷۴ گذشت و ما ذیل همان عنوانیم
و هنوز تمام نشده است ، دوباره تکرار عنوان چه معنی دارد و قطعاً متن و «نپ» غلط است و کلمه
صفت باید غلط باشد) (انتهی) . ما به همین مناسبت دو کلمه «صفت شهر» را از متن برداشتیم .

۳- نپ (در اصل) : باب التصبیر (بعد اصلاح کرده اند) . ۴- نپ : اما بناها مرتفع است .

۵- نپ اسکوب ؛ ط : آشکوب . ۶- نپ : رود نیل . ۷- ط : خوشتر .

۸- ط : دور باشد . ۹- نپ : پنجاه و دو هزار اشتر . ۱۰- نپ : کشد .

۱۱- ط : سقایانی . ۱۲- نپ : برنجی . ۱۳- نپ (در اصل) : باغها (بعد

اصلاح کرده اند) . ۱۴- ب : حرم بستانهاست ؛ ط : بستانهاست . ۱۵- ب : ط :

دهد . ۱۶- ب : نشاده .

ساخته . و در آن تاریخ که من آنجا بودم خانه‌ای که زمینِ وی بیست گز در دوازده گز بود به پانزده^۱ دینارِ مغربی به اجارت بود^۲ در یک ماه ، و چهار اشکوب بود ، سه از آن به کِیْرَاء داده بودند ، و طبقه^۳ بالاین را از خداوندش^۴ می‌خواست که هر ماه پنج دینارِ مغربی بدهد^۵ و^۶ صاحبِ خانه به وی نداد ، گفت که^۷ ، مرا باید که گاهی^۸ در آنجا باشم . و مدت یک سال که ما آنجا بودیم ، همانا^۹ ، دو بار در آن خانه نشد .

و آن سراها چنان بود ، از پاکیزگی و لطافت که گویی از جواهر ساخته‌اند نه از گچ و آجر و سنگ . و تمامِ سَرَاهای^{۱۰} قاهره جدا جدا نهاده است ، چنانکه درخت و^{۱۱} عِمَارَتِ هیچ آفریده بر دیوارِ غیرِ نباشد . و هر که خواهد ، هر گه که بایش ، خانه^{۱۲} خود باز تواند شکافت و عِمَارَت کرد که هیچ مَضَرَّتِی به دیگری^{۱۳} نرسد .

و چون از شهرِ قاهره سویِ مغرب بیرون شوی ، جوی^{۱۴} بزرگی است که آن را خلیج گویند و آن خلیج را^{۱۵} پدرِ سلطان کرده است و او را بر آن آب سیصد دبه^{۱۶} خاصه است ، و سرِ جوی^{۱۷} از مصر برگرفته است و به قاهره آورده و آنجا بگردانیده^{۱۸} و پیشِ قصرِ سلطان می‌گذرد . و دو کوشک بر سر آن خلیج کرده‌اند ، یکی را از آن لَوْلُو خوانند ؛ و دیگری را جَوْهَرَة .

و قاهره را چهار جامع است که روز آدینه نماز کنند : یکی را از آن جامع^{۱۹} ازهره

۱- نپ (در اصل) : به یازده (اصلاح) : به پانزده . ۲- ط : داده بودند .

۳- ب : خداوندش . ۴- ط : علاوه بدهد . ۵- در «ط» واو نیست .

۶- ط : ندادی می‌گفت . ۷- ط : باشد که مرا باید گاهی . ۸- نپ ب :

همانان . ۹- ب : سراها . ۱۰- «نپ» واو ندارد . ۱۱- نپ :

مضرت بر دیگری . ۱۲- نپ : جویی . ۱۳- نپ : و این خلیج .

۱۴- نپ : سیصد و شصت دبه . ۱۵- نپ : بگردانید . ۱۶- کلمه از

گویند و یکی را 'جامع نور'؛ و یکی را 'جامع حاکم'؛ و یکی را 'جامع معیزه'. و این جامع (۱) بیرون شهر است بر لب نیل.

واز مصر چون روی به قبله کنند به مطلع حمل باید کرد. و از مصر به قاهره کم از یک میل باشد. و مصر جنوبی است و قاهره شمالی. و نیل از مصر بگذرد و به قاهره رسد و بساتین و عمارات هردو شهر بهم پیوسته است. و تابستان همه دشت و صحرا چون دریایی باشد، و بیرون از باغ سلطان، که بر سر بالایی است - که آن پُر نشود - دیگر همه زیر آب است.

صفت فتح خلیج - بدان وقت که رود نیل وفا کند - یعنی از دهم شهریورماه تا بیستم آبان ماه قدیم (۲) - که آب زاید باشد، هژده گز ارتفاع گیرد، از آنچه در زمستان بوده باشد. و سر این جویها و نهرها بسته باشد به همه ولایت. پس این نهر که خلیج می گویند، و ابتدای آن پیش شهر مصر است و به قاهره بر می گذرد - و آن خاص سلطان است - سلطان بر نشیند و حاضر شود تا آن بکشایند. آن وقت دیگر خلیجها و نهرها و جویها بکشایند، در همه ولایت. و آن روز بزرگتر عیدها

- ۱- «یکی را» در «نپ» نیست. ۲- نپ (در اصل): انور (بعد اصلاح کرده اند).
 ۳- ط: بر لب رود. ۴- «نپ» واو ندارد. ۵- ب: می گذرد.
 ۶- نپ: در هم. ۷- ط: صحاری؛ (متن مطبوع: صحارا). ۸- نپ: دریای.
 ۹- نپ: بالای است. ۱۰- نپ: برآب (برآب؟ حاشیه «ب»). ۱۱- نپ:
 در زیر. ۱۲- کلمه ماه در «نپ» نیست. ۱۳- ط: سیم. ۱۴- نپ:
 به هژده. ۱۵- نپ: و از. ۱۶- نپ (در اصل): میان. (بعد اصلاح کرده اند).
 ۱۷- ط: بر سر. ۱۸- ب نپ: روزها. ۱۹- نپ (در اصل): عیدها (عیدهای؟)
 (بعد اصلاح کرده اند).

(۱) یعنی جامع معز.

(۲) با توجه به آغاز افزایش نیل و مدت آن (ص ۶۹ س ۱ و ص ۷۰ س ۶ تا ۹) هردو

تاریخ متن از ماه و سال نادرست است. به تعلیقات مراجعه فرمایید.

باشد، و آن را «رُکوبِ فَتْحِ خَلِیج»^۱ گویند. چون موسم آن نزدیک رسد بر سر آن جوی بارگاهی عظیم به تکلف جهت^۲ سلطان بزنند^۳، از دیبای روی هم به زر دوخته و به جواهر مُکَلَّل کرده، با همه آلات که در آنجا باشد، چنانکه صد سوار در سایه آن بتواند^۴ ایستاد. و در پیش این شَرّاع خیمه‌ای بوقلمون و خرگامی^۵ عظیم زده باشند. و پیش از رُکوب در اصطبل سه روز طبل و بوق و کوس زنند تا اسبان با آن آوازه‌ها^۶ اُلفت بگیرند، تا چون سلطان بر نشیند ده هزار مَرکب به زین زرین و طوق و سرافسار^۷ مُرَصَّع ایستاده^۸ باشند، همه نمدزینهای دیبای روی و بوقلمون، چنانکه^۹ قاصداً بافته باشند^{۱۰}، نه^{۱۱} بریده و نه دوخته. و کتّابه^{۱۱} بر حواشی^{۱۲} نوشته به نام سلطان مصر. و^{۱۳} بر هر اسبی زرهی یا^{۱۴} جوشنی افکنده و خودی بر کوه^{۱۵} زین نهاده، و هرگونه سلاح^{۱۶} دیگر. و بسیار شتران با کژاوهای^{۱۷} آراسته، و آستران^{۱۷} با عماریهایی آراسته، همه به زر و جواهر مُرَصَّع کرده، و به مروارید جلیلهای^{۱۸} آن دوخته^{۱۹}، آورده باشند^{۲۰} در این روزِ خلیج. که اگر صفت آن کم سخن به تطویل^{۲۱}

۱- ب : الخلیج . ۲- ب : متکلف به جهت . ۳- نپ : برمی زنند .

۴- ط : اوبتوانند ؛ ب : ... بتوانند . ۵- ط ب : خرگاه . ۶- نپ : آوازه‌های

عظیم الف . ۷- نپ : استاده . ۸- اصل همه جا : چنانچه . (متن تصحیح قیاسی

است) . ۹- ط : دوخته باشند . ۱۰- ب ط : و نه . ۱۱- ط : کتّابی .

۱۲- ط «آن» اضافه دارد . ۱۳- «نپ» واو ندارد . ۱۴ ط نپ : با .

۱۵- ب ط : سلاحی . ۱۶- ط ب : کجاوهای . ۱۷- نپ (در اصل) : اشتران

(بعد اصلاح کرده‌اند) . ۱۸- ب ط : حلیه‌های ؛ نپ (در اصل) : حلیلهای (سلیلهای ؟

حاشیه ب) بعد مانند «ب» و «ط» «به حلیلهای» اصلاح کرده‌اند . (متن ما تصحیح قیاسی است

و ضبط اصلی «نپ» نیز ظاهراً همین بوده است) . ۱۹- نپ (در اصل) : دوخت (بعد

ظاهراً به دوخته اصلاح کرده‌اند) . ۲۰- نپ : باشد (و ظاهراً فعل «و هرگونه سلاح

دیگر الخ» باشد . حاشیه ب) . ۲۱- ب نپ : کنند ... ؛ ط : ... طول ..

- انجامد - آن روز^۱ لشکر سلطان همه برنشینند، گروه گروه^۲ و^۳ فوج فوج . و هر قومی را نامی و کُنْیَتی باشد : گروهی را کتامیان^۴ گویند : ایشان از قیروان در خدمتِ الْمُعِزِّ - لِدینِ الله آمده بودند ، و گفتند بیست هزار سوارند ؛ و گروهی را باطلپان گویند : مردم مغرب بودند که پیش از^۵ آمدنِ سلطان به مصر آمده بودند ، گفتند پانزده هزار سوارند ؛ گروهی را مَصامِدَه می گفتند : ایشان سیاهانند^۶ از زمین مَصمودیان^۷ . و گفتند بیست هزار مردند ؛ و گروهی را مَشَارِقَه^۸ می گفتند : و ایشان ترکان بودند و عجمیان - سبب آنکه^۹ اصل ایشان تازی نبوده است^{۱۰} اگرچه ایشان بیشتر همانجا در مصر زاده اند^{۱۱} اما اسمِ ایشان از اصل مشتق بُود^(۱) - گفتند ایشان ده هزار مرد بودند عظیم هیکل ؛ گروهی را عَبیدُ الشَّرَاءِ^{۱۲} گویند : ایشان بندگانِ درم خریده بودند ، گفتند ایشان سی هزار مردند ؛ گروهی را بَدَوِیان می گفتند : مردمان حجاز بودند ، همه نیزه وران^{۱۳} ، گفتند پنجاه هزار سوارند ؛ گروهی را اُسْتادان^{۱۴} می گفتند : همه خادمان بودند سفید و سیاه که به نامِ خدمت خریده بودند ، و ایشان سی هزار سوار بودند^{۱۵} ؛ گروهی را^{۱۶} سرایبان می گفتند : پیادگان^{۱۷} بودند که از^{۱۸} هر ولایتی آمده بودند ، و ایشان را سپاهسالاری باشد جداگانه که تیمار ایشان دارد و ایشان ، هر قومی ، به سِلَاحِ ولایتِ خویش کار کنند ، ده هزار مرد بودند ؛ گروهی را^{۱۹} زُنُوج^{۲۰} می گفتند :

-
- ۱- ب نپ : و آن روز . ۲- «نپ» : و گروه گروه . ۳- «طه» و او ندارد .
 ۴- ط : کتابیان . ۵- نپ : پیش . ۶- ط : سپاهیان اند و . ۷- نپ :
 مصمودیان ؛ ط : ... باشند . ۸- ط : شارقه . ۹- ط : به سبب آنکه .
 ۱۰- ط : بوده است . ۱۱- ط : بوده اند و زاده اند . ۱۲- نپ : ... الشری .
 ۱۳- ط : نیزه داران . ۱۴- ط : اشادان . ۱۵- ب ط : سوارند .
 ۱۶- «نپ» «را» ندارد . ۱۷- ط ب : و پیادگان . ۱۸- ب ط : «که» ندارند .
 ۱۹- متن مطبوع «را» ندارد . ۲۰- ط : زنوج .

(۱) یعنی از اصل ، از شرق زمین بودن ایشان ، مشتق شده است .

ایشان همه به شمشیر جنگگ کنند و بس^۱ گفتند ایشان سی هزار مردند. و این همه لشکر، روزی خوار^۲ سلطان بودند، و هریک را به قدر مرتبه، مرسوم و مشاھرہ^۳ معین بود. که هرگز برآی، به یک دینار، بر هیچ عامل و رعیت ننوشتندی،^۴ الا آنکه عمال، آنچه مال ولایات^۵ بودی سال به سال تسلیم خزانہ کردند، و از خزانه به وقت معین آرزاق این لشکرها^۶ بدادندی، چنانکه هیچ علمدار و^۷ رعیت را از تقاضای^۸ لشکری^۹ رنجی نرسیدی؛ و گروهی ملکزادگان و پادشاهزادگان اطراف عالم بودند که آنجا رفته بودند. و ایشان را از^{۱۰} حساب لشکری و سپاهی نشمردندی. از مغرب و^{۱۱} یمن و روم و صقلاب^{۱۲} و ثوبه و حبشه^{۱۳}، و آبنای خسرو دیلمی^{۱۴} و مادر ایشان به آنجا رفته بودند^(۱) و فرزندان شاهان گرجی و ملکزادگان دیلمیان و پسران خاقان ترکستان و دیگر طبقات و^{۱۵} اصناف مردم، چون فضلاء و ادباء و شعراء و فقهاء^{۱۶}، بسیار آنجا حاضر بودند، و همه را آرزاق معین بود، و هیچ بزرگزاده را کم از پانصد دینار آرزاق نبود، و بیود که دو هزار دینار مغربی بود. و^{۱۷} هیچ کار ایشان را^{۱۸} نبودی الا آنکه چون وزیر برنشستی^{۱۹}، رفتندی، و^{۲۰} سلام کردند و باز به جای خود شدند. اکنون با سر حدیث فتح خلیج روم:

۱- بجز «ط»: پس. ۲- ط: روزی خور. ۳- کلمه در «ط» نیست.

۴- ب ط: ولایت. ۵- ب ط: آن لشکر. ۶- واو را بعدها در «نپ» به غلط

زده اند. ۷- متن مطبوع ط: تقضای. ۸- نپ: لشکریان.

۹- ط: در. ۱۰- نپ «واو» ندارد. ۱۱- نپ: مقلاب. ۱۲- ط: حبشه

بودند. ۱۳- ب ط: دهلی. ۱۴- واو از «ط» است. ۱۵- نپ:

فضلا و ادبای و شعرای فقهای. ۱۶- «وا» تصحیح «ب» است. ۱۷- نپ:

نشستی. ۱۸- واو از «لپ» است.

(۱) ظاهراً جمله اخیر در محل خود نیست و شاید «مادر ایشان» نیز «مادران شان»

باشد. و از ادباء و فرزندان و ملکزادگان و پسران، مراد جمع کلمات نیست بلکه سنخ و جنس

و نوع مراد است یعنی کسانی که فرزند شاه... یا پسر خسرو... بودند.

آن روز که بامداد سلطان^(۱) به فتحِ خلیجِ بیرونِ خواستی شد ، ده هزار مرد به مزد گرفتندی که هر یک ، از آن جنیبتان^۱ - که ذکر کردیم - یکی را به دست^۲ گرفته بودی و صد صد می کشیدندی ، و در پیش بوق و دُهل و سُرنا می زدندی و فوجی از لشکر بر عقب ایشان می شُدی ، از درِ حرمِ سلطان همچنین تا سرِ فتحِ خلیج بردندی و باز آوردندی . هر مزدوری که از آن جنیبتی کشیده بود سه درم بدادندی^۳ . و^۴ از پسِ اسبان شتران^۵ با مَسَدها و مَرَقدها بکشیدندی^۶ و از پسِ ایشان آستران^۷ با عمارِها . آن وقت سلطان از همه لشکرها و جنیبتها دور می آمد : مردی جوان ، تمام^۸ هیکل ، پاك^۹ صورت ، از فرزندان امیر المؤمنین^{۱۰} حُسَین بن علی بن ابی طالب صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمَا^{۱۱} موی سر سِتُرده^{۱۲} بودی . بر آستری نشسته بود ، زین و لُنگامی بی تکلف^{۱۳} ، چنانکه هیچ^{۱۴} زر و سیم بر آن نبود^{۱۵} . و خویشان پیراهنی پوشیده سفید^{۱۶} با فوطه ای فراخ و^{۱۷} بزرگ ، چنانکه در بلادِ عرب رسم است ، و به عجم دُرَاعَه می گویند^{۱۸} ، و گفتند آن پیراهن را دَبِیْق^{۱۹} می گویند ، و قیمت آن ده هزار دینار باشد . و عمامه ای هم از آن رنگ بر سر بسته^{۲۰} و همچنین تازیانه ای عظیم قیمتی در دست گرفته و در پیش او سیصد مرد دیلم می رفت ، همه پیاده ، و جامه های زَرَبَقَتِ

۱- «ب» در حاشیه احتمال داده است : جنیبتان) . ۲- نپ : بر دست .

۳- نپ : بدو دادندی . ۴- نپ «واو» ندارد . ۵- نپ : و شتران .

۶- ط : بکشیدند . ۷- نپ : اشتران . ۸- کلمه در «ط» نیست .

۹- نپ «بن» ندارد . ۱۰- «نپ» افزوده : والسلام . ۱۱- نپ : بسترده .

۱۲- نپ افزوده : برو . ۱۳- کلمه از «نپ» است . ۱۴- ب : ط :

نیود . ۱۵- نپ : سپید . ۱۶- واو از «نپ» است . ۱۷- ط :

عجم ... ؛ نپ : ... گویند . ۱۸- ب و نپ (ظاهراً) : دَبِیْق . ۱۹- نپ : رنگ

در بسته .

روی پوشیده ، و میان بسته با^۱ آستینهای فراخ به رسم مردم مصر ، همه بازوینها و تیرها^۲ و پایتابه‌ها^۳ پیچیده . و مَظَلَّه داری با سلطان می‌رود ، براسی نشسته و^۴ دستاری زرین مَرَصَع بر سراو^۵ و دستی جامه پوشیده که قیمت آن ده هزار دینار مغربی باشد ، و آن^۶ چتر که به دست دارد به تکلفی^۷ عظیم همه مَرَصَع و مُکَلَّل .
 و هیچ سوار دیگر با سلطان نباشد . و^۸ در پیش او این دیلمیان بودند^۹ و بر دست راست و چپ او چندین میجمره دار می‌روند ، از خادمان ، و عنبر و عود می‌سوزند .
 و رسم ایشان آن بود که هر کجا سلطان به مردم رسیدی او را سجده کردندی و صلوات دادندی . از پس او وزیری آمدی باقاضی القضاة ، و فوجی انبوه از اهل علم و ارکان دولت . و سلطان برقی تا آنجا که شرع زده بودند بر سر بند خلیج ، یعنی فَمُ النهر^{۱۰} و سواره در زیر آن باستانی ساعتی ، بعد از آن خشت زوینی^{۱۱} به دست سلطان دادندی تا بر آن^{۱۲} بند زدی ، و مردم به تعجیل در افتادندی^{۱۳} به کلنگ و بیل و میجره^{۱۴} آن بند را بردیدندی^{۱۵} ، آب خود که بالا^{۱۶} گرفته باشد ، قوت کند و بیکبار فرورود و به خلیج اندر افتد .

و^{۱۷} این روز همه خلق مصر و قاهره به نظاره آن^{۱۸} فتح خلیج آمده باشند و انواع بازیهای عجیب^{۱۹} بیرون آورند . و اول کشتی که در خلیج افکنده باشد ، جماعتی

- ۱- ب نپ : «با» ندارد . ۲- نپ : مصر ینمه زوینها و تیرها در دست ؛ ط : مصر همه با زوپینها و تیرها . ۳- نپ : پایتباتها . ۴- «نپ» و او ندارد .
 ۵- نپ : آن . ۶- نپ : این . ۷- نپ : تکلفی . ۸- نپ (دراصل) بودند (اصلاح) : بوند . ۹- نپ : آن نهر . ۱۰- نپ : روینی (شاید: روینی؟ احتمال حاشیه ب) ؛ ب : زوپینی . ۱۱- ب ط : این . ۱۲- کلمه از «نپ» است .
 ۱۳- ط : و سایر آلات ؛ نپ : محرفه ؛ ب : مخرفه (متن احتمال حاشیه ب) است .
 ۱۴- نپ : برزدندی . ۱۵- نپ : خودبار . ۱۶- و او از «نپ» است .
 ۱۷- کلمه در «ط» نیست . ۱۸- نپ : عجب .

آخر سان را - که به پارسی گنگ و لال می گویند - در آن کشتی نشانده باشند ، مگر آن را به فال داشته بوده اند ^۲ (۱) و آن روز سلطان ایشان را صدقات فرماید .

و بیست و یک کشتی بود از آن ^۳ سلطان ، که آبگیری نزدیک قصر سلطان ساخته بودند ، چندانکه دو سه میدان ، و آن ^۴ کشتیا هر یک را مقدار پنجاه گز طول ^۵ و بیست گز عرض بود ، همه به تکلف با زر ^۶ و سیم و جواهر و دیباها آراسته ^۷ - که اگر صفت آن کنند اوراق بسیار نوشته شود - و بیشتر اوقات آن ^۸ کشتیا را در آن ^۹ آبگیر ، چنانکه آستر در استرخانه ^۸ ، بسته بودندی .

و باغی بود سلطان را به دو فرسنگی شهر که آنرا عین الشمس می گفتند و چشمه ای آب نیکو در آنجا - و باغ را خود به چشمه بازی خوانند - و می گویند که آن ^۴ باغ فرعون بوده است . و به نزدیک آن عمارتی کهنه دیدم چهار پاره سنگ بزرگ ، هر یک چون ستاره ای وسی گز ، قائم ایستاده ، و از سرهای آن قطرات آب چکان ، و ^{۱۱} هیچ کس نمی دانست که آن چیست . در این ^{۱۲} باغ درخت بلسان بود ، می گفتند پدران این ^{۱۳} سلطان از مغرب آن ^{۱۴} تخم بیاوردند و آنجا ^{۱۵} بکشتند ، و در همه آفاق جای دیگر نیست ، و به مغرب نیز نشان نمی دهند ، و آن را هر چند تخم هست ^{۱۶} اما هر یکجا می کارند نمی روید ، و اگر می دید روغن حاصل نمی شود ، و درخت آن چون درخت ^{۱۵} مورد است که چون بالغ می شود شاخهای آن را به تیغی ^{۱۷} خسته می کنند و شیشه ای برهر

۱- نپ : خلیج افکنند جماعتی احرسان . ۲- ط : بودند . ۳- ط :

از مال . ۴- نپ : این . ۵- نپ : طول بود . ۶- نپ : بزر .

۷- نپ : بر آراسته . ۸- نپ : اشتر را در استررای . ۹- نپ : عمارت گونه .

۱۰- (نپ) به اصلاح جدید است و اصل متن معلوم نیست چه بوده است) . ۱۱- نپ

«واو» ندارد . ۱۲- ب : ط : و در . ۱۳- ب : ط : آن . ۱۴- نپ : این .

۱۵- نپ : و آن . ۱۶- ط : تخم است . ۱۷- ط : به تیغ .

(۱) (ب) در حاشیه افزوده است: «از این صیغه شکیه که بسیار نادر است غفلت نشود».

موضعی می‌بندند ، تا این ^۱ دهنوت ^۲ - همچنانکه صمغ - از آنجا بیرون می‌آید . چون ^۳ دهن تمام بیرون آید ^۴ درخت خشک می‌شود ، و چوب آن را باغبانان به شهر آورند و بفروشند ^۵ . وی را ^۶ پوستی سطر باشد که ، چون از آنجا باز می‌کنند و می‌خورند ، طعم لوز ^۷ دارد . و از بیخ آن درخت سال دیگر شاخها برمی‌آید و همان عمل با آن می‌کنند .

شهر قاهره را ده محلّت است - و ایشان محلّت را حاره می‌گویند ^۹ - و اسامی آن

این است :

- ۱- حاره ^{۱۰} برجوان .
- ۲- حاره ^{۱۱} زویلّه .
- ۳- حاره ^{۱۲} الجودریّه .
- ۴- حاره ^{۱۳} الأمراء .
- ۵- حاره ^{۱۴} الدیالمه .
- ۶- حاره ^{۱۵} الروم .
- ۷- حاره ^{۱۶} الباطلیّه .
- ۸- قصر الشوک .
- ۹- عبید الشری .
- ۱۰- حاره ^{۱۷} المصامیده .

صفت شهر مصر - بر بالایی ^(۱) نهاده و جانب مشرقی ^{۱۸} شهر کوه است ، اما نه بلند ، بلکه سنگهاست ^{۱۹} و پشته‌های سنگین . و بر کرانه ^{۲۰} شهر مسجد طولون است ، بر سر بلندی ، و دو دیوار محکم کشیده - که جز دیوار آمد ^{۲۱} و میافارقین ^{۲۲} به از آن ^{۲۳}

- ۱- نپ : آن .
- ۲- ب نپ : دهنه .
- ۳- نپ : و چون .
- ۴- نپ : آمد .
- ۵- ط : می‌آورند و می‌فروشند .
- ۶- «وی را» از «ط» است .
- ۷- ط : نور .
- ۸- نپ : شهر قاهره ده محلّت بود در آن وقت .
- ۹- نپ : گویند .
- ۱۰- ب : اول حاره ^۱ (شماره گذاری ^۱ تا ^{۱۰} محلّات از «ط» است) .
- ۱۱- نپ : الحودریه .
- ۱۲- نپ : دیامله .
- ۱۳- نپ : نالیه .
- ۱۴- ط : شرقی .
- ۱۵- نپ : سنگ است (واو بعد را هم ندارد) .
- ۱۶- ب ط : کناره .
- ۱۷- نپ (در اصل) : است (اصلاح) : عمید .
- ۱۸- نپ : ما فارقین .
- ۱۹- ط : به مثل آن .

(۱) «ب» در حاشیه افزوده : «با بیا مصدریه اسمیه ظاهراً یعنی بر ارتفاع که ما حالا «بلندی» گوئیم» . (اما ظاهراً : بالای + می وحدت باشد) .

ندیدم - و آن را^{۱۱} امیری از^۲ عباسیان کرده است، که حاکم مصر بوده است. و به روزگارِ حاکم بیا مر الله - که جد^۳ این سلطان بود^۴ - فرزندانِ این^۵ طُولون بیامده اند^۶ و این مسجد را به سی هزار دینار مغربی به حاکم بیا مر الله فروخته^۷، و بعد از مدتی دیگر بیامده^۸ و متارهای که در آن مسجد است^۹ به کندن گرفته^{۱۰}. حاکم فرستاده است که: «شما مسجد را به من^{۱۱} فروخته اید، چگونه خراب می کنید؟» گفته اند: «ما متاره^{۱۲} نفروخته ایم». پنج هزار^{۱۳} دینار به ایشان داده است و متاره را هم بخریده^{۱۴}. و سلطان ماهِ رمضان آنجا نماز کردی در^{۱۵} روزهای جمعه.

و شهر مصر از بیمِ آب^{۱۶} بر سر بالایی نهاده است، و وقتی سنگهای بلند بزرگ بوده است، همه را بشکسته اند و هموار کرده^{۱۷} و اکنون آن چنان جایها را عقبه گویند. و چون از دور شهر مصر را نگاه^{۱۸} کنند پندارند کوهی است و خانه هایی هست^{۱۹} که چهارده طبقه از^{۲۰} بالای یکدیگر است، و خانه هایی^{۲۱} هفت طبقه. و از ثقات شنیدم که شخصی بر بامِ هفت طبقه باغچه ای کرده بود و گوساله ای آنجا^{۲۲} برده و پرورده تا بزرگ شده بود^{۲۳} و آنجا دولابی ساخته که این گاو می گردانید، و آب از چاه بر می کشید

- ۱- «را» در «نپ» الحاقی است. ۲- ب نپ : از آن. (و در «نپ» «آن» را به خط الحاقی زده است). ۳- نپ : غیر. ۴- ط : بوده. ۵- «این» را در «نپ» به خط الحاقی زده است. ۶- ط : آمده. ۷- ب ط : مغربی فروختند. ۸- ب ط «بیامده» ندارد. ۹- ط : است و فروختند ؛ ب : است و فروخته ؛ نپ : (فروخته) بعد آن را زده و به خط اصلی رویش نوشته «لا». (متن تصحیح قیاسی است). ۱۰- ب : گرفتند ؛ ط : و خواستند تا بکنند. ۱۱- ط : فرستاد که شما به من ؛ ب : ... که شما بمن. ۱۲- ط : گفتند متاره را ... ؛ ب : گفتند ما متاره را ... ۱۳- ب ط : و پنجهزار. ۱۴- ب ط : داد ... بخرید. ۱۵- ب ط : و. ۱۶- نپ «از بیم آب» ندارد. ۱۷- ب ط : بشکستند ... کردند. ۱۸- ب ط : نگاه. ۱۹- ط : و خانه هاست ؛ نپ : جایی هست. ۲۰- ط : در. ۲۱- نپ : و جای. ۲۲- نپ : بر آنجا. ۲۳- ط : شده.

و بر آن بام درختهای نارنج و تَرَنج و مَوز و غیره کِشته ، و همه در بار آمده و گل و سپهرِ آنها^۱ همه نوع کِشته . و از بازرگانی معتبر شنیدم که بسی سراهاست در مصر که در او حجره هاست به رسمِ مُسْتَعْلَ - یعنی به کِیرا دادن^۲ - که مساحت آن سی آرَش در سی آرَش باشد^۳ سیصد و پنجاه تن در آن باشند . و بازارها و کوچها در آنجاست^۴ که دائماً قنَادیل سوزد چون که^۵ هیچ روشنایی در آنجا^۶ بر زمین نیفتد و رهگذرِ مردم باشد .

و در^۷ شهرِ مصر - غیر قاهره - هفت جامع است چنانکه به هم پیوسته است^۸ و به هر دو شهر پانزده مسجدِ آدینه است ، که روزهای جمعه ، در^۹ هر جای خُطبه و جماعت باشد . در میان بازار مسجدی است که آن را بابُ الجوامع گویند ، و آن را^{۱۰} عمرو عاص ساخته است^{۱۱} به روزگاری که از دست معاویه امیرِ مصر بوده^{۱۲} ، و آن مسجد به چهار صد عمود رُخام قائم است . و آن دیوار که محراب بر اوست سرتاسر تخته‌های^{۱۳} رُخام سپید است^{۱۴} و جمیع^{۱۵} قرآن بر آن تخته‌ها به خطی زیبا نوشته . و از بیرون به چهار حدّ مسجد بازارهاست و درهای مسجد در آن^{۱۶} گشاده ، و مدام در آن مُدرّسان و^{۱۷} مُقریان نشسته ، و سیاحتگاه^{۱۸} آن شهر بزرگ آن مسجد است . و هرگز

۱- نپ (در اصل) سرخما (اصلاح) : سرخما . ۲- پنج کلمهٔ اخیر در «ط»

نیست ؛ ب نپ اصلاحی : ... به کرایه ... ۳- ط : ساحت ... ؛ نپ : ... ارش

باشد درسی ارش . ۴- ط : آنجا هست . ۵- نپ (در اصل) : که (بعد اصلاح

کرده‌اند) . ۶- «در آنجا» در «نپ» الحاقی است . ۷- نپ : رهگذار... و اندر .

۸- ب ط : پیوسته . ۹- نپ «در» را به خط الحاقی زده است . ۱۰- نپ : و آن

(بعد اصلاح کرده‌اند) . ۱۱- ط : ساخته . ۱۲- ط : به روزگار معاویه که از

دست وی ... بوده . ۱۳- نپ : به تخیهای (ظاهراً : به تختههای . حاشیهٔ ب) .

۱۴- ط : رخام است . ۱۵- نپ : و جامع . ۱۶- نپ (اصل) : آن (اصلاح) :

آنها . ۱۷- در «نپ» واو به خط الحاقی است . ۱۸- نپ : و ساحت (اصلاح) :

نباشد که در او کمتر از پنج هزار خلق باشد، چه از طُلابِ علوم، و چه از غریبان^۱ و چه از کاتبان - که چک و قباله نویسند - و غیر آن.

و این مسجد را نیز^۲ حاکم از فرزندانِ عمرو عاص بخريد، که^(۱) نزدیک او رفته بودند و^۳ گفته^۴: «ما محتاجیم و درویش، و این مسجد پدر ما کرده است، اگر سلطان اجازت دهد بکنیم و سنگ و خشت آن بفروشیم». پس حاکم صد هزار دینار به ایشان داد و آنرا بخريد و همه اهل مصر را بر این گواه کرد، و بعد از آن بسیار عمارات عجیب در آنجا بکرد و بفرمود^۵ (۶)، و از جمله چراغدانی نقره گین^۷ ساختند شانزده پهلوی چنانکه هر^۸ پهلوی ازویک آرش و نیم باشد، چنانکه دایره^۹ چراغدان بیست و چهار آرش باشد و هفتصد و اند چراغ دروی می افروزند، در^{۱۰} شبهای عزیز، و گفتند وزن آن بیست و پنج قنطار نقره است - هر^{۱۱} قنطاری^{۱۱} صد رطل و^{۱۲} هر رطل^{۱۳} صدو چهل و چهار درهم نقره است - و گویند^{۱۴} چون این^{۱۵} چراغدان ساختند^{۱۶} به هیچ در در نمی گنجید از درهای جامع - از بزرگی که بود - تا دری فرو گرفتند^{۱۷} و آن را در مسجد بردند و باز در بر نشانند^{۱۸}. و همیشه در این مسجد ده تُو حصیر^{۱۹} رنگین

-
- ۱- نپ : غربا. ۲- ب ط : و آن مسجد. ۳- جمله «و آن مسجد را...» تا اینجا در «ب» مکرر شده است. ۴- ب : گفتند ؛ ط : گفته بودند. ۵- ب ط : و مسجد. ۶- ط «و بفرمود» ندارد ؛ «نپ» ظاهر آوا و بعد را ندارد. ۷- ب نپ : نقرگین. ۸- ب : بر ؛ نپ ظاهراً : هر. ۹- «نپ» گویا العاقی است. ۱۰- نپ : و هر. ۱۱- ب : قنطار. ۱۲- واو در «نپ» نیست. ۱۳- ب : رطل. ۱۴- ب : گویند که. ۱۵- نپ : آن. ۱۶- ب ط : ساخته شد. ۱۷- ط : تا آنکه دری فرا گرفتند. ۱۸- ب ط : در را نشانند. ۱۹- ط : مسجد حصیرهای.

(۱) «که» برای علت خرید است و فاعل «رفته بودند» فرزندان عمرو عاص.

(۲) یعنی هم خود ساخت و هم دستور ساختن عمارات داد.

نیکو بر بالای یکدیگر گسترده باشد و هر شب زیاده از صد قندیل افروخته (۱).
و محکمه قاضی القضاة در این مسجد باشد.

و بر جانب شمالی مسجد بازاری است که آنرا سوقُ القنادیل خوانند. در هیچ
بکند^۱ چنان بازاری نشان نمی دهند. هر طرایف^۲ که در^۳ عالم باشد آنجا یافت شود.
و آنجا آلتها دیدم که از ذَبَل^۴ ساخته بودند، چون صندوقچه و شانه و دسته کارد
و غیره. و آنجا بلور سخت نیکو دیدم، و استادانِ نغز^۵ آن را می تراشیدند و آن را از
مغرب آورده بودند. و می گفتند در این نزدیکی^۶ در دریای قُلزم بلوری پدید آمده-
است که لطیفتر و شفافتر از بلور مغربی است. و دندان فیل دیدم که از زنگبار آورده
بودند، از آن بسیار بود^۷ که زیادت از دوپست من بود. و^۸ یک عدد پوست گاو
آورده بودند از حبشه که همچون^۹ پوست پلنگ بود، و از آن نعلین سازند. و از حبشه
مرغ^{۱۰} خانگی آورند^{۱۱} که نیک بزرگ باشد^{۱۲} و نُقَطهای سپید بروی و بر سر کلاهی
دارد، بر مثال طاووس. و در مصر عسل بسیار خیزد و شکر هم^{۱۳}.

روز^{۱۴} سیوم دی ماه قدیم از سال چهار صد و شانزده عجم (۲) این میوه ها
و سپهر غمها به یک روز دیدم که ذکر می رود و هی هله : گل سرخ ؛ نیلوفر ؛
نرگس ؛ ترنج ؛ نارنج ؛ لیمو ؛ مُرکب^{۱۵} ؛ سیب ؛ یاسمن ؛ شاهسپرغم ؛ بهی^{۱۶} ؛

- ۱- ب نپ : بلاد. ۲- نپ (اصل) : طرائف (ظ) اصلاح : (طرائف) ؛ ب :
طرائف. ۳- نپ : که در همه بلاد. ۴- ب ط («نپ» اصلی) : دهل («نپ»
اصلاحی) : دهل. (متن از حاشیه «ب» است به فهرست لغات ذیل ذیل مراجعه شود).
۵- نپ ؛ نغز که. ۶- نپ : نزدیکی. ۷- نپ : بسیار از آن بود.
۸- نپ «واو» ندارد. ۹- ب ط : همچو. ۱۰- نپ : مرغی. ۱۱- ط :
آورده بودند ؛ ب : آورده اند. ۱۲- ط : بود. ۱۳- نپ : و باشکر هم سفر (۹۹)
۱۴- کلمه در «نپ» نیست. ۱۵- کلمه در «ط» نیست. ۱۶- ط ب : به.

(۱) عطف است برگسترده باشد، یعنی افروخته باشد.

(۲) = ۱۶ جمادی الاخره ۳۹ هجری.

انار ؛ آمرد ؛ خربوزه^۱ ؛ دسنبویه ؛ موز ، زیتون ؛ بلیله^۲ ؛ خرمايِ تر^(۱) ؛ انگور ؛ نیشکر ؛ بادنجان ؛ کدویِ تر ؛ ترب ؛ شلغم ؛ کرنب ؛ باقلایِ تر^۳ ؛ خیار ؛ بادرنگ ؛ پیازِ تر ؛ سیرِ تر ؛ جزر ؛ چغندر^۴ . هر که اندیشه کند که این انواع میوه و ریاحین ، که بعضی خَرَبِی است و بعضی رَیعی و^۵ بعضی صَبَی و بعضی شَتوی چگونه جمع بوده باشد ، همانا قبول نکند . فَاَمَّا^۶ مراد در این غرضی نبوده^۷ و نوشتم اِلا آنچه دیدم . و بعضی که شنیدم و نوشتم عهده^۸ آن بر من نیست چه ولایت مصر و معنی دارد عظیم ، همه نوع هواست از سردسیر و گرمسیر ، و از همه^۸ اطراف هر چه باشد به شهر آورند و بعضی در بازارها بفروشند^۹ .

و به مصر سَفَالینه^{۱۰} سازند از همه نوع ، چنان لطیف و شفاف که دست چون بر بیرون نهند از اندرون بتوان دید ، از کاسه و قدح و طبق و غیره ، و رنگ کنند آنرا ۱۰ چنانکه رنگِ بُوَقَلَمون را ماند ، چنانکه از هر جهتی که بداری^(۱) رنگِ دیگر نماید . و آبگینه سازند که^{۱۱} به صفا و پاکی به زَبَرجد^{۱۲} ماند ، و آنرا به وزن فروشند . و از بزازی ثقه شنیدم که یک درم^{۱۳} سنگِ ریسمان به سه دینارِ مغربی بخرند^{۱۴} . که سه دینار و نیم نیشابوری باشد . و به نیشابور پرسیدم که : « ریسمانی که از همه نیکوتر

۱- نپ : خربزه . ۲- ط : هلیله تر . ۳- نپ : باقلی .

۴- ب : چغندر ؛ نپ : چغندر . ۵- نپ «واو» ندارد . ۶- ط : مانا .

۷- نپ : نبود . ۸- «نپ» کلمه را ندارد . ۹- ب ط : سی فروشند .

۱۰- همه نسخه ها : سفالیه . (متن احتمال حاشیه « ب » است) . ۱۱- نپ «که»

ندارد . ۱۲- نپ : پاکی زبرجد . ۱۳- ط ب : یک درهم .

۱۴- نپ : بخریدند .

(۱) کلمه «تر» که به عنوان صفت به اسامی برخی میوه ها و سبزیها افزوده شده است

معنی «تازه» دارد مقابل خشک ..

(۲) یعنی از هر سو که برابر چشم فرار دهی .

باشد چگونه خرنند؟ گفتند: «هر آنچه بی نظیر باشد یکک درم به پنج درم بخرند»^(۱). شهر مصر بر کنار نیل نهاده است به درازی. و بسیاری کوشکها و منظرها چنان است که اگر خواهند، آب به ریسمان از نیل بردارند. اما آب شهر^۱ همه سقایان آورند از نیل، بعضی به شتر و بعضی به دوش. و سبوها دیدم از برنج دمشق که هر یک سی من آب گرفتی و چنان بود که پنداشتی زرین است. یکی مرا حکایت کرد که زنی است که پنج هزار از آن سبوی^۲ دارد که به مزد می دهد، هر سبوی ماهی^۳ به یکک درم و چون بازسپارند، باید^۴ سبوی درست بازسپارند.

و در پیش مصر جزیره ای در میان نیل است که وقتی شهری کرده بودند، و آن جزیره مغربی شهر است، و در آنجا مسجد آدینه ای است و باغهاست. و آن پاره ای سنگ بوده است در میان رود. و این دو شاخ از نیل هر یک را^۵ به قدر جیحون تقدیر کردم، اما بس^۶ نرم و آهسته می رود. و میان شهر و جزیره جیسری^۷ بسته است به سی و شش پاره کشتی، و بعضی از شهر^۸ دیگر سوی آب نیل است و آن را چیزه خوانند^۹. و آنجا نیز مسجد آدینه ای است، اما جیسر نیست، به زورق و متعبر گذرند. و در مصر چندان کشتی و زورق باشد که به بغداد و بصره نباشد.

اهل بازار مصر هر چه فروشد^{۱۰} راست گویند و اگر کسی به مشتری^{۱۱} دروغ گوید او را بر مشتری نشانند و^{۱۲} زنگی به دست او دهند تا در شهر می گردد^{۱۳} و زنگ

- ۱- ط: شهر را. ۲- نپ: این. ۳- ط: هر سبوی ۴ نپ: هر روز سبوی. ۴- «نپ» کلمه را ندارد. ۵- ب ط: هر یکک. ۶- ط: آبش. ۷- نپ: جیسر. ۸- نپ: شهر مصر. ۹- کلمه در «ط» نیست. ۱۰- نپ: فروشد به مشتری بگویند و. ۱۱- نپ: مشترا (کذا). ۱۲- ب ط: بر مشتری نشانده. ۱۳- ط: و در شهر بگردانند.

(۱) درم اول واحد وزن و درم دوم واحد پول قره (سهم) است.

می‌جنباند و مُنادی می‌کند که : « من خلاف گفتم ^۱ ، ملامت می‌بینم ، و هر که دروغ گوید سزای او ملامت باشد . در بازار آنجا از بَقَال و عَطَّار و پبله و هر چه فروشد باردان آن از خود بدهند ، اگر زُجاج باشد و اگر سُهال و اگر کاغذ ، فی‌الجمله احتیاج نباشد که خریدار باردان بردارد . و روغن چراغ آنجا از تخمِ تَرْب و شلغم گیرند و آنرا زَيْتِ حَارَّ ^۲ گویند و آنجا ^۳ کنجد اندک باشد و ^۴ روغنش عزیز باشد و روغن زیتون ارزان بود . و ^۵ پسته گرانتر از بادام است . و ^۶ مغز بادام ده من از یک دینار نگذرد . و اهل بازار و دکانداران بر خرانِ زینی نشینند ^۷ ، که آیند و روند از خانه به بازار . و هر جا بر سر کوچه‌ها بسیار خرانِ زینی آراسته داشته باشند ، که اگر کسی خواهد بر نشیند و اندک کرایه می‌دهد ^۸ . و گفتند پنجاه هزار بهیمه زینی باشد که هر روز زین کرده به کیرا ^۹ دهند . و بیرون از ^(۱) لشکریان و سپاهیان ^{۱۱} بر اسب نشینند ^{۱۲} ، یعنی اهل بازار و روستا و مُحْتَرَفَه ^{۱۳} و خواجگان . و بسیار خری ^{۱۴} اَبَلَق دیدم همچو اسب ، بل لطیف تر . و اهل شهر عظیم توانگر بودند در آن وقت که آنجا بودم .

و در سنه ^{۱۵} سَع و ثلاثین و اربعمِایه ^(۲) سلطان را پسری آمد . فرمود ^{۱۵} که مردم خُرّمی کنند . شهر و بازارها ^{۱۶} بیاراستند ، چنانکه اگر وصف آن کرده شود

- ۱- ب : گفتم و . ۲- نپ (در اصل) : جا (اصلاح) : حر . ۳- نپ «وانجا» ندارد . ۴- متن مطبوع «واو» ندارد . ۵- کلمه در «ط» و «ب» نیست . ۶- واو از «ط» است . ۷- نپ «است و» ندارد . ۸- ط : بر نشینند . ۹- نپ : بدهد . ۱۰- ب ط : به کرایه . ۱۱- «نپ» به خط الحاقی افزوده : کسی . ۱۲- نپ : ننشید (= نشینند) . ۱۳- ط : متفرقه . ۱۴- نپ : خران . ۱۵- نپ : و فرمود . ۱۶- ب : بازار ؛ ط : بازار را .

(۱) بیرون از ، یعنی جز از . سواى . غیر از .

(۲) سال ۴۳۹

همانا که بعض^۱ مردم آنرا باور نکنند و^۲ استوارندارند، که دکانهای برآزان و صرّافان و غیرهم چنان بود که از زر و جواهر و نقد و جنس^۳ و جامه‌های زربفت و قصب جای نبود^۴ که کسی بنشیند. و همه از سلطان ایمن^۵ که هیچ کس از عوانان و غمّازان نمی‌ترسید و بر سلطان اعتماد داشتند که بر کس^۶ ظلم نکند، و به مال کسی هرگز طمع نکند. و آنجا ماها دیدم از آن مردم، که اگر گویم^۷ یا صفت کنم مردم عجم را قبول نیفتند^۸. و مال ایشان را حدّ و حصر نتوانستم کرد^۹ و آن آسایش و آمن^{۱۰} که آنجا دیدم هیچ جا ندیدم.

و آنجا شخصی^{۱۱} ترسا دیدم که از مُمولانِ مصر بود، چنانکه گفتند کشتی‌ها و مال و مِلکِ او را قیاس نتوان کرد. غرض آنکه یک سال آب نیل وفا نکرد و غلّه گران شد. وزیر سلطان این ترسا را بخواند و گفت: «سال نیکو نیست و بردل سلطان جهت رعیت باراست، تو چند غلّه توانی^{۱۲} بدهی، خواه به بها، خواه به قرض؟» ترسا گفت: «به سعادت سلطان و وزیر، من چندان غلّه مهیّا دارم که شش سال نانِ مصر بدهم» - و در^{۱۳} این وقت لامُحالّه چندان خلق در مصر بود که آنچه در نیشابور بودند خمس ایشان به جهد بود - و هر که مقادیر داند معلوم او باشد که کسی را چند مال باید تا غلّه^{۱۴} او این مقدار باشد. و چه ایمن رعیتی و عادل سلطانی بود^{۱۵} که در ایّام ایشان چنین حالها باشد و چندین ماها، که نه سلطان بر کس^{۱۶} ظلم و جور کند و نه رعیت چیزی پنهان و پوشیده دارد.

۱- نپ : بعضی. ۲- نپ (در اصل) : مردم آن (اصلاح) : مردم را آن.

۳- نپ «و جنس» ندارد. ۴- کلمه «نبود» از «ط» است ؛ ب : جایی. ۵- ب ط :

ایمن اند. ۶- ب ط : کسی. ۷- نپ : بگویم. ۸- ب : نیاتند.

۹- نپ : ندانستم... ۱۰- «و این» از «نپ» است. ۱۱- ط : شخص.

۱۲- نپ : توانی که. ۱۳- ب ط : در. ۱۴- ط : باید.

۱۵- ب ط : کسی.

و آنجا کاروانسرای دیدم که دارُ الوَزیر می گفتند. در آنجا قَصَب فروشند و دیگر هیچ، و در اشکوب زیر خِیاطان نشینند و در بالای^۱، رَفَأَن^۲. از قِیَم آن^۳ پرسیدم که: «اجره^۴ این تیم چند است؟» گفت: «هر سال بیست هزار دینار مغربی بود، اما این ساعت گوشه‌ای از آن خراب شده است^۵ عمارت می کنند، هر ماه یک هزار دینار حاصل [کند]، یعنی [در سال] دوازده هزار دینار^۶. و گفتند که در این شهر بزرگتر از این^۷ و به مقدار این دو است خان باشد.

صفتِ خوانِ سلطان - عادتِ ایشان چنان^۸ بود که سلطان در سالی به دو عید خوان بنهد^۹ و بار دهد خَواص و عَوام را^{۱۰}، آنکه خَواص^{۱۱} باشند در حضرت او باشند و آنچه عَوام باشند^{۱۲} در دیگر سراها و مواضع. و من - اگر چه بسیار شنیده بودم - هَوَس بود^{۱۳} که به رَأَى العَیْنِ بینم. با یکی از دیرانِ سلطان - که مرا با او صحبتی اتفاق افتاده بود و^{۱۴} دوستی پدید^{۱۵} آمده - گفتم: «من بارگاهِ مُلُوك و سلاطینِ عَجَم دیده‌ام، چون سلطان محمودِ غزنوی و پسرش مسعود، ایشان پادشاهان بزرگ بودند، بانعمت و تَجَمُّلِ بسیار اکنون می خواهم که مجلسِ امیرِ الْمُؤْمِنینِ راهم بینم^{۱۶}. او با پرده دار^{۱۷} - که صاحبِ السِّتْرِ^{۱۸} گویند - بگفت^{۱۹}. سلخِ رمضان سنه^{۲۰} اربعمین و اربعمائة^(۱) که مجلس آراسته بودند، تا دیگر روز که عید بود، و^{۲۰} سلطان از نماز

۱- نپ: در بالای همه. ۲- «ط» در بالای رَفَأَن» ندارد. ۳- ط: از تیم بان. ۴- ط: اجرت. ۵- ب ط: شده. ۶- در «ط» واو نیست. ۷- ط و متن مطبوع افزوده‌اند: نیست. ۸- ب ط: چنین. ۹- ب ط: خان نهد. ۱۰- ط: خاص و عام را. ۱۱- ط: آنکه خاص. ۱۲- ط: عام باشد؛ نپ: عام... ۱۳- ط: داشتم. ۱۴- «نپ» واو ندارد. ۱۵- ب: پدید؛ نپ (اصل): با دید (اصلاح): پدید. ۱۶- نپ «هم» ندارد؛ ب: بینم. ۱۷- نپ: پرده دار که ایشان. ۱۸- ط: اتستر. ۱۹- ط: می گویند...؛ نپ: ... بگفت و. ۲۰- واو از «نپ» است.

به آنجا آید و به خوان^۱ بنشیند ، مرا آنجا^۲ برد . چون از درِ سرای به درون^۳ شدم عمارتها و صفتها و^۴ ایوانها دیدم که اگر وصف آن کنم کتاب به تطویل^۵ انجامد . دوازده قصر درهم ساخته همه مُرَبَّعات^۶ که در هر یک که می رفتی از دیگری^۷ نیکوتر بود و هر یک به مقدار^۸ صد آرش در صد آرش و یکی از این جمله چیزی بود شصت^۹ اندر شصت^{۱۰} و تختی به تمامتِ عَرْضِ خانه نهاده به علُو چهارگز^{۱۱} . از سه جهت آن تخت همه از زر بود ، شکارگاه و میدان و غیره بر آن تصویر کرده و کتابه^{۱۲} به خط پاکیزه بر آنجا نوشته . و دارا افزینی^{۱۳} مُشَبَّک از زر بر کناره های آن^{۱۴} نهاده که صفت آن نتوان کرد . و از پسِ تخت که با جانبِ دیوار است درجاتِ نقره گین^{۱۵} ساخته . و آن تخت خود چنان بود که اگر این کتاب سر بسر صفت آن باشد سخن مُستوفی و کافی نباشد . و هر^{۱۶} فرش و طرح که در این حَرَم بود همه آن بود که دیبای رومی و بوقلمون^{۱۷} به اندازه^{۱۸} هر موضعی یافته^{۱۹} بودند .

گفتند پنجاه هزار من شکر راتبه^{۲۰} آن روز باشد که سلطان خوان^{۲۱} نهد . آرایشِ خوان^{۲۲} را درختی دیدم^{۲۳} چون درخت تَرَنج و همه شاخ و برگ و بار آن^{۲۴} از شکر ساخته و اندرو هزار^{۲۵} صورت و تمثال ساخته ، همه از شکر .

۱- نپ : به خان . ۲- ط : به آنجا . ۳- ب نپ : به در . (احتمال حاشیئب :

در) . ۴- نپ : صفها . ۵- ط : به طول . ۶- دو کلمه اخیر در «ط»

نیست . ۷- نپ : ... از یکدیگر ؛ ب : می رفتم از یکدیگر ؛ ط : می رفتم ...

۸- نپ : مقدار . ۹- نپ : شست . ۱۰- نپ : شست ؛ ط افزوده است ؛ ارش .

۱۱- «نپ» افزوده ؛ در عرض چهارگز . ۱۲- ب ط : کتابتی . ۱۳- ب ط : همه .

۱۴- ط : همه دیبای ... بوقلمون بود . ۱۵- نپ : یافته . ۱۶- نپ :

دارا افزینی . ۱۷- «آن» از «ط» است . ۱۸- ب : نقر گین . ۱۹- نپ :

راتب . ۲۰- نپ : خان . ۲۱- نپ : درختی دیدم ساخته .

۲۲- ط : آن را . ۲۳- ط : بودند و به هزار .

و مَطْبَخِ سلطان بیرون از قصر است ، و پنجاه غلام همیشه در آنجا ملازم باشند . و از کوشک راه به مَطْبَخِ است در زیر زمین . و ترتیبِ ایشان چنان مَهیّا بود که هر روز چهارده شتروار^۱ برف به شرابخانه^۲ سلطان بردندی و از آنجا بیشتر اُمراء و خواص را راتبه‌ها بودی . و اگر مردمِ شهر جهت رنجوران طلبیدندی ، هم بدادندی . و همچنین هر مشروب و آدوبه که کسی را در شهر بایستی و^۳ از حَرَمِ بخواستندی ، بدادندی . و همچنین روغنهای دیگر چون روغنِ بَلَسان و غیره ، چندانکه^۴ این اشیای مذکور^۵ خواستندی منعی و عُدّری نبودی .

سیره^۶ سلطان مصر^۷ - امنیت^۸ و فراغتِ اهل مصر بدان حدّ بود که دکّانهای بزّازان و صرّافان و جوهریان را در نبستندی ، اِلّا دای به روی کشیدندی ، و کس نیارستی به چیزی دست بردن .

مردی یهودی بود جوهری که سلطان را^۹ نزدیک بود ، و او را مال بسیار بود و همه اعتمادِ جوهر خریدن بر او^{۱۰} داشتند . روزی لشکریان دست^{۱۱} بر این یهودی^{۱۲} برداشتند و او را بکشند . چون این کار بکردند^{۱۳} از قَهْر سلطان بترسیدند ، و بیست هزار سوار برنشستند و به میدان آمدند . و لشکر به صحرا^{۱۴} بیرون شد ، و خلقِ شهر از آن بترسیدند . و آن لشکر تا نیمه^{۱۵} روز در^{۱۶} میدان ایستاده بودند . خادمی^{۱۷} از سرای بیرون آمد^{۱۸} و بر درِ سرای بایستاد و گفت : «سلطان می فرماید که : «به طاعت هستنید

۱- ط : شتردار . ۲- ط : به شرابخانه . ۳- ب و ط «واو» ندارند .

۴- نپ : و چندانکه . ۵- اشیاء مذکوره . ۶- ط : سیرت ؛ ب نپ : سیر . (متن حدس

حاشیة با است) . ۷- کلمه در «ط» نیست . ۸- ب نپ : امن . ۹- نپ :

به سلطان . ۱۰- نپ : پرو . ۱۱- نپ : سلطان . ۱۲- نپ : یهود .

۱۳- نپ : کردند . ۱۴- متن مطبوع : به صحارا . ۱۵- نپ : نیمروز در آن .

۱۶- نپ (اصل) : خادمان (اصلاح) : خادم . ۱۷- نپ (در اصل) آمدند (اصلاح

مانند متن) .

یا نه؟». ایشان بیکبار آواز دادند که: «بندگانیم و طاعت دار، اما گناه کرده‌ایم». خادم گفت: «سلطان می‌فرماید که «باز گردید». در حال بازگشتند. و آن جهودِ مقتول را آبوسعید گفتندی. پسری داشت و برادری. گفتند مالِ او را خدای، تعالی، دادند که چند است، و گفتند بر بامِ سرای سیصد تغارِ نقره گین بنهاده است^۱ و^۲ در هر یک درختی کشته، چنان است که باغی، و^۳ همه درختهای مُشمیر و حامل^۴. برادر او کاغذی نوشته^(۱) به خدمت سلطان فرستاد^۵ که دوست هزار دینارِ مغربی خیزانه را خدمت کنم، در سیر این وقت^۶، از آنکه می‌ترسید^(۲). سلطان آن کاغذ بیرون فرستاد تا بر سر جمع بدریوند، و گفت که: «شما این باشید و به‌خانه خود باز روید که نه کس را^۷ با شما کار است و نه ما به مال کسی محتاج». و ایشان را استالت کرد.

از شام تا قیروان، که من رسیدم، در تمامی شهرها و روستاها هر^۸ مسجد که بود همه را اخراجات بر وکیل سلطان بود، از روغن چراغ و حصیر و بوریا و زیلو و مشاهرات و مَوَاجِبَات قِیْمَان و فرآشان و مؤذنان و غیرهم. و یک سال والی شام نوشته بود که: «امسال^۹ زیت اندک است، اگر فرمان باشد مساجد را^{۱۰} زیت حار بدهیم». و آن روغن تَرَب و شَاغَم باشد. در جواب گفتند: «تو فرمانبری نه وزیری، چیزی که به‌خانه خدا تعلق داشته باشد در آن تغییر^{۱۱} و تبدیل جایز نیست». و قاضی القضاة را هر ماه دو هزار دینارِ مغربی مشاهره بود و هر قاضی را^{۱۲}

-
- ۱- نپ: تفرگین نهاده است. ۲- «نپ» واو ندارد. ۳- نپ: حال.
 ۴- نپ «فرستاد» ندارد. ۵- ب ط: ان وقت. (این وقت = فوراً، تقدراً، در حال). ۶- «نپ» کلمه را ندارد. ۷- ط: کسی را. ۸- ط: روستا.
 ۹- کلمه در «ب و ط» نیست. ۱۰- ب ط: مسجد...؛ نپ: به... (ستن حدس حاشیه ب است). ۱۱- نپ: در آن تغیر؛ ب: در آنجا... ۱۲- دراصل «را» نیست «نپ» ظاهراً افزوده است.

(۱) کلمه «نوشته» وصف کاغذ است.

(۲) یعنی می‌ترسید به سرنوشت برادر گرفتار آید.

به نسبت وی تا به مال کس^۱ طمع نکنند ، و بر مردم حیث نرود .

و عادت آنجا چنان بود که در اواسط رجب مثال سلطان در مساجد بخواندندی که : « یا معشر المسلمین ! موسم حج می رسد و سبیل سلطان به قرار معهود با لشکریان^۲ و اسبان و شتر^۳ و زاد معد^۴ است . و در رمضان همین منادی بگردندی^۵ و از اوّل ذی القعدة آغاز خروج کردند ، و به موضعی معین فرود آمدندی^۶ . نیمه^۷ ماه ذی القعدة روانه شدند و هر روز خرج علوفه^۸ این لشکر یک هزار دینار مغربی بودی به غیر از بیست دینار که هر مردی را مواجب بودی ، که^۹ به بیست و پنج روز به مکه شدند و ده روز آنجا مقام بودی و به بیست و پنج روز تا به مقام^{۱۰} خود رسیدندی ، دوماه ، شصت^{۱۱} هزار دینار مغربی علوفه^{۱۲} ایشان بودی ، غیر از تعهدات و صیلات و مشاهرات^{۱۳} و شتر که سقط شدی .

پس در سنه^{۱۴} تسع و ثلاثین و اربعمائه^(۱) سبیل سلطان بر مردم خواندند که : « امیر المؤمنین می فرماید که حجاج را امسال مصلحت نیست که سفری حجاز کنند که امسال آنجا قحط و تنگی است و خلق بسیار مرده است . این معنی به شفقته^{۱۵} مسلمانی می گوئیم . » و^{۱۶} حجاج در توقف ماندند . و سلطان جامه^{۱۷} کعبه می فرستاد به قرار معهود - که هر سال دونوبت جامه^{۱۸} کعبه بفرستادی^{۱۹} - و این سال چون جامه^(۲) به راه^{۲۰}

۱- نپ : کسی . ۲- نپ : لشکر . ۳- ط : شتران .

۴- ط متن مطبوع : معتاد ؛ نپ (اصلی) : معد (اصلاحی) : مستعد . ۵- ط متن

مطبوع : سی کردند . ۶- ب : فرو... ؛ نپ : فرومی آمدندی . ۷- نپ :

همه . ۸- نپ « که » ندارد . ۹- « ب » واو ندارد . ۱۰- نپ : با مقام

(بجای : تا بمقام) ؛ ط : که تا به مقام . ۱۱- ط : شدی... ؛ نپ : ... شست .

۱۲- « نپ » به اصلاح جدیدست و اصل متن معلوم نیست چه بوده . ۱۳- ط ب :

می گویم ؛ نپ « واو » ندارد . ۱۴- متن مطبوع و « نپ » اصلاحی : می فرستادی .

(۱) سال ۴۳۹

(۲) جامه کعبه ، روپوشی که بر بنای کعبه کشند و امروزه سیاه است با یک طراز ، اما در دوران خلفای فاطمی سپید بوده است ، با دو طراز . رجوع به وصف کعبه در صفحات بعد همین کتاب شود .

قُلُومُ كَسِيلٌ^۱ کردند ، من با ایشان برقم .

عُرَّةٌ شهر ذی القعدة از مصر بیرون شدم و^۲ هشتم^۳ ماه به قَازُوم رسیدیم .
و از آنجا کشتی براندند^۴ به پانزده روز به شهری رسیدیم که آن را جار^۵ می گفتند ، و^۶
بیست و دویم ماه بود ، و از آنجا به چهار روز به مدینه^۷ رسول الله^۸ (ص) رسیدیم^۹ .
مدینه^{۱۰} رسول الله^{۱۱} ، شهری است برکناره^{۱۲} صحرائی نهاده و زمینِ نَمَنَّاك و شوره
دارد . آب روان است^{۱۳} ، اما اندک ، و خرماستان^{۱۴} است . و آنجا قبله سوی جنوب
افتاده است . و مسجد رسول الله^{۱۵} (ص)^{۱۶} همچندان است که مسجد الحرام^{۱۷} . و حَظِیرَه^{۱۸}
رسول (ص)^{۱۹} در پهلوی منبر^{۲۰} مسجد است چون رو^{۲۱} به قبله نمایند جانب^{۲۲} چپ ،
چنانکه چون خطیب از^{۲۳} مَنبَرِ ذِکْرِ پیغمبر (ص)^{۲۴} کند و صَلَوَاتِ دهد ، روی
به جانب راست کند^{۲۵} و اشاره به مقبره کند . و آن خانه ای مُحَمَّس است و دیوارها
از^{۲۶} میانِ ستونهای مسجد بر آورده است و پنج^{۲۷} ستون در گرفته است و بر سر این^{۲۸}

-
- ۱- ط : چون حاج ... میل . ۲- «نپ» واو ندارد . ۳- ب ط : بیستم
(و آن غلط است) . ۴- ب ط : براندیم . ۵- نپ : جار . ۶- کلمه الله
در «ط» و «نپ» نیست . ۷- ب : صلی الله علیه و سلم ؛ نپ : علیه الصلوة والسلام .
۸- ط : راه است ؛ «ب» کلمه را ندارد . ۹- رسول الله در «ط» نیست ؛ ب نپ «علیه السلام»
اضافه دارند . ۱۰- نپ : کنار . ۱۱- ط : و ... دارد ؛ ب : و آب ...
۱۲- چنین است در همه نسخه ها اما ظاهراً «خرماستان» باید باشد . ۱۳- ب : علیه الصلوة
والسلام . ۱۴- ط : همچندان ؛ «نپ» چندان است (و به خط الحاقی است) و در حاشیه
به خط اصلی افزوده : «از مسجد الحرام خورد (= خرد) تراست .» (و این عبارت لابد
نسخه بدل جمله «چندان است که مسجد الحرام» است که ناسخ نفهمیده و به طور سقط در این
موضع در حاشیه افزوده است . حاشیة ب) . ۱۵- ب نپ : علیه السلام .
۱۶- در «نپ» منبر به اصلاح الحاقی است . ۱۷- (احتمال حاشیة «ب» : روی) .
۱۸- نپ : به جانب . ۱۹- ط : در . ۲۰- نپ (در اصل) : از دست چپ کند
(اصلاح مثل متن) . ۲۱- نپ (در اصل) : بیخ (اصلاح مانند متن) . ۲۲- ب : آن .

خانه همچو حظیره کرده ، به دار آفرین^۱ ، تا کسی بدانجا^۲ نرود و دام درگشادگی^۳ آن کشیده ، تا مرغ بدانجا^۴ نرود . و میان مقبره و مینبر هم حظیره ای است^۵ از سنگهای^۶ رخام کرده ، چون پیشگاهی^۷ ، و آنرا روضه گویند . و گویند آن بستانی^۸ از بستنهای بهشت است ، چه رسول الله (ص)^۹ فرموده است : « بَيْنَ قَبْرِي وَمِنْبَرِي رَوْضَةٌ مِّنْ رِّيَاضِ الْجَنَّةِ » ؛ و شیعه گویند آنجا قبر فاطمه زهراست ، علیها السلام^{۱۰} . و مسجد را دری است^{۱۱} . و از شهر بیرون ، سوی جنوب ، صحرائی است و گورستانی است^{۱۲} و قبر^{۱۳} حَمَزَةُ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، آنجاست و آن موضع را قُبُورُ الشُّهَدَاءِ گویند .

پس ما دوروز^{۱۴} به مدینه مقام کردیم ؛ و چون وقت تنگ بود برقییم . راه سوی مشرق بود به دو منزل از مدینه ، کوه بود و تنگنایی^{۱۵} چون دره که^{۱۶} آنرا جُحْفَةُ

۱- نپ : به دار آفرین (= به دار آفرین) . ۲- نپ : بر آنجا . ۳- ب ط :

گشادی . ۴- ب : بر آنجا ؛ نپ (به اصلاح جدید) : آنجا (اصل) : آن .

۵- نپ : خطیرست . ۶- نپ (در اصل) : به سنگهای (اصلاح مانند متن) .

۷- دو کلمه اخیر در «ط» نیست ؛ ب : بستگاهی ؛ نپ : سنگاهی (بدون هیچ نقطه)

(متن تصحیح قیاسی است) . ۸- ب نپ : بستان . (متن احتمال حاشیه «ب» است) .

۹- «نپ» رسول علیه السلام ؛ ب ... علیه السلام . ۱۰- ط : زهرا علیها السلام

است . ۱۱- کذا ایضاً فی «نپ» ، و حتماً باید در عبارت غلطی یا سقطی باشد و الا

این عبارت لغو خواهد بود مثل «النار حاره» ، چه لابد هر مسجد دری دارد (حاشیه ب) .

(احتمالاً در اصل بوده است ؛ و مسجد را درهاست) . ۱۲- نپ : گورستان است .

۱۳- ب : امیرالمؤمنین حمزه ؛ در «نپ» کلمه اسیر به خط العاقی است . («ب» در حاشیه

افزوده : لابد باید غلط باشد چه اطلاق امیرالمؤمنین بر حمزه بکلی در غیر موضع خود است) .

۱۴- «ط» کلمه «پس» ندارد . ۱۵- ب : تنگهای ؛ نپ : تنگنای . (متن از حاشیه

«ب» است) . ۱۶- ط : و .

می گفتند و آن میقات مغرب و شام و مصر است. و میقات آن موضع باشد که حج را^۱ احرام گیرند. و گویند یک سال آنجا حاج^۲ فرود آمده بود^۳، خلق بسیار، ناگاه سیلی درآمد و ایشان را هلاک کرد، و آن را بدین سبب جُحْفَة نام کردند.

و میان مکه و مدینه صد فرسنگ باشد اما سبک است^۴ و ما به هشت روز رفتیم.

یک شب ششم ذی الحجه به مکه رسیدیم. به باب الصفا فرود آمدیم^۵. و این سال

به مکه قحط بود چهار من نان به یک دینار نیشابوری بود، و مُجاوران از مکه

می رفتند و از هیچ طرف حاج نیامده بود^۶. روز چهارشنبه به یاری حق^۷، سُبْحانه و تعالی،

به عرفات حج بگزاردیم و دو روز به مکه بودیم و خلق بسیار از گرسنگی و بیچارگی^۸

از حجاز روی بیرون نهادند، به هر طرف^۹. و در این نوبت شرح حج و وصف مکه

نمی گویم تا دیگر نوبت که بدینجا رسم^{۱۰}، که نوبت دیگر شش ماه مُجاور بودم،

و آنچه دیدم بشرح بگویم.

و من روی به مصر نهادم، چنانکه هفتاد و پنجم روز به مصر رسیدم^۹. و در این

سال سی و پنج هزار آدمی از حجاز به مصر آمدند. و سلطان همه را جامه پوشانید^{۱۰}

و اجری^{۱۱} داد تا سال^{۱۲} تمام، که همه گرسنه و برهنه بودند. تا باز بارانها آمد و در

زمین حجاز طعام فراخ شد، و باز اینهمه خلق را در خورد هر یک^{۱۳} جامه پوشانید

۱- نپ: کذا فی الاصل (اصلاح) : حجاج. ۲- ب: ... حجاج ؛ ط :

حجاج آنجا. ۳- نپ: فرو... ۴- ب: سنگ است ؛ نپ: سنگت (بی نقطه)

(بعد مانند «نپ» اصلاح کرده اند). ۵- ب نپ: فرو... ۶- ب: نه آمده بود.

۷- ط: بیماری. ۸- ب: هر... ؛ نپ (در اصل): بر هر... (اصلاح): بر...

۹- نپ: رسیدیم. ۱۰- نپ (در اصل): پوشید (اصلاح مثل متن).

۱۱- نپ (در اصل مثل متن) (اصلاح): واجرتی. (ظاهراً: اجرا. هاشیه ب).

۱۲- نپ (در اصل): و سال... (اصلاح مثل متن). ۱۳- نپ (در اصل مثل متن)

(اصلاح): از خورد و بزرگ.

و صیلات^۱ داد و سوی حجاز روانه کرد .

و در رجب سنه^۲ اربعین و اربعمائه^(۱) دیگر بار مثال سلطان بر خلق خواندند که : « به حجاز قحطی است و رفتن حجاج مصلحت نیست ، بر خویشان بیخشانند و آنچه ، خدای تعالی ، فرموده است بکنند^۲ » . اندر این سال نیز حاج^۳ نرفتند و وظیفه^۴ سلطان را^۲ - که هر سال به حجاز فرستادی - البته قُصور و احتباس نبودی و آن جامه^۵ کعبه^۴ و از آن خُدام^۵ و حاشیه^۵ و امرای مکه و مدینه^(۲) و صِلت^۶ امیر مکه ، و مشاهیره^۶ او^۶ - هر ماه سه هزار دینار - و اسب و خِلعت بود ، که^۷ به دو وقت فرستادی . در این سال شخصی بود که اورا قاضی عبدالله می گفتند ، و به شام قاضی بوده این وظیفه به دست و صحبت^۸ او روانه کردند^۸ و من با وی برقم^۹ هم بر راه قلزم . و این نوبت کشتی به جاز رسید [بیست و] پنجم^۹ ذی القعدة ، و حج نزدیک تنگ در آمده^{۱۰} اُشتری به پنج دینار بود ، به تعجیل برقتیم^{۱۱} .

هشتم ذی الحجه^{۱۲} به مکه رسیدیم^{۱۲} و به یاری حق^{۱۳} ، سُبْحانه^{۱۳} و تعالی ، حج بگزاردیم .^{۱۴} از مغرب قافله ای عظیم آمده بود . و آن سال به در^{۱۵} مدینه شریفه عرب از ایشان خِفارت خواست ، به گاه^{۱۶} باز گشتن از حج ، و میان ایشان جنگ برخواست^{۱۶}

۱- ب نپ : صلاتها . (شاید : صلتها) . ۲- نپ : بکنید . ۳- نپ «را»

ندارد . ۴- ط : و جامه کعبه . ۵- ب : خدم ؛ («نپ» در اصل : خدام) .

۶- ط : و صله ... مشاهره هر کس در ؛ ب : و صله ... ۷- «که» از «ط» است .

۸- ط : کردند . ۹- اصل : پنجم . (متن بر حسب تاریخ بعد و حدس حاشیه «ب»

اصلاح شد) . ۱۰- ط : نزدیک شده بود . ۱۱- ب : برقتیم .

۱۲- ب : رسیدیم . ۱۳- کلمه از «نپ» است . ۱۴- ب نپ : بگذاردم .

۱۵- ط : بود در . ۱۶- ط : خواست .

واز مغربیان زیادت از دو هزار^۱ آدمی کشته شد و بسی به مغرب^۲ نشدند .
 و به همین حج ، از مردم خراسان ، قومی به راه شام و مصر رفته بودند و به کشتی^۳
 به مدینه رسیدند . ششم ذی الحججه ایشان را صد و چهار فرسنگ مانده بود تا به عرفات
 رسند ، گفته بودند : « هر که ما را در این سه روز که مانده است به مکه رساند ، چنانکه
 حج در یابیم ، هریک از ما چهل دینار بدهیم . » اعراب^۴ بیامدند و چنان^۵ کردند که
 به دو روز و نیم ایشان را به عرفات رسانیدند^۶ و زر بستاندند . و ایشان را یک یک
 بر شترانِ جَمَازَه بستند و از مدینه بر آمدند^۷ و به عرفات آوردند^۸ دوتن مُرده که^۹
 بر آن شتران بسته بودند ، و چهار تن زنده بودند ، اما نیم مُرده . نماز دیگر که ما آنجا
 بودیم برسیدند ، چنان شده بودند که بر پای نمی توانستند ایستادن^{۱۰} و سخن نیز نمی توانستند
 گفتن .^{۱۱} حکایت کردند که : در راه بسی خواهش بدین اعراب کردیم که « زر که
 داده ایم شما را باشد ، ما^{۱۲} را بگذارید که بی طاقت شدیم ، از ما نشیدند و همچنان
 بر اندند^{۱۳} . فی الجمله آن چهار تن حج کردند و به راه شام باز گشتند . و من چون حج
 بکردم باز به جانب مصر برقم که کُتُب داشتم آنجا و نیت باز آمدن^(۱) نداشتم .
 و امیر مدینه آن سال به مصر آمد ، که او را بر سلطان رسمی بود ، و هر سال
 به وی دادی ، از آنکه خویشاوندی از فرزندان حسین بن علی (ع)^(۲) داشت . من
 با او در کشتی بودم تا به شهر قُلزم ، و از آنجا همچنان تا به مصر شدیم .

۱- نپ : ده ... ۲- نپ : با مغرب . ۳- « نپ » اصلاحی است (متن معلوم نیست چه بوده است) .
 ۴- نپ (در اصل) : عرب . (اصلاح مانند متن) .
 ۵- نپ : و چنین . ۶- نپ (اصل) : رسانید (اصلاح) رسانیده . ۷- ط : آمدند .
 ۸- ط : رسانیدند . ۹- نپ « که » ندارد . ۱۰- ط : نشستن ؛ نپ : استادان (بعد مانند متن اصلاح کرده اند) .
 ۱۱- جمله اخیر در « ط » نیست و در « نپ » به جای « نیز » « بر » آمده است . ۱۲- ط : که ما را . ۱۳- نپ : بر آمدند .
 ۱۴- ب نپ : صلوات الله علیهما .

در سنهٔ اِحدیٰ و اربَعین و اربَعمِائَة^(۱) که به مصر بودم، خبر آمد که مَلِکِ حَلَبِ عاصی شد در ا سلطان. او چاکری از آن سلطان بود، که پدرانِ او^۲ مَلُوكِ حَلَبِ بودند^۳. سلطان را خادی^۴ بود که او را عُمْدَةُ الدَّوْلَةِ می گفتند و این خادم امیر مُطالِبیان بود^۵ و عظیم توانگر و مالدار بود. و مُطالِبی آنان را گویند که در گَوهای^۶ مصر طلب گنجها و ذَفینه ها کنند. و از همهٔ مغرب و دِیَارِ مصر و شام مردم آیند و هر کس در آن گَوهَا و^۷ و شکستهای^۸ مصر رنجها برند و ماها صرف^۹ کنند و بسیار را^{۱۰} بوده باشد که ذَفاین و گنجها یافته باشند و بسیار را اِخراجات افتاده باشد و چیزی نیافته باشند، چه می گویند که در این مَوَاضِعِ اَموالِ فرعون مَدْفون بوده است. و چون آنجا کسی چیزی یابد خُمس به سلطان دهد و باقی او را باشد.

۱۰

غرض آنکه سلطان این خادم را بدان ولایت فرستاد، و او را عظیم بزرگ گردانید و هر اسباب که ملوک را باشد بداد، از دِهلِیز و سر پرده و غیره. و چون او به حلب شد و جنگ کرد آنجا کشته شد. اموال او چندان بود که مدتِ دوماه شد که^{۱۱} بتدریج از خِزانهٔ او به خِزانهٔ سلطان نقل می کردند. از جمله سیصد کنیزک داشت، اکثر ماهر وی، بعضی از آن^{۱۲} بودند که ایشان را در همبستری^{۱۳} می داشت^(۲). سلطان فرمود تا ایشان را

۱۰

۱- ب ط : از . ۲- ط : پدران از . ۳- کلمه در «ط» نیست.

۴- نپ : خادسی را . ۵- ب ط : مطالبان . ۶- ط نپ : کوههای .

۷- ب : سنگسارهای ؛ نپ (در اصل) : و شکستهای (اصلاح) : و سنگستانهای (کذا) = سنگستانهای). (ضبط «نپ» در هر دو صورت یعنی «شکستها» و «سنگستانها» انسب است).

۸- ب : صرفه . ۹- نپ : بسیار آن ؛ ب : و بسیار آن ؛ ط : و بسیار. (متن تصحیح

قیاسی است). ۱۰- نپ : مدت او دوماه باشد . ۱۱- ط : از این قبیل .

۱۲- نپ (در اصل) : به سرتی (به اصلاح جدید) ؛ همبستری (بدون «دره»).

(۱) سال ۴۱۱

(۲) یعنی برخی از آن کنیزان از آن دسته بودند که در همبستری و همخواهی آن

اسیر بودند.

مُخَيَّر کردند، هر که شوهری می‌خواست به شوهری دادند و آنکه^۱ شوهر نمی‌خواست هر چه خاصه^۲ او بود، هیچ^۳ تصرف ناکرده، بدوی گذاشتند، تا در خانه^۴ خود می‌باشند^۵، و بر هیچیک از ایشان حکمی و جبری نفرمود.

و چون او به حَلَب کشته شد، آن مَلِیک رسید که سلطان لشکرها فرستد، پسری هفت ساله را با زنِ خود و بسیار تَحَف و هدایا به حضرتِ سلطان فرستاد، و برگزیده عُدراخواست. چون ایشان بیامدند قریب^۶ دوماه بر در^۷ [شهر] نشستند و ایشان را در شهر نمی‌گذاشتند و تحفه^۸ ایشان قبول نمی‌کردند تا آئینه^۹ و قضاة شهر همه، به شفاعت به درگاه سلطان شدند، و خواهش کردند، که ایشان را قبول کردند و با تشریف و خِلمت بازگردانیدند.

از جمله^{۱۰} چیزها: اگر کسی خواهد که به مصر باغی سازد، در هر فصل که باشد بتواند ساخت، چه هر درخت که خواهد^{۱۱} مُدام حاصل تواند^{۱۲} کرد و بنشانند خواه مُثمر و مُحمِل^{۱۳}، خواه بی‌ثمر^{۱۴}. و کسان باشند که دَلالِ آن باشند، و از هر چه خواهی در حال حاصل کنند. و آن چنان است که ایشان^{۱۵} در تَغارا کشته باشند^{۱۶}، و بر پشتِ بامها نهاده، و بسیار بامهای ایشان باغ باشد، و از آن آکثر^{۱۷} پر بار باشد: از نارنج و تَرَنج و نار و سیب و به و گل و ریاحین و سپرغمها و اگر کسی خواهد حَمَّالان برونند و آن تَغارا^{۱۸} بر چوب بَنندند، همچنان بادرخت و بهرجا که خواهند نقل کنند. و^{۱۹} چنان که خواهی آن تَغارا در زمین جای کنند،

۱- اصل همه جا: آنچه. ۲- کلمه در «نپ» به خط العاقی است.

۳- («ب» در حاشیه احتمال داده، ظاهراً: می‌باشد).

۴- نپ: قرب.

۵- ب ط: بیرون. ۶- ط: همه. ۷- نپ ط: خواهی. ۸- نپ ط:

توان. ۹- ب: و مجمل. ۱۰- ط: بی‌ثمر باشند. ۱۱- ط و متن مطبوع:

ایشان را. ۱۲- ط: باشد. ۱۳- ط: و اکثر از آن. ۱۴- ط: تَغارا را.

۱۵- «نپ» واو ندارد.

و در آن زمین بنهند و هر وقت که خواهند تفارها^۱ بکنند* و پاره‌ها^۲ بیرون آرند، و^۳ درخت خود خبردار نباشد. و این وضع^۴ در همه آفاق جای دیگر^۵ ندیده‌ام و نشنیده، و انصاف آنکه بس لطیف است^۶.

* * *

• اکنون شرح بازگشتن خویش به جانبِ خانه^(۱)، به راه^۷ مکه، حَرَسَہَا اللہ تَعَالٰی از مصر باز گویم :

در قاهره نمازِ عید بکردم ، و سه شنبه^۸ چهاردهم ذی الحجہ ، سنہ^۹ اِحدی^{۱۰} و اَربَعین و اَربَعینَاة^(۲) از مصر در کشتی^{۱۱} نشستم^{۱۲} و به راه صَعْبِدُ الْأَعْلٰی^{۱۳} روانه شدم^{۱۴} و آن روی به جانبِ جنوب^{۱۵} دارد. ولایتی است که آبِ نیل از آنجا به مصر می آید و^{۱۶} هم از ولایتِ مصر است و فراخیِ مصر اغلب از آنجا است^{۱۷}. و آنجا بر دو^{۱۸} کناره^{۱۹} نیل بسی شهرها و روستاها^{۲۰} بود که صفتِ آن کردن به تطویل انجامد. تا به شهری رسیدیم که آن را اسیوط^{۲۱} می گفتند ، و آفیون از این شهر خیزد ، و آن خشخاش است که تخمِ او سیاه باشد ، چون بلند شود و پيله بندد ، او را بشکنند ، از آن مثل شیره بیرون آید ، آنرا جمع کنند و نگاه دارند ، آفیون باشد . و تخم این خشخاش خُرْد و چون زیره است^{۲۲}.

۱۵

۱- ط : تفارها را. * ط : بکنند. ۲- بجز «ط» : بارها. ۳- «نپ» و او ندارد.

۴- ط : چنین موضع. ۵- نپ : جایی... ؛ «ط» هر دو کلمه را ندارد.

۶- چهار کلمه اخیر در «ط» نیست. ۷- ط : خویش به خانه سکه.

۸- ط : به کشتی. ۹- نپ : شد. ۱۰- نپ : روی به جنوب.

۱۱- ب نپ : آنجا. ۱۲- ط : بر دورو. ۱۳- نپ : و رستاها.

۱۴- نپ (در اصل) : اسیوط (بعد اصلاح کرده‌اند). ۱۵- نپ (در اصل) :

زیرت.

(۱) یعنی موطن و زادگاه خود.

(۲) سال ۴۴۱

و بدین آسیوط از صُوفِ گوسفند دَستارها بافند که مِثِلِ او^۱ در عالم نباشد و صُوفهای باریک که به ولایاتِ عَجَم^۲ آورند ، و گویند که مصری است ، همه از این صَعیدُ الاعلی باشد، چه به مصر^(۱) خود صوف نبافند^۳ . و من بدین آسیوط^۴ فوطه‌ای دیدم از صُوفِ گوسفند کرده^۵ . که مثل آن نه به لَهَاوور^۶ دیدم و نه به مُلُتان ، و به شکل پنداشتی^۷ حریر است .

و از آنجا به شهری رسیدیم که آن را اَحِمِی^۸ می‌گفتند . و آنجا بناهای عظیم دیدم از سنگهایی^۹ که هر که آن ببیند تعجب کند . شارستانی^{۱۰} کهنه ، و از سنگ باروی^{۱۱} ساخته ، و اکثر عمارت‌های^{۱۲} آن از سنگهای بزرگ کرده که یکی^{۱۳} از آن مقدار بیست هزار من و سی هزار من باشد و عجب آنکه^{۱۴} به پانزده فرسنگی آن موضع نه کوهی است و^{۱۵} نه سنگ ، تا آنها را از جِکا و چگونه نقل کرده باشند .

از آنجا^{۱۶} به شهری رسیدیم که آنرا قُوص^{۱۷} می‌گفتند ، شهری انبوه و آبادان و مردی غلبه^{۱۸} و حِصاری حَصین دارد ، و نخل و بَسَاتینِ بسیار^{۱۹} . بیست روز آنجا مُقام افتاد ، و جهت آنکه^{۲۰} دوراه بود : یکی بیابان بی آب ؛ و دیگر دریا ، و ما^{۲۱}

- ۱- ط : آن . ۲- ب ط : به ولایت . ۳- نپ : گویا در اصل «نباشد» بوده است . ۴- نپ : اشیوط . ۵- نپ : گوسپند ... ۴ ط «کرده» ندارد . ۶- ط : بدلهادر ؛ ب : لهاور . ۷- نپ : پنداشتی که . ۸- ب نپ : قوص ؛ ط : قوس چین . (متن تصحیح قیاسی است) به تعلیقات و پاورقی ۱۷ در همین صفحه مراجعه فرمائید . ۹- نپ ب : سنگهای . ۱۰- نپ : سارستانی . ۱۱- ط : بارویی . ۱۲- نپ : عمارات . ۱۳- ط : که هر یک . ۱۴- ط : اینکه . ۱۵- و او در «ط» نیست . ۱۶- ط : اینجا . ۱۷- اصل : اَحِمِی . (متن تصحیح قیاسی است) . رجوع به پاورقی ۸ در همین صفحه و تعلیقات شود . ۱۸- ط : باغلبه و شجاع . ۱۹- «ط» و متن مطبوع : بسیار است . ۲۰- ط : جهت اینکه . ۲۱- ب ط : ما .

متردد بودیم تا به کددام راه برویم ، عاقبت به راه آب برفتیم^۱ . به شهری رسیدیم که آن را
 آسوان^۲ می گفتند و بر جانب جنوب این شهر کوهی بود که رود نیل از دهن این کوه
 بیرون می آمد ، و گفتند کشتی از این بالاتر نگذرد ، که آب از جایهای^۳ تنگ^۴ و
 سنگهای عظیم فرو می آید . و^۵ از این شهر ، به چهار فرسنگ راه ، ولایت نوبه بود
 و مردم آن زمین همه ترسا باشند^۶ . و هر وقت از پیش ملک آن ولایت نزدیک
 سلطان مصر هدیه ها^۷ فرستند و عهد و میثاق کنند که لشکر بدان ولایت نرود
 و زبان ایشان نکند . و این شهر آسوان^۸ ، عظیم محکم است ، تا اگر وقتی از ولایت
 نوبه کسی قصدی کند نتواند . و مدام آنجا لشکری باشد^۹ به محافظت شهر و ولایت .
 و مقابل شهر در میان رود نیل جزیره ای است چون باغی ، و اندر آن خرماستان^{۱۰} و
 زیتون و دیگر اشجار و زروع^{۱۱} بسیار است ، و به دولا ب آب دهند^{۱۲} . و آنجا^{۱۳}
 بیست و یک روز بماندیم^{۱۴} که بیابانی عظیم در پیش بود ، و^{۱۵} دوست فرسنگ تا
 لب دریا . و موسم آن بود که حجاج^{۱۶} بازگشته بر اشتران به آنجا^{۱۷} برسند
 و ما انتظار آن می داشتیم که چون آن شترها^{۱۸} باز گردد به کیرا^{۱۹} گیریم و برویم .

۱- ط : رفتیم . ۲- نپ : اسوار . ۳- ط ب : جاهای .

۴- ط : تنگ آید . ۵- ط : فرود . ۶- نپ «واو» ندارد . ۷- ب :

باشد . ۸- متن مطبوع : هدیه های . ۹- نپ (در اصل) : استوار (اصلاح) :

اسوار . ۱۰- در «نپ» به خط الحالی است . ۱۱- بجز «نپ» : خرماستان .

۱۲- ب : زرع . و در حاشیه آورده : «نپ» کذا ایضاً (رز؟ به قرینه نظایر این عبارت در تضاعیف

کتاب) ؛ ط : زراع . ۱۳- ب ونپ (به اصلاح جدید) افزوده اند « و جای پا درخت

است» ؛ نپ اصلی : و جالی بارح است (؟) . ۱۴- نپ : و ما آنجا .

۱۵- ب ط : بماندم . ۱۶- («ب» در حاشیه احتمال داده که واو زائد باشد) .

۱۷- نپ : حاج . ۱۸- ط : بار کنند بر شتران بدانجا . ۱۹- «ها» در «نپ»

به خط الحالی است . ۲۰- ب ط : به کرایه ؛ نپ اصلی : کرا . (متن از «نپ»

اصلاحی است) .

و مرا به شهر آسوان^۱ آشنایی افتاد با مردی که او را ابو عبدالله مُحَمَّد بن فلیج می گفتند. مردی پارسا و باصلاح^۲ بود و از طریقِ منطبق چیزی می دانست. او مرا معاونت کرد در کِرا^۳ گرفتن و همراه بازدید کردن و غیر آن^۴. و شتری به یک دینار^۵ و نیم کِرا^۳ گرفتم و از این شهر روانه شدم. پنجم ربيعُ الاول سنهٔ اثنین^۶ و اربعین و اربعمائه^(۱).

راه سوی مشرقِ جنوبی بود. چون هشت فرسنگ بر فتم^۷ منزلی بود که آن را ضیفه^۸ می گفتند و آن دره ای بود بر^۹ صحرا و^{۱۰} بر دو جانبِ او چون دودیوار از کوه و میانهٔ او^{۱۱} مقدار صد آرش گشادگی و در آن گشادگی چاهی کنده اند که آب بسیار برآمده است، اما نه آبی^{۱۲} خوش. و چون^{۱۳} از این منزل بگذرند پنج روز بادیه است که آب نباشد. هر مردی خیکی آب برداشت^{۱۴}، و بر فتم به منزلی که آنرا حوضش^{۱۵} می گفتند، کوهی بود سنگین و دو سوراخ در آن بود که آب بیرون می آمد^{۱۶} و همانجا در گوی^{۱۷} می ایستاد^{۱۸}، آبی خوش، و چنان بود که مرد را در آن سوراخ می بایست شد تا از جهتِ شتر آب بیرون آورند^{۱۹} و هفتم روز بود که آن شتران نه آب خورده^{۲۰}

-
- ۱- ط ب : و چون به شهر اسوان بودم ؛ نپ : ... اسوار. ۲- نپ : بصلاح.
 ۳- ب ط : کرایه ... ۴- «و غیر آن» در «ط» نیست. ۵- ط : پس اشتری یک دینار. ۶- ب نپ : اثنی. («ب» در حاشیه احتمال داده : اثنین).
 ۷- ب ط : بر فتم. ۸- نپ : ضیفه (؟). ۹- «ب» در حاشیه احتمال داده «بر» زائد باشد). ۱۰- نپ «واو» ندارد. ۱۱- ط : آن. ۱۲- ب ط : آب. ۱۳- کلمه در «نپ» نیست. ۱۴- ط : خیکی برداشت از آب.
 ۱۵- «ب» در حاشیه احتمال داده است که غلط باشد). ۱۶- نپ : می آید.
 ۱۷- نپ (ظاهرأ در اصل) : کوی ؛ «نپ» اصلاحی ب ط : گودی. (متن تصحیح قهاسی است).
 ۱۸- ب نپ : می ایستد. ۱۹- ط : آورد. ۲۰- ب ط : که شتران آب نخورده.

بودند و نه علف ، از آنکه هیچ نبود . و در شبانروزی یک بار فرود آمدندی ^۱ ، از آنگاه که آفتاب گرم شدی تا نماز دیگر ، و باقی ^۲ می رفتند . و این منزل جایها که فرود آیند ^۳ همه معلوم باشد ، چه به هر جای فرود ^۴ نتوانند آمد ، که چیزی نباشد که آتش بر فرزند ^۵ و بدان جاها پشکل ^۶ شتر یابند که بسوزند و چیزی پزند ^۷ . و آن شتران گویی می دانستند که اگر کاهلی کنند از تشنگی بمیرند ^۸ و چنان می رفتند که هیچ به راندن کس محتاج نبودند ^۹ . و خود ، روی در آن بیابان نهاده می رفتند ، بی آنکه ^{۱۰} هیچ اثر راه و نشان پدید بود ^{۱۱} روی فرامشرق کرده می رفتند . و جایی بودی ^{۱۲} که به پانزده فرسنگ آب می بود اندک و شور ، و جایی ^{۱۳} بودی که به سی چهل ^{۱۴} فرسنگ هیچ آب نبود .

بیستم ^{۱۵} ربيع الاول سنه اثنتین ^{۱۶} و اربعین و اربعمائه ^(۱) به شهر عذاب ^{۱۷} رسیدیم . و از اسوان تا عذاب ^{۱۷} ، که به پانزده روز آمدیم ، به قیاس ^{۱۰} دوست فرسنگ بود .

این شهر عذاب ^{۱۷} بر کناره ^{۱۸} دریا نهاده است . مسجد آدینه دارد و مردی پانصد در آن باشد - و تعلق به سلطان مصر داشت - و باجگاهی است که از حبشه و زنگبار ^{۱۹} و یمن کشتیا آنجا آید ، و از آنجا بر اشتران بارها بدین بیابان که ما

۱- نپ : فرو آمدندی . ۲- ط : و باقی را . ۳- نپ : و آن منزل

جایها که فرو آیند . ۴- ب نپ : فرو . ۵- ط : افزوند . ۶- نپ :

پشکل . ۷- نپ : برند . ۸- نپ : نمیرند . ۹- ب ط : نبود .

۱۰- ط : با اینکه ؛ نپ (ظاهراً) : با آنکه . ۱۱- نپ (ظاهراً) : بود .

۱۲- نپ : بود . ۱۳- نپ : چاهی . ۱۴- «ط» و متن مطبوع : هسی و چهل .

۱۵- ب ط : هشتم ؛ نپ (ظاهراً) : بیستم . (متن تصحیح قیاسی است براساس روز حرکت

از اسوان و پانزده روز مدت سفر) . ۱۶- ب نپ : اثنی . ۱۷- نپ : عذاب .

۱۸- نپ : کنار . ۱۹- نپ : زنگار .

گفشتیم برَند تا اسوان^۱ و از آنجا در کشتی ، به آب نیل ، به مصر^۲ برند .

و بر دست راست این شهر ، چون روی به قبله کنند ، کوهی است و پس آن کوه بیابانی عظیم و علف خوار بسیار ، و خلقی بسیارند آنجا ، که ایشان را بجایوان^۳ گویند . و ایشان مردمانی اند که هیچ دین و کیش^۴ ندارند و به هیچ پیغمبر و پیشوا ایمان نیاورده اند ، از آنکه از آبادانی دورند و بیابانی دارند که طول آن از هزار فرسنگ زیاده باشد و عرض سیصد فرسنگ و در این همه بُعد دو شهرک خُرد^۵ بیش نیست که یکی را از آن بحر النعم گویند و یکی دیگر را عذاب^۶ . طول این بیابان از مصر است تا حبشه ، و آن از شمال است تا جنوب ، و عرض از ولایت^۷ نوبه تا دریای قُزُم ، از مغرب تا مشرق . و این قوم بجایوان^۳ در آن بیابان باشند . مردمی^۸ بد نباشند و دزدی و غارت نکنند ، به چهارپای^۹ خود مشغول [باشند] ، و مسلمانان و غیره^{۱۰} کودکان ایشان^{۱۱} بدزدند و به شهرهای اسلام برند و بفروشند .

و این دریای قُزُم^{۱۲} خلیجی است که از محیط^(۱) به ولایت عدَن شکافته^{۱۳} است . و در جانب^{۱۴} شمال تا آنجا که این شهرک قُزُم است بیامده . و این دریا را هر جا که شهری بر کنارش است بدان شهر بازی خوانند ، مثلاً جایی به قُزُم بازی خوانند و جایی به عذاب^۶ و جایی به بحر النعم . و گفتند^{۱۵} در این دریا زیادت از سیصد جزیره باشد و از آن جزایر کشتیهای آیند^{۱۶} و روغن و کشک می آورند^{۱۷} . و گفتند

۱- نپ : اسوار . ۲- نپ : مصر . ۳- ب ط : بجاهان ؛ نپ (اصلاحی) : بجایوان . (متن از «نپ» اصلی است) . ۴- ط : کیشی . ۵- ط : بهیچوجه به . ۶- ط : کوچک . ۷- نپ : عذاب . ۸- ط : دریای . ۹- ب ط : مردم . ۱۰- ط : به کارهای . ۱۱- ط : و غیرهم . ۱۲- ب ط : ایشان را . ۱۳- ط : قُزُم را . ۱۴- نپ : بشکافته . ۱۵- ط : از ... ۱۶- نپ : و گفتند که . ۱۷- نپ : می آید ؛ ط : می آمد . ۱۸- ط : می آوردند .

آنجا گاو و گوسپند بسیار دارند ، و مردم آنجا گویند مسلمانند . بعضی تعلق به مصر دارند و بعضی به یمن .

و در این شهرکِ عذاب^۲ آب چاه و چشمه نباشد ، اِلا آب باران ، و اگر گاهی آب باران مُنقطع شود^۳ آنجا بجاویان^۴ آب آرند ، و بفروشند . و تا سه ماه که^۵ آنجا بودیم ، یک خیک آب به یک درم خریدیم و به دودرم نیز ، از آنکه کشتی روانه^۶ نمی شد ، بادِ شمال بود و مارا بادِ جنوب می بایست .

مردم آنجا آن وقت که مرا دیدند گفتند : « مارا خطیبی می کن . » با ایشان مضایقه نکردم و در آن مدت^۷ خطابتِ ایشان می کردم ، تا آنگاه که موسم رسید و کشتی ها روی به جانبِ شمال^۸ نهادند . و من از آن^۹ به جُدّه شدم^{۱۰} . و گفتند شتر^{۱۱} نجیب هیچ جای چنان نباشد که در آن^{۱۲} بیابان ، و از آنجا به مصر و حجاز برند .

و در این شهر عذاب^۲ مردی مرا حکایت کرد ، که بر قولِ او اعتماد داشتم ، گفت : « وقتی کشتی از این شهر سوی حجاز می رفت و شتر می بردند به سوی امیر مکه^(۱) - و من^(۲) در آن کشتی بودم - شتری از آن [شتران] بمُرد . مردم آن را به دریا انداختند ماهی^{۱۳} در حال آن را فرو برد چنانکه یک پای شتر قدری بیرون از دهانش بود ماهی دیگر آمد و آن ماهی را که شتر^{۱۴} فرو برده بود فرو برد ، که هیچ اثر از آن

۱- ط : گویند . ۲- نپ : عذاب . ۳- ب ط : باشد .

۴- ب ط : بجاها ؛ نپ : بجاها . ۵- نپ : « که » ندارد . ۶- در « نپ » کلمه

به خط الحاقی است . ۷- ط : این مدت . ۸- ط : رویه شمال ؛ ب : روی به شمال .

۹- نپ (ظاهراً) ب ط بعد از آنجا . ۱۰- ط : شدند . ۱۱- ط : شیر .

۱۲- نپ : در این . ۱۳- اصل : ماهی . (متن تصحیح قیاسی است) .

۱۴- ط : ... که شتر را .

(۱) یعنی برای امیر مکه .

(۲) یعنی راوی حکایت .

بر او^۱ پدید نبود^۲ . و گفت : « آن ماهی را قرش می‌گفتند^۳ . »

و هم بدین شهر^۴ پوست ماهی دیدم که به خراسان آنرا سَمَن^۵ می‌گویند . و گمان می‌بردم^۶ به خراسان که آن نوعی از سوسمار است ، تا آنجا پدیدم که ماهی بود و همه پرها که ماهی را باشد داشت .

در وقتی^۷ که من به شهر اسوان^۸ بودم دوستی^۹ داشتم ، که نام او ذکر کرده‌ام در مقدمه^(۱) ، او را ابو عبدالله مُحَمَّد بن فلیح^{۱۰} می‌گفتند ، چون از آنجا به عیذاب^{۱۱} می‌آمدم^{۱۲} نامه نوشته بود ، به دوستی^(۲) ، باو کیلی^{۱۳} که او را به شهر عیذاب^{۱۱} بود ، که « آنچه^{۱۴} ناصر خواهد به‌وی دهد^(۳) و^{۱۵} خطی بستاند تا وی را محسوب باشد^(۴) . من چون سه ماه^{۱۶} در این شهر عیذاب^{۱۱} بماندم^{۱۷} و آنچه داشتم خرج کرده شد^{۱۸} ، از ضرورت آن کاغذ را بدان شخص دادم ، او مردی^{۱۹} کرد و گفت : « والله او را

۱- ط : اثر آن بر آن . ۲- نپ (به اصلاح) : پدید ... ؛ ب : پدید ...

۳- نپ (ظاهراً) : قریش ... ؛ ط : ... می‌گویند . ۴- ط : شکل .

۵- ب ط : شفق . ۶- ط : می‌بردم . ۷- ط : وقتی . ۸- نپ (دراصل) :

اسوان . (به اصلاح جدید) : اسوان . ۹- متن مطبوع : دوستی را . ۱۰- نپ :

فلح (کذا) . ۱۱- نپ : عذاب . ۱۲- نپ : همی آمدم . ۱۳- ط :

به و کیلی ؛ (حدس حاشیه ب) : یا و کیلی . ۱۴- متن مطبوع : آنچه که .

۱۵- نپ «واو» ندارد . ۱۶- ط : ماهه . ۱۷- ط : در شهر ... بماند .

۱۸- نپ : خرج شد . ۱۹- ب ط : مردی .

(۱) یعنی قبلا و پیش از این . (ص ۱۱۲ س ۱ تا ۳) .

(۲) به دوستی ، ظاهراً یا کلمه علامت حاصل مصدر است ، یعنی به انگیزه دوستی .

مصحح «ب» آن را یا وحدت گرفته و به همین مناسبت احتمال داده است «با» (در

«باو کیلی») «یا» باشد ، دوستی یا کیلی . (ولی این نظر براساسی نیست) .

(۳) یعنی آن وکیل به ناصر خسرو بدهد و رسید بگیرد .

(۴) یعنی تا آن خط (= رسید) در حساب آن وکیل بتواند محاسبه شود .

پیش من چیز بسیار^۱ است ، چه می‌خواهی تا به تو دهم ؟ توبه من خط ده^۲ .
 من تعجب کردم از نیک^۳ مردی آن مُحَمَّدِ فُلَیج^۴ ، که بی سابقه با من آنهمه نیکویی کرد
 و اگر مردی بی باک^۵ بودی و رواداشتی ، مَبْلَغی مال از آن شخص ، به واسطه آن کاغذ
 بستیدی^۶ . غرض ، من از آن مرد صد من آرد بستدم^۷ . و آن مقدار را آنجا عزتی
 تمام است^۸ . و خطی بدان مقدار به وی دادم ، و او آن کاغذ که من نوشته بودم به آسوان^۹
 فرستاد . و پیش از آنکه من از شهر عذاب^{۱۰} بروم ، جواب آن مُحَمَّدِ فُلَیج^{۱۱}
 باز رسید ، که : « آن چه^{۱۲} مقدار باشد ؟ هر چند که او خواهد و^{۱۳} از آن من موجود
 باشد بدو ده ، و اگر از آن خویش بدهی عیوض با تو دهم^{۱۴} » که « امیر المؤمنین علی
 ابن ابی طالب^{۱۵} ، صَلَّواتُ اللَّهِ عَلَیْهِ ، فرموده است : « الْمُؤْمِنُ لَا یَكُونُ مُحْتَسِبًا
 وَلَا مُغْتَنِمًا » .

۱۰

و این فصل بدان نوشتم تا خوانندگان بدانند که مردم را بر مردم اعتماد است ،
 و کَرَمِ هر جای^{۱۶} باشد ، و جوانمردان همیشه بوده‌اند و باشند .
 جَدّه - شهری بزرگ است و باره‌ای حصین دارد^{۱۷} ، بر لب دریا ، و در او پنج هزار
 مرد باشد . بر شمال دریا نهاده است و بازارهای نیک^{۱۸} دارد . و قبله مسجد آدینه
 سوی مشرق است و بیرون از شهر هیچ عمارت نیست الا مسجدی که معروف است
 به مسجد رسول^{۱۹} الله^{۲۰} (ص) . و دو دروازه است شهر را : یکی سوی مشرق که^{۲۱}

۱- کلمه در «نپ» به خط الحاقی است . ۲- ط : او...؛ نپ : ...فلج (کذا) .

۳- نپ : که اگر بی باکی . ۴- نپ ط : بستدمی . ۵- متن مطبوع : بستیدن

(کذا) . ۶- ط : و آن مقدار آنجا عزتی تمام داشت . ۷- نپ : اسوار .

۸- نپ : عذاب . ۹- نپ : فلج (به اصلاح : قلج) . ۱۰- ط متن مطبوع :

آنچه . ۱۱- نپ «او» ندارد . ۱۲- ط : ما بود هم . ۱۳- «علی بن ...»

در «ط» نیست . ۱۴- نپ : همه جانی . ۱۵- ب نپ : بازارها نیک .

۱۶- نپ «الله» ندارد . ۱۷- ب نپ : علیه الصلوة والسلام .

رو بامکه دارد و دیگر سوی مغرب که رو^۱ با دریا دارد. و اگر از جدّه بر لب دریا سوی جنوب بروند به یمن رسند، به شهر صعده، و تا آنجا^۲ پنجاه فرسنگ است. و اگر سوی شمال روند به شهر جاز رسند، که از حجاز است. و بدین شهر جدّه نه درخت است و نه زرع^۳، هر چه به کار آید از رُستا آرند. و از آنجا تا مکه دوازده فرسنگ است. و امیر جدّه بنده امیر مکه بود و او را تاج المعالی بن ابی الفتوح می گفتند. و مدینه را هم امیر، وی بود. و من به نزدیک^۴ امیر جدّه شدم و با من کرامت کرد، و آن قدر باجی که به من می رسید از من مُعاف داشت و نحو است، چنانکه از^۵ دروازه مُسلم گذر کردم. و چیزی^۶ به مکه نوشت که: این مردی دانشمند است از وی چیزی نشاید ستیدن^۷.

روز آدینه نماز دیگر از جدّه برفتم^۸. یک شنبه سلخ جمادی الاخره^۹ به در شهر مکه رسیدیم^{۱۰}. و از نواحی حجاز و یمن خلق بسیار، عُمه را، در مکه حاضر باشند^{۱۱} اول رجب، و آن موسمی عظیم باشد. و عید رمضان همچنین. و به وقت حج [نیز] بیایند. و چون راه ایشان نزدیک و سهل است، هر سال سه بار بیایند.

صفت شهر مکه، شرفها الله تعالی^{۱۲} - شهر مکه اندر میان کوهها نهاده است نه بلند^{۱۳}. و از هر^{۱۴} جانب که به شهر روند تا به مکه نرسند^{۱۵} نتوان دید. و بلندترین

۱- کلمه «رو» در «نپ» نیست. ۲- نپ: تا اینجا. ۳- ب: وزرع.

۴- نپ: ابو. ۵- ط ب: نزدیک. ۶- ط: چنانچه از؛ نپ: چنانکه در.

۷- ب: خبری؛ ط: چیزی (بدون واو). ۸- ط: ستاندن؛ نپ: بستدن.

۹- ب ط: برفتم. ۱۰- همه جا: الاخر. (متن احتمال حاشیه «ب» است).

۱۱- ط: رسیدم. ۱۲- ط ب: باشد. ۱۳- ط ب: بلند. ۱۴- اصل

همه جا: و هر. (متن احتمال حاشیه «ب» است). ۱۵- اصل همه جا: برسند.

(متن از حاشیه «ب» است).

- کوهی که به مکه نزدیک است کوه ابو قُبَیْس^۱ است ، و آن چون گنبدی گیرداست چنانکه اگر از پای آن تیری بیندازند بر سر رسد ، و در مشرق شهر افتاده است ، چنانکه چون در مسجد حرام^۲ باشند ، به دی^۳ ماه ، آفتاب از سر آن برآید . و بر سر آن میلی است^۴ از سنگ برآورده ، گویند ابراهیم ، عَلَیْهِ السَّلَام ، برآورده است . و این عرصه که در میان کوه است شهر است ، دو تیر پرتاب^۵ در دو بیش^۶ نیست .
- و مسجد حرام به میانه^۷ این فراخنای اندر است . و گیرد بر گیرد مسجد حرام شهر است و کوچه ها و بازارها و هر کجا رخنه ای به میان کوه در است دیوار باره ساخته اند و دروازه بر نهاده . و اندر شهر هیچ درخت نیست ، مگر بر در مسجد حرام^۸ ، که سوی مغرب است ، که آن را باب ابراهیم خوانند بر^۹ سر چاهی درختی چند بلند است و بزرگ شده . و از مسجد حرام^{۱۰} بر جانب مشرق بازاری بزرگ کشیده است ، از جنوب سوی شمال و بر سر بازار از جانب جنوب کوه ابو قُبَیْس^{۱۱} است و دامن کوه ابو قُبَیْس^{۱۲} صفاست ، و آن چنان است که دامن کوه را همچون درجات بزرگ کرده اند ، و سنگها به ترتیب رانده که بر آن آستانه ها روند خلق ، و دعا کنند ، و آنچه می گویند ، صفا و مروه کنند ، آن است^{۱۳} . و به آخر بازار از جانب شمال کوه مروه است و آن اندک بالای^{۱۴} است ، و بر او خانه های بسیار ساخته اند ، و در میان شهر است .
- و در این بازار بدوند ، از این سر تا بدان سر . و چون کسی عمره خواهد کرد ، اگر^{۱۵} از جای دور آید^{۱۶} ، به نیم فرسنگی مکه هر جا میلها کرده اند و مسجدها ساخته ، که

۱- نپ (در اصل) : بوقیس (به اصلاح جدید) : ابوقیس . ۲- ط :

مسجد الحرام . ۳- نپ : برمی (؟) . ۴- نپ (ظاهراً) «است» ندارد .

۵- ط : پرتاب است . ۶- ط : و بیش . ۷- ط : مسجد الحرام .

۸- ط : در . ۹- نپ (کذا به اصلاح) در اصل : بوقیس . ۱۰- «ب» در

حاشیه نوشته : کذا ایضاً فی «نپ» . (اما این تردید حاشیه «ب» ظاهراً براساسی نباشد) .

۱۱- نپ : بالائی . ۱۲- کلمه از «طه» است (و شاید : و) . ۱۳- ط : دهد .

عُمره را از آنجا احرام^۱ گیرند. و احرام گرفتن آن باشد^۲ که، جامه^۳ دوخته از تن بیرون کنند و اِزاری بر میان بندند، و اِزاری دیگر یا چادری بر خوشتن درپيچند و به آوازی^۴ بلند می گویند که: **وَلَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ**^۵، و سوی^۶ مکه می آیند. و اگر کسی به مکه باشد و خواهد که عُمره کند تا بدان میلهها برود و از آنجا احرام گیرد و **لَبَّيْكَ** می زند و به مکه درآید به نیتِ عُمره.

و چون به شهر آید به مسجد حرام درآید، و نزدیکی^۷ خانه رود و بر دست راست بگردد، چنانکه خانه بر دست چپ او باشد، و بدان رُکن شود که **حَجَرُ الْأَسْوَدِ** در اوست، و **حَجَر** را بوسه دهد، و از **حَجَر** بگذرد، و بر همان ولا^۸ بگردد و باز به **حَجَر** برسد و بوسه دهد، یک طَوف^۹ باشد. و بر این ولا هفت طوف^{۱۰} بکند. سه بار به تعجیل بدود و چهار بار آهسته برود. و چون طَواف تمام شد به مقام ابراهیم، **عَلْبَةِ السَّلَام**، رود. که برابر خانه است. و از پس مقام بایستد، چنانکه مقام مابین او و^{۱۱} خانه باشد، و آنجا دو رکعت نماز بکند^{۱۲}، آن را نمازِ طَواف گویند. پس از آن در خانه زَمَزَم شود، و از آن آب بخورد یا به روی بمالد^{۱۳} و از مسجد حرام به باب الصفا بیرون شود. و آن دری است از درهای مسجد، که چون از آنجا بیرون شوند کوه صفاست. بر آن آستانه های^{۱۴} کوه صفا شود^{۱۵}، و روی به خانه کند و دعا کند. و دعا معلوم است. چون بخوانده^{۱۶} باشد، فرو آید، و در این بازار سوی مَرَوَه برود، و آن چنان باشد که از جنوب سوی شمال رود. و در این بازار که می رود

۱- نپ : حرام. ۲- ط : است.

۳- کلمه در «طه» نیست. ۴- ط : و به سوی.

۵- نپ (در اصل) : و لاو (اصلاح مانند متن). ۶- نپ : طواف.

۷- نپ «او» ندارد. ۸- ط : گزارد. ۹- ط : ۱۱.

۱۰- و یا ... مالد. ۱۱- ط : بر آستانه های.

۱۲- ط : خوانده.

- بر درهای مسجد حرام^۱ می‌گردد^۲. و اندر این بازار آنجا که رسول، صلی الله علیه و آله^۳، سعی کرده است و شتافته، و دیگران را شتاب فرموده، گای پنجاه باشد.
- و بر^۴ دو طرف این موضع چهار مناره است، از دو جانب، که مردم که از کوه صفا به میان آن دو مناره رسند، از آنجا بشتابند تا میان دو مناره^۵ دیگر، که از آن طرف بازار باشد و^۶ بعد از آن آهسته روند تا به کوه مروه. و چون به آستانه‌ها رسند، بر آنجا روند، و آن دعا که معلوم است بخوانند، و باز گردند. و دیگر بار دو همین بازار در آیند چنانکه چهار بار از صفا به مروه شوند و سه بار از مروه به صفا، چنانکه هفت بار از آن بازار گذشته^۷ باشند. چون^۸ از کوه مروه فرود آیند^۹ همانجا بازاری است، بیست^{۱۰} دکان روی باروی^{۱۱} باشند^{۱۲} همه حجاج نشسته، موی سر تراشند^{۱۳} چون عمره تمام شد و از حرم بیرون آیند. در این بازار بزرگ، که سوی مشرق است^{۱۴} و آنرا سوقُ العطارین گویند. بناهای نیکو است^{۱۵} و همه دارو فروشان باشند.

- و در مکه دو گرمابه است فرش آن سنگ سبز، که قسان سازند^{۱۶}. و چنان تقدیر کردم^{۱۷} که در مکه دو هزار مرد شهری بیش نباشد، باقی قریب^{۱۸} پانصد مرد غُرَبَا و مُجاوِران باشند. و در آن^{۱۹} وقت خود قحط بود و شانزده من گندم به یک

۱- ط : مسجد الحرام . ۲- نپ (کذا فی الاصل) به اصلاح جدید : می‌نگرد .

۳- ب نپ : علیه الصلوة والسلام . ۴- ب ط : بر . ۵- نپ «واوه» ندارد .

۶- نپ : بگذشته . ۷- نپ «کلمه را ندارد» . ۸- نپ : فرو (آیند را ندارد) .

۹- در «نپ» بیست به خط العاقی است (اصل متن معلوم نیست) . ۱۰- ب ط :

روی بروی . ۱۱- ط : باشد . ۱۲- نپ : بتراشند . ۱۳- در «ط» و متن

سطیوع : در آیند و . ۱۴- ط «نیکوست» ندارد . ۱۵- ط ب : می‌سازند .

۱۶- ط : کرده ام . ۱۷- نپ : قرب . ۱۸- ب : در آن

(بدون ولو) .

دینار مغربی بود^۱ و مبلغی از آنجا رفته بودند.

و اندر شهر مکه اهل هر شهری را از بلاد خراسان و ماوراءالنهر و عراق و غیره سراها بوده، اما اکثر آن خراب بود و ویران^۲. و خلفای بغداد عیمارت‌های بسیار و بناهای نیکو کرده‌اند آنجا، و^۳ در آن وقت که ما رسیدیم، بعضی از آن خراب شده بود و بعضی میلک ساخته بودند.

آب چاه‌های مکه، همه شور و تلخ باشد، چنانکه نتوان خورد، اما حوضها و مصانع بزرگ بسیار کرده‌اند که هر یک از آن به مقدار ده هزار دینار برآمده باشد. و آن وقت به آب باران که از دره‌ها^۴ فرو می‌آید^۵ پرمی کرده‌اند. و در^۶ آن تاریخ که ما آنجا بودیم نمی بودند. و یکی که امیر عدن بود، او را پسر شاددل می‌گفتند، آبی در زیر زمین به مکه آورده بود، و اموال بسیار بر آن صرف کرده، و در عرفات^۷ بر آن کشت و زرع کرده بودند، و آن آب را بر آنجا بسته بودند و پالیزها^۸ ساخته، الا^۹ اندکی به مکه می‌آمد، و به شهر نمی‌رسید^۹. و^{۱۰} حوضی ساخته‌اند که آن آب در آنجا جمع می‌شود، و سقّایان آن را برگیرند و به شهر آورند و بفروشند^{۱۱}. و به راه بُرقه^{۱۱} به نیم فرسنگی^{۱۲} چاهی است که آنرا بیئر الزاهد^{۱۳} گویند و آنجا مسجدی نیکو است^{۱۴} و آب^{۱۵} آن چاه خوش است و سقّایان^{۱۶} از آنجا نیز می‌آورند به شهر و^{۱۷} بفروشند.

۱- «نپ» کلمه را ندارد. ۲- «نپ» (به جای ویران): در آن وقت.

۳- «نپ» و او ندارد. ۴- نپ: درها. ۵- ط: فرود می‌آید.

۶- ط: می‌کنند و از. ۷- نپ (به اصلاح): در عرفات (بدون واو) (در اصل):

عرفا. ۸- ب: پالیزها. ۹- ط: و اندکی به می‌آید و به شهر نمی‌رسد؛ نپ:

... می‌آید (نمی‌آید؟) ... ۱۰- ب: ط: بفروشند. ۱۱- ب: ط: رفته؛ نپ:

برفته. (ستن تصحیح قیاسی است بر اساس تذکر حاشیه ب). ۱۲- نپ: فرسنگ.

۱۳- ب: نپ: بیئر الزاهد. ۱۴- ط: مسجدی است نیکو. ۱۵- ب: آب

(بدون واو). ۱۶- ط: سقاها. ۱۷- ب: نپ: و به شهر. (ستن تصحیح قیاسی است).

هوای مکه عظیم گرم باشد . و آخر بهمن ماه قدیم خیار و بادرننگ و بادنجان تازه دیدم آنجا . و این نوبت چهارم که به مکه رسیدم ، غره رجب سنه اثنی^۱ و آربعین و آربعمائه^(۱) تا بیستم^۲ ذی حجه ، به مکه مجاور بودم . پانزدهم فروردین قدیم انگور رسیده بود ، و از رستا به شهر آورده بودند ، و در بازاری فروختند . و اول اردی بهشت^۳ خربزه فراوان رسیده بود و خود همه میوه ها به زمستان آنجا یافت^۴ شود و هرگز خالی نباشد .

صفت زمین عرب و یمن - چون از مکه به جانب جنوب روند به یک منزل به ولایت یمن رسند^۵ و تالب دریا همه ولایت یمن است . و زمین یمن و حجاز^۶ بهم پیوسته است و^۷ هر دو ولایت تازی زبانند . و در اصطلاح زمین یمن را حِمیر گویند و زمین حجاز را عرب ، و سه جانب این هر دو زمین دریاست و این زمین چون جزیره ای است^۸ : اول جانب شرقی آن دریای بصره است . و غربی دریای قُلزم - که ذکر آن در مقدمه^(۲) رفت^۹ ، که خلیجی است - و جانب جنوبی^{۱۰} دریای محیط است . و طول این جزیره - که یمن و حجاز است - از کوفه باشد تا عدن ، مقدار پانصد فرسنگ از شمال به جنوب ، و عرض آن - که از مشرق به مغرب است - از همان است تا به چار که^{۱۱} مقدار چهارصد فرسنگ باشد . و زمین عرب از کوفه تا مکه است ، و زمین حِمیر از مکه تا عدن^{۱۲} . و در زمین عرب آبادانی اندک است^{۱۳}

۱- «ب» در حاشیه آورده : ظاهراً اثنتین) . ۲- نپ : بیستم ماه .

۳- ب : اردی بهشت . ۴- ط : در آنجا ... نپ : ... یافته . ۵- نپ : رسد .

۶- نپ : حجاز و یمن . ۷- ط : پیوسته ؛ ب : پیوسته است (بدون وار) .

۸- نپ : ط : جزیره است . ۹- نپ (ظاهراً) : رفته . ۱۰- ط : جنوب .

۱۱- نپ : چهار ... ؛ ب ط «که» ندارند . ۱۲- «ط» کلمه «است» افزوده است .

۱۳- نپ «است» ندارد .

(۱) سال ۴۴۲ (= روز دوشنبه) .

(۲) مقدمه = سابق و پیش از این (حاشیه «ب») .

و مردمانش بیابانی و صحرانشینند ، و خداوندِ مَسُور و چهارپا و خیمه . و ^۱ زمینِ حِمِیْر سه قسم است : یک قسم را از آن تِهَامَه گویند ، و آن ^۲ ساحلِ دریای قَلْزُم است بر جانبِ مغرب و شهرها و آبادانی بسیار است چون صَعْدَه و زَبید و صَنَا^۳ و غیره . و این ^۴ شهرها بر صحراست ^۵ ، و پادشاه آن بنده حَبَشِی^۶ بود از آن پسر شاد دل ؛ و دیگر قسم از حِمِیْر کوهی است ^(۱) که آن را نَجْد گویند و اندر او دیو لاخهاوسر دسیرها باشد و جاهای ^۷ تنگ و حصارهای محکم ؛ و سیوم ^۸ قسم از سوی مشرق است ، و اندر آن شهرهای بسیار است چون : نَجْران و عَثْر^۹ و بیشه و غیر آن . و اندر این قسم نواحی ^{۱۰} بسیار است . و هر ناحیتی ملکی و رئیسی دارد . و آنجا سلطانی و حاکی مطلق نیست ، قومی مردم باشند خودسر ^{۱۱} و ^{۱۲} بیشتر دزد و خونی و حرّامی . و این قسم مقدار دویمت فرسنگ در صد و پنجاه ^{۱۳} بر آید . و خلق بسیار باشند ^{۱۴} و همه نوع ^{۱۵} . و ^{۱۶} قصرِ عُصْدان به یمن است ، به شهری که آنرا صَنَا گویند ، و از آن قصر اکنون بر مثال تَلّی مانده است ، در میان شهر . و آنجا گویند که خداوند این قصر پادشاهِ همه جهان بوده است . و گویند که در آن تَلّ گنجها و دَفینهها ^{۱۷} بسیار است و هیچ کس دست بر آن نیارد بردن ، نه سلطان و نه رعیت . و عقبت بدین شهر صَنَا کنند . و آن سنگی است که از کوه بیرونند و در میان ریگک بر تابه به آتش بریان کنند و در میان ریگک

- ۱- متن مطبوع : و در . ۲- ب ط : و این . ۳- ط : صفا .
 ۴- نپ : و آن . ۵- نپ : شهرهاییست بر صحرا . ۶- نپ (در اصل) : ششی
 (کذا) بعد اصلاح کرده اند . ۷- نپ (در اصل) : و جاهای (کذا) بعد اصلاح کرده اند .
 ۸- کذا فی «نپ» ایضا (نه سوم) (حاشیه ب) . ۹- نپ : بحران
 و عشر و بیسه ؛ ط : ... عشر... ۱۰- نپ : ناحی ؟ ۱۱- ب نپ :
 به خودسر . ۱۲- نپ «واو» ندارد . ۱۳- «نپ» افزوده : فرسنگ .
 ۱۴- ب : باشد . ۱۵- «ب» در حاشیه آورده : کذا ایضا «نپ» (اما تردید
 بر اساسی نیست) . ۱۶- نپ : دَفینههای .

(۱) «ب» در حاشیه آورده : به نسبت است ظاهراً یعنی کوهستان است .

به آفتابش پرویزند^۱ و به چرخ بپرایند^۲. و من به مصر دیدم که شمشیری به سوی^۳ (۱) سلطان آورده بودند، از بَمَن که دسته و بر چک^۴ او از یک پاره عقیق سرخ بود مانند یاقوت.

صفت مسجد الحرام و بیت کعبه - گفته ایم^۵ که خانه کعبه در میان مسجد حرام^۶ و مسجد حرام^۶ در میان شهر مکه، و طول آن از مشرق به مغرب است و عرض آن از شمال به جنوب.

اما دیوار مسجد قائمه نیست و رُکنها در مالیده است تا به مُدَوَّری مایل است، زیرا که چون در مسجد نماز کنند، از همه جوانب، روی به خانه باید کرد. و آنجا^۷ که مسجد طولانی تر است، از باب ابراهیم عَلَیْهِ السَّلَام است تا به باب بنی هاشم چهارصد و بیست و چهار آرش است. و عرضش از باب النُدُوَه، که سوی شمال است، تا به باب الصَّفَا^۸، که سوی جنوب است، و فَرَاختر جایش سیصد و چهار ارش است. و بسبب مُدَوَّری جایی^۹ تنگتر نماید و جایی^{۱۰} فَرَاختر، و همه گیرد^{۱۱} برگرد مسجد، سه رَواق است پوشش، به عمودهای رُخام برداشته اند. و میان سرای را چهار سو کرده، و درازی پوشش که به سوی ساحت مسجد است به چهل و پنج طاق است و^{۱۲} پهنایش به بیست و سه طاق. و عمودهای رُخام تمامت صد و هشتاد و چهار است. و گفتند این عمودها همه^{۱۳} خُلَقای بغداد فرمودند از جانب شام به راه دریا بردن^{۱۴}.

۱- ب ط : پرویزند. ۲- ط : بیاریند ؛ ب : به پرازند ؛ نپ : به پیرایند.

(متن از حاشیه «ب» است). ۳- ط : برای. ۴- «ب» در حاشیه راجع به

«برچک» توضیحی داده است که در فهرست لغات خواهیم آورد). ۵- ط : گفته ام.

۶- ط : مسجد الحرام. ۷- ط : اینجا. ۸- ط : صفا. ۹- ب : جای ؛

نپ (ظاهراً) : جایی. ۱۰- «ط» و متن مطبوع : گرد و برگرد. ۱۱- «واو»

از «نپ» است. ۱۲- ط ب : همه عمودها را. ۱۳- کلمه در «نپ» نیست.

وگفتند چون این عمودها به مکه رسانیدند، آن ریمانها که در کشتیا و گردونها^۱ بسته بودند^۲ و پاره شده بود^۳، چون بفروختند از قیمت آن شصت هزار دینار مغربی حاصل شد^۴. و از جمله آن عمودها یکی در^۵ آنجاست که باب^۶ الندوه گویند^۷، ستونی سرخ رُخامی است^۸. گفتند^۹ این ستون را همسنگ^{۱۰} دینار خریده اند، و به قیاس آن، یک ستون سه هزار من بود.

مسجد حرام را هیجده در است همه به طاقها ساخته اند بر سر ستونهای رُخام، و بر هیچکدام دری نشانده اند که فراز توان کرد. بر جانب مشرق چهار در است: از گوشه شمالی باب^{۱۱} النبی، و آن به سه^{۱۲} طاق است بسته، و هم بر این دیوار، گوشه جنوبی،^(۱) دری دیگر است که آن را هم باب^{۱۳} النبی گویند، و میان آن^{۱۴} دو در^(۲) صد آرش بیش است^{۱۵} و این در به دو^{۱۶} طاق است. و چون از این در بیرون شوی بازار عطاران است که خانه رسول^(ص)^{۱۷} در آن کوی بوده است و بدین در به نماز

۱- متن مطبوع: کشتیا بود و گردونها که. ۲- نپ (دراصل): بود (اصلاح

مانند متن). ۳- نپ (دراصل): شد (اصلاح): شده بودند. ۴- کلمه در

«نپ» الحاقی است. ۵- نپ: از. ۶- کلمه در «نپ» نیست.

۷- نپ (دراصل): رخام است (اصلاح): از رخام است. ۸- ط «که» افزوده است.

۹- ط و متن مطبوع: هم بستگ. ۱۰- نپ: سه. ۱۱- نپ: این.

۱۲- نپ: بیشتر. ۱۳- ط: دو. ۱۴- ب نپ: علیه السلام.

(۱) مقصود از گوشه جنوبی قطعاً «بر سمت جنوب» است یعنی در دوم بر طرف جنوب

در اول (که هر دو را باب النبی گویند) واقع است، و مقصود گوشه جنوبی دیوار مشرقی (یعنی زاویه جنوبی آن دیوارها دیوار جنوبی)، کما یثوم فی بادی الاسر، نیست زیرا چنانکه سابق گفت عرض مسجد از شمال به جنوب قریب ۳۰۴ ارض است و حال اینکه اینجا گوید که فاصله میان این دو در قریب صد ارض است و هو واضح. (حاشیه ب).

(۲) یعنی فاصله دو در، که هر دو نام باب النبی دارند.

اندر مسجد شدی . و چون ازین در بگذری هم بر این دیوار شرقی ^۱ بابِ علی ،
 عَلِيهِ السَّلَام ، است ، و این ، آن در است که امیرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيٌّ ، عَلِيهِ السَّلَام ،
 در مسجد ^۲ رفقی به نماز . و این در به سه ^۳ طاق است . و چون از این ^۴ در بگذری
 بر گوشهٔ مسجد مناره‌ای دیگر است ^(۱) بر سرِ سعی ، که ^۵ از آن مناره که به بابِ
 بنی‌هاشم است تا بدینجا بیاید شتافتن ، و این مناره هم از آن چهارگانهٔ مذکور است .
 و بر دیوار جنوبی که آن طول مسجد است هفت در است : نخستین بر رُکن ^۶ - که
 نیم‌گرد کرده‌اند ^۷ - بابُ الدَّفَاقِينَ است ، و آن به دو طاق است ، و چون اندکی به جانبِ
 غربی بروی ^۸ دری دیگر است ، به دو طاق و آن را بابُ الفَسَّانِينَ ^۹ گویند . و ^{۱۰}
 همچنان قدری دیگر بروند بابُ الصَّفَاگویند ، و این در را پنج طاق است ، و از همه ،
 این ^{۱۱} طاقِ میانین ^{۱۲} بزرگتر است ^{۱۳} . و جانبِ او ^{۱۴} دو طاق کوچک ^(۲) . و رسول‌الله ^{۱۵}

۱- ب : مشرقی . ۲- کلمه در «ط» نیست . ۳- نپ : ۴- ۵ .

۴- نپ : آن . ۵- ب ط «که» ندارند . ۶- «بر رکن» در «ط» نیست .

۷- نپ : کرد گرانند ؟ ۸- ط : روی . ۹- نپ : الفساین (کذا) .

۱۰- «واوه در «ط» نیست . ۱۱- نپ (در اصل افزوده) : بزرگتر است (بعد به خط

جدید زده است) . ۱۲- ط : میانی . ۱۳- نپ (در اصل) : بزرگ است (اصلاح

مانند متن) . ۱۴- نپ (در اصل) : در دو (اصلاح) مانند متن . ۱۵- نپ

«الله» ندارد «ب» و «نپ» علیه‌السلام افزوده‌اند .

(۱) عبارت مغشوش و مضطربست و شاید در عبارت سقطی یا تحریفی باشد ، در هر

صورت نام باب بنی‌هاشم که ظاهراً بر دیوار شرقی مسجد و در جنوب سه در مذکور

است در اینجا مذکور نیست و سابق صحبت از مناره‌ای نکرد که این دیگری آن باشد .

(حاشیه ب) (درص ۱۲۱ ذکر چهار مناره کرده است . به تعلیقات بنگرید) .

(۲) ظاهراً عبارت این طور بوده است : « و از هر جانب او دو طاق کوچک » یا :

« و جانب او از هر طرف دو طاق کوچک » یا نحو آن ، تا عدهٔ پنج طاق درست بشود .

(حاشیه ب) .

از این در بیرون آمده است که به صفا^۱ شود و دعا کند . و عتبه^۲ این طاق^۳ میانین^۲ سنگی سپید است عظیم ، و سنگی سیاه بوده است که رسول (ص) پای مبارک خود بر آنجا نهاده است و آن سنگ نقش قدم مبارک او^۴ گرفته ، و آن نشان قدم را از آن سنگ سیاه بریده اند^۵ ، و در آن^۶ سنگ سپید ترکیب کرده^۷ ، چنانکه سرانگشتهای^۸ پا اندرون مسجد دارد . و حجاج بعضی روی بر آن نشان قدم نهند و بعضی پای تبرک را^{۱۰} . و^۹ من روی بر آن نشان^{۱۱} نهادن واجبتر دانستم . و از باب الصفا^{۱۲} سوی مغرب مقداری دیگر بروند ، باب الطوی^{۱۳} است ، به دو طاق . و از آن جا مقداری دیگر بروند به باب التمارین رسند ، به دو طاق . و چون از آن بگذرند باب المتعایل^{۱۴} ، به دو طاق ، و برابر این سرای^{۱۵} بوجهل^{۱۵} است . که اکنون مستراح است^(۱) .

بر دیوار مغربی که آن عرض مسجداست سه در است : نخست آن گوشه ای که با جنوب دارد باب عروءه^{۱۶} ، به دو^{۱۱} طاق است . و^{۱۷} به میانه^{۱۸} این خلیع باب ابراهیم علیه السلام ، است ، به سه^{۱۹} طاق^(۲) . و بر دیوار شمالی - که آن طول مسجداست - چهار در است : بر گوشه مغربی باب الوسیط^{۲۰} است ، به یک طاق ، چون از آن

- ۱- نی : بر صفا . ۲- ط : سیانی . ۳- نی ب : علیه السلام و الصلوة .
 ۴- ب : متبرک او علیه السلام ؛ ط : متبرکه . ۵- ب ط : بریده اند .
 ۶- لی : و درین . ۷- ط : کرده اند . ۸- نی : انگشتها .
 ۹- نی «واوه» ندارد . ۱۰- تبرک را در «ط» نیست . ۱۱- نی : آنجا .
 ۱۲- ط : صفا . ۱۳- ب نی : السطوی . ۱۴- نی : باب النامل (۲)
 ۱۵- ب ط : ابرجهل . ۱۶- نی : دو . ۱۷- ب «واوه» ندارد .
 ۱۸- ط : میانه . ۱۹- نی : سه . ۲۰- نی : الوسیطة .

(۱) در ضلع جنوبی گفت هفت در است و شش در فقط شمرد . (حاشیه ب) .

(۲) در ضلع غربی گفت سه در است و دو در فقط شمرد . (حاشیه ب) .

بگذری^۱ سوی مشرق بابُ العَجَلَة است ، به یک طاق^۲ . و چون از آن بگذری به میانه^۳ ضلعِ شمالی بابُ النَّدْوَة است^۴ به دو طاق . و چون از آن بگذری بابُ المُشَاوَرَة است به یک طاق . و چون به گوشه^۵ مسجد رسیِ شمالی مشرق^۶ دری است بابُ بَنی شَيْبَة گویند (۱) .

- و خانه^۷ کعبه به میانِ ساحتِ مسجد است ، مُرَبَّعِ طولانی ، که طولش از شمال به جنوب است و عرضش از مشرق به مغرب . طولش [هفده ارش و بلندی] سی ارش است (۲) و عرض شانزده . و درِ خانه سوی مشرق است . و چون در خانه روند رکنِ عِراقی بر دست راست باشد و رکنِ حَجَرُ الْأَسْوَدِ بر دست چپ . و رُکنِ مغربیِ جنوبی^۸ را رُکنِ بمانی گویند . و رُکنِ شمالیِ مغربی را رُکنِ شامی گویند .
و حَجَرُ الْأَسْوَدِ در گوشه^۹ دیوار به سنگی بزرگ ترکیب کرده اند ، و در آنجا نشانده ، چنانکه مردی تمام قامت بایستد با سینه^{۱۰} او مقابل باشد .

۱- نپ : برگذری . ۲- ط : و یک طاق . ۳- کلمه « است » از

« نپ » است . ۴- ط : شرقی . ۵- در « نپ » العاقی است .

(۱) در ابتدای این فصل گفت که مسجد حرام را هیجده در است و فقط شانزده در شمرد و یک در دیگر که باب بنی هاشم باشد به قرائن خارجی و سیاق عبارت مفهوم شد در هیجدهم معلوم شد (کذا و ظاهراً : نشد) کجاست و بچه اسم موسوم است . هاشیة ب). بر ضلع شمالی نیز چهار در گفت و پنج شمرد . مصحح «ب» باین نکته توجه نکرده اند و نیز توجه نکرده که در ضلع جنوبی از هفت در یک در و در ضلع غربی از سه در یک در مذکور نیست و اینکه باب بنی هاشم را بجای یکی از این دو گرفته است صحیح نمی باشد ، زیرا باب بنی هاشم یکی از چهار در شرقی ، و بجای خود مذکور است . بنابراین یا مسجد را نوزده در بوده است و یا یکی از دو رقم یعنی هفت (در ضلع جنوبی) و سه (در ضلع غربی) محرف است و بترتیب شش یا دو باید باشد . (م . د .).

(۲) به تعلیقات نگاه کنید .

و حَجَرُ الْأَسْوَدِ بِدِرَازِي بَدَسْتِي^۱ و چهار انگشت باشد، و به عرضِ هشت انگشت باشد، و شکلش مُدَوَّر است . و از حَجَرُ الْأَسْوَدِ تا درِ خانه چهار آرش است . و آنجا را که میان حَجَرُ الْأَسْوَدِ و درِ خانه است مُلْتَزِم^۲ گویند . و درِ خانه از زمین به چهار^۳ آرش برتر است چنانکه مردی تمام قامت بر زمین ایستاده^۴ بر عتبه رسد . و نردبان ساخته‌اند از چوب چنانکه به وقتِ حاجتِ در پیشِ در نهند ، تا مردم بر آن بروند و در خانه روند . و آن چنان است که به فراخی ده مرد بر پهلوی هم به آنجا برتوانند رفت و فرود آمد^۵ . و زمین خانه بلند است بدین^۶ مقدار که گفته شد .

صفت در کعبه - در کعبه دری است از چوبِ ساج ، به دو مصراع . و بالای درش آرش و نیم است . و پهنای هر مصراعی یک‌گزر و سه چهار یک، چنانکه^۸ هر دو مصراع سه‌گزر و نیم باشد . و روی در و در افراز^۹ هم ، نبشته است^{۱۰} و بر آن نقره‌کاری دایره‌ها و کتابها^{۱۱} نقاشی مُنَبَّت کرده‌اند ، و کتابهای^{۱۲} بزرگ کرده ، و سیم سوخته در رانده ، و این آیت را تا آخر بر آنجا^{۱۳} نوشته : **وَ اِنَّ اَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ . الْآيَةَ (۱) و دو حلقه^{۱۴} نقره‌گین^{۱۵} بزرگ که از غزنین^{۱۶}**

-
- ۱- ب ط : یک‌دستی . (متن از «نپ» است) . ۲- ط : ملزم . ۳- ط : چهار . ۴- نپ : ایستاده است . ۵- نپ : فرو . ۶- همه جا : آیند . (متن از «نپ» است) . ۷- ط : بدان . ۸- ط : چنانچه . ۹- ب : و روی در و در فراز ؛ ط : و روی در و فراز . نپ : و روی در افراز (متن احتمال صورت دیگر «نپ» است) . ۱۰- نپ (در اصل) : همه هم پشته است ؟ ۱۱- نپ (در اصل) و کتابهای (اصلاح مانند متن) . ۱۲- نپ : و کتابها . ۱۳- ط : آنجا . ۱۴- نپ : دولته (کذا و بدون واو عطف . حاشیه ب) . ۱۵- ب نپ : فقر گین . ۱۶- ط : قزوین .

فرستاده‌اند بر دو مصراع در زده^۱، چنانکه دست هر کس که خواهد بدان نرسد و دو حلقه^۲ دیگر نقره‌گین^۳ خردتر از آن هم^۴ بر دو مصراع در زده، چنانکه دست هر کس که خواهد بدان رسد. و قُفلی^۵ بزرگ از نقره بر این دو حلقه^۶ زیرین بگذرانیده^۷ که بستن در به آن باشد، و تا آن قُفل برنگیرند در^۸ گشوده نشود.

- صفت اندرون کعبه - عَرْضِ دیوار یعنی ثَخَانَتِش شش شِیْبَر است. و زمینِ خانه را فرش از رُخام است، همه سپید. و درخانه سه خَلوت کوچک است * بر مثال دکانها: یکی مقابل در و دو بر جانبِ [جَنُوب] و شمالِ ستونها که درخانه است^۹ و^{۱۰} در زیر سقف زده‌اند همه چوبین است، چهار سو تراشیده، از چوب ساج^{۱۱} یک ستون [که] مدوَر است و از جانبِ شمال تخته سنگی رُخامِ سرخ است طولانی که فرش زمین است و می‌گویند که رسول صلی الله علیه و آله^{۱۲} بر آنجا نماز کرده است^{۱۳} و هر که آن را شناسد جهد کند که نماز بر آنجا کند. و دیوارخانه همه به تخته‌های^{۱۴} رُخام پوشیده است از الوان. و بر جانبِ غربی شش مِحْراب است از نقره ساخته، و به میخ بر دیوار دوخته، هر یکی به بالای^{۱۵} مردی به تکلّف^{۱۶} بسیار، از زرکاری و سوادِ سیم سوخته^{۱۷} و چنان است که این مِحْرابها از زمین بلندتر است و مقدار چهار آرش دیوارخانه از

۱- «نپ» افزوده: به زرها (= ظاهراً: به رزهای) تفرکین قوی بر بالای در (بعد

این کلمات را با سداد خط زده است). ۲- ب نپ: تفرکین. ۳- نپ: همه.

۴- ب ط: و قفل. ۵- نپ: بگذرانند. ۶- نپ (در اصل): قفل (اصلاح

مثل متن). ۷- کلمه برای ربط معنی افزوده شد و مسکن هم هست که کلمه جانب

دگرگون شده جنوب باشد. ۸- جمله از علامت ستاره (*) تا اینجا به خط سرخ

الحاقی است در هاشم «نپ». ۹- نپ: که. ۱۰- ب نپ: علیه الصلوة

والسلام. ۱۱- ط و متن مطبوع: کرده‌اند. ۱۲- ب: تختهای؛ ط:

به خشتهای. ۱۳- ب نپ: بالای. ۱۴- ط: و تکلف. ۱۵- ط:

سوخته نموده.

زمین برتر، ساده^۱ است و بالاتر از آن همه دیوار از رُخام است تا^۲ سقف به نقارت^۳ و نقاشی کرده، و اغلب به زر پوشیده^۴ هر چهار دیوار. و در آن سه^۵ خلوت، که صفت کرده شد، که یکی در رُکن عراقی است و یکی در رُکن شامی و یکی در رُکن یمانی، در^۶ هر بیغوله^۷ دو تخته^۸ چوبین^۹ به مِسْمَار نقره بر دیوارها دوخته‌اند، و آن تخته‌ها از کشتی نوح، عَلَیْهِ السَّلَام، است. هر تخته پنج گز طول^{۱۰} و یک گز عرض دارد. و در آن خلوت که قفای حَجَرُ الاسود است دیبای سرخ در کشیده‌اند و چون از در خانه در روند، بر دست راست، زاویه^{۱۱} خانه، خانه^{۱۲} چهار سو کرده‌اند^{۱۳} مقدار سه گز در^{۱۴} سه گز و^{۱۵} در آنجا درجه‌ای است که آن راه^{۱۶} بام خانه است. و دری نقره گین^{۱۷} به یک طبقه، بر آنجا نهاده، و آن را بابُ الرَّحْمَةِ خوانند. و قفل^{۱۸} نقره گین^{۱۹} بر او^{۲۰} نهاده باشد^{۲۱}. و چون بر بام شدی دری دیگر است افکنده همچون دری بامی. هر دو روی آن در نقره^{۲۲} گرفته. و بام خانه به چوب پوشیده است، و همه پوشش را به دیبا در^{۲۳} گرفته، چنانکه چوب هیچ پیدا نیست. و بر دیوار پیش خانه از بالای چوبها کتابه‌ای است زرین بر دیوار آن دوخته، و نام سلطان مصر بر آنجا نوشته. که مکه گرفته، و از دست خلفای بنی عباس بیرون برده. و آن الْمَعْرِزِ لِدینِ اللَّهِ^{۲۴} بوده است.

۱- نپ (در اصل) : ساده. (اصلاح) : نهاده ؛ ط : استاده. ۲- ط : و تا.

۳- نپ (در اصل) : به تفاوت (اصلاح) و بتفاوت (کذا). ۴- متن مطبوع : پوشیده‌اند.

۵- کلمه از «ط» است. ۶- اصل : و در (متن احتمال حاشیه «ب» است).

۷- نپ (در اصل) : یقوله. (اصلاح) : یقوله. ۸- ط : چوبی. ۹- کلمه در «نپ»

نیست. ۱۰- ب ط خانه دوم را ندارند. ۱۱- ط ب : کرده. ۱۲- نپ : و در.

۱۳- نپ «واو» ندارد. ۱۴- نپ : درجی است که راه. ۱۵- ب نپ : نقرگین.

۱۶- ب ط : قفل. ۱۷- ط : در. ۱۸- نپ : باشند. ۱۹- ط : از...

۲۰- نپ : به دیبای بر. ۲۱- در اصل : المعزیز لدین الله ؛ «ب» در حاشیه احتمال

داده است «العزیز بالله» باشد یا المعز لدین الله. (متن تصحیح قیاسی است بر اساس ضبط

و چهار تخته^۱ نقره گین^۱ بزرگ دیگر هست^۲ برابر یکدیگر هم بر دیوار خانه دوخته به مسامراهای نقره^۳ و بر هر یک نام سلطانی از سلاطین مصر نوشته، که هر یک از ایشان به روزگار خود، آن تخته‌ها فرستاده‌اند^۴.

و اندر میان ستونها سه^۵ قندیل نقره آویخته است، و پشت خانه به رخام یمانی پوشیده است که همچون بلور است. و خانه را چهار روزن است، به چهار گوشه، و بر هر روزنی از آن، تخته‌ای آبنگینه^۶ نهاده که خانه بدان روشن است و باران فرو نیاید و ناودان خانه از جانب شمال است بر میانه جای. و طول ناودان سه گز است و سرتاسر به زر نوشته است^۷.

و^۸ جامه‌ای که خانه بدان پوشیده بود سپید بود، و به دو موضع طیراز داشت^۹

- ۱۰ طیرازی را یک گز عرض، و میان هر دو طیراز ده گز^{۱۰} بتقریب. و زیر و بالا به همین قیاس، چنانکه به واسطه^{۱۱} دو طیراز علو^{۱۱} خانه به سه قسمت بود، هر یک به قیاس ده گز. و^{۱۲} بر چهار جانب جامه میحرابه‌ای رنگین بافته‌اند و نقش کرده، به زر رشته^{۱۲} و پرداخته^{۱۳}، و بر هر دیواری سه محراب: یکی بزرگ در میان و دو کوچک بر دو طرف، چنانکه بر چهار دیوار دوازده محراب است بر آن خانه. بر جانب شمال، بیرون خانه دیواری ساخته‌اند مقدار یک گز و نیم و هر دو سردیوار تا نزدیک آركان^{۱۴} خانه برده، چنانکه این دیوار مقوس است چون نصف دایره‌ای. و میانجای این دیوار از دیوار خانه مقدار^{۱۴} پانزده گز دور است. و دیوار وزمین این موضع را^{۱۵} مرخم کرده‌اند

۱- ب نپ : نقرگین. ۲- ب ط : دیگری است. ۳- ب نپ : نقرگین.

۴- ط متن مطبوع : فرستاده است. ۵- کلمه در «ط» نیست. ۶- در «نپ»

به خط الحاقی است. ۷- نپ : نوشته است ناودان را. ۸- نپ «واو» ندارد.

۹- «ب» در حاشیه راجع به طراز و محراب توضیحی داده است که در فهرست لغات

خواهیم آورد. ۱۰- ط متن مطبوع : گز است. ۱۱- نپ «واو» ندارد.

۱۲- نپ : رشه ؟ ۱۳- واو از «ط» و متن مطبوع است. ۱۴- کلمه در «نپ»

نیست. ۱۵- ب «را» ندارد.

بدرُخامِ مُلَوْنِ^۱ و منقش ، و این موضع را حَجَرِ گوبند و آبِ ناودانِ بام^۲ خانه در این حجر ریزد . و^۱ در زیر ناودان نخته سنگی سبز نهاده است ، بر شکلِ مِحْرَابِی ، که آبِ ناودان بر آن افتد . و آن سنگ چندان است که مردی بر آن نماز تواند کردن^۳ . و مقامِ ابراهیم عَلَیْهِ السَّلَام از خانه سوی مشرق است و آن سنگی است^۴ که نشانِ دو قدمِ ابراهیم ، عَلَیْهِ السَّلَام ، بر آنجاست . و آن را در سنگی دیگر نهاده است ، و غِلافِ چهار سو کرده ، که به بالایِ مردی باشد از چوب ، به عملِ^۵ هر چه نیکوتر و طبلهای نقره بر او زده^۶ و آن غِلاف را دو جانب به زنجیرها در سنگهای عظیم بسته و دو قفل بر آن زده تا کسی دست بدان نکند . و میانِ مقام و خانه سی آرش است . بیتر^۷ زَمَزَم از خانه کعبه هم^۸ سوی مشرق است ، و بر گوشه حجرالاسود است . و میانه^۹ بئرِ زَمَزَم و خانه چهل و شش آرش است . و فراخی چاه سه گز و نیم در سه گز و نیم است . و آبش^{۱۰} شوری دارد لیکن بتوان خورد . و سرچاه را حَظیره^{۱۱} کرده اند از نخته های رُخامِ سپید ، بالایِ آن دو آرش . و چهار سویِ خانه زَمَزَم آخرها کرده اند که آب در آن ریزند و مردم وضو سازند . و زمین خانه زَمَزَم را مُشَبَّکِ چوبین کرده اند^{۱۱} تا آب که می ریزند فرو می رود . و در این خانه سوی مشرق است^{۱۲} .

و برابر خانه زَمَزَم هم از جانب مشرق خانه ای دیگر است مُرَبَّع ، و گنبدی بر آن نهاده ، و آن را سِقَابَةُ الْحَاجِّ گویند ، اندر آنجا خُمها نهاده باشد^{۱۳} که حاجیان از آنجا آب خورند . و از این سِقَابَةُ الْحَاجِّ سوی مشرق خانه ای دیگر است طولانی

۱- نپ «واو» ندارد . ۲- نپ : تمام . ۳- نپ : کرد . ۴- نپ :

سنگ است . ۵- ط : به عمل آورد . ۶- ب ط : بر آورده . ۷- ب : بئر :

۸- کلمه در «ط» نیست . ۹- ط : آب . ۱۰- («ب» در حاشیه راجع به حظیره

توضیحی دارد که در فهرست لغات خواهیم آورد) . ۱۱- ط ب : چوبی .

۱۲- چهار کلمه اخیر در «نپ» به خط الحاقی سرخ زده شده است . ۱۳- نپ : باشند .

و سه گنبد بر سر آن نهاده است و آنرا خِزَانَةُ الزَّيْتِ^۱ گویند ، اندر او شمع و روغن و قنادیل باشد . و گیرد برگردِ خانه^۲ کعبه ، ستونها فرو برده اند ، و بر سر هر دو ستون چوب افکنده و بر آن تَکَلُّفَاتِ کرده ، از نِقَارَت^۳ و نَقْش . و بر آن حلقه ها و قُسَلَاها آویخته ، تا به شب شمعها و چراغها بر آنجا نهند از آن قِنْدیل آویزند و آنرا مَشَاعِل^۴ گویند . و میان^۵ دیوار خانه^۶ کعبه و این مَشَاعِل^۷ - که ذکر کرده شد - صد و پنجاه گز باشد و آن طوافگاه است . و جمله^۸ خانه ها که در^۹ ساحتِ مسجد الحرام است ، بجز کعبه^{۱۰} مُعَظَّمَة ، شَرَفَهَا اللهُ تَعَالَى ، سه خانه است : یکی خانه^{۱۱} زمزم ؛ و دیگر سِقَايَةُ الْحَاجِّ ؛ و دیگر خِزَانَةُ^{۱۲} الزَّيْتِ . و اندر پوشش که برگرد^{۱۳} مسجد است پهلوی دیوار صندوقهاست از آن^{۱۴} هر شهری ، از بلاد مغرب و مصر و شام و روم و عراقین و خراسان و ماوراء النّهر و غیره .

۱۰

و به چهار فرسنگی از مکه ناحیتی است از جانبِ شمال ، که آنرا بُرْقه گویند . امیر مکه آنجا نشیند^{۱۵} ، با لشکری که او را باشد . و آنجا آب روان و درختان است ، و آن ناحیتی است در مقدار دو فرسنگ طول و همین مقدار عرض .

و من در این سال از اول رجب به مکه مُجاور بودم . و رسم ایشان است که

۱۵

مُدّام در ماه رجب هر روز در کعبه بگشایند ، بدان وقت که آفتاب بر آید .

صفت گشودن در کعبه ، شَرَفَهَا اللهُ تَعَالَى - کلید^{۱۶} خانه^{۱۷} کعبه گروهی از عرب

دارند که ایشان را بنی شَيْبَةَ گویند ، و خدمتِ خانه^{۱۸} ایشان کنند و از سلطانِ مصر

۱- نپ : خزانه الزیت . ۲- نپ (در اصل) : مقارب (اصلاح مانند متن).

۳- ط : نپ ؛ و از آن ندرم . ۴- نپ (در اصل) : مشاعیل (اصلاح مانند متن).

۵- ط : در میان . ۶- «نپ» کلمه را ندارد . ۷- نپ : مشاعیل .

۸- «در» در «نپ» به خط الحاقی است . ۹- نپ : خزانه (بدون نقطه).

۱۰- ط : کو . ۱۱- ب ط : می نشیند . ۱۲- ط و متن مطبوع : و کلید .

۱۳- «ب» : خانه را . «را» در «نپ» به خط الحاقی است .

ایشان را مُشاهَره و خِلعت بود^۱. و ایشان را رئیسی است که کلید به دست او باشد و چون او بیاید پنج شش کس دیگر با او باشند^۲. چون بدانجا رسند، از حاجیان، مردی ده بروند و آن نردبان - که صفت کرده‌ایم - برگیرند و بیاورند و پیش در نهند^۳ و آن پیر بر آنجا رود، و بر آستانه بایستد. و دو^۴ تن دیگر بر آنجا روند و جامه و دیبای در^۵ را باز کنند، یک سر از آن یکی از این دو مرد بگیرد، و سری مردی دیگر، همچون لُباده‌ای^۶ که آن پیر را بپوشند که در می‌گشاید^۷. و او قفل بگشاید و از آن حلقه‌ها بیرون کند. و خَلقی از حاجیان پیش در خانه ایستاده باشند. و چون در باز کنند ایشان دست به دعا بر آرند^۸ و دعا کنند. و هر که^۹ در مکه باشد چون آواز حاجیان بشنود داند که در حرم گشودند، همه^{۱۰} خلق به یکبار به آوازی بلند دعا کنند^{۱۱} چنانکه غُلغله‌ای^{۱۲} عظیم در مکه افتد. پس آن پیر در اندرون شود. و آن دو شخص همچنان آن جامه می‌دارند. او^{۱۳} دور رکعت نماز کند، و بیاید، و هر دو مصراع در باز کند، و بر آستانه بایستد، و خُطبه برخواند، به آوازی بلند، و بر رسولُ الله^{۱۴} (ص)^{۱۵} صَلَوَات فرستد، و بر اهل بَيْتِ او. آن وقت آن پیر و یاران او^{۱۶} بر دو طرف در خانه بایستند و حاج در رفتن گیرند و به خانه در می‌روند، و هر یک دور رکعت نماز می‌کنند و بیرون می‌آیند تا آن وقت که نیمروز نزدیک آید. و در خانه که نماز کنند رو به در کنند، و به دیگر جوانب نیز رواست^{۱۷}. و وقتی که خانه

۱- ب نی : بودی. ۲- نی : باشد را. ۳- نی (به اصلاح جدید) : و بیاورند و پیش در نهند. (اصل متن) : و بیاندش درنهد (کذا بعینه).
 ۴- در «نی» الحاقی است. ۵- ب نی : زرد. ۶- بجز «ط» : پرده.
 ۷- ب ط : گشاید. ۸- نی «واو» ندارد. ۹- ط : بردارند. ۱۰- ط : هر کس. ۱۱- نی : هم. ۱۲- نی : کند. ۱۳- نی (در اصل) : غلبه (اصل مانند متن). ۱۴- بجز «نی» : و. ۱۵- «نی» الله ندارد.
 ۱۶- ب نی : علیه الصلوة والسلام. ۱۷- «واو» در «ط» نیست. ۱۸- ط : روا باشد.

پُر مردم شده بود^۱ که دیگر جای نبود که در روند، مردم را شمردم، هفتصد و بیست مرد بودند.

مردم یمن که به حج آیند، عامه^۲ آن^۲، چون هندوان، هر یک لُنگی بر بسته و مویها فرو گذاشته، و ریشها بافته، و هر یک کتاره^۳ قطنی^۴، چنانکه هندوان، در میان زده^۵ - و گویند اصل هندوان از یَمَن بوده است و کتاره^۶ قتاله^۶ بوده است معرَب کرده اند^(۱) - و در میان شعبان و رمضان و شَوَّال روزهای دوشنبه و پنجشنبه و آدینه در کعبه بگشایند. و چون ماه ذی القَعْدَه^۸ در آید دیگر در کعبه باز نکنند.

عُمْرَه جِعْرانَه - به چهار فرسنگی مکه، از جانب شمال، جایی است آنرا جِعْرانَه گویند. مصطفی (ص) آنجا بوده است بالشکری. شانزدهم ذی القَعْدَه^۸ از آنجا احرام گرفته است و به مکه آمده^۹ و عُمْرَه کرده^{۱۰}. و آنجا دو چاه است^{۱۱}: یکی را بِشْرُ الرَّسُول گویند؛ و^{۱۲} یکی را بِشْرُ عَلَی بنِ اَبی طَالِب، صَلَوَاتُ اللهِ عَلَیْهِمَا. و هر دو چاه را آب تمام خوش باشد. و میان هر دو چاه ده گز باشد. و آن سُنَّتِ بَرَجَا دارند و بدان مَوسَم، آن عُمْرَه بکنند. و نزدیک آن چاه کوه پاره ای است که بدان موضع گَوهَا^{۱۳} در سنگ افتاده است همچو کاسه ها^{۱۴}. گویند پیغمبر (ص)^{۱۵} بدست خود در آن گَوهَا^{۱۶} آرد سرشته است و خلق^{۱۷} که آنجا روند در آن گَوهَا^{۱۳} آرد

-
- ۱- ط : باشد. ۲- ط : او. ۳- ط نپ : کتاره. ۴- کلمه در «نپ» نیست. ۵- «واو» در «ط» نیست. ۶- کلمه در «ط» نیست. ۷- نپ : قباله. ۸- ط : ذی قَعْدَه. ۹- متن مطبوع : آمد. ۱۰- متن مطبوع : کرد. ۱۱- ط متن مطبوع : چاهی است. ۱۲- واو در «ط» نیست. ۱۳- ط ب ه «نپ» (اصلاحی) : گودها. (متن از «نپ» اصلی است). ۱۴- کذا فی «نپ» به اصلاح جدید، (در اصل) : وان کان ها. ۱۵- ب نپ : علیه الصلوة والسلام. ۱۶- ب ه «نپ» اصلاحی : گود ؛ ط : گودها. (متن از «نپ» اصلی است با اصلاح قیاسی). ۱۷- ب ط : وخلق.

(۱) در تاریخ یمنی (طبع مصر ج ۲ ص ۳۷۱) به همین لفظ «قتاله» مذکور است که شارح گوید معرب کتاله است (حاشیه ب).

سرشند^۱ با آب^۲ آن چاهها. و همانجا درختان بسیار است، هیزم بکنند^۳ و نان پزند و تَبْرَکْ را^۴ به ولایتها برند. و هم آنجا کوه پاره‌ای بلند است که گویند بلال حبشی بر آنجا^۵ بانگِ نماز گفته است^۶. مردم بر آنجا روند و^۷ بانگِ نماز گویند. و در^۸ آن وقت که من آنجا رفتم غلبه‌ای بود، که زیادت از هزار شترِ عماری در آنجا بود، تا به دیگر چه رسد.

و از مصر تا مکه بدین راه که این نوبت آمدم سیصد فرسنگ بود. و از مکه تا یَمَن دوازده فرسنگ^(۱). و دشتِ عَرَقات در میان کوههای خُرد است چون پُشته‌ها. و مقدارِ دشت دو فرسنگ است در دو فرسنگ. در^۹ آن دشت مسجدی بوده است که ابراهیم، علیه‌السلام، کرده است. و این ساعت منبری خراب از خشت مانده است^{۱۰}. * و چون وقت نماز پیشین شود^{۱۱} خطیب بر آنجا رود و خطبه جاری^{۱۲} کند^{۱۳}. پس بانگِ نماز بگویند و دو رکعت نماز به جماعت، به رسمِ مسافران، بکنند و هم در وقت^{۱۴} قَامتِ نماز^{۱۵} بگویند و دو رکعتِ دیگر نماز به جماعت بکنند

۱- ط : سرشته. ۲- نپ : به آب. ۳- نپ : کتند.

۴- ب نپ : به تبرک. ۵- ط : در آنجا. ۶- است در «ط» نیست.

۷- نپ «واو» ندارد. ۸- متن مطبوع : که در ؛ ط : در. ۹- نپ : و بر.

۱۰- نپ : ماندست. ۱۱- جمله میان علامت ستاره تا اینجا در «نپ» به خط الحاقی

افزوده شده است. ۱۲- «نپ» الحاقی. (و کلمه قطعاً غلط و زیادی است. حاشیه «ب»).

۱۳- نپ : بکنند. ۱۴- ب ط : همه در آن ... : نپ (در اصل) : و هم در وقت

(اصلاح) : و هم در آن وقت. ۱۵- «نپ» کلمه را ندارد.

(۱) «ب» در حاشیه آورده است : «بودن این جمله (جمله «و از مصر...») در اینجا

کمال بی‌مناسبتی را دارد و احتمال می‌رود این جمله از موضع دیگر کتاب سهواً به موضع ما نحن فيه انتقال داده [شده] است و «نپ» نیز بعینه مثل متن است» (انتهی). برای مرتبط

ساختن این جمله و محل احتمالی آن به صفحه ۱۱۸ سطر ۱۱۷۲ و ۱۱۷۳ مراجعه شود.

پس خَطیب بر شتر نشیند و سوی مشرق بروند . به یک فرسنگی آنجا کوهی خُرد سنگی است ، که آنرا جَبَلُ الرَّحْمَةِ گویند ، بر آنجا بایستند و دعا کنند تا آن وقت که آفتاب فرورود .

و پسرِ شاددل که امیرِ عَدَن بود آب آورده بود از جای^۲ دور ، و مال بسیار بر آن خرج کرده ، و آب را از آن^۳ کوه آورده ، و به دشتِ عَرَقات برده ، و آنجا حوضها ساخته ، که در^۴ ایام حج پر آب کنند تا حاج را آب باشد . و هم این [پسر] شاددل بر سر جَبَلُ الرَّحْمَةِ چهار طاقی ساخته عظیم ، که روز و شبِ عَرَقات ، برگنبد آن خانه^۵ چراغها و شمعههای بسیار بنهند که از دو فرسنگ بتوان دید . چنین گفتند که امیر مکه از او هزار دینار بستند^۶ که اجازت داد تا آن خانه بساخت .

۱۰. نهم ذی الحجة سنه^۷ اثنتی^۸ و اربعین و اربعمائه^(۱) حج^۹ چهارم به باری خدای ، تعالی ، بگزاردم^{۱۰} و چون آفتاب غروب کرد ، حاج^{۱۱} و خطیب از عَرَقات باز گشتند ، و^{۱۲} یک فرسنگ بیامدند تا به مشعر الحرام . و آنجا را^{۱۳} مُزْدَلِفَةَ گویند . بنایی ساخته اند خوب همچون مقصوره که مردم آنجا نماز کنند و سنگی رَجْم را^{۱۴} که به مینی^{۱۵} اندازند از آنجا بگیرند . و رسم چنان است که آن شب ، یعنی شب عید ، آنجا باشند ، و بامداد نماز کنند ، و چون آفتاب طلوع کند ، به مینی^{۱۶} روند . و حاج^{۱۷} آنجا قُربان کنند . و^{۱۸} مسجدی بزرگ است آنجا که آن مسجد را خیف گویند . و آن روز

۱- کذا فی « نپ » به اصلاح (اصل) : و . ۲- ط نپ : جائی .

۳- نپ : بدان . ۴- نپ «در» ندارد . ۵- ط : آن خانهها . ۶- ب ط :

بستید . ۷- (حاشیه ب : ظاهراً اثنتین) . ۸- اصل : بگذاردم .

۹- ط : و حاج . ۱۰- متن مطبوع «واو» ندارد . ۱۱- نپ : آنجاست .

۱۲- نپ : جمار . (به اصلاح که بعد زده است) : رجم را . ۱۳- نپ «واو»

ندارد .

خطبه و نماز عید کردن به مِنی^۱ رسم نیست و مصطفی (ص) نفرموده است. روز دهم به مِنی^۱ باشند^۱ و سنگ بیندازند. و شرح آن در متاسک حج گفته اند. دوازدهم ماه هر کس که عزم بازگشتن داشته باشد هم از آنجا بازگردد و هر که به مکه خواهد بود با مکه^۲ رود.

پس از آن از اعرابی شتر کرایه گرفتم تا لحسا^۳، و گفتند از مکه تا آنجا به سیزده روز روند. وداع خانه^۴ خدای، تعالی، کردم. روز آدینه^۵ نوزدهم ذی الحجه^۶ سنه^۷ اثنتین^۸ و آربعین^۹ و آربعمائه^{۱۰}، که اول خرداد ماه^{۱۱} قدیم بود، هفت فرسنگ از مکه بر فتم^{۱۲} مرغزاری بود. از آنجا کوهی پدید آمد. چون به راه کوه شدیم صحرایی بود و دیها^{۱۳} بود، و چاهی بود که آنرا بيشر الحسین بن سلامة^{۱۴} می گفتند، و هوای^{۱۵} سرد بود. و راه سوی مشرق می شد. و دوشنبه^{۱۶} بیست و دوم^{۱۷} ذی الحجه^{۱۸} به طائف رسیدیم، که از مکه تا آنجا دوازده فرسنگ باشد.

طائف ناحیتی است بر سر کوهی. به ماه خرداد چندان سرد بود که در آفتاب می بایست نشست. و به مکه خربزه فراخ بود^(۱۹) و^(۲۰) آنچه قصبه^{۲۱} طائف است شهرکی است و حصار محکم دارد و بازارکی کوچک، و جامعی مختصر دارد، و آب روان

- ۱- نپ : باشد. ۲- ب ط : به مکه. ۳- نپ : لحصا. ۴- اصل :
 اثنی. (متن از حاشیه «ب» است). ۵- کلمه ماه در «نپ» الحاقی است.
 ۶- ب ط : بر فتم. ۷- متن مطبوع : دیها. ۸- نپ : سلاقه.
 ۹- (حاشیه ب ظاهر آ : هوا، یا : هوایی). ۱۰- ب : دوام. ۱۱- نپ
 «واو» ندارد.

(۱) سال ۴۴۲

(۲) «ب» در حاشیه توضیح را افزوده: «یعنی تفاوت هوا بین طائف که در یک منزلی مکه است و بین مکه به این درجه بود که در مکه خربزه فراوان بود و در طائف در آفتاب می بایست نشست».

و درختان نار و ^۱ انجیر بسیار داشت. قبر ^۲ عبدالله بن عباس، رَضِيَ اللهُ عَنْهُ ^۳، آنجاست، به نزدیکی آن قصبه. و خلفای بغداد آنجا مسجدی عظیم ساخته‌اند و آن قبر را در گوشه آن مسجد گرفته، بر دست راست محراب و منبر. و مردم آنجا خانه‌ها ساخته‌اند و مقام گرفته.

- از طائف بر رفتیم و ^۴ کوه و شکستگی بود که می‌رفتیم. و هر جا حصارکها و دیهکها بود. و در میان شکستها حصارکی خراب به‌من نمودند، اعراب گفتند: این خانه لیلی بوده است، و قصه ایشان عجیب است ^۵. و از آنجا به حصارکی رسیدیم که آن را مطار ^۶ می‌گفتند. و از طائف تا آنجا دوازده فرسنگ بود. و از آنجا به ناحیتی رسیدیم که آنرا ثریا ^۷ می‌گفتند. آنجا خرماستان ^۸ بسیار بود و زراعت می‌کردند به آب ^۹ چاه و دولا ب. و ^{۱۰} در آن ناحیه می‌گفتند که ^{۱۱} هیچ حاکم و سلطان نباشد و هر جا رئیس و مهتری باشد به سر خود. و مردی ^{۱۲} دزد و خونی ^{۱۳}، همه روز با یکدیگر جنگ و خصومت کنند.

و از طائف تا آنجا بیست و پنج فرسنگ می‌داشتند. از آنجا بگذشتیم ^{۱۴}، حصارکی بود که آنرا جزع می‌گفتند. و در مقدار نیم فرسنگ زمین، چهار حصار بود. آنچه

۱- واو از «ط» است. ۲- کلمه در «نپ» نیست. ۳- رضی الله عنه

در «ط» نیست. ۴- نپ «واو» ندارد. ۵- نپ ظاهراً «که» ندارد.

۶- ط نپ: عجب است. ۷- کذا ایضاً فی «نپ» (حاشیه «ب»). (اما این تردید

بر اساسی نیست، رجوع به معجم البلدان و فهرست ناسهای جغرافیایی شود).

۸- کذا فی «نپ» در حاشیه، در متن اصلاً بیاض بوده است جای این کلمه ولی با مرکب

سرخ الحاقی نوشته است: سرا. ۹- ط ب: خرماستان. ۱۰- ط ب: با آب.

۱۱- واو در «ط» نیست. ۱۲- ط: این. ۱۳- نپ: گفتند.

۱۴- ط ب: مردم. ۱۵- کذا «نپ» به اصلاح جدید. (اصل متن): دیوار و خونی رنگ

(کذا). ۱۶- ب ط: بگذشتیم.

بزرگتر بود، که ما آنجا فرود آمدیم، آنرا حِصْنِ بَنِي نُسَیْر^۱ می گفتند. و درختهای خرمای بود اندک. و خانه آن شخص که شتر از او گرفته بودیم در این جزع بود. پانزده روز آنجا بماندیم^۲. ختفیر نبود که ما را بگذرانند. و عرب آن موضع، هر قومی را، حدی باشد که علف خوار ایشان بود^۳ و کسی بیگانه در آنجا نتواند شدن، که هر که را که^۴ بی ختفیر یابند بگیرند و برهنه کنند؛ پس از هر قومی ختفیری باشد^۵ تا از آن حد بتوان گذشت. (و ختفیر بدرقه باشد، و قلاوُز نیز گویند)^۶. اتفاقاً سرور آن اعراب که در راه ما^۷ بودند، و^۸ ایشانرا بنی سواد^۹ می گفتند، به جزع آمد و ما او را ختفیر گرفتیم، و او را ابو غانم عَبَسُ بنُ البَعِیر می گفتند. با او رفتیم. قومی روی به ما نهادند، پنداشتند^{۱۰} صیدی یافتند، چه ایشان هر بیگانه را که^{۱۱} بینند صید خوانند^{۱۲} چون رئیس ایشان با ما بود چیزی نگفتند، و اگر نه^{۱۳} آن مرد بودی ما را هلاک کردندی. فی الجمله در میان ایشان یکچندی بماندیم که ختفیر نبود که ما را بگذرانند. و از آنجا ختفیری دو بگیریم، هر یک به ده دینار، تا ما را به میان قومی دیگر برد^{۱۴}. قومی عرب بودند که پیران هفتاد ساله مرا حکایت کردند که در عمر خویش بجز شیر شتر چیزی^{۱۵} نخورده بودند. چه در این^{۱۶} بادیه ها چیزی نیست الا علی شور که شتر می خورد^{۱۷} و^{۱۸} ایشان خود گمان می بردند که همه عالم چنان باشد.

۱- نپ : پسر. ۲- ط : ماندم ؛ ب : بماندم. ۳- ط : باشد.

۴- نپ : که « ندارد. ۵- ط : باشد که. ۶- «ب» در حاشیه آورده :

این جمله (و ختفیر...) گویا حاشیه بوده است که بعدها ملحق به متن شده است.

۷- ط : باما. ۸- ب نپ : که. ۹- ط : سوار ؛ نپ : سواده.

۱۰- نپ کذا به اصلاح. (اصل) : چند شتر (کذا). ۱۱- نپ « که » ندارد.

۱۲- ط : می بینند... می خوانند. ۱۳- ط ب : و گرنه. ۱۴- ط : بردند.

۱۵- نپ : هیچ. ۱۶- نپ : آن. ۱۷- «نپ» افزوده : و از جایهای می کنند که

شتر می خورد. (بعد به خط الحاقی سرخ این جمله را زده است). ۱۸- «ب» واو ندارد.

من^۱ از قوی^۲ به قوی^۳ نقل و تحویل می کردم و همه جا^۴ مخاطره^۵ و بیم بود.
 الا آنکه خدای، تبارک و تعالی^۶، خواسته بود که ما به سلامت از آنجا بیرون آییم^۷.
 به جایی رسیدیم، در میان شکستگی، که آن را سر^۸ با^۹ می گفتند. کوهها بود هر یک
 چون گنبدی که من در هیچ ولایتی^{۱۰} مثل آن ندیدم. بلندی چندان^{۱۱} نی که تیر به آنجا
 نرسد، و چون نخم^{۱۲} مرغ آملس و صلب، که هیچ شقی و ناهمواری بر آن نمی نمود.
 و از آنجا بگذشتیم. چون^{۱۳} همراهان ما سوسماری^{۱۴} می دیدند می کشند و می خوردند^{۱۵}،
 و هر کجا عرب بود شیر شتر می دوشیدند^{۱۶}. من نه سوسمار توانستم^{۱۷} خورد و نه شیر
 شتر و^{۱۸} در راه هر جا درختکی^{۱۹} بود که باری داشت، مقداری که دانه ماشی باشد،
 از آن چند دانه حاصل می کردم^{۲۰} و بدان قناعت می نمودم^{۲۱}. و بعد از مشقت بسیار
 و چیزها که دیدیم و رنجها که کشیدیم به فلج^{۲۲} رسیدیم، بیست و سیوم صفر^{۲۳}. از مکه
 تا آنجا صد و هشتاد فرسنگ بود.

این فلج^{۲۴} در میان بادیه است. ناحیتی بزرگ بوده است و لیکن^{۲۵} به تعصب
 خراب شده است. آنچه، در آن وقت که ما آنجا رسیدیم، آبادان بود، مقدار نیم
 فرسنگ در یک میل عرض بود، و در این مقدار چهارده حصار بود. و مردم کافی^{۲۶}

- ۱- نپ، نپ ۲ : پس . ۲- نپ : قوم . ۳- در «نپ» کلمه العاقی است.
 ۴- نپ : جای . ۵- ط : خطر . ۶- نپ : آمدم . ۷- ط :
 هر ما ؛ نپ : ثر با . ۸- نپ : ولایت . ۹- نپ : چندان .
 ۱۰- در «نپ» کلمه العاقی است . ۱۱- نپ : سوسمار . ۱۲- متن مطبوع :
 و بخوردند . ۱۳- نپ (در اصل) : می ستند (به اصلاح جدید) : می دوشیدند .
 ۱۴- ط : از سوسمار نتوانستم . ۱۵- «نپ» واو ندارد . ۱۶- ط ب : درختی .
 ۱۷- نپ : می کردیم . ۱۸- نپ : می نمودیم . ۱۹- ط ، متن مطبوع :
 فلج . ۲۰- ط : صفر بود . ۲۱- نپ : و لکن . ۲۲- ط :
 و مردکی .

دزد و مُفسد و جاهل . و این چهارده حصن به دو گروه^۱ بودند و^۲ مُدام میان ایشان خُصومت و عداوت بود . و ایشان گفتند ، ما از اصحاب الرّسّم^۳ ، که در قرآن ذکر کرده است ، تعالی^۴ و تقدّس . و آنجا چهار کاریز بود و آب آن همه بر نخلستان می افتاد . و زرع ایشان بر زمینی^۵ بلندتر بود و بیشتر آب از چاه می کشیدند که زرع را آب دهند . و زرع به شتر می کردند ، نه به گاو ، چه آنجا گاو ندیدم . و ایشان را اندک زراعتی باشد^۶ . و هر مردی خود را روزی به ده^۷ سیر غله اجری کرده باشد ، که آن مقدار به نان پزند ، و از این نماز شام تا دیگر نماز شام ، همچو رمضان ، چیزی نمی خورند ، اما به روز خرما خورند . و آنجا خرمایی^۸ بس نیکو دیدم ، به از آنکه در بصره و غیره^(۱) . و این مردم عظیم درویش و بدبخت باشند . با همه درویشی همه روزه جنگ و عداوت و خون کنند . و آنجا خرمایی بود که میدون می گفتند ، هر یکی ده درم ، و خسته^(۲) که در میانش بود دانگ و نیم بیش نبود . و گفتند اگر بیست سال بنهند تباه نشود . و معامله ایشان به زر نیشابوری بود . و من بدین فلّج^۹ چهار ماه بماندم به حالتی که از آن صعبت تر نباشد . و^{۱۰} هیچ چیز از دنیاوی با من^{۱۱} نبود الا دو سکه^{۱۲} کتاب .

۱- ب نپ : کرده . ۲- ط ب : که . ۳- ط : الرقیمم ؛ متن مطبوع :

الرقیم . ۴- ب ط : زمین . ۵- کلمه از «طه» است . ۶- ط : بدو .

۷- ب ط نپ (به اصلاح جدید) : چیز کمی (متن از «نپ» اصلی است) . ۸- ط ب :

خرمای ۹- ط ، متن مطبوع : فلیج . ۱۰- ط ، متن مطبوع : نشود (بدون واو) .

۱۱- ط : به من . ۱۲- ط : سلسله ؛ نپ (به اصلاح جدید) : جلد .

(اصل مانند متن) .

(۱) این عبارت دلیل است که ناصر خسرو سفرنامه را بعدها از مجموعه یادداشتهای

خود تدوین کرده است ، چه در این تاریخ که او در فلج بوده هنوز بصره را ندیده بوده است و در صفحه ۱۴۶ خود به ندیدن بصره تصریح دارد .

(۲) خسته = هسته ، استه . خرما استخوان .

وایشان مردی گرسنه و^۱ برهنه و^۱ جاهل بودند. هر که به نماز می آمد البته با سپروشمشیر بود، و کتاب نمی خریدند.

- مسجدی بود که ما در آنجا بودیم، اندک رنگکِ شَنْجَرَف و لاجورد بامن بود، بر دیوار آن مسجد بیتی نوشتم^۲ و شاخ و برگی^۳ در میان آن بردم. ایشان بدیدند، عجب داشتند، و همه^۴ اهل حصار جمع شدند و به تفرّج آن آمدند و مرا گفتند که :
- « اگر مِحْراب این مسجد را^۵ نقش کنی صد من خرما به تو دهیم ». و صد من خرما نزدیک ایشان ملکی بود، چه تامن آنجا بودم از عرب لشکری به آنجا آمد و از ایشان پانصد من خرما خواست. قبول نکردند و جنگ کردند. ده^۶ تن از اهل حصار کشته شد و هزار نخل بیریدند^۷ و ایشان ده من خرما ندادند. چون بامن شرط کردند من آن مِحْراب^۸ نقش کردم. و آن صد من خرما فریادرس ما بود، که غذا نمی یافتیم و از جان ناامید شده بودیم، که تصوّر نمی توانستیم^۹ کرد که از آن بادیه هرگز بیرون توانیم^{۱۰} افتاد، چه^{۱۰} به هر طرف که آبادانی^{۱۱} داشت، دو بیست فرسنگ بیابان می بایست بُرید، مَخوف و مُهْلَک، و در آن چهار ماه هرگز پنج^{۱۲} من گندم به یک جانندیدم. تا عاقبت قافله ای از بِمَامَه بیامد که آدمی گیرد^{۱۳} و به لِحْصا^{۱۴} برد، که آدمی از بَمَن به این فِلْج^{۱۵} آرند و به تجّار فروشند. عربی گفت: « من ترا به بصره بَرَم ». و بامن هیچ نبود که به کِیرا بدهم^{۱۶}. و از آنجا تا بصره دو بیست فرسنگ و کِیرای^{۱۷} شتر یک

۱- نپ «واو» ندارد. ۲- نپ : بنوشتم. ۳- ب نپ : و برگ شاخ و برگی. ۴- نپ (در اصل) : ما (به اصلاح) : را. ۵- نپ : و ده. ۶- ب ط : بیریدند. ۷- ط : مِحْراب را. ۸- نپ : نمی توانستم. ۹- نپ : توانم. ۱۰- «چه» در «نپ» نیست. ۱۱- نپ : به آبادانی. ۱۲- ط : چهار. ۱۳- «نپ» کذا (به اصلاح) اصل متن : کرد ؟ ۱۴- نپ : به لِحْصا (بدون واو عاطفه). ۱۵- ط، متن مطبوع : فلیج. ۱۶- نپ (به اصلاح) : به کِیرا دهم (اصل) : به کِیرا دهیم ؛ ط : به کِیرا به ... ۱۷- نپ : کِیرای.

دینار بود ، از آنکه شتری نیکو به دوسه دینار می فروختند . مرا^۱ چون نقد نبود و به نسیه می بردند گفت : «سی دینار در بصره بدهی ترا بریم»^۲ . به ضرورت قبول کردم و هرگز بصره ندیده بودم .

پس آن عربان کتابهای من بر شتر نهادند و برادرم را بر شتر^۳ نشانند و من پیاده^(۱) بر قدم روی به مَطَّلَعِ بَنَاتِ النَّعْشِ . زمینی هموار بود^۴ بی کوه و پشته ، و هر کجا زمین سخت تر بود آب باران در او ایستاده بودی^۵ ، و شب و روز می رفتند که هیچ جا اثر راه پدید نبود ، الا بر سَمْعِ^۶ می رفتند و عجب آنکه بی هیچ نشانی ناگاه به سر چاهی رسیدندی^۸ که آب بود . القصه به چهار شبانه روز به یمامه آمدیم .

به یمامه^۹ حصاری بود بزرگ و کهنه ، و از^{۱۰} بیرون حصار شهری است و بازاری و از هر گونه صنّاع در آن بودند و جامعی نیک ، و امیران آنجا از قدیم باز علویان بوده اند و کسی آن ناحیت^{۱۱} از دست ایشان بیرون نکرده بود^{۱۲} ، از آنکه آنجا خود سلطان و ملکی قاهر نزدیک نبود . و آن علویان نیز شوکتی داشتند ، که از آنجا سیصد چهار صد^{۱۳} سوار برنشستی . و زبندی مذهب بودند^{۱۴} و در قامت^{۱۵} گویند : «مُحَمَّدٌ

۱- نپ : و سرا . ۲- نپ : بیریم . ۳- ط ب : به شتر .

۴- نپ : بودی . ۵- «واو» از «نپ» است . ۶- ب نپ ط : بود . (متن از متن

مطبوع است) . ۷- نپ : سمعه ؟ ۸- ط ، متن مطبوع : رسیدند .

۹- نپ (ظاهراً) : یمامه . ۱۰- ب ط : از . ۱۱- «نپ» به خط العاقی

افزوده : را . ۱۲- ط ب : از دست آنها نکرته بود . (کلمه بیرون در «نپ» به خط

العاقی است) . ۱۳- ط : سیصد و چهار صد . ۱۴- کلمه در «ط» نیست .

۱۵- نپ ط : اقامت . «گولیده» ندارد .

(۱) «ب» در حاشیه توضیح را آورده است : «کذا ایضاً فی «نپ» و هیچ معلوم نیست که چگونه دوست فرسنگ پیاده رفته است و چگونه پابه پای شتران می رفته است ، متن ظاهراً باید غلط باشد» (انتهی) . اما این تردید براساسی نیست چه رهائی از آن بیابان دور از آبادانی گذشته از آنکه سردازجان نامیده شده را فوژی عظیم بوده است پیاده مسافرت کردن ناصر خسرو بی سابقه نیست چنانکه سابقاً دیدیم (ص ۶۱) که از بیت المقدس پیاده به حج رفته است و بازگشته .

و علیٰ خَیْرُ الْبَشَرِ وَ حَتَّىٰ عَلٰی خَیْرِ الْعَمَلِ ۱۰ . وگفتند *مردم آن شهر شریفیه باشند . و بدین ناحیت آبهای روان است ، از کاریز ، و نخلستان ۱ . وگفتند چون خرما فراخ شود یک هزار من به یک دینار باشد .

واز یمامه به لَحسا ۲ چهل فرسنگ می داشتند ، و به زمستان توان رفت که آب باران جایها ۳ باشد که بخورند ، و به تابستان نباشد .

لَحسا شهری است بر صحرائی ۴ نهاده که از هر جانب که بدانجا خواهی رفت بادیه عظیم بیاید برید . و نزدیکتر شهری از مسلمانی ، که آن را سلطانی است ، به لَحسا بصره است . و از لَحسا تا بصره صد و پنجاه فرسنگ است . و هرگز به بصره سلطانی نبوده است که قصد لَحسا کند .

- ۱۰ صفت لَحسا - لَحسا شهری است که همه سواد و روستای او ۶ حصار است و چهار باروی قوی از پس یکدیگر درگرد او کشیده است از گل محکم . و ۷ میان هر دو دیوار قریب یک فرسنگ باشد . و چشمه های آب عظیم است در آن شهر ، که هر یک پنج آسیاگرد باشد . و همه این آب در ولایت ۸ بر کارگیرند که از دیوار بیرون نشود . و شهری جلیل در میان این حصار نهاده است ، با همه آلتی که در شهرهای بزرگ باشد . در شهر بیش از بیست هزار مرد سپاهی باشد . وگفتند سلطان آن مردی بود شریف ۹ بود و آن مردم را از مسلمانی باز داشته بود و گفته ۱۱ : « نماز و روزه از شما بر گرفتم » . و دعوت کرده بود آن مردم را که مرجع شما جز با من نیست . و نام او بوسعید ۱۲

۱- ط : نخلستان زیاد دارد . ۲- نپ : به لَحسا . ۳- ط : در غدیرها ؛

نپ (در اصل) : جایها (به اصلاح جدید) : در جایها (در چاهها؟) . (متن از «نپ»

اصلی است) . ۴- اصل : صحرائی . (متن حدس حاشیه «ب» است) . ۵- کلمه از

«ط» است . ۶- ط : ... روستائی و ... ؛ متن مطبوع : هم سواد و روستایی و ...

۷- ط : در . ۸- نپ : ولایتش . ۹- «نپ» : مردی شریف .

۱۰- ط : نپ : و او . ۱۱- ط ، متن مطبوع : وگفتی . ۱۲- ب : ابوسعید .

* نپ : گفتندی .

بوده است . چون از اهل آن شهر پرسند که : « چه مذهب داری ؟ » گوید که :
 من بوسعیدیم^۱ . نماز نکنند و روزه ندارند و لیکن بر مُحَمَّد مُصْطَفَى (ص)^۲ و پیغامبری او
 مُقَرَّبند . بوسعید ایشان را گفته است که : « من باز پیش شما آمیم » ، یعنی پس از وفات .
 و گور او به شهر لَحْسا اندر است . و مشهدی نیکو جهت او ساخته اند . و^۳ وصیت
 کرده است فرزندان خود را که : مُدام شش تن از فرزندان من این پادشاهی نگاه
 دارند و محافظت کنند رعیت را ، به عدل و داد ، و مخالفت یکدیگر نکنند تا من
 باز آمیم . اکنون ایشان را قصری عظیم است که دارُ الملکک ایشان است ، و تختی که
 شش ملکک به یک جای بر آن تخت نشینند^۴ ، و به اتفاق یکدیگر فرمان دهند و حکم
 کنند . و شش وزیر دارند . پس این شش ملکک^۵ بر یک تخت بنشینند^۶ و شش وزیر
 بر تختی دیگر^۷ ، و هر کار که باشد به کنکاج یکدیگر می سازند . و ایشان را در آن وقت
 سی هزار بنده^۸ درم خریده^۹ زنگی و حبشی بود . و کشاورزی و باغبانی کردند^{۱۰} .
 و از رعیت عشر چیزی^{۱۱} نخواستندی^{۱۲} . و اگر کسی درویش شدی یا صاحب قرض ،
 او را تعهد کردندی تا کارش نیکو شدی . و اگر زری کسی را بر دیگری بودی ،
 بیش از مایه^{۱۳} او طلب^{۱۴} نکردندی^{۱۵} . و هر غریب که بدان شهر افتد ، و صنعتی داند ،
 چندانکه کفاف او باشد^(۱) ، مایه بدادندی تا او اسباب و آلتی که در صنعت او به کار

۱- ط نپ : دارید گویند ... بوسعیدی هستیم ؟ ب : ... که ما بوسعیدی ایم .

۲- ب نپ : صلی الله علیه وآله وسلم . ۳- نپ : او . ۴- نپ : نشینند .

۵- ط ، متن مطبوع : ملکک که . ۶- و او در « ط » نیست . ۷- ط :

دیگر نشینند . ۸- نپ «واوه» ندارد . ۹- ب ط : می کردند .

۱۰- نپ (در اصل) : خری (اصلاح مانند متن) . ۱۱- ب : نخواستندی .

۱۲- نپ : مطالبت . ۱۳- جمله : « و اگر زری ... »

در « ط » نیست .

آید بخیریدی ، و به مراد خود^۱ زرایشان^۲ همان قدر که سته^۳ بودی باز دادی .
 و اگر کسی از^۴ خداوندانِ مِلک و آسیاب^۵ را مِلکی خراب شدی ، و قوتِ آبادان
 کردن نداشتی ، ایشان غلامان خود را نامزد کردند که بشدندی و آن مِلک و آسیاب^۶
 آبادان کردند ، و از صاحب ملک هیچ نخواستندی . و آسیابها باشد در لحسا که
 مِلکِ سلطان باشد و به سویی^۷ رعیت^(۱) غلّه آرد کنند ، که هیچ نستانند . و عمارتِ
 آسیا و مزد آسیابان از مالِ سلطان دهند . و آن سلاطین را سادات می گفتند و وزرای
 ایشان را شاره^۸ .

و در شهر لحسا مسجد آدینه نبود و خطبه و نماز نمی کردند ، الا آنکه
 مردی^{۱۰} عَجَمی^{۱۱} آنجا مسجدی ساخته بود ، نام آن مرد علی بن احمد^{۱۲} ، مردی
 مسلمان^{۱۳} و حاجبی بود و مُتَمَوِّل . و حاجیان که بدان شهر رسیدندی او تعهد کردی .
 و در آن^{۱۴} شهر خرید و فروخت و داد و ستد به سرب می کردند و سرب در زنبیلها
 بود ، در^{۱۵} هر زنبیلی شش هزار در مسنگ . چون معامله کردند زنبیل بشمردندی^{۱۶}

-
- ۱- «ط» افزوده است : رسیدی . ۲- ب نپ : ایشان که (و بهمین مناسبت در
 حاشیه آورده : و ظاهراً «که» زیادی و سهو نساخ است) . ۳- کلمه در «ط» نیست .
 ۴- در «نپ» العاقی است . ۵- ط . ب نپ : آسیاب . ۶- «ط» واو ندارد .
 ۷- ط : برای . ۸- سه کلمه اخیر در «ط» نیست ؛ نپ : شانزده (؟)
 ۹- متن مطبوع : والا . ۱۰- ط : مرد . ۱۱- نپ : با نام (به جای عجمی)
 سپس با نام را زده است و در حاشیه به جای آن نوشته : به آنجا . ۱۲- نپ : محمد .
 ۱۳- ب نپ «واو» ندارند . ۱۴- نپ : این . ۱۵- نپ : و در .
 ۱۶- نپ : بشمردندی .

(۱) «ب» در حاشیه آورده «استعمال غریبی است «بسوی» بر فرض صحت نسخه بمعنی
 «برای» (انتهی) . اما این تردید بهیچوجه غریب نیست و در نظم و نثر قدما فراوان است و در
 اشعار ناصر خسرو و همین کتاب (ص ۱۱۵ و ۱۲۵) نیز هست .

و همچنان برگرفتندی ، و آن نقد کسی از آن بیرون نبردی^۱ . و آنجا فوطه های نیکو بافند و به بصره برند ، و به دیگر بلاد . اگر کسی نماز کند او را باز ندارند ، و لیکن^۲ خود نکنند . و چون سلطان^۳ بر نشیند هر که با وی سخن گوید ، او را جوابِ خوش دهد ، و تواضع کند^۴ . و هرگز شراب نخورند . و پیوسته اسبی تنگ بسته با^۵ طوق و سرافسار به درِ گورخانه^۶ بوسعید^۶ به نوبت بداشته باشند ، روز و شب^۷ ، یعنی چون بوسعید^۶ برخیزد بر آن اسب نشیند . و گویند بوسعید^۶ گفته است فرزندان خویش را که : «چون من بیایم و شما مرا باز نشناسید ، نشان آن باشد که مرا با شمشیر^۸ من برگردن^۹ بزیند ، اگر من باشم در حال زنده شوم^{۱۰} . » و آن^{۱۱} قاعده بدان سبب نهاده است تا کسی دعوی بوسعیدی نکند .

و یکی از آن سلطانان^{۱۲} (۱) در ایامِ خلفای بغداد بالشکر به مکه^{۱۳} شده است و^{۱۴} شهر مکه سینه^{۱۵} و خلعتی^{۱۶} مردم را در طواف^{۱۷} درگیرِ خانه^{۱۸} کعبه بکشته^{۱۸} و حَجَرِ الاسود^{۱۹} از رُکن بیرون کرده [و] به لحسا برده^{۲۰} و گفته بود^{۲۱} : « این

۱- متن مطبوع : نبردندی . ۲- نپ : و اگر کسی ... و لکن .

۳- نپ (ظاهراً) : سلطانان . ۴- نپ : دهند ... کنند . ۵- متن مطبوع : و با .

۶- ب ط : ابوسعید . ۷- «ط» اینجا کلمه به نوبت افزوده است . ۸- نپ :

به شمشیر . ۹- ط : من گردن . (و این ضبط بهتر است) . ۱۰- ط : بر خیزم .

۱۱- نپ : و این . ۱۲- ط : سلاطین ؛ متن مطبوع : سلطان . ۱۳- ط :

به شهر مکه . ۱۴- نپ : اندر (به جای : است و) . ۱۵- نپ : بستد (ظاهراً) :

بسته . (حاشیه ب) . و سه کلمه اخیر در «ط» نیست . ۱۶- ط : جمعی از .

۱۷- در نپ «در طواف» الحاقی است . ۱۸- ط : کشته ؛ نپ : نکشه ؛ متن مطبوع :

بکشتند . ۱۹- «ط» «را» افزوده است . ۲۰- ب : بردند ؛ نپ : برد .

۲۱- ب نپ : بودند .

- سنگ مقناطیس مردم است، که مردم را از اطراف جهان به خویش می کشد ۱. و ندانسته^۱ که شرف و جلال^۲ مُحَمَّد مُصْطَفی، صَلَّی اللهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ^۳، بدانجا می کشد، که حَجَر از بسیار سالها باز آنجا بود و هیچ کس به آنجا نمی شد. و آخر حَجَرِ الاسود^۴ از ایشان باز خریدند و به جای خود بردند.
- در شهر لحسا گوشت همه حیوانات فروشدند، چون گربه و سگ و خر و گاو و گوسپند و غیره، و هر چه فروشدند سر و پوست آن حیوان نزدیک گوشتش^۵ نهاده باشد، تا خریدار داند که چه می خرد. و آنجا سگ را فربه کنند همچون گوسپند معلوف، تا از فریبی چنان شود که نتواند رفتن^۶، بعد از آتش بکشند و بخورند^۷.
- و چون از لحسا به جانب مشرق^۸ روند هفت فرسنگی دریاست. اگر^۹ در دریا بروند، بحرین باشد. و آن جزیره ای است پانزده فرسنگ طول آن، و شهری بزرگ است و نخلستان بسیار دارد. و مروارید از آن دریا بر آورند. و هر چه غواصان بر آوردندی یک نیمه سلاطین لحسا را بودی. و اگر از لحسا سوی جنوب بروند به عُمان رسند^{۱۰} و عُمان بر زمین عرب^{۱۱} است، ولیکن سه جانب او بیابان و بر است که هیچ کس^{۱۲} آن را نتواند بریدن.
- و^{۱۳} ولایت عُمان هشتاد فرسنگ در هشتاد فرسنگ است و گرمسیر باشد. و آنجا جوز هندی - که نارگیل^{۱۴} می گویند - روید. و اگر از عُمان به دریا، روی^{۱۵} فرامشرق

۱- ب نپ : ندانسته اند. ۲- ط : جلال تَبْوَت. ۳- ب : ...

علیه و سلم است ؛ نپ : ... علیه و آله و سلم. ۴- ط : «ا» افزوده است.

۵- ط : سگ و گربه. ۶- ط : گوشش. ۷- ط : رفتن نتواند.

۸- ط ب : آن می کشند و می خورند. ۹- ط : به مشرق. ۱۰- نپ : «اگر»

ندارد. ۱۱- ط : رسد. ۱۲- ط : غرب. ۱۳- ب : هیچ کسی.

۱۴- متن مطبوع «او» ندارد. ۱۵- ط : نارگیل. ۱۶- نپ :

روند ، به بارگاهِ کیش^۱ و مُکران رسند . واگر سوی جنوب روند به عَدَن رسند .
 واگر جانبِ دیگر [روند] به فارس رسند . و به لَحسا چندان خرما باشد که ستوران را
 به خرما فربه کنند ، که وقت باشد که زیادت از هزار من به یکک دینار بدهند^۲ . و چون
 از لَحسا سوی شمال روند به هفت فرسنگی ناحیتی است که آنرا قَطیف می گویند ، و آن
 نیز شهری بزرگ است و نَخیل^۳ بسیار دارد .

وامیری عرب به در^۴ لَحسا رفته بود و یکک سال آنجا نشسته ، و از آن چهار باره
 که دارد یکی سنده^۵ و خَیَل^۶ غارت کرده^۷ ، و چیزی به دست نداشته بود با ایشان .
 و چون مرا بدید ، از روی نَجوم پرسید^۸ که : « آیا من می خواهم که^۹ لَحسا بگیرم ،
 توأم یا نه ؟ که ایشان بی دینند . » من هر چه مصلحت بود می گفتم . و نزدیک من هم^{۱۰}
 بَدَویان با اهل^{۱۱} لَحسا نزدیک باشند^{۱۲} به بیدینی ، که آنجا کس باشد که به یکک سال
 آب بردست نزند ، و این معنی که تَقَریر کردم از سر بَصیرت گفتم نه چیزی از آراجیف
 که من نُه ماه در میان ایشان بودم^{۱۳} ، به یکک دفعه ، نه به تَفاریق . و شیر که^{۱۴}
 نمی توانستم خورد ، و از هر جگای آب خواستی که بخورم شیر بر من عَرَض کردند ،
 و چون نَستمی و آب خواستی گفتندی « هر جگای آب بینی آب طلب کنی^{۱۵} * که آن
 کس را باشد که آب باشد^{۱۶} . » و ایشان همه^{۱۷} عمر هرگز^{۱۸} گرما به ندیده بودند
 و آب^{۱۹} روان .

-
- ۱- نپ : کیش . ۲- ط : دهند . ۳- نپ : نخل . ۴- ط :
 به لَحسا ۴ نپ (به اصلاح جدید) : بدز (در اصل مانند متن) . ۵- نپ : بسته .
 ۶- بجز «نپ» : وخیلی . ۷- ب نپ : کرد . (متن حدس حاشیه «ب» است) .
 ۸- نپ : می پرسید . ۹- ط «که» ندارد . ۱۰- کلمه در «ط» نیست .
 ۱۱- نپ : به اهل . ۱۲- نپ : باشد . ۱۳- در «نپ» الحاقی است .
 ۱۴- کلمه در «نپ» نیست . ۱۵- «ب» به مناسبت عبارت نااستوار بعد از ستاره در حاشیه
 آورده است : کذا ایضاً فی «نپ» (؟) ۱۶- کلمه در «ط» نیست . ۱۷- ب نپ :
 و نه آب .

اکنون با سر حکایت رویم^۱. از یمامه چون به جانب بصره روانه شدیم، به هر منزل که رسیدیم جای آب بودی، و جای^۲ نبودی، تا بیستم شعبان سنه ثلاث و آربعین و آربعمائة^(۱) به شهر بصره رسیدیم. دیواری عظیم داشت، الا آن جانب که با آب بود^۳ دیوار نبود. و آن آب شط است. و دجله^۴ و فرات که به سرحد اعمال بصره بهم می‌رسند و چون آب جوبره^۵ نیز به ایشان می‌رسد آنرا شط العرب می‌گویند. و از این شط العرب دو جوی عظیم برگرفته‌اند که میان قسمر دو جوی یک فرسنگ باشد. و هر دورا بر صوب قبله برانده^۶، مقدار چهار فرسنگ، و بعد از آن سر هر دو جوی باهم رسانیده، و مقدار یک فرسنگ دیگر، یک جوی را هم به جانب جنوب برانده، و ازین نهرها جویهای بی‌حد برگرفته‌اند و به اطراف به در برده، و بر آن نخلستان^۷ و باغات ساخته^۸. و این دو جوی یکی که بالاتر است، و آن مشرقی^۹ شمال باشد، نهر معقل گویند؛ و آنکه مغربی^{۱۰} جنوبی است^{۱۱}، نهر ابله. و از این دو جوی جزیره‌ای بزرگ حاصل شده است^{۱۲} که مربع طولانی است^(۲). و بصره بر کناره^{۱۳} ضلع اقصی^{۱۴} از این مربع نهاده است^{۱۵}. و بر^{۱۶} جانب جنوبی مغربی^{۱۷} بصره بریه است، چنانکه هیچ آبادانی و آب و اشجار

۱- ط متن مطبوع: «که» افزوده‌اند. ۲- ط: رسیدیم که جای آب بودی

و جای مسکن نبودی؛ ب: رسیدیم... بودی جای... ۳- ط: داشت.

۴- نپ «و دجله» ندارد. ۵- ط: جزیره؛ ب نپ: حویزه. (متن ما از متن مطبوع

است). ۶- ط: و هر دو به جانب قبله روند؛ متن مطبوع: ... قبله برده.

۷- نپ: بساتین. ۸- نپ: ساخته‌اند. ۹- ط: شرقی.

۱۰- ط: غربی. ۱۱- ط: جنوبی باشد. ۱۲- ط: «است» ندارد.

۱۳- نپ: کنار. ۱۴- ط: ایسر. ۱۵- متن مطبوع: هر.

نیست . و در آن وقت که آنجا رسیدیم شهر اغلب خراب بود، و آبادانها^۱ عظیم پراکنده، که از محله‌ای تا محله‌ای مقدار نیم فرسنگ خرابی بود ، اما در و دیوار محکم و معمور بود^۲ و خاق انبوه^۳ ، و سلطان را^۴ دخل بسیار حاصل شدی . و در آن وقت امیر بصره پسر باکالیحجار^۵ دیلمی بود، که ملک پارس بود . وزیرش مردی پارسی بود و او را ابو منصور شهردان می گفتند .

و هر روز در^۶ بصره به سه جای بازار بودی : اول روز در یک جای دادوستد کردندی که آن را سُوقُ الخَزَاعَةِ گفتندی ؛ و میانه^۷ روز به جایی که آن را سُوقِ عثمان گفتندی ؛ و آخر روز جایی که آن را سُوقُ القَدَّاحین گفتندی . و حال بازار آنجا چنان بود که آن کس را که^۸ چیزی بودی به صرّاف دادی و از صرّاف خط بستندی و هر چه بایستی بخزیدی و بهای آن بر صرّاف حواله کردی ، و چندانکه در آن شهر بودی بیرون از خط صرّاف چیزی ندادی .

چون به آنجا^۹ رسیدیم از برهنگی و عاجزی به دیوانگان مانده بودیم و سه ماه بود که موی سر باز نکرده بودیم . و می خواستم^{۱۰} که در گرما به روم باشد که گرم شوم که هوا^{۱۱} سرد بود و جامه نبود^{۱۲} و من و برادرم هریک به لنگی^{۱۳} کهنه پوشیده بودیم^{۱۴} و پلاس پاره‌ای در پشت بسته از سرما . گفتم اکنون ما را که در حمام گذارد؟^{۱۵}

- ۱- ط : آبادانی آنها . ۲- کلمه در «نپ» نیست . ۳- ط، متن مطبوع : انبوه بود . ۴- ط : آن را . ۵- ط : اباکالنجار ؛ ب نپ : اباکالنجار . (متن تصحیح قیاسی است) . ۶- ط : دز . ۷- ب نپ : یک جا . ۸- ب ط : میان . ۹- ب نپ «که» ندارد . ۱۰- متن مطبوع : چون ... نپ ... آنجا . ۱۱- ط ب : و خواستم . ۱۲- نپ : ما را . ۱۳- ط «که» افزوده : که خود را بدان گرم کنیم . ۱۴- نپ : نرلنگی . ۱۵- ط : ما را در حمام باید شدن .

(۱) «نپ» در حاشیه آورده است که : «به» در متن باید زیادی باشد (لنگه سابق در ص ۱۲۷ استعمال شده است) . (انتهی) . اما این اظهار نظر بر اساسی نیست زیرا «پوشیده بودن» به معنی مستور و ملبس بودن است ، نه پوشیدن و به تن کردن .

- خرجینکی^۱ بود ، که کتاب در آن می‌نهادم ، بفروختم و از بهای آن درمکی چند ، سیاه ، در کاغذی کردم^۲ که به گرمابه بان دهم تاباشد که مارادمکی زیادت تر در گرمابه بگذارد ، که شوخ از خود بازکنیم^۳ . چون آن درمکها پیش او نهادم در مانگرس^۴ پنداشت که ما دیوانه ایم . گفت : «بروید که هم اکنون مردم از گرمابه بیرون می‌آیند» .
- و نگذاشت که ما به گرمابه در رویم^۵ . از آنجا باخجالت بیرون آمدیم و به شتاب برفتیم .
- کودکان بر در گرمابه بازی می‌کردند پنداشتند که ما دیوانگانیم^۶ در پی ما افتادند و سنگ می‌انداختند^۷ و بانگ می‌کردند . ما به گوشه‌ای باز شدیم و به تعجب در کار دنیا می‌نگرستیم^۸ و مکاری از ما می‌دینار مغربی می‌خواست ، و هیچ چاره ندانستیم^۹ ، جز آنکه وزیر ملک اهواز - که او را ابوالفتح علی بن احمد می‌گفتند ، مردی اهل بود و فضل داشت از شعر و ادب ، و هم کرمی تمام - به بصره آمده [بود] با آبناء و حاشیه و آنجا مقام کرده ، و اما در شغلی نبود . پس مرا در آن حال با مردی پارسی که هم از اهل فضل بود آشنایی افتاده بود ، و او را با وزیر صحبتی بودی و به هروقت نزد او تردد کردی و این^{۱۰} پارسی هم دست تنگ بود و وسعتی نداشت که حال مرا مرمئی کند ، حوال مرا نزد وزیر بازگفت . چون وزیر بشنید ، مردی را با اسبی نزدیک من فرستاد که «چنانکه هستی بر نشین و نزدیک^{۱۱} من آی» . من از بدحالی و برهنگی شرم داشتم و^{۱۲} رفتن مناسب ندیدم^{۱۳} ، رقعهای نوشتم و عذری خواستم^{۱۴} و گفتم که «بعدازین به خدمت رسم» . و غرض من دو چیز بود : یکی بی‌نوایی ؛ دویم گفتم همانا او را تصور شود که

۱- نپ : خرچنگی . ۲- نپ : کرده . ۳- طب : بازکنم . ۴- ط : نپ
اصلاحی : نگرست . ۵- ط : در رویم . ۶- ط : دیوانه ایم .
۷- ط : می‌آیند . ۸- ط : نپ : می‌نگرستیم . ۹- ط : نتوانستیم .
۱۰- ط : و این شخص . ۱۱- ط : نزد ؛ نپ : به نزدیک . ۱۲- «نپ»
«واو» ندارد . ۱۳- «نپ» دو کلمه اخیرا ندارد . ۱۴- «نپ» در اصل «خواستم»
را ندارد و فقط با مرکب سرخ به خط جدید در حاشیه افزوده است .

مرا^۱ در فضل مرتبه‌ای است زیادت ، تا چون بر رُقعهُ من اِطّلاع یابد^۲ قیاس کند که مرا آهلیت چیست ، تا چون به خدمت او حاضر شوم خجالت نبرم^(۱) . در حال سی دینار فرستاد که این را به بهای تن جامه بدهید . از آن دو دست جامه^۳ نیکو ساختم^۴ و روز سیوم به مجلس وزیر شدیم . مردی اهل وادیب و فاضل و نیکو منظر و متواضع دیدم و مُتدین و خوش سخن . و چهار پسر داشت : مهترین جوانی فصیح و^۵ ادیب و^۶ عاقل ، و او را رئیس ابو عبدالله احمد بن علی^۷ بن احمد گفتندی ، مردی شاعر و دبیر بود و جوانی خردمند و پرهیزگار^۸ . مارا به نزدیک^۹ خویش باز گرفت ، و از اولِ رمضان تا نیمه^{۱۰} شوال آنجا بودیم ، و آنچه آن اعرابی کیرای^{۱۱} شتر بر ما داشت ، به سی^{۱۲} دینار ، هم این وزیر بفرمود تا بدو^{۱۳} دادند و مرا از آن رنج آزاد کردند . خدای ، تَبَارَكَ وَتَعَالَى ، همه^{۱۴} بندگان خود را از عذابِ قرض و دینِ قَرَجِ دهاد ، بِحَقِّ الْحَقِّ وَ آهْلِهِ . و چون بخواستم رفت مارا به انعام و اکرام به راه دریاگُسیل کرد ، چنانکه در کرامت و قراغ به پارس رسیدیم ، از برکاتِ آن آزاد مرد ، که خدای ، عَزَّ وَجَلَّ ، از آزاد مردان خوشنود باد .

در بصره به نام امیر المؤمنین علی بن ابی طالب ، عَلَیْهِ السَّلَام ،^{۱۵} سیزده مشهد است ، یکی از آن [را] مشهد بنی مازن^{۱۶} گویند و آن آن است^{۱۷} که در ربیع^{۱۸} الاول

۱ - ط : من را . ۲ - ط : بیابد . ۳ - ب : ساختم .

۴ - نپ «واو» ندارد . ۵ - «نپ» افزوده : بود . ۶ - ط ب : نزدیک .

۷ - ط : کرایه ؛ متن مطبوع : کرائی . ۸ - نپ : سی . ۹ - نپ : ازو .

۱۰ - ب نپ : صلوات الله علیه . ۱۱ - نپ : مازن . ۱۲ - متن مطبوع ، ط :

همان آنست .

(۱) ناصر خسرو گوید مقصود دوم من از نوشتن رُقعهُ این بود که اندیشه‌م ممکن است و وزیر نزد

خود پنداشته باشد که من در فضل و دانش مرتبه عالی دارم ، پس چون رُقعهُ مرا ببیند

از روی آن درجه فضل واقعی مرا بسنجد و بدان می برد...

- سنهٔ سیت^۱ و ثلاثین^(۱) از هجرت نبی (ص)^۲ امیر المؤمنین علی^۳، علیه السلام^۴؛ به بصره آمده است و عایشه، رضی الله عنها^۵ به حرب آمده بود. و امیر المؤمنین (ع) دختر مسعود نهشلی^۶، لیلی، را به زنی کرده^۷ بود و^۸ این مشهد سرای آن زن است. و امیر المؤمنین علیه السلام هفتاد و دو روز در آن خانه مقام کرد و بعد از آن به جانب کوفه بازگشت. و دیگر مشهدی است در پهلوی مسجد جامع که آنرا مشهد باب الطیب گویند. و در جامع بصره چوبی دیدم که درازی آن سی آرش بود و غلیظی^۹ آن پنج شبر و چهار انگشت بود و یک سر آن غلیظتر بود و از چوبهای هندوستان بود. گفتند که امیر المؤمنین (ع) آن چوب را برگرفته است^{۱۰} و آنجا آورده است^{۱۱}. و باقی، این یازده مشهد دیگر، هر یک به موضع دیگر بود، و همه را زیارت کردم. و^{۱۲} بعد از آن که حال دنیاوی ما نیک شده بود^{۱۳} و^{۱۴} هر یک لباسی پوشیدیم روزی به در آن گرمابه شدیم که ما را در آنجا نگذاشتند. چون از در در رفتیم گرمابه بان و هر که آنجا بودند^{۱۵} همه بر پای خاستند^{۱۶} و بایستادند^{۱۷} چندانکه ما در حمام شدیم، و دَلَاک و قِیَم^{۱۸} در آمدند و خدمت کردند، و به وقتی که بیرون آمدیم هر که در مسلخ^{۱۹}

-
- ۱- اصل : خمس. (متن تصحیح قیاسی است).
 ۲- ب نپ : علیه الصلوة
 و السلام.
 ۳- کلمه در «ط» نیست.
 ۴- ب نپ : صلوات الله علیه.
 ۵- رضی الله عنها در «ط» نیست.
 ۶- نپ : نهشل.
 ۷- ط : خواسته.
 ۸- ط متن مطبوع : که.
 ۹- نپ : غلظ.
 ۱۰- «نپ» «است» ندارد.
 ۱۱- «نپ» «واو» ندارد.
 ۱۲- ط : شد.
 ۱۳- «واو» از «ط» است ؛ متن مطبوع : که.
 ۱۴- ط : بود.
 ۱۵- ط : خواستند.
 ۱۶- کلمه در «ط» نیست.
 ۱۷- «ط» افزوده : همه.
 ۱۸- ط : هر در مسلخ ؛ متن مطبوع : ... مسلخ.

گرما به بود همه بر پای خاسته^۱ بودند و نمی نشستند، تا ما جامه پوشیدیم و بیرون آمدیم .
 و در آن میانه [شنیدم] حمای به یاری از آن خود می گوید: « این جوانان آناند^۲ که
 فلان روز ما ایشان را در حمام نگذاشتیم »، و گمان بردند که ما زبان^۳ ایشان ندانیم ، من
 به زبان^۴ تازی گفتم که: « راست می گویی ، ما آن [نا] نیم که پلاس پاره ها بر پشت^۵ بسته
 بودیم ». آن^۶ مرد خجیل شد و عذرها خواست . و این مرد و حال در مدت بیست روز
 بود . و این فصل بدان آوردم تا مردم بدانند که به شدتی که از روزگار پیش آید نباید
 نالید و از فضل و رحمت کردگار، جلّ جلاله و عمّ نواله، نا امید نباید شد، که او،
 تعالی^۱، رحیم است .

صفتِ مَدّ و جزیرِ بصره و جویهای آن - دریای عمان را عادت است که در
 شبانروزی^۷ دوباره مَدّ بر آورد ، چنانکه مقدار ده گز آب ارتفاع گیرد . و چون
 تمام ارتفاع گیرد بتدریج جزر کند و فرو نشستن گیرد تا ده دوازده گز . و آن ده
 گز^۸ که ذکر می رود به بصره بر عمودی بادید آید ، که آن را قائم کرده باشند ، یا
 به دیواری^(۱)، و الا اگر زمین هامون بُوَد ، و نه بلندی بُوَد ، عظیم دور برود . و^۹
 چنان است^(۲) که دجله و فُرات که نرم می روند، چنانکه بعضی مواضع محسوس نیست
 که به کدام طرف می روند . چون دریا مَدّ کند، قُربِ چهل فرسنگ آبِ ایشان مَدّ^{۱۰}
 کند ، و چنان شوند^{۱۱} که پندارند باز گشته است و به بالا^{۱۲} بر می رود . اما به مواضع

-
- ۱- ط : خواسته . ۲- ط ب : جوانانند . ۳- ط : به زبان .
 ۴- ط : بر زبان . ۵- ط : پاره ... ؛ ب نپ : ... در پشت . ۶- ط ، متن
 مطبوع : و آن . ۷- ط : شبانه روزی . ۸- نپ «و آن ده گز» را ندارد .
 ۹- و او از «نپ» است . ۱۰- نپ : سدّام . ۱۱- ط : شود .
 ۱۲- ط : به بالای .

(۱) یعنی اندازه ده گز ارتفاع گرفتن آب هنگام مد یا برچوب قائمی نشان داده می شود
 و یا بر دیواری که در مسیر واقع است .
 (۲) یعنی حالت مد چنان است .

دیگر از کناره‌های دریا به نسبت بلندی و هامونی زمین باشد: هر جا هامون باشد بسیار آب بگیرد؛ و هر جا بلند باشد کمتر بگیرد.

و این مدّ و جزر گویند^۲ تعلق به قمر دارد، که به هر وقت قمر بر سمت^۳ رّاس و رجّل^۴ باشد - و آن عاشر و رابع^۵ است^۶ - آب در غایت مدّ باشد. و چون قمر بر درّاق^۷ - یعنی افق مشرق و مغرب باشد - غایت جزر باشد. دیگر آنکه چون قمر در اجتماع و استقبال شمس باشد آب در زیادت باشد، یعنی مدّ در این اوقات بیشتر باشد و ارتفاع بیش گیرد، و چون در تربعات باشد آب در نقصان باشد، یعنی به وقت مدّ هُلُوش چندان نباشد و ارتفاع نگیرد که به وقت اجتماع و استقبال بود، و جزرش از آن^۸ فروتر نشیند که به وقت اجتماع و استقبال می‌نشست. پس بدین دلایل می‌گویند که تعلق این مدّ و جزر از قمر است. و الله تعالی اعلم.

و شهر ابله [را] که بر کنار نهر است - و نهر بدان موسوم است - شهری آبادان دیدم، با قصرها و بازارها و مساجد و آریطه که آن را حدّ و وصف نتوان کرد. و اصل شهر بر جانب شمال نهر بود و از جانب جنوب نیز محاطها و مساجد و آریطه و بازارها^۹ بود، و بناهای عظیم بود، چنانکه از آن تزه^{۱۰} تر در عالم نباشد و آن را شاطی عثمان^{۱۱} می‌گفتند. و شط^{۱۲} بزرگ - که آن فرّات و دجله است، و آن را شطّ العرب گویند - بر مشرق ابله است، و نهر^{۱۳} بر جنوبی. و نهر ابله و نهر معقل به بصره به هم رسیده‌اند، و شرح آن در مقدمه^(۱) گفته آمده است.

۱- ط: آب بسیار. ۲- ط: و این را... و تعلق. ۳- ط: به سمت.

۴- ط، متن مطبوع: زحل. ۵- نپ: رابعه. ۶- «است» در «ب»

الحاقی است. «نپ» نیز ندارد. ۷- «از آن» در «ط» نیست. ۸- نپ:

بازار. ۹- ط: نزیه. ۱۰- ب: شق عثمان؛ نپ: نسق...؛ ط: دمشق... (متن از

معجم البلدان است). ۱۱- ط: شطی. ۱۲- ط، متن مطبوع: شهر.

و بصره را بیست ناحیت^۱ است که در هر ناحیت مبالغی دیبها^۲ و مزارع بود .
 صفتِ اعمالِ بصره - حشان^۳ . شربه^۴ . بلاس^۵ . عقر - میسان^۶ . المفتح^۷
 نهرُ الحرب^۸ . شَطُّ العَرَبِ . سعد^۹ . سلم^{۱۰} . جُرَيْرَة^{۱۱} . المشان^{۱۲} . الصمد^{۱۳} .
 الجونه^{۱۴} . جزيرة العظمی . مسرفال^{۱۵} . الشریر^{۱۶} . جزيرة العرش الحميدة^{۱۷} ،
 جُوبَرَة المفردات^{۱۸} . و گویند که آنجا که فَمِ نهر اُبُلّه است وقتی چنان بودی که
 کشتیا از آنجا نتوانستی گذشتن ، غرقابی عظیم بوده ، زنی از مالدارانِ بصره بفرمود
 تا چهار صد کشتی بساختند و همه^{۱۹} بر استخوان خرما کردند و سر کشتیا^{۲۰} محکم کردند
 و بدانجا بگه^{۲۱} غرق کردند تا آنچنان شد که کشتیا می گذرند .
 فی الجمله مُتَّصِف شهر شَوَّال سنهٔ ثَلَاث و أَرْبَعین و أَرْبَعِمِائَة^(۱) از بصره

- ۱- متن مطبوع : ناحیتی . ۲- ط ، متن مطبوع : مبالغی از دیبها .
 ۳- ط : احشان ؛ نپ : حسان . ۴- ط : ثرته ؛ نپ : بشر . ۵- نپ : بیلاس .
 ۶- نپ : صبیان ؛ ط : میان (و آن را یا عقر یک نام دانسته است) . ۷- ب ط :
 المقیم . ۸- نپ : نهران حدیث . (در معجم البلدان : نهر حرب) . ۹- نپ :
 سعید ؛ ط : سعد . ۱۰- ب ط : سام (و ط آن را با کلمهٔ قبل یک نام دانسته است) .
 ۱۱- ب ط : جعفریه . (متن از نپ است . و در نپ به دنبال کلمهٔ « ابر بلبل » افزوده شده است
 که صحیح آن معلوم نیست) . ۱۲- نپ : المسان ؛ ط : المثال . (و آن را با کلمهٔ قبل یک نام
 دانسته است) . ۱۳- نپ : الضمیر ؛ (ط کلمه را با نام بعد یعنی الجونه جمعاً یک نام
 دانسته است) . ۱۴- نپ : الحوث . ۱۵- ب : مروت ؛ ط : مروة . (متن از
 « نپ » است و شاید اصل آن « مسرفانان » باشد . رجوع به معجم البلدان شود) .
 ۱۶- نپ : السریک ؛ (در ط مروة الشریر یک نام دانسته شده است) . ۱۷- نپ
 جزيرة ابن الغنیمه را قبل از « السریک » آورده و افزوده است : و جزيرة الفرس . الابله .
 عبداللثاف . المحروری . سوعید . ۱۸- ط : جزيرة المفردات ؛ نپ ندارد . ۱۹- ط :
 همدا . ۲۰- نپ : کشتیا را . ۲۱- ب ط : بدانجا . (متن از « نپ » است) .

بیرون آمدیم و در زورق نشستیم. از نهر^۱ ابله تا چهار فرسنگ که می آمدیم از هر دو طرف نهر باغ و بستان و کوشک و منظر بود که هیچ بریده نشد. و شاخها ازین نهر به هر جانب باز می شد که هر یک مقدار رودی بود. چون به شاطی^۲ عثمان رسیدیم فرود آمدیم، برابر شهر ابله و آنجا مقام کردیم. هفدهم در کشتی بزرگ که آن را بوسی می گفتند نشستیم و خلق بسیار از جوانب که آن کشتی را می دیدند دعای کردند که: «یا بوسی سلکک^۳ الله تعالی^۴». و^۵ به عبادان رسیدیم، و مردم از کشتی بیرون شدند^۶.

و عبادان^۶ بر کنار دریا نهاده است^۷ چون جزیره ای، که شط^۸ آنجا دو شاخ شده است، چنانکه از هیچ جانب به عبادان نتوان شد الا به آب گذر کنند. و جانب جنوبی عبادان خود دریای محیط است که چون مد باشد تا دیوار عبادان آب بگیرد و چون جزر شود کمتر از دوفرسنگ دور شود. و گروهی^۹ از عبادان حصیر خریدند و گروهی چیزی خوردنی خریدند. دیگر روز صبحگاه کشتی در دریا رانندند و بر جانب شمال روانه شدیم^{۱۰} و تا ده فرسنگ بشدند هنوز آب دریا می خوردند و خوش بود، و آن آب شط بود که چون زبانه ای در میان دریا در می رفت. و چون آفتاب بر آمد^{۱۱} چیزی^{۱۱} چون گنجشک در میان دریا بادید^{۱۲} آمد چندانکه نزدیکتر شدیم^{۱۳} بزرگتر می نمود و چون به مقابل او رسیدیم، چنانکه بر دست چپ به یک فرسنگ^{۱۴} بماند، باد مخالف شد، و^{۱۵} لنگر کشتی فرو گذاشتند و بادبان فرو گرفتند^{۱۵}. پرسیدم که: «آن

۱- اصل: شهر متن (احتمال حاشیه «ب» است). ۲- ط: به دمشق؛ نپ:

به نسق؛ ب: به شقی. (متن از معجم البلدان است). ۳- نپ: سلک (سلمک؟).

۴- نپ «واو» ندارد. ۵- ط: آمدند. ۶- نپ: بر عبادان.

۷- ط، متن مطبوع: شده است. ۸- کلمه در «ط» نیست. ۹- نپ: شد.

۱۰- نپ «برآمد» ندارد. ۱۱- نپ: چیزی را. ۱۲- نپ: بدید؛ ط: بدید.

۱۳- «نپ» به اصلاح جدید: می شدیم. ۱۴- ب: تا یک فرسنگ.

۱۵- نپ (در اصل): گرفت (اصلاح جدید مانند متن):

چه چیزست؟» گفتند: «خشاب»^۱.

صفت او - چهار چوب است عظیم از ساج، چون هیئت منجیق نهاده اند، مَرْبَع، که قاعده آن فراخ باشد و سر آن تنگ، و علو آن از روی آب چهل گز باشد. و بر سر آن سَفالها^۲ و سنگها نهاده، بعد از آنکه آن را با چوب به هم بسته و بر مثالِ سقنی کرده، و بر سر آن چهار طاق ساخته که دیدبان^۳ بر آنجا شود. و این خشاب را^۴ بعضی می گویند که بازرگانی بزرگ ساخته است و^۵ بعضی گفتند که پادشاهی^۶ ساخته است، و غرض از آن دو چیز بوده است: یکی آنکه در آن حدود که آن است^۷ خاکی گیرنده^۸ است، و دریا تُنُک، چنانکه اگر کشتی بزرگ به آنجا رسد بر زمین نشیند* و کس نتواند خلاص کردن؛ دوم آنکه جهت عالم بدانند، و^۹ اگر دزدی باشد ببینند و احتیاط کنند^{۱۰} و به شب^{۱۱} آنجا چراغ سوزند، در آبگینه، چنانکه باد بر^{۱۲} آن نتواند زد^{۱۳}، و مردم از دور ببینند، و احتیاط کنند، و کشتی از آنجا بگردانند^{۱۴}.

و چون از خشاب^{۱۵} بگذشتیم، چنانکه ناپدید^{۱۶} شد، دیگری بر شکل آن پدید^{۱۷}

۱- نپ (متن اصلی): حساب (به اصلاح جدید مانند متن). ۲- نپ: عالها

(به اصلاح جدید): ثفالها. ۳- ط: دیده بان. ۴- نپ: خشاب؛ ب:

خشاب. ۵- ط: ساخته و؛ ب «واو» ندارد. ۶- نپ: که پادشاه؛ ط: «که»

ندارد. ۷- ط، متن مطبوع: آب است. ۸- ط: کرد شده است؛ ب:

گردنده است. ۹- نپ «واو» ندارد. ۱۰- جمله از ستاره تا اینجا در «ط» و

«ب» قدری پایین تر است که اشاره خواهیم کرد. (متن بر حسب ترتیب «نپ» است).

۱۱- ب ط: و شب. ۱۲- ب ط: در. ۱۳- ط: نتوان وزد.

۱۴- ب ط: جمله مذکور در شماره ۱۰ را اینجا آورده اند چنین: ط: و کس نتواند خلاص

گردید دویم آنکه... بگردانند؛ ب: که کس نتواند... بگردانند. ۱۵- نپ:

خشاب. ۱۶- ب نپ: ناپدید... پدید.

آمد ، اما بر سر این خانه گنبدی^۱ نبود ، همانا تمام نتوانسته اند کردن . و^۲ از آنجا به شهر مهرویان^۳ رسیدیم .

شهری بزرگ است^۴ بر لب دریا نهاده ، بر جانب شرقی ، و بازاری بزرگ دارد و جامعی نیکو اما آب ایشان از باران بُود ، و غیر از آب باران ، چاه و کاریزی^۵ نبود که آب شیرین دهد ، ایشان را حوضها و آبگیرها باشد که هرگز تنگی آب نبود . و در آنجا سه کاروانسرای بزرگ ساخته اند ، هر یک از آن چون حصاری است محکم و عالی . و در مسجد آدینه^۶ آنجا بر مینبر نام^۷ یعقوب لیث دیدم نوشته . پرسیدم از یکی که : « حال چگونه بوده است ؟ » گفت که : « یعقوب لیث تا این شهر گرفته بود^۸ ولیکن دیگر هیچ امیر خراسان را آن قوت نبوده است^۹ . و در این تاریخ که من آنجا رسیدم این شهر به دست پسران^{۱۰} باکالیجار^{۱۱} بود ، که ملک پارس بود^{۱۲} . و خواربار ، یعنی ما کول^{۱۳} این شهر از شهرها و ولایتها برند ، که آنجا به جز ماهی چیزی نباشد . و این شهر باجگاهی است و کشتی بندان^{۱۴} . و چون از آنجا به جانب جنوب برکنار دریا بروند ناحیت^{۱۵} تنوه^{۱۶} و کازرون^{۱۷} باشد .

و من در این شهر مهرویان^{۱۸} بماندم به سبب آنکه گفتند راهها ناایمن است ، از آنکه پسران^{۱۹} باکالیجار^{۲۰} را باهم جنگ و خصومت بود^{۲۱} و هر یک سری می کشیدند

۱- نپ : گنبد . ۲- ط : کرد . ۳- ط : نپ : مهرویان .

۴- نپ «است» ندارد . ۵- بجز «ط» : کاریز . ۶- ط : بوده .

۷- ب : ط : بودند . ۸- نپ «است» ندارد . ۹- ط : اباکالنجار ، ب : نپ :

اباکالنجار . (متن تصحیح قیاسی است) . ۱۰- (در حاشیه «ب» راجع به کلمه

کشتی بندان توضیحی است که در فهرست لغات خواهیم آورد) . ۱۱- در معجم البلدان

«توج» و «توز» آمده است . ۱۲- نپ : کاروان . ۱۳- نپ : مهرویان .

۱۴- ط : خصومت است .

(۱) یعنی : باکالیجار ملک پارس بود . به تعلیقات مراجعه فرمایید .

(۲) «ب» در حاشیه آورده است ؛ گویا این دو کلمه حاشیه بوده است که سهواً داخل متن

شده است .

و مُلُکِ مُشَوَّشِ گشته بود^۱. گفتند به آرغان^۲ مردی بزرگ است و فاضل، او را شیخ سدید مُحَمَّد بن عَبْدِ الْمَلِکِ گویند. چون این سخن شنیدم از بس که از مقام در آن شهر مَلُول شده بودم رُقعه‌ای نوشتم بدو و احوال خود اعلام نمودم و التماس کردم که مرا از این شهر به موضعی رساند که ایمن باشد. چون رُقعه بفرستادم روز سیوم سی مرد پیاده دیدم همه^۳ با سیلاح، به نزدیکی من آمدند و گفتند: «مارا شیخ فرستاده است، تا در خدمت تو به آرغان^۴ رویم». و مارا^۵ به دلداری به آرغان^۴ بردند.

آرغان شهری بزرگ است. و در او بیست هزار مرد بود. و بر جانب شرق آن رودی آب است^۶ که از کوه در آید و به جانب شمال آن رود، و^۷ چهار جوی عظیم بریده‌اند و آب^۸ از میان شهر به در برده، که خرج بسیار کرده‌اند و از شهر بگلدرانیده و به آخر^۹ شهر بر آن باغها و بستانها ساخته، و نخل^{۱۰} و نارنج و ترنج و زیتون بسیار باشد. و شهر چنان است که چندانکه بر روی زمین خانه ساخته‌اند، در^{۱۱} زیر زمین همچندان دیگر باشد. و در همه جا در^{۱۲} زیر زمینها و سردابها^{۱۳} آب می‌گذرد و تابستان مردم شهر را به واسطه آن آب و^{۱۴} زیر زمینها آسایش باشد. و در آنجا از اغلب مذاهب مردم بودند. و معتزله را امامی بود که او را ابو سعید^{۱۵} بصری می‌گفتند، مردی فصیح بود و اندر هندسه و حساب دعوی می‌کرد و مرا با او بحث افتاد و از یکدیگر سؤاها کردیم و جوابها گفتیم و شنیدیم، در کلام و حساب و غیره.

۱- کلمه در «ط» نیست. ۲- ط: ارجان؛ ب: ارغان. ۳- ط: که همه.

۴- ط: ارجان. ۵- نپ: سرا. ۶- نپ: رودی است (به اصلاح جدید مانند متن).

۷- ب «واو» ندارد. ۸- ط: و آب را. ۹- بجز «نپ»: آخر. ۱۰- نپ:

و نخل بسیار. ۱۱- نپ: و در. ۱۲- نپ «جا در» ندارد.

۱۳- نپ: سراپها. ۱۴- ب: ط: در. ۱۵- بجز «نپ»: ابو سعید.

و اوّلِ مُحَرَّم از آنجا برفتم^۱ و به راهِ کوهستان روی^۲ به اصفهان نهادیم. در راه به کوهی رسیدیم^(۱) دره تنگ بود. عام گفتندی این کوه را پهرام-گور به شمشیر^۳ بریده است^۴ و آنرا «شمشیر بریده» می گفتند. و آنجا آبی عظیم دیدیم که از دست راست ما از سوراخ بیرون می آمد و از جای بلند فرو می دوید و عوام می گفتند این آب به تابستان مُدام می آید و چون زمستان شود باز ایستد و یخ بندد. و به لوردغان^۵ رسیدیم که از آرغان تا آنجا چهل فرسنگ بود.

و این لوردغان^۶ سرحدّ پارس است. و از آنجا به خان لَنجان رسیدیم. و بر دروازه شهر نام سلطان طغرل بیگ نوشته دیدم^۷. و از آنجا به شهر اصفهان هفت فرسنگ بود. مردم خان لَنجان عظیم ایمن و آسوده بودند، هریک به کار و کدخدایی^۸ خود مشغول.

از آنجا برفتم، هشتم صَفَر سنهٔ اربع و اربعین و اربعمائه^(۲) بود که به شهر اصفهان رسیدیم. از بصره تا اصفهان صد و هشتاد فرسنگ باشد. شهری است بر هامون نهاده^(۳) آب و هوایی^۹ خوش دارد و هر جا که ده گز چاه فرو برند آبی سرد خوش^{۱۰} بیرون آید. و شهر^{۱۱} دیواری حصین بلند^{۱۲} دارد و دروازه ها و جنگ گاهها

۱- نپ : برفتم. ۲- ط : رو. ۳- ط : با شمشیر.

۴- ط «است» ندارد. ۵- نپ (در اصل) : برند (اصلاح مانند متن).

۶- نپ : لوردغان ؛ ط : یورغان. ۷- ط : دیدیم. ۸- کلمه در «ط» نیست.

۹- ط : هوای. ۱۰- ط : سرد و خوش. ۱۱- « و شهر» در «ط» نیست.

۱۲- ط : حصین و بلند.

(۱) ظاهراً اینجا کلماتی نظیر [به میان آن] یا [میانش چون] افتاده است.

(۲) سال ۴۴۴

(۳) هامون یعنی زمین هموار (حاشیهٔ ب). بر هامون نهاده، یعنی در زمین مسطحی

واقع و بنا شده است.

ساخته ، و بر همه بارو و کنگره ساخته . و در شهر جوپهای آب روان و بناهای نیکو و مُرفیع . و در میان شهر مسجد^۱ آدینه بزرگ نیکو . و باروی شهر را گفتند سه فرسنگ و نیم است و اندرون شهر ، همه آبادان ، - که هیچ از وی خراب ندیدم - و بازارهای^۲ بسیار . و بازاری دیدم از آن صرافان که اندر او دویست مرد صراف بود . و^۳ هر بازاری را دَر بندی و دروازه‌ای ، و همه محلتها^۴ و کوچه‌ها را همچنین در بندها و دروازه‌های مُحکم و کاروانسراهای پاکیزه بود . و کوچه‌ای بود که آنرا کوطراز می‌گفتند . و در آن کوچه پنجاه کاروانسرای^۵ نیکو و در هر یک بیست و هجده داران بسیار نشسته . و این^۶ کاروان که ما با ایشان همراه بودیم یک هزار و سیصد خروار بار داشتند ، که در آن شهر رفتیم ، هیچ بازدید^۷ نیامد که چگونه فرود آمدند ، که هیچ جا تنگی موضع^۸ نبود و نه تعددِ مقام و علوفه .

و چون سلطان طغرل بیگ ابوطالب مُحمّد بن میکال^۹ بن سلجوق ، رَحْمَةُ اللهِ عَلَيْهِ^(۱) ، آن شهر بگرفته^{۱۰} بود ، مردی جوان آنجا گاشته بود ، نیشابوری^{۱۱} دیرری نیک با^{۱۲} خط نیکو ، مردی آهسته ، نیکو لقا ، و او را خواجه عمید می‌گفتند فضل دوست بود و خوش سخن و کریم . و سلطان فرموده بود که سه سال از مردم هیچ چیز نخواهند^{۱۳} . و او بر آن می‌رفت^(۲) . و پراکنندگان همه روی به وطن نهاده بودند .

۱- نپ : مسجدی . ۲- ط : بازارها . ۳- ط : واوه ندارد .

۴- ط : محلها . ۵- نپ : سراهای . ۶- نپ : آن .

۷- کذا و ظاهراً : بادید (پدید) . ۸- ط : موضعی . ۹- اصل : میکائیل .

رجوع به ص ۱ س ۶ کتاب شود . ۱۰- ب ط : گرفته . ۱۱- نپ : نیشابوری .

۱۲- نپ : و . ۱۳- ط : نخواهد .

(۱) ذکر این جمله دعائیه درباره طغرل که در ۴۰۰ در گذشته است در تاریخ ورود

ناصر خسرو به اصفهان (۴۴۴ هجری) ظاهراً مایه شگفتی است . به تعلیقات بنگرید .

(۲) یعنی خواجه عمید دستور طغرل را اجرا می‌کرد و طبق آن رفتار می‌نمود .

و این مرد از دیرانِ سوری^۱ بوده بود^۲. و پیش از رسیدنِ ما قحطی عظیم^۳ افتاده بود. اما چون ما آنجا رسیدیم جو می درویدند و^۴ یک من و نیم نان گندم به یک درم عدل و^۵ سه من نان جوین هم^۴. و مردم آنجا می گفتند هرگز بدین شهر هشت من نان کمتر به یک درم کس^۶ ندیده است. و من در همه زمین پارسی گویان، شهری نیکوتر و جامعتر و آبادانتر از اصفهان ندیدم. و گفتند اگر^۳ گندم و جو و دیگر حبوب بیست سال بنهند^۷ تباہ نشود. و بعضی گفتند پیش از این که^۸ بارو نبود هوای شهر خوشتر از این بود، و چون بارو ساختند متغیّر شد چنانکه بعضی چیزها به زیان می آید، اما هوای^۹ روستا همچنان است که بود.

و^{۱۰} به سبب آنکه کاروان دیرتر به راه می افتاد بیست^{۱۱} روز در اصفهان بماندم. و بیست و هشتم صفر بیرون آمدم. به دیهی رسیدیم که آنرا هیاباد^{۱۲} گویند. و از آنجا به راه صحرا^{۱۳} و کوه مسکینان^{۱۴} به قصبه نائین^{۱۵} آمدم. و از سپاهان تا آنجا سی فرسنگ بود. و از نائین چهل و سه فرسنگ برفتیم به دیه گرمه^{۱۶} از ناحیه بیابان^{۱۷}. که این ناحیه ده دوازده پاره دیه باشد. رسیدیم^{۱۸}. و آن موضعی گرم است و درختهای خرمای بود. و این ناحیه کوفجان^{۱۹} داشته بودند، در قدیم. و در این تاریخ که ما رسیدیم

۱- ط ب : شوری. ۲- ط : بوده. ۳- کلمه در «نپ» نیست.

۴- نپ «واو» ندارد. ۵- «واو» در «نپ» با مرکب سرخ زده شده است.

۶- ط : کسی. ۷- ط ب : نهند. ۸- نپ «که» ندارد. ۹- ب ط

کلمه را ندارند. ۱۰- ط «واو» ندارد. ۱۱- کلمه در «ط» نیست.

۱۲- ط : هشتاد. (شاید صحیح کلمه «هماباد» باشد). ۱۳- نپ : سعری؟ ۱۴- ب :

مسکینان ؛ ط : سکیان. (متن از «نپ» است و امروزه سسگنان گویند). ۱۵- نپ :

ناس (به خط جدید در حاشیه) : نائین. ۱۶- اصل : گرمه. (متن تصحیح قیاسی

است). ۱۷- بیابانک. ۱۸- کلمه از «ط» است. ۱۹- ط : ناحیه را... ؛

نپ : ... کوبخان. (توضیح حاشیه «ب» را راجع به «کوفج» در فهرست نامها خواهیم آورد).

امیرگیلیکی^۱، این ناحیه از ایشان بسته^۲، و ناییبی^۳ از آن خود به دیهی^۴ که حصارکی دارد - و آنرا پیاده می‌گویند - بنشانده، و آن ولایت را ضبط می‌کند، و راهها ایمن می‌دارد، و اگر کوفجان^۵ به راه زدن روند^۶ سرهنگان امیرگیلیکی به راه ایشان می‌فرستند و ایشان را بگیرند و مال بستانند و بکشند. و از محافظت آن بزرگ، این راه ایمن بود و خلق آسوده. خدای، تَبَارَكَ وَ تَعَالَى، همه پادشاهان عادل را حَافِظ و نَاصِر و مُعین باد و بر روانهای گذشتگان رَحمت کُند.

و در این راه بیابان به هر دو فرسنگ گنبدکها^۷ ساخته‌اند و مَصَانِع، که آب باران در آنجا جمع شود^۸. به مواضعی^۹ که^{۱۰} اشورستان نباشد ساخته‌اند. و این گنبدکها^{۱۱} به سبب آن است تا مردم راه گم نکنند، و نیز به گرما و سرما لحظه‌ای در آنجا آسایشی کنند.

و در راه ریگت روان دبیدیم عظیم، که^{۱۲} هر که^{۱۳} از نشان بگردد، از میان آن ریگت بیرون نتواند آمدن و هلاک شود. و از آن بگذشتیم، زمینی^{۱۴} شوره بدیدیم^{۱۵} آمد بر جوشیده، که شش فرسنگ چنین بود، که اگر از راه کسی بکس سوشدی فرورفتی. و از آنجا به راه رباط زُبیدَه^{۱۶} که آنرا رباط مرا می‌گویند رفتیم. و آن رباط را پنج چاه آب است که اگر آن^{۱۷} رباط و آب نبودی کس از آن بیابان گذر نکردی. و از آنجا به چهار دیه^{۱۸} طَبَس آمدیم، به دیهی که آنرا رستاباد^{۱۹} می‌گفتند. و نهم^{۲۰}

۱- ط: کپلیکی. ۲- ه: بسته. ۳- ط: پاسبانی.

۴- نپ: بدیهه. ۵- نپ: کوفجان. ۶- ب: نپ: دوند. ۷- ط:

گنبدکهای؛ ب: گنبدکها. ۸- ط: می‌شود. ۹- ط: و مواضع، متن مطبوع:

به مواضع. ۱۰- «ط»: که زمین. ۱۱- ط: «که» ندارد. ۱۲- متن

مطبوع: و که. ۱۳- ب: زسنهنی؟ ۱۴- ط: شور بدید.

۱۵- نپ (در اصل) دده (به اصلاح جدید مانند متن). ۱۶- کلمه از «نپ» است.

۱۷- بجز «ط»: به چهارده. ۱۸- (شاید صحیح کلمه «دولت‌آباد» باشد).

۱۹- نپ ط «واو» ندارند.

چون از طَبَس دوازده فرسنگ بیامدیم قَصَبه‌ای بود که آنرا رَقَه می‌گویند ،
آبهای روان داشت و زَرَع^۱ و باغ و درخت و بارو^۲ و مسجد آدپنه و دیهها^۳ و مزارع
تمام دارد .

نهم ربیع الآخر از رَقَه^۴ بر فتم و دوازدهم ماه به شهر تُون رسیدیم . میان رَقَه^۴
و تون بیست فرسنگ است . شهر تون شهری^۵ بزرگ بوده است ، اما در آن وقت که
من دیدم اغلب خراب بود . و^۶ بر صحرائی نهاده است و آبِ روان و کاریز دارد .
و بر جانبِ شرقی باغهای بسیار بود و حِصاری مُحکم داشت . گفتند در این شهر چهارصد
کارگاه بوده است ، که زیلو بافتندی . و در شهر درختِ پسته بسیار بود در^۷ سراپها .
و مردمِ بلخ و تخارستان پندارند که پسته جز بر کوه نرئید و نباشد .

و چون از شهر تون بر فتم آن مرد گیلکی^(۱) مرا حکایت کرد که وقتی ما از تون
به گَنابَد می‌رفتیم ، دزدان بیرون آمدند و بر ما غلبه کردند ، چند نفر^۸ از بیم خود را
در چاهِ کاریز افکندند . بعد از آن ، از آن جماعت یکی را^۹ پدری مُشفق بود ، بیامد
و یکی را به مزد گرفت و در آن چاه گذاشت تا پسر او را بیرون آورد . چندان ریسمان
و رَسَن که آن جماعت داشتند حاضر کردند و مردم بسیار بیامدند . هفتصد گَرَسَن
فرورفت تا آن مرد به بُن چاه رسید . رَسَن در آن پسر بست و او را مرده بر کشیدند .
و آن مرد چون بیرون آمد . گفت که^{۱۰} آبی عظیم در این کاریز روان است و آن کاریز

۱- نپ (در اصل) : رز (به اصلاح جدید) : زرع . ۲- نپ : بار .

۳- ط : دیههای ؛ ب : دیهها . ۴- نپ : دقه . ۵- ب نپ : شهر .

۶- نپ «واو» ندارد . ۷- ط : و در . ۸- در «نپ» به خط سرخ

الحاقی است . ۹- ب ط : یکی را از آن جماعت . ۱۰- نپ

«که» ندارد .

(۱) «ب» در حاشیه آورده است : گویا مقصود رکابدار امیر گیلکی است که همراه

ناصر خسرو کرده بوده است تا زوزن) .

چهار فرسنگ می‌رود . و آن را ^۱ گفتند کیخسرو فرموده است کردن .

و بیست و سوم شهر رَبِيعُ الْاٰخِرِ به شهر قاین رسیدیم . از تون تا اینجا هجده فرسنگ می‌دارند ، اما کاروان به چهار روز تواند شدن که فرسنگهای گران است .

قاین ^۲ شهری بزرگ و حصین است . و گردِ شهرستان ختندق دارد . و مسجدی ^۳

آدینه به شهرستان ^۴ اندر است . و اینجا که مقصوره است طاقِ عظیم بزرگ است . چنانکه در خراسان از آن بزرگتر ندیدم ، و آن طاق نه در خورِ آن مسجد است .

و عمارتِ همه شهر به گنبد است ^(۱) . و از قاین چون به جانبِ مشرقِ شمال ^۵ بروند به هجده ^۶ فرسنگی زوزن است . و ^۸ جنوبی تاهرات سی فرسنگ است ^۹ .

به قاین مردی دیدم که او را ابو منصور مُحَمَّد بن دوست می‌گفتند ، از هر علمی

- با خبر بود ، از طب و نجوم و ^{۱۰} منطق چیزی . از من پرسید که : «چه گویی ، بیرون این افلاک و آنجُم چیست ؟» . گفتم : «نام چیز بر آن افتد که داخل این افلاک است و بر دیگر نه» . گفت : «چه گویی ، بیرون ازین گنبدها معنی هست ^{۱۲} یا نه ؟» گفتم : «چاره نیست که عالم محدود است و حَدِّ او فَلَکُ الْاَفْلَکِ ، و حَدِّ آن را گویند که از جز او جدا باشد ، و چون این حال دانسته شد واجب کند که بیرون افلاک نه چون اندرون باشد» . گفت : «پس آن معنی را که عقل اثبات می‌کند نهایت هست ^{۱۳} از آن جانب ، اگر نه ^{۱۴} ؟ اگر نهایتش هست تا کجاست ، و اگر نهایتش نیست نامتناهی ^{۱۵}

۱- ط : و آن را . ۲- ط : صفت شهر قاین - قاین . ۳- بجز «نب» :

مسجد . ۴- ط : آدینه دارد که به شهر . ۵- ط : شرق و شمال .

۶- ب ط : روند . ۷- ط : به هجده . ۸- تب «واوه ندارد .

۹- ب ط : فرسنگ . ۱۰- «ط» و متن مطبوع : از . ۱۱- ط : می‌گویی .

۱۲- ب ط : است . ۱۳- ط ، متن مطبوع : نیست . ۱۴- «اگر نه»

در «ط» و متن مطبوع نیست . (واگر اینجا بمعنی «با»ست و فردوسی بسیار به کار برده است حاشیه «ب» .) ۱۵- ط ، متن مطبوع : نامتناهی .

(۱) یعنی سقف تمام خانه‌ها طاق است نه تیرپوش .

چگونه فنا پذیرد ؟ » و از این شیوه سخنی چند می‌رفت و گفت که : « بسیار تحیر در این خورده‌ام ». گفتم : « که نخورده است ؟ » فی الجمله به سبب تشویشی که در زوزن بود از جهت عبید نیشابوری^۱ و تمرّد رئیس زوزن . یک ماه به قاین بماندم و رکابدار امیر گیلکی را از آنجا بازگردانیدم . و از قاین به عزم سرخس بیرون آمدم ،

دویم جهادی الآخرة^۲ به شهر سرخس رسیدیم . و از بصره تا سرخس سیصد و نود فرسنگ حساب کردیم . از سرخس به راه رباط جعفری و رباط عمروی و رباط نعیمی^۳ که آن هرسه رباط نزدیک هم بر راه است . بیامدیم . و از دهم جهادی الآخرة^۴ به شهر مرو الرّود رسیدیم ، و بعد از دو روز بیرون شدیم ، به راه آب گرم . نوزدهم ماه به باریاب^۵ رسیدیم ، سی و شش فرسنگ بود . و امیر خراسان ، جعفری^۶ بیگ ابوسلیمان داود بن میکال^۷ بن سلجوق بود . و وی به شبورغان بود ، و سوی مرو خواست رفتن ، که دارالملک وی بود . و ما به سبب نایبانی راه سوی^۸ سنگان^۹ رفتیم . از آنجا به راه سه دره سوی بلخ آمدم و چون به رباط سه دره رسیدیم شنیدیم^{۱۰} که برادرم ، خواجه ابو الفتح عبد الجلیل ، در طایفه^{۱۱} وزیر امیر خراسان است ، که او را ابونصر می‌گفتند^(۱) . و هفت سال بود که من از خراسان رفته بودم . چون به دستگرد رسیدیم^{۱۲} نقل^{۱۳} و بُنه دیدم که سوی شبورغان^{۱۴} می‌رفت . برادرم ،

۱- نپ : نیشابوری . ۲- اصل : الاخر . (متن از حاشیه «ب» است) .

۳- نپ : نعیمی . ۴- نپ : این . ۵- ط : ماه باریاب ؛ نپ : باریاب .

۶- نپ : جعفر . ۷- ب نپ ط ۵ : میکانیل ، متن مطبوع : مکائیل . (متن تصحیح

قیاسی است بر اساس ضبط کلمه در ص ۱ س ۶) . ۸- نپ (در اصل) : وی (به اصلاح

جدید) : سوی . ۹- ط ۵ ب : سنگلان ؛ نپ : کلان (متن تصحیح قیاسی است) .

۱۰- ط : شنیدم . ۱۱- نپ : طالق . ۱۲- نپ : رسیدم .

۱۳- اصل : نقل . (متن از حاشیه «ب» است) . ۱۴- ط : شبودغان ؛ نپ : شورقان ؛

پ ۵ : شبورقان . (متن اصلاحی است از روی ضبط کلمه در ص ۳ س ۲ و همین صفحه سطر ۱۰ برای یکنواخت شدن ضبط کلمه) .

سرخس - رباط (جعفری - عمروی - نعمتی) - سروالرو - آب گرم - بار بار با بستن گان سه در مبلغ ۱۷۲

- که ^۱ با من بود ، پرسید که : « این از آن ^۲ کیست ؟ » گفتند : « از آن وزیر . »
گفت : « شما ^۳ ابوالفتح عبْدُ الجلیل را شناسید ؟ » گفتند : « کس ^۴ او با ماست . »
در حال شخصی نزدیک ما آمد و گفت : « از بجای آید ؟ » گفتیم : « از حج . »
گفت : « خواجه ^۵ من ، ابوالفتح عبْدُ الجلیل ، را دو ^۶ برادر بودند ^۷ از چندین سال
به حج رفته ^۸ . و او پیوسته در اشتیاق ایشان است و از هر که خبر ایشان می پرسد نشان
نمی دهند . » برادرم گفت : « ما ^۹ نامه ^{۱۰} ناصر آورده ایم ، چون خواجه ^{۱۱} تو برسد بدو
دهیم . » چون لحظه ای برآمد کاروان به راه ^{۱۲} ایستاد و ما هم به راه ایستادیم . و آن
کهنتر ^{۱۳} گفت : « اکنون خواجه ^{۱۴} من برسد و اگر ^{۱۵} شما را نیابد دلنگش شود . اگر ^{۱۶}
آن نامه مرا دهید تا بدو دم دلخوش شود . » برادرم ^{۱۷} گفت : « تو نامه ^{۱۸} ناصر می خواهی
یا خود ناصر را ^{۱۹} ؟ اینک ناصر ^{۲۰} ! . آن کهنتر از شادی چنان شد که ندانست چه کند .
و ما سوی شهر ^{۲۱} بلخ رفتیم ، به راه ^{۲۲} میان روستا ، و برادرم خواجه ابوالفتح به راه
دشت به دستگیرد ^{۲۳} آمد و در خدمت وزیر به سوی امیر خراسان می رفت . چون
احوال ما بشنید ، از دستگیرد ^{۲۴} بازگشت ، و بر سر پل ^{۲۵} جموکیان ^{۲۶} بنشست تا آنکه

۱- ط و متن مطبوع : « که » ندارند . ۲- ب ط ه : « آن » ندارد .

۳- ط : شماها . ۴- متن مطبوع : کسی . ۵- نپ : بما ماست .

۶- نپ : و (به اصلاح جدید) : دو . ۷- « بودند » در « نپ » به خط الحاقی است .

۸- ط : رفته اند . ۹- ط : تا . ۱۰- ط و متن مطبوع : بر راه .

۱۱- « ب » در حاشیه افزوده است یعنی : نوکر . ۱۲- نپ « اگر » ندارد .

۱۳- ط ، متن مطبوع : و اگر . ۱۴- متن مطبوع : و برادرم . ۱۵- ب نپ ه :

افزوده اند : می خواهی . ۱۶- نپ (در اصل) : شهر (بدون سوی) (به اصلاح

جدید) : سوی (بدون شهر) . ۱۷- ط : و به راه . ۱۸- ط ، متن مطبوع :

به راه دستگیرد (بدون دشت) . ۱۹- نپ : دستگیرد . ۲۰- نپ :

ما برسیدیم . و آن روز [سه] شنبه بیست و ششم ماه جمادی الاخریه^۱ سنه^۲ اربع^۳ و اربعین و اربعین^۴ بود . و بعد از آنکه هیچ امید نداشتیم و به دفعات در وقایع مهلکه افتاده بودیم و از جان ناامید گشته به همدیگر رسیدیم ، و به دیدار یکدیگر شاد شدیم و خدای ، سُبْحَانَهُ و تعالی ، را بدان شکرها گزاردیم^۵ . و بدین تاریخ به شهر بلخ رسیدیم و حسب حال این سه بیت گفتم^۶ :

رنج و عَنایِ جهان اگرچه دراز است

با بَد و با نیک بی گمان به سر آید

چرخ^۷ مسافر ز بهر ماست شب و روز

هر چه یکی رفت بر اثر دگر آید

ما سفر بر گذشتی گذرانیم^۸

تا سفر نا گذشتی به در آید

و مسافتِ راه که از بلخ به مصر شدیم و از آنجا به مکه و به راه بصره به پارس رسیدیم و به بلخ آمدیم - غیر آن که^۹ به اطراف به زیارتها و غیره^{۱۰} رفته بودیم - دو هزار و دویست و بیست فرسنگ بود .

و این سرگذشت آنچه دیده بودم ، به راستی شرح دادم و بعضی که به روایتها شنیدم ، اگر در آنجا خِلافی باشد ، خوانندگان از این ضعیف ندانند ، و مؤاخذت

۱- اصل : الاخر. (متن از حاشیه «ب» است) . ۲- ط : اربعماء .

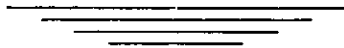
۳- نپ «واو» ندارد . ۴- اصل : گذاردیم . (متن تصحیح قیاسی است) .

۵- نپ : گفتیم . ۶- «ب» در حاشیه آورده است : کذا ایضاً فی «نپ»

گذراندیم ؟) . ۷- نپ : آنکه . ۸- نپ : غیرها .

۹- نپ : بودم .

و نکوهش نکنند . و اگر ایزد، سُبْحَانَهُ و تَعَالَى، توفیق دهد چون سفرِ طرف مشرق کرده شود ، آنچه مشاهده اُفتد با این اِضْمَ کرده شود^(۱) . اِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالَى^۲ وَحْدَهُ الْعَزِيزُ . وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَاٰلِهِ وَاَصْحَابِهِ اَجْمَعِينَ .



۱- ب ط : به این .

۲- جمله بعد در «ط» نیست .

(۱) درباره این جمله یعنی ضم کردن شرح سفر مشرق به سفر نامه حاضر به تعلیقات

مراجعه فرمایید .

تسلیقات

ص ۲ س ۱۴ در نسخه‌های خطی و چاپهای پاریس و برلین و هند و در چاپ قدیم طهران سال یزدگردی چهارصد و ده آمده است . اصلاحی که در متن صورت گرفته گذشته از سال چهارصد و پانزده مذکور در سطر ۴ و ۵ صفحه ۵ با توجه به سال جلوس یزدگرد شهریار بوده است، به این شرح که سال جلوس یزدگرد مقارن یازدهم هجری بوده است و سال قمری با سال شمسی یزدگردی در یک سال یازده روز و در هر سی و سه سال یک سال تفاوت دارد و بنابراین سال چهارصد و سی و هفت هجری قمری بیست و سه سال با سال شمسی یزدگردی تفاوت پیدا می‌کند یعنی سال هجری چهار صد و سی و هفت معادل سال چهارصد و چهارده یزدگردی می‌شود، نه سال دیگری . -

ص ۳ پاورقی (۱) ناصر خسرو بیرون آمدن خود را از مرو به عزم سفر قبله روز بیست و سوم شعبان سال چهار صد و سی و هفت هجری می‌نویسد . این تاریخ با چهارشنبه اول فروردین ماه یزدگردی سال چهارصد و پانزده یزدگردی برابر بوده است . این برابری را با توجه به کیسه و اصلاحی که در سال ۴۴۸ یزدگردی برابر با نهم رمضان سال ۴۷۱ هجری قمری به روزگار ملک‌شاه سلجوقی در تقویم و تثبیت موقع نوروز و بازآوردن آن از نوزدهم فروردین به اول اعتدال ربیعی کرده بودند، از طریق حساب قهقرائی و با عنایت به اینکه پنج روز « اندرگاه » یا « خمس » مسترقه را آن روزگاران در پایان آبان ماه قرار می‌داده‌اند ، محاسبه کرده‌ایم و این تاریخ شمسی را برای روز حرکت ناصر خسرو بدست آورده‌ایم .

ص ۳ پاورقی (۲) مصحح فاضل چاپ برلین در حاشیه درباره رسیدن ناصر خسرو

به طوس و رباطی که آنجا از وجه صله^۱ فردوسی ساخته بودند شرحی آورده است چنین:
 در دیباچه^۲ بایسنقری در ضمن حالات فردوسی عبارتی به اسم و رسم از سفرنامه^۳ ناصر خسرو
 نقل می کند که نه در این نسخه که در دست است ، چنانکه دیده می شود ، و نه در دو
 نسخه^۴ خطی کتابخانه^۵ پاریس اثری از آن فقره^۶ منقول در دیباچه^۷ شاهنامه نیست، و آن
 عبارت این است: «وحکیم ناصر خسرو در سفرنامه آورده است که در تاریخ چهارصد
 و سی و هشت^۸ از هجرت به راه طوس رسیدم رباطی بزرگ نو ساخته بودند پرسیدم که
 این رباط که ساخته است؟ گفتند این رباط از وجه صله^۹ فردوسی است که سلطان محمود
 از برای او فرستاده و چون خبر او پرسیدم (ن ل: پرسیدم) گفتند او وفات یافته است
 و وارث او قبول نکرده و عرضه داشت به سلطان کردند سلطان فرمود که همانجا عمارت کنید
 و این رباط خاصه از وجه اوست». و از این معلوم می شود که این نسخه از سفرنامه که
 در دست داریم اختصاری است از اصل سفرنامه^{۱۰} ناصر خسرو یا آنکه در این موضع
 بخصوص سقطی دارد ، یا آنکه محررین دیباچه^{۱۱} بایسنقری دروغ گفته اند و این احتمال
 اخیر بسیار بعید است». (حاشیه^{۱۲} ب). مادر باره^{۱۳} مختصر شدن سفرنامه در مقدمه سخن خواهیم
 گفت و اگر نقل عبارت فوق از سفرنامه در دیباچه^{۱۴} بایسنقری غیر قابل تردید باشد، تنها احتمال
 افتادگی عبارت رافع اشکال خواهد بود.

ص ۴ س ۴ آنجوری و چاشت خواران - هر چند آنجوری در ردیف آبادیهای
 موجود در فرهنگ جغرافیایی ایران ضبط نشده است، اما در نقشه های قدیم و سفرنامه ها
 هست و ظاهراً نزد رانندگان و مسافران نیز محل این آبادی هنوز شناخته است. اما
 آنرا «آنجوران» گویند و نام دوم را نیز «چاشت خوران» تلفظ کنند. به فهرست نامهای
 کسان و جایها مراجعه کنید.

ص ۵ س ۴ و ۵ سال چهارصد و پانزده یزدگردی باتوجه به آنچه راجع به تاریخ
 یزدگردی در تعلیقه^{۱۵} ص ۳ س ۱۴ گفتم درست است و تردید حاشیه^{۱۶} «ب» در این مورد
 بر اساسی نیست.

ص ۵ س ۵ قوه - ناصر خسرو پس از خروج از سمنان بی آنکه ازری وصفی کند

در حرکت به سوی قزوین ، از ده قوه نام می برد ، این قوه کجا بوده است ؟ یا قوت در معجم البلدان می نویسد « قوه » تلفظ عامیانه « قوهذ » است و قوهذ در دو محل با نامهای « قوهذ علیا » یا « قوهذ الماء » و « قوهذ سفلی » یا « قوهذ خران » قرار داشته است به فاصله یک فرسنگ از یکدیگر ، و سفلی میان علیا و ری بوده و خود او در ۶۱۷ هجری پیش از حمله تاتار آن دو را دیده است که آباد و با بازارها و باغها و خانقاه صوفیه بوده اند ، و قوهذ علیا در نزدیکی مقسم آبهای نهرهایی بوده است که به اطراف ری می رفته اند . حمدالله مستوفی قوهذ را جزء بلوک غار نوشته است . امروزه دو قوه هست یکی جزء دهستان جهانم پازوکی در بخش ورامین در جنوب شرقی ری قدیم و شمال شهر ورامین و به فاصله سه فرسنگ از شوسه خراسان که از جاجرود مشروب می شود و دیگری در بیست هزارگزی غرب کرج جزء دهستان افشاریه ساوجبلاغ و در جنوب شوسه تهران به قزوین . - با توجه به این نکته که گفته شد ناصر خسرو از ری وصفی ندارد و اینکه قوه ورامین در مجاورت رودخانه جاجرود است و جاجرود نواحی جنوبی ری را مشروب می سازد ، ابتدا ذهن متوجه این قوه می شود با این توجیه که ناصر خسرو پس از خروج از سمنان و پیمودن نواحی واقع در فاصله آن شهر تا ری ، مانند سرده ، خوار و غیره ، به این قوه رسیده و سپس بی آنکه به ری در آید به سوی قزوین رفته است . و این حدس هر چند دور نیست ، اما آسان به ذهن نمی نشیند و دلالت ضمنی مفاد عبارات « از بلخ تا به ری سیصد فرسنگ حساب کردم » و « پنجم محرم . . . به جانب قزوین روانه شدم و به دیه قوه رسیدم » مذکور در سفرنامه ، و اینکه امروزه نیز در فاصله ای از قوه غرب کرج ، خرابه های دهی به همین نام را نشان می دهند که با قوه موجود می تواند در قوه مذکور در معجم البلدان یا قوت باشد ، لذا قوه مذکور در سفرنامه را با تردید کمتری می توان بر این ده تابع ساوجبلاغ تطبیق کرد ، خاصه که یا قوت می گوید قوه نزدیک مقسم آب نهرهایی بوده است که به نواحی ری می رفته اند و وجود رودخانه کرج و آبیاری شدن آبادیها و نواحی واقع در جنوب غربی ری قدیم از این رود این حدس را بیشتر تأیید می کند .

ص ۶ پاورقی (۳) و (۵) گمان می‌کنم در یادداشت‌های سفر ناصر خسرو که مسلماً بعد از اتمام مسافرت تنظیم و تدوین شده است چند جا و از آن جمله در ذکر موضع «خرزویل» و «خندان» تقدّم و تأخّری روی داده است و نامهای این دو محل جابه‌جا شده‌اند بدین توضیح که جاده کاروان‌روی قدیم قزوین به دیلمان و نواحی شمال و شمال‌غربی پس از دهی که امروزه «آقابابا» نام دارد (تلفظ مردم محل «آق‌آبّا» است) اندکی به سوی شمال‌غربی متمایل و از شوسه قزوین به رشت جدائی شود و از کنار مزرعه یله‌گنبد و شمال ده خورین و اسماعیل‌آباد و قبان‌چای (که باقبان یا قبان سفرنامه قابل انطباق است) می‌گذرد و به آبادی «خرزان» می‌رسد که در ابتدای گردنه‌ای ممتد به سوی شمال‌غربی واقع و منزلگاه کاروانیان بوده است و با قزوین هم هشت و نیم تا نه فرسنگ فاصله دارد و پس از آن نشیب طولانی ممتدی است تا مزرعه پاچنار که تابع خرزان است و بر شوسه قزوین به رشت واقع است و فاصله آن هم تا خرزان سه فرسنگ است و سپس راه مذکور در همان امتداد از جنوب شرقی به شمال‌غربی کشیده می‌شود و از بلوک طارم می‌گذرد تا به منجیل می‌رسد. مسافرانی نیز که از این راه سفر کرده‌اند، گاه از آن در سفرنامه خود نام برده‌اند چنانکه از متأخران فرهاد میرزا در کتاب «هدایة السبیل و کفایة الدلیل» وصفی دارد که با وصف ناصر خسرو و از این مسیر کاملاً مطابق است. این محل خرزان که پس از آن گردنه و نشیب سه فرسنگی ممتد واقع است همان است که ناصر خسرو در سفرنامه از آن با کلمه «خرزویل» یاد می‌کند و سپس می‌گوید از نشیبی قوی به طول سه فرسنگ گذشتیم و به برز الخیر و رودخانه شاهرود و بعد خندان رسیدیم. بعد وصفی که ناصر خسرو از خندان دارد، با محل فعلی «خرزویل» یا «هرزویل» واقع در نزدیک منجیل قابلیت انطباق دارد. پس نام خندان نیز به جای نام خرزویل در سفرنامه مذکور شده است خاصه که نام خندان در هیچیک از کتب جغرافیائی قدیم نیامده است و خرزویل را نیز جز در موقع فعلی آن یعنی نزدیک منجیل ننوشته‌اند. بدیهی است در صورت صحت این فرض یعنی اینکه فقط جای دو کلمه خرزویل و خندان در یادداشت‌های ناصر خسرو عوض شده باشد، اما شرح و وصف هر کدام در محل خود واقع باشد

می‌توان تصور کرد که کلمه « خندان » هم دگرگون شده کلمه « خرزان » است و ناصر خسرو از قزوین به خرزان رسیده است و آنجا را وصف کرده اما نام این محل هنگام تنظیم و تدوین سفرنامه به اشتباه خرزویل تحریر یافته و سپس به شاهرود و دوده خرزویل رفته منتهی باز نام این محل اخیر یعنی خرزویل هنگام تألیف کتاب سهواً خندان (دگرگون شده خرزان) ثبت گردیده است . -

تصور اینکه محل ده خرزان فعلی را در قدیم خرزویل می‌نامیده‌اند و محل خرزویل امروزی را در سابق خندان می‌گفته‌اند ، هر چند دور نیست ، اما محتاج به تأیید از منابع متقن جغرافیائی است ، و کتب جغرافیائی موجود و موقع فعلی این دو محل خلاف این تصور را مدلل می‌دارند و حکم به جا به جا شدن دو نام مورد بحث در متن سفرنامه می‌دهند .

ص ۶ پاورقی (۴) برز الخیر - گمان دارم که جزء دوم کلمه « انجیر » باشد نه « الخیر » و نام ده « بُرز انجیر » بوده است یا « بُرز انجیر » و یا « بُرد انجیر » ، و بودن درخت انجیر در آن موضع مؤید این حدس است . ص ۶ پاورقی ۴ ضبط ۲۰ نپ ۲۲ .

ص ۸ پاورقی (۴) طول و عرض تبریز - مصحح فاضل چاپ برلین از اینکه ناصر خسرو طول و عرض تبریز را هر یک ۱۴۰۰ گام نوشته است اظهار شگفتی کرده و در حاشیه متذکر شده‌اند که « باید غلط باشد چگونه طول و عرض شهری مثل تبریز فقط ۱۴۰۰ گام ممکن است باشد . در حالیکه اولاً از گام با قدم در مورد تعیین مسافت که می‌پایند مراد فاصله طولی دو پا در حال حرکت و حدود یک گز است ؛ ثانیاً حمدالله مستوفی در نزهة القلوب دور باروی تبریز را شش هزار گام می‌نویسد که این رقم اگر محیط فرض پنداشته و بر عدد پی (۳/۱۴) تقسیم شود قطر یعنی طول و عرض شهر حدود یک هزار و نه صد گام و نزدیک به مندرجات سفرنامه می‌شود و تفاوت را به حساب آبادی شهر در فاصله زمانی میان ناصر خسرو و حمدالله مستوفی باید گذارد ؛ ثالثاً ناصر خسرو از تبریزی سخن می‌گوید که بر اثر زلزله سال ۴۳۴ هجری ویران شده بوده است ؛ رابعاً استخری و ابن حوقل در اوایل قرن چهارم تبریز را از شهرهای کوچک آذربایجان

نوشته‌اند و ناصر خسرو مساحت تبریز قرن پنجم را متذکر شده است نه تبریز امروزی را؛ خامساً بعد از دوره انتقال حکومت از سالاریان به رآدیان و نقل مرکز حکومت از اردبیل به تبریز است که این شهر رو به آبادی می‌نهد؛ سادساً غالب شهرهای آن زمان که همانند تبریز بوده‌اند شارستان آنها (نه رَیّس و حومه) طول و عرضی چندان بیش از تبریز نداشته‌اند. سابعاً هلاک شدن چهل هزار آدمی در زلزله سال ۴۳۴ که برخی آن را دلیل بر وسعت بسیار شهر گرفته‌اند، چنانکه پیداست مربوط به شهر و حومه باید باشد و حصّری بر خود شهر ندارد چنانکه شعاع زلزله نیز محدود به شارستان فقط نبوده است. خلاصه آنکه آنچه ناصر خسرو به گام پیموده است از وسعت تبریز آن روزگاران حکایت واقعی داشته است و درست است.

ص ۹ پاورقی (۱) وقوع زلزله تبریز در ایام مسترقه - ایام یا نهمه مسترقه یا روزهای دزدیده یا اندرگاه یا اندرگاهان، بر پنج روز اضافه بر سیصد و شصت روز سال شمسی اطلاق می‌شود، بدین شرح که در ایران باستان سال به دوازده ماه سی‌روزه تقسیم می‌شده است و هر روزی نامی داشته، اما چون گردش زمین به دور خورشید یعنی حرکت انتقالی آن در سیصد و شصت و پنج روز و تقریباً ربع شبانروز صورت می‌گیرد بنابراین در حساب سال دوازده ماه سی‌روزه، پنج روز و ربع شبانروز از دوازده ماه مورد محاسبه اضافه می‌ماند این پنج روز را که دارای نامهای: اهنود - اشتود - اسپنتمد و هوخشر - و هیشتواشت است زرتشتیان به آخر سال می‌افزوده‌اند. اما باز نزدیک به ربع شبانروز زمان گردش زمین بر این سیصد و شصت و پنج روز اضافه داشته و به همین مناسبت حساب هر سال حدود ربع شبانروز از موقع واقعی خود جلوی افتاده و سال واقعی باز پس می‌مانده است، که برای رفع این محذور کیسه یک صد و بیست ساله را به کاری برده‌اند بدین شرح که در هر یک صد و بیست سال یک ماه بر سال می‌افزوده‌اند و سال کیسه به جای دوازده ماه سیزده ماه پیدا می‌کرده است و این ماه اضافی را به ترتیب در کیسه اول همراه ماه اول و به نام فروردین و در کیسه دوم همراه ماه دوم و به نام اردیبهشت می‌آورده‌اند، تا ماه دوازدهم و آن پنج روز اضافی را نیز در هر دوره کیسه به پایان

ماهی که ماه اضافی به آن ملحق می شده است منضم می ساختند بدین توضیح که در کیسه اول پنجه دزدیده در آخر فروردین و در کیسه دوم نهمه مسترجه در آخر اردیبهشت و در کیسه سوم اندرگاهان به آخر خرداد و در کیسه چهارم این پنج روز اضافی به آخر تیر الحاق می یافته است الی آخر . در روزگار ناصر خسرو این پنج روز خواه به سبب رعایت ادوار کیسه و خواه به سبب اختلال تقویم و فرو ماندن حساب کیسه ها ، که از بحث ما خارج است ، در آخر آبان ماه واقع بوده است و از این سبب است که زلزله تبریز که در شب پنجشنبه هفدهم ربیع الاول سال ۴۳۴ هجری رخ داده است پس از اتمام ماه آبان سال ۴۱۱ یزدگردی ، و با توجه به اینکه در سفرنامه (ص ۲۱۴) دیدیم که نیمه دی ماه ۴۱۴ برابر باشم جمادی الاخره سال ۴۳۷ هجری بوده است ، به حساب دقیق در شب و هوشتر که روز چهارم از پنج روز اندرگاهان است بوده ، و اینکه حمدالله مستوفی در نزهة القلوب از « مجمع ارباب الملک » قاضی رکن الدین خوئی نقل می کند که در چهاردهم صفر آن سال بوده است درست نیست .

ص ۹ پاورقی (۳) ناصر خسرو از تبریز تا خوی در معیت لشکریان و از آنجا تا برکری همراه رسولی می رود و بعد می گوید که به وان و و سلطان و سپس اخلاط رسیدیم و از آنجا به بطلیس و . . . دلیل اینکه در پاورقی اظهار نظر کرده ایم که در متن سفرنامه (ص ۹ س ۱۱) به جای « و از آنجا » کلمات « و پیش از آنجا » قرار داده شود این است که ملاحظه نقشه این ناحیه و اندک دقتی روشن می سازد که مسیر ناصر خسرو با عبارت موجود سفرنامه چندان سازگاری ندارد ، چه بر حسب عبارت موجود مسیر ناصر خسرو این می شود که وی از خوی به سوی مغرب رفته و از محل فعلی سرای به سوی شمال سیر کرده است تا برکری و سپس در ساحل شرقی دریاچه به جنوب بازگشته و به وان و سلطان رسیده و از جنوب دریاچه به منتهی الیه جنوب غربی آن (محل تدوان امروزی) رفته و بعد روی به شمال نهاده و شش فرسنگ فاصله آنجا تا اخلاط را پیموده و بار دیگر از اخلاط این شش فرسنگ را به سوی جنوب بازگشته و به جانب جنوب غربی پیچیده و به بطلیس رفته است . در حالیکه فواصل این مواضع و کیفیت سیر با آنچه در سفرنامه

آمده است انطباق کامل ندارد و شاید ناصر خسرو از خوی مستقیماً به وان رفته و از آنجا رو به شمال تا برکری سیر کرده و سپس از شمال دریاچه و شهر ارچیش به اخلاط که فاصله آن امروزه نیز نزدیک به همان نوزده فرسنگ مذکور در سفرنامه است رسیده و بعد در امتداد مغرب دریاچه رو به جنوب و جنوب غربی سیر کرده و به بطلیس رفته باشد، که در صورت صحت این نظر باید دو کلمه‌ای را که در پاورقی (۲) ص ۹ و صدر این تعلیقه ذکر کردیم به جای دو کلمه مذکور در متن سفرنامه قرار داد. آنچه این نظر را تأیید می‌کند این است که اولاً هر چند مسافرانی که از خوی به ارمنستان و نواحی شمال جزیره و شام می‌رفته‌اند هم از شمال دریاچه و آن یعنی از برکری و ارچیش و اخلاط و بطلیس می‌توانسته‌اند بروند و هم از جنوب آن یعنی از وان و وسطان و بطلیس، و راه اخیر نیز متداول تر بوده است، اما ظاهراً در این طریق دیگر نیازی به رفتن به اخلاط و بازگشتن از آنجا به سوی بطلیس نبوده است؛ ثانیاً رفتن مسافران غالباً همراه کوه‌بزه‌زیران و امیران و لشکریان سلطان یا فرستادگان و کاروانیان از لحاظ ایمن ماندن از خطر راهداران و راهزنان صورت می‌گرفته است اما این حال برای مسافر گاه سبب رفتن به راهی غیر دلخواه و اجباری و مستلزم تغییر مسیر منظور یا توقفهای غیر مطلوب می‌شده است که نظیر آن در سفرنامه به چند بار دیده می‌شود، مراد این است که سفر ناصر خسرو و انتخاب راه از تبریز تا خوی در معیت لشکریان و از خوی تا برکری همراه آن رسول ظاهراً بدین علت اجباری و از لحاظ ایمنی سفر بوده است نه به اختیار؛ ثالثاً در صورتیکه ناصر خسرو از برکری به وان بازگشته و از جنوب دریاچه به اخلاط رفته باشد، ذکر مسافت این دو فاصله که پیموده، چنانکه عادت اوست، مناسبتر می‌بوده است تا ذکر فاصله برکری تا اخلاط از شمال دریاچه، که نپیموده بوده است؛ رابعاً توضیحی درباره موقع برکری شاید ذهن پژوهنده را بر آنچه گفته و نظر داده شد بیشتر رهنمونی کند: برکری امروزه نیست اما به گفته حمدالله مستوفی محل آن برپشته‌ای در دامنه کوه آلاناغ و کنار نهری که از این کوه می‌آید و به دریاچه وان می‌ریزد واقع بوده است و به شرحی که در شرح فهرست نام جایها خواهیم دید با محل فعلی مرادیه، در شمال شرقی دریاچه وان، قابل تطبیق است.

اینجا لازم به توضیح است که و سطان که نام ناحیه ووان نام قلعه آن بوده است در جنوب شرقی وان و کنار دریاچه قرار داشته نه آنچنان که لسترنج در کتاب سرزمینهای خلافت شرقی موقع آن را در جنوب دریاچه پنداشته است .

ص ۱۲ س ۲ و ۳ حاشیه درباره مختصر شدن سفرنامه مصحح فاضل چاپ برلین به اسناد عبارات و هر چند صاحب کتاب شرحی هر چه تمامتر نوشته است در حاشیه متذکر شده اند که «از این عبارت معلوم می شود که کسی سفرنامه ناصر خسرو را مختصر کرده است و شاید اینکه در دست ماست فقط مختصر آن باشد» . در مقدمه با توجه به همه مواردی که اشاراتی بر اختصار سفرنامه شده است بحث خواهیم کرد .

ص ۶۷ پاورقی (۲) نام شعبه ای از رود نیل که ناصر خسرو با کشتی از تنیس بدان شاخه تا صالحیه و سپس به قاهره رفته است در یک نسخه «رومش» و در نسخه دیگر «هرمس» ضبط شده است، اما این دو نام از راه کتب جغرافیائی تأیید نشد .

اینجا مطلب قابل ذکر این است که شعبه غربی نیل در مشرق اسکندریه و به نام رشید وارد دریا می شود و شاخه شرقی را که ظاهراً همان مسیر آبی ناصر خسرو بوده است و بنابه گفته تقویم البلدان «اشمون» می گفته اند، در دریاچه تنیس نزدیک دمیاط به دریا می ریزد و امروزه نیز شاخه دمیاط نامیده می شود .

ص ۶۹ س ۳ - مقیاس افزایش آب نیل در شهر مصر تا آنجا که اطلاع داریم ظاهراً در عهد یزید بن عبدالله بن دینار والی مصر از سوی منتصر خلیفه عباسی به سال ۲۴۲ هجری قمری بنا نهاده شده است و آن عمودی بوده است مدرج و چنانکه ناصر خسرو در سفرنامه ذکر می کند عاملی با هزار دینار مقرری نگهبان و مراقب آن بوده است تا هر روز میزان افزایش آب را اعلام بدارد .

ص ۸۱ پاورقی (۲) مدت وفا کردن رود نیل یعنی افزایش آب آن و رسیدن به میزان معهود از دهم شهریور ماه تا بیستم آبان ماه نوشته شده است، اما این دو تاریخ با توجه به آغاز افزایش نیل و مدت برقراری آب و دوره کاهش آن درست نیست

زیرا خود ناصر خسرو می‌نویسد: «چون آفتاب به سر سرطان رود آب نیل زیادت شدن گیرد و از آنجا که به زمستان که قرار دارد بیست ارش بالا گیرد چنانکه بتدریج روز به روز می‌افزاید» (ص ۶۹ س ۲۰۱). و جای دیگر می‌نویسد: «وقاعده آب چنان است که ابتدا چهل روز می‌افزاید و بعد از آن چهل روز دیگر برقرار بماند و هیچ زیاده و کم نشود و بعد از آن بتدریج روی به نقصان نهد به چهل روز دیگر تا آن مقام رسد که زمستان بوده باشد» (ص ۷۰ س ۶ تا ۹). با این ترتیب آغاز افزایش آب ابتدای سرطان، اول تیر، می‌شود و چون چهل روز رو به افزایش می‌رود پس نادم مرداد ماه می‌کشد بعد سطح آب چهل روز ثابت می‌ماند، یعنی از یازدهم مرداد ماه تا بیستم شهریور ماه، و سپس چهل روز رو به کاهش می‌رود یعنی از بیست و یکم شهریور ماه تا آخر مهر ماه یا اول آبان ماه و با این ترتیب پیداست که (دهم شهریور ماه تا بیستم آبان ماه) در نسخه‌ها درست نقل نشده است و باید اصلاح شود.

ص ۱۰۸ س ۱۰ تا ۱۷ آنچه در این صفحه و سه سطر اول صفحه بعد تحت عنوان «از جمله چیزها آمده است، در حقیقت یادداشتی است از یکی از خصوصیات اجتماعی مصر: کشت نهال و گل در ظروف قابل حمل و انتقال دادن آنها به منازل خریداران. اما قرار گرفتن آن در دنبال مطالبی که تحت عنوان «سیره سلطان مصر» تحریر یافته است چندان مناسب نیست، ظاهراً این یادداشت نیز هنگام تألیف و تدوین کتاب جا به جا شده است و اگر آن را در صفحه ۹۷ س ۷ از چاپ حاضر قبل از عنوان «صفت خوان سلطان» قرار دهیم علی‌الظاهر مناسبتر با مقام خود خواهد بود.

ص ۱۱۰ س ۶ و ۱۱ انجیم و قوص - در متن سفرنامه پس از ذکر اسیوط آمده است که: «و از آنجا به شهری رسیدیم که آن را «قوص» می‌گفتند و آنجا بناهای عظیم دیدم... و سپس چند سطر پایین‌تر نوشته شده است که: «و از آنجا به شهری رسیدیم که آن را انجیم می‌گفتند شهری انبوه و آبادان... و نخل و بساین بسیار».

در چاپ حاضر جای این دو نام یعنی انجیم و قوص را عوض کرده‌ام زیرا همچنانکه در تعلیقه^۶ ص ۶ اشاره کردیم از جمله مواردی که در یادداشت‌های ناصر خسرو اسامی آبادیها و شهرها به هنگام تدوین کتاب جا به جا شده‌اند یکی هم این مورد است. ناصر خسرو قوص را بابناهای عظیم و سنگهای بزرگ که موجب شگفتی خود او شده - است که آن سنگها از کجا نقل شده‌اند، در حالیکه تا پانزده فرسنگی آنجا نه کوهی است و نه سنگ، و انجیم را با باغ و بستان یادی کند در حالیکه طبق نقشه و بر حسب ضبط کتب جغرافیایی معتبر قوص پس از انجیم است و هر دو در کناره نیل . یعنی چون بر روی نیل برخلاف جهت آب از قاهره به سوی شمال حرکت کنند ابتدا به اسیوط می‌رسند و سپس به انجیم و بعد قوص و پس اسوان قرار دارد و آنگاه کشور سودان ؛ و باز بر حسب ضبط کتب معتبر انجیم است که بناهای تاریخی دارد و قوص دارای باغها و نخلستانهاست و بناهای تاریخی ندارد، و امروزه نیز این دوشهر باهمین موقع جغرافیایی که گفتیم موجودند .

ص ۱۲۷ پاورقی (۱) - مصحح فاضل چاپ برلین عبارت سفرنامه را «و چون از این در بگذری بر گوشه^۷ مسجد مناره‌ای دیگر است بر سر سعی و مشوش و مضطرب دانسته و احتمال سقط در آن داده اند و نوشته : « در هر صورت نام باب بنی هاشم که ظاهراً بر دیوار شرقی مسجد و در جنوب سه در مذکور است در اینجا مذکور نیست و سابق صحت از مناره‌ای نکرد که این دیگری آن باشد» (انتهی) . اما مصحح محترم توجه نکرده‌اند که سابقاً (ص ۱۲۱ س ۳) در سعی میان صفا و مروه ناصر خسرو ذکر کرده است که میان صفا و مروه بازاری است و در این بازار که روند بر درهای مسجد حرام می‌گذرند، و بعد گوید در فاصله^۸ کوه صفا تا مروه «آنجا که پیغمبر (ص) سعی کرده است و شتافته و دیگران را شتاب فرموده، پنجاه گز باشد و بر دو طرف این موضع چهار مناره است از دو جانب که مردم که از کوه صفا به میان آن دو مناره رسند، از آنجا بشتابند تا میان دو مناره^۹ دیگر که از آن طرف بازار باشد ...»

پس با این مقدمات اگر در عبارت مورد ایراد مصحح محترم دقت کنیم می بینیم که ذکر مناره^۲ سر سعی نسبت به مناره‌ای که به باب بنی هاشم واقع است، و از این مناره تا آن مناره باید شتافت، درست است و عبارت هم نقصی و سقطی ندارد.

ص ۱۲۹ پاورقی (۲) یا قوت در معجم البلدان درازی کعبه را بیست و چهار ذراع و یک و جب و عرض را بیست و سه ذراع و یک و جب و صاحب حدود العالم درازی کعبه را بیست و چهار ارش و نیم و پهنا را بیست و سه ارش و نیم نوشته است پس تفاوت طول و عرض خانه یک ارش یا یک ذراع است. تصحیحی که در متن شده است متکی به مندرجات متون جغرافیائی است.

ص ۱۴۰ س ۶ ناصر خسرو اینجا روز حرکت خود را آدینه^۳ نوزدهم ذی الحجه سال ۴۴۲ هجری که برابر اول خرداد ماه قدیم بوده است ذکر می کند اما سابقاً (ص ۱۲۳ س ۳) گفته بود که از غره^۴ رجب تا بیستم ذی الحجه به مکه مجاور بوده است و این دو تاریخ با یکدیگر یک روز مختلف شده اند. برای رفع اختلاف چند تعبیر می توان کرد: یکی آنکه تاریخ بیستم را خروج از محدوده^۵ مکه بدانیم نه از خود شهر؛ دیگر آنکه جمله «روز آدینه نوزدهم ذی الحجه . . .» را ظرف زمان برای جمله «وداع خانه^۶ خدای تعالی کردم» بگیریم و این دو جمله را متصل به هم بیاوریم و بگوییم که ناصر خسرو روز نوزدهم خانه کعبه را وداع گفته است و بعد از شهر و یا از محدوده^۷ آن خارج شده است؛ توجیه دیگر آنکه «تا» را در عبارت «تا بیستم ذی الحجه» که غایت است داخل مثنوی^۸ عنه بگیریم و بیستم را خارج از مدت اقامت و ابتدای مراجعت به حساب آوریم؛ اینکه یکی از دو تاریخ را مبنی بر اشتباه بشمریم و در خور اصلاح بدانیم نیز وجه دیگری خواهد بود.

ص ۱۵۰ پاورقی (۱) سلطان لاسا که به مکه رفته و شهر را تصرف و حجر الاسود را از رکن بیرون کرده و به لاسا برده است، ابوطاهر قرمطی است، سلیمان بن حسن جتائی پسر بهرام فارسی از مردم گنناوه^۹ فارس و به شرحی که در ترجمه حال او در فهرست

نامهای کسان خواهیم آورد روز هشتم ذی الحجه سال ۳۱۷ هجری امیر طاهر به مکه رسیده و حاج را در مسجد الحرام و حوالی مکه به کشتن گرفته و حجر الاسود را برکنده و خانه کعبه را برهنه کرده و در آنرا از جا بر آورده و به کشتگان چاه زمزم را انباشته است سپس گریزی بر حجر الاسود زده و آنرا بشکسته و به لحسا برده است و حجر سالیانی چند آنجا مانده تا به سال ۳۳۹ المطیع لله خلیفه عباسی به وساطت شریف ابوعلی عمر بن یحیی العلوی آنرا باز پس گرفته و به مکه فرستاده است .

ص ۱۵۵ س ۹ «وزیر ملک اهواز که او را ابو الفتح علی بن احمد می گفتند . . . به بصره آمده بود با ابناء و حاشیه ، اما در شغلی نبود » - مراد از ملک اهواز یکی از افراد خاندان آل بویه است ، بدین توضیح که امارت بغداد و حکومت خوزستان خاصه اهواز به شرحی که در تاریخ دیلم آمده است تا سال ۴۳۵ هجری به دست ابوطاهر جلال الدوله پسر ابوعلی مشرف الدوله پسر ابونصر بهاء الدوله فرزند عضد الدوله بود و عم او ابوکالیجار مرزبان پسر سلطان الدوله نواده بهاء الدوله که حکومت فارس را داشت و ناصر خسرو نیز از او به عنوان ملک فارس یاد می کند گاه به کرمان وزمانی به خوزستان و بصره دست اندازی می کرد . از سال ۴۳۵ بعد که جلال الدوله در بغداد درگذشت حکومت اهواز به دست ابوکالیجار افتاد و تا سال ۴۴۰ هجری این شهر ضمیمه نواحی تحت حکومت او بود . پس از فوت ابوکالیجار ملک رحیم ابونصر خسرو فیروز مهتر فرزندان وی در بغداد و دو برادرش ابوسعید خسرو شاه در خوزستان و ابوطالب کامروا در ارجان فرمانروائی یافتند و به یاری بکدیگر بر برادر دیگر خود ابو منصور فولادستون که بر فارس حکومت داشت تاختند و او را در قلعه استخر زندانی ساختند اما وی به دست یاری جماعتی از دیلمیان از زندان رهایی یافت و بر فارس مسلط شد و در رامهرمز بر سپاهیان سه برادر چیره گشت و اهواز را از ایشان گرفت و تا سال ۴۴۲ ، که بر اثر شورش سپاهیان مجبور به تخلیه آن گشت ضبط کرد سپس ملک رحیم در ۴۴۳ شیراز و استخر را از آن خود ساخت . اما اینکه فولادستون در ۴۴۵ به یاری طغرل سلجوقی شیراز را باز پس گرفته و تا سال ۴۴۸ آنجا حاکم بوده است به وقایع پس از سفر ناصر خسرو

مربوط است. بهر حال اشاره^۲ ناصر خسرو به اینکه راههای فارس و خوزستان بسبب اینکه پسران باکالیجار هر یک سری می کشیدند نایمن بود، ناشی از این حوادث است. پس چون ناصر خسرو خود باکالیجار را با وجود تسلط چندساله بر اهواز و ملک فارس، می خواند عنوان ملک اهواز باید نخست بر جلال الدوله و سپس بر ملک رحیم و بعد بر ابومنصور فولادستون و سرانجام بر باکالیجار اطلاق بشود، و در این انطباق آغاز اقامت وزیر در بصره و نبودن او در شغل وزارت را نیز نباید از نظر دور داشت، بدین شرح که اگر اقامت وی به سالهای قبل از ۴۴۰ بکشد در آن حال عنوان ملک اهواز فقط بر جلال الدوله قابل انطباق است و بس.

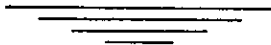
ص ۱۶۳ پاورقی (۱) پسران باکالیجار، مراد از باکالیجار، ابو کالیجار مرزبان پسر سلطان الدوله پسر بهاء الدوله پسر عضد الدوله پسر رکن الدوله دیلمی است که از ۴۱۵ تا ۴۴۰ بر عراق و فارس و مدنی نیز بر کرمان حکومت داشته است و او را شش پسر بوده که همگی داعیه سلطنت داشته اند. و پس از فوت او در ۴۴۰ هجری ابتدا مردم بغداد بر پسرش ابونصر خسرو فیروز ملقب به ملک رحیم بیعت کردند و ابومنصور فولادستون داماد جغری بیگ شیراز را تصاحب کرد اما ملک رحیم به دستیاری برادر دیگرش ابوسعید خسرو شاه، فولادستون را دستگیر و در استخر زندانی کرد و بر شیراز استیلا یافت، ارجان را هم به برادر چهارم خود ابوطالب کامروا داد و او و ابوسعید بر این نواحی مسلط بودند تا در ۴۴۱ که فولادستون از حبس گریخت و به دستیاری گروهی از دیلمیان فارس را مسلم خود ساخت و در رامهرمز بر سپاهیان برادر غلبه کرد و اهواز را از ایشان گرفت ولی سال بعد بسبب شورش لشکریان آنجا را تخلیه کرد. در ۴۴۳ ملک رحیم اصطخر و شیراز را تسخیر کرد و فولادستون چاره ای جز کک گزفتن از طغرل ندید و به یاری او در اهواز ملک رحیم را شکستی سخت داد و در ۴۴۵ شیراز را از برادر خود ابوسعید گرفت و بر فارس مستولی شد. طغرل در سال ۴۴۷ ملک رحیم را در بغداد دستگیر کرد و حکومت سلجوقیان را با آنکه فولادستون تا ۴۴۸ در فارس حکومت داشت بر انداخت.

ص ۱۶۶ پاورقی (۱) چنانکه در متن سفرنامه ناصر خسرو دیده می‌شود وی در صفر سال ۴۴۴ هجری به اصفهان رسیده است و در ذکر حاکم و عمید اصفهان که گمارده طغرل بیک سلجوقی بوده است نام طغرل را با جمله دعائیه «رحمة الله علیه» می‌برد در حالیکه در تاریخ ثبت مشاهدات اصفهان، طغرل در قید حیات بوده است و چنانکه می‌دانیم وی در رمضان سال ۴۵۵ هجری در ری از جهان رفته است، بنابراین یا باید گفت جمله دعائیه را بعدها نَسَآخ به سفرنامه افروده‌اند، که با نداشتن مشابهی از سنخ این گونه اضافات در مواضع دیگر، این نظر چندان پسند ذهن نمی‌تواند باشد و با اینکه بگوئیم این جمله را هنگام تدوین سفرنامه خود ناصر خسرو بدان افزوده است و بر این فرض تدوین یادداشت‌های سفر پس از رمضان سال ۴۵۵ باید صورت گرفته باشد و این نظر اگر تأیید شود، بسیاری از اشکالات موجود در سفرنامه از آن جمله تناقض ذکر مشاهدات ناصر در مولتان و لاهور در وسط کتاب و آرزوی سفر مشرق کردن در پایان کتاب مرتفع خواهد شد. ما در مقدمه این بحث را دنبال خواهیم کرد.

ص ۱۷۲ پاورقی (۱) ابونصر وزیر امیر خراسان - ناصر خسرو امیر خراسان را ابوسلیمان جعفری بیک داود بن میکال بن سلجوق می‌نویسد برادر طغرل بیک. تواریخ نام وزیری که داود را بوده است ابوعلی شادان نوشته‌اند نه ابونصر مگر اینکه نام این وزیر یعنی ابونصر در کتبی که موجود داریم ثبت نشده باشد. احتمال اینکه مراد از امیر خراسان توسعاً طغرل بیک سلجوقی و مراد از ابونصر هم عمید الملک کندی باشد بعید نیست اما با عبارات سفرنامه انطباق قطعی ندارد.

ص ۱۷۵ پاورقی (۱) ناصر خسرو در پایان سفرنامه موجود از خداوند توفیق سفر مشرق خواسته است و اظهار امید کرده که در صورت دادن چنان سیاحتی شرح مشاهدات خود در آن نواحی را به سفرنامه موجود ضم کند. این عبارت مربوط به پایان شرح سفر قبله و وصول به بلخ در ۴۴۴ هجری است و آخرین یادداشت ناصر خسرو حساب می‌شود و چون شرح سفر مشرق صمیمه کتاب نیست گروهی معتقد شده‌اند که وی را سیاحت مشرق دست‌ن داده است و گروهی نیز با توجه به عبارت «من بدین اسیوط

فوطه‌ای دیدم از صوف گوسفند کرده که مثل آن نه به لاهور و نه به ملتان و به شکل پنداشتی حریر است، (ص ۱۱۰ س ۳ تا ۵) که به شرح وقایع اواخر سال ۴۴۱ و اوایل ۴۴۲ مرتبط است سفر مشرق را رفته و شرح آن را تحریر شده گرفته‌اند، منتهی در سفرنامه موجود قائل به تلخیص از جانب دیگران شده‌اند. برخی نیز این دو عبارت را متناقض پنداشته و از راه ملخص شدن سفرنامه خواسته‌اند تافهی ایجاد کنند. حقیقت این است که ناصر خسرو در طی سفر از وقایع و مشاهدات خود روزانه یادداشت برمی‌داشته است و این جمله آخرین یادداشت روزهای آخر سفر اوست که عیناً به پایان سفرنامه افزوده شده است. این یادداشت‌ها را پس از مراجعت به وطن تدوین کرده و به صورت کتاب در آورده است و بسیار محتمل است که در فاصله مراجعت از سفر مکه و تدوین کتاب سفری به مشرق رفته باشد، و به مناسبت یکی دو جای اشاره به مطالبی که مربوط به وقایع و مشاهدات این سفر است کرده باشد. احتمال دیگر آنکه دیدار او از مولتان و لاهور مربوط به دوره اشتغال او در دستگاه دیوانی باشد یعنی قبل از عزیمت به مکه. و ما در این زمینه در مقدمه بحث خواهیم کرد.



نامهای گسان و جایها و نسبتها و قبيله‌ها و کتابها

آبخوران : ← آبخوری - ۴ ح

آبخوری : آبخوران ، ده خرابی که میان گوشه (قوشه) و آهوان واقع بوده است و آهوان (آهوانی) در هجده هزارگزی باختر داسغان است. از این ده در فرهنگ جغرافیایی ایران (ج ۹ ، خراسان) ذکری نشده است ، اما در سفرنامه «هوتوم شیندلر» ماسور ایجاد خط تلگراف میان طهران و مشهد ، که اصل آن به زبان انگلیسی بوده و در دارالترجمه ناصری به فارسی نقل کرده‌اند، (ص ۱۰۷ چاپ دانشگاه تهران) آمده است. و در نقشه‌های قدیم نیز هست و نزد رانندگان و مسافران نیز هنوز محل این آبادی شناخته است - ۴

آبسکون : نام دریای خزر یا دریای قزوین ، با سازندران ، و این نام را به مناسبت نام جزیره‌ای که در آن دریاست ، بر ساحل طبرستان به فاصله سه روزه راه از گرگان ، یافته‌است. جزیره آبسکون را که سلطان محمد خوارزمشاه از برابر مغول بدانجا گریخت و هم در آن از جهان رخت بیرون برد امروزه آب فرا گرفته است - ۷

آبِگرم : نام محلی میان مروالرود و باریابد - ۱۷۲

آدی‌یاتیک : نام دریای منشعب از دریای روم واقع میان ساحل شرقی ایتالیا و ساحل غربی یوگسلاوی و آلبانی - ۷۲ ح

آدم : ابوالبشر ، نخستین انسان و پدر نوع بشر ، طبق روایات ساسی ، و برابر با گیومرت براساس روایات دینی ایرانی (نه داستانی). وی را چون خداوند بیافرید در بهشت جای داد و سپس حواء را بیافرید و جفت او ساخت ، اما به سبب نافرمانی و خوردن گندم از بهشت اخراج شدند و به زمین هبوط کردند - ۲۰

آذربایجان : آذربایگان ، ایالتی از ایران ، واقع در شمال غربی کشور ، میان دریای خزر و مرز شوروی و ترکیه و زنجان و گیلان و کردستان. کرسی آن تبریز است - ۸ ، ۲۶

آلِ عِمْران : سوره سوم از قرآن کریم و آن مدنی است پس از البقره و پیش از النساء و دارای ۲۰۲ آیه است - ۱۳۰ ح

آمِدْ : شهری بوده است کهن بآبارة استوار از سنگ سیاه بر آورده، مرکز ولایت دیاربکر و بزرگترین و مشهورترین شهر این ناحیه ، بر ساحل رود دجله به شمال بین النهرین . مسلمانان آن را در سال بیستم هجری گشودند بدین شرح که عیاض بن غنم پس از فتح جزیره بدانجا رفت و کارزار و صلح کرد . آمد بانام «دیاربکر» امروز جزء کشور ترکیه است در حدود صد هزارگزی شمال غربی ماردین و صد و هشتاد هزارگزی شمال شرقی اورفه و دویست هزارگزی حران و صد و سی هزارگزی نمبیین . آن را «امد» نیز نوشته اند - ۱۳ تا ۱۵ ، ۸۸

آمُل : شهری مهم و کهن بر ساحل غربی رود هراز در گوشه جنوب غربی دشت مازندران و در نوزده هزارگزی دریای خزر و دویست و چهل هزارگزی شمال تهران . نام شهر شاید از نام قبیله غیر ایرانی سردای (سرد) گرفته شده باشد . بنای آن را در روایات به آنسله دختر یکی از سرکردگان دیلمی و برخی به طهمورث نسبت داده اند . در دوران اسلامی از مراکز تجارت و زمانی کرسی طبرستان بود . سلطان مسعود غزنوی در ۴۲۶ و اسیر تیمورگورکان در ۷۷۶ هجری آن را ویران کردند ، اما در اوایل صفویه شهری غریب نعمت و آباد بوده است . سیل و زلزله نیز چند بار بر این شهر تاخته و ویرانیها به راه انداخته اند . از این شهر دانشمندان و محدثان بزرگ برخاسته اند چون محمد بن جریر طبری و فضل بن احمد زهری و سیربزرگ و سیدحیدر .

آمل فعلی کمی به جانب خاوری آمل قدیم واقع و شهری آباد و خوش منظر است و به محمودآباد و بابل مرتبط می باشد - ۴

الف

آباکالنچار ، اباکالیچار : ← باکالیچار .

ابراهیم (باب) : ← باب ابراهیم .

ابراهیم : ملقب به خلیل ، خلیل الرحمان ، خلیل الله ، پیغمبری از بنی سام جدااعلای عرب مستعربه (عرب عدنالی) از طریق پسرش اسماعیل و جدااعلای یهود از طریق پسر

دیگرش اسحاق. پدر وی تارح (تارخ یا ترح) بن ناحور (در قرآن کریم سوره الانعام آیه ۷۴ آزر) است. ابراهیم در اور از بلاد کلدانه زاده شد. تارح با پسرش ابراهیم و سارا زن ابراهیم و لوط برادرزاده او به حران رفت. ابراهیم پس از مرگ پدر از حران به کنعان آمد و از آنجا به مصر رفت و با مال فراوان به کنعان بازگشت. از هاجر کنیز سارا پسرش اسماعیل و سپس از سارا اسحاق زاده شد و پس از چندی خداوند آزمون وی را دستور داد که پسرش را قربان کند (به روایت اسلامی اسماعیل را و به روایت یهود اسحاق را). ابراهیم بر این کار عزم کرد، اما خداوند او را آگاه ساخت که غرض استحان وی بوده است و کبشی به جای آن قربان شد.

ابراهیم چون بمرد در غاری نزدیک حبرون به خاک سپرده شد. یهودیان و مسیحیان و مسلمانان وی را محترم می‌دارند و در قرآن کریم سوره‌ای به نام اوست. دعوت ابراهیم به خدای یگانه و شکستن بتان و خشم نمود بر وی و دستور به آتش افکندن دادن و سردگشتن آتش بر او، در روایات مذهبی به تفصیل آمده است.

سنت ختان از او و خانه کعبه ساخته وی است - ۲۷ ح ، ۵۱ ، ۵۶ ، ۵۹ ، ۶۳ ،

۱۱۹ ، ۱۳۴ ، ۱۳۸

ابراهیم (مقام...): موضعی به ساحت مسجد الحرام در مشرق خانه کعبه به فاصله سی ارش و آن سنگی است که نشان دو قدم ابراهیم (ع) بر آن است و آن را در سنگی دیگر نهاده و غلاف چهار سو کرده اند که به بالای سردی باشد. این سنگ سیاه و از حجر الاسود بزرگتر است. این وصف از دوره ناصر خسرو است. در دوران بعد بر مقام صندوقی چوبی که با زنجیر به سنگها متصل و با قفل استوار شده است نهاده‌اند - ۱۲۰ ، ۱۳۴

أبْلَه (شهر): شهری قدیم بر ساحل راست دجله به مغرب شط بزرگ (دجله و فرات) نزدیک بصره و کهنتر از آن و آن را یکی از بهشتهای سه گانه (غوطه دمشق، نهر بلخ، نهر ابله) یا چهارگانه (غوطه دمشق، سفد سمرقند، نهر ابله، شعب بوان) و یکی از پنج خرماستان دنیا گفته‌اند (سیراف، عمان، هیت، ابله، . . .). چون بصره به روزگار خلافت عمر ساخته شد و رونق یافت ابله از اهمیت افتاد، اما به روزگار ناصر خسرو هنوز آباد و نزه و خرم بوده است. این بطوطه طنجی فاصله ابله تا بصره را ده میل ذکر کرده و نوشته است که در قدیم آباد بوده اما به روزگار او قره‌ای به حساب می‌آمده است.

بنیاد اولیه شهر را از شاهنشاهان ساسانی دانسته‌اند - ۱۵۹ ، ۱۶۱

أبْلَه (نهر): راه آبی مهم بصره به عبادان (آبادان) و دریا. ناصر خسرو خود آن را

دقیق تر توصیف کرده است بدین شرح که گوید از شط دو جوی بزرگ به فاصله یک فرسنگ از یکدیگر برگرفته اند و به جانب قبله (جنوب و جنوب غربی) جاری ساخته. چهار فرسنگ این دو نهر می روند، بعد بار دیگر به هم می رسند و یک فرسنگ دیگر استداد می یابند از این نهر (راه آبی) آنکه بالاتر است و در شمال شرقی قرار دارد نهر معقل نام دارد و آنکه پایین تر و در مغربی جنوبی است نهر ابله است و این دو نهر از محل انشعاب از شط تا محل اتصال به یکدیگر زمینی مربع مستطیل شکل در میان گرفته اند که بصره بر ضلع کوتاه آن قرار دارد. یاقوت در معجم البلدان، حفر نهر ابله را به زیاد... نسبت می دهد، اما زمان آن را معلوم نمی دارد - ۱۵۳، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱

ابن المعتز : ← سوری.

ابوالحسن : ← گیلکی بن محمد (اسیر).

ابوالعلاء معری : احمد بن عبدالله بن سلیمان معری، شاعر و لغوی و فیلسوف و ادیب نابینای معروف عرب، در معرة التعمان به سال ۳۶۲ هـ. ق. زاده شد و در چهار سالگی به بیماری آبله دچار و کورگشت و به سال ۴۴۹ از جهان رفت. در زادگاه خود از پدر و در حلب از محمد بن عبدالله سعد نحوی، لغت و نحو آموخت و کتب عهد عتیق و عهد جدید را نزد راهبان خواند و سپس به بغداد آمد و حکمت یونانی و هندی را فرا گرفت و سپس به معرة بازگشت و همانجا به افاضه و تألیف کتب و سرودن شعر پرداخت تا درگذشت.

گروهی این نایفه ادب را ملحد دانسته اند افکارش به اندیشه های خیام بی شباهت نیست. آثار مهمی دارد که از آن جمله است «الفصول والغایات» که معاندان گفته اند آن را به معارضه قرآن تألیف کرده است. «رسالة الغفران» شباهتی به «کمدی الهی» دانته و «بهشت گمشده» میلتون دارد و بعید نیست که واسطه انتقال آنچه در ارداویرافنامه آمد است، به نویسندگان و گویندگان مغرب زمین، ترجمه همین کتاب او باشد. دیوانش «سقط الزند» نامیده می شود. شرح اشعار متنبی به نام «کتاب لامع غریزی» و اختصار دیوان ابی تمام و شرح آن به نام «ذکری حبیب» و شرح دیوان بحتری به نام «غیث الولید» و شرح دیوان متنبی به نام «معجز احمد» معروف است.

گفته اند دستور داده بود بر سنگ گور او بنویسند :

هَذَا جَنَاهُ ابْنِ عَلِيٍّ وَمَا جَنَيْتُ عَلَيَّ أَحَدًا

اما این بیت بر سنگ مزار او که قدیم است نقر نیست. - ۱۸

أبو الفتح عبد الجلیل (خواجه) : فرزند خسرو بن حارث قبادیانی مروزی ، برادر ناصر خسرو است که در دیوان و دستگاه وزیر اسیر خراسان منصبی و نامی داشته است -

۱۷۲، ۱۷۳

أبو الفتح علی بن احمد : وزیر ملک اهو از است . و مراد از ملک اهو از به شرحی که در تعلیقه ص ۱۱۰ گفتیم ، برحسب آنکه اقامت این وزیر در بصره و انصراف وی از شغل وزارت به قبل از سال ۴۴۰ هجری بکشد خود ابا کالیجار مرزبان دیلمی است ، و در غیر این صورت چون در فاصله سال ۴۴۰ که سال فوت ابا کالیجار است تا ۴۴۳ هجری که ناصر خسرو این وزیر را در بصره دیدار کرده است در سالهای ۴۴۱ و ۴۴۲ ابونصیر فولادستون پسر ابا کالیجار براهواز و نواحی آن مسلط بوده مراد این اسیر می شود ، و به احتمالی هم ملک رحیم خسرو فیروز فرزند مهتر ابا کالیجار حاکم بغداد (و خوزستان به تناوب) می تواند مراد باشد ، و به هر حال از احوال این وزیر چیزی به دست نیامد - ۱۵۵

أبو الفضل خلیفه بن علی الفیلسوف : از مردم دربند (باب الابواب) اران و مقیم قلعه شمیران مرکز ناحیه طارم بوده است . مردی اهل و کریم و آگاه . ناصر خسرو در محرم سال ۴۳۸ هجری در شمیران با وی دیدار کرده و میانشان آشنایی افتاده است - ۸

أبو الفضل محمد بن حسین بیهقی : دبیر فاضل دربار محمود و مسعود و سودود غزنوی ، به سال ۳۸۵ درده حارث آباد بیهقی زاده شد و در ۴۷۰ ه . ق درگذشت . در نشابور به دیوان انشاء سلطان محمود راه یافت و نوزده سال شاگردی ابونصر مشکان رئیس دیوان رسالت کرد و سپس با بوسهل زوزنی جانشین ابونصر مشکان همکار شد و به روزگار عبدالرشید غزنوی خود رئیس این دیوان بود . در ۴۴۴ هجری که طغرل کافر نعمت بر عبدالرشید خروج کرد و او را کشت ، بسیاری از دیوانیان را به حبس قلعه غزنین فرستاد که از آن جمله یکی ابوالفضل بیهقی بود (و گفته اند که از حبس قاضی غزنین به سبب مهر زنی به حبس قلعه برده شد) . چون از زندان بیرون آمد دیگر شغل دیوانی نکرد و به تدوین یادداشتهای گرانبهای خود که در طی مدت دراز دبیری از مشاهدات و اسناد درباری فراهم ساخته بود پرداخت و تاریخ مسعودی ، معروف به تاریخ بیهقی را درسی مجلد پرداخت که از میانه مجلدات پنجم تا دهم آن برجای است و آینه تمام نمایی از اجتماع دوران سلطنت مسعود غزنوی است با بسیاری اطلاعات از هردست ، مفید و مغتنم .

۷۸ ح . ← تاریخ بیهقی .

ابوبکر همدانی : راهنمای کاروانی که به سال ۴۳۸ از بیت المقدس به حج می‌رفته

و ناصر خسرو با آن بوده است - ۶۱

ابوجَهل : لقبی که پیامبر اسلام و مسلمانان نخستین، ابوالحکم عمرو بن هشام این مُغیره مخزومی از بازرگانان و بزرگان قریش را داده‌اند. وی در زیرکی و شجاعت و مخالفت شدید با اسلام و کینه‌ورزی سخت با پیامبر مسلمین مشهور است و در جنگ بدر (به سال دوم از هجرت) کشته شده است. - ۱۲۸. - بوجهل.

ابوسعید بصری : امام معتزله به‌آرژان، مردی فصیح و صاحب داعیه در حساب و هندسه بود و ناصر خسرو به سال ۵۴۴۳. در آن شهر وی را دیدار و با او بحث و گفتگو کرده است - ۱۶۴

ابوسعید جهود : مالدار مشهور در روزگار المستنصر بالله خلیفه فاطمی مصر.

این مرد را لشکریان به قاهره در سال ۴۳۹ هجری کشته‌اند - ۱۰۰

ابوسعید لِحساوی (ابوسعید جنابی قریبطی) : ابوسعید حسن بن بهرام الجنابی قریبطی، بزرگ قریظیان، از مردم گناوه فارس بود. از گناوه نفی شد و در بحرین اقامت گزید و به سوداگری پرداخت و مردم را به طریقه خویش دعوت آغاز کرد و کارش بالا گرفت خلیفه عباسی به محاربه او آمد اما ابوسعید پیروزی یافت و مقتدر خلیفه عباسی با وی از در صفا و آشتی درآمد. یارانش وی را به لقب «سید» ملقب داشته بودند. مردی شجاع و زیرک بود و دامنه تسلط خود را به هجر و احساء (لحسا) و قطیف و دیگر بلاد بحرین (کرانه غربی خلیج فارس) بسط داد. سرانجام به سال ۲۰۱ هجری به دست خادمی در هجر کشته شد.

۱۵۰، ۱۴۸، ح ۱۴۷، ۱۴۷

ابوسلیمان : - جغری بیک.

ابوصالح : - جستان.

ابوطالب محمد بن میکال بن سلجوق : - طغرل.

ابوطاهر قریبطی : سلیمان بن ابوسعید حسن جنابی ابن بهرام فارسی، از مردم گناوه فارس و از سلطانان و فرمانروایان لحسا و فرزند و جانشین ابوسعید لِحساوی یا جنابی قریبطی بزرگ قریظیان است و او را با خلفای عباسی جنگها بوده است و از سال ۳۱۱ هجری تا ۳۳۲ که سال درگذشت او است به دفعات به بصره و کوفه و انبار و نواحی بغداد لشکر برده و غارتها و کشتارها کرده است و بر حجاج بیت الله الحرام راه بسته و به دفعات از آنان و از لشکریان خلیفه که قوافل حاج را بدرقه می‌کرده‌اند کشته و اسیر گرفته و اسوال به یغما برده است و در ۳۱۷ هجری به مکه درآمده و روز هشتم ذی حجه که یَوْمُ التَّوْبَةِ است حجاج را

در مسجد حرام و دره‌های مکه و خانه خدا (کعبه) در پیچیده و به کشتن گرفته و حجرالاسود را از رکن برکنده و به ضرب دیوس خرد بشکسته و خانه کعبه را برهنه کرده و در آن بکنده و چاه زمزم به کشتگان بیناشته و اسوال مردم با پاره‌های حجر بر گرفته و پس از شش روز اقامت در مکه به لحسا برده است. ابوطاهر در ۳۲۲ به توج و سینیز تاخته است اما متولد شهر کشتیهای او را سوخت و گروهی را اسیر کرد و به بغداد فرستاد. در سالهای ۳۲۳ و ۳۲۴ نیز ابوطاهر را بر کاروانیان حج و کوفه دستبرد بوده است و در ۳۲۸ پنجاه هزار دینار از خلیفه الراضی بالله سته که متعرض حجاج نشود و چنانکه گفتیم در ۳۳۲ به مرض آبله درگذشت - ۱۵۰ ح

ابوعبدالله احمد بن علی بن احمد (رئیس) : فرزند مهتر ابوالفتح علی بن احمد وزیر ملکه اهواز ، مردی شاعر و دبیر و خردمند و پرهیزگار بود. ناصر خسرو در بصره از اول شعبان تا نیمه رمضان سال ۴۴۳ هجری سیهمن این وزیر زاده بوده است - ۱۵۶

ابوعبدالله محمد بن قلیچ : از مردم اسوان. جوان مردی پارسا و باصلاح و آگاه به مبادی علم منطق. ناصر خسرو را با وی در این شهر دوستی افتاده و به اشارت وی در شهر عیداب از کمک و مساعدت و کیل یادوست او صد من آرد، و صیله معیشت ، ستانده است - ۱۱۲ ، ۱۱۶

ابوعلی سینا : شیخ الرئیس حجة الحق شرف الملک امام الحکماء ابوعلی حسین بن عبدالله بن سینا ، دانشمند و فیلسوف و طبیب و ریاضیدان و منجم ایرانی و از معروفترین دانشمندان اسلام و از بزرگان علمای جهان است. در صفر ۳۷۰ هـ. در اشته یا خرمین زاده شد و در رمضان ۴۲۸ هـ. ق در همدان درگذشت. در بخارا کسب علم کرد و در ده سالگی قرآن آموخت و از بر کرد و از ابوعبدالله ناتلی منطق و هندسه و نجوم فراگرفت و به علوم طبیعی و سپس به مابعدالطبیعه روی آورد و به طب پرداخت و از مطالعه آثار فارابی انقلاب فکری یافت و به مطالعه فلسفه شاپق گشت. نوح بن منصور را در عنقوان جوانی معالجه کرد و به اشارت امیر از کتابخانه گرانهای وی بهره‌ها برد. از بخارا ابن سینا به گرگانج رفت و به ضرورت عزم خراسان کرد و به گرگان و ری و اصفهان و همدان رسید و بسیاری از تألیفات گرانقدر خود را طی این سفرها تحریر کرد. شیخ در همدان به وزارت شمس الدوله دیلمی رسید و سالهای اخیر عمر را در اصفهان در حمایت علاه الدوله کاکویه گذرانید و در سفری که همراه آن امیر به همدان می‌رفت بیمار شد و در همدان درگذشت. آرامگاهش به نجاست. کتاب شفا در منطق و کتاب قانون در طب و کتاب اشارات و کتاب النجاة و

کتاب دانشنامه علائی (به فارسی) و قرائنه طبیعات و اسباب حدوث الحروف از جمله یک صد و بیست اثری است که به او نسبت داده اند - ۴

أبو عقیل : -> پسر ابو عقیل .

أبو غانم عبس بن البعیر : سرور عرب بنی سواد مقیم ناحیه میان طائف و فلج در چند فرسنگی حصار جزع و حدود سی فرسنگی طائف . وی ناصر خسرو را از حصن بنی نسیر در مجاورت جزع تا سرزمین خود خفارت و رهنمونی کرده است .

أبو قبیس : نام کوهی مشرف بر مکه و به جانب خاوری آن برابر و معاذی کوه قعیقان که در غربی مکه است و شهر میان آن دو قرار دارد . گویند نام وی از نام سردی از قبیله مذحج که اباقبیس کنیه داشته مأخوذ است چه او نخستین کسی است که قبه ای بر فراز او برافراشته است و گفته اند آدم صفی چون بر فراز آن آتشی را که مردمان به کار برند از دو قطعه سرخ - که از آسمان بر این کوه فرو افتاد - برافروخت ، این کنیه بدو داد .

در جاهلیت این کوه را «اسین» می نامیده اند چه به روزگار طوفان رکن در آن به ودیعه نهاده شده بود .

و نیز گفته اند که نام کوه از نام ابی قبیس بن شامخ از قبیله جرهم است که بدان کوه گریخت و کوه به وی موسوم گشت . نام این کوه در تداول فارسی مثل است برای پایداری و استقامت کسی - ۱۱۹

أبو معین : کنیه ناصر بن خسرو قبادیانی مروزی - ۱ - ناصر خسرو .

أبو منصور شهمردان پارسی : نام وزیر امیر بصره است . و این امیر که پسر باکالیجار دیلمی ملوک پارس بوده است علی الظاهر باید ابوسعید خسرو شاه باشد که با برادر دیگرش ابوطالب کاسروا برخوزستان و نواحی شرق و غرب آن مستولی بود و بر ضد برادر دیگر یعنی ابومنصور فولادستون مدعی حکومت فارس به فرمان برادر مهتر، ملوک رحیم ابونصر خسرو فیروز، منازعاتی داشت - ۱۵۴

أبو منصور محمد بن دوست : دانشمندی از مردم قاین به روزگار مراجعت ناصر - خسرو از سفر قبله (۴۴۴ هـ . ق) و مطلع به علوم زمان خود از طب و نجوم و اندکی منطقی . وی با ناصر خسرو درباره فلک و درون و برون آن که قدما خرق آن را محال می دانسته اند در قاین بحث کرده است - ۱۷۱

أبو منصور و هسودان : امیر اجل ، سیف الدوله و شرف المله ولی امیر المؤمنین ابن محمد (سملان) بن ابوالهیجاء حسین بن محمد رواد از پادشاهان سلسله روادیان و

معروف‌ترین پادشاه این سلسله و سدوح قطران شاعر نامدار تبریزی است. از حوادث روزگار سلطنت او که ظاهراً از ۱۰ هجری شروع شده است آمدن دسته دوم از ترکان غز به آذربایجان و استقرار آنها در نواحی مختلف این ناحیه است. غرض وهسودان برانداختن دشمنان و چیرگی بر آنان به یاری این طایفه بود اما چون این قوم به مرور ایام در صدد گزند و آزار مردم برآمدند وهسودان آهنگ بیرون کردن آنان کرد و جنگهای پیوسته که در اشعار قطران منعکس است. سرانجام از این طایفه دسته‌ها به سال ۳۰ هجری از آذربایجان بیرون شدند و به جانب ری و همدان و قزوین رفتند و گروهی نیز مطیح وهسودان گشتند اما در سال بعد نافرمانی آغاز کردند و امیر سران ایشان را فرو گرفت و گروهی انبوه از آنان بکشت و بازماندگان به کوهها گریختند و به دست طرفداران وهسودان نابود گشتند. غزان بارسوم و چهارم نیز به آذربایجان درآمده‌اند و در میانه جنگها روی داده است. سفر امیر وهسودان به گنجه، و ویرانی تبریز در ربیع الاول ۳۴ از زلزله، و جنگ سسلانان باترسایان بر سر شهر برکری نیز از وقایع دوران سلطنت این امیر است.

با در آمدن طغرل اول سلجوقی به آذربایجان سلطنت وهسودان علی الظاهر پایان یافت (۴۴۶ هجری) و چون پسروی سملان را طغرل در ۵۰ هجری به حکمرانی بر ولایات پدر گماشته است از اینجا معلوم می‌شود که ظاهراً سال درگذشت وهسودان ۴۵۰ هجری است -
۹، ۸

ابونصر احمد : امیر اعظم عزة الاسلام سعدالدین نصرالدوله و شرف‌الملة ابن ابوعلی حسن بن سروان کرد نژاد از خاندان بنی سروان است و سلسله مروانیان از ۳۸۰ تا ۴۸۹ هجری بر دیار بکر و آمد و سیافارقین و کیفا و جزیره حکومت داشته‌اند. نصرالدوله از ۴۰۲ تا ۴۵۳ هجری حکومت داشته است .

۱۴، ۱۲، ۱۰ ← نصرالدوله .

ابونصر : وزیر امیر خراسان. از امیر خراسان که ناصر خسرو در سفرنامه دو بار به تصریح عنوان کرده است (ص ۱ و ۱۷۲) و یک بار تلویحاً (ص ۱۷۳) مراد جغری بیگ ابوسلیمان داود بن سیکال بن سلجوقی است، برادر طغرل سلجوقی. اما آنچه از تواریخ برمی‌آید وزیر این امیر، ابوعلی شادان نام داشته است نه ابونصر، و ابوعلی ابتدا عمید بلخ بوده و خواجه نظام الملک زیر دست وی در بلخ به کتابت ایام می‌گذاشته است. در حدود سال ۴۲۸ هجری که جغری بیگ با پسرش الب ارسلان به تسخیر ترمذ در خراسان مشغول بوده ابوعلی سمت وزارت داشته‌است، و هموست که به قول معروف خواجه نظام الملک را در موقع

سرگ به وزارت البارسلان گماشته است. اما کنیه «ابوعلی» با «ابونصر» که ناصر خسرو بدان تصریح کرده است سازگار نیست و احتمال اینکه این وزیر هردو کنیه را داشته است اگرچه محال نیست اما بعید می‌نماید. احتمال دیگر اینکه مراد ناصر خسرو از اشاره به امیر خراسان و وزیر او ابونصر توسماً طغرل بیک سلجوقی باشد، به اعتبار سلطنت او بر تمامی ایران، که در این حال مراد از «ابونصر» عمیدالملک کندی خواهد بود - ۱۷۲

أبو هریرة : عبدالرحمان بن صخر ازدی (یادوسی) از عشیره سلیم بن نهد صحابی است و در مدینه به سال ۷ یا ۸ یا ۹ هجری قمری در هفتاد و هشت سالگی در گذشته است. در غزوه خیبر اسلام پذیرفت. در خلافت عمر امارت بحرین داشت و به روزگار عثمان قضاء مکه به او محول شد و در زمان معاویه چندی حکومت مدینه یافت. احادیث بسیار از وی مروی است. و نوشته‌اند که هشتصد تن از صحابه و تابعین از وی نقل حدیث دارند و برخی از محققان وی را جاعل حدیث دانسته‌اند - ۳۰

احمد - ۱۰ ← ابونصر احمد، نصرالدوله.

أحمد بن علی بن احمد : ابوعبدالله فرزند وزیر ملک اهواز - ۱۰۶ ← ابوعبدالله. **أخلاق (خلاط)**: شهری واقع بر گوشه شمال غربی و مغرب دریای چاه وان و در جنوب غربی ارجیش و شمال تا شمال شرقی شهر بطلیس و از شهرهای مهم ارسنستان بوده است. اخلاط قدیم در روزگار سلطان سلیمان عثمانی به دست شاه طهماسب صفوی در ۹۰۰ هجری ویران شد. آنگاه عثمانیان قلعه‌ای بدانجا بنا کردند که تدریجاً تبدیل به شهری شد. خرابه‌های شهر قدیم نزدیک آن قرار دارد. اخلاط امروزه جزء کشور ترکیه است - ۹، ۹ ح، ۱۱، ۱۰

أخمیم: شهری به مصرعلیا و بر ساحل شرقی رود نیل و در پانصد هزارگزی قاهره و نام باستانی آن خمیس است و در نقشه‌های جدید نام آن را به فتح حرف اول ضبط کرده‌اند. در متون پیزانسی پانوپولیس (Panopolis) نامیده شده است. این شهر زادگاه ذوالنون مصری است و آثار تاریخی باستانی دارد و یاقوت در معجم البلدان از آن ابنیه تاریخی با شکفتی وصف و یاد می‌کند - ۱۱۰

ادوم: پسر اسحاق فرزند ابراهیم خلیل‌الله - ۲۷ ح ← هیسو.

اربل: دهی به فلسطین که در جانب جنوب آن در کوهی گور فرزندان یعقوب که برادر یوسف بوده‌اند قرار داشته و ناصر خسرو در ۴۳۸ هجری آنجا را زیارت کرده است. در نسخه‌ای از سفرنامه نام این ده «داربل» و در نسخه دیگر «اربل» ضبط شده است. اما در

کتاب جغرافیائی که در دسترس بود هیچ صورتی از صور سه گانه کلمه نیامده است -

۲۸ ، ۲۸ ح .

اَرَجَان: اَرَجَان. از گان. از شهرهای فارس و در مجاورت خوزستان ، کنار رود طاب (تاب) (کردستان) (مارون حالیه) و نزدیک شهر بهبهان امروزی بوده است. گویند قباد ساسانی آن را ساخت تا زندانیان آمد و میافارقین را در آن جای دهد و آن را «آمد قباد» نامید. جغرافیانویسان آن را شهری بزرگ با نخلستانها و درختان زیتون و میوه بسیار از سردسیری و گرمسیری و با هوای بری و بحری و کوهی و هاسونی و به فاصله یک مرحله از دریا و شصت فرسنگی شیراز و نیز شصت فرسنگی سوق الاهواز دانسته‌اند و ناصر خسرو نیز با همین خصوصیات از آن یاد کرده است. یاقوت نام شهر را «ابرقباد» نوشته است. ارجان تا پایان قرن هفتم هجری آباد و مرکز ناحیه‌ای به همین نام بوده است و غربی‌ترین ایالت فارس محسوب می‌شده. پس از قرن هفتم ارجان از رونق افتاد و سکنه آن به بهبهان که در مجاورت آن بود کوچ کردند. خرابه‌های ارجان در شمال شهر بهبهان نزدیک کوه بهبهان و به فاصله دو ساعت راه با اسب قرارداد و به وسعت تقریبی ۱۲۰۰ در ۸۰۰ گز است و کنار آب راهی که از رود مارون کشیده شده است. به گفته نسائی در فارسنامه بر این رود در دروازه شهر ارجان بندی بسته و بر روی بند پلی ساخته‌اند به نام پل بکان که نام محله‌ای از ارجان بوده است و قوادم پل و بند تا زمان تألیف فارسنامه و شبستان و سیعی از مسجد جامع بکان باقی بوده است و طاقهای آن شبستان سنگ تراش و گچ ویر دوره محراب آیات قرآنی بوده و تاریخ بنای مسجد به خط کوفی در چندین سطر از سنگ برآورده داشته‌است - ۱۶۴

اَرَزَن: شهری مشهور به ارمنستان میان بطلیس و میافارقین با قلعه مستحکم و از آبادترین بلاد ارمنستان. در سال بیستم هجری فاتح جزیره عیاض بن غنم به صلح آن را فتح کرد. ارزَن در قرن هفتم هجری خراب شد. نام این شهر در جزه اول نام شهرهای ارزنجان و ارزَن‌الروم دیده می‌شود. در روزگار ناصر خسرو آباد بوده. اما یاقوت که خود آن را ندیده بوده است می‌نویسد که شنیدم ظاهری ویران دارد. - امروزه بر نقشه ترکیه این شهر دیده نمی‌شود. - ۱۱

اَرغان : ← ارجان - ۱۶۴

ارمنیان : مردم سرزمین ارمنستان - ۱۰

اریل : ← اریل - ۲۸ ح

اَزْهَر (جامع): الازهر. مسجد معروف قاهره و نخستین جامعی که در آن شهر بنا شده است

و آن را ابوالحسن جوهر خادم که از جانب المعزالدین الله به فتح مصر آمده بود در ۲۰۹ هجری آغاز ساختن کرد و به سال ۲۶۱ هجری قمری پایان برد و شاید به مناسبت کلمه «زهراء» لقب حضرت فاطمه علیهاالسلام دختر پیغمبر اسلام به از هز نام گذاری شده باشد. بسیاری از خلفای فاطمی آن را وسعت داده‌اند و موقوفاتی برای آن تعیین کرده. جامع ازهر در ترویج عقاید اسماعیلیه مهم بود اما در دوره ایوبیان از رونق افتاد، ولی پس از دوره سمالیکه باز رونق گرفت و از دوره عثمانیان مرکز علمی یگانه مصر در ادب و زبان عرب و دین اسلام گشت.

استادان: نام گروهی از بندگان المستنصر بالله خلیفه فاطمی مصر حدود سی هزار سوار، خادمان سیاه و سفید که به نام خدمت خریده بودند - ۸۲

استنبول: ۷۱ ← قسطنطنیه.

اسحاق بن ابراهیم: فرزند ابراهیم خلیل الله از ساره است و عیسو و یعقوب دو فرزند وی‌اند از ربکا (رفته). به گفته تورات آن فرزند که به فرمان خداوند قربان بایستی شد وی بوده است و به قول بیشتر مفسران اسلامی اسماعیل بوده‌است. اسحاق عمری دراز یافت و نامش چند جای در قرآن کریم آمده است - ۲۷ ح، ۵۱، ۵۸، ۵۸ ح، ۶۳

اسری: الاسراء (بنی اسرائیل)، نام سوره هفدهم از سور قرآن کریم. و آن مکی است و پیش از کهنف و پس از لعل قرار دارد و ۱۱ آیه دارد - ۴۳

اسکندریه: شهر و بندری به مصر در ساحل دریای مدیترانه، به مغرب مصب شاخه‌ای از رود نیل در جزیره فاروس، که منارة البحر آن (آئینه سکندر) با ۴۰۰ پا بلندی از عجایب سبعة بود و اینکه شبه جزیره‌ای جزء اسکندریه است. این شهر در ۳۳۲ پیش از میلاد به دست اسکندر مقدونی بنیان نهاده شد و تا ۳۰۴ ق. م. پایتخت بطالسه و مرکز مهم تجارت مدیترانه و از مراکز هنری و ادبی شرق و از کانونهای تمدن یونانی و محل اجتماع اهل علم بود و با تأسیس کتابخانه عظیم دارالعلمی مشهور گشت و طی قرنهای سوم و دوم ق. م. بزرگانی از آنجا برخاستند. این حوزه علمی تا اوایل قرن چهارم میلادی دائر بود. در ۳۰ ق. م. جزء دولت روم وایالتی شد. کتابخانه آن در حمله یولیوس سزار و امپراطوران بت‌پرست دیگر از میان رفت. و در ۲۱ هجری به دست اعراب افتاد و در ۱۵۱۷ میلادی عثمانیان آنجا را گرفتند. پس از انتقال پایتخت از اسکندریه به قاهره و بسته شدن کانالی که آن را به نیل متصل می کرد اسکندریه رو به انحطاط نهاد تا اینکه محمد علی پاشا در قرن ۱۹ کانال را باز کرد و شهر اهمیت تجارتی یافت و حالیه نیز بیشتر تجارت خارجی مصر از این بندر صورت می گیرد. - ۷۰، ۷۱

اسماعیل : فرزند ابراهیم پینمبر از هاجر و نابرداری اسحاق. ابراهیم این فرزند و مادرش را به جای دور فرستاد (بشر شیع به روایت تورات و مکه به روایت منابع اسلامی). اسماعیل با مادر درسزیمین جدید ماند و ابراهیم به کمک وی کعبه را بنیاد نهاد. و عرب از اسماعیل پیدآمد همچنانکه عبرانیان از برادر دیگر اسحاق پیداشدند. ذکر وی در قرآن کریم چند جای آمده است - ۶۳

آسوان : آسوان نام قدیم آن سوئنه است و یاقوت در معجم البلدان اسوان ، بهضم اول، ضبط کرده. شهری است به مصر علیا بر ساحل راست نیل و نزدیک آخرین آبشار این رود. ویرانه معبدی از دوران بطالسه بدانجاست. شهر قدیم سوئنه در هزاره اول قبل از میلاد بسیار مهم بوده است. در فاصله ۵۰ هزارگزی جنوب شهر و نزدیک آبشار، سدی بر نیل بسته بودند در سالهای ۱۸۹۸ تا ۱۹۰۲، بجای سدی قدیم ترکه در قرن ۱۹ ساختند شده بود و سپس در ۱۹۱۲ و بعد در ۱۹۳۰ به ارتفاع آن افزودند و سپس از ۱۹۵۳ به بعد در حدود هشت هزارگزی جنوبی آن طرح سد بلند اسوان ریخته شد که از ۱۹۶۰ به مرحله اجرا درآمده است. - ۶۸، ۱۱۱ تا ۱۱۴، ۱۱۶، ۱۱۷.

آسیوط : نام قدیم ترش لوكوپولیس (Lukopolis) بزرگترین شهر صعيد به مصر علیا بر ساحل غربی رود نیل. آنجا سدی بر نیل ساخته اند و زادگاه جلال الدین عبدالرحمن ابن ابوبکر بن محمد بن سابق الدین خضیری، امام حافظ سورخ ادیب است (۸۴۹ تا ۹۱۱ ه. ق) صاحب تألیفات بسیار که شماره آنها را تا ششم نوشته اند. - ۱۰۹، ۱۱۰

أصحاب الرّس : قومی که نامشان در قرآن کریم دو بار (سوره فرقان آیه ۴۰ و سوره قاف آیه ۱۲) همراه نام عاد و ثمود آمده است. از خصوصیات این قوم اطلاعی نداریم. رس را که به معنی چاه است نام مکانی دانند و نیز گروهی آنان را بازمانده قوم ثمود پنداشته اند که به اسیر خود را در چاهی هلاك ساختند - ۱۴۴

أصحاب الرّقیم : گفته اند رقیم وادی است میان غضبیا و ایله بیشتر از فلسطین و نام وادی که اصحاب کهف در آن بودند و گفته اند نام ده ایشان است. نام ایشان در قرآن کریم (سوره کهف آیه ۸) آمده است و گفته اند رقیم لوحی بود از ارزیز که نام ایشان و زمان غیبت ایشان بر آن نقش کرده بودند و در غار پنهانده تا مردم ببینند و از آن عبرت گیرند و گفتند اصحاب الرقیم سه سرد بودند که از شهر بیرون آمدند به طلب حوائج سپس باران گرفت و ایشان به غاری پناه بردند و سنگی به مدخل غار فرو افتاد و ایشان درون غار محبوس بماندند پس از خدای یاری خواستند تا سنگ را برایشان بگشاید و هر یک کار نیکی که در زندگی

خویش در حق کسی کرده بود بازگفت تا سنگ گشاده شد و ایشان باز رهییدند -

ح ۱۴۴

اصفهان: سپاهان. شهری کهن و تاریخی و بزرگ به ایران مرکزی کنار زاینده رود در ۴۲۰ هزارگزی طهران. بنای آن را در داستانها به کیکاوس نسبت داده‌اند. احتمالاً در روزگار باستان جزء کشور انشان و در دوره هخامنشیان محل قصور پیلای شاهان بوده و گاهایاکی نام داشته است. در دوره ساسانی نام جی گرفت و مقارن ظهور اسلام شهر متشکل از دو بخش جی و یهودیه بود. این شهر در ایام خلافت عمر میان سالهای ۱۹ تا ۲۳ هجری مفتوح گشت. سلسله‌های شاهان آل زیار و آل بویه و غزنوی و سلجوقی و خوارزمشاهی بر آن به تناوب حکمرانی کردند. در ۷۱۰ هجری مورد قتل عام امیر تیمور واقع گردید و از هفتاد هزار مردم آن کله منار ساخته شد. در دوران صفویه خاصه شاه عباس که آن را پایتخت قرار داد اصفهان به اوج عظمت خود رسید. البته تاریخی آن از دوران قدیم، خاصه عهد صفویه، از حد شمار بیرون است. این شهر جز یورش تیمور حمله مغول و قتل و غارت افغانان را نیز تحمل کرده است. - ۳، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ح

اعبلین: دهی بر کوهی به مشرق راه عکا به رمله که قبر هود نبی و عزیز پیامبر آنجا بوده است. اما در منابع جغرافیایی موجود موقع ده و نام آن دیده نشد و ضبط کلمه نیز به درستی معلوم نگردید. - ۲۷

اقلینس: ریاضی دان یونانی حوزه عنسی اسکندریه. به سال ۳۰۶ پیش از میلاد زاده شد و در ۲۸۳ ق.م. درگذشت. در اسکندریه در زمان بطلمیوس اول به تدریس پرداخت و کتاب اصول را نوشت که اساس هندسه مسطحه است و خواجه نصیر طوسی آن را شرح کرده است. المعطیات در هندسه نیز از اوست و تألیفاتی هم در علم هندسی نور و موسیقی دارد. - ۴

اقیانوس منجمد شمالی: اقیانوسی محیط بر قطب شمال - ۷۲ ح

الابلّه: از اعمال بصره شمرده شده است - ۱۶۰ ح. ← ابله.

الاسراء: ← اسری.

الاقصی (مسجد...): - ۴۳ ← مسجد الاقصی.

الأمراء (حارة...): نام یکی از محلات شهر قاهره است به روزگار المستنصر بالله

خلیفه فاطمی مصر در نیمه اول قرن پنجم هجری - ۸۸

الباطلیة (حارة...): از محلات شهر قاهره است در نیمه اول قرن پنجم هجری - ۸۸
 البقرة: نام سوره دوم از قرآن کریم و آن مکی است و ۲۹۱ آیه دارد و پیش از سوره
 النساء و پس از سوره حمد واقع است - ۴۸ ح
 الجودریة: (حارة...) نام یکی از محلات شهر قاهره است در نیمه اول قرن پنجم
 هجری - ۸۸

الجونة: العوثر. از اعمال بصره شمرده شده است - ۱۶۰
 الحاکم بامر الله: ابوعلی منصور فرزند العزیز بالله ابومنصور نزار، ششمین از خلفای
 فاطمی مصر (۳۸۶ تا ۴۱۱ هجری) - ۶۲ ← حاکم.
 الحرام (مسجد) - ۴۲، ۴۵ ← مسجد الحرام.

العوثر: از اعمال بصره شمرده شده است. - ۱۶۰ ح ← الجونة.
 الدياتمة (حارة...): از محلات قاهره است در نیمه اول قرن پنجم هجری - ۸۸
 الروم (حارة...): یکی از محلات قاهره است در نیمه اول قرن پنجم هجری - ۸۸
 السريك - ۱۶۰ ح ← الشریر.

الشریر: از توابع بصره شمرده شده است - ۱۶۰ - السريك.
 الصمد: الضمیر. از توابع بصره شمرده شده است - ۱۶۰
 الضمیر: الصمد. از توابع بصره شمرده شده است - ۱۶۰ ح
 العزیز بالله: ابومنصور نزار فرزند المعز لدین الله ابوتیم معد، پنجمین از خلفای
 فاطمی مصر است (۳۶۵ تا ۴۸۶ هجری) - ۱۳۲ ح

الفصول والغايات، فی تمجید الله و المواعظ یا فی معارضة السور و الايات (کتاب).
 کتابی است به عربی از ابوالعلاء معری مشتمل بر مطالب ادبی و تاریخی و حدیثی و فقهی
 و فلکی و غیره، با نثری مسجع و مطالبی گاه موجز و گاه در حد تفصیل - ۱۸
 المحرری: در تعداد توابع بصره شمرده شده است اما صحت کلمه و ضبط آن معلوم
 نشد - ۱۶۰ ح (شاید محرزی؟).

المستنصر بالله: ابوتیم بن ابوالحسن علی الظاهر لاعزاز دین الله بن ابوعلی منصور
 الحاکم باسراة، هشتمین از خلفای فاطمی مصر (۴۲۷ تا ۴۷۸ هجری) - ۱۶۹
 المشان: المثال. السان. از توابع و اعمال بصره شمرده شده است. ۱۶۰
 المصامدة (حارة...) از محلات قاهره است در نیمه اول قرن پنجم هجری - ۸۸

المُعَزِّدِ بْنِ اللَّهِ : ابوتیم سعد بن ابوطاهر اسماعیل منصور، چهارمین از خلفای فاطمی وفاتح مصر و بنیان گذار شهر قاهره (۳۴۱ تا ۳۶۵ هجری) - ۶۰ ح ، ۷۴ ح ، ۷۵ ، ۷۶ ح ، ۸۲ ، ۱۳۲ ، ۱۳۲ ح

المفتوح : المقیم . از اعمال بصره دانسته شده است - ۱۶۰ ح
 المقیم : المفتح . از توابع و اعمال بصره دانسته شده است - ۱۶۰ ح
 النبی (مقام...) - ۵۴ - ← مقام النبی .

أمیر الجیوش : بدر جمالی ، بنده سلطان مصر المستنصر بالله ، فرمانده سپاهیان و وزیر فاطمیان ، در آغاز غلامی زرخرید ارمنی امیر شام بود . در شام کارش رونق گرفت و دوبار به حکومت دمشق رسید . در سال ۴۶۶ برای یاری المستنصر بالله ، به مصر شتافت و سمت وزارت او را یافت . بدر سردی کاردان بود ، عایدات مصر را افزایش بخشید . باروی دوم قاهره و سردر دروازه آن را بنانهاد . سرانجام در ۴۷۸ هجری درگذشت ، درحالی که سنین عمرش از هشتاد می گذشت - ۵۹

أمیر المؤمنین - ۹۷ ، ۱۰۱ ، ۱۶۹ - ← المستنصر بالله خلیفه فاطمی مصر .

أمیر المؤمنین - ۷۲ ، ۷۵ ، ۸۵ - ← حسین بن علی (ع) .

أمیر المؤمنین - ۴۷ ، ۱۰۳ - ← حمزه .

أمیر المؤمنین - ۱۱۷ ، ۱۲۷ ، ۱۵۶ ، ۱۵۷ - ← علی بن ابی طالب (ع) .

أمیر ابوالحسن - ۱۶۹ - ← گیلکی بن محمد .

أمیر امیران - ۱۶۹ ، ۶ - جستان .

أمیر خراسان - ۱۷۲ ، ۱۷۲ ح ، ۱۷۳ - ← جفری بیک ابوسلیمان داود بن میکال .

أمیر گیلکی - ۱۶۸ ، ۱۷۰ ح ، ۱۷۲ - ← گیلکی بن محمد .

انجیل (به معنی مژده و بشارت) : نام کتاب مقدس مسیحیان . اهم انجیلها چهار است :

انجیل متی ، انجیل مرقس ، انجیل لوقا ، انجیل یوحنا . سه انجیل اول زندگیتامه عیسی و چهارم در حقیقت رساله ای فلسفی در رسالت عیسی است . سه انجیل اول را به مناسبت شباهت اناجیل نظیر گویند - انجیلی به نام برناوا نیز هست - ۶۳

اندلس (آندالوسیا) : در اصل نام ناحیه ای است به جنوب اسپانیا از رود وادی الکبیر مشتمل

بر ایالات کنولی آلمریا ، غرناطه ، خائن ، مالاگا ، گادیت ، قرطبه ، اوئلوا ، سویل . رود گواذا الکیور آن را مشروب می سازد . اندلس و جزیره اندلس در عالم اسلام تا اواخر قرون وسطی بر تمام شبه جزیره ایبری (اسپانیا و پرتقال) اطلاق می شده است و گاه نویسندگان عرب

آن را به اسپانیای تحت حکومت اسلامی اطلاق می‌کرده‌اند. طارق بن زهاد غلام موسی بن نصیر حاکم آفریقيه در سال ۹۲ هجری از جبل طارق وارد این سرزمین شد و پادشاه ویزی گوت‌ها، رودریکه، را شکست داد و تا قلب اسپانیا پیش رفت اما فتوحات مسلمین در آن ناحیه به سال ۱۱۴ هجری بر اثر شکست خوردن عبدالرحمان غافقی از شارل مارتل متوقف شد. در ۸۹۷ هجری حکومت مسلمانان بر اسپانیا خاتمه پذیرفت - ۲۱، ۷۲، ۷۵

انطاکیه (آنتیوخیا): شهری در بیست و دو هزار گزی ساحل مدیترانه بر رود اورونتس (نهر العاصی) بنا کرده سلوکوس اول در حدود سال ۳۰۰ پیش از میلاد که به نام پدرش آنتیوخوس نامگذاری کرده بود. این شهر مدت‌ها از مراکز مهم تجاری و شهره به شکوه و جلال بود اما از دوران ساسانیان انحطاط آن آغاز گشت. شاپور اول آن را اشغال کرد و سکنه‌اش را به جندی شاپور کوچانید و بار دیگر توسط انوشیروان مسخر و ویران شد. در سال ۱۶ هجری به تصرف اعراب درآمد. در اواخر قرن چهارم و قسمتی از قرن پنجم هجری تحت حکومت دولت بیزانس (روم شرقی) بود، بعد سلجوقیان آسیای صغیر و سپس صلیبیان آنجا را گرفتند و مدتی نیز ممالیکه مصر آنجا را در تصرف داشتند و بعد دولت عثمانی در ۱۵۱۶ میلادی بر آن استیلا یافت. پس از جنگ جهانی اول فرانسه آن را اشغال کرد (۱۹۱۹ میلادی) و انطاکیه به سرزمین قیمومی شام ملحق گردید و سپس در ۱۹۳۹ میلادی به ترکیه بازگشت و اکنون تابع این کشور است.

اهمیت انطاکیه بسبب تشکیل شوراهای دینی در آن است و پیروان عیسی در آنجا بودند که نخستین بار مسیحی خوانده شدند. آنجا یکی از مراکز بطریق نشین قدیم و مقر بطریقهای ملکائیه و مارونیه و یعقوبیه بود. انطاکیه کنونی قسمت کوچکی از انطاکیه قدیم است و آثار باره و قلعه شهر کهن باقی است. - ۱۷، ۱۷ ح

اویس قرنوی: ابن عامر بن جزء بن مالک از طایفه بنی‌سراد یکی از پارسایان و تابعی بود. اصل وی از یمن است. حضرت رسول (ص) را در نیافت و بر عمر وارد شد و در جنگ صفین با علی (ع) بود و بیشتر بر آنند که در این جنگ کشته شده است (۳۷ هجری). این بطوطه گوید قبر او را در دمشق زیارت کردم. - ۱۰

اهواز: نام باستانی آن هرزد اردشیر، رام اردشیر یا شهرام است و سپس بدان سوق‌الاهواز اطلاق شد. در دوران ناصرالدین شاه آبادی قدیم اهواز رونقی یافت و به ناصری مسمی گشت و از سال ۱۳۱۴ هجری شمسی بار دیگر اهواز خوانده شد. این شهر کرسی خوزستان و در کنار کارون و بر راه آهن سرتاسری ایران واقع است و تا آبادان ۱۲۰ هزار گز فاصله دارد. - ۱۰۵

ب

- باب ابراهیم : از درهای مسجدالحرام بمکه - ۱۱۹ ، ۱۲۵ ، ۱۲۸
- باب الابواب : نام دری به جامع بیت المقدس - ۴۰
- باب الابواب : ح ۸ ← در بند قفقاز.
- باب الارمن : نام دروازه شمالی شهر آمد - ۱۳
- باب الاسباط : نام دری به جامع بیت المقدس - ۴۰
- باب الانطاکیه : نام یکی از دروازه های شهر حلب - ۱۷
- باب البحر : از دروازه های حرم سلطان مصر به قاهره - ۷۸
- باب التل : نام دروازه جنوبی شهر آمد - ۱۳
- باب الثمارین : از درهای مسجدالحرام بمکه - ۱۲۸
- باب التوبة : نام دری به جامع بیت المقدس - ۴۱
- باب الجنان : نام یکی از دروازه های شهر حلب - ۱۷
- باب الجوامع : نام مسجدی به شهر مصر (پایتخت قدیم کشور مصر مجاور قاهره)
 میان بازار، ساخته عمرو عاص به روزگار امارتش در عهد معاویه - ۹۰
- باب الحطة : از درهای جامع بیت المقدس - ۴۸
- باب الخلیج : از دروازه های شهر قاهره - ۷۹
- باب الدجلة : نام دروازه شرقی شهر آمد - ۱۳
- باب الدقاقین : از درهای مسجد حرام بمکه - ۱۲۸
- باب الذهب : از دروازه های حرم سلطان مصر به قاهره - ۷۸
- باب الرحمة : نام دری به جامع بیت المقدس - ۴۱
- باب الرحمة : نام دری که در داخل خانه کعبه بر اطاقی زاویه مانند در دست راست
 در اصلی نصب بوده و از آنجا به پلکان بر بام خانه می رفته اند - ۱۳۲
- باب الروم : نام دروازه غربی شهر آمد - ۱۳
- باب الربرجد : از دروازه های حرم سلطان مصر به قاهره - ۷۸
- باب الزلاقة : از دروازه های حرم سلطان مصر به قاهره - ۷۸
- باب الزویلة : از دروازه های شهر قاهره - ۷۹
- باب الزهومة : از دروازه های حرم سلطان مصر به قاهره - ۷۸

- باب السریح : از دروازه‌های حرم سلطان مصر به قاهره - ۷۸
 باب الحریره : از دروازه‌های حرم سلطان مصر به قاهره - ۷۸
 باب السقر : نام دری به جامع بیت المقدس - ۴۰
 باب السکینه : از درهای جامع بیت المقدس - ۴۸
 باب السلام : از دروازه‌های حرم سلطان مصر به قاهره - ۷۸
 باب الصفا : (باب صفا) از درهای مسجد الحرام به مکه - ۱۰۴ ، ۱۲۰ ، ۱۲۵ ،

۱۲۸ ، ۱۲۷

- باب الطوی : از درهای مسجد الحرام به مکه - ۱۲۸
 باب الطیب (شاهد) : شهدی پهلوی مسجد جامع به بصره - ۱۵۷
 باب العجلة : از درهای مسجد الحرام به مکه - ۱۲۹
 باب العید : از دروازه‌های حرم سلطان مصر به قاهره - ۷۸
 باب العین : از درهای جامع بیت المقدس - ۴۸
 باب الفتوح : از دروازه‌های شهر قاهره - ۷۹
 باب الفتوح : از دروازه‌های حرم سلطان مصر به قاهره - ۷۸
 باب الفسائین : از درهای مسجد الحرام به مکه - ۱۲۷
 باب القنطرة : از درهای مسجد الحرام به مکه - ۷۹
 باب الله : نام یکی از دروازه‌های شهر حلب - ۱۷
 باب المشاورة : از درهای مسجد الحرام به مکه - ۱۲۹
 باب المعامل : از درهای مسجد الحرام به مکه - ۱۲۸
 باب النبی : از درهای جامع بیت المقدس - ۴۶
 باب النبی : از درهای مسجد الحرام به مکه - ۱۲۶ ، ۶۱
 باب النبی : نام دری دیگر از درهای مسجد الحرام به مکه - ۱۲۶
 باب الندوة : از درهای مسجد الحرام به مکه - ۱۲۵ ، ۱۲۶ ، ۱۲۹
 باب النصر : از دروازه‌های شهر قاهره - ۷۹
 باب الوسیط : از درهای مسجد الحرام به مکه - ۱۲۸
 باب الیهود : نام یکی از دروازه‌های شهر حلب - ۱۷
 باب بنی شیبه : از درهای مسجد الحرام به مکه - ۱۲۹
 باب بنی هاشم : از درهای مسجد الحرام به مکه - ۱۲۵ ، ۱۲۷ ، ۱۲۷ ح ، ۱۲۹ ح

باب ۵۹۵: نام دری به جامع بیت المقدس - ۳۹

باب صفا: ← باب الصفا.

باب عروۃ: از درهای مسجدالحرام به مکه - ۱۲۸

باب علی: علیه السلام از درهای مسجدالحرام به مکه - ۱۲۷

باریاب: فاریاب. شهری به جوزجانان در بیست و دو فرسنگی بلخ. به گفته این حوقل کوچکتر از طالقان بوده است جز آنکه بستانها و آب بیشتر داشته. ناصر خسرو از آن به دهی تعبیر می کند در مجاورت سمنگان. باریاب با همین نام اکنون در گوشه شمال غربی افغانستان که مرکز آن میمند باشد واقع است. - ۷

باطلمیان (۹): گروهی از لشکریان سلطان مصر المستنصر بالله، از مردم مغرب. اینان پیش از آمدن المعزالدین الله به مصر، یعنی قبل از غلبه قاطمیان بر مصر، بدین سرزمین آمده و به پانزده هزار تن بالغ بوده اند. - ۸۳

باکالیجار دیلمی: اباکالیجار (اباکالنجار) مرزبان فرزند ابوشجاع سلطان الدوله فرزند بهاء الدوله فرزند شرف الدوله ابوالفوارس شیر ذیل فرزند عضد الدوله فرزند رکن الدوله دیلمی پنجمین از دیالمه فارس که از ۴۱۵ تا ۴۴۰ هجری بر فارس حکومت داشت و نوبتی نیز بر کرمان حکم راند و بر خوزستان و نواحی بصره و بغداد نیز تاخت و تازها کرد تا سرانجام با جلال الدوله فرزند شرف الدوله که بر بغداد و واسط و بصره فرمان می راند در ۴۲۸ هجری صلح پیوست، اما در ۴۳۵ که جلال الدوله در گذشت وی بر بغداد استیلا یافت و ملوک عراق عرب و فارس و خوزستان او را تسلیم گشت. ناصر خسرو از او به ملوک پارس تعبیر کرده است. - ۱۵۴، ۱۶۲، ۱۶۳ ح

بایزید بسطامی: طیفور بن عیسی بن آدم بن سروشان متوفی به سال ۲۶۱ یا ۲۶۴ هجری از مشایخ بزرگ صوفیه و از مشهورترین عرفای ایران است. زندگیش آمیختگی به افسانه دارد. معتقد به وحدت وجود و نخستین قائل به فناء در اسلام بود. از سخنان وی قریب پنج هزار به ما رسیده است که در طبقات الصوفیه ابوعبدالرحمان سلمی و در حلیه الاولیاء حافظ ابونعمان اصفهانی و تذکره الاولیاء شیخ عطار و کتاب النور فی کلمات ابن طیفور تألیف ابوالفضل محمد سهلگی (۳۸۹ تا ۴۷۶)، که به نام شطحیات الصوفیه در قاهره چاپ شده است، می توان یافت. بایزید در بسطام (واقع در نیم فرسنگی شمال شرقی شاهرود خراسان) در گذشته است و مقبره اش بدانجاست و بنای زیبای عهد مغول با سردر کاشی عالی به تاریخ ۷۲۳ و صومعه ای با تاریخ ۷۰۲ و مسجد و منار عهد سلجوقی با تاریخ ۵۱۴ هجری دارد. - ۴

بایسنقری (مقدمه شاهنامه): سراد دیباچه نسخه‌ای از شاهنامه فردوسی است که به دستور بایسنقر میرزا پسر میرزا شاهرخ، نواده اسیر تیمور گورکان که ذوق و هنر و ادب را بهم جمع داشت برای او استنساخ کردند و مقدمه‌ای سودمند بر آن نوشتند. این نسخه که به سال ۸۳۹ هجری تحریر شده است و تصاویری زیبا دارد در کتابخانه سلطنتی ایران نگهداری می‌شود و اخیراً از آن نسخه به طریق افست عکس برداری و منتشر ساخته‌اند. - ۳ ح

بِئْرُ الْحُسَيْنِ بْنِ سَالَمَةَ: نام چاه آبی میان مکه و طائف. این حسین بن سلامه تعمیر عقبه‌ای که به طائف و میان مکه و این شهر واقع است کرده است و پسر وی آن را بسودود ساخته - ۱۴۰

بِئْرُ الرَّسُولِ: نام چاهی به جعرانه، در چهارفرسنگی شمال مکه - ۱۳۷

بِئْرُ الزَّاهِدِ: نام چاهی به راه برقه در نیم فرسنگی شمال مکه - ۱۲۲

بِئْرُ زَمْرَمَ: چاهی به ژرفای ۲۴ گز در مسجد الحرام به مکه واقع در جنوب شرقی خانه کعبه مقابل رکنی که حجرالاسود بر آن قرار دارد و بر آن قبه‌ای است و از آن آب به تبرک و شفا نوشند و در روایات اسلامی است که این چاه را جبرئیل برای نجات اسماعیل و هاجر از تشنگی پیدا آورد، آنچه مسلم است این چاه پیش از اسلام و در دورانهای قدیم محترم بوده است و در دوران جاهلیت قبیله جرهم که به مکه درآمدند آن را انباشتند اما عبدالمطلب جد پیغمبر اکرم موضع آن را یافت و پاک ساخت. - ۱۳۴

بِئْرُ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ: نام چاهی به جعرانه، در چهار فرسنگی شمال مکه - ۱۳۷

بِجَاوِيَان: مردم بجاوه، سرزمینی به نوبه (سودان)، گروهی عظیم اندمیان مصر و حبشه

و نوبه - ۱۱۴، ۱۱۵

بِحْرُ النَّعَامِ: نام یکی از دو بندر سودان به کناره دریای سرخ (قلزم یا بحر احمر) بندر دیگر عیذاب نام داشته است. امروزه بر این ساحل از سودان نیز دو بندر است که به ترتیب از شمال به جنوب یکی «پرت سودان» است و دیگری «سواکن» که شاید هر کدام در محل یکی از دو بندر قدیم عیذاب و بحر النعام واقع باشند. - ۱۱۴

بِحَرِّيْنِ: مجمع الجزایری واقع در خلیج فارس میان شبه جزیره قطر و خاک عربستان سعودی و بزرگترین جزیره آن نیز همین نام دارد و بدین سبب است که غالباً جزیره بحرین گفته می‌شود و ناصر خسرو نیز چنین ذکر کرده است و طول آن را هاتزده فرسنگ نوشته است اما در ازای واقعی آن ۴۸ هزار گز و پهنای آن ۱۹ هزار گز است و مرکز صید سروارید و پایتخت فعلی آن منامه است. بحرین سالیان دراز جزء ایران بود در سالهای اخیر با موافقت دولت ایران بدان استقلال داده شد.

از جزایر دیگر مجمع‌الجزایر بحرین محرق ، ستره و ام‌نعسان است - ۱۵۱
 بدویان: نام گروهی از لشکریان المستنصر بالله خلیفه قاطمی مصر که از مردم حجاز
 و پنجاه هزار نیزه‌ور بوده‌اند - ۸۳
 بُراق: نام مرکبی از آن رسول اکرم . گویند در شب معراج بر آن نشست و به آسمان
 عروج فرمود - ۵۳

بر جوان (حارة...): از محلات قاهره در نیمه اول قرن پنجم هجری - ۸۸
 پر ۵۵: بسرون . نام دهی است به گفته ناصر خسرو مدفن عیسو (عیش) و شمعون از پیامبران
 بنی اسرائیل ، واقع در کوهی برکنار از راهی که از عکا به رمله رود . یاقوت ذیل رمله از
 قناتی که سلیمان بن عبدالملک هنگام بنای رمله برای آن شهر کنده است بانام برده یاد می‌کند
 که شاید سؤید صحت ضبط این کلمه ، که مستقلاً در کتب جغرافیائی نیامده است ، باشد - ۲۷
 بروز الخیر: نام دهی از اعمال طارم (طارم سفلی امروز) به شمال غربی قزوین
 میان قزوین و منجیل . این نام در کتب جغرافیای قدیم و جدید نیست و چنانکه در تعلیقات
 (ص ۱۸۱) گفته‌ایم محتمل است دگرگون شده «برزانجیر» باشد - ۶ ، ۶ ح

بُرَقه: ناحیتی است حدود دو فرسنگ در دو فرسنگ با آب روان و درختان به‌چهار
 فرسنگی مکه از جانب شمال و به‌روزگار ناصر خسرو مقر امیر مکه بوده است - ۱۲۲ ، ۱۳۵
 بُرُکُری: بارکری ، بهرکری ، بارگری ، برگری و به تلفظ ارمنیان برگ ری ،
 شهری بوده است به شمال شرقی دریاچه وان در ارمنستان و در خاور شهر ارجیش و بر
 جاده‌ای که از ارجیش به‌خوی می‌رفته واقع بوده است ، و ارجیش در شمال دریاچه است .
 حمدالله مستوفی در نزهة القلوب گوید شهری کوچک است و در زمان سابق شهری بزرگ
 بوده و برشته‌ای افتاده است و رودی بزرگ دارد که از آلاطی می‌آید و باغات فراوان دارد
 و در سیوه به‌انواع باشد و اندرون شهر قلعه محکم دارد بریک طرف شهر . شمس‌الدین ساسی
 در قاموس الاعلام ترکی می‌نویسد برکری ، بارکری - در جهت شمال ولایت وان ناحیه
 بزرگی است به‌نامهای : بغای ، لولنی ، کیتجان ، چپقلی ، عثمانلی ، کوندربه ، آق‌بولاق ،
 کورزوت و جامع هشت ناحیه و جمعاً ۱۱۷ قریه است .

شهر بارکری امروزه نیست اما محل آن با سرادیه امروز کنار نهر سرادیه که از آلاطی

می‌آید و به‌وان می‌ریزد قابل تطبیق است - ۹ ، ۹ ح ، ۱۰

بسون - ۲۷ ح ← برده .

بِشْر - ۱۶۰ ح ← شربه .

بَصْرَه (دریا) : خلیج فارس یا دریای فارس، میان ساحل جنوبی ایران و ساحل شرقی جنوب شرقی شبه جزیره عربستان تا تنگه هرمز - ۱۲۲

بَصْرَه (شهر) : نام شهری در جنوب شرقی عراق در ۱۲۰ هزارگزی خلیج فارس و ۴۲۰ هزارگزی جنوب شرقی بغداد کنار شط و کرسی اهلالتی به همین نام . بندر مهم و سومین شهر عراق است . بصره قدیم در محل دهکده زبیر کنونی قرار داشت . بصره جدید در قرن یازدهم هجری نزدیک اَهْلَه قدیم بنا شده است . بصره قدیم از اردوگاهی نظامی به سال ۱۷ هجری به امر عمر خطاب تأسیس شد و زمان زیاد بن ابیه اندکی صورت شهر یافت و در قرن دوم و اوایل قرن سوم رونق بسیار پیدا کرد اما از اواخر آن قرن کم کم به انحطاط گرایید و شهرهای دیگر از جمله بغداد جای آن را گرفتند خاصه که هجوم بردگان و آسیب قرمطیان را این شهر تحمل کرده است . بصره محل تکامل صرف و نحو عرب بوسیله کسانی چون خلیل بن احمد و سبویه و دیگران و پرورشگاه مذهب معتزلی بوسیله واصل بن عطا و ابوالهذیل علاف و جای گردآوری اشعار و روایات تاریخی وسیله اصمعی و ابو عمرو بن العلاء و ابوعبیده و بنیان گذاری تصوف و سیله حسن بصری و ظهور شاعران متجدد چون ابونواس و بشار بن برد بوده و شرعرب نیز اینجا بوسیله ابن مقفع و سهل بن هارون و جاحظ به گونه نو هستی گرفته است . - ۹۴، ۱۴۴، ۱۴۴ ح ، ۱۴۵ ، ۱۴۷ تا ، ۱۵۰ ، ۱۵۳ تا ۱۶۰ ، ۱۷۲ ، ۱۷۴

بَطْلِیس : بدلیس - بتلیس . شهری نزدیک اخلاط در آناتولی شرقی در دره ای بر رود بتلیس به فاصله ۲۵ هزارگزی جنوب غربی غربی ترین نقطه دریاچه وان . تاریخ بنای شهر معلوم نیست . در سالهای اول فتوحات اسلامی وسیله عیاض بن غنم فتح شد و در دوران حکومت ابویان در اواخر قرن ششم هجری به دست آنان افتاد و آنان گروهی از کردان را در این ناحیه مستقر کردند . بعدها خاندانی از کردها بر این ناحیه حکومت یافتند و به تناوب از تیموریان و امیران قراقوینلو و آق قویونلو و شاهان صفوی اطاعت داشتند . ترکان عثمانی در اوایل نیمه دوم قرن سیزدهم هجری پس از یک سلسله جنگهای سخت قدرت امرای بتلیس و وان را درهم شکستند . امروزه بدلیس داخل کشور ترکیه است . - ۹ ح ، ۱۰

بَغْدَاد : شهری بر دوسوی دجله به عراق و پایتخت آن . بنای شهر در ۱۴۵ هجری توسط ابوجعفر منصور خلیفه عباسی آغاز گردید و تا ۶۵۶ مرکز خلافت عباسی بود در ۱۳۴۰ هجری کرسی کشور عراق گشت . بغداد به معنی خداداده یا خدا آفریده است و این

نام از آبا دیهای اطراف آن که پیش از اسلام وجود داشته است مأخوذ است. منصور آن را دارالسلام نامیده بود ، نامی که بر سکه ها نقش می شد. - ۷۶، ۴۴، ۹۴، ۱۲۲، ۱۲۵، ۱۴۱، ۱۵۰.

بقره ۵: - البقرة.

بلاسی : از اعمال بصره و میان این شهر و واسط بوده است - ۱۶۰

بلال حبشی : ابوعبدالله بلال فرزند رباح ، حبشی بود و مادرش حماسه نام داشت مؤذن و خازن پیامبر اسلام و از یاران خاص آن حضرت و از سابقین در اسلام بود. از کفار و مشرکان در راه دوستی با پیغمبر اکرم آزارها دید و شکیهائیها کرد . در رحلت پیغمبر اسلام بانگ نماز گفت و دیگر نگفت. به سال ۲۵ هجری در گذشته است - ۱۳۸

بلخ : شهری مهم ، مرکز ناحیه بلخ (باکتریا) و بررود بلخ که اکنون بی آب است واقع و پیش از اسلام از مراکز مهم دین بودائی بود و معبد معروف نوبهار در آن قرار داشت در دوره رواج دین زرتشتی نیز مهم بود. این شهر که بر سر راه خراسان به ساوراه النهر واقع بود در سالهای ۳۲ و ۴۳ و سرانجام بطور قطع در ۹۶ هجری مقهور مسلمانان گشت و در ۱۱۸ هجری اسد بن عبدالله قسری کرسی خراسان را از مرو بدانجا منتقل ساخت و بلخ رونق گرفت. غزان و مغولان در سالهای بعد آن را ویران ساختند . در دوره تیموریان باردیگر رونقی یافت ولی پس از بنای مزار شریف در بیست هزارگری شرقی بلخ ، آن شهر کهن رو به انحطاط نهاد. از سال ۹۱۲ هجری بعد از بیکان را بر آن شهر تسلط و تاخت و تاز بود و سرانجام افغانان آنجا را حدود صد و سی و پنج سال پیش متصرف شدند و امروزه نیز جزء کشور افغانستان است. خرابه های بلخ قدیم ناحیه وسیعی را در دشتی که زمانی ملتقای راههای کاروان رو چین و هند و ترکستان و ایران بوده اشغال کرده است. - ۱۱، ۴، ۱۷۴، ۱۷۳، ۱۷۰، ۳۴، ۱۶

بنی اسرائیل : اسرائیل لقب یعقوب پیغمبر است و بنی اسرائیل اولاد یعقوب اند این کلمه نام عمومی طوایف یهود نیز هست - ۴۸، ۲۹

بنی سواد : نام طایفه ای از عرب ساکن ناحیه میان طائف و فلج ، بر راه طائف به یمامه و لحسا - ۱۴۲.

بنی شیبه : نام بطنی و خاندانی از قریش از عدنانیه از اولاد شیبه بن عثمان بن ابی طلحه بن عبدالله بن العزی بن عثمان بن عبدالدار بن قسی بن کلاب که پرده داری و حاجبی خانه کعبه را داشتند و کلیددار خانه کعبه بودند - ۱۳۵

بنی عباس : عباسیان. آل عباس. سلسله‌ای از خلفای اسلام از فرزندان عباس بن عبدالمطلب و از این خاندان ۳۶ تن از ۱۳۲ تا ۶۵۶ هجری بر قسمتی از ممالک اسلامی حکومت کردند. مؤسس آنان عبدالله سفاک بود که با کمک ایرانیان به سرداری ابوسلم خراسانی در برابر پیداد امویان قیام کرد و آنان را برانداخت. این خاندان به دست هلاکو خان مغول برافتاده است - ۱۳۲

بنی هارن (شهد) : شهدی به بصره که ابتدا سرای لیلی دختر مسعود نهشلی بوده است ، چون این زن را حضرت علی علیه السلام به زنی گرفت هفتاد و دو روز در آن سرا اقامت کرد ، در اوقات جنگ جمل . - ۱۵۶

بنی نَسِیر (حصن) : قلعه‌ای از چهار حصن واقع در جزع به مشرق طائف بر اطراف به فلج و یمانه - ۱۴۲

بنی هاشم (باب) : - باب ...

بو جهل (سرا) : خانه ابوجهل برابر باب المعامل از درهای مسجد الحرام به مکه واقع بوده است که بعدها مستراح شده - ۱۲۸

بوسَعيد بَصْرِي - ۱۶۴ ← ابوسعيد بصری .

بوسعيد لِحساوي - ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۵۰ ← ابوسعيد لِحساوي .

بوعقيل - ۲۴ ح ← پسر ابوعقيل .

بوقبيس (كوه) : ← ابوقبيس .

بهرام گور : بهرام پنجم فرزند یزدگرد اول یا یزدگرد بزه گر (بزه کار . ائیم) پانزدهمین شاه سلسله ساسانی (۴۲۱ تا ۴۳۸ میلادی) - ۱۶۵

بیابان : بیابانک . جندق بیابانک . خور بیابانک از بخشهای سه گانه شهرستان نائین و بر شمال خاوری دهستان جندق بیابانک واقع و از شمال به دشت کویر و از جنوب به بخش باقی یزد و از خاور به طبس و از باختر به اتارک محدود است . ناصر خسرو این ناحیه را دارای دوازده پاره دبه دانسته است - ۱۶۷ تا ۱۶۹

بیت ابراهیم - ۵۷ ح . ← مشهد خلیل .

بیت عینون : محل مجاور بیت ابراهیم و حبرون و مرطوم - ۵۷ ح

بیت اللحم - ۵۷ ← بیت لحم .

بیت لحم : شهری به فلسطین در ده هزار گزی جنوب اورشلیم (بیت المقدس) . آنجا

مولد عیسی علیه السلام و از زیارتگاههای معتبر است و اکنون جزء کشور اردن هاشمی است - ۵۷ ح

بیت المقدس - بیت المقدس . قدس . اورشلیم . شهری قدیم به فلسطین و امروزه بر سر فلسطین و داخل کشور هاشمی اردن واقع و نزد مسلمانان و یهودیان و مسیحیان محترم و مقدس است و شرح موقعیت و بناهای آن در قرن پنجم هجری به تفصیل در متن همین کتاب سفرنامه هست . پیش از آنکه کعبه قبله شود مسلمانان بدان سونمازی گزارند . تقریباً تمام اسکنه مقدسه در قسمت کهن شهر قرار دارد . از زیارتگاههای مسلمانان قبه صخره و مسجد الاقصی است . دیوار ندبه نزد یهودیان مقدس است . مسیحیان کلیسای قیامت (بیعة القمامه) را که به روایتی بر محل جلجنا واقع است تقدیس می کنند . شهر کهنه باروئی دارد که سلطان سلیمان اول در ۱۵۴۲ میلادی بنا کرده است . در مشرق شهر کهنه دره قدرون (ساهره) است که باغ جنسیمانی و کوه زیتون در آن قرار دارد . سابقه اورشلیم لا اقل از قرن پانزدهم پیش از میلاد است . داود پیغمبر آن را از یبوسیان گرفت و پایتخت ساخت . سلیمان در آن معبدی ساخت و بر شکوه آن افزود . بسیاری از انبیاء یهود در کوچه های این شهر مردم را موعظه می کردند . در ۵۸۶ پیش از میلاد شهر به تصرف بابل درآمد . عزرا و نعمیا پس از بازگشت آن را از نو ساختند . تیتوس امپراطور روم آن را ویران ساخت (۷۰ بعد از میلاد) و روسیان اورشلیم را به صورت بتکده ای درآوردند . با مسیحی شدن قسطنطین امپراطور روم بیت المقدس از نو زندگی یافت و مادر امپراطور بسیاری از ابنیه مقدس را کشف و تعمیر کرد . پس از ظهور پیامبر اسلام به سبب ارتباط داشتن معراج آن حضرت با این شهر چون در سال ۱۵ هجری شهر مسخر مسلمانان شد آمیبی بدان نرسید . اما اختلاف مسلمانان و مسیحیان بر سر اسکنه مقدسه باعث جنگهای صلیبی شد و در ۱۵۹۹ به دست صلیبیان افتاد . صلاح الدین ایوبی شهر را بازپس گرفت و پیوسته در تصرف مسلمانان بود جز پس از جنگ جهانی اول که بریتانیا بر آن تسلط گشت و آن را مرکز قیمومیت خود بر فلسطین ساخت . پس از اتمام دوره قیمومت شهر کهنه و نو به ترتیب میان مسلمانان و یهودیان تقسیم گردید .

ح ۲۴ ، ۲۵ ، ۲۷ ، ۳۷ ح ، ۴۶ ، ۴۸ ، ۵۲ ، ۵۲ ح ، ۵۶ ، ۵۷ ، ۶۰ تا ۶۳ ، ۱۴۶ ح .

بیرروت : شهر باستانی بروتوس پایتخت و دریا بندر جمهوری لبنان در دامنه کوههای لبنان در ساحل مدیترانه . از ادوار قدیم سابقه تاریخی دارد . در دوره روسیان اهمیت داشت و در دوره فنیقیان نیز مهم و اسقف نشین بود . در سال ۱۴ هجری ابو عبیده آن را گرفت

و در دوران جنگهای صلیبی دست به دست می‌گشت و سرانجام در دوره حکومت ممالیکه به تصرف قطعی مسلمانان درآمد. عثمانیان آن را از دست ممالیکه خارج ساختند و فرانسویان از دست عثمانیان. این شهر از ۱۳۳۸ هجری قمری پایتخت لبنان است - ۲۲

پیشه: نام دهی پر درخت در وادی پر جمعیت یمن. ناصر خسرو آن را شهری از ناحیه شرقی سرزمین حمیر وصف می‌کند. - ۱۲۴

بِیْعَةُ الْقَمَامَةِ: (بیعة القیامة) نام کلیسای ترسایان به بیت المقدس. مسیحیان آن را کلیسای قیامت گویند. اما یاقوت «قیامة» را صحیح می‌داند - ۶۲

بیل: ناصر خسرو این محل را از روستاهای قزوین می‌داند که در شمال غربی آن شهر و بر سر راه کاروان رو قزوین به طارم و گیلان واقع بوده است. این نام در کتب جغرافیایی نیست و محتمل است که محل آن از بین رفته و یا کلمه دگرگون شده باشد و احتمال ضعیف اینکه بیل صورتی از «یل» و یادآور نام «یله گنبد» باشد که در پنج فرسنگی شمال غربی قزوین است - ۶

بِیْهَقِی (تاریخ) - ۵۶ ح ← ابوالفضل بیهقی. ← تاریخ بیهقی.

پ

پارس: فارس. ناحیه واقع در جنوب ایران میان کرمان و اصفهان و خوزستان و خلیج فارس. اما حدود و وسعت آن در زمانهای مختلف کم و بیش می‌شده است - ۱۶۳، ۱۶۵،

۱۷۴

پسرِ اَبُو عَقِیل: نام قاضی شهر صور به روزگار ناصر خسرو - ۲۴

پسرِ اَن بَا کَالِیجَار - ۱۶۳ ← ابو کالیجار. ← تعلیقات.

پسرِ شَادِدِل: از اسیران عدن ظاهراً در اواخر قرن چهارم یا اوایل قرن پنجم هجری بوده است و بانی رساندن آبی از راه دور در زیر زمین به سکه که به عرفات بر آن کشت و زرع می‌کرده‌اند و اندکی به سوی سکه می‌رفته و در حوضی گرد می‌آمده است و سقاها از آنجا با مشک به شهر می‌برده‌اند. و نیز بانی بنای چهار طاقی بوده است بر سر جبل الرحمة - ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۳۹

پسرِ نَصْرُ الدَّوْلَه: نصرالدوله مروانی از خاندان بنی مروان حاکم آمد و میافارقین و کیفا و جزیره بوده است (۴۰۲ تا ۴۵۳) و پسر وی که در زمان پدر حکومت شهر آمد داشته موسوم به سعید بوده و پس از پدر نیز امارت آمد داشته است - ۱۴

پنج دِیَه: از توابع مروالروء، در آسیای مرکزی بر ساحل شرقی رود کوشک، نزد پیک ملتقای آن با مرغاب و در قدیم زیر مرو کوچک واقع بوده است - ۱

پیاده : ده و حصاری از توابع بیابان به شمال نائین . نام این ده را امروز بیاضیه می نویسند و جزو دهستان جندق بیابانک بخش خور بیابانک شهرستان نائین است و در پنجاه هزارگزی جنوب خورکنار راه حاجی آباد به آخوره واقع است و قاعه قدیم با خندقی برگرد آن دارد - ۱۶۸

ت

تابوت سَکینه : تابوت عهد ، صندوق عهد ، صندوقی که موسی به امر خداوند از چوب شطیم ساخت و برون و درونش به زر پوشانید و دولوح متضمن احکام عشره (ده فرمان) و عصای هارون و حقه من و تورات در آن نهاد . تابوت عهد نماینده خدا در میان قوم بنی اسرائیل بود . در جنگها آن را پیشاپیش سپاه حرکت می دادند و وسیله پیروزی میدانستند . - ۴۸

تاج المعالی : ابن ابی الفتح ، امیر جمه ^{امیرکدو برین} دست نشانده امیر مکه بوده است در اواخر نیمه اول قرن پنجم هجری - ۱۱۸

تاریخ بیهقی : تاریخ مسعودی ، تاریخ ابوالفضل بیهقی ، تاریخی است از ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی دبیر درباره وقایع و حوادث دوران سلطنت آل سبکتکین که براساس یادداشتهای روزانه خود در طی سالیان خدمت دبیری و اسناد و مدارک و اطلاعات و مسموعات با کمال دقت و اسانت فراهم آورده و سپس در سالهای ۴۰۱ و ۴۰۰ تنظیم و تحریر کرده است ، اما از مجلدات سی گانه آن اسروزه فقط قسمتی که از اواسط مجلد پنجم شروع و به اواسط مجلد دهم ختم می شود باقی مانده است و بیشتر مربوط به دوره سلطنت مسعود غزنوی است - ۷۸ ح

تاریخ یمینی : تاریخ عتبی ، سیره صاحب غزنه ، به عربی از ابونصر محمد عتبی که در ۴۱۱ تألیف شده است و تاریخ زندگی سبکتکین و محمود غزنوی را تا سال ۴۰۹ هجری دربر دارد و بر آن شرحها نوشته اند که معروف است . در ۶۰۲ هجری این کتاب را ابوالشرف ناصح بن ظفر بن سعد منشی جرقادقانی به فارسی منشیانه ترجمه کرده است که به ترجمه یمینی شهرت دارد - ۱۳۷ ح

تازی (خط) : خط عربی - ۱۷

تبت (سوره) : نام سوره ۱۱۱ قرآن کریم و آن مکی است و ه آیه دارد و پیش از سوره اخلاص و پس از نصر واقع است . - ۱۶

تبریز : شهری کرسی آذربایجان در دره رود آجی چای و ششصد هزارگزی تهران واقع است و آثار تاریخی بسیار دارد. تاریخ بنای آن معلوم نیست ، برخی از دوره ساسانیان و گروهی منسوب به زبیده زوجه هارون الرشید دانسته اند. به هنگام فتح آذربایجان به دست اعراب قصبه ای پیش نبود اهمیت آن از روزگار سلجوقیان عراق و اتابکان آذربایجان است و اتابک قزل ارسلان آن را به پایتختی برگزید. در دوره مغول نیز رونق داشت و پایتخت بود. تبریز با وجود مصائب دوره تیموریان و ایلکانان از اهمیت نقتاد. در دوران صفویه عثمانیان بدان فراوان آسیب رساندند. در دوره قاجاریه ولیعهدنشین بود و امروزه از شهرهای درجه اول کشور ایران است - ۸۴۸ ح ، ۹

طخارستان : طخارستان. اباتی میان بلخ و بدخشان. در دوران ساسانی و تسلط عرب این ایالت از ساحل جیحون تا معابر هندوکش وسعت داشت. یاقوت آن را به علیا و سفلی تقسیم می کند و به دو طخارستان قائل است و علیا را شرقی بلخ و غربی جیحون در بیست و هشت فرسنگی بلخ می داند و سفلی را دورتر از آن. در دوران اسلامی این ناحیه بخشی از حکومت غوریان (بامیان) بود اما پس از قرن هفتم دیگر ذکری از آن در آثار جغرافیائی و تاریخی نشده است - ۱۷۰

ترسیان : مسیحیان ، عیسویان - ۱۵ ، ۳۵ ، ۵۷ ، ۶۲

تُرک (بلاد) : سرزمین اقوام ترک. نواحی ترک نشین. ترکستان. - ۱۴

تُرکان : مردم سرزمین ترک - ۸۳

تُرکستان : سرزمین ترکها بطور عموم. ناحیه واقع در آن سوی آمودریا (جیحون) و تا قسمتهای کوهستانی پامیر و تیان شان و به عبارت بهتر در دوران ساسانیان و اسلامی ترکستان از آن سوی جیحون یا ماوراءالنهر شروع می شده است. امروزه این ناحیه مشتمل است بر جمهوریهای ترکمنستان و ازبکستان و تاجیکستان و قرقیزستان و قسمتی از قزاقستان و ترکستان غربی یا ترکستان روس که دو بیابان قراقوم و قزل قوم جزء اعظم آن را فرا گرفته است و ترکستان شرقی که ناهموار است و به کوههای تیان شان و قسمت کوهستانی پامیر منتهی می گردد - ۸۴

تُرّمند : شهری بر ساحل رود جیحون و بر مرز افغانستان جزء جمهوری ازبکستان. مغولان آن را ویران کردند و بعدها در نزدیکی محل اولیه از نو ساخته شد. این شهر در زمان ابن بطوطه آباد بوده است - ۶۸

قماسیح (وادی) : صحرا و سنگستانهای مجاور شرق درهای مدیترانه در نزدیکی حيفا

و قیساریه - ۳۱

تنیس : جزیره‌ای به درهای روم نزدیک خشکی مابین فرما و دمياط و شهری با همین

نام در آن که باره‌اش عیسی بن منصور بن عیسی الخراسانی والی مصر در ۲۳۰ هجری به روزگار معتصم خلیفه عباسی آغاز کرد و در عهد متوکل عباسی به سال ۲۳۹ هجری در زمان حکومت عبسه بن اسحاق بن شعر الضبی الهروی پایان گرفت. تنیس کارگاههای بافندگی داشته است - ۶۴، ۶۵، ۶۵، ۶۵ ح ۶۷،

تَوْج : توه. توز. شهر قدیم اردشیر خوره نارس بر رود شاپور نزدیک کازرون و در ۳۲ فرسنگی شیراز. این شهر به سال ۱۸ یا ۱۹ هجری به دست مسلمانان گشاده شد. در قرن ششم رو به انحطاط نهاد و در قرن هفتم بکلی ویران گشت. محل توج، به صورت ویرانه‌ها و اطلال در جلگه‌ای که آبادی سعدآباد و اردشیرآباد و زیره در آن واقعند قرار دارد. پارچه توی به این شهر منسوب است - ۱۶۳ ح.

تَوْج : توج. توه - ۱۶۳ ح - توج.

تُون : از شهرهای قدیم خراسان از ناحیه قهستان نزدیک قاین در سالهای اخیر

نام این شهر را فردوس نهاده‌اند - ۱۷۰، ۱۷۱

تَوْه : توج. توز - ۱۶۳ - توج.

تهامه : دشت ساحلی باریکی از شبه جزیره سینا تا عدن در طول سواحل غربی

جزیره العرب و شرقی دریای سرخ، گاه آن را به تهامه حجاز و تهامه عسیر و تهامه یمن تقسیم کنند. با بهتاترین قسمت آن برابر جده است. شهرهای نجران و مکه و جده از عربستان سعودی و صنعا از یمن در ناحیه تهامه قرار دارند (۱) - ۱۲۴

ث

تُرْبا : هرما. سربا - ۱۴۳ ح. - سربا.

تُرْبَة : شربه - ۱۶۰ ح - شربه.

تُرْیا : موضعی به مشرق مطار بافاصله سیزده فرسنگ، و مطار در دوازده فرسنگی شرقی

یا شمال شرقی طائف قرار دارد و آنجا خرماستان و زراعت با آب چاه بوده است در قرن پنجم هجری - ۱۴۱

(۱) در متن کتاب (ص ۱۲۴) تهامه که به کسر اول است به غلط به فتح اول چاپ شده

است. اصلاح فرمائید.

ج

جار : شهری بر ساحل دریای سرخ . میان آن و مدینه یک‌روز و نیم فاصله بوده است و تا ایله حدود ده منزل و تا ساحل جحفه سه مرحله . و آن بندرگاه کشتیها بوده است که از حبشه و مصر و عدن و چین و دیگر بلاد هند می‌آمده‌اند . نیمی از شهر بر جزیره واقع در دریا و نیم دیگر بر ساحل بوده و بر ابر شهر جزیره‌ای بوده است لنگرگاه خاص حبشیان با نام قراف و سکنه آن بازرگانان . دریای سرخ از جمله تافلزم دریای جار خوانده می‌شده است . امروز بندر معاذی مدینه ینبع نام دارد (غیر از ینبع واقع در شرق رضوی به هفت مرحله از مدینه) و ظاهراً بر محل جار یا در مجاورت آن بنا شده باشد - ۱۲۳، ۱۱۸، ۱۰۵، ۱۰۲، ۷۳

جَبْرِ قَبِل (قبه): نام چهارطاقی بردکان (سکوی) میان ساحت جامع بیت المقدس - ۵۳
جَبَلُ الرَّحْمَةِ: دشت عرفات با وسعت دوفرسنگ در دوفرسنگ میان کوه‌های خرد ، چون پشته هاست ، و به یک فرسنگی آنجا از جانب مشرق کوهی خرد است سنگی ، آن را جبل الرحمة گویند . در اعمال حج پس از نماز پیشین حجاج آنجا روند و دعا کنند . پسر شاددل در اوایل قرن پنجم هجری بر جبل الرحمة چهارطاقی ساخته بوده است که شب هنگام در آن چراغ و شمع می‌افروخته‌اند - ۱۳۹

جَبَلُ الْقَمَر : قدما معتقد بوده‌اند سرچشمه اصلی قسمتی از رود نیل است . در شرق افریقای مرکزی و جنوب کشور سودان رشته کوه پربرف سه گرفته‌ای بر مرز «اوگاندا» و کنگوی سابق بلژیک با نام روون زری قرار دارد که در ۱۸۸۹ ستلی و امین پاشا آنرا کشف کرده‌اند و سرچشمه قسمتی از نیل است و کوه ماه یا جبل القمر قدما را می‌توان بر آن اطلاق کرد - ۶۸

جَبَبِل : نام شهری بوده است در ساحل مدیترانه به هشت فرسنگی بیروت . یا قوت گوید یزید بن ابی سفیان آنرا گشوده است و تا هجوم صلیبیون در دست مسلمانان بود . نام قدیم آن بوبلوس یا بیلوس و از شهرهای دیرینه فنیقیه و از مراکز پرستش آدونیس بوده و آثار قدیم و کتیبه فنیقی در حفاریات آنجا پیدا شده است . چون به روزگار باستان پاپیروس از آنجا به مصر صادر می‌شد . بیلوس در یونانی معنی کاغذ گرفته است . امروز جبیل دهکده‌ای است درشش فرسنگی شمال بیروت - ۲۲

جَحْفَه : ده بزرگی در راه مدینه ازسکه و به چهار منزلی مکه و شش منزلی مدینه و دو میلی غدیر خم و سه مرحله‌ای جار و آنجا میقات اهل مصر و شام که بر مدینه عبور نمی‌کردند بود ، اما اگر این مردم قصد مرور از مدینه داشتند میقاتشان ذوالحلیفه بود . نام اصلی

جحفه مهیعت بود و چون سیل آنجا را ویران ساخت این نام بدان دادند. ناصر خسرو نیز جحفه را ویران توصیف کرده است - ۱۰۴۱۰۳ (۱).

جَدّه ۵ : شهری و بندری بر ساحل دریای سرخ و آن بندر مکه است و به فاصله سه شب از مکه (۷۲ هزار گزی غرب مکه). این شهر ظاهراً پیش از اسلام نیز وجود داشته است و از سال ۲۶ هجری که عثمان بن عفان آن را بندر مکه قرار داد اهمیت یافت. نام آن را امروزه جدّه و جدّه نیز تلفظ کنند و فرود گاه هوائی و بندر گاه رسمی زائران خانه خداست - ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۵ جغریه : از توابع بصره شمرده شده است - ۱۶۰ ← جغریه.

جَزَع (حصار) : حصاری به مشرق ثریاست و ثریا در بیست و پنج فرسنگی طائف وسی و هفت فرسنگی شمال شرقی یامشرق مکه - ۱۴۲، ۱۴۱

جَزیرَةُ ابْنِ الغنیمَة : از توابع بصره شمرده شده است - ۱۶۰ ح

جَزیرَةُ العرش الحمیدة : از اعمال بصره شمرده شده است - ۱۶۰

جَزیرَةُ العظْمی : از اعمال بصره شمرده شده است - ۱۶۰

جَزیرَةُ الفرس : از اعمال بصره شمرده شده است - ۱۶۰ ح

جَزیرَةُ المنفردات : از اعمال بصره شمرده شده است - ۱۶۰ ← جویرة المفردات.

جستان بن ابراهیم : امیر اسیران سر زبان الدیلم جیل جیلان، ابو صالح مولی امیر المؤمنین.

ششمین از سلسله کنگریان، پادشاه طارم. پدر وی ابراهیم فرزند سر زبان پسر اسماعیل پسر و هسودان بود معروف به سالار ابراهیم یا سالار تارم (طارم) و هم اوست که در ۴۲۱ هجری با مسعود غزنوی جنگی داشته است که بسبب درگذشت سلطان محمود و بازگشت مسعود غزنوی به خراسان مسعود ظاهراً به متصرفات این امیر دست نیافته است. پایان کار سالار ابراهیم و آغاز حکومت پسرش جستان نیز روشن نیست. این قدر هست که جستان در ۴۳۴ هجری به اطاعت طغرل سلجوقی درآمد و خراج پذیرفته است. پایان کار این امیر نیز معلوم نمی باشد کلمه جستان را برخی منابع به فتح اول نوشته اند - ۱۶۹، ۸

جَعْرَانَه : نام آبی میان مکه و طایف نزدیکتر به مکه. پیغامبر اکرم در بازگشت از غزوة حنین آنجا فرود آمد و غنایم هوازن را قسمت فرمود. آنجا مسجد و چاههای آب است. ناصر خسرو فاصله آن را تا مکه چهار فرسنگ و به سوی شمال گوید و نام چاههای آب را بئر الرسول و بئر علی بن ابی طالب و با فاصله ده گز از یکدیگر و گوید آب هر دو شیرین است و بسیار - ۱۳۷

جَعْفَری (رباط) : نام رباطی میان سرخس و مروالروند - ۱۷۲

جَعْفَریَّة : از توابع بصره شمرده شده است - ۱۶۰ ح ← جریره.

(۱) در متن کتاب در هر دو صفحه جحفه به غلط با فتح اول چاپ شده است. اصلاح فرمائید.

جغری بیک: چغری بیک. ابوسلیمان داود بن میکال بن سلجوق برادر طغرل و از امراء و مؤسسان دولت سلجوقی است در آغاز فتنه سلاجقه که این ترکمانان ناسنی در خراسان پدید آوردند سلطان سعود غزنوی دهستان را به وی داد و نسارا به برادرش طغرل و به آنان لقب دهقان عطا کرد اما آنان در چندجا بر غزنویان غلبه کردند و داود امارت سرخس یافت و پس از شکست سعود در دنداقان و تسلط سلجوقیان بر خراسان و ری و اصفهان داود غالباً خراسان را اداره می کرد چه طغرل به کار لشکرکشی در نواحی عراق و بغداد و جزیره و آذربایجان مشغول بود. داود در رجب سال ۴۰۱ یا ۴۰۲ هجری درگذشت و پسرش الباسلان در ۴۰۵ هجری پس از درگذشت عمش طغرل وارث تمام ممالک سلجوقی گردید - ۱۷۲، ۳، ۱

جموکیان (پل): پلی نزدیک بلخ و ظاهراً به نام آبادی با همین اسم چه یاقوت دستگرد جموکیان را از توابع بلخ ذکر کرده است - ۱۷۳

جند قنسرین: یاقوت در معجم البلدان اجناد شام را پنج گوید: جند فلسطین؛ جند الاردن؛ جند دمشق؛ جند حمص؛ جند قنسرین. و این عنوان پنج منطقه نظامی بوده است که مسلمانان پس از فتح شام و در دوره اموی به تقلید از سازمانهای رومیان تأسیس کردند. ابتدا جند قنسرین جزء جند حمص بود اما یزید بن معاویه آن را جدا کرد و با انطاکیه و سنج جند جدیدی به نام جند قنسرین بر چهار جند سابق افزود - فاصله این شهر تا حلب سه فرسنگ و تا سرمین شش فرسنگ و تا معرة النعمان دوازده فرسنگ است - ۱۷

جویره: نام نهری معروف به بصره - ۱۵۳

جویره المفردات: از توابع بصره دانسته شده است - ۱۶۰

جودریه: (الجودریه) ← حارة...

جوژجانان: گوزگانان. جوزجان، نام قدیم منطقه وسیع غربی حدود بلخ، میان سروالرود و بلخ بوده است و راه سروالرود به بلخ از آنجا می گذشته و تقریباً در مغرب بلخ و طخارستان و بامیان و شمال حدود غور و مشرق غرجهستان و جنوب جیحون واقع بوده است. در ادوار قبل از مغول بسیار آباد بوده و شهرهای آباد و متعدد داشته است. حدود آن خاصه از جانب غربی بدرستی مشخص نیست. اما شامل سیمنه (یهودیه)، اندخوی، و شپورغان و سرپل بوده است و حکم پل ارتباط میان فلات ایران و ساوراءالنهر را داشته. این ناحیه در سال ۲۳ هجری به دست عرب افتاده است. آل فریغون از حکمرانان آن قبل از تصرف محمود غزنوی بوده اند - ۲

جوته : الجونه . حوث . از اعمال بصره شمرده شده است - ۱۶۰
جوهرة (کوشک) : نام قصری به قاهره بر کران جوی و خلیجی از نیل که
 المزیز بالله پدر المستنصر بالله خلیفه مصر از شهر مصر (قسمت قدیم پایتخت) برگرفته و به قاهره
 آورده و آنجا برگردانیده بوده است . قصر دیگری که بر این جوی ساخته بودند لؤلؤ نام
 داشته است - ۸۰

جوقین : گوین . گوینان . کوان . ولایت و ناحیه قدیم در سرزمین خراسان در شمال کوه
 جغتای میان جاجرم و یهقی سبزواری . مرکز آن آزادوار بود و بعدها به فریومد منتقل شد . این ناحیه
 مشتمل بر ۱۸۹ قریه و نیمه شمالی و نیمه جنوبی آن غیر مسکون بود - ۴ - ← گوینان .

جهنم (وادی) : وادی ژرف همچون خندقی واقع در شرق شهر و شرقی جامع بیت المقدس
 میان جامع و دشت ساهره ، و در آن وادی بناهای بسیار بوده است بر نسق پیشینیان ، از
 جمله گنبدی سنگی و شکفتنی انگیز بر سر خانه ای قرار داشته است و آن را خانه فرعون
 می نامیده اند . امروزه وضع این وادی و دشت ساهره دگرگونی های بسیار یافته است -
 ۲۶ ، ۲۷

جیحون : آمو . آسویه . آسودریا . اکسوس . رودی است به درازای ۲۵۴۰۰۰۰ گز
 در آسیای مرکزی که از دامنه های هندوکش سرچشمه گیرد و داخل دریاچه آرال گردد
 مسیر علیای آن نزد جغرافیادانان مسلمان «جریاب» نامیده می شود و خود رود پنج آب یا
 «پنج» خوانده می گردد تا محل پیوستن و خشاب به طول هشتصد هزار گز . سرخاب و و خشاب
 از رودهای عمده اند که بدان می ریزند . جیحون سابقاً گویا به دریای خزر می ریخته است .
 جغرافیادانان شمال این رود یا به عبارت بهتر آن سوی رود را «ساوراء النهر» یا «وراز رود»
 می خوانده اند . امروزه جیحون مرز بین تاجیکستان و شمال شرقی افغانستان را تشکیل می دهد
 و سپس از مشرق ترکمنستان می گذرد و رو به غرب و شمال غربی می رود تا به دریاچه
 آرال می رسد - ۶۸ ، ۹۴

جیزه : شهری به کشور مصر بر ساحل غربی نیل در جنوب غربی قاهره و در فاصله
 یازده هزار گزی مرکز شهر قدیم (مصر) و اهرام سه گانه مصر (خوفو ، خفرع ، منکورع)
 و نیز معبد ابوالهول در فاصله هشت هزار گزی جنوب شرقی این شهر قرار دارد .

یاقوت آن را شهرکی در غرب فسطاط و از افضل کوره های مصر دانسته است و گوید
 عمرو بن عاص پس از فتح اسکندریه چون به فسطاط آمد گروهی از عرب را که از حمیر
 و همدان و آل رعین و گروهی از ازدین الحجر و طائفه ای از حبشه بودند بدان موضع گماشت

تا از دشمن این ماند و چون ایمن شد دستور داد که به وی پیوندند ، آنان ابا کردند و وی به عمر بن خطاب نوشت ، عمر فرمود که قلعه‌ای برای ایشان بنا کنند . عمرو عاص گفت قلعه ما شمشیر ماست پس در جیزه برسم تحدید حدود خطوطی رسم کرد مساکن سکنه را و یاقوت گوید تا روزگار ما همچنان هست - ۹۴

جیل جیلان : ← جستان بن ابراهیم .

ج

چاشت خواران : مزرعه‌ای از آبادی جام دهستان علا بخش مرکزی سمنان واقع در هفت میلی آهوان (آهوانو). نام این آبادی در فرهنگ جغرافیایی ایران نیست اما در نقشه‌ها و کتابهای مربوط به دوران قاجاریه هست از جمله در سفرنامه هوتوم‌شیندلر و محل آن نزد مسافران و رانندگان امروزه نیز شناخته است در این محل است که محمود غزنوی قصد داشت مسعود فرزند بزرگتر خود را در سفری به سبب عدم رضایت از او و تعلق خاطری که به محمد پسر کهنتر خود داشت بگیرد . (تاریخ بیهقی چاپ دوم دکتر فیاض ص ۱۶۰) -

۴ ، ۴ ح

چهاردیه : چهارده . ناصر خسرو آن را از نواحی طبرس و رستاباد را دهی از اعمال آن داند . احتمال دارد که رستاباد دگرگون شده دولت‌آباد باشد . از چهارده ذکر در فرهنگ جغرافیایی ایران نیست ، اما در جغرافیای سیاسی کیهان و نقشه‌های ضمیمه آن هست و نزدیکترین آبادی به طبرس است - ۱۶۸

چین : (صین) پرجمعیت‌ترین کشور زمین در قسمت شرقی و مرکزی آسیا میان‌سیرری و جمهوری خلق مغولستان و ترکستان روس و باسیر روسیه و افغانستان و هندوستان و نیپال و بهوتان و لائوس و ویتنام و دریای چین و کره شمالی و دریای زرد و دریای چین شرقی . طول آن از غرب به شرق چهار هزار و هشتصد و بیشینه عرض آن سه هزار و دو صد کیلومتر است . چین در اصطلاح شامل چین خاص و ترکستان و تبت است و در سفرنامه‌ها هندوچین را شامل می‌شود . اما قسماً ، سرادشان از چین همان ترکستان شرقی است و چین اصلی را مهاچین (ماچین) می‌گفته‌اند - ۷۴

چینی : منسوب به چین .

ح

حَاذَةُ الْأَمْرَاء : از سحلات قاهره در اوایل قرن پنجم هجری - ۸۸

حَاذَةُ الْبَاطِلِيَّة : از سحلات قاهره در اوایل قرن پنجم هجری - ۸۸

- حَارَةُ الْجَوْدِيَّةِ : از محلات قاهره در اوایل قرن پنجم هجری - ۸۸
 حَارَةُ الدِّيَالِمَةِ : از محلات قاهره در اوایل قرن پنجم هجری - ۸۸
 حَارَةُ الرَّوْمِ : از محلات قاهره در اوایل قرن پنجم هجری - ۸۸
 حَارَةُ الْمَصَاوِدِہ : از محلات قاهره در اوایل قرن پنجم هجری - ۸۸
 حَارَةُ بَرَجَوَانَ : از محلات قاهره در اوایل قرن پنجم هجری - ۸۸
 حَارَةُ زَوَيْلَةَ : از محلات قاهره در اوایل قرن پنجم هجری - ۸۸

حاکم : الحاکم بامرالله ابوعلی منصور بن العزیز بالله ابو منصور نزار، ششمین از خلفای فاطمی مصر (۳۸۶ تا ۴۱۱ هجری) مادرش مسیحی بود و شخصیتی معماگونه داشت در آغاز خلافت برجوان خادم سرای عزیز سرپرستی او می کرد اما قدرت واقعی به دست ابن عمار شیخ قبیله کتامة بود که لقب امین الدوله از حاکم داشت. تسلط قبیله ابن عمار بر مصر موجب ناراضائی ترکان شد، و برجوان به یاری ترکان نفوذ بربریان را قطع کرد و ابن عمار کشته شد و برجوان قدرت را به دست گرفت اما او نیز در ۳۹۰ هجری به فرمان خلیفه کشته شد. از آن پس حاکم با تعصب شدید در مذهب اسماعیلی فرمانروائی کرد و در منع شرابخواری و موسیقی فرمانهای عجیب صادر کرد و زنان را از رفتن به کوچه ها بازداشت و کفشان را فرمود تا کفش زنانه ندوزند و کنیسه های یهود و کلیساهای ترسایان را ویران ساخت و سرانجام در ۴۰۸ هجری تحت نفوذ حمزة بن علی زوزلی و درزی ادعای الوهیت کرد و عاقبت در شب بیست و هفتم شوال سال ۴۱۱ هجری ناپدید گردید و گفتند خواهرش او را کشت. حاکم در ۳۹۵ تأسیس دارالحکمه کرد و ابن یونس زیج حاکمی به نام او ساخت. ابن هبشم در روزگار او به مصر رفته است. - ۶۲، ۷۱، ۷۱ ح ۷۱، ۷۸، ۸۹، ۹۱

حاکم (جامع) : یکی از چهار جامع قاهره در قرن پنجم هجری - ۸۱

حبرون : نام امروزی او خلیل است. در ۳۲ هزارگری جنوب غربی اورشلیم واقع و محل مقبره خانوادگی ابراهیم خلیل الرحمان است. داود آنجا زیست و ایشالوم آنجا طفیان کرد. حبرون در آغاز قربه اربع نام داشت و مرا نام دیگر آن و با نام یکی از محلات آن بود. زیارتگاه مسلمانان و یهودیان است. بیت عینون و حبرون و مرطوم و بیت ابراهیم را پیامبر اسلام به تمیم داری به اقطاع داده است و بر نوشته آن ابوبکر و عمر و عثمان و حضرت علی (ع) شهادت نوشته اند. - ۵۷، ۵۷ ح - مطلوبون.

حَبَشَه: اتیوپی. آبی‌سی‌نیا (که تعریف اروپائی لفظ حبشه است). نام کشور امپراطوری واقع در مشرق افریقای مرکزی. پایتختش آدیس‌آبابا و به مساحت تقریبی ۱۱۸۴۳۲۰ هزارگزمربع است و از شمال به دریای سرخ و از مغرب به سودان و از جنوب به کنیا و از جنوب شرقی و شمال شرقی به سومالی محدود است و آن یکی از قدیم‌ترین ممالک زمین است با سکنه‌ای از گروه‌ها و نژادهای مختلف.

قسمتی از سکنه یهودی بوده‌اند و مسیحیت بوسیله قدیس فرومن تئوس (در ماخذ حبشی اباسلمه) که برده پادشاه اکسوم بود در ۳۸۰ میلادی به حبشه برده شد و تا قرن پنجم و ششم به کندی رایج گشت اما با فتوحات مسلمانان در مصر و نوبه رابطه آنجا با مسیحیت قطع گردید. مهاجرت مسلمانان به حبشه در قرن اول اسلامی و رابطه مسلمین با حبشیان معروف است. تاریخ جدید حبشه از قرن دوازدهم میلادی شروع می‌شود - ۷۴، ۱۱۴، ۱۱۳، ۹۲، ۸۴

حَبَشی: از مردم حبشه. اهل حبشه - ۱۲۴

حِجَاز: لفظ حجاز به معنی حجاز و مانع است و در جغرافیای عربستان به کوه‌های سرّاء فاصل میان مرتفعات (نجد) و کرانه‌های ناهموار (تهامه) اطلاق شده است و اصطلاحاً ناحیه‌ای است از جزیره العرب (عربستان) در کرانه شرقی بحر احمر مشتمل بر دو قسمت: یکی اراضی پست ساحلی تهامه مشتمل بر شهرها و بنادر و مواضع معروف چون مکه و جدّه و یمن و دیگری کرانه کوهستانی، که نواحی نسبتاً حاصلخیز مانند ناحیه آتشفشانی مدینه و واحدهای بیلاقی چون طائف دارد. خیبر و بدر و حجر از توابع دیگر حجاز است. قبایل قدیم عرب از ثمود و اوس و خزرج و قریش به این ناحیه بستگی دارند و هذیل در طائف و حجاز جنوبی زندگی می‌کنند. تاریخ حجاز، تاریخ مکه و مدینه است - در حال حاضر حجاز آبادترین و پرجمعیت‌ترین قسمت حکومت عربستان سعودی است - ۶۱، ۵۴، ۱۲۳، ۱۱۸، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۱، ۸۳، ۷۳

حَجَّجَر: موضعی به شمال خانه کعبه در محض مسجد الحرام که مرخم است و آب‌ناودان خانه بر آن ریزد و آن در فاصله دیوار شمالی خانه و دیوار کی نیم‌دایره شکل، که مرکز آن از دیوار کعبه پانزده گز فاصله دارد، واقع است - ۱۲۴

حَجَّجَر: ← حجر الاسود - ۱۲۰، ۱۵۱

حَجَرُ الْأَسْوَد: سنگی سیاه متمایل به قرمز با ذرات سرخ و زرد که بر رکن شرقی

خانه کعبه و حدود یک گزونیم برتر از زمین نزدیک در کعبه نصب است و اکنون به صورت سه پاره درشت و چند پاره ریزکنار یکدیگر در قاب سنگی قرار دارد و گرداگرد آن را قاب فلزی گرفته‌اند جنس آن را برخی گدازه آتشفشانی و برخی بازالت دانسته‌اند، اما چون سطح آن با سودن دست در طول زمان صاف شده است تشخیص جنس آن دشوار است. قطر آن سی سانتی متر است. ناصر خسرو آن را بدرازی بدستی (وجبی) و چهارانگشت و عرض هشت انگشت و به شکل مدور و فاصله محل نصب آن را تا در خانه کعبه چهار ارش نوشته‌است. این سنگ را ابوطاهر قرمطی از اسرای لحسا در لشکر کشی به مکه و غارت کعبه و کشتار حجاج به سال ۳۱۷ هجری از رکن بیرون کرد و به ضرب گرز بشکست و به لحسا برد و سالیان دراز آنجا بود تا به شرحی که در ضمن احوال ابوطاهر نوشتیم خلیفه عباسی آن را در ۳۳۹ باز خرید و به مکه فرستاد و قطعات را گردهم بر رکن نصب کردند. - ۱۲۰، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۲، ۱۳۴، ۱۵۰، ۱۵۱

حَجَرُ الْأَسْوَدِ (رکن) : رکنی از خانه کعبه که حجر بر آن قرار دارد و آن را رکن

عراقی نیز گویند و شرقی خانه است و در ورودی خانه بر آن است - ۱۲۹

حَرَام (مسجد) : ← مسجد الحرام - ۴۵ ح

حَرَّان : کارای. شهر بسیار قدیم شمال بین‌النهرین میان اورفه و رأس عین و حالیه در ۳۵ هزارگی جنوب شرقی اورفه در ساحل یکی از شاخه‌های فرات در قسمت جنوب شرقی ترکیه آسیا واقع است و شکل قریه دارد. حران منزل ابراهیم پیغمبر بود و به عنوان مرکز عمده صابین و دین آنان شهرت دارد و تاریخ آن را می‌توان به پنج دوره عهد عتیق و یونانی و رومی و مسیحی و اسلامی تقسیم کرد. در کتیبه‌های میخی نام آن به صورت حرانو (= راه) آمده است که حکایت از مرکزیت تجاری آن می‌کند اما به طور عمده به عنوان مرکز ستایش سین (خدای ماه) معروف بوده‌است و پادشاهان آسور درآراستن آن کوشیده‌اند. در فتوحات اسلامی این شهر تسلیم عیاض بن غنم شد و آن زمان شهر عمده دیار نمر بود. شهرت این شهر بیشتر به داشتن فلاسفه و دانشمندان است که در دوره اسلامی از آنجا برخاسته‌اند چون ثابت بن قره و فرزندان و نوادگان او. و چون ابراهیم بن بلال حرانی صابی متصدی دیوان عزالدوله بختیار پسر معزالدوله و مهرهم - ۱۵، ۱۵ ح

حسان : ← حشان - ۱۶۰ ح

حَسِین بن علی بن ابی طالب : ابو عبدالله، از بطن فاطمه زهرا، سومین امام شیعیان

متولد به سال ۴ هجری و مقتول در کربلا به سال ۶۱ هجری قمری - ۷۲، ۷۵، ۸۵، ۱۰۶

حشان : از اعمال بصره شمرده شده است - ۱۶۰

حَقَظیر ه : نام دهی به جنوب اعلین . در کوهی که مشاهدانبیا بدانجاست میان عکه

و رمله به فلسطین - ۲۷

حَلَب : شهر شمال غربی سوریه بر روی لویق یا کوسو ، به فاصله ۱۱۰ هزارگزی

در پای روم ، مقر چهار اسقف اعظم کلیساهای یونانی و ارمنی و کاتولیک و پروتستان

واز قدیمترین شهرهای موجود و احتمالاً از تأسیسات حتی هاست و ناشی در کتیبه های بغاز

گوی و ستون بابلی مربوط به ۷۵۰ پیش از میلاد آمده است و مطابق آرام صوبه مذکور در

عهد عتیق است . سلوکوس اول بدان نام برپا داد و در حمله خسرو انوشیروان مفتوح شد

و سخت آسیب دید و در ۱۶ هجری تسلیم ابوعبیده جراح گشت . چندی مقر حکام اسوی بود .

سیفالدوله حمدانی (متوفی به ۳۰۶ هجری) اولین امیر حلب و نواحی آن به معنی وسیع کلمه

است . حلب در دوره های بعد تابع فاطمیان و سلجوقیان آسیای صغیر و اتابکان شام و ایوبیان

بود و با وجود تصرف آن از طرف هلاکو به دست سمالیک مصر باقی ماند این شهر دچار

حمله تیمور نیز گشت و سپس جنگهای بسیار آرامنه و ترکمانان آق قویونلو و قراقویونلو

و ترکان عثمانی را دید و چون به تصرف عثمانیان درآمد مرکز تجارتی پر رونقی شد .

ابراهیم پاشا خدیو مصر نوبتی آنجا را گرفت ولی عثمانیان بار دیگر آن را تصرف شدند .

پس از جنگ جهانی اول تحت قیمومت فرانسه واقع گردید و در ۱۹۴۱ میلادی جزء جمهوری

سوریه شد . آثار و ابنیه حلب بسیار قدیم است و قلعه آن بسی دیرینگی دارد - ۱۶ ، ۱۷ ،

۱۷ ح ، ۲۰ ، ۱۰۷ ، ۱۰۸

حَلَب (نَلِک) : ← عمدة الدولة - ۱۰۷

حَمَا : ← حماة - ۱۹ ح

حَمَاة : ای فانی . شهری به شمال سوریه بر دو ساحل نهرالعاصی (اورونتس) در

۱۲۰ هزارگزی جنوب غربی حلب در جلگه ای حاصلخیز واقع و بس قدیم است و کتیبه های

حتی در آنجا به دست آمده است . این شهر در ۷۲۰ پیش از میلاد ضمیمه آشور شد . اسکندر

آن را گرفت و آنتیوخوس چهارم ملقب به ای فانس ، آن را «ای فان» نامید . در ۱۶ هجری

مسخر مسلمانان گشت و در زمان سیفالدوله حمدانی جزء حلب گردید و بعد از آن ایوبیان

شد . در دوره تسلط عثمانیان جزء قلمرو عثمانی بود و اینک جزء کشور سوریه است -

حَمَزَةُ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ : ابن هاشم ، ابو عمارة عم پيغمبر اسلام و از بزرگان و ناسوران قريش در جاهليت و اسلام است . در مکه بزاد و هم در آنجا بزاد برآمد . نزد قريش مکانت تمام داشت و چون اسلام پديد آمد نخست نسبت بدان دودل بود اما چون ابوجهل به آزار پيامبر اسلام برخاست حمزه برآشفت و ابوجهل را بزد و اسلام خویش آشکارا کرد و سبب پشتگرمی مسلمانان شد پس با پيغمبر اکرم به مدینه مهاجرت کرد و در غزوة بدر شرکت جست و سرانجام در غزوة احد به دست وحشی به سن ۵۷ سالگی (سال سوم از هجرت) کشته شد . او را سيدالشهداء لقب دادند . گویند جگر حمزه را وحشی نزد هند دختر عتبه زن ابی سفیان مادر معاویه برد و او از کینه‌ای که داشت آن را خائید و شهرت او به هند جگرخوار (آکلة الاکباد) از اینجاست - ۴۷ ، ۱۰۳

حَمَصُ : ایسا . شهری به مغرب سوریه در ۱۵ هزار گزی رود اورونتس (نهر العاصی) در جنوب حماة . در دشتی حاصلخیز بر ملتقای جاده‌های سهم و راه آهن واقع است و از قدیم اهمیت و شهرت داشته است . اعراب در پایان سال ۱۴ هجری آن را گرفتند . در سلطنت سيف الدولة حمدانی جزء حلب شد و سپس تا هجوم هلاکو تحت سلطه ایوبیان بود و بعدها تحت اداره عثمانیان درآمد . خالد بن ولید سردار اسلام در آنجا در گذشته است و مقبره‌ای به سبک ترکان به یاد بود او بنا نهاده‌اند . جامع حمص که در اصل کلیسا بود و مسلمین پس از فتح به صورت مسجد درآوردند از آثار تاریخی مهم است - ۱۷

حَمِيْدُ الدِّيْنِ : ← ناصر خسرو - ۱

حَمِيْر : هاماوران . سرزمین غرب صنعاء یمن . ناصر خسرو گوید اصطلاحاً زمین یمن را حمیر خوانند و زمین حجاز را عرب گویند . بر این سرزمین از قدیم اقوام و طوایفها حکومت رانده‌اند چنانکه یکی از اقوام قدیم عربستان جنوبی در ناحیه ظفار (یمن) در مملکت سبا می‌زیستند و تدریجاً قدرت یافتند و سلطنت سبا را به دست گرفتند . از اینجاست که تاریخ دولت حمیری دنباله سلطنت سباست . اولین دولت حمیری از ۱۱۵ پیش از میلاد تا ۳۰۰ میلادی و دومین (که حضرموت را نیز جزء قلمرو خود داشت) تا ۵۲۵ (سال اشغال یمن به دست حبشها) دوام داشت و از ۵۲۳ تا ۵۷۰ به دست حبشیان و سپس تا فتح مسلمانان در دست ایرانیان بود - ۱۲۳ ، ۱۲۴

حَوْضُش : (حوض) اگر ضبط کلمه صحیح باشد ، محلی یا آبی بوده‌است بر طریق اسوان (شهر جنوبی مصر) به عیذاب (بندر سودان به کنار دریای سرخ) در بیابان شرق سودان پس از ضیقه . (محتمل است که نام محل به مناسبت حوض آبی باشد که بدانجا بوده‌است) - ۱۱۲

حوث : (الحوث) - از اعمال بصره شمرده شده است - ۱۶۰ ح ← الجوفة.

حویزه : ← جویره- ۱۶۰ ح

حیفا : دریا بندر شمال غربی فلسطین بر دامنه کوه کربل در انتهای جنوبی خلیج عکا. به مشرق مدیترانه. این شهر پس از استیلای مسلمانان تابع عکا گشت. شهر جدید عکا در مشرق شهر قدیم حیفاست. در روزگار ناصر خسرو (قرن پنجم هجری) حیفا دهی محل ساختن کشتی بوده است - ۳۱

خ

خاتون : دهی بر راه رمله به بیت المقدس و نزدیک آن شهر. امادر کتب جغرافیائی

دیده نشد - ۳۳

خاقان : لقب عمومی فرمانروایان ترك و چین. قان در ماخذ قدیم و قآن رایج در عهد مغول نیز به همین معنی و مرادف شاهنشاه است. اینکه در کتب ادب و تاریخ خاقان چین نیز گفته شده است بیشتر مراد فرمانروایان ترکستان شرقی است چه بر ترکستان شرقی چین اطلاق می شده است و چین اصلی را مهاچین (ماچین) و فرمانروای آن را فغفور می گفته اند - ۸۴

خان لنجان : لنجانان اسروزه دهستانی است به اصفهان در دوسوی زاینده رود. قسمت بالای رودخانه را لنجان بالا و قسمت پایین رودخانه را لنجان پایین و هر دو را لنجانان گویند و در تقسیمات جدید کشوری بخش فلاورجان نامیده می شوند. یاقوت در معجم البلدان خان لنجان را شهری نیکو با بازار و عمارات وصف کرده است و گوید در فاصله دوروزه راه از اصفهان است و نسبت بدان را خانی گوید و نویسد که آن را قلعه قدیم و استوار بوده است که باطنیه (اسماعیلیه) در تصرف گرفته بودند و سلطان محمد سلجوقی در ۷۰ هجری آن را ویران کرد. حمدالله مستوفی لنجان را ناحیه ششم از اصفهان نوشته و گوید بیست و چهاره ده است. لسترنج دوسرزمینهای خلافت شرقی آن را شهر فیروزان دانسته است در حالیکه فیروزان محل دیگری است. ناصر خسرو فاصله خان لنجان تا اصفهان را هفت فرسنگ نوشته است و پیداست که لسترنج راه خطا پیموده است و خان لنجان همان خولنجان اسروزی است از دهستان اشپان در ۱۹۰۰۰ گزی جنوب فلاورجان متصل به جاده مبارکه به اصفهان -

خانه : ← خانه زمزم .

خانه : ← سقایة الحاج .

خانه : ← کعبه - ۱۲۰ ، ۱۲۹ تا ۱۳۶

خانه خدای (اول...) : ← مکه - ۱۴۰ ، ۱۵۲

خانه خدای (دوم...) : ← مدینه - ۵۲

خانه خدای (سوم...) : ← بیت المقدس - ۵۲

خانه زمزم : حظیره‌ای بر سر چاه زمزم در مسجد الحرام . ناصر خسرو گوید به چهار جانب آن آخوره‌ها یعنی جای برداشتن آب یا حوضچه ساخته‌اند که آب از چاه برکشند و در آن آخوره‌ها ریزند تا مردم برای وضو ساختن بگیرند - ۱۲۰ ، ۱۳۴ ، ۱۳۵

خانه صخره : اطاق هشت ضلعی منتظمی بر فراز سنگ صخره به بیت المقدس . هر ضلع آن سی و شش ارش است و بر شمال و مشرق و مغرب و جنوب آن چهار در تعبیه کرده‌اند و دیوارهای فاصل درها از سنگ تراشیده است مقدار بیست ارش و گنبدی بر سر دوازده ستون (هشت استوانه و چهار جرز) دارد - وصف آن در سفرنامه با دقت بسیار آمده است - ۵۱ ← قبه صخره .

خانه کعبه : ← کعبه - ۱۱۵ ، ۱۲۹ ، ۱۳۴ ، ۱۳۵

خبیص : شهرکی و ناحیتی به مشرق کرمان در ۱۰۸ هزار گزی آن قلعه‌ای است و خرماستان است و آب آن از قنوات است . نام آن را در سال ۱۳۱۴ هجری شمسی به شهزاد تبدیل کرده‌اند - ۱۶۹

خراسان : سرزمین خورشید طالع ، نام ناحیه و ولایتی وسیع در مشرق ایران مشتمل بر سرزمینهای واقع در جنوب آسودریا (جیحون) و شمال هندوکش که بجزستان و سیستان و قهستان نیز جزء آن بشمار می‌آمده است و در دوره ساسانیان ماوراءالنهر نیز گاه داخل آن بود . یکک اسپهبد در دوره ساسانی خراسان را اداره می‌کرد و چهار سرزبان داشت در مرو شاهجان ، بلخ و طخارستان ، هرات و بوشنج و بادغیس و بجزستان ؛ ماوراءالنهر . در دوره اسلامی چهار شهر عمده خراسان را بوده است ، نیشابور ، هرات ، بلخ و مرو که به تناوب پایتخت بوده‌اند و شهرهای مهم دیگر آن طوس و نسا و ایبورد و سرخس و بادغیس و اسفزار و جوزجان و بامیان و غیره بوده است .

خراسان امروزی حدود نیمی از خراسان قدیم است و نیم دیگر آن داخل خاک افغانستان

و کشور جمهوری سوسیالیستی شوروی است. یاقوت خراسان را محدود به سرزمینی می‌داند که ابتدای آن از سوی عراق آزادوار و قصبه جوبین و بیهق و انتهای آن محدود به هند و غزنه و طغارتان و بهستان و کرمان است. مرکز خراسان کنونی شهر مشهد است - ۱۰، ۳۸، ۱۰۶ : ۶۷ تا ۱۷۱، ۱۶۳، ۱۳۰، ۱۲۲، ۱۱۶، ۱۰۶

خَرَزَوِیل : هرزویل دهی است از دهستان رحمت‌آباد بخش رودبار شهرستان رشت در ۹ هزارگزی خاور رودبار گیلان و سه هزارگزی منجیل - موضع خرزویل فعلی باخرزویل مذکور در سفرنامه قابل تطبیق نیست و خرزویلی که ناصر خسرو یاد می‌کند درست در موضع خرزان کنونی در ۸/۵ تا ۹ فرسنگی شمال غربی قزوین بر جاده کاروان روی قدیم قزوین به نواحی گیلان واقع است و موضع فعلی خرزویل هم با خندان مذکور در سفرنامه قابلیت انطباق دارد و به همین جهت است که ما در تعلیقات درباره تغییر جای دو نام خندان و خرزویل در یادداشت‌های ناصر خسرو (ص ۱۸۰) استدلال کرده‌ایم. به تعلیقات مراجعه فرمائید - ۶، ۶ ح

خِرَازَةُ الزَّيْتِ : خانه‌ای مستطیل شکل با سه گنبد در مشرق مسجد الحرام به سکه که در آن شمع و قندیل نگهداری می‌کرده‌اند - ۱۳۵

خُسْرُو دِیْلَمِی (دهلی) : پادشاه دیلم یا پادشاه دهلی، کرسی هند ← دیلمی ← دهلی - ۸۴

خَلِیج : نام نهر و کانالی که از نیل خلیفه فاطمی العزیز بالله پدر المستنصر بالله بیرون قاهره از سوی مغرب جدا ساخته بود و بر آن سیصدپاره ده خالصه ایجاد کرده و سرجوی از شهر مصر (قسمت قدیم پایتخت کشور مصر) برگرفته و به قاهره آورده و آنجا برگردانیده و پیش قصر سلطان گذرانده بود و دو قصر بر سر آن با نامهای لؤلؤ و جوهرة ساخته و هر سال پس از بالا آمدن آب نیل و انباشته شدن خلیجها و کانالها به آب، با تشریف‌خاص که هرچه زیباتر در متن سفرنامه آمده است این خلیج را سلطان مصر می‌گشاده و سپس مردم دیگر خلیجها و نهرها و کانالها را می‌گشاده‌اند و آب انباشته شده که گل ولای خود را ته‌نشین ساخته بوده بیرون می‌رفته است و پس از خشک شدن لایه‌ها مردم بر پی آن می‌رفته و زراعتی که می‌خواست‌اند می‌کرده - ۸۰، ۸۲، ۸۵، ۸۶

خَلِیْفَةُ بِنِ عَلِیِّ الْقِیْلَسُوفِ : ابوالفضل - ابوالفضل - ۸

خَلِیْلُ الرَّحْمَانِ : ابراهیم خلیل - ۶۰، ۵۶

خَلِیْل : (مشهد) ← مشهد خلیل ← حبرون - ۵۷

خندان : ناصر خسرو آن را دهی بر لب شاهرود نزدیک منجیل کنونی می‌ستاید که باجگاه امیرامیران جستان ابراهیم فرمانروای کنگری دیلم بوده و در ملتقای شاهرود و قزل اوزن (سپیدرود) قرار داشته است. این نام در کتب جغرافیا نیامده است و موضع آن به کیفیتی که ناصر خسرو وصف کرده با موضع خرزویل امروزی قابل انطباق است، به همانگونه که موضع خرزویل مذکور در سفرنامه نیز با محل خرزان منطبق می‌تواند بشود و لذا ظاهراً نام خرزان و خرزویل در یادداشت‌های ناصر خسرو به شرحی که در تعلیقات (ص ۱۸۰) گفتیم جا به جا شده‌اند. در این احتمال همانگونه که در تعلیقات اشارت رفته است «خندان» باید دگرگون شده «خرزان» باشد - ۶، ۶، ح ۷،

خواجه ابو الفتح عبدالجلیل : ← ابو الفتح - ۱۷۲

خواجه عمید : ← عمید - ۱۶۶

خوی : شهری به آذربایجان و شهرستان آن از شمال به ساکو و از شرق و جنوب شرقی به سرند و تبریز و از جنوب به سلماس (شاهپور) و از مغرب به کشور ترکیه محدود است. شهر خوی در ۱۵۴ هزارگزی شمال غربی تبریز واقع است و رود قطور چای از سه هزارگزی جنوب آن می‌گذرد و پل خاتون بر سر آن ساخته شده است - ۹، ۹، ح

خیف : نام مسجدی به منی و منی دره‌ای است غربی مسجد الحرام به درازای دو میل و جمرة عقبه در آخر منی است و مسجد خیف هم بر طرف غربی مسجد الحرام است. و کوه عرفات هم در طرف غربی مسجد الحرام قرار دارد و خارج حرم است و تا مکه سه میل فاصله دارد - ۱۳۹

۵

دائالوزیر : نام کاروانسرای به قاهره در نیمه اول قرن چهارم هجری - ۹۷

داریل : ← اریل - ۲۸ ح

دامغان : شهری میان سمنان و شاهرود بر راه طهران به مشهد و مرکز قدیم ولایت

قوس یا کومش و در مجاورت شهر باستانی صد دروازه - ۴

دامون : موضعی میان رمله و عکا به ناحیت فلسطین - قبر ذوالکفل به گفته ناصر -

خسرو آنجا بوده است اما در کتب جغرافیا نام آن نیامده است و در نسخه‌ای از سفرنامه هم

«وامع» ضبط شده است - ۲۷ ← «وامع» : «امور» .

داود بن میکال : ← جغری بیگ - ۱۷۲، ۱

داود پیغمبر : پدر سلیمان پادشاه عبرانیان قدیم . در جوانی به شبانی پرداخت . زیبا و خوش سیما و با چشمان گیرا بود و آوازی خوش داشت و بر بربط نیکومی نواخت در جنگ فلسطینیان جالوت را به قتل رسانید و دختر شاول اولین پادشاه بنی اسرائیل را به زنی گرفت و چون شاول بر او رشک برد و در صدد کشتنش برآمد گریخت و سرانجام پس از کشته شدن شاول شیوخ بنی اسرائیل او را به سلطنت برداشتند . در سلطنت وی ظاهراً یهودیان از صورت ائتلافی خارج شدند و به صورت یک قوم درآمدند و او پایتخت خود را از حبرون به اورشلیم منتقل کرد و مملکت بنی اسرائیل را مقتدرترین ممالک میان رود نیل و فرات ساخت . مزامیر بسیار به داود منسوب است و عیسی را از ذریه او دانند . گویند بر زوجه او ریاسردار نامور خود عاشق شد و دستور داد تا به جنگ رفت در نبرد کشته شد و آنگاه زوجه او «بتشیع» را تصرف کرد . روزهای پایان زندگی داود به تلخکامی گذشته است . و ذکر او در قرآن کریم چند جای آمده . در روایات اسلامی وی از پیامبران است گویند نغمه سرائی او مردم را از کار باز و به سماع وامی داشت . در حکایات است که زره بافتن از اوست - ۳۹ ، ۴۲ ، ۴۲

داود : (معراب) حظیره مانندی از سنگ برسان مسجدی کوچک بر ساحت جامع

بیت المقدس - ۵۶

دجله : رودی به جنوب غربی آسیا که از دامنه های جنوبی سلسله اصلی جبال توروس در مشرق ترکیه سرچشمه گیرد و پس از طی مسیری به درازای ۱۸۵۰۰۰۰ گز که بیشتر آن در خاک عراق است به فرات پیوندد و تشکیل شط دهد . در ترکیه از دیاربکر و ماردین و در عراق از موصل و اربیل و بغداد و کوت العماره می گذرد . ریزابه های عمده آن خابور یا خابور اصغر و زاب کبیر و زاب صغیر و دیاله است که جملگی از سوی مشرق به آن میریزند - ۱۵۳ ، ۱۵۸

دربند : باب الابواب ، دومین شهر صنعتی بزرگ داغستان و مرکز فرهنگی آن بر دشت ساحلی باریکی میان جبال قفقاز و دریای خزر به فاصله ۲۲۵ هزار گزی شمال غربی باکو واقع است نواحی اطراف آن در قدیم آلبانیا نام داشت و گردنه یا تنگه یا دروازه و یا معبر آلبانیا یا خزر در ایام باستان و دوران اسلامی برای دفاع از حملات مهاجمین شمال بسیار مهم بود . تاریخ تأسیس و مستحکم کردن گردنه دربند معلوم نیست اما گویند نام فارسی دربند پس از تجدید بنای شهر به دست قباد اول ساسانی بدان شهر داده شده است . خسرو انوشیروان نیز دربند را مستحکم کرد و دیواری به طول هفت فرسنگ از کوه به دریا ساخت که بقایای آن باقی است و همان است که گروهی آن را سد سکندر دانسته اند - ۸

دست : ← دشت - ۱۶۹ ح

دستگرد : دستگرد جموکیان در مجاورت بلخ بوده است ، میان آن شهر و دشت

و شبورغان - ۱۷۲

دشت : برحسب آنچه در سفرنامه آمده است ظاهراً موضعی بوده است نزدیک بلخ و در

حوالی دستگرد - ۱۶۹ ، ۱۷۲

دقیقی : ابومنصور محمد بن احمد از شاعران بزرگ قرن چهارم مولدش را طوس

یا بلخ و سمرقند یا بخارا گفته‌اند و تاریخ کشته شدنش را حدود سالهای ۳۶۷ تا ۳۷۰

هجری . نخست مداح ابوالمظفر چغانی بود و به روزگار منصور بن نوح و نوح بن منصور

ساسانی شهرت یافت . وی پس از مسعودی سروزی از نخستین سرایندگان شاهنامه است

و حدود هزار بیت از آن را که درباره گشتاسب و ظهور زردشت است به نظم آورده و به دست

یکی بنده کشته شده است . اشعاری از غزل و قصیده نیز دارد که در معیار شعری برتر از

مثنوی شاهنامه است . سبک و طرز سخن وی را شاعران بزرگی چون عنصری و فرخی

پیروی کرده‌اند . فردوسی هزار بیت دقیقی را عیناً در شاهنامه خود آورده است و آن را از خطر

نابود شدن محفوظ داشته - ۹

دماوند (کوه) : بلندترین قله سلسله جبال البرز به ارتفاع ۵۵۰۰ م کز به فاصله هشتاد

هزارگزی شمال شرقی تهران با تله سخروطی پوشیده از برف و حدود هفتاد دهانه آتشفشانی

و چشمه های آب گرم در دامنه ها . در روایات داستانی این کوه محل زندان ضحاک است - ۴

دمشق : دمشق الشام . دماکوس . کرسی ایالت دمشق و پایتخت کشور سوریه

و بزرگترین شهر آن بر روی رود بردی (بردا) به فاصله بیش از صد هزارگزی از مدیترانه در

دامنه کوه قاسیون و در حاشیه بیابان و پشت جبل لبنان و شهر در واحه سرسبز و خرم «غوطه»

قرار دارد . جامع اموی آن که در زمان ولید بن عبدالملک بنا شد از بزرگترین و مشهورترین

مساجد ممالک اسلامی است . مقبره صلاح الدین ایوبی نیز شهرتی دارد . تاریخ بنای شهر

معلوم نیست . در هزاره چهارم قبل از میلاد در این محل شهری بوده است . در قرن یازدهم

قبل از میلاد پایتخت پروتق آرامیان بود و در زمان سلیمان شاه دمشق در شمال با آشوریه

و در جنوب با دولت اسرائیل با موفقیت جنگید . در قرن هشتم قبل از میلاد دولت دمشق

به دست سپاهیان تیکلات پیلسر سوم بر افتاد . در قرن هفتم در دست بابلیها و در قرن ششم

در تصرف هخامنشیان بود بعد اسکندر آن را گرفت . آنتیوخوس نهم آن را پایتخت قرارداد

و قزو غرب براین ناحیه تازمان تسلط مسلمانان ادامه داشت. خالد بن ولید در ۱۴ هجری دمشق را گرفت و معاویه آنجا را مستقر خود ساخت. پس از سویان، عباسیان و سلاجقه و ایوبیان و سالیک بر آنجا مسلط شدند و مغول نیز بدانجا تاخت بردند و در حمله تیمور شهر ویران شد و ارباب صنایع آن به سمرقند کوچانده شدند. از ۹۹۲ بعد جز دردوره کوتاهی عثمانیان آنجا را تحت تسلط داشتند. سوریه در ۱۹۲۰ میلادی تحت قیمومت فرانسه درآمد و در ۱۹۴۰ سرانجام استقلال یافت و کماکان دمشق به پایتختی آن معین گردید - ۲۴، ۱۹

دَهبیاط : شهری به مصر سفلی بر شاخه شرقی نیل نزدیک مصب آن. پیش از اسلام شهر مهمی بود و کلید مصر به شمار می رفت و اهمیت نظامی و تجاری داشت. در دوران اسلامی از دستبردهای روم شرقی و صلیبها آسیب دید. در ۶۴۸ هجری سالیک بحری برای از بین بردن اهمیت نظامی آن برج و بارویش را ویران ساختند و دیباط ویرانه شد ولی طولی نکشید که شهری نو در جنوب شهر کهن دایر گشت. کارگاه منسوجات پشمی و ابریشمی دارد و شعبه ای از دانشگاه الازهر بدانجاست - ۶۴

دولت آباد : دهی در سه هزارگزی باختر طیس و در هزارگزی جنوب شوسه طیس به نائین و یزد - (احتمالاً همین ده است که در سفرنامه با نام رستاخاد مذکور است) - ح ۱۶۸

دَهلِی : شهری بر ساحل غربی رود جمنا به فاصله ۱۹۰ هزارگزی شمال شرقی بمبئی و ۱۲۸۷۰۰۰ گزی شمال غربی کلکته و آن شتمل بر دو قسمت است. دهلی نو که در جنوب دهلی کهنه است و این دهلی نو در فاصله ۱۹۱۲ و ۱۹۲۹ میلادی به عنوان کرسی هند ساخته شده و در ۱۹۳۱ رسماً به جای کلکته به پایتختی افتتاح گشته است. دهلی کهنه را شاهجهان آباد نیز گویند باروی سنگی بلندی دارد که شاهجهان ساخته است. دشتی که دهلی در آن واقع است محل تلاقی جاده های متوجه دشت سند و گنگ و خلیج کاسی و دکن بوده و در سرنوشت هند تأثیر قاطع داشته است. در این دشت چندین شهر طلوع و افول کرده است که از آنها به نام دهلی های هفتگانه یاد می کنند. قدیمترین آبادی شهر افسانه ای این درهت (ایندر پرشت سنکسریت) بود که در سها بهاراتا ذکر آن رفته است پس از آن از الکوٹ (قلعه سرخ) باید نام برد که آنکه بال از سرداران راجپوت تأسیس کرد. پس از فتوحات مسلمانان قطب الدین آی بک مسجد قوه الاسلام را در آن بنا نهاد (۵۰۸ هجری) و نخستین دهلی اسلامی در کنار لالکوٹ بوجود آمد و به نام صاحب سابق آن رای پیتھورا

موسوم گردید و سپس دهلی‌های دیگر : سیری توسط علاء‌الدین خلجی ؛ تغلق آباد به دست غیاث‌الدین تغلق ؛ جهان‌آباد وسیله محمدبن تغلق و فیروزآباد توسط فیروزشاه تغلق ساخته شد. در دوره هجوم تیموریان دهلی از رونق افتاد. و سرانجام شاهجهان برای پایتختی خود بنای شاهجهان‌آباد را آغاز کرد که به غلط (در برابر دهلی‌نو) دهلی کهنه خوانده می‌شود. شاهجهان‌آباد تا پایان دوره تیموریان پایتخت هند بوده است - ۸۴ ح

دیوارِ بَکَر : ناحیه‌ای در قسمت شمال جزیره (بین النهرین) مشتمل بر سرزمینهای طرفین رود دجله از سرچشمه تا منطقه‌ای که جریانش از امتداد غربی شرقی به امتداد جنوب شرقی منحرف می‌شود. نامش به مناسبت قبیلهٔ بکرین وائل است و شهرهای عمدهٔ آن: آمد، سیافارقین و ارزن و حسن کیفا. آمد کرسی این ولایت بود. امروزه این ناحیه جزء ترکیه است و شهر آمد قدیم را ترکان دیوار بکر گویند - ۱۷ ← آمد.

دیالمه : (الدیالمه) ← حاره...

دیلَم : نام مردم بومی قدیم ناحیهٔ دیلمستان. و قوم دیلم یا دیلمیان در دوران اسلامی به سلحشوری و جنگاوری معروف بوده‌اند و به مناسبت چالاکمی و نیرومندی غالباً در خدمت امیران و شاهان کار نگهبانی و زندانبانی و جانانداری داشته‌اند - ۸۵

دیلَم : سرزمین قوم دیلم. دیلمان. دیلمستان. نامی که به قسمت کوهستانی ولایت گیلان بین قسمت ساحلی دریای خزر و قزوین داده‌اند و در دوران آل بویه در قرن چهارم هجری ولایت دیلم همهٔ گیلان و نیز طبرستان و جرجان و قومس را شامل می‌شده‌است ولی اطلاق آن بر ناحیهٔ محدود به شمال و شمال غربی قزوین و جنوب گیلان رایجتر و عامتر است امروزه این سرزمین با نام دیلمان دهستانی است از بخش سیاهکل لاهیجان و مرکز آن نیز دیلمان نام دارد که در ۴۸ هزارگزی شمال سیاهکل و ۶۳ هزارگزی لاهیجان واقع است -

۷، ۴

دیلَمَان (ملوک) : امیران سرزمین دیلم - ۷

دیلَمستان : دیلمان. سرزمین دیلم - ۱۶۹

دیلمی (خسرو) : امیر سرزمین دیلم - ۸۴

دیلمیان : مردم دیلم. اهل دیلم - ۸۴

ذ

ذوالکِفَل : نام این شخص دو بار در قرآن کریم آمده است. یک بار در ردیف

اسماعیل و ادریس که همه از پیامبران بودند (سوره انبیاء آیه ۸۵) و بار دیگر در ردیف اسماعیل و الیسع که از نیکان و صالحان به‌شمار می‌آمدند (سوره ص آیه ۴۸). مفسران او را با حزقیال و شخصی به نام بشر بن ایوب یکی دانسته‌اند و نیز او را از انبیاء بنی اسرائیل و از ذریه ابراهیم دانسته‌اند. به گفته ناصر خسرو گور او در داسون در مجاورت کوهی به مشرق عکا که محل شاهد انبیا بوده است، قرار داشته - ۲۷

ر

راحیل : دخترلابان زوجه یعقوب و مادر یوسف و بنیامین است و مقبره او به مسافت یک مایل در شمال بیت لحم واقع است - ۵۹ ح (۱)

رباط جعفری : نام کاروانسرا و رباطی میان سرخس و مروالرود - ۱۷۲

رباط زبیده : کاروانسرا و رباطی واقع میان طیس و گرمه به ناحیه بیابان - ۱۶۸

رباط سه دره : کاروانسرا و رباطی به‌موضع سه دره میان سنگان و دستگرد، از نواحی

بلخ - ۱۷۲

رباط عمروی : نام کاروانسرا و رباطی میان سرخس و مروالرود - ۱۷۲

رباط هرا (سراسی) : ← رباط زبیده - ۱۶۸

رباط نعمتی : نام کاروانسرا و رباطی میان سرخس و مروالرود - ۱۷۲

رَس : ← اصحاب الرَس .

رُستاباد : نام دهی از چهار دیه طیس (شاید همان دولت آباد واقع در سه هزارگزی باختر طیس باشد) - ۱۶۸ ← دولت آباد .

رَسُولُ اللَّهِ : ← محمد (ص) - ۱۰۳، ۱۲۷، ۱۳۱، ۱۳۶

رَسُولُ اللَّهِ (مسجد) : نام مسجدی بیرون شهر جدیه - ۱۱۷

رَسُولُ اللَّهِ (مسجد) : مسجد پیغمبر اسلام در مدینه که همچند مسجد الحرام است

و مقبره آن حضرت بدانجاست - ۱۰۲

رَسُول (بئر) : ← بئر الرسول - ۱۳۷

رَسُول (خانه) : خانه پیغمبر اکرم به‌سکه در کوی بازار عطاران - ۱۲۶

رَسُول (تبه) : تبه و چهارطاقی بردکان یا سکوی واقع در میان جامع بیت المقدس

در فاصله بیست ارش از تبه جبرئیل و آن گنبد بر سر چهار ستون سمری قرار دارد و گویند

(۱) در این صفحه نام زن یعقوب به غلط رفته چاپ شده است لطفاً اصلاح فرمائید .

در شب معراج پیغمبر اکرم از قبۀ صخره به این قبه آمده ، و بر براق نشسته است - ۵۳
رَقَّة : ربه . نام زن اسحاق پیامبر است مادر یعقوب و عیسو و خواهر لابان بن بتوئیل

این ناحور برادرزاده حضرت ابراهیم . گور او به مشهد خلیل است - ۵۸ ح (۱)
رَقَّة : قصبه ای در بیست فرسنگی تون (فردوس حالیه) و دوازده فرسنگی طبس
 به خراسان . به روزگار ناصر خسرو آباد بوده و آبهای روان و زرع و باغ و درخت و بارو
 و مسجد آدینه و ددها و مزارع داشته است . در تقسیمات فعلی ناحیه رقه دهستانی از بخش
 بشرویه شهرستان فردوس است اما بواسطه خشکسالی های متوالی سکنه آن به اطراف کوچیده اند .
 یاقوت رقه را از نواحی قهستان ذکر کرده است - ۱۷۰

رَقِیم : - أصحاب الرقیم .

رُکن : - حجر الاسود . - شامی . - عراقی . - یمانی .

رَمَلَه : شهر قسمت مرکزی اسرائیل کنونی و در جنوب شرقی تل اویو . در دوره
 خلافت ولید بن عبدالملک (۸۸ تا ۹۸ هجری) برادرش سلیمان که حکومت فلسطین را
 داشت این شهر را بنا نهاد و مرکز حکومت خود را بدانجا آورد و چون به خلافت رسید
 همانجا کرسی او بود . در نیمه دوم قرن سوم هجری سکنه آن به گفته یعقوبی مخلوطی از
 ایرانیان و عرب بودند . در جنگهای صلیبی بر سر رمله پیکارها در گرفت و صلاح الدین ایوبی
 آن را ویران ساخت (۵۸۳ هجری) . یاقوت در معجم البلدان آن را شهر عظیم فلسطین نوشته
 است اما گوید به روزگار من ویرانه است . رمله تا بیت المقدس هجده میل فاصله دارد . این
 شهر از ۱۹۴۸ میلادی در تصرف اسرائیل است و مهاجران یهود را در آن سکنی داده اند -
 ۶۳ ، ۲۶ ، ۳۲ ، ۲۳ ، ۶۳

رَوْضه : به گفته ناصر خسرو میان مقبره و منبر رسول اکرم در مسجد رسول الله به مدینه
 حظیره ای از سنگهای مرمر است چون پیشگاهی و آن را «روضه» نام داده اند در اشاره به این
 گفته پیامبر اسلام (ص) : «بین قبری و منبری روضة من رباح الجنة» - ۱۰۳

رُوم : در ماخذ اسلامی اصلا اسم یونانیان سرزمین امپراطوری بیزانس و سرزمین
 آنان اعم از یونان و آسیای صغیر بود و سپس در معنی محدودتری به کار رفت و فقط
 شامل یونانیان آسیا و سرزمین آنان یعنی آسیای صغیر بود که رومیة الصغری و امپراطوری

(۱) در این صفحه نام زن اسحاق به غلط «لیشه» چاپ شده است اصلاح فرمائید .

آن امپراطوری روم شرقی. یا بیزانس یا رومیة الصغری خوانده می‌شد - ۱۷، ۱۹ تا ۲۱، ۲۵،

۱۳۰، ۸۴، ۷۲، ۶۶، ۶۵، ح ۶۵، ۶۲، ۵۷

روم : (الروم) ← حارة ...

روم (درها) : دریای مدیترانه پادریای سفید یا بحر ابیض ، دریای واقع در جنوب

اروپا و شمال افریقا و مغرب آسیای صغیر و لبنان و سوریه و فلسطین - ۶۸، ۷۰، ۷۲،

۷۲ ح.

روم (سلطان) : نام عمومی امپراطوران روم شرقی یا رومیة الصغری - ۶۵

رومش : هرمس (اگر ضبط کلمه درست باشد) نام شاخه شرقی رود نیل که در

دسیاط به دریا می‌ریزد - ۶۷ ← هرمس . ← تعلیقات ص ۱۸۵

رومی : از مردم روم - ۷۸

رومیان : مردم روم ؛ دولت فرمانروا بر سرزمینهای روم شرقی (بیزانس) - ۷۱

ری : شهری قدیم به ساد واقع در منطقه حاصلخیز میان کوهستان و بیابان و از

روزگاران قدیم وسیله ارتباط شرق و غرب ایران بوده است. این شهر در پارسی باستان رگا

و در اوستائی رگها و در یونانی و لاتین راکس ، راگا و راگای نامیده شود. خاندان

سهران در دوران ساسانی بر آن حکومت می‌کردند و در میان ۱۸ تا ۲۴ هجری مفتوح مسلمانان

شد. به سبب مقاومت سیاوخش بن سهران بن بهرام چوبین نعیم بن مقرن سردار عرب آن را

ویران ساخت و به دستور او فرخان (مصمغان) شهر جدیدی بنا کرد و مهدی عباسی آن را

به نام محمدیه تجدید بنا نمود و خندقی برگرد آن کشید. تاحمله مغول به تناوب خاندانهای

ساسانی و آل بویه و غزنوی و سلجوقی و خوارزمشاهی و اتابکان بر آن حکومت کردند. در حمله مغول

شهر بکلی ویران شد. خرابه‌های آن در هشت هزار گزی جنوب طهران و در شمال شهرک

حضرت عبدالعظیم (شهر ری) واقع است - ؛

ز

زبید : شهری در تهامة یمن . در ۲۵ هزار گزی ساحل دریای سرخ کنار راه قدیم

مکه به عدن . نام اصلی آن حصیب بود به مناسبت وادی زبید که از جنوب آن می‌گذرد

به زبید موسوم گشت . نخلستانهای فراوان دارد در سال دهم هجری اسلام بدانجا درآمد

و خالد بن سعید بن العاص اولین حاکم مسلمان آن بود . در ایام مأسون آبادی گرفت . اما

قرامطه در قرن سوم هجری آن را سوختند . بعدها تحت حکومت رسولیان و طاهریان درآمد

و سپس دولت عثمانی بر آن مسلط شد و چون صنعا رکن یمن گشت تجارت زبید از رونق افتاد.

این شهر از مراکز تشیع است - ۱۲۴

زُبَيْدَه: ← رباط زبیده - ۱۶۸

زُكْرِيَّا التَّبِي: پدر یوحناى مَعمدان (یحیی تعمیددهنده) و شوهر الیصابات کاهن معبد بیت المقدس. وی به دستور هرودس به قتل رسید. زکریا و زنی از قدیسیانند و در روایات اسلامی او در عداد انبیائی است که به شهادت رسیده اند. نام وی در قرآن کریم آمده است - ۲۴۴۱

زَمْزَم: ← بئر زمزم - ۱۳۴

زَمْزَم: ← خانه زمزم - ۱۲۰، ۱۳۴، ۱۳۵

زَنْجِبَار: کشوری مستقل در اقیانوس هند به مشرق افریقا و مجاور تالکانیکا. پایتخت آن نیز همین نام دارد و آن از دو جزیره زنجبار و پمبا و جزایری کوچک در آبهای ساحلی تشکیل شده است و از قدیم با هند و نواحی اطراف خلیج فارس و بحر احمرا ارتباط داشته است. پرتغالیها در ۱۵۰۳ میلادی آنجا را گرفتند و در ۱۶۹۸ نیروهای امام عمان آنجا را به دست آوردند. در ۱۸۹۰ تحت الحمايه انگلیس و در ۱۹۶۲ مستقل شد - ۷۴، ۹۲، ۱۱۳

زَنْجِي: زنجی. منسوب به زنج یا زنگک. از مردم زنگک، از افراد قبایل زنجبار و سواحل شرقی افریقا و بطور کلی بر همه سیاهان نیز اطلاق شود - ۱۴۸

زَنْوُج: جمع زنج، زنگی. زنجی. از مردم زنگک یا زنج - ۸۳

زَنْ اسحاق: ← رقه (رقه) (۱) - ۵۸

زَنْ موسى: ← صفورا (صفوره) - ۲۸

زَنْ يعقوب: ← راحیل (۲) - ۵۹

زَوْزَن: یکی از سه مرکز مهم خواف بوده است و جغرافیایوسان قدیم از سلام و سنجان و زوزن نام برده اند و زوزن به مناسبت راههایی که آن را به قائن و سلام و خرگرد مرتبط می ساخته است معروف بوده و یاقوت آن را به سبب معاملات فراوانش بصره کوچک خوانده است. در پیرامون زوزن بیست و چهار آبادی مهم واقع و از اعمال نیشابور محسوب بوده است. امروزه زوزن مرکز دهستان جلگه زوزن بخش خواف شهرستان تربت حیدریه

(۱) در پاورقی این صفحه به غلط لیته چاپ شده است اصلاح فرمائید.

(۲) در پاورقی این صفحه به غلط رقه چاپ شده است اصلاح فرمائید.

در خراسان است و بدانجا بقایای مسجدی است از ۶۱۰ هجری - ۱۶۹، ۱۷۰ ح ،

۱۷۲، ۱۷۱

زویله (حاره) : ← حاره... - ۸۸

زهر ا : لقب حضرت فاطمه علیها السلام دختر پیغمبر اکرم از خدیجه و همسر علی ابن ابی طالب (ع). در مکه به سال ۱۸ قبل از هجرت متولد شد و در مدینه به سال ۱۱ هجری شش ماه پس از رحلت پیغمبر اکرم در گذشت. در هجده سالگی به عقد حضرت علی درآمد چهار فرزند داشت (حسن و حسین و زینب و ام کلثوم) - حضرت فاطمه زنی خردمند و سخن پرداز بود و اول کسی است در اسلام که برای او تابوت ساخته اند - ۱۰۳

س

سادات : لقب عمومی سلاطین لحسا در قرن چهارم و پنجم هجری آن چنان که

ناصر خسرو متذکر شده است - ۱۴۹

ساره : سارا. (در عبری به معنی شاهزاده خانم) زوجه ابراهیم پیغمبر و مادر اسحاق.

زنی زیبا و حسود بود و ابراهیم به سبب حسادت وی زن دیگری خود هاجر و فرزندش اسماعیل را در بیابان مکه مسکن داد. ساره در حبرون در گذشته است - ۵۹

سام : ← سلم.

ساوه : شهری در ۱۳۷ هزارگزی جنوب غربی تهران و حدود ۹۰ هزارگزی قم

با آثار تاریخی از قرن پنجم و هفتم و دهم هجری. در ۶۱۷ مغول آن را غارت کردند و کتابخانه آنجا را که دارای آلات نجومی بود آتش زدند. ساوه در قرن هشتم مرمت شد. مردم ساوه که سنی شافعی مذهب بودند با مردم آوه شهر مجاور خود که شیعی بودند همواره جنگ و نزاع داشته اند. نسبت بدان ساوجی است - ۴

ساهره (الساهره) : موضعی است در مشرق بیت المقدس و جامع آن که ناصر خسرو

آن را صحرائی اعظم هموار توصیف می کند و می گوید میان آن و بیت المقدس وادی ژرف جهنم قرار دارد. و آن زمین را دشت قیامت می دانسته اند. امروزه این دشت و آن وادی را اینیه بسیار و درختان پوشانده است - ۳۶، ۳۷

سپاهان : ← اصفهان - ۱۶۷، ۱۶۹

سپینرود : رودی که حدود صد هزار گز درازی دارد و از کوههای کردستان سرچشمه

می گیرد و در سنجیل به رود شاهرود که از سوی مشرق می آید می پیوندد و به سوی گیلان

می رود و در حسن گیاده لاهیجان به دریای خزر می ریزد. امروزه سپیدرود تنها به قسمت از سنجیل تا دریا اطلاق می شود و قسمت پیش از اتصال به شاهرود تا سرچشمه را تزل اوزن می گویند اما در قدیم این شعبه از سرچشمه تا مصب سپیدرود نام داشته است. در ملتقای دو رود یعنی در موضع سابق پل سنجیل سدی عظیم برپا شده است - ۷، ۷ ح

سجلماسه : شهری قدیم به سراکش (مغرب) که ظاهراً در قرن اول پس از میلاد توسط رومیان بنا شد و به مناسبت موقعیت جغرافیائی و وقوع در حاشیه صحرا مرکز تاقیلات (بزرگترین واحه های صحرای افریقا) در دوران اسلامی همواره دستخوش آشوب و قیام اسرای محلی بود و سرانجام در یکی از این اغتشاشات به سال ۶۷۳ هجری ویران گشت. یاقوت گوید در طرف بلاد سودان در ده روزه راه از فاس و ۳۲۰ هزار گزی جنوب شرقی آن قرارداد و محل انقطاع کوههای «دن» و در وسط ریگستانی است چون ریگزار «زود» و از شمال زمینهای هموار بدان متصل می شود که نهر بزرگی از آن می گذرد و بر آن بستانها و نخلستانهاست و رستاقی در چهار فرسنگی به نام تیموتین دارد.

توضیح - در سفرنامه ناصر خسرو سجلماسه شهر معظم ولایت قیروان، به چهار فرسنگی دریا بر صحرا نهاده پهلوی مهدیه وصف شده است در حالیکه در کتب جغرافیائی قدیم در افریقه (تونس) شهری به نام سجلماسه وصف نشده است و محتمل است که در عبارت سفرنامه دیگر گونی رخ داده باشد و یا اینکه نام سجلماسه به جای شهر دیگری از افریقه آمده باشد مثلاً «سوسه» و جز آن - ۷۱

سراب : شهری در آذربایجان شرقی میان دو رشته کوه سیلان در شمال و بر قوش در جنوب. از شمال به اردبیل و از مغرب به تبریز محدود است و تا اردبیل ۱۲۶ و تا تبریز ۸۶ هزار گز فاصله دارد. نام آن در منابع اسلامی سرات و سپس سرا شده است و در قرن سوم و چهارم هجری باغهای میوه بسیار داشته است. این شهر در هجوم مغول ویران شد (۶۱۷ هجری) و سکنه اش را قتل عام کردند و امروزه شهری خرد است - ۸

سراجان (بازار) : نام بازاری به نشابور در نیمه اول قرن پنجم هجری - ۳

سرای بیان : نام گروهی از لشکریان سلطان مصر، المستنصر بالله فاطمی، و آنان از هر ولایتی بودند و به سلاح ولایت خود کار می کردند - ۸۳

سربا : موضعی میان جزع و فلج در بادیه العرب - ۱۴۳

سرخس : شهری مرکز بخش سرخس در ۱۸۰ هزار گزی مشرق مشهد بر راه طوس به سرو و بر ساحل شرقی رود تجن و در قرن چهارم هجری بزرگ و از حیث عظمت همچند

نیمی از مرو بود. ناحیه سرخس فعلی از شمال و مشرق به ترکمنستان شوروی محدود است و هری رود از آن می‌گذرد در میانه راه مرو به نیشابور و در شش مرحله‌ای از هریک قرار دارد. جنگ نخستین مسعود غزنوی با سلجوقیان بیش از شکست دنداقان در بهابان سرخس بوده است - ۱۷۲،۲

سرمین : شهری مشهور از اعمال حلب و گویند به نام سرمین بن الیفز بن سام بن نوح نامیده شده است. میدانی در مجمع‌الامثال آن را شهر سدوم که به قاضی آن مثل زنند داند. سرمین میان جند قنسرین و معرة النعمان است و به فاصله شش فرسنگ از هریک - ۱۷

سروج : شهری نزدیک حران از بلاد مضر. عیاض بن غنم آن را به سال هفدهم هجری به صلح گرفت. ابو یزید سروجی قهرمان مقامات حریری از آنجاست و ذکر سروج در آن کتاب بسیار شده است. سروج امروزه نزدیک مرز ترکیه و داخل این کشور در جلگه حاصلخیزی قرار دارد - ۱۶

سریوک : ← السریوک - ۱۶۰ ح

سعد : سعید. از اعمال بصره دانسته شده است - ۱۶۰

سعدالدین : ← ابونصر نصرالدوله - ۱۲

سعید : ← سعد - ۱۶۰ ح

سعید : ← پسر ابونصر نصرالدوله مروانی در حیات پدر و پس از آن حاکم آمد بود. بعد از پدر برادرش نصر فرمانروا گشت و سپس پسر او منصور و سلجوقیان در ۴۸۹ هجری سلسله مروانی را برانداختند - ۱۴

سعیدآباد : دهی از دهستان مهرانرود بخش بستان‌آباد شهرستان تبریز است در ۲۵ هزارگی شمال غربی بستان‌آباد، میان بستان‌آباد و تبریز - ۸

سفرنامه (کتاب) : ← مقدمه کتاب حاضر - ۱۲ ح ، ۱۴۴ ح

سقایة الحاج : خانه‌ای مربع‌شکل با گنبدی بر سر به مشرق مسجدالحرام همچون خانه ززم و خزانه‌الزیت. در آن خانه خمها می‌نهادند تا حاجیان آب نوشند - ۱۳۴ - ۱۳۵

سقلیه : ← صقلیه - ۲۱ ح ، ۷۲، ۷۳

سکه‌العطارین : بازاری به شهر مکه شرقی مسجدالحرام برابر باب النبی که از درهای مسجدالحرام است - ۶۱ ← سوق‌العطارین.

سکینه (تابوت): ← تابوت.

سلم : سام. از توابع بصره شمرده شده است - ۱۶۰

سلسله (تبه): ← تبه ...

سلوان : محلی در ربض بیت المقدس با چشمه‌ای در پائین آن به همین نام - ۳۷

۴۸ ← عین سلوان.

سلیمان بن داود : شاه عبرانیان قدیم (۹۷۲ تا ۹۳۲ پیش از میلاد) مادرش بتشیع بود. دوران سلطنتی قرین آراشش داشت و با دولتهای مصر و فنیقیه عقد اتحاد بست و برای بسط تجارت شهرها ساخت و نخستین معبد عبرانیان را در بیت المقدس بنا نهاد. سلیمان به خردمندی معروف است و در شرق زمین موضوع افسانه‌هاست و در ادب فارسی او را غالباً با جمشید یکی دانسته‌اند و «جم سلیمان» در شعر شاعران حکایت از یکی دانستن این دو تن دارد. ذکر سلیمان در قرآن کریم آمده است، بدین سبب نزد مسلمین معروفیت دارد و در باب او و زوجه‌اش بلقیس ملکه سبا داستانها گفته‌اند : پیغمبری را از داود به ارب برد و خداوند اسرار بسیاری از علوم و فنون را به وی آموخت و زبان پرندگان وحشرات و جانوران تعلیمش کرد و سپاهی از انس و جن تحت فرمان او قرار داد و او توانست دیوان را به بند کشد و بناهای عظیم برافرازد. انگشتری منسوب به او نیز همانند جم موضوع داستانهای شده است - ۲۹، ۳۸، ۴۱، ۴۶، ۴۷، ۵۶، ۵۶ ح

سمرقندی (کاغذ) : نوعی کاغذ مرغوب ساخت کارگاههای سمرقند - ۲۱

سمنان : شهری در دامنه جبال البرز در حاشیه کویر نمک از ناحیه تاریخی قومس بر سر راه تهران به مشهد میان تهران و دامغان در ۲۲۱ هزارگزی شرق تهران. در افسانه‌ها بنای آن را به طهمورث دیوبند نسبت داده‌اند و احتمالاً شهری دیرینه باشد. در فتنه غز آسیب دید و در حملات مغول ویران گشت. مسجد جامع آن را کتیبه‌ای است از امیر اجل بختیار پسر محمد حاکم قومس ممدوح منوچهری که بی‌شک میان سالهای ۴۱۷ و ۴۴۶ بنا شده است . - ۴

سمنگان : سمنجان. شهری قدیم به فاصله دو روز راه در جنوب شرقی خلم کنار مجرای وسطای رود خلم و با فاصله ۱۲۲ هزارگزی مزار شریف (شهر مجاور بلخ قدیم) میان جلگه هموارباختر و منطقه دشوارگذار شمال سفد، غربی هندوکش و درین شاخه‌های فرعی کوههای محلی و یکی از راههای مهم بلخ در طول تاریخ . در ۶۸ درجه و ۵ دقیقه

طول شرقی و ۳۶ درجه و ۱۲ دقیقه عرض شمالی است و باریاب و سه دره بلخ در دوسوی آن واقع اند و آثار بودائی به نام تخت رستم دارد - ۳ ، ۱۷۲

سمیران: ← سمیران.

سُنّی: اهل سنت و جماعت. عنوان مسلمانانی که پس از قرآن تنها فعل و قول و تقریر پیغمبر اکرم را ملاک احکام شرع شمارند و صحابه و خلفای اربعه را مأخذ سنت دانند و به احادیث و اقوال آنان تکیه کنند و از روش آنان پیروی نمایند و بطور خلاصه به کتاب خدا و سنت رسول کار کنند و شعب آن در فقه مذاهب چهارگانه: حنفی، منسوب به ابوحنیفه و حنبلی، منسوب به امام احمد حنبل و مالکی، منسوب به مالک بن انس و شافعی، منسوب به محمد بن ادریس شافعی است - ۲۴

سوری: ظاهراً مراد ابوالفضل سوری بن المعزز عمید خراسان مشهور به صاحب دیوان خراسان و از رجال مشهور دربار محمود غزنوی و سلطان سعود است. محمود او را حکومت نشابور و امارت خراسان داد و او با نهایت قدرت و استبداد در خراسان فرمان راند. گویند مظالم او در عهد سعود سبب استیلاي سلاجقه شد. بوالمظفر جمعی صاحب برید نشابور وقتی بی‌ثی چند گفت درستم سوری و عواقب آن و نزد وزیر فرستاد و او حیات کرد تا سلطان بشنید از جمله این سه بیت است:

اسیرا به سوی خراسان نگر	که سوری همی بند و ساز آورد
اگر دست شویش بماند دراز	به پیش تو کاری دراز آورد
هر آن گله‌کان را به سوری دهی	چو چوپان بد داغ باز آورد

پس از استیلاي سلجوقیان سوری از نشابور گریخت و مدتی متواری زیست و سپس به غزنین رفت. در عهد مودود صاحب دیوان غزنه شد، آخر او را بازداشتند و در قلعه غزنین درگذشت. سوری به گفته بیهمی در مشهد حضرت رضا تعمیرات کرده و اوقافی بر آن مقرر داشته و در نشابور نیز آبادانیها کرده است - ۱۶۷

سُوقُ الْخُرَاعَة: موضعی به بصره که پاره‌ای از روز بدانجا بازاری برپا می‌شده است -

۱۵۴

سُوقُ الْعَطَّارِین: بازاری بزرگ به مشرق مسجدالحرام میان صفا و مروه در مکه. دارو فروشان آنجا بوده‌اند و بناهای نیکو داشته - ۱۲۱ ← سکه العطارین.

سُوقُ الْقَدَّاحِین: موضعی به بصره که در قسمتی از روز بدانجا بازاری برپا

می‌شده است - ۱۵۴

سُوقُ الْقَنَادِيلِ : بازاری در شهر مصر (قسمت قدیم پایتخت کشور مصر) در قرن

پنجم هجری واقع در شمال مسجد باب الجوامع یا مسجد عمرو عاص - ۹۲

سُوقِ عُثْمَانَ : موضعی به بصره که در پاره‌ای از روز بدانجا بازاری برپا بوده است - ۱۰۴

سه دره : دره‌ای به فاصله ۲۰ هزار گزی مشرق بوی نقره شولگره جزء حکومت بلخ

بزرگ و از توابع مزار شریف میان ۶۷ درجه و ۵ دقیقه طول شرقی و ۳۶ درجه و ۱۴ دقیقه

عرض شمالی. و ربطی بوده است آن را به نام رباط سه دره که ناصر خسرو موضع آن را میان

سمنگان و دستگرد ذکر می‌کند - ۱۷۲

ش

شائر ۵: (شانزده؟) اگر ضبط کلمه درست باشد لقب عمومی وزیران سلاطین لبحسا (سادات)

در قرن چهارم و پنجم هجری بوده است ، آن چنان که ناصر خسرو ذکر کرده است - ۱۴۹

شاددل : ← پسر شاددل - ۱۲۲ ، ۱۲۴

شاطی عثمان : موضعی به بصره رویروی ابله - ۱۰۹ ، ۱۶۱

شام : سوریه بزرگ. سرزمینی در آسیای غربی در مشرق بحرالعموم (مدیترانه) ،

میان کوه‌های تروس در شمال و نهر فرات در مشرق و عربستان از جنوب و جنوب شرقی

و مدیترانه در مغرب که کشورهای لبنان و اردن و فلسطین و سوریه امروز را شامل می‌شده

و کرسی آن دمشق بوده است و مجموع را شامات نیز اصطلاح کرده‌اند - یاقوت پس از ذکر

وجه تسمیه آن گوید عرض آن از دو کوه طی از سوی قبله تا بحرالروم بیست روزه راه و طول

آن از فرات تا العریش که به بلاد مصر می‌پیوندد حدود یک ماهه راه است و شهرهای مهم

آن منبج و حلب و حماة و حمص و دمشق و بیت المقدس و معرة است و در ساحل دریا انطاکیه

و طرابلس و عکا و صور و عسقلان و جزآن و اجناد پنج گانه : چند قنسرین و چند دمشق

و چند الاردن و چند فلسطین و چند حمص و نیز ثغور و سرحداتی چون صبیصة و طرسوس

و اذنة و انطاکیه و کرسی‌هایی چون سرعش و حدث و بغراس و بلباق و غیر ذلک را از شام

شمرده‌اند - ۱۶ تا ۱۹ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۳۳ تا ۳۵ ، ۴۴ ، ۵۷ ، ۶۱ ، ۷۴ ، ۱۰۰ ، ۱۰۴ تا

۱۰۷ ، ۱۲۰ ، ۱۳۰

شامی (رکن) : نام یکی از چهار رکن خانه کعبه ، آنکه به جانب شمال و شمال

غربی است - ۱۲۹ ، ۱۳۲

شاهی (مقام) : نام یکی از چند راهی که با آن بردگان یعنی صفه یا سکوی واقع در ساحت جامع بیت‌المقدس روند ، و آن از جانب شمال است و عالیتر و بزرگتر از دیگر راههاست و با عمودها و پایه‌های سنگی و طاقها ساخته شده است - ۵۵

شاهر ۵۵ : رودی که از کوههای طالقان سرچشمه گیرد و دوشعبه دارد یکی الموت و دیگری طالقان و آن دو در موضعی به نام شیرکوه در شمال شرقی قزوین به هم رسند و از آنجا با نام شاهرود (در تلفظ عامه مردم قزوین شاریس) به جانب مغرب جریان یابد و در محل منجیل به قزل‌اوزن (سپیدرود قدیم) پیوندد و از آنجا هر دو رود یکجا و با نام سپیدرود به سوی دریای خزر جاری شود - ۶ ، ۷ ح

شاهنامه بایسنقری : نسخه‌ای از کتاب جاودانی حکیم ابوالقاسم فردوسی که به دستور بایسنقر میرزا فرزند شاهرخ (متوفی در ۸۲۷) شاهزاده خوش ذوق و خوش خط و هنرمند تیموری در ۸۲۹ هجری تحریر شد و نسخه اصلی آن در کتابخانه سلطنتی ایران نگاهداری می‌شود و از روی آن به طریق افست نسخی تکثیر کرده‌اند - ۳ ح

شبروگان : شبرقان. شبرغان شبرقان - شهری قدیم و آبادان و پرجمعیت نزدیک بلخ بر یک یا دو روز راه از آن و از شهرهای مهم خراسان قدیم و بر سر راه بلخ به سرو قرار داشته است در ناحیه کوهستانی - ۳ ، ۱۷۲

شربه : ثربه. از توابع بصره دانسته شده است - ۱۶۰

شَرْفُ الْمَلَّةِ : ← نصرالدوله - ۱۲

شَرْفُ الْمَلَّةِ : ← ابومنصور وهسودان - ۸

شرقی (مقام) : از راههای صفه یا دکان واقع در ساحت جامع بیت‌المقدس به جانب

مشرق با عمودها و طاق و کنگرها - ۵۵

شریبر : الشریبر، السریبرک از توابع بصره دانسته شده است - ۱۶۰

شرفیه : ناسی که مردم زیدی مذهب شهر یمامه را داده‌اند - ۱۴۷

شَطْ : نام رود بزرگی که از پیوستن دجله و فرات نزدیک قرنه بهم رسد و ۱۷۵۰۰۰ گز دراز و پانصد تا یکصد و بیست گز پهنا دارد و قسمتی از کارون یعنی شاخه شرقی آن در سرحد ایران وارد آن شود و به خلیج فارس ریزد. این شط در قرون قدیم وجود نداشته است، بدین شرح که کارون و کرخه و دجله و فرات هر یک جدا گانه به دریای ریخته‌اند. رسوب این رودها در پنج ساحل خلیج فارس را بیشتر برد و مصب رودها را تغییر داد و شط بدان مناسبت تشکیل گردید

۱۵۳، ۱۵۹، ۱۶۱

شَطَّ الْعَرَب : از توابع بصره شمرده شده است - ۱۶۰

شَعِيبُ : پیاسبری از نسل ابراهیم خلیل که طبق روایات پس از هود و صالح و اندکی پیش از موسی می‌زیسته است. منازل قوم او نزدیک تبوک بین مدینه و شام بود. نام شعیب و قوم او «بنی مدین» در قرآن کریم سوره‌های اعراف (آیه ۸۶) و هود (آیه‌های ۸۵ و ۸۹ و ۹۳) و الشعراء (آیه ۱۷۷) و العنکبوت (آیه ۳۵) آمده است - ۲۸، ۲۸ ح

شَعْمُون : شعمون قانوی کسی است که پس از گرویدن به عیسی مسیح در ردفن حواریون او درآمد و در ادس (ادسه) (اورفه) (الرها) به تبلیغ پرداخت و به‌سوصل و ایران سفر کرد و در عراق کشته شد. ناصر خسرو موضع قبر او را در برده سجاورکوهی به مشرق عکه در فلسطین ذکر کرده است - ۲۷

شمشیر برید : کوهی میان ارجان (نزدیک بهبهان حالیه) و لردگان (از نواحی لر بزرگ، بختیاری اروزی) در سرحد پارس به سوی اصفهان - ۱۶۵

شمیران : سمیران قلعه‌ای محکم بر نهر عظیم (سپید رود قدیم) با قزل‌اوزن واقع در ولایت طارم. آثار آن در ۲۳ هزار گزی جنوب پل منجیل (سلسبید رود) بر کرانه رود واقع و در سجاورت آن شهر شمیران قرار داشته است ناصر خسرو از آن وصفی دقیق دارد. یاقوت حموی نیز آن را دیده بوده و گوید بدانجا آثاری نیکو بود که دلالت داشت که از قلاع مهم بوده‌است و سپس از قول مسعر بن مهلهل می‌نویسد در آن هزار و هشتصد و پنجاه و چند خانه خرد و بزرگ بوده‌است و محمد بن مسافر فرمانروای آن چون عملی نیکو و هنری ظریف یا کالای تجاری نیک می‌دید از سازنده آن جويا می‌شد و چون محل وی را می‌یافت نزد او می‌فرستاد و اضعاف آنچه دیگران می‌دادند بدو می‌داد و او را به شمیران می‌برد و دیگر اجازه بازگشت به او نمی‌داد. یاقوت گوید قلعه را خداوند الموت ویران ساخته است. اما پس از خرابی ظاهراً بار دیگر آباد گشته است تا دوره جانشینان امیر تیمور - ۷، ۸

شهردان پاریسی : ← ابو منصور - ۱۵۴

شیخ سدید : ← محمد بن عبدالملک - ۱۶۴

شیعه : کلیه فرقه‌های اسلامی که به خلافت و جانشینی بلا فصل علی بن ابی‌طالب علیه‌السلام معتقدند و مهم‌ترین آنان شیعه اثنی عشریه‌اند که علی و یازده فرزند بلا فصل او را امام دانند و شیعه زیدیه و شیعه اسماعیلیه و حلا - ۲۱، ۲۴، ۳۰، ۱۰۳

ص

صَالِح : پیامبر است و بر طبق روایات مذهبی بر قوم ثمود نبوت داشت. اورا از فرزندان سام بن نوح نوشته‌اند. ناصر خسرو قبر وی را بیرون مسجد آدینه عکه از جالب دست راست قبله (جنوب غربی مسجد) ذکر کرده است - ۲۵

صَالِحِيَّة : شهری بر شاخه شرقی رود نیل (آنکه به دمیاط در بحر روم ریزد) ، میان قاهره و دمیاط - ۶۷

صَخْرَه : سنگی در جامع بیت المقدس و همانند حجر الاسود در تکریم نزد مسلمانان و یهود. و چون حجرین گویند مراد صخره و حجر الاسود است. و آن قبله یهود بوده است و معراب خلق و مسجد برگرد او ساخته‌اند و در اسلام نیز پیش از کعبه قبله بوده است و صف دقیق کیفیت و موضع آن در متن سفرنامه آمده است - ۳۷ ، ۳۸ ، ۴۸ ، تا ۵۱ ، ۵۲ ،

۵۴ ، ۵۵ ح

صَخْرَه (خانه) : ← خانه صخره.

صَخْرَه (قبه) : ← قبه صخره.

صَعْدَه : مخلافی است به یمن. میان آن و صنعنا صحبت فرسنگ و میان آن و حیوان شانزده فرسنگ است. شهری آباد و مرکز بازرگانی و مقر حکومت ائمه سی بوده است ، سلسله‌ای که از ۲۸۰ تا ۷۰۰ هجری قمری آنجا حکومت داشته‌اند - ۱۱۸ ، ۱۲۴

صَعِيدُ الْأَعْلَى : مصر علیا را گویند یعنی بلاد واقع بین جنوب قاهره و آبشارهای اسوان به طول نهصد هزار گز شتمل بر نواحی و بلاد بسیار و از آن جمله اسوان از جانب جنوب که ابتدای این ناحیه است و سپس قوس و قفط و اخمیم. صعيد را به سه بخش قسمت کنند ، یکی از اسوان تا نزدیک شهر اخمیم ؛ دیگری از اخمیم تا الیهنسا ؛ سوم از الیهنسا تا نزدیک قسطنط - ۶۸ ، ۱۰۹ ، ۱۱۰

صَفَا : دانسته کوه ابوتیسی در جنوب شرقی مکه کوه صفاست و آن چنان است که دانسته کوه را همچون هلکان ساخته‌اند و سنگها به ترتیب رانده و صفا در آغاز بازاری است که سرتاسر جانب شرقی مسجد الحرام را شامل است و به آخر بازار از جانب شمال کوه مروه است ، کوهی اندک بالا. و از مراسم حج صفا و مروه کردن است ، یعنی سعی کردن و شتافتن در فاصله میان صفا و مروه و بالعکس هفت بار ، و به طول پنجاه گام از این فاصله را باید سعی کرد و شتافت و باقی را آهسته باید پیمود و این پنجاه گام آن مسافت است که

پیغمبر اکرم شتافته است و دیگران را شتاب فرموده است و دو سناره در ابتدای این پنجاه گام و دو سناره در انتهای آن قرار داده اند که حجاج آغاز و انجام موضع سعی را بشناسند. بر سره نیز درجات و آستانه ها ساخته شده است و خلق به این آستانه ها روند و دعا کنند و «لبیک اللهم لبیک» گویند. امروزه موضع سعی مسقف شده است - ۱۱۹ تا ۱۲۱ ، ۱۲۸

صَفُورَا : صفوره. صفور. نام زوجه موسی علیه السلام است دختر کاهن مدینى. موسی را از او دو فرزند است. نام این کاهن را در روایات اسلامی شعیب نوشته اند -

ح ۲۸

صَقْلَاب : سقلاب. صقلاب. کشور اقوام شعب اسلاو که بین بلغار و قسطنطنیه سکونت دارند. کلمه صقلاب معرب اسلاو است - ۸۴

صَقْلَابِيَان : مردم سرزمین صقلاب - ۷۲

صَقْلِيَه : سقلیه. سیسیل، جزیره بزرگی به جنوب ایتالیا و متعلق به آن کشور دارای ۲۵۷۴۰۰۰۰ گز مربع مساحت و شهرهای عمده آن پالم، کاتان، تراپانی و مسین است. این جزیره مستعمره فنیقیان و سپس یونانیان بود و بعد رومیان آن را تسخیر کردند (۲۴۱ میلادی). بعدها واندالها و نورمالها بدانجا هجوم بردند. در قرن هجدهم با ناپل متحد گردید و دولت دو سیسیل را در ۱۸۱۱ میلادی تشکیل داد. از سال ۱۸۶۰ میلادی تا کنون ضمیمه ایتالیا است - ۲۱

صَمَد : الصمد. الضمیر. از اعمال بصره دانسته شده است - ۱۶۰

صَنْعَا : صنعاء. شهر کشور یمن و پایتخت آن در جنوب غربی شبه جزیره عربستان و ساحل شرقی دریای سرخ. این شهر از قدیم آباد بوده و کشتزارهای وسیع داشته است. یاقوت گوید سیان صنعاء و عدن شصت و هشت میل است و از لحاظ کثرت میوه و آب همانند دمشق و کرسی یمن و نیکوترین شهر آن است و نیز گوید نامش از نام صنعاء بن ازال بن یقطن بن عابر بن شامخ که بانی آن بوده است گرفته شده. آنجا بنای عظیمی بوده است به نام غمدان که خراب شده و ویرانه های آن سالیان بعد به صورت تل عظیمی باقی بوده است - ۱۲۴

صُور : شهری بر ساحل دریای مدیترانه از بندرهای باستانی فنیقیه، در ۸۳۰۰۰ گزی جنوب بیروت. هردوت از آن یاد کرده و به گفته کاهنان مصر در ۲۷۵۰ پیش از میلاد ساخته شده است. این شهر در حمله اسکندر ۳۳۳ قبل از میلاد مقاومتی سخت نشان داد و پس از وی به دست سلوکیان افتاد و سپس رومیان آنجا را گرفتند. در ایام عمر

مفتوح مسلمین شد و تا ۵۱۸ هجری به بهترین وضع در دست آنان بود و از ثغور اسلام و مرکز علماء و زهاد ، در این سال به دست صلیبیون افتاد و بعدها جزء متصرفات عثمانی شد و حالیه جزء کشور لبنان است - ۲۳ ، ۲۴

صیدا : (صیداء) شهر و بندری بر ساحل دریای روم به فاصله شش فرسنگ از صور در ۴۵ هزارگزی جنوب بیروت و آن نیز از شهرهای باستانی فنیقی است و در قرون قدیمه از مراکز مهم کشتی‌سازی بود و استادی آنان در این فن در تاریخ یاد شده است. آشوریان در ۸۴۰ پیش از میلاد آن را تسخیر کردند و در ۶۷۷ آن را ویران ساختند پس از آن تحت نفوذ بابلیان واقع شد و سپس به تصرف ایرانیان درآمد و در ۳۲۳ قبل از میلاد اسکندر آن را مسخر ساخت ، سپس سلوکیان و بعد رومیان بر آن دست یافتند . به روزگار یزید مفتوح مسلمین شد ، پس صلیبیون بر آن دست یافتند و مسلمانان مجدداً آن را پس گرفتند و ویران ساختند . امیر فخرالدین بنای آن را تجدید کرد . پس از مدتی زلزله آن را ویران ساخت . سلیمان پاشا والی عثمانی بنای آن را تجدید کرد و امروزه این شهر جزء لبنان است و به مناسبت وقوع پالایشگاه در جنوب آن اهمیتی یافته است - ۲۳

ض

ضمیر : (الضمیر) الصمد . از اعمال بصره دانسته شده است - ۱۶۰ ح

ضیقه : منزلی است به ده فرسنگی بندر عیذاب در خاک مودان - ۱۱۲

ط

طائف : شهرکی به حجاز در دوازده فرسنگی مشرق مکه . در قدیم شهری از بلاد ثقیف و در وادی که ابتدای آن از ده لقیم بود و انتهای آن تا ده وهیط و به سوی آن در خوبی مثل می‌زدند و شهر بر دو جانب این وادی به صورت دو محله بود یکی به نام طائف ثقیف و دیگری طائف وهط و آبهای دباغخانه‌ها که چرم در آن می‌پیراستند در وادی میان این دو جریان داشت . این شهر در سال نهم هجری به صلح مفتوح اسلام شد ، بدین شرح که پیغمبر اکرم در بازگشت از حنین بدانجا فرود آمد اما مردم طائف از راه احتیاط حصار می‌شدند و مقاومت کردند و سپس از در سازگاری و سازش درآمدند - ۱۴۰ ، ۱۴۱

طارم : تارم . ناحیتی میان قزوین و زنجان و گیلان و آذربایجان مشتمل است بر دو قسمت علیا و سفلی یا طارم بالا و طارم پایین با ده‌ها و آبادیهای بسیار . این ناحیه امروزه به صورت دودهستان یکی تابع قزوین و دیگری تابع زنجان است . مرکز ناحیه طارم در قدیم

شهر و قلعه شمیران بوده است در ۲۳ هزار گزی جنوب پل منجیل، کنار قزل اوزن و سلسله حکام و سالاران محلی چون کنگریان داشته است که گاه مستقل یا نیمه مستقل و گاه تابع سلسله های بزرگ چون سلجوقیان بوده اند - ۷ ، ۶

طالقان : شهری به خراسان قدیم . مؤلف حدود العالم محل آن را میان طخارستان و ختلان و در سرحد گوزگانان می نویسد و به گفته یاقوت میان بلخ و مروالروند واقع بوده است و ناصر خسرو سمنگان و مروالروند را در دو سوی آن ذکر می کند . اصطخری گوید بزرگترین شهر طخارستان طالقان است و این شهر در زمین همواری واقع شده و فاصله آن تا کوه یک تیر پرتاب است . نهری بزرگ و باغهای بسیار دارد و در وسعت ثلث بلخ و فاصله آن تا مروالروند سه مرحله است - ۲

طَبْرِیَه (دریا) : جلیله . دریاچه ای است به شمال فلسطین و شعبه ای از نهر اردن بانام نهر الشریفه وارد آن می شود . از قزاین پیداست که سابقاً بزرگتر بوده است و سفاین بسیار در عهد رومیان آنجا رفت و آمد می کرده اند - ۳۰

طَبْرِیَه : شهری مشرف بر دریاچه طبریه در طول یک فرسنگ و به مغرب آن با چشمه های آب گرم در جانب کوه و کوه طور مشرف بر آن است و میان آن تا دمشق سه روزه راه است و تا بیت المقدس نیز همین اندازه و تا عکا دو روز و آنجا به دست شرحبیل بن حسنه در سال سیزدهم هجری به صلح فتح شده است . نسبت بدان طبرانی است به غیر قیاس . طبریه منتسب است به «تیبیریا» امپراطور روم - ۲۸ تا ۳۰

طَبَس : شهرکی است واقع در ۲۱۵ هزار گزی تون (فردوس حالیه) سر راه مشهد به یزد . قسمتهای شمال شرقی و مغرب آن کوهستانی و قسمت جنوب آن جلگه است و به دشت لوت منتهی می شود . یاقوت آن را قصبه ناحیتی میان اصفهان و نیشابور می نویسد و از اصطخری نقل می کند که شهر کوچکی است فروتر از قاین با آب کاریز و نخیلات . اعراب آن را دروازه خراسان دانسته اند چه در زمان عثمان که قصد فتح خراسان کردند اول نقطه فتح ایشان بود . فتح طبسین (یعنی این طبس - که آن را طبس گیلکی و طبس التمر یا طبس خرما گویند - و طبس العناب یا طبس مسینان - که در قهستان قاین قرار دارد) توسط عبدالله ابن بدیل بن ورقاء در سال ۲۹ هجری بوده است - ۱۶۸ تا ۱۷۰

طَرَابَر زان : شهری به شام در پنج فرسنگی جنوب طرابلس کنار دریای روم در شمال شهر جبیل و به فاصله هشت فرسنگی شمال بیروت - ۲۲

طرا بلس : (به معنی سه شهر) بندری در شام کنار دریای روم در شمال کشور لبنان در ۱۵۰ هزار گزی دمشق و سیزده فرسنگی شمال بیروت و آن را طرابلس الشام نیز گویند - ۱۷، ۱۷، ۱۷ تا ۲۰، ۲۲، ۲۴

طغرل بیک : رکن‌الدین ابوطالب محمد بن میکال بن سلجوق مؤسس سلسله سلجوقی است، با همراهی دو برادر خود، جغری بیک داود و بېغو. بدین شرح که پس از شکست دادن سلطان مسعود در دندانتان مرو نیشابور را متصرف شد و آنجا جلوس کرد و اصفهان را در ۴۴۳ و آذربایجان را در ۴۴۶ گرفت و به دعوت خلیفه عباسی در ۴۴۷ به بغداد رفت و ملوک رحیم خسرو فیروز دهلوی آخرین پادشاه آل بویه را برانداخت و بر بغداد و نواحی آن استیلا یافت و سالی آنجا بود و خلیفه القائم باسراجه با برادرزاده وی ازدواج کرد و طغرل نیز دختر خلیفه را به زنی خواست اما پیش از وصلت در ۴۵۵ هجری در ری به هفتاد سالگی درگذشت. وزیرش عمیدالملک کندری بوده است - ۳، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۶ ح ۱۶۶

طوس : از شهرهای قدیم خراسان است و سابقاً نام ناحیتی بود که شهر طابران و قریه سناباد و شهر نوقان در آن بود و سناباد را به مناسبت مرقد امام هشتم «شهد رضا» می خواندند و بعدها «شهد رضا» جانشین شهر طوس گشت و مضاف‌الیه آن حذف گشت و «شهد» مطلق باقی ماند. شهر طوس به دست مغولان ویران گردید. بزرگان بسیار بدین شهر تاریخی منسوب‌اند چون فردوسی و خواجه نظام‌الملک و مغزالی و جابر بن حیان و خواجه نصیر - ۳ ح

طولون : از غلامان امیران سامانی است و حکمران سامانی بخارا وی را به عنوان هدیه نزد مأمون خلیفه (۱۹۸ تا ۲۱۸ هجری) فرستاد. طولون در دستگاه مأمون به مناصب عالی رسید و فرزندش مؤسس سلسله‌ای شد که از ۲۵۴ تا ۲۹۲ هجری حکومت داشتند - بدین توضیح که پسر طولون احمد در ۲۴۰ مقام پدر را یافت و در ۲۵۴ به نیابت حکومت مأمور مصر گردید و چندی نگذشت که خود را مستقل خواند و سپس شام را بر حوزه حکومت خود افزود. احمد در ۲۷۰ هجری درگذشت اما بنی طولون این دو ناحیه را تا سال انقراض خود به دست عباسیان در ۲۹۲ هجری تحت حکومت داشتند. امیران طولونی به شصت و شش و آثار و ابنیه خیر معروفند - ۸۹

طولون (مسجد) : مسجدی بر کرانه شهر مصر (پایتخت قدیم کشور مصر، در

جنوب قاهره) که این طولون ساخته است با دو دیوار محکم، آن چنانکه ناصر خسرو جز دیوار شهر آمد و شهر سیافارقین مثل آن ندیده بوده است. یاقوت در سبب بنای آن می نویسد که مردم مصر از تنگی جامع عمرو عاصی به احمد بن طولون شکایت بردند و او دستور داد که در جبل یشکر بن جزیره از آل لخم - که میان مصر و قاهره واقع بوده است - جامعی بنیاد نهند. و آن به سال ۲۶۴ آغاز شد و در ۲۶۶ پایان گرفت و یکصد و بیست هزار دینار بر بنای آن صرف شد. یاقوت گوید به روزگار من مسجد خالی است و مردم مغرب در آن سکونت دارند و آنجا نماز جماعت گزارده نشود - ۸۸

طینّه : شهر کی است میان فرما و تنیس از سرزمین مصر و به شمال آن - ۶۴

ع

عاصی (آب) : اورونتس. نهری به شام که در لبنان نزدیک رأس بعلبک سرچشمه گیرد و از سوریه گذرد و از حمص و حماة عبور نماید و وارد انطاکیه (ترکیه) شود و نزدیک سویدیه به دریای روم ریزد. طول آن پانصد هزار گز است. یاقوت گوید آن نهر حماة و حمص است و به الیماس معروف و مصبش در نزدیکی انطاکیه است و درین موضع الارند نام گیرد و سبب تسمیه آن به عاصی این است که بیشتر رودهای این نواحی متوجه جنوب اند و این نهر متوجه شمال است و این مطرد نیست. ناصر خسرو گوید چون به جانب روم می رود (یعنی به نواحی غیر اسلامی آن روزگار از آسیة الصغری) از آن جهت عاصی گفته اند - ۱۹

عایشه : سلقب به حمیرا دختر ابوبکر و از زوجات پیغمبر اکرم است و حضرت پس از وفات خدیجه او را به زنی گرفت. از فقه و شعر و ادب بهره داشت. پس از قتل عثمان در سال ۲۵ هجری با طلحه و زبیر بر علی علیه السلام قیام کرد که به جنگ جمل انجامید. عایشه در ۵۸ هجری در گذشته است - ۱۵۷

عبّادان : شهری قدیم واقع در جزیره حاصل از شعبه رود کارون به نام بهمشیر و شعبه دیگر آن باشط (شعبه کارون و دجله و فرات) به طول شصت و چهار هزار و عرض دو تا سی هزار گز. در قرون اولیه اسلام چون آبادی این جزیره آخرین آبادی قبل از شط و خلیج فارس بوده است بر وجه مثل می گفتند «لیس وراه عبّادان قریة» (به قول متوجهی نیست آنسوتر ز عبّادان دهی). یاقوت آن را سرزمین شوره زار و خشک و بی برکت دارای خانقاه چند و مزارات وصف می کند و تا هفتاد سال پیش جز سکنه اندک و چند نخلستان و چند خانه حمیری و جمعی بادیه نشین چیزی آنجا نبود. با احداث پالایشگاه نفت در ۱۹۰۹

و ۱۹۱۰ میلادی (۱۳۲۷ و ۱۳۲۸ هجری قمری) اهمیت جهانی یافت. عبادان از سال ۱۳۱۴ هجری شمسی به آبادان تغییر نام داده است - ۱۶۱

عَبَّاسِي (خلیفه) : ← مهدی سومین خلیفه از عباسیان - ۶۰ ح

عَبَّاسِيان : ← بنی عباس - ۸۹

عَبْرَ الْجَلِيل (خواجه ابوالفتح) : ← ابوالفتح - ۱۷۲

عَبْدَاللَّنَاف : از اعمال بصره دانسته شده است - ۱۶۰ ح

عَبْدُاللهِ بْنِ عَبَّاسٍ : ابن عبدالمطلب پسر عم پیغمبر اکرم. مولداو مکه (سه سال پیش از هجرت) و مادرش لبابه دختر حارث و حارث پسر عم رسول اکرم است. عبدالله در ۲۷ هجری با عبدالله بن ابی سرح به غزای افریقیه شد. در زمان خلافت علی علیه السلام با آن حضرت به عراق رفت و در جنگ صفین حاضر بود و پیش از شهادت امام اول شیعیان به طائف مهاجرت کرد و تا زمان مرگ (۶۸ هجری) همانجا بود و گورش آنجاست. خلفای عباسی از نسل اویند. به غزای روم نیز گویند رفته است. تفسیری بدو نسبت کنند و نیز احادیث بسیار - ۱۴۱

عَبْدُاللهِ (قاضی) : قاضی شام به روزگار المستنصر بالله خلیفه فاطمی مصر در نیمه اول

قرن پنجم هجری - ۱۰۵

عِبْرِي (خط) : خطی است منشعب از خط فنیقی. در آغاز زبان عبرانی با حروفی شبیه به فنیقی نوشته می شد و سپس از روی الفبای آرامی، حروف عبری سریع متداول گردید که کتاب مقدس را هنوز بدان خط نویسند و از راست به چپ نوشته شود و دارای بیست و دو حرف صامت است (حروف مصوت نوشته نمی شود) - ۲۰

عَبْسُ بْنُ الْبَعِيرِ : ← ابوغانم - ۱۴۲

عَبِيدُ الشَّرَاءِ : نام گروهی از لشکریان مصر به عهد المستنصر بالله خلیفه فاطمی مصر

در نیمه اول قرن پنجم هجری که بندگان درم خریده و سی هزار تن بوده اند - ۸۳

عَبِيدُ الْبُشْرِ (حارة ...) : نام یکی از سحله های قاهره در نیمه اول قرن پنجم

هجری - ۸۸

عَبِيدُ نِشَابُورِي : نام حاکم زوزن یا حاکم ناحیه دیگر که بر زوزن نیز تسلطی

داشته است و رئیس زوزن باوری از در ناسازگاری درآمده بوده است هنگام عبور ناصر خسرو

از خراسان (۴۴۴ هجری) - ۱۷۲

عَثْرُ : شهری به یمن در قسمت مشرق در ده روزه راه از مکه و آن کوره‌ای است از یمن که آغاز آن از شرجه است تا حلی که در ساحل دریا است. در طول هفت روزه راه و عرض دوروزه مسافت. آن را از اعمال زبید نیز شمرده‌اند. عثر را اهل یمن به تخفیف ذکر می‌کنند اما در شعر قدیم با ثاء شدد آمده است - ۱۲۴

عَجَم (بلاد) : شهرهای غیر عرب و اختصاصاً ایران - ۱۴، ۲۰، ۲۲، ۳۱، ۳۸، ۹۲، ۹۶، ۹۷، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۶۹

عَجَمی : منسوب به بلاد عجم. از سرزمین عجم. از بلاد غیر عرب - ۲۶، ۱۴۹

عَجَمیان : مردم عجم - ۸۳

عَدَن : بندری واقع در شبه جزیره عدن، ناحیه جنوب شرقی عربستان در ساحل خلیج عدن (اتیانوس هند). شهری کم‌آب است با مروارید و قهوه فراوان و بندری تجاری است. میان آن و صنعا شصت و هشت فرسنگ و جزه تهامه یمن است و از قدیم‌ترین بازارهای عرب به‌شمار است. کوه‌های بی‌گذرگرد این ساحل را فرا گرفته است و از آن با راه آهن به صحرا راهی گشوده‌اند - ۷۳، ۷۴، ۱۱۴، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۳۹، ۱۵۲

عِراق : نام نواحی واقع در دوسوی دجله و فرات تا موقع اتصال به دریا. قسمت کوهستانی که بین حوزه وسطای دو رود دجله و فرات تا نزدیک شدن آن‌دورود به یکدیگر (نزدیک بغداد) قرار گرفته است به نام «الجزیره» خوانده می‌شود و قسمتی از سرزمین مذکور که در جلگه قرار دارد «بین‌النهرین» نام دارد. از عراقین مراد عراق عرب و عراق عجم بوده است. پایتخت عراق عرب بغداد و شهرهای مهم آن واسط و کربلا و نجف و کوفه و بصره و موصل و سلیمانیه است. امروزه عراق کشوری است میان ترکیه و عربستان سعودی و ایران و سوریه و کویت و خلیج فارس - ۱۷، ۱۸، ۱۸ ح، ۴۴، ۱۲۲

عِراقی (رکن) : نام یکی از چهار رکن خانه کعبه و به شمال شرقی آن - ۱۲۹، ۱۳۲

عِراقین : دو عراق؛ عراق عجم و عراق عرب و از عراق عجم ناحیه مرکزی ایران اراده می‌شده است - ۱۳۵

عَرَب : اقوام و قبایل سرزمین عربستان و متکلمان به زبان عربی - ۱۶، ۶۱، ۱۰۵، ۱۴۵، ۱۴۶

عَرَب (بلاد) : شهرهای واقع در شبه جزیره عربستان خاصه حجاز - ۱۴، ۸۵

عَرَب (زمین) : حجاز اختصاصاً و شبه جزیره عربستان توسعاً زیرا سرزمین حمیر را اصطلاحاً از زمین عرب جدا می‌دانسته‌اند - ۱۲۳ ، ۱۵۱ ، ۱۵۹

عرعر : نام محلی میان بیت‌المقدس و وادی القری در فاصله سه روزه راه از بیت‌المقدس در طریق شام به مکه - ۶۱

عَرَفَات : موقف حاجیان روز عرفه نزدیک مکه و در مشرق آن ، و آن صحرايي است فراخ ، دوفرسنگ در دوفرسنگ . این دشت در میان کوههای خرد است چون پشته و حاجیان آنجا گرد آیند و لیبیک زنند و دعا کنند و نماز پیشین و نماز دیگر بگزارند و سپس به مکه بازگردند - ۱۳۹ ، ۱۳۸ ، ۱۲۲ ، ۱۰۶ ، ۱۰۴ ، ۶۱

عَرَقَه : شهری در چهار فرسنگی مشرق طرابلس شام در دانه کوه به یک میل فاصله از دریای مدیترانه و آن آخر اعمال دمشق است - ۲۰

عَزْرَا : کاهن و رهبر عبرانیان و کاتب دین یهود . وی معاصر اردشیر دراز دست هخامنشی بود و در ایران جاه و مقامی داشت و به سرکردگی و پیشوایی عده بسیاری از اسیران یهود که از بابل به اورشلیم باز می‌گشتند در ۵۷ پیش از میلاد برگزیده شد . در اورشلیم به اصلاح دین و تلاوت متون مقدس اشتغال داشت و نیز به نوشتن تاریخ و کتاب معروف « عزرا » و قسمتی از « نحمیا » سرگرم بود و گویند همه کتب عهد عتیق را وی جمع‌آوری و تدوین کرده است . - عزیر - ۲۷ ح

عُزَیْر : در روایات اسلامی عزیر نام عزرا و از پیاسیران بنی اسرائیل است -

ح ۲۷ ، ۲۷

عَزِیزِ مِصْر : نام عمومی و مطلق حاکمان و فرمانروایان مصر - ۶۲

عَسْقَلَان : شهری به شام از اعمال فلسطین در ساحل دریای روم میان غزه و بیت‌جبرین و آن را مانند دمشق « عروس الشام » می‌نامیدند و تا حمله فرنگان در ۴۸۵ هجری آباد بود . صلیبیان پس از فتح آنجا را ۳۵ سال در دست داشتند . پس صلاح‌الدین ایوبی از ایشان باز پس گرفت اما چون صلیبیون دیگر بار قوت گرفتند و عکارا فتح کردند صلاح‌الدین از بیم آنچه بر سر عکا آمد ، این شهر را در ۸۷ هجری ویران ساخت - ۶۳

عَطَّارَان (بازار) : بازاری به مکه در مشرق بیت‌الحرام . خانه پیغمبر اکرم در آن کوی بوده است و حضرت از خانه از طریق باب‌النهی برای نماز به مسجدالحرام می‌رفته است .

سکة العطارین - ۱۲۶

عقر : از اعمال بصره دانسته شده است - ۱۶۰

عَكَا : از پیامبران بنی اسرائیل و بانی شهر عکا شمرده شده است - ۲۹

عَكَا : ← عکه .

عَكَا : عکا . (مدینه عکا) : شهری بر ساحل دریای مدیترانه از اعمال اردن و به روزگار یاقوت از نیکوترین و آبادترین شهرهای ساحلی آن نواحی بوده است . شهری مستحکم با جامع و بیشه زیتون . عکا در سال ۱۰ هجری به دست عمرو عاص و معاویه بن ابی سفیان فتح شد و این طولون بر آن بارو و بنیانی چون صور ساخت و تا حمله فرنگان ۴۹۷ هجری در دست مسلمانان بود . صلاح الدین در ۸۳ هجری آن را پس گرفت اما در ۸۷ هجری باز صلیبیان آن را تسخیر کردند و تا روزگار یاقوت در دست آنان بوده است . عکا امروزه جزو اسرائیل است . پتولمایس نامی است که یونانیان آن شهر را داده اند . «طوبی لمن یری عکة نیز در حدیث است و منوچهری در اشاره بدان حدیث گوید :

نیدد پیش من آمد به شاطی بر که به خنده گفتم «طوبی لمن یری عکه» -

۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۱، ۲۲

عَلَوَى : (منسوب به علی بن ابی طالب (ع))، حاکم قزوین هنگام عبور ناصر خسرو

از قزوین) - ۶

عَلَوِیان : (درنسبت به فرزندان علی بن ابی طالب علیه السلام) . حکام همامه - ۱۴۶

عَلِی بن ابی طالب : ابن عبدمناف بن عبدالمطلب بن هاشم (امیرالمؤمنین) سکنی به ابوالحسن و ابوتراب و ابوالهجهاء و ملقب به حیدر و اسدالله و حیدرکرار و شاه مردان و شاه ولایت و مولای سقیان ، پسر عم و داماد پیغمبر اکرم و امام اول شیعیان و خلیفه مسلمانان . در کعبه به سال سیام از عام الفیل متولد گشت در رمضان سال چهل هجری کشته شد . علی (ع) نخستین کسی است که اسلام آورده است و پیغمبر اسلام او را برادر خویش خوانده و در محل غدیر خم در سال حجة الوداع (روز هجدهم ذی الحجه) او را به جانشینی خود برگزیده است اما پس از رحلت آن حضرت در مسئله جانشینی اختلاف افتاد و ابوبکر و عمر و عثمان از پس یکدیگر خلافت یافتند و سرانجام در ۲۰ ذی حجه سال ۳۰ هجری حضرت علی خلیفه مسلمانان گشت . آن حضرت در غالب غزوات اسلامی شرکت داشت و در دوره خلافت ایشان جنگهای جمل و صفین و نهروان رخ داد . علی (ع) با شجاعت و تقوی و از جان گذشته و مسادگی زندگی انسانی واقعی و یاری صادق برای پیامبر اسلام بوده است .

مجموعه سخنان پندآمیز و کلمات قصار آن حضرت به نام «نهج البلاغه» توسط سید رضی جمع آوری شده است - ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۴۷، ۱۳۷، ۱۲۷، ۱۱۷

علی بن ابی طالب (پدر) : ← پسر... - ۱۳۷

علی بن أحمد : (با علی بن محمد) : نام مردی ایرانی حاجی مسلمان توانگر که در نیمه اول قرن پنجم هجری در لیسنا مسجدی ساخته بود و حاجیان را که از مسکه بازمی گشتند تیمارداری و تعهد می کرد - ۱۴۹

علی بن أحمد : ابوالفتح ، وزیر ملک اهواز مقیم بصره در سال ۴۴۳ هجری . (از احوال وی اطلاعی به دست نیامد) ← ملک اهواز در تعلیقات (ص ۱۸۹) - ۱۵۰

علی نسائی : استاد ابوالحسن علی نسائی ملقب به حکیم مختص ، در حکمت و ریاضی و نجوم ماهر و مؤلف زیچ فاخر است . مدت ها در ری در دستگاه مجدالدوله دپلمی می زیست . او که نسبت به منجم بزرگ کوشیار گیلانی سمت شاگردی داشت . استاد حکیم مشهور شهرمدان بن ابی الخیر رازی است . نسائی عمری دراز یافته است و کتابخانه معتبری داشته و خانه او مجمع ارباب علم و فضل و محل رفت و آمد اهل استفاده بوده و به گفته خود وی شیخ الرئیس ابوعلی سینا در خانه وی مدتی مقیم بوده و کتاب قانون را آنجا تصنیف کرده است . نوبتی دیگر نیز ابوریحان بیرونی که مردی بوده است کوتاه قامت و مستغرق در تعلم و تصنیف به خانه وی وارد شده است و نسائی نوشته که کس به استادی وی ندیده است - ۴

عمان : نام ناحیتی به جنوب شرقی شبه جزیره عربستان در ساحل فارس و دریای عمان . شهر مهم آن سقط است و دریای عمان را که دنباله اقیانوس هند است بدان باز خوانند . عمان در سالهای اخیر سلطنت مستقل یافته است - ۱۲۳ ، ۱۵۱

عمان (دریا) : دریای ساحل شرقی شبه جزیره عربستان که دنباله اقیانوس هند است و از راه تنگه هرمز به خلیج فارس می پیوندد - ۱۵۸

عمدةالدوله : از خادمان المستنصر بالله خلیفه فاطمی مصر در نیمه اول قرن پنجم هجری . وی امیر مطالبیان و مردی توانگر بود . به سبب عصیان ملک حلب خلیفه او را به جنگ وی فرستاد و عمدةالدوله در آن جنگ کشته شد (۴۴۱ هجری) - ۱۰۷

عمر : ابن خطاب ، دومین از خلفای راشدین (۱۳ تا ۲۳ هجری) و از صحابه است . در خلافت وی ایران و شام و مصر به دست مجاهدان اسلام فتح شد . عمر مردی باهوش

و مدبر و عادل بود و کارهای مهم جز فتح بلاد کرد همچون تأسیس بیت المال و قرار دادن مبدأ برای تاریخ (از مبدأ هجرت پیغمبر اسلام از مکه به مدینه) و بنای شهرهای تازه چون کوفه و بصره و تنظیم دفاتر مالیاتی (به تقلید از ایرانیان). عمر به دست فیروز مکنی به بولولؤ کشته شده است - ۴۴

عُمَرُ خَطَّاب : ← عمر - ۳۷

عُمَرُ (محراب) : سحرابی به مسجدی در ساحت جامع بیت المقدس - ۴۴
 عُمَرُ و عاصی : عمرو بن عاص بن وائل قرشی از صحابه و سرداران اسلام است ابتدا با اسلام مخالفت داشت و سپس به دین اسلام درآمد در جنگهای مسلمانان با رومیان شرکت کرد و در اجنادین و یرموک فاتح شد و قسمت مغرب اردن و عکا را فتح کرد و از جانب عمر به حکومت فلسطین منسوب گردید و سپس مصر را گشود و فسطاط را بنا نهاد و جامعی به مصر ساخت (۲۱ هجری) و بعدها از یاران همدل معاویه و از دشمنان حضرت علی شد و در مسئله حکمیت از جانب معاویه حکم بود و ابوسوسى حکم مقابل خود را فریفت تا او علی (ع) را از خلافت خلع کرد و عمرو عاص متعاقباً معاویه را به مخالفت منسوب داشت. معاویه او را به حکومت مصر فرستاد. عمرو عاص در سال ۴۳ هجری در گذشته است. وی در ایران مثل نیرنگ و فریب است - ۹۱، ۹۱، ۹۰ ح

عَمْرُوی (رباط) : ← رباط... - ۱۷۲

عَمیدِ نیشابوری (خواجه عمید ابوالفتح مظفر بن محمد نیشابوری) : مردی که طغرل اول سلجوقی پس از فتح اصفهان او را در آن شهر گمارده بود به عمیدی. ناصر خسرو وی را دبیری نیک با خطی نیکو، فضل دوست و خوش سخن و کریم، جوان و نیکولقا و آهسته وصف می کند و می گوید که از دبیران سوری بوده است. و هموست که فخرالدین اسعد گرگانی را که در فتح اصفهان در رکاب طغرل به اصفهان آمده و مقیم شده بود تازستان ۴۴۳ هجری، در یکی از دیدارها که با او داشته به نظم داستان ویس و رامین تشویق و ترغیب کرده است و فخرالدین اسعد در باره او گوید :

خداوندی به دادودین مؤید ابوالفتح مظفر بن محمد

از بیتی از مثنوی ویس و رامین برمی آید که وی تاج الدوله لقب داشته است :
 «شدم ذی تاج دولت خواجه بوالفتح...» و ظاهراً قبل از آمدن به اصفهان حکومت نیشابور داشته است. خواجه عمید سه پسر نیز داشته است : ابوالقاسم علی، ابونصر خلف و ابوطاهر محمد -

۱۶۶، ۱۶۶ ح

عَیْطَاب : شهرکی در ساحل دریای سرخ (قلزم) از کشور سودان، لنگرگاه و بندر

کشتی‌هایی که از عدن می‌آمده و به صعید می‌رفته‌اند - در جنوب غربی جدّه - این شهر با یکی از دو بندر سواکن یا پرت سودان حالیه قابل انطباق است - ۱۱۴ تا ۱۱۷

عیسو : ← عیش : ← ادوم پسر اسحاق بن ابراهیم خلیل - ۲۷ ح

عیسی : ابن مریم ناصری (منسوب به ناصره) ملقب به مسیح در بیت لحم به سال ۷۴۹ رومی متولد شد و در سال سی میلادی برابر با ۶۲۴ قبل از هجرت مصلوباً شهید گشت . مسیحیان او را پسر خدا و مسلمانان در زمره پیغامبران اولوا العزم دانند . عیسی از مریم عذرا در اصطبل متولد شد و چون از جانب هرود (Hérode) والی روم مورد تهدید واقع شد خانواده او وی را به مصر بردند . پس از بازگشت در «ناصره» مستقر گشت و جوانی خود را آنجا گذراند و در کارگاه یوسف نجار به کار پرداخت . به سن سی سالگی در « جلیل » شروع به تبلیغ عقیده خود کرد و سپس در اورشلیم به تبلیغ پرداخت و در شهر اخیر مورد عداوت روزافزون فریسیان (Pharisiens) بود . یهودا یکی از حواریون او در برابر سی سکه نقره بدو خیانت کرد و پس از محاکمه او را به صلیب آویختند . مسیحیان معتقدند که چندتن از زنان قدیسه او را دفن کردند اما پس از سه روز دوباره زنده شد و پس از چهل روز به آسمان صعود کرد . حواریون وی برای تبلیغ مسیحیت در اقطار جهان پراکنده شدند . در قرآن کریم آمده است که « او را نکشتند و بر دار نکشیدند بلکه امر برایشان مشتبه شده » . عمر عیسی را ۳۳ سال نوشته‌اند - ۴۲ ، ۴۳ ، ۶۳

عیش : ← عیسو : ← ادوم - ۲۷ ، ۲۷ ح

عَیْنُ البَقَر : نام چشمه‌ای به دروازه شرقی عکا بردست چپ ویست و شش پایه فروتر

از سطح زمین ، در نیمه اول قرن پنجم هجری - ۲۵ ، ۲۶

عَیْنُ الشَّمْس : نام چشمه‌ای و نیز نام باغی بنام آن چشمه ، به دو فرسنگی شهر

قاهره از آن المستنصر بالله خلیفه فاطمی و می‌گفته‌اند که آن باغ فرعون بوده است - ۸۷

عَیْنُ سلوان : نام چشمه‌ای در نشیبی به نیم فرسنگی جنوب بیت المقدس که پیرامون

آن عمارتها ساخته بودند و آن آب را به دهی برده و بر آن بستانها و آبادانها ساخته بودند -

۳۷ ← سلوان .

غ

غَزَنین : غزنی . غزنه . (در سغدی : گزنه ، به معنی گنج و خزانه) از شهرهای

مرکزی افغانستان کنونی است و در سرایشی مرتفعات کنونی سفیدکوه که به سوی جنوب امتداد

می‌باید قرار دارد. خرابه‌های غزنین قدیم پایتخت غزنویان در شمال شرقی شهر کنونی و به فاصله پنج هزارگز از آن قرار دارد. باثوت ولایت غزنین را در میان خراسان و هند دانسته است - ۱۲۰

غمدان : نام قصری عالی در صنعاء یمن، میان صنعا و طیه، ساخته لیشرح بن یحصب و گفته‌اند سلیمان برای بلقیس ساخت. عثمان آن را ویران ساخت. او را گفتند که کاهنان یمن را گمان این است که ویران کننده غمدان کشته شود، لذا عثمان به تجدید بنای آن دستور داد، اما به‌وی اطلاع دادند که اگر نقدینه روی زمین بر آن خرج کنی آباد نتوانی کرد، پس چشم پوشید. هنگام ویرانی گویند بر صفحه‌ای از رصاص مصبوب نوشته دیدند «اسلم غمدان هادمک مقتول». به روایت ناصر خسرو از آن قصر بر مثال کوهی تلی باقی مانده بوده است، در قرن پنجم هجری - ۱۲۴

غوری : امیر لیث الدوله نوشتگین - ۵۵ ← لیث الدوله.

غوری (مقام) : نام یکی از راهها (پله‌ها) که با آن بردگان یعنی صنفه‌یاسکوی واقع در جامع بیت المقدس که قبه صخره بر آن است بر روند و آن بر دست چپ از سوی جنوب است و مقام النبی پله دیگر است بر دست راست و مقام غوری سه درجه یا پلکان است : یکی محاذی صنفه و دو بردو جانب آن، دارای عمودها و طاق بر سر آن زده و کنگره نهاده و پله‌های آن از سنگ تراشیده چنانکه هر پله دو پایه پاره سنگ طولانی است. به روزگار ناصر خسرو نام بانی آن در کتیبه آن به این عبارت نوشته شده بوده است : «امر به الامیر لیث الدوله نوشتگین غوری» - ۵۴ - ۵۵

ف

فارس : ۱۰۲ ← فارس ؛ (ملک فارس) - ۶۴

فارسی (زبان) : زبان دری - ۹۴

فاطمه زهرا : - ۱۰۲ ← زهرا (ع).

فاطمی (خلفاء) : فاطمیون. فاطمیان مصر. خلفای عبیدی. عبیدی، نام سلسله‌ای که عیبدالله مهدی در شمال افریقا به سال ۲۹۷ هجری تأسیس کرد و تا سال ۵۶۷ هجری بماند مصر و حجاز و شمال افریقا و شام در دست آنان بود و یک سال نیز بغداد را به دستگیری ارسلان بساسیری در تصرف گرفتند (۴۵۰ تا ۴۵۱). صلاح‌الدین ایوبی این سلسله را برانداخت. فاطمیان خود را از اولاد فاطمه زهرا (ع) دانند، خلفای این سلسله چهارده تن اند بدین ترتیب :

عبيدالله مهدي ، قائم ، منصور اسماعيل ، المعز لدين الله ، العزيز بالله ، الحاكم بامر الله منصور ، الظاهر علي ، المستنصر بالله بعد ، المستعلي احمد ، الازهر منصور ، الحافظ عبدالحميد الظاهر اسماعيل ، الفائز عيسى ، العاضد عبدالله - ۷۴ ح ، ۱۰۱ ح

فُرَات : رودی که از دوشعبه قره‌سو و سراد چای ، که سرچشمه آن دو نزدیک رود ارس در ارمنستان ترکیه است ، تشکیل شود و به سوی کشور عراق روانه گردد و پس از پیوستن به دجله و تشکیل شط و پیوستن به شعبه شرقی کارون به خلیج فارس ریزد . درازای آن ۲۹۰۰۰۰۰ گز است . شهر بابل پایتخت قدیم کشور بابل در ساحل آن بنا شده بود .

۱۰۳ ، ۱۰۸ ، ۱۶

فَرادیس : نام چشمه‌ای با باغ و بستان بسیار و چند ده در دو فرسنگی جنوب بیت المقدس و چهار فرسنگی مشهد خلیل - ۷۷

فَر دُوسی : حکیم ابوالقاسم فردوسی شاعر حماسه سرای بزرگ ایران به سال ۳۲۹ یا ۳۳۰ هجری در ده فاز یا پاژ طوس متولد شد و حدود سال ۳۶۰ به نظم شاهنامه پرداخت و سی و پنج سال در نظم آن رنج کشید و مقارن سال ۴۰۰ آن را به پایان برد . این شاهکار جاودان بر پایه شاهنامه نثر ابومنصوری و منابع مهم دیگر و روایات راویان متین به نظم آمده است . سال درگذشت استاد طوس را به اختلاف ۴۱۱ یا ۴۱۶ نوشته اند . آراسگاه باشکوهی در مجاورت ویرانه‌های طوس (که گمان می‌رود در محل تقریبی باغ خود وی که داخل دروازه طوس واقع و آنجا به خاک سپرده شده بوده است) در ۱۳۱۳ هجری شمسی برپا داشتند که در سالهای اخیر به همت انجمن آثار ملی ایران نوسازی شده و وسعت و آبادی بسیار یافته است .

ح ۳ ، ۱۷۱۰ ح

فُرس (تاریخ) : تاریخ یزدگری . مبدأ تاریخ ایرانیان از سال جلوس یزدگرد سوم آخرین پادشاه ساسانی (حدود ۱۱ هجری) - ۵ ، ۵ ح

فِرْعَوْن : معرب از یونانی پارائن (Pharaon) عنوان هر یک از پادشاهان مصر قدیم است . اما در ادب فارسی از این کلمه معمولا فرعون معاصر موسی (ع) اراده می‌شود که نامش «منفلی» و پسر راسس سیزدهم بوده است - ۲۲ ، ۳۶ ، ۱۰۷

فِرْعَوْن (باغ) : باغی به دو فرسنگی شهر مصر (پایتخت قدیم کشور مصر ، نزدیک قاهره) منسوب به فرعون ، بعدها به مناسبت چشمه عین الشمس که در آن واقع بوده است باغ را به نام چشمه می‌خوانده‌اند - ۸۷

فِرْعَوْن (طاق) : طاقی عظیم از آثار باقیمانده قدیم به بیروت که در دوران اسلامی آن را به فرعون منتسب می‌داشته‌اند و آن طاق را مدخل باغ فرعون گمان می‌برده‌اند - ۲۴
فِرْعَوْن (گنبد) (خانه) : اطاق یا خانه‌ای با گنبد سنگین از سنگ تراشیده دروادی جهنم ، میان دشت ساهره و ضلع شرقی جامع بیت المقدس ، که آن را به فرعون منتسب می‌داشته‌اند - ۲۶

فَرَنگ : افرنگ . افرنج . افرنجه ، در اصطلاح مسلمانان سرزمین اروپای غربی و جنوبی و مسالک عیسوی کیش این ناحیه - ۲۱ ، ۶۶

فِرول : - فرول .

فَسْطاط : به معنی لشکرگاه . نخستین شهری که مسلمانان در مصر به دستیاری عمروعاص در سال ۱۸ هجری ساختند . از آن شهر جز ویرانه مسجد عمروعاص چیزی باقی نیست . شهر در موضع البابه امروزی قرار داشته‌است . مسجد را عمروعاص در سال ۲۱ هجری ساخته بوده است با وسعت پنجاه ذراع درسی ذراع . صلاح‌الدین ایوبی برگرد فسطاط و قاهره سوری ساخته بوده‌است - ۷۴ ، ۷۴ ح

فصول و الغایات (کتاب) : - الفصول والغایات .

فَلج : شهرکی میان بادیه در سرزمین پمانه به عربستان ، چهارروزه راه تایمانه و میان شمال غربی و مغرب آن و در چهارده مرحله‌ای مکه و بر راه مکه به بصره و یمن و پمانه و بر حسب آنچه ناصر خسرو نوشته ، ناحیتی بزرگ بوده که به تعصب ویرانی یافته بوده و مقارن ورود وی بدانجا (اوایل سال ۴۴۳ هجری) مقدار آبادانی آن مقدار نیم فرسنگ در یک میل عرض و مرکب از چهارده حصار بوده است با چهار کاریز و نخلستانها و کشت و زرع - ۱۴۳ ، ۱۴۴ ، ۱۴۴ ح ، ۱۴۵

فَلَسْطِین : جغرافیایان و یسان قدیم آن را آخرین کوره شام از سوی مصر نوشته‌اند . در ساحل درهای روم واقع و کرسی آن بیت المقدس (اورشلیم) و از شهرهای مهم آن عسقلان و رمله و غزه و قیساریه و نابلس و اریحا و عمان و یافه و بیت جبرین و ارسوف بوده است و محل سلطنت بنی اسرائیل و یهود . بیشتر نقاطش کوهستانی است و دشت کم دارد . نام فلسطین مأخوذ از قوم قدیم ساکن آن ناحیه است . در اساطیر آن را به فلسطین بن سام ابن ارم بن سام بن نوح یا به فلسطین بن کلثوم از نوادگان لوح و نیز به فلیشین بن کسلوغم از بنی یافث بن نوح نسبت داده‌اند . امروزه فلسطین کشوری است میان سوریه و لبنان

اردن و دریای مدیترانه و صحرای سینا. فلسطین از ۱۸۲۳ تا ۱۹۴۸ میلادی تحت تسلط بریتانیا قرار داشت و در سال اخیر از تسلط انگلیس بیرون آمد و قسمتی از آن جمهوری اسرائیل را تشکیل داد و قسمتهای ضمیمه مصر و قسمتی جزء کشور هاشمی اردن گشت - ۳۳ ، ح ۳۳

فِلَسطین : ← رمله .

فَیاض (دکتر علی اکبر) : دانشمند معاصر. استاد دانشگاه تهران و مصحح تاریخ بیهقی متوفی در سال ۱۳۵۰ هجری شمسی - ۷۸ ح

ق

قاضی عبدالله : ← عبدالله .

قَاهِرَه : قاهره معزیه . پایتخت کنونی کشور مصر بر ساحل نوب، بنا شده به فرمان جوهر سردار المعز لدین الله چهارمین از خلفای فاطمی و فاتح مصر، در نهم تموز سال ۹۶۹ میلادی برابر (۳۵۸ هجری)، نزدیک معسکر لسطاط و ممفیس (شهر مصر قدیم) . خلفای فاطمی و مسالیک ابنیه و مدارس و عمارات و قلاع و خاقاها و جوامع بسیار در آن ساختند و دو شهر (قاهره و مصر قدیم یا ممفیس) بهم پیوسته شد . محمد علی پاشا و جانشینانش نیز در آبادی آن کوشیدند. امروزه قاهره دارای دانشگاهها و جامع ها و کتابخانه های مهم است جامع ازهر و جامع فؤاد اول و جامع ابراهیم پاشا و جامع احمدین طولون و جامع سلطان حسن و جامع قلاوون و باب النصر و باب زویله و جامع مؤید از جمله آثار تاریخی آن است و بیش از دو میلیون سکنه دارد قاهره گویند به ستاره قاهر فلک که طلوعش مصادف با بنای شهر بوده است منسوب است . - ۶۸ ، ۷۴ ، ۷۴ ح ، ۷۵ ، ۷۶ ، ۷۶ ح ، ۷۷ ، ۷۹ ، ۸۰ ، ۸۱ ، ۸۱ ، ۸۸ ، ۸۸ ح ، ۹۰ ، ۱۰۹

قَایِن : شهری است نزدیک به طبریس ، قصبه قهستان و در فاصله سه مرحله از نیشابور و زوزن و هشت مرحله از هرات و دو مرحله تا طبریس مسینان و یک مرحله تا خوست و سه مرحله تا طبرسین . باقوت آن را کوچک و تنگ و غیر پاکیزه وصف می کنند و می گویند باره ای بلند با نام نعمان کبیر دارد و همچون بندر خراسان و خزانه کرمان است و آب نوشیدنی مردم آن از کاریزهاست . امروزه قاین بخشی از شهرستان بیرجند است و ناحیه قاینات از شمال به گناباد و تربت حیدریه و از مشرق به افغانستان و از مغرب به تون و از جنوب به در بیان محدود ، و شهر بر سر راه عمومی مشهد به زاهدان واقع است و حدود پنج هزار سکنه دارد -

قبادیانی : منسوب است به قبادیان که از نواحی بلخ و در ساحل یکی از شعب رود جیحون واقع بوده و امروزه دهی است در شمال شرقی بلخ نزدیک ترمذ - ۱ - ناصر خسرو. **قُبُورُ الشَّهَدَاءِ** : نام گورستانی بیرون شهر مدینه از سوی جنوب. قبر حمزة بن عبدالمطلب بدانجاست - ۱۰۳

قُبَّةُ جِبْرِئِيلَ : - ۵۲ - بیت المقدس. ← جبرئیل.

قُبَّةُ رَسُولِ : - ۵۲ - بیت المقدس ← رسول.

قُبَّةُ سلسله : خانه و گنبدی به جامع بیت المقدس که سلسله داود آنجا آویخته است - ۵۲، ۵۲ ← سلسله.

قُبَّةُ صَخْرَه : قبه و گنبدی به میان دکان باصفه و سکوی واقع در میان جامع بیت المقدس که به فرمان عبدالملک اموی در ۷۲ هجری بر فراز صخره ذبائح نزدیک مسجد اقصی ساخته شده است - ۴۹، ۴۹ ح ۴۰، ۵۲، ۵۴

قُبَّةُ يَعْقُوبَ - ۴۰، ۳۸ - ← یعقوب.

قَبَان - ۶ ح . ← قبان.

قَبَان : قبان. ناصر خسرو آن را روستاق قزوین بر راه کاروان رو قزوین به طارم نوشته است. شاید با موضع قبان جای واقع در جانب چپ راه مذکور، پس از اسماعیل آباد و پیش از خرزان منطبق باشد - ۶

قُدُس - ۶۲، ۳۴ - ← بیت المقدس.

قرآن کریم : کتاب آسمانی مسلمانان که در مکه و مدینه بر پیغمبر اسلام ابتدا در شب قدر از لوح محفوظ یکباره به آسمان دنیا فرود آمد و سپس در طول بیست یا بیست و سه و یا بیست و چهار سال فرو فرستاده شد و ۱۱۴ سوره دارد و هر سوره به تفاوت دارای آیاتی است. فرقان. ام الكتاب. کتاب. ذکر. تنزیل. حدیث. موعظه. تذکره. حکم. ذکر. حکمة. حکیم. مؤمن. شافی. هدی. هادی. صراط مستقیم. نور. رحمت. حیل. روح. قصص. حق. بیان. عزیز. تبیان. بهائثر. فصل. عصمة. مبارک. نجوم. مجید. عزیز. کریم. عظیم. سراج. منیر. بشیر. نذیر. عجیب. قیم. مبین. نعمه. علی. از اسماء و صفات آن است - برای اطلاع به کیفیت جمع آوری این کتاب کریم به تاریخ قرآن مراجعه شود - ۱۶، ۱۹، ۴۳، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۲

قروول : قروول. ناصر خسرو موضع این شهر را میان حران و سروج می نویسد در آسیای صغیر (ترکیه امروز). اما در کتب جغرافیا نمانده است و امروزه نیز در نقشه نامی از آن نیست (احتمال دگرگون شدن کلمه نیز هست) - ۱۵

قُرْبَةُ الْعَيْنَبِ : دهی میان دجله و بیت المقدس به شمال قدس و پیش از آنکه بر بلندی که شهر بر آن واقع است برآیند قرار دارد - ۳۲

قِرْلُ أَوْزِن : ناسی که اسروزه بر سپیدرود قدیم از سرچشمه تاملتقای باشاهرود (موضع سد منجیل امروزی) داده‌اند و سپیدرود را بر قسمت از منجیل تا دریا اطلاق کنند اما در روزگاران پیش این رود از سرچشمه تادرها نام سپیدرود داشته است. از کوههای کردستان سرچشمه گیرد و از قافلانکوه گذرد و اراضی طارم را در نوردد و در منجیل با شاهرود که از الموت و طالقان و شمال قزوین آید یکی شود و در محل حسن کیاده لاهیجان به دریا ریزد و صد هزار گز درازا دارد - ۷ ح

قَزْوِین : شهری مشهور میان ری و زنجان و گیلان و همدان و ساوه و میان آن و دیلم کوهسار البرز واقع است. عثمان در روزگار خلافت برای بن عازب را به سال ۳۴ هجری ولایت ری داد و برای ابهر را گشود و عزم قزوین کرد، مردم آنجا صلح خواستند و برای باهمان شرطی که مردم ابهر صلح کردند پذیرفت و آنان نیز پذیرفتند مگر جزیه و چون ناگزیر شدند جزیه را نیز قبول کردند. موسی هادی خلیفه عباسی چون به ری می‌رفت به قزوین درآمد و برابر شهر، شهری فرمود ساختن که شهر موسی نام گرفت و دیهی به نام رستماباد خرید و بر مصالح شهر وقف کرد. هارون الرشید جامع آن را ساخت و نام خود بر در آن نوشت در سنگی و برای آن آسیاها و مستغلات خرید و بر مصالح شهر و عمارت قبه و باره آن وقف کرد. روزی بر قبه‌ای بلند که بر در شهر بود بالا رفت و بر بازارها مشرف شد. از ناگاه فقیر در مردم افتاد، بنگریست مردمان را دید که دکانها بستند و سپر و شمشیر بر گرفتند و با علمها بیرون آمدند. هارون بر آنان شفقت کرد و گفت قومی مجاهدند. با یاران مشورت کرد، آخر بر آن قرار دادند که خراج بپسکنند. در فضایل قزوین روایات بسیار است و آنجارا باب‌الجنة دانسته‌اند. این شهر در اوایل عهد صفویه تا اواسط سلطنت شاه عباس اول پایتخت ایران بوده است و بناهای عظیم و قدیم از دوران مغول و صفویه دارد - ۵، ۶، ح ۱۳۰

قُسطنطنیه : استانبول. پایتخت کشور روم شرقی، ساخته قسطنطین ملکه روم بردو سوی بسفر. قسمت معظم شهر در ترکیه اروپا واقع و پایتخت سلاطین عثمانی تاجمهوریت ترکیه و نقل مرکز حکومت به آنکارا بوده است و یکی از مشهورترین شهرهای جهان است - ۱۷،

قَصْرُ الشَّوْكَ (حاره...): نام محله‌ای به قاهره در نیمه‌اول قرن پنجم هجری - ۸۸
قَطْران: ابومنصور شرف‌الزمان تبریزی شاعر قرن پنجم، مداح ابومنصور وهسودان
 ابن محمد و پسرش ابونصر محمد (سملان) بن وهسودان و فضلون بن ابی‌السوار حکمران
 گنجه و ابودلف پادشاه نخجوان. و دیوان شعر او باقی است. قطران نخستین شاعر
 مشهور است که در آذربایجان به سرودن شعر درمی آغاز کرده است و به گفته حاج خلیفه
 در کشف‌الظنون لغت‌نامه‌ای نیز با نام «تفسیر فی لغة الفرس» داشته است. ناصر خسرو در
 تبریز او را دیدار کرده و قطران مشکلات اشعار دقیقی و منجیک را از وی پرسیده و اشعار
 خود بر او خوانده است. وفات او در ۴۶۵ ه. ق. بوده است - ۹

قَطِیف: شهر و بندر بزرگی است بر ساحل خلیج فارس در بحرین قدیم (یعنی ساحل
 غربی خلیج فارس) به هفت فرسنگی لبحسا یا احسا و در دوره ساسانیان نیز معروف
 بوده است - ۱۰۲

قَطِیفِی (کناره): کناره (قداره) ساخت قطیف - ۱۳۷
قَفَّ أَنْظُرُ: نام قلعه‌ای میان بطلمیس و ارزن در آسیای صغیر (ترکیه امروز) - ۱۰
قَفْقَاز: قفقازیه - ناحیه‌ای میان بحر خزر و بحر اسود که از جنوب به ایران و ترکیه
 و از شمال به کشور اتحاد جماهیر شوروی محدود و کوهستانی است و قرن‌ها جزء ایران
 محسوب بود. در دوران فتح‌علی‌شاه قاجار و به دنبال یک سلسله جنگ‌ها که میان ایران
 و روسیه در گرفت از تسلط ایران بیرون رفت و حالیه سه جمهوری از جمهوریهای اتحاد
 شوروی: آذربایجان شوروی، گرجستان و ارمنستان از آن بوجود آمده است. مساحت قفقازیه
 پانصد هزار کیلومتر مربع و سکنه آن که از نژادهای ترک و تاتار و چرکس و روسی و لزگی
 و گرجی و ایرانی است به دو اوزده میلیون تن می‌رسد - ۸

قَلْزَم: بندری و شهری در ساحل دریای سرخ. دوران آبادی آن به عهد فراعنه
 می‌رسد و یاقوت آن را مکان غرق فرعون گوید و به روایتی آن را نزدیک ابله و طور و مدین
 داند. دریای سرخ را به نام آن می‌خواندند و نزدیکترین نقطه به دریای مغرب (به چهار
 روزه راه تا فرما) و در شاخه غربی بحر احمر واقع بود. یاقوت گوید این شاخه به سوی
 شمال پیش می‌رود و تنگتر می‌گردد تا حدی که ساحل مقابل را به آسانی می‌توان دید و آنجا
 منتهی به شهر قلزم می‌گردد. در زمان عمر خطاب شهر قلزم را ترمیم کردند تا حمل و نقل کالا
 میان فسطاط و مکه از طریق دریا آسان شود. میان قلزم و مصر سه روزه راه است. احتمالا

قلزم در محل فعلی سوئز یا در مجاورت آن واقع بوده است - ۷۳، ۱۰۲، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۱۴
قُلْزَم (دریا) : دریای سرخ یا بحر احمر، دریایی که میان شبه جزیره عربستان و مصر و سودان واقع و از شمال به جنوب مستد است و از جنوب به وسیله باب المندب با دریای هند مرتبط است و پسی از حفر کانال سوئز از شمال با دریای روم نیز مرتبط شده است. در دریای قلزم کوههاست پایین تر از سطح آب و بدین مناسبت کشتی رانی در آن آسان نیست اما از صفای آب، آنها را توان دید - ۷۳، ۹۲، ۱۱۴، ۱۲۳، ۱۲۴

قلمون : حصنی است در شام در جنوب طرابلس و به یک فرسنگی آن و در شمال

جبل و بیروت - ۲۱

قوص : شهری بزرگ در یک فرسنگی قفط، و دوازده روز راه از فسطاط و قصبه سعید مصر است و در شرق نیل واقع است و آنجا محط بازرگانی است که از عدن آیند و بیشتر از مردم همین شهرند و شهری سخت گرم است بسبب نزدیکی به بلاد جنوبی (سودان) و از آن تادریای یمن چهار یا پنج روز راه است - ۱۱۰

قومیس : کومس، کومش، ناحیه وسیعی در پایین کوههای طبرستان میان ری و نیشابور و قصبه مشهور آن داسغان و شهرهای شهورش بسطام و بیار بوده است و برخی سنان را نیز جزء آن دانسته اند. شهر صد دروازه در نزدیکی داسغان در کومش واقع بوده و تاریخانه آنجا از اینه قدیم است - ۴

قوهذ : ه ح ← قوهه.

قوهه : از آبادیهای میان ری و قزوین. برای شرح آن رجوع کنید به تعلیقات (ص)

۱۷۸ و ۱۷۹) - ۵

قیروان : شهری و ناحیه ای به تونس (افریقیه). به روزگار معاویه شهر شد. عقبه ابن نافع آن را در پیشه ای تأسیس کرد و به اشاعه اسلام پرداخت و در ۵۰ هجری جامعی ساخت و آنجا مرکز افریقای اسلامی شد و در عهد سلسله بنی غالب (مغالبه) به اوج خود رسید و مرکز صنعت و رفت و آمد قافله ها گشت و تجارت آن رونقی داشت و اکنون مرکز قالی بافی است. فرانسویان در ۱۸۸۱ میلادی این شهر را متصرف شدند و تا سال ۱۹۵۷ یعنی تا سال استقلال تونس در دست آنان بود - ۷۱، ۸۳، ۱۰۰

قیساریه : شهری بر ساحل دریای شام (مدیترانه) در فاصله سه روز راه از طبریه و هفت فرسنگی عکا و از اعمال فلسطین و شهری بوده است بزرگ و قدیم، اما در روزگار

باقوت (قرن هفتم) به دهی ماننده بوده است - ۲۲ ، ۲۲ ح

قیصر روم : لقب عمومی پادشاهان روم عموماً و روم شرقی خصوصاً. کلمه قیصر از یونانی کیسر است و از راه آرامی وارد زبان عربی و معرب شده است - ۶۲

ک

کازرون : شهری به فارس، ناحیه آن محدود است از شمال و شمال غربی به بهبهان و از شمال شرقی و مشرق به شیراز و از جنوب و جنوب غربی به بوشهر و از جنوب شرقی به فیروزآباد. در قدیم آباد بوده و آن را دیباط عجم می نامیده اند به مناسبت جامه های کتان آن که شبیه شطوی بوده است. قصرها و نخلستانها و بستانها داشته و بازاری بزرگ و جامع آن برتلی بوده است که بر آن بر رفتندی و بازار و قصرهای تجار در پایین آن. عضالدوله سرایی ساخت و مساران را بدانجا گرد آورد و دخل آن سلطان را بود، روزی ده هزار درهم. آب آن از کاربزها بوده و آنجا خرمایی بوده است به نام جیلان و گویند منفرد بوده است در آن موضع و در عراق و کرمان مانند آن نبوده و به هدیه به عراق بردندی با همه فراوانی خرما بدالجاء. بیان کازرون و شیراز هجده فرسنگ است. شهر کازرون قدیم از توابع شهر شاپور بوده است که خرابه های آن در بیست هزار گزی شمال غربی کازرون فعلی باقی است و جزء کوره اردشیر و بانوبندجان بزرگترین شهرهای این کوره بوده است. فیروز پسر بهرام ساسانی پس از ویرانی کازرون آن را آباد کرده است - ۱۶۳

کتامیان : گروهی از لشکریان سلطان مصر، المستنصر بالله، که پدرانشان از قیروان در خدمت المعزالدین الله آمده بودند و در مصر بمانده و حدود بیست هزار سوار بوده اند - ۸۲

کعبه : بیت الله الحرام. بیت العتیق. خانه خدا. بنائی تقریباً مکعب مستطیل نامنظم در مسجد الحرام به مسکه و آن را بنا کرده حضرت ابراهیم داند به عنوان خانه خدا. در دوران قبل از اسلام بتخانه قبایل عرب بود و بتان بزرگ چون لات و عزی و هبل و ود در آن جای داشت و قبایل بت پرست آنجا به زیارت بتان خود می آمدند. پس از ظهور اسلام پیغمبر اکرم آن را برای مسلمانان که به سوی بیت المقدس نماز می گزارند قبله قرار داد و همه ساله زیارت خانه خدا بر مردم مستطیع در ایام حج واجب گشت. خانه کعبه را چهار رکن است، شمال مغربی یا شامی، جنوبی مغربی یا یمانی، شمالی شرقی یا عراقی و جنوبی شرقی یا رکن حجرالاسود یعنی رکنی که حجر بر آن جای دارد. طول و عرض و ارتفاع خانه

وعاتکه و مکینه بنت الحسین و ابن ملجم و مختار بن ابی عبید ثقفی و نیز مسجد امیرالمؤمنین
که مقتل آن حضرت است در آنجاست و گویند تنور پیر زن که طوفان نوح از آن آغازید
بدانجاست. خط کوفی نام از آن دارد و در زمان اسویان و عباسیان مدارس فقهی و لغوی
کوفه رقیب بصره بوده است - ۱۲۳ ، ۱۵۷

کوماب : ۱۹ ح ← کویمات.

کویمات : کوماب. ناصر خسرو آن را محلی میان شهر معرة النعمان و شهر حماة
در سرزمین شام نوشته است، اما در کتب جغرافیائی ذکر آن نیست و محتمل است که از میان
رفته یا کلمه دگرگونی یافته باشد - ۱۹

گیخسرو : پسر سیاوش و نواده کیکاوس ، سومین از شاهان کیانی داستانی ایران
مادرش فرنگیس دختر افراسیاب تورانی است. در روایات اساطیری این پادشاه از جاویدانهاست.
۱۷۱

گیش : قیس. از جزایر معروف خلیج فارس و پس از قشم مهمترین آنان و درنه هزار
گزی غرب لنگه است. درازی آن پانزده و پهناش هفت هزار گز است. در خوبی هوا و آب
میان جزایر خلیج معروف است و بهترین سروارید در اطراف آن حید می شود. باقوت محیط
آن را چهار فرسنگ نوشته است و گوید محلی نیکو منظر با بستانها و عمارات نیکوست
و لنگرگاه کشتیهای هنداست. از جزیره خشکی، یعنی ساحل فارس و کوههای آن دیده شود
و گمان این است که چهار فرسنگ در میانه فاصله باشد. بازارها و مغاص لؤلؤ دارد - ۱۵۲

گج

گرجی : از مردم گرجستان - ۸۴

گرمه : ناصر خسرو آن را دهی از ناحیه بیابان و در چهل و سه فرسنگی نایین
نوشته است. امروزه گرمه دهی است از دهستان جندق بیابانک بخش خور بیابانک شهرستان
نائین در ۲۷ هزار گزی خور و متصل به راه خور به اتارک - ۱۶۷

گناباد : جنابد. گناباد. شهر و شهرستانی به خراسان از باختر به تون (فردوس) و از
شمال به تربت حیدریه و از خاور به بخش رشتخوار و از جنوب به بخش قاین محدود است.
شهر در ۲۸۶ هزار گزی جنوب خاوری مشهد واقع است. ارگ فرود درسی هزار گزی
جنوب باختری و قبر پیران ویسه در بالای ارتفاعات مجاور زبید قرار دارد. نام آن در سابق

جویمند بوده است. یاقوت آن را از نواحی نیشابور و یعقوبی از قهستان دالد و آن را کوره‌ای و دهی می‌شمارد - ۱۷۰

گویان : گوان. کوان. گوین. جوین - ۴ ح ← جوین.

گیلان : نام ناحیه‌ای در جنوب و جنوب غربی بحر خزر، متصل به ارتفاعات البرز مسکن قوم گیل. قسمت کوهستانی جنوبی آن را دیلم. و قسمت دشت آن را گیلان اصطلاح کرده‌اند. رود سپید رود از میانه آن می‌گذرد و دشت را به دو قسمت منقسم می‌سازد، ساحل راست را «بیه پیش» می‌گفته‌اند و مرکز آن لاهیجان بوده است و ساحل چپ را «بیه پس» و مرکز آن رشت بوده است. امروزه گیلان یکی از استانهای ایران است میان مازندران و دریای خزر و قزوین و طارم و آذربایجان و اتحاد جماهیر شوروی و مرکز آن رشت و مشتمل است بر عده‌ای شهر و دهستان و بخش - ۷

گیلان (کوه) : کوههای جنوبی و غربی سرزمین گیلان، یعنی قسمتی از سلسله کوههای البرز که میان دشت گیلان و سرزمین قزوین و طارم و درموازات ساحل خزر ممتد و همچون دیواری عظیم بر دشت گیلان محیط است - ۷

گیلکی بن محمد (امیر ابوالحسن) : حاکم و فرمانروای دادگر طبرس و نواحی مجاور آن از ناحیه بیابان در نیمه اول قرن پنجم هجری. ناصر خسرو وی را امیری عادل و سرزمین تحت حکومت وی را در آن عصر یکی از نواحی امن و آسوده از دنیای مسکونی که دیده است یاد می‌کند. طبرس را به مناسبت نام همین امیر طبرس گیلکی گفته‌اند. مدت حکومت او بر این نواحی معلوم نیست ولی پسر او علاءالملک حسام الدین ابوالمظفر شمس‌المعالی اسماعیل بن گیلکی در حدود سال ۴۹۳ از مشاهیر امیران اسماعیلی قهستان بوده و در وقایع اوایل حکومت سلطان سنجر بر خراسان دخالت‌هایی داشته است - ۱۶۹، ۱۷۰

ل

لحسا : احسا. ناحیه‌ای در مغرب خلیج فارس و در مشرق شبه جزیره عربستان. اراضی آن ریگزار است اما چون آب کافی دارد گندم و جو و ارزن در آن به عمل می‌آید و خرمایش معروف است. بندر آن قطفیف است ناصر خسرو لحسا را در چهل فرسنگی یمامه می‌نویسد و شهر را برصحرای بناشده و سواد و روستای آن را محصور وصف می‌کند و می‌گوید چهار باروی استوار از پس یکدیگر گرد آن کشیده است از گل محکم و میان هر دو دیوار قریب یک فرسنگ فاصله است و شهر چشمه‌های آب عظیم دارد و شهری بزرگ است بایست

هزار سکنه و سپس از کیفیت داد و ستد و اوضاع اجتماعی و اعتقادات مردم آن وصفی دقیق کرده است و موقع شهر را نیز در هفت فرستگی دریا ذکر می کند.

ولایت لحسا سابقاً بحرین نامیده می شد که عقیر و قطیف و هفوف آبادیهای عمده آن بود و مرکز آن در قرون اولای اسلام هجر نام داشت نزدیک قصبه الاحسا، که بعدها آن قصبه (در زمان قرامطه) شهر و جانشین هجر شد و قصبه اخیر همان هفوف کنونی است. در شمال این ناحیه و جنوب بصره اراضی کویت است - ۱۴۰، ۱۴۵، ۱۴۷ تا ۱۵۲

لشکر خان : بنا بر آنچه ناصر خسرو در سفرنامه آورده است مردی عادل و فرمانروای دشت بوده است و در دوران امارت، به یمن معدلت، ناحیت دشت را یکی از سرزمینهای آسوده و ایمن می داشته است. بر احوال این امیر دست نه افتم، محل فرمانروائی او نیز روشن نیست تنها در تاریخ بیضی (ص ۸۶۹) از کُرْمَن نامی والی سکنان همراه نام بُزْرخان نام برده شده است - ۱۵۹

لواسان : ناحیه ای واقع در شمال شرقی تهران میان رودبار قصران و لاریجان و به دو ناحیه لواسان بزرگ و لواسان کوچک منقسم است. مرکز لواسان کوچک افجه و مرکز لواسان بزرگ فریمن است - ۵

لوط (دریا) : ناصر خسرو گوید در جنوب دریاچه طبریه است و آب دریای طبریه آنجا می رود. یاقوت می نویسد از دریای طبریه نهر عظیمی جدا شود و به دریاچه گنده (بُحَيْرَةُ الْمُتَنَبِّئَةِ) ریزد نزدیک اریحا و آن را بحیره زغر نیز گویند و منقلوبه نیز، و آن در مغرب اردن است و در آن جانوری زیست نکند و بسی بدبوست، آدمی در آن فرو نرود اما در آن به چرخ افتد تا ببرد. این دریاچه ظاهراً بحرالْمیت باشد - ۲۹، ۳۰

لوط (شهرستان) : شهری برکنار دریای لوط در جنوب دریاچه طبریه. اما به روزگار ناصر خسرو (قرن پنجم هجری) و به گفته وی اثری از آن نمانده بوده است. در اساطیر شهر لوط را سدوم و نیز مؤتفکات یعنی پنج ده (صنعه، صعوه، عمره، دوما و سدوم) و یا هفت شهر گفته اند. در قاموس کتاب مقدس، سدوم و عموره و دومه و صبوئیم و بالع (یا صوغر) ذکر شده است - ۳۰

لوردگان : لردگان. مرکز بخشی لردگان و به خط مستقیم در ۸۱ هزارگزی جنوب شهر کرد (ده کرد قدیم) و کنار بزرگه واقع و مرکز عشایر بناوی است و راه آن امروزه تا پل کره مالرو است و از آنجا تا شهر کرد اتوبسیل می رود، جز در فصل بارندگی که دشواری

لؤلؤ (کوشک) : نام یکی از دو قصر سلاطین فاطمی مصر در نیمه اول قرن پنجم هجری که بر سر خلیج یا جوی اختصاصی که از نیل جدا کرده بودند ساخته شده بود. قصر دیگر جوهره نام داشت - ۸۰

لهاور : لاهور. لاهور. شهری قدیم بر سر راه تاریخی نجد ایران به هندوستان که بارها نیروهای مهاجم برای فتح هند از آنجا گذشته‌اند. در دوره غزنویان یکی از مراکز حکومت آنان و کانون انتشار زبان و ادب فارسی بود. لاهور پنجاه هزار تن سکنه دارد و مرکز پنجاب عاوری است از کشور پاکستان فعلی - ۱۱۰

لیث الدوله (امیر) : نوشتگین غوری : از امیران و بندگان سلطان مصر که در جامع بیت المقدس بردگان (سکو) که صخره بر آن قرار دارد در جاتی (پلکانهایی) و مقاسی به دستوری ساخته‌اند. زمان وی بسبب انتساب وی به خلفای فاطمی مصر میان سالهای ۳۰۸ تا ۳۲۸ هجری یعنی از ورود المعزالدین الله خلیفه فاطمی به مصر تا ورود ناصر خسرو به بیت المقدس محدود می‌شود - ۵۵

لیلی : دختر سمعود نهشلی زوجه حضرت علی بن ابی طالب است و سرای وی در بصره ، با نام مشهد بنی مازن یکی از سیزده مشهد این شهر در نیمه اول قرن پنجم هجری بوده است - ۱۵۷

لیلی : بنت سعد زنی از قبیله بنی عامر عرب که قیس بن سلوح عامری ملقب به مجنون بروی شیفته بود و داستان دلدادگی آنان در ادب عرب و فارس شهرتی دارد و مایه هستی گرفتن چند داستان منظوم با نام «لیلی و مجنون» شده است که از آن جمله است لیلی و مجنون نظامی ، داستان منظومی که شاعر گنجه در ۴۵۰ بیت به نام جلال الدین ابوالمظفر اخستان بن سنجهر بن شروانشاه سروده است. این ندیم در الفهرست از کتابی به نام مجنون لیلی یاد می‌کند و این قتیبه و ابوالفرج اصفهانی و ابن نباته نیز این داستان را نقل کرده‌اند - ۱۴۱

م

مادر موسی : ۲۸ ← بخت.

ماوراءالنهر : آن سوی رود جیحون و آنچه در مشرق آن است که بلاد هیاطله گفته شود در اسلام ماوراءالنهر خوانده شده است اما آنچه در غربی آن است خراسان و خوارزم است و خوارزم جزء خراسان نیست و خود اقلیمی است. در حقیقت سرزمین فاصله رود جیحون

و سیحون را شامل می‌شده است و نیز بلاد سمرقند و خجند و سروشنه و بخارا را. ماوراءالنهر تا دوره قاجار به تابع حکومت مرکزی ایران بوده است و اکنون جزء جمهوری ازبکستان شوروی است. ورازرود. برازرود - ۱۲۲ ، ۱۳۵

مأمون : عبدالله بن هارون. هفتمین از خلفای عباسی است (۱۹۸ تا ۲۱۸ ه. ق.). به پایمردی طاهر بن حسین ذوالیمینین بر برادر خود امین غالب شد و در سر و به خلافت نشست و امام هشتم شیعیان را ولیمهدی داد، اما عباسیان ساکن بغداد با این انتخاب مخالفت کردند و مأمون فضل بن سهل را که در ولایتعهدی حضرت رضا (ع) کوشا بود کشت و حضرت رانیز مسموم ساخت و به بغداد عزیمت کرد. مأمون سردی خردمند و فضل پرور بود و کتب بسیار در عهد او به عربی ترجمه شد و کتبخانه‌ها ترتیب یافت. ۴۴

مُتَصَوِّفَه : صوفیان. پیروان مکتب تصوف. ۴۰

مُحَدِّثَه : نام سوری به شمال شهر میافارقین، و آن شهری بوده است با بازارها و مسجد جامع و حمامات همه با تزئین خوش در نیمه اول قرن پنجم هجری به روزگار حکومت

نصرالدوله ابو نصر احمد - ۱۲
 صحرا - ذکر یا - قبای در روستای برکن شمالی جامع بیت المقدس - ۴۱
محرزی (شاید محرزی؟) : ۱۶۰ ح ← المحرزی.

مُحَمَّد : ۳ ← طغرل بیک.

مُحَمَّد (ص) : محمد بن عبدالله بن عبدالمطلب بن هاشم بن عبدمناف مکنی به ابوالقاسم پیغمبر اسلام. مادر آن حضرت آمنه بنت وهب و تولد آن حضرت روز هفدهم یا دوازدهم ماه ربیع الاول (۷۱ ه. میلادی) بود. پدرش پیش از تولد آن حضرت و مادرش در شش سالگی ایشان درگذشتند و عبدالمطلب جد و بعد از وفات او ابوطالب عم وی به نگهداری آن حضرت پرداختند. در بیست و پنج سالگی با خدیجه بنت خویلد که از زنان مالدار قریش بود ازدواج کرد در چهل سالگی هنگام عبادت در کوه حراء نزدیکی مکه به پیغمبری او وحی آمد و مأمور دعوت مردم به یگانگی خدا گشت. دعوت پیغمبر اکرم در آغاز نهانی بود و چون تنی چند از خویشان و نزدیکان به وی گرویدند دعوت خود آشکار کرد و چون مشرکان قریش به آزار او برخاستند در سال سیزدهم از بعثت از مکه به مدینه که آن زمان یترب نام داشت هجرت فرمود و سپس چند نوبت با مشرکان و قبایل عرب جنگ کرد و آنان را به اسلام رهنمون گشت. جنگهایی را که پیغمبر اکرم در آنها حضور داشته است غزوه گویند و آنها که به سرکردگی یکی از یاران رسول (ص) صورت گرفته است

سریه نام دارد و مهمترین غزوات: بدر، احد، خندق و خیبر است. در سال هشتم هجری مکه را فتح فرمود. رحلت آن حضرت به سال یازدهم هجرت رخ داده است - ۱۴۶، ۴۲

مُحَمَّد بن دوست (ابومنصور) - ۱۷۱ ← ابومنصور.

مُحَمَّد بن عَبْدِ الْمَلِك (شیخ سدید) : نام سردی بزرگ و فاضل به ارجان در نیمه قرن پنجم هجری. ناصر خسرو با پایمردی و یاری وی از سهرویان به ارجان رفته است و از نامنی راهها ایمن مانده - ۱۶۴

مُحَمَّد بن فُلَیج (ابوعبدالله) - ۱۱۲، ۱۱۶ ← ابوعبدالله...

مُحَمَّد بن مِیْکَال بن سلجوق (ابوطالب) - ۱۶۶ ← طغرل بیک.

مُحَمَّد فُلَیج - ۱۱۷ ← محمد بن فلیج ← ابوعبدالله.

مَحْمَد مُصْطَفَى (ص) - ۳۸، ۳۸ ح ، ۱۵۱، ۱۵۸ ← محمد (ص).

مَحْمود غَزْنَوِی (سلطان) : ابوالقاسم یمین الدوله و امین الملة فرزند سبکتگین غزنوی مشهور به بت شکن و غازی. سومین و مقتدرترین شاه سلسله غزنوی است. در ۳۸۷ هجری به سلطنت رسید و تا ربیع الاول سال ۴۲۱ سلطنت کرد و شانزده بار به هندوستان لشکر برد و سیستان و قهستان و خوارزم را ضمیمه حکومت خود کرد و خراسان و ماوراءالنهر را زیر نفوذ آورد و بهری لشکر برد و آن را با اصفهان از مجدالدوله ذیلی گرفت. ثروتی بیشمار او را به دست آمد و درباری به تقلید دربار ساسانی آکنده به شاعران و دانشمندان ترتیب داد و در سن پنجاه و یک سالگی پس از سی و سه سال سلطنت به مرض دق (سل) درگذشت - ۹۷

مُحِیْط (دریا) : اقیانوس و اینجا مراد اقیانوس هند است - ۱۱۴، ۱۲۳

مَدِیْنَه : مدینه رسول الله. یشرب. مدینه النبی. از شهرهای عمده کشور عربستان سعودی و دومین شهر اسلامی از لحاظ تقدیس و عظمت دینی، واقع در شمال شرقی مکه در ناحیه حجاز. نام اصلی آن یشرب بود ولی پس از هجرت رسول اکرم از مکه به این شهر به نام مدینه النبی و یا مدینه طیبه و بالاخصار مدینه خوانده شد. مدفن رسول اکرم و گروهی از اهل بیت رسول الله و خلفای اولیه اسلامی : ابوبکر، عمر و عثمان، آنجاست و تا سال سی و پنج هجری مرکز خلافت اسلامی بوده است. بندر معاذی مدینه کنار دریای سرخ (قلزم) در سابق «جابه» بوده است و امروزه «پنج» بندر آن است - ۵۲، ۷۲، ۱۰۲ تا ۱۰۵،

مَدِينَةُ عَمَّا - ۲۴ ← عَمَّا . ← عَمَّه .

مَرَا (سراسی) (رباط) - ۱۶۸ ← رباط زبیده .

مَرطوم - ۵۷ ح ← مرطون .

مَرطون - ۵۷ ح ← مرطوم . ← مطلقون . ← حبرون .

مَرَفَد : شهری است به آذربایجان مرکز شهرستان مرند در ۷۲ هزار گزی شمال تبریز بر جاده تبریز به خوی و ماکو و به ۷۶ هزار گزی جنوب ارس (جلفا) و از شهرهای قدیم ایران است . مسجد جامعی کهن که در اوائل قرن هشتم هجری توسط ابوسعید بهادرخان تعمیر شده است و سردری با کتیبه خط کوفی دارد - ۹

مَرَوُ : مرو شاهجان . مرو بزرگ از مشهورترین شهرهای خراسان و کرسی آن و نسبت بدان مروزی است بر غیر قیاس . میان مرو و نیشابور هفتاد فرسنگ است و تا سرخس که در فاصله این دو شهر واقع است سی فرسنگ و تا بلخ صد و بیست و دو فرسنگ است . در فضیلت بلخ ، پیغمبر اکرم بریده بن الحصبیب یکی از صحابه خود را وصیت فرمود و بریده به غزو آنجا آمد و مقیم شد و همانجا درگذشت و گور او بدانجاست و یاقوت گوید آن را دیده ام . مرو کرسی خلافت مأمون و سلطان سنجر بود . یاقوت پس از سه سال اقامت در آنرا بانی کوچکترین وجهی دیده و ترک کرده است که متعاقباً مأمول آنرا ویران ساخته اند . مرو تا دوره ناصرالدین شاه قاجار تابع ایران بوده و اینکه تابع جمهوری ترکمنستان شوروی است - ۱۷۲ ، ۳ ، ۱

مَرَوُالرُّود : شهری نزدیک مرو شاهجان و در فاصله پنج روزه راه از آن و برکنار رودی با همین نام قرار دارد و آن رود را مرغاب نیز می گویند که از هندوکش سرچشمه گیرد و از کنار مرو بگذرد و در ریگزار فرو شود . مروالرود یا مرو کوچک بر سر راه مرو به بلخ قرار داشته است در سی و شش فرسنگی بارهبا و از آنجا به جوزجانان و سمنگان و طالقان و شبروغان می رفته اند - ۱۷۲ ، ۳ ، ۱

مَرَوَةُ : نام کوهی به مکه که به کوه صفا متوجه است و اندک بالاست بر آستانه های آن درجاتی ترتیب داده اند همچنانکه بر کوه صفا ، و حجاج در مراسم حج میان صفا و مروه سعی کنند و هفت بار این فاصله را بپیمایند . مروه میانه شرق و جنوب شرقی مکه واقع است - ۱۱۹ تا ۱۲۱

مَرِیْم : مریم عذراء ، مادر عیسی (ع) است دختر عمران و از نسل داود . بر طبق قرآن

کریم مادر پیش از ولادت کودك نذکرده بود که او را در صومعه به خدمت گمارد. سپس زکریا تکفل او را عهده دار شد و چون به هجده سالگی رسید روح القدس بر او ظاهر گشت و مریم بر عیسی (ع) حامله شد. پرستانها معتقدند که عیسی فرزند یوسف نجار است. ۴۳، ۴۲

مُزْدَلِفَه : نام مکانی است میان بطن محسر و مأزمان به یک فرسنگی منی. حاجیان چون از عرفات بازگردند شب را در مزدلفه (مشعرالحرام) بمانند و نماز مغرب و نماز عشاء و صبح را بدانجا بخوانند - ۱۳۹

مُسْتَنْصِرُ بِاللَّهِ : ← المستنصر بالله.

مَسْجِدُ الْأَقْصَى : بر دیوار شرقی جامع بیت المقدس چون به گوشه مسجد بزرگ رسند ، مسجدی دیگر است عظیم نیکو و دوباره بزرگتر از مسجد مهد عیسی که آن را مسجد الاقصی گویند و آن است که خدای عزوجل مصطفی (ص) را شب معراج از مکه آنجا آورد و از آنجا به آسمان شد و آن را عمارتی است به تکلف و تجمل و فرشهای پاکیزه - ۴۳

مَسْجِدُ الْحَرَامِ : (مسجد حرام) مسجدی به مکه برگرد خانه کعبه. اول کس که بنای آن کرد عمر بن خطاب بود ، چه در دوران پیغمبر اسلام گرد آن دیواری نبود ، خانه های گرد آن را بخرید و ویران و جزء مسجد الحرام کرد و دیواری بر مسجد ترتیب داد ، کم بالاتر از قامت انسانی ، که بر آن چراغ می نهادند. عثمان خانه های دیگر خرید و بوسعت مسجد افزود و رواقها ترتیب داد. عبدالله بن زبیر در استحکام آن کوشید و ستونهای رخام در آن تعبیه کرد و بر درهای آن افزود. عبدالملک بن مروان بر بلندی دیوار افزود و کعبه را در پهنا گرفت. ولید نیز در تزئین آن کوشید. منصور و مهدی عباسی در استحکام مسجد و نیکو ساختن هیأت آن کوشیدند. یاقوت گوید تا زمان وی دیگر چیزی بدان افزوده نشده است. ناصر خسرو از مسجد الحرام و هیأت و درهای آن وصفی دقیقی دارد. امروز برگرد مسجد رواقها به طبقات ساخته شده است - ۴۳ ، ۴۵ ، ۱۰۲ ، ۱۱۹ ، تا ۱۲۱ ، ۱۲۵ ، ۱۲۶ ، ۱۳۵

مَسْجِدِ رَسُولِ اللَّهِ - ۱۱۷ ← رسول الله ...

مَسْجِدِ طُولُون - ۸۸ ← طولون ...

مَسْجِدِ مَهْدِ عِيسَى - ۴۳ ← مهد عیسی .

مَسْجِدِ يَاسَمِن - ۲۹ ← یاسمن ...

مَسْرُقَال : از توابع بصره شمرده شده است - ۱۶۰ ← مسرقانان .

مَسْرِقَانَان : مسرفال. از توابع بصره است - ۱۶۰ ح

مَسْعُودِ غَزَنَوِي (سلطان) : ابوسعید مسعود بن محمود بن سبکتکین ملقب به - شهاب‌الدوله در سال ۴۲۱ هجری به تخت‌نشست و در سالهای ۴۲۲ تا ۴۲۸ که به هندوستان لشکر برد و قلعه هانسی را گشود سرگرم تمشیت امور داخلی و سرکوب کردن یاغیان و تسخیر نواحی بود. ترکان سلجوقی که از دوره محمود به خراسان و نواحی شمالی بیابان و دامنه‌های بلخان کوه آمده بودند اجازه اقامت در خراسان خواستند ، اما مسعود بدانان اجازه‌نداد و بالتیجه میانشان جنگ در گرفت و طغرل بیگ سلجوق در ۴۲۹ نشاپور را گرفت و سپس در سرخس با مسعود جنگید و پس از آن در دندانتان مرو به سال ۴۳۱ او را بشکست و به غزنین فراری داد. مسعود از تسلط سلجوقیان پر بیم گشت و در ۴۳۲ متعاقب وحشت خود عزم کرد که به هندوستان رود ، در راه غلامان او را کشتند و برادرش را که در زندان بود به امارت برداشتند - ۹۷

مَسْعُود نَهْشَلِي : نام پدر لیلی است، ولیلی را حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام به زنی گرفته است و خانه این زن در بصره مقام آن حضرت بوده و پس از آن بانام شهید بنی مازن یکی از مشاهد سیزده گانه بصره شده است - ۱۵۷

مَسْکِنَان - ۱۶۷ ← مسکنان.

مَشَارِقَه : نام گروهی از لشکریان المستنصر بالله سلطان فاطمی مصر و اینان از مردم

مشرق بوده‌اند و ترکان و عجمیان - ۸۳

مَشَان : المسان. المثال - ۱۶۰ ← المشان.

مَشْعَرُ الْحَرَامِ - ۱۳۹ ← مزدلفه .

مَسْکِنَان (کوه) : مسکنان. مسکنان دهی است از دهستان سرنه بخش کوهپایه

اصفهان، دره ۱ هزارگری خاور کوهپایه (کوهپا) و متصل به شوسه اصفهان به پزد. ارتفاعات آن هم این نام دارد - ۱۶۷

مَسْکِنَان : ۱۶۷ ح ← مسکنان.

مَشْهَدِ بَابِ الطَّيِّبِ - ۱۵۷ ← باب الطیب.

مَشْهَدِ بَنِي مَازِن - ۱۵۶ ← بنی مازن.

مَشْهَدِ خَلِيلِ - ۵۸، ۵۷ ح ← حبرون.

مَصَائِمَه : نام گروهی از لشکریان المستنصر بالله خلیفه فاطمی مصر در قرن پنجم

هجری. اینان از سرزمین مصمودیان (در سودان) بودند حدود بیست هزار نفر - ۸۳

مصامده : نام ولایت مصمودیان - ۷۴

مِصر (سلطان) : مراد افراد خاندان فاطمی و خلفاء این سلسله است از المعزالدین الله

تا المستنصر بالله (معاصر ناصر خسرو) - ۲۱ ، ۳۹ ، ۵۱ ، ۵۲ ، ۵۵ ، ۶۴ تا ۶۶ ، ۷۱ ، ح ۷۲ ،

۷۳ ، ۸۲ ، ۸۳ ، ۸۵ ، ح ۹۹ ، ۱۱۱ ، ۱۱۳ ، ۱۳۲ ، ۱۳۳ ، ۱۳۵

مِصر (شهر) : نام قسمت قدیم پایتخت مصر که پس از احداث قاهره معزیه در

۳۵۸ هجری توسط جوهر سردار المعزالدین الله در شمال یا شمال شرقی آن، بدان پیوست

و اینک به مجموعه شهر قدیم و جدید قاهره گفته می‌شود. خرابه‌های سفیس، پایتخت قدیم مصر

در دوران فراعنه، نزدیک عین الشمس در دو فرسنگی جنوب قاهره است - ۱۷ ، ۶۶ ، ۶۸ تا

۷۱ ، ۷۴ ، ح ۷۴ ، ۷۵ ، ۷۶ ، ح ۷۶ ، ۷۷ ، ۷۹ تا ۸۱ ، ۸۸ تا ۹۱ ، ۹۴ ، ۹۶ ، ۹۹ ، ۱۰۲ ،

۱۰۶ ، ۱۰۸ تا ۱۱۰ ، ۱۱۰ ، ح ۱۱۴ ، ۱۲۵

مِصر (کشور) : نام کشوری در شمال اتریشا شامل زمینهای حوزه سفلی نیل و نیز

شبه جزیره سینا در شمال دریای احمر محدود میان مدیترانه و دریای سرخ و کشوریلیبی

و کشور سودان. جنوب مصر کم سکنه و بخش مرکزی آن آباد و قسمت شمالی آن که در

مجاورت دریای روم است بسیار پر جمعیت است، آبادی مصر از نیل است. مصر دارای تمدنی

کهن و سرزمین فراعنه است و آثار باستانی بسیار مهم دارد. این کشور را کمبوجیه گرفت

و مدت‌ها در دوره هخامنشیان مستعمره ایران بود و در دوره خسرو پرویز نیز شهروراز

پاشاهین سردار ایرانی آنجا را گرفت (در سالهای ۶۱۵ و ۶۱۶ میلادی). اسلام در ۲۴ هجری

وارد این سرزمین شد. مصر به ترتیب تابع خلفای راشدین و اسوی و عباسی و فاطمی و ایوبیان

و مسالیک و عثمانیان بود تا دوره محمد علی پاشا که استقلال یافت و اینک حکومت جمهوری

دارد. پایتخت آن قاهره و شهر مهمش اسکندریه است - ۲۱ ، ۳۹ ، ۵۱ ، ۵۲ ، ۵۵ ، ۵۹ ،

۶۰ ، ح ۶۲ تا ۶۸ ، ۷۲ تا ۷۴ ، ح ۷۶ ، ۷۶ ، ح ۷۶ ، ۸۴ ، ۸۶ ، ۸۹ ، ۹۰ ،

۹۳ ، ۹۴ ، ۱۰۴ ، ۱۰۶ ، ۱۰۷ ، ۱۰۹ ، ۱۱۴ ، ۱۱۵ ، ۱۳۵ ، ۱۳۷ ، ۱۳۸ ، ۱۳۸ ، ح ۱۳۸ ،

۱۶۹ ، ۱۷۴

مصطفی (ص) - ۳۸ ، ۳۸ ، ح ۴۳ ، ۴۳ ، ۱۳۷ ، ۱۴۰ ← محمد (ص).

مصمودیان (زمین) : ولایت مصامده. ناحیه سرزمین قوم مصمودی واقع در جنوب

مصر و پایین تر از ولایت نوبه در سرزمین سودان - ۸۳

مطار : دهی است از ده‌های طایف و میان آن و تبالة از راه عرام دوشب راه است و تا طائف دوازده فرسنگ و سوی مشرق یا شمال شرقی آن است و در سیزده فرسنگی غربی یا جنوب غربی ثریا - ۱۴۱

مطالبعیان : مطالبان. آنان که در کودالهای مصر طلب گنج و دغینه کنند و درابنیة قدیم حفاری و طلاشویی نمایند - ۱۰۷

معاویة : ابن ابی سفیان متولد به سال ۱۰ قبل از هجرت. در سال فتح مکه به دین اسلام درآمد و در زمان ابوبکر فرمانده قسمتی از سپاهیان بود. در خلافت عمر به حکومت شام منصوب شد. چون علی (ع) به خلافت رسید او را از حکومت عزل کرد، اما معاویه نهذیرفت و آن حضرت را متهم به قتل عثمان ساخت و محرك و تقویت کننده طلعه و زبیر مخالفان علی در جنگ جمل شد و جنگ با آن حضرت را تدارك دید و در صفین به مقابله آمد و به تزویر عمروعاص موجب اختلاف رأی در میان سپاهیان علی (ع) شد و موضوع را به حکمیت کشاند و چنانکه سی دانیم عمروعاص ابوموسی اشعری را فریفت و به سود معاویه به خلافت او رأی داد. پس از شهادت علی علیه السلام و کناره گیری حضرت امام حسن (ع) (۴۱ هجری) از این تاریخ معاویه خود را خلیفه مسلمانان خواند و مدت نوزده سال بالاستقلال حکومت کرد و خلافت امویان را پی افکند - ۴۴، ۹۰، ۹۰ ح

معتزله : فرقه معتبری در اسلام که در اواخر عصر بنی امیه ظهور کردند و در تمدن اسلامی تا چند قرن تأثیر داشتند و باعث تحول فکری شدند و مسلمانان را به علوم و فلسفه آشنا کردند. مؤسس آن فرقه واصل بن عطاءست از شاگردان حسن بصری (متوفی در ۱۱۰ ه. ق) که با کمبک عمرو بن عبید این فرقه را پدید آورد. در فارسی پیروان این فرقه را «عدلی مذهب» نیز می گویند. این فرقه خود به بیست فرقه تقسیم می گردند و اصول عقایدشان قول به توحید، قول به عدل، قول به وعد و وعید و امر به معروف و نهی از منکر و قول به «المنزلة بین المنزلتین» است - ۱۶۴

معجم البلدان : دوة کتابی است در جغرافیا و ذکر شهرها و اماکن به ترتیب حروف الفبا تألیف ابوعبدالله یاقوت بن عبدالله الحموی الروسی البغدادی، مشهور به یاقوت حموی، در گذشته به سال ۶۲۶ هجری. مؤلف کتاب دیگری در ترجمه احوال ادبا و شعرا به ترتیب حروف الفباء و نیز کتب دیگر دارد - ۵ ح، ۷ ح، ۸ ح، ۳۱ ح، ۳۲ ح، ۳۸ ح، ۵۷ ح، ۱۶۰ ح، ۱۶۱ ح، ۱۶۳ ح

معد : - ۱۶۰ ح ← سعد.

مَعْرَةَ النَّعْمَان : شهری است بزرگ و قدیم از توابع حمص در شام میان حلب و حماة. در شش فرسنگی سرزمین - نسبت بدان معری است و ابوالعلاء معری اهل آنجا است - ۱۷
مَعِز - ۷۶ ← المعز لدین الله.

مَعِز (جامع) : یکی از چهار جامع قاهره بیرون شهر بر لب نیل در قرن پنجم هجری و ظاهراً بنا کرده المعز لدین الله خلیفه فاطمی فاتح مصر باشد - ۸۱ ، ۸۱ ح
مُعِزِيَّة : صفت قاهره - ۷۴ ← قاهره.

مَعْقِل (نهر) : نام یکی از دو نهری که از شط (دجله و فرات) برگرفته‌اند در حدود سرحد اعمال بصره و هردو را به صوب قبله رانده مقدار چهار فرسنگ و بعد از آن سر هر دو جوی را با هم رسانیده و مقدار یک فرسنگ دیگر یک جوی را هم به جانب جنوب برانده‌اند و از این نهرها جویهای بی حد گرفته‌اند و به اطراف در برده و بر آن نخلستانها و باغها ساخته و این دو جوی یکی که بالاتر است و آن مشرقی شمال باشد نهر معقل گویند و آنکه مغربی و جنوبی است نهر ابله. و از این دو جوی جزیره‌ای بزرگ حاصل شده است که مربع طولانی است و بصره بر کناره ضلع اقصی از این مربع است - ۱۰۳ ، ۱۰۹

مَغْرِب : نامی است که اعراب به نواحی شمال و شمال غربی افریقا داده‌اند مانند مراکش و الجزیره و غیره و گاه بر اندلس نیز اطلاق شده است و به عبارت بهتر سرزمینهای واقع در غرب مصر را ظاهراً مغرب اصطلاح می کرده‌اند که گاه شامل اندلس نیز می شده است، و از میان «افریقیه» بر ناحیه تونس فعلی اطلاق می گردیده است. امروزه مغرب بر کشور مراکش اطلاق می شود - ۱۸ ، ۲۱ ، ۳۲ ، ۷۲ ، ۷۵ ، ۸۳ ، ۸۴ ، ۸۷ ، ۹۲ ، ۱۰۴ تا ۱۰۷ ، ۱۳۰

مفتح : ← المفتح ← المقیم.

مقام - ۱۲۰ ، ۱۳۴ ← مقام ابراهیم.

مقام ابراهیم - ۱۲۰ ← ابراهیم.

مقام النبوی - ۵۴ ← النبوی.

مقام شامی - ۵۵ ← شامی...

مقام شرقی - ۵۵ ← شرقی.

مقام غوری - ۵۴ ، ۵۵ ← غوری.

مَلْتَزَم : فاصله میان در خانه کعبه و حجرالاسود را ملتزم می‌گویند - ۱۳۰

ملك الروم : ← قیصر - ۶۲

ممفیس : نام پایتخت قدیم مصر به روزگار فراغتند. خرابه‌های آن نزدیک عین الشمس

در دو فرسنگی قاهره است - ۷۴ ح

مَنْبِج : شهری قدیم است و گویند خسرو انوشیروان ساخته و آن را «من به» نامیده است و منبج معرب آن است. شهری است بزرگ و فراخ بر آن باره‌ای سنگی و استوار و میان آن و فرات سه فرسنگ و تا حلب ده فرسنگ و آب آن از کاریزهاست که بر روی زمین جریان دارد. ناصر خسرو آن را اولین شهر از سرزمین شام نوشته است از سوی روم (آسیای

صغیر) - ۱۶

مَنْجِيك (دیوان) : مجموعه اشعار منجیک. و منجیک ترمذی ، ابوالحسن علی بن محمد (متولد به سال ۳۷۰ یا ۳۸۰) از اشعاران نیمه دوم قرن چهارم هجری است و پس از دقیقی در دربار چغانیان به سر می‌برده و مداح خاندان چغانیان بوده است. از اشعار او ابیات پراکنده‌ای برجای مانده است - ۹

مَنْجِيل : دهی جزء بلوک فاراب دهستان عمارلو بخش رودبار شهرستان رشت، کنار راه شومس قزوین به رشت و در شش هزار گزی جنوب خاوری رودبار و نزدیک ملتقای شاهرود با قزل‌اوزن که پس از تلاتی بانام سپیدرود به سوی گیلان سرازیر شود واقع است و بر آن پلی از قدیم با نام پل منجیل استوار بوده است و امروزه بر موضع آن پل سدی ساخته شده است -

۷ ح

مَنْی : شهرکی با فاصله فرسنگی از مکه، در کوه‌های شرقی مکه بر سر راه عرفات. در ایام حج مسکون و در باقی سال غیر مسکون است. حاجیان در این محل روز دهم ذی‌الحجه قربان کنند و سنگ رجم را آنجا پرتاب کنند. مسجد خیف بدانجاست - ۱۳۹ ، ۱۴۰

مُوسَى : پیغمبر بنی اسرائیل که در زمان فرعون (متفلی دوم پسر اسسس میزد هم) به دنیا آمد. مادرش او را سه ماه مخفیانه نگهداشت و سپس از ترس در صندوقی نهاد و پنهان کرد و در نیزارهای نیل رها کرد آسپه زن (یا دختر) فرعون او را برداشت و موسی را بزرگ کرد. در چهل سالگی موسی به پیغمبری مبعوث گشت و چهل روز در طور سینا به مناجات و راز و نیاز با خداوند مشغول گشت ، از اینجاست که او را کلیم الله لقب داده‌اند. موسی با بنی اسرائیل از مصر مهاجرت کرد. عمر او را صد و بیست سال نوشته‌اند

در تفاسیر اسلامی از او به تفصیل سخن گفته‌اند - ۲۸ ، ۳۸

موعید : از توابع بصره دانسته شده است - ۱۶۰

مَوْقِق (خواجه) : امام موفق هبةالله بن محمد بن حسین . وی جزء بزرگانی بود که در نشابور به هنگام هجوم سلجوقیان مقیم بود و تسلیم شهر را به ابراهیم پنال برادر طغرل بیک تصویب کرد و ظاهراً طغرل قبلاً با او مکاتبه داشته و هنگام ورود شهر به او پیش از همه توجه کرده است و در تصرف مجدد مسعود غزنوی نیز از شهر خارج شده بود . امام موفق همان کسی است که عمیدالملک کندی را به طغرل معرفی کرد و عمیدالملک به خدمت طغرل درآمد و به وزارت او رسید . امام موفق استاد خیام و به گفته بیهقی امام صاحب حدیثان بوده است - ۴

مَهْدِ عِيسَى (مسجد) : مسجدی سرداب مانند به مساحت بیست در پانزده گز باسقف سنگی و ستونهای مرمر دز جنوب شرقی بیت المقدس و مهد عیسی که سنگی است و مولدوی آنجا بوده در این مسجد است و در زمین به جای محراب استوار کرده‌اند و آیات قرآنی که در حق مریم و زکریا آمده است بر آن محراب نوشته و به قندیلها مزین ساخته‌اند - ۴۳

مَهْدِ عَبَّاسِی : محمد بن منصور دوانیقی سومین از خلفای عباسی (۱۵۸ تا ۱۶۹ هجری قمری) - ۶۰ ، ۶۰ ح

مَهْدِی فَاطِمِی : ابو محمد عبیدالله ملقب به المهدی مؤسس دولت فاطمیان است . وی در سال ۲۹۶ هجری در سجلماسه از بلاد افریقا قیام کرد و آن ناحیه را از تصرف الیسع ابن مدرار حاکم سجلماسه و خلفای عباسی خارج ساخت و در ۲۹۷ به خلافت نشست و خطبه به نامش خوانده شد . مهدی به سال ۳۰۳ هجری در دو منزلی قیروان شهر مهدیه را ساخت و در ۱۵ ربیع الاول ۳۲۲ در همان شهر درگذشت - ۶۰ ح ۷۲ ،

مَهْدِیَّة : شهری که به سال ۳۰۳ هجری عبیدالله مهدی مؤسس خلفای فاطمی در دو منزلی قیروان آغاز به بنا کرد و به سال ۳۰۸ در آن سکنی گزید و به نام او خوانده شد . این شهر در ساحل دریای روم با باره استوار و بلند است و موضع آن را چون کف دست متصل به زند دانسته‌اند . باقوت گوید این شهر در فاصله ۴۳ تا ۵۵ هجری به دست فرنگان افتاده ولی در زمان او یعنی اوایل قرن هفتم در دست یاران عبدالؤمن و در تصرف مسلمانان بوده است - ۷۱

مَهْر و پان : بندری بوده است در ساحل خلیج فارس در ده تا پانزده هزار گزی شمال

غربی بندردیلم در دامنه جنوبی ارتفاعات بین سردشت زیدون و رودخانه زهره و جلگه ساحل بندر دیلم. و به فاصله هفتصد گز در جنوب فریه شاه عبدالله. در زمان ناصر خسرو شهری با بازاری بزرگ و جامعی نیکو و سه کاروانسرای بزرگ هر یک چون حصاری محکم و عالی و آب شهر از باران بوده است. اما یاقوت آن را شهری خرد وصف می کند که خود آن را دیده بوده است. خرابه های شهر چنانکه گفته شد نزدیک شاه عبدالله فعلی واقع است - ۱۶۲

مِیَافَاقِین : شهری به دیار بکر. گفته اند تسمتی که به سنگ برآورده اند بنای نوشیروان است و تسمتی که از آجر ساخته شده بنای خسرو پرویز است، اما ظاهراً شهر بنیاد رومی داشته است و آن در نه فرسنگی شهر آمد بوده است. مقدسی در قرن چهارم از آن به خوبی یاد می کند همچنانکه ناصر خسرو نیز از باوری کنگره بر نهاده از سنگ سفید و برجهای شهر توصیف کرده است. یاقوت گوید که تا زمان او (۶۲۰ هجری) کسی آنجا را به قهر و غلبه نتوانسته است تصرف کند. این شهر را رومیان داشتند تا قباد بن فیروز دیار بکر و ربیعه و این شهر را گرفت و سکنه آن را به خوزستان برد و میان فارس و اهواز شهری ساخت و ابرقباد نام کرد و این گروه را آنجا سکونت داد، عیاض بن غنم به روزگار عمر آنجا را فتح کرد، به صلح و گفته اند به جنگ - ۸۸، ۷۷، ۱۶، ۱۵، ۱۳، ۱۱

میان روستا : موضعی نزدیک بلخ و میان آن شهر و دستگرد - ۱۷۲

میسان : صبیان. میان. از توابع بصره دانسته شده است - ۱۶۰

ن

نَابِلُس : شهری به فلسطین در ده فرسنگی بیت المقدس، واقع در میان دو کوه مستطیل کم عرض و آن را ناحیتی وسیع است و در بیرون شهر کوهی است، گویند آدم آنجا را سجده کرده و ذبح (ذبح اسحاق به زعم یهود و اسماعیل به زعم مسلمانان) نیز بر آن بوده است و یهودیان را چاه یعقوب و مقبره یوسف نزدیک آن است و شهر قدیم یهودیان شکیم نیز نزدیک آن واقع بوده است که پس از ویران شدن هادریان آن را از نو ساخت و نثاپولیس (نوشهر) نامید. بیشتر مردم نابلس مسلمان اند و هنوز هم از سامریان، که فرقه ای از یهودند و این شهر اولین ماندگه آنان بود، گروهی در آنجا ساکنند - ۲۲ ح

ناصر - ۱۷۲، ۱۱۶، ۲۲ ← ناصر خسرو.

نَاصِرِ الدَّوْلَه - ۱۰ ح ← نصرالدوله ابو نصر احمد.

نجران : شهری در شبه جزیره عربستان میان حجاز و یمن و از یمن است . یا قوت گوید مغلانهای یمن از ناحیه مکه است . مردم آن نصاری بودند . در سال دهم هجرت نجران به صلح فتح شد - ۱۲۴

نصاری : نصرانیان . عیسویان . پیروان دین عیسی - ۱۵

نصرالدوله : امیر ابونصر احمد بن محمد بن سروان بن دوستک پس از آنکه برادرش ابومنصور در جمادی الاول ۴۰۱ کشته شد به سلطنت رسید و تا ۴۰۳ حکومت کرد - ۱۰ ، ۱۲ ، ۱۴ ← ابونصر احمد .

نصریه : نام شهری که نصرالدوله ابونصر احمد حاکم میافارقین بر چهار فرسنگی میافارقین ساخته بود و به نام خود نامیده (در اوایل قرن پنجم هجری) - ۱۳

نعمتی (رباط) : رباطی بر سر راه سرخس به سروالرود - ۱۷۲

نوبه : نام ایالتی بسیار وسیع در شمال شرقی کشور سودان به آفریقا در جنوب مصر . مردم آن نصاری بودند . به روزگار عثمان شهر نوبه «دمقله» بر ساحل نیل و منزل ملکه آنان بوده و در چهل روز راه از اسوان قرار داشته است و بجاویان در شرق نوبه مقیم و میان بلاد آنان و نوبه کوههای بلند واقع بوده است - ۱۱۴ ، ۱۱۱ ، ۸۴ ، ۷۴ ، ۶۸ ← سودان .

نویی (برده) : بنده و غلام و کنیز اهل نوبه - ۶۸

نوح : یکی از پیغمبران اولوالعزم که نسب به آدم رساند . قوم خود را سالها به راه راست خواند اما آنان همچنان به گمراهی اصرار ورزیدند . خداوند آنگاه نوح را از طوفان عظیم خیر داد و نوح با ساختن کشتی پیروان و خاندان خود و انبوهی از جانداران را که در کشتی جای داد از مرگ رهانید - ۱۳۲

نور (جامع) : نام یکی از چهار جامع قاهره در ایامه اول قرن پنجم هجری . سه جامع دیگر : جامع حاکم و جامع معز و جامع اظهر بوده است - ۸۱

نوشته گین غوری (امیر) - ۵۵ ← لیث الدوله .

نهر الحرب : نام یکی از اعمال بصره است و در معجم البلدان «نهر حرب» ضبط شده است - ۱۶۰ ، ۱۶۰ ح

نیشابور : شهری به خراسان بر سر راه مشهد به ری در ۱۳۷ هزار گزی مشهد و ۷۷۶ هزار گزی تهران و شهرستان آن از شمال به کوههای بینالود و از مغرب به سبزوار و از مشرق به فریمان و از جنوب به کاشغر محدود است و چهار دهستان و قراء و قصبات سردسیری و گرمسیری فراوان دارد . شهر نیشابور قدیم بسی آباد و یکی از چهار شهر عظیم

و مهم خراسان بزرگ و مشتمل بر مواضع بسیار و از مراکز تربیت دانشمندان و ادبا و علما و مقر سپهسالاران خراسان بوده است و از لحاظ سیاسی اهمیتی بسزا داشته. نام آن را ابرشهر نیز نوشته‌اند. نیشابور به روزگار عثمان در سال ۳۱ هجری به دست عامر بن کریز به صلح مفتوح مسلمانان شد و نیز گفته‌اند در ایام عمر و به دست احنف بن قیس فتح شد و عامر به روزگار عثمان دوباره آن را گشود.

غزان در ۵۴۸ بر آن چیره شدند و هرکه را یافتند کشتند و آنچه برها دیدند ویران ساختند و سوختند. اما سؤید از سالیکیک سنجر بر آنان دست یافت و مردم را به شادیاخ نقل داد و شهر را از نو ساخت و باره‌ای گرد آن کشید و بدین حال بود تا در ۶۱۸ که تاتار از ماوراءالنهر به خراسان تاختند و بیشتر مردم خراسان و غربا به نیشابور پناه آوردند و آنجا را محکم کردند. گروهی از تاتار برای تسخیر شهر آنجا فرود آمدند و مقدم ایشان که داماد چنگیز بود به تیر سردی نیشابوری از پای درآمد. چنگیز بدین سبب خود آنجا آمد و شهر را در محاصره گرفت و بگشود و تا جانوران را از دم شمشیر گذرانید و پناها را با خاک یکسان کرد تا آنجا که دیواری برپای نماند. امروز نیشابور شهر کوچکی است در محل شهر عظیم قدیم. مقبره خیام و شیخ عطار و کمال‌الملک و اسامزاده محمد محروق بدانجاست و بقعه معروف به البارسلان در مشرق شهر از آثار باستانی آن است - ۱۶۹۶۹۶، ۹۳، ۲

نیشابوری (زر) : مسکوک ضرب نیشابور با عیار ویژه - ۱۴۴

نیل : رودی بزرگ به آفریقا و از درازترین رودهای جهان. از سرچشمه اصلی تادریای مدیترانه ۶۶۰۰۰۰ گز درازا دارد. نیل خاص از بهم پیوستن دو نیل آبی (ازرق) و نیل سفید (ابيض) در ناحیه خرطوم تشکیل می‌شود و این قسمت حدود ۲۰۰۰۰۰ گز طول دارد و از سودان در نزدیک شهر اسوان به مصر درسی‌آید و در پایین قاهره وارد دلتای معروف خود می‌شود و به دو شاخه شرقی (دسباط) و غربی (رشید) منقسم و وارد دریا می‌گردد. سرچشمه نیل آبی در کوه‌های آتشفشانی و مرتفع ناحیه آبی‌سینی Abyssinie (حبشه) است که با جبل القمر قدما قابل الطباق است و طغیانهای منظم نیل از زهداد آب این شعبه بر اثر بارانهای شدید موسمی است. سرچشمه نیل سفید در پاچه ویکتوریاست. میان اسوان و خرطوم بر اثر سقوط نیل از یک ارتفاع بیست و هشت گزی آبشارهای ششگانه (شلاله‌های نیل) به وجود می‌آید. نیل با رسوب بسیار که در افزایش‌های منظم با خود می‌آورد، خاصه برای زمین‌های زراعتی در دلتاهای متعدد مناسب، موجب آبادی و برکت مصر است و به همین

علت در اساطیر تأثیر کرده است و خدایان و حکایاتی دارد - ۶۵، ۶۷ تا ۷۰، ۷۵، ۷۹، ۸۱، ۸۱ ح

و

وادی القریٰ : موضعی میان مدینه و شام. بر راه شام به مدینه پادیه کده های بسیار و بازار و قصبه آن قرح بوده است و گویند در آن قریه هلاک عاد، قوم هود بوده. غزوه وادی القری پس از فتح خیبر به سال هفتم هجری رخ داده است. نسبت بدان وادی است - ۶۱

وادی آماسیح : وادی و صحرائی سنگستان میان حیفا و قیساریه بر ساحل دریای مدیترانه و با فاصله نیم فرسنگ از دریا - ۳۱

وادی جهنم : وادیی ژرف به مشرق جامع بیت المقدس و میان جامع و دشت ساهره بر مثال خندقی - ۳۶، ۳۷

وامع : داسون. موضع قبر ذوالکفل نزدیک عکه - ۲۷ ح - داسون.

وان : شهری یا قلعه ای قدیم در ساحل شرقی دریاچه ای با همین نام در فلات ارمنستان (کشور ترکیه امروز) و مرکز شهرستان وان است و با وسطان شش فرسنگ فاصله داشته و وسطان نام ناحیه و وان قلعه آن بوده است.

حمدالله مستوفی گوید وان قلعه است و وسطان شهری بزرگ بوده و اکنون شهری وسط است هوایش خوب و آبش از جبالیه که در آن حدود است برمی خیزد و در بحیره اخلاط می ریزد - ۹، ۹ ح

وسطان : نام ناحیه ای است که وان قلعه آن بوده است در جنوب شرقی دریاچه وان و کنار دریاچه و در شش فرسنگی شهر وان و در ابتدای کوهستان و پایان دشت و در سیزده فرسنگی سلماس واقع بوده است. «لسترنج» موضع آن را جنوب دریاچه دانسته است که ظاهراً اشتباه است. امروزه وسطان نیست و شمس الدین ساسی نیز در قاموس الاعلام ترکی از آن یاد نکرده است اما در سفرنامه های مسافران چند قرن پیش هست - ۹، ۹ ح

وهسودان : اسیرابومنصور سیف الدوله و شرف الملة ابن محمد - ۸، ۹ - ابومنصور.

ه

هرات : هری. هریوه. نام شهری به خراسان قدیم، در شمال غربی کشور افغانستان کنونی و جزء آن، در کنار هری رود واقع و پس از اسلام از کانون های مهم نشر معارف اسلامی بود و در عهد تیموریان به پایتختی برگزیده شد. با قوت که در ۶۰۷ آن رادیده است شهری بزرگ

با باغها و بستافها و آبهای فراوان و آکنده به اهل علم و فضل وصف کند و گوید که در ۶۱۸ لشکر تاتار بدانجا در آمد و آنرا ویران ساخت. بنای آنرا به اسکندر مقدونی نسبت دهند. هرات در دوره تیموریان بار دیگر آبادی یافت و تا دوره قاجار در تصرف ایران بود و اینکه جزء افغانستان است - ۱۷۱

هرما : ← سرپا ← ثرپا.

هرمس : براساس ضبط یک نسخه از سفرنامه نام شعبه شرقی رود نیل است - ۶۷ ح ← رومش .

هماپاد : آبادی است در دو محل با نام هماپاد بالا و هماپاد پایین از بخش حومه شهرستان نایین و در بیست هزار گزی باختری آن شهر، کنار راه نایین به کوهپایه و شوسه کوهپایه به اردستان - ۱۶۷

همدان : هگمتانه قدیم. پایتخت مادهاست و از کهنترین شهرهای ایران و از اعظم بلاد جبال. در دامنه کوه الوند واقع است و بنای آن به هشتصد سال قبل از میلاد می رسد و موقع جغرافیایی خاص دارد و مرکز انشعاب راههای غرب و جنوب و شرق ایران و بر شاهراه ایران به عراق واقع است. مقر تابستانی شاهان هخامنشی بوده است و آثار باستانی بسیار دارد و پیدا شدن الواح و سکه های مختلف و مقابر و بناهای کهن در حفریات آنجا قدمت آن را ثابت می کند. مقبره استر و مردخای، باباطا هرعریان، گنبد علویان و آرامگاه ابوعلی سینا و سنگ شیرکه در زمان آبادی شهر بر سر دروازه شهر نصب بوده بدانجاست. مغیره بن شعبه در ۲۴ هجری آن را گشود و گفته اند مغیره جریر بن عبدالله البجلی را بدانجا فرستاد در ۲۳ هجری و در پایان آن سال شهر به قهر گرفته شد. بنای آن را به جم پسر ویونگهان نسبت دهند با نام سارو (ساروق) و گویند بهمن پسر اسفندیار آن را با روساخت و دارانوسازی کرد و بدین سبب در اخبار فرس آمده است که «ساروجم کرد، دارا کمر بست بهمن اسفندیار پسر آورد» یا «... بهمن کمر بست دارای دارا گرد هم آورد» - ۴

هند - ۱۱۴ : ← هندوستان.

هند (اتیانوس) : یکی از پنج اتیانوس جهان میان شبه قاره هند و شرق افریقا و شمال اتیانوس منجمد جنوبی و اتیانوس آرام - ۱۱۴ ح

هندوآن : مردم سرزمین هند - ۱۳۷

هندوستان : هند. شبه جزیره عظیمی در جنوب آسیا و به شکل مثلثی است که قاعده آن در شمال است، در دامنه کوه هیمالیا و تبت و رأسش به جنوب در دماغه مکران

واقع است و ۳۹۶۰۰۰۰ کیلومتر مربع وسعت دارد و مرکب است از سلسله جبال هیمالیا مانند قوسی عظیم در شمال و شبه جزیره دکن، که در حقیقت تشکیل دهنده شبه جزیره هند است و جلگه گنک که میان دو قسمت مذکور واقع است. این شبه جزیره از سال ۱۹۴۸ میلادی به دو کشور پاکستان و هندوستان منقسم گردیده است. پایتخت هند دهلی است. شبه قاره هند را تمدنها وادیان و مردم و آداب و رسوم و معتقدات گوناگون است - ۷۴ - ۱۵۷

هود : نام پیغمبر قوم عاد. سوره یازدهم از قرآن کریم به نام اوست - ۲۷ ،

ح ۲۷

هیثماباد : در نسخه سفرنامه ناصر خسرو دهلی است نزدیک ناین بر راه اصفهان اما محتمل است که دگرگون شده هماباد باشد - ۱۶۷ ← هماباد.

ی

یاسمن (مسجد) : نام مسجدی به شهر طبریه کنار دریای طبریه (جلیل) در قرن پنجم هجری. در میان مسجد سکو (دکان) یا صفا ای بزرگ ساخته بودند با سحرابها و گرد برگرد آن سکو درخت یاسمن نشاندند و به همین مناسبت مسجد را مسجد یاسمن می خواندند -

۲۹

یاقوت : شهاب الدین ابوعبدالله حموی بغدادی از ادبا و لغویون و جغرافیادانان قرن ششم و اوایل قرن هفتم هجری است و مؤلف دو کتاب مهم معجم الادباء (در تراجم احوال رجال) و معجم البلدان (در جغرافیا). وی از مردم حماة بود. در جوانی اسیر گشت و در بغداد بازرگانی به نام عسکر حموی او را خرید و سپس آزاد کرد (۵۹۵ هجری قمری). وی پس از آزاد شدن سفرها کرد. ابتدا متمایل به خوارج و مذهب آنان شد و در دمشق به خطر کشته شدن افتاد و بگریخت و به خراسان و خوارزم رفت. مقارن حمله چنگیز به موصل آمد و از آنجا به حلب رفت و همانجا درگذشت - ۵۷ ح

یغیت : نام مادر موسی پیامبر بنی اسرائیل است - ۲۸ ح

یزیدجردی - ۵ ح ← یزدگردی.

یزیدگردی : منسوب به یزدگرد شهریار، آخرین شاه سلسله ساسانی و جلوس او مبدأ

تاریخ یزدگردی است - ۲۶ ح ، ۲۳ ح ، ۲۴ ح

یعقوب : از اجداد عبرانیان است ، پسر اسحاق فرزند ابراهیم خلیل الرحمان و پدر

حضرت یوسف. وی ملقب به اسرائیل بود و بنو اسرائیل عنوان ازو دارند. مدت عمر او را ۱۴۷ سال نوشته‌اند. در تفاسیر اسلامی داستان وی و پسرانش و کور شدن او در فراق یوسف به تفصیل آمده است و مابقی مضمون بسیاری اشعار فارسی گشته - ۲۸ ، ۵۹ ، ۶۰ ح ۶۲ ، ۶۳

یعقوب (قبه) : گنبدی استوار بر ستونهای مرتفع و آراسته به قندیلها و چراغدانها در جامع بیت المقدس منسوب به حضرت یعقوب پیغمبر - ۳۸ ، ۴۰

یعقوب لیث : امیر سیستانی. مؤسس سلسله صفاریان از ده قرن نزدیک زرنج سیستان و ازعیاران بود و در عداد یاران صالح بن نصر قرار داشت و بایاری برادران خود عمر و علی و طاهر و کمک صالح بست را گرفت ، سپس صالح او را به جنگ عمار فرستاد و یعقوب عمار را مهزم ساخت و صالح بر سیستان مسلط شد اما بر سر غارت دارالحکومه با یعقوب اختلاف نظر یافت و از یعقوب گریخت. یعقوب پس از این واقعه و برانداختن درهم رقیب دیگر به امارت رسید و صالح را اسیر و به زندان کرد و عمار نیز در ۲۰۱ در جنگی کشته شد. در ۲۰۳ هجری هرات را گرفت و در ۲۰۵ کرمان را تسخر کرد و در ۲۰۶ بر کابل دست یافت و در ۲۰۹ نساپور را از طاهریان گرفت و در ۲۱۰ با علویان و داعی کبیر پنجه در پنجه افکند و در ۲۱۱ نامه‌ای به معتمد خلیفه نوشت و خود برای تسخیر فارس حرکت کرد و از فارس راهی بغداد شد. در دیرالعاقول جنگی میان او و لشکریان خلیفه در گرفت و یعقوب شکست خورد و به خراسان بازگشت. در ۲۱۴ بار دیگر به خوزستان رفت و در جندی شاپور بیمار شد و به سال ۲۱۵ همانجا درگذشت - ۱۶۳

یمامه : شهری از آن بنی جعد و قشیر و کعب بن ربیع بن عامر در فاصله چهار شبانه روز راه از فلج و به مشرق یا جنوب شرقی آن. ناصر خسرو یمامه را حصار ی بزرگ و کهنه و در بیرون حصار شهری و بازاری با هرگونه صنایع و جامعی نیک با آب روان و خرما و فراوان و کاربها وصف می کند و می گوید تا لحسا (احسا) چهل فرسنگ است و حکام آن علوی و زیدی مذهب اند. ظاهراً یمامه در موضع یا مجاور شهر ریاض حالیه بوده است. فتح یمامه و قتل مسیلمه کذاب در ۱۲ هجری به روزگار ابوبکر واقع شد خالد بن ولید به جنگ آن را تصرف و سپس صلح کرد. باقوت گوید میان یمامه و بحرین ده روز راه است و در عداد نجد شمرده می شود. آن را «جو» و «عروض» می خواندند در قدیم، پس به نام یمامه بنت سهم بن طسم نامیده شد. و گفته اند منازل طسم و جدیس یمامه است و آنچه در پیرامون اوست تا بحرین «جو» خوانده می شد - ۱۴۵ تا ۱۴۷ ، ۱۵۲

یَمَانِی (رخام) : مرمر یمنی - ۱۳۳

یَمَانِی (رکن) : رکن جنوب غربی خانه کعبه - ۱۲۹ ، ۱۳۲

یَمَن : کشور کوچک مستقلی است در جنوب غربی شبه جزیره عربستان، کنار دریای سرخ از مشرق به کویر الربع الخالی و از مغرب به دریای سرخ و از شمال به حجاز و از جنوب به اقیانوس هند و عدن محدودست. قدیمترین مراکز تمدن یمن در قسمت شرقی بوده است که حالا جوف نامیده می‌شود. خوش آب و هواترین و پرجمعیت‌ترین قسمت عربستان یمن است و پایتخت آن صنعاست. یمن در دوره ساسانیان تا ظهور اسلام در تصرف ایران بود و ایرانیان مقیم آنجا که با بومیان درآمیخته بودند « ابناء » خوانده می‌شدند. حکومت یمن سابقاً در دست حاکمی بود که عنوان «امام» داشت. عدن نیز سابقاً جزء یمن بوده است. یمن از سال ۱۹۶۲ میلادی (۱۳۴۱ هجری شمسی) به جمهوری تبدیل و دو کشور شده است - ۸۴، ۷۲، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۲۳ تا ۱۲۵، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۴۵

یَمِینِی (تاریخ) : تاریخی است دربارهٔ یمن الدوله محمود و سبکتگین پدری و ابتدای دولت غزنویان و پایان کار سامانیان تا سال ۴۱۲ هجری. این کتاب را ابونصر محمد بن عبدالجبار عتبی از مترسلان و دیران بزرگ قرن چهارم (متوفی در ۴۲۷ هجری) به غربی نوشته است و سپس آن را ابوالشرف ناصح بن ظفر بن سعد منشی جربادقانی که در خدمت الخ باریک جمال‌الدین آی آبه در عراق می‌زیست، به اشارت دستور ابوالقاسم علی بن حسن وزیر آی آبه به فارسی برگردانید و به نام او پرداخت و در ۶۰۳ هجری تمام کرد. این ترجمه به نام ترجمهٔ تاریخ یمنی شهرت گرفته است - ۱۳۷ ح

یُوسُف : ابن یعقوب پیغمبر. مادر او راحیل است. در خرد سالی چون سخت مورد علاقه پدر بود محمود برادران واقع گشت. او را به صحرا بردند و در چاهی افکندند. مردم کاروانی که از آنجا می‌گذشت او را بر کشیدند و در مصر بفروختند. یوسف مورد مهر زوجهٔ عزیز مصر (زلیخا) واقع گردید و چون به خواهش او تن درداد به زندان افتاد و سختیها دید و سپس آزاد شد و به عزیزی مصر رسید و در قحط سالی مصر و کنعان مردم را پاری داد خاصه برادران را. کالبد او را پس از مرگ از مصر به کنعان بردند. ناصر خسرو گوید گور وی نزدیک مشهد خلیل واقع است - ۶۰، ۲۸

یُوشَع بن نون : هادی شهیر و ممتاز عبرانیان و خلیفهٔ موسی بود. نام وی در آغاز هوشع (او نجات می‌دهد) بود سپس به یهوشوع (یهود نجات می‌دهد) سسمی شد. در زمان خروج اسرائیلیان از مصر ۴۴ ساله بود. با موسی در طور سینا همراه و در جنگ بنی‌عمالیق

در رفیدیم سردار سپاه بود و در پرستش کوساله زرین خود را نیالود و در خدمتگزاری امانت بکار داشت و چون خلیفه شد قوم را بدین سوی اردن رهبری کرد و در مدت هشت سال کنعان و غزه را تا صیدون و کوه لبنان به تصرف آورد و باالمازار آن را میان دوازده سبط اسرائیل تقسیم کرد. پوشع در ۱۴۲۶ ق. م در گذشته است - ۲۹

یونس : پسر متی سلقب به ذوالنون یکی از پیامبران بنی اسرائیل است. نبوت او احتمالاً ستارن سلطنت یربعام دوم و یا پیش از سلطنت او (در ۸۲۵ ق. م.) بوده است. گویند هنگامی که از یافا به کشتی نشست و قصد ترشیش (مکانی در ساحل شرقی افریقا یا بندری در جنوب اسپانیا) داشت بر اثر طوفان عظیم به دریا افتاد و ماهی او را بلعید و پس از سه روز در ساحل دریا، که احتمالاً نزدیک صیدون (بندر فنیقیه) میان کوههای لبنان و دریای روم) باشد افکند - ۳۱

مآخذ تحریر این فهرست

- | | |
|-------------------------------------|---|
| معجم البلدان (یاقوت حموی). | تاریخ عمومی ایران (عباس اقبال آشتیانی). |
| لغتنامه دهخدا | از پرویز تاجنکیز (تقی زاده) (چاپ دوم). |
| طبقات سلاطین اسلام (لین بول). | قاموس کتاب مقدس. |
| فرهنگ جغرافیایی ایران. | فرهنگ فارسی (دکتر معین). |
| دائرة المعارف فارسی (فرانکلین). | ترجمه سرزمینهای خلافت شرقی (لسترلج). |
| جغرافیای سیاسی (کیهان). | سفرنامه هوتوم شیندلر. |
| معجم الاقبا و الاسرار (زانبور). | سرزمین قزوین (دکتر ورجاوند). |
| نزهة القلوب (حمدالله مستوفی). | سفرنامه ابن بطوطه. |
| آثار شهرهای باستانی سواحل خلیج فارس | وزارت در عهد سلجوقیان بزرگ. (اقبال) |
| (دکتر اقتداری). | مقالات عباس اقبال آشتیانی. |
| احیاء الملوك (ملک شاه حسین سیستانی) | قاموس جغرافیایی افغانستان. |
| قاموس الاعلام ترکی. | الاعلام (زرکلی). |
| حدود العالم. | تقیوم البلدان (ابوالفداء). |
| تجارب السلف (هندوشاه). | |

فهرست لغات و ترکیبات

آ

آبادان : معمور . دارای عمارت . آباد . مقابل ویران - ۱۷، ۱۹، ۷۱، ۱۱۰، ۱۴۳،

۱۵۹، ۱۶۶، ۱۶۷، ؛ - آبادان کردن : آباد کردن . رونق دادن - ۱۴۹

آبادانی : منسوب به آبادان . معمور . مسکون . دارای آبادی - ۱۵، ۱۱۴، ۱۲۳،

۱۲۴، ۱۴۵، ۱۵۳، ۱۵۴

آبگیر : بیرکه . استخر . تالاب . آبدان . غدیر - ۴۵، ۸۷

آبگینه : شیشه . زجاج - ۶۳، ۹۳، ۱۳۳، ۱۶۲

آخر : حوضچه سنگی یا چوبی برای آب - ۳۴، ۱۳۴

آدینه (روز) : جمعه . آخرین روز هفته که نخستین آن شبیه باشد - ۴، ۱۱، ۱۲، ۱۵،

۴۰، ۸۰، ۱۱۸، ۱۳۷، ۱۴۰، - (مسجد) : جامع . مسجد که در آن روزهای

جمعه نماز به جماعت گزارند - ۷، ۱۲، ۱۸، ۲۰، ۲۳، ۲۹، ۳۲، ۳۳، ۳۷، ۹۰،

۹۴، ۱۱۳، ۱۱۷، ۱۴۹، ۱۶۳، ۱۶۶، ۱۷۰، ۱۷۱

آراستن : مزین کردن . زینت دادن - ۴۰، ۴۱، ۵۱، ۹۵

آراسته : مزین . زینت داده شده - ۲۰، ۵۸، ۸۲، ۸۷، ۹۷

آرایش : زینت . تزئین - ۹۸

آزاد کردن : خلاص و رها کردن - ۱۵۶

آزادمرد : جوانمرد . آزاده - ۱۵۶

آزوقه : توشه : خواربار . ارزاق عمومی - ۶۷

آستانه : درگاه . عتبه . قسمت پیشین اطاق متصل به در - ۱۳۶ ؛ درجه و پله که در

دامن کوه یا بلندی ترتیب داده شده باشد - ۱۱۹ تا ۱۲۱

آسیاگرد : اصطلاح آن مقدار آب که تواند آسیابی را بگرداند و سبب گردش آسیا

شود - ۱۴۷، ۱۴

آسیب : گزند . آزار . زیان . رنج - ۴۵، ۳۰، ۹

آشکوب : ← اشکوب .

آشنائی افتادن : آشنا شدن . نخست بار دو تن یکدیگر را دیدار کردن و مأنوس شدن -

۱۵۵، ۱۱۲

آفاق : ج افق ، جهان . عالم - ۱۰۹، ۸۷

آفریده : مخلوق . کس - ۸۰، ۷۷، ۷۵، ۲۳

آلات : ج آلت ، ابزار . اسباب . وسیله - ۸۲، ۶۶ ؛ - جنگ افزار . سلاح - ۷۴

آلت : وسیله . ابزار . اسباب - ۱۴۸، ۱۴۷، ۹۲، ۷۶، ۶۱

آمیختن : ممزوج کردن . درهم کردن - ۲۹

آن : متعلق به - ۱۷۳، ۱۶۹، ۱۳۵

آهسته : با طمأنینه . آرام . مقابل شتابزده - ۱۶۶

آیت : نشانه . آیه . هر عبارت قرآن که بدان وقف کنند - ۱۳۰

الف

آلمه : ج امام ، پیشوایان - ۱۰۸

آبلق : دورنگ . چپار . خلتنگ . پیسه . سفید که با رنگی دیگر آمیخته باشد - ۹۵

آبناء : ج ابن ، پسران - ۱۵۵، ۸۴

آثر : نشان - ۱۴۶، ۱۱۵، ۱۱۳ ؛ - بر اثر : بر پی . به دنبال - ۱۷۴، ۷۵

الروکدن : سبب تغییر و دگرگونی در چیزی شدن - ۴۷

اثناء : ج ثنی ، نورد . لا . طی . میانه ؛ - در اثناء : در میانه* - ۴

اجتماع : مقارنهٔ ماه با آفتاب آنگاه که آفتاب و ماه در یک برج به یک درجه و دقیقه جمع شوند و اجتماع قمر با شمس، عدم رؤیت نیمکرهٔ روشن ماه است هنگام

اُجره : مزد . کرایه - ۹۷، ۷۷
حاق یعنی شبهای آخر ماه - ۱۵۹

اجری : مقرری . مستمری . وظیفه . راتبه - ۱۰۴

اجری خواره : مقرری بگير . راتبه خوار . وظیفه بگير . موظف - ۷۷

اجری کردن : موظف کردن - ۱۴۴

اجتباس : بازداشت . ممانعت . منع - ۱۰۵

احتیاط : دوراندیشی ؛ - احتیاط را : برای اطمینان - ۶۶ ، ۷۸ ؛ - احتیاط کردن :

پیش گیری و پیش بینی ۱۶۲

احرام : در حرّم شدن . - احرام گرفتن .

احرام گرفتن : در عرف شرع حرام گردانیدن حاجیان لباسِ دوخته و استعمال خوشبوها

و اصلاح ریش و حجامت است بر خود . جامهٔ دوخته از تن بیرون کردن

و ازاری بر میان بستن و ازاری دیگر یا چادری بر خود پیچیدن یا به دوش -

افکندن - ۱۳۷، ۱۲۰، ۱۰۴

اخراجات : جِ اخراج ، وجه معاش . وجه گذران . وسیلهٔ معیشت . هزینه . خرجی -

۱۰۷، ۱۰۰

اخروس : گنگک . لال . کند زبان - ۸۷

آدویه (آدویّه) : جِ دوا ، داروها . عقاقیر ؛ - دیگک افزارها عموماً - ۹۹

آدیم : چرم . پوست پیراسته . مطلق پوست دباغی شده - ۱۴۵

آراجیف : جِ ارجاف ، خبرها که به گمان خود گویند . سخنان بهبوده و نادرست

و بی اصل - ۱۵۲

آریطه : جِ رباط ، کاروانسراها - ۱۵۹

ارتفاع : بلندی - ۱۳، ۱۴، ۱۶، ۴۰، ۴۶ تا ۴۸، ۵۰، ۵۸، ۷۷، ۸۱

ارتفاع گرفتن : بلند شدن . بالا آمدن - ۱۵۸، ۱۵۹

آرزاق : ج رزق ، روزی . خواربار - ۸۴،۲۱

آرزیز : فلزی سفید با درجه ذوبان $۲۳۱/۸$ در حرارت عادی زنگ نمی زند . قلع .

قلعی . رُصا ص سفید - ۴۳،۳۹،۳۸ تا ۵۲،۴۹،۴۵

آرش : واحد اندازه گیری طول . باز . ذراع . فاصله از آرنج تا سر انگشتان یا از

سر انگشت میانه تا مرفق - ۱۷،۱۶،۱۳، ۲۰، ۲۲، ۲۵، ۳۷، ۳۸، ۴۳، ۴۴،

۴۷ تا ۵۱، ۵۳، ۵۴، ۵۸، ۶۹، ۷۰، ۷۶، ۹۰، ۹۱، ۹۸، ۱۱۲، ۱۲۵، ۱۲۶،

۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۵۷؛ فاصله دو سر انگشتان میانه از یکدیگر چون

دو دست را به دوسوی بدن بکشایند : ← شاه ارش . ← گز شایگان .

آرکان : ج رُکن ، پایه - ۱۳۳؛ - ارکان دولت : بزرگان و اعیان و نامداران

و کارگزاران مملکت - ۸۶، ۷۸

آرمنی (زبان) : زبان مردم ارمنستان که از زبانهای هندواروپائی است و کلماتی از پهلوی

و پارسی دارد - ۱۰

اِزار : لُنک . قطیفه . فوطه . جامه که نیمه تن بدان پوشانند - ۱۲۰

اِزاره : هزاره . پیش آمدگی سراسری در پایین دیوار به بلندی یک گز از زمین - ۴۴

از پس . . . : ← پس .

از حساب . . . : ← حساب .

از دست . . . : ← دست .

اساس نهادن : پی گذاردن . بنیاد نهادن . پی ریزی کردن - ۴۸

استخوان خرمای : استه خرمای . قسمت سخت درون میوه خرمای - ۱۶۰

آستر : قاطر . چارپای بارکش و سواری که از آمیزش خر با اسب متولد شود - ۶۰ ،

۸۲، ۸۵، ۸۷

استرخانه : اصطبل و پایگاه قاطر - ۸۷

استقبال : مقابله دو کوب خاصه آفتاب و ماه و استقبال شمس، رویت نیمکره روشن

استمالت : دلجویی . نوازش - ۱۰۰ ماه است منگام بدر یعنی شب چهاردهم ماه - ۱۵۹

اُستوار : محکم . سخت . پابرجا - ۶۵،۳۱

اُستوار داشتن : باور داشتن . درست پنداشتن - ۹۶

اِستیدن : ← ستیدن .

اِسطبل : اصطبل . طویله . پایگاه ستوران . جایگاه چهارپایان - ۲۵

اُسطوانه : ستون . حجمی که دو سر و دو مقطع آن دو دایره باشد - ۱۷؛ در اصطلاح

مصنف کتاب ستون یک پارچه از سنگ تراشیده^۱ - ۲۲ ، ۲۵ ، ۲۹ ،

۵۰ ، ۴۳

اِسلام (شهر) : اسلامی . مسلمان نشین - ۱۱۴

اشتیاق : آرزومندی . شوق - ۱۷۳

اَشجار : جِ شَجَر ، درختان - ۱۱، ۱۴، ۲۰، ۲۳، ۳۱، ۶۱، ۷۹، ۱۱۱، ۱۵۳

اَشغال : جِ شُغْل ، کارها - ۷۰

اَشکوب : آشکوب . هر طبقه و مرتبه از خانه - ۷۹، ۸۰، ۹۷

اَشیاء : جِ شَیْء ، چیزها - ۹۹

اِصْبَع : انگشت - ۶۹

اَصحاب : جِ صَاحِب ، یاران - ۱

اِصطبل : اصطبل . طویله - ۸۲

اَصناف : جِ صَئِف ، گونه‌ها . نوعها - ۸۴

اَعْراب : جِ اَعْرَابِ ، تازیان . مهرانشینان عربستان - ۱۰۶، ۱۴۱، ۱۴۲

اَعْرابی : عرب مهرانشین . تازی - ۱۴۰، ۱۵۶

اِعلام نمودن : آگاه ساختن . به اطلاع رساندن - ۱۶۴

اَعْمال : جِ عَمَل ، کارها - ۲، ۱ - ؛ توابع . مضافات - ۱۵۳، ۱۶۰

اَغْلَب : غالباً . بیشتر - ۱۵۴، ۱۷۰

- افاضل: ج. افضل، برتران. دانشمندان - ۱۸
- افغان: افتاده بودن. واقع بودن. قرار داشتن - ۱۱۹، ۱۳۷؛ - مسلط و سوار شدن
- ۱۴۴؛ - رسیدن: ۱۴۸؛ - تعلق گرفتن. اطلاق شدن - ۱۷۱
- آفراز: بالا. فوق. روی. فراز - ۱۳۰
- آفسار: ← سرافسار.
- آفعال: ج. فعل، کرده‌ها. کردارها - ۲
- آفواه: ج. فوه، دهانها - ۳۶
- آفیون: تریاک - ۱۰۹
- آقران: ج. قرن، همال. همدوش. همگن - ۱
- آقصر: کوتا‌تر - ۱۹۳
- اکرام: بزرگداشت. احترام. احسان - ۱۵۶
- اگر: یا - ۱۷۱
- الا: جز. جز آنکه. مگر - ۱۵، ۲۵، ۴۰، ۵۳، ۵۴، ۶۰، ۶۸، ۷۲، ۷۷، ۸۴، ۹۳،
- ۹۹، ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۲۲، ۱۳۱، ۱۴۲ تا ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۹، ۱۵۳، ۱۵۸،
- ۱۶۱
- الفاظ: ج. لفظ، کلمه و صوتی که از دهان برآید و دلالت بر معنایی کند. سخن.
- گفته - ۱۹
- الفت: خوگیری؛ - الفت گرفتن، انس پیدا کردن. خو گرفتن. مانوس شدن - ۸۲
- الواح: ج. لوح، صفحه، چوبی یا فلزی یا سنگی مستطیل شکل؛ - صفحات نازک
- مستطیل شکل از سنگ تراشیده - ۳۳
- القصة: خلاصه. الغرض - ۱۴۶
- الوان: ج. لون، رنگها - ۳۳، ۱۳۱
- امام: پیشوا - ۱۶۴
- امرود: گلانی - ۹۳

- آملّس : نرم . نسو . مقابل زبر و خشن - ۱۴۳
- آمن : ایمنی . آسایش . راحت - ۹۶
- آمواج : ج . موج ، خیزابه‌ها - ۲۵
- آبوه : پر جمعیت - ۱۶۹، ۱۱۰، ۶۴ ؛ - کثیر . بسیار - ۱۵۴
- آبیه : ج . نبی ، پیامبران - ۶۳، ۲۶
- آبجم : ج . نجم ، ستارگان . اختران . کوکبا - ۱۷۱
- آله : عدد مبهم میان سه تا نه . بیض - ۹۱، ۱۴
- آلداختن : فرش کردن . گستردن - ۴۴
- آندلم دادن : به شکل منظم در آوردن . به نظام و اصول مرتب ساختن - ۳۹
- آندک بالا : کوتاه قامت . کم ارتفاع . با بلندی کم - ۱۱۹
- آندودن : مطلقاً و مملّح کردن . پوشانیدن روی چیزی را از چیزی ، چنانکه سطح بام را از کاهگل و بجدار ظرف مس را از آب نقره یا زر و صفحه آهن را از قلع - ۴۵
- آندوه : غم . غصه - ۲
- آندیشه : بیم . اضطراب ؛ - بی اندیشه : بی نگرانی . بی بیم . بی اضطراب - ۷۵
- انصاف : راستی - ۱۰۹
- انعام : دهش . عطا . احسان . بخشش - ۱۵۶
- انواع : ج . نوع ، گونه‌ها . اقسام - ۴۱، ۳۳
- آنهار : ج . نهر ، جویها - ۶۹
- آوایل : اوائل ، ج . اول ، آغاز . ابتدا - ۳۵
- آوراق : ج . ورق ، برگها . برگه‌ها . صفحه‌های کاغذ - ۸۷
- آورمزد - نام روز نخست از هر ماه شمسی پارسیان - ۶۸
- اوقات : ج . وقت ، روزگارا . زمانها . هنگامها - ۸۷ ؛ - به اوقات ، در مواقع مختلف . گامگاه - ۶۷

اوقاف: جِ وَاقِف ، وقف حبسِ عین و تسبیلِ ثَمَره است . املاکی که اصل آن ممنوع از خرید و فروش و تصرف شود و درآمد آن بر طبق نیت واقف به مصرف برسد در این حال اگر آن درآمد به مصرف همگان برسد وقف عام است و اگر به مصرف گروهی خاص برسد وقف خاص - ۶۰

آهل: شایسته . اصیل - ۱۵۶، ۱۵۵، ۸ - اهل بیت : فرزندان و خاندان - ۱۳۶ - ۴ .
 اهل علم و فضل : دانشمندان - ۴۴ - اهل جانی : مردم و سکنه آنجا -
 ۱۵۲، ۱۴۸، ۱۴۵

اهلیت: شایستگی . استعداد - ۱۵۶

آیام: جِ یوم، روز . روزگار - ۱۵۰، ۱۳۹، ۹۶، ۷۸ - ایام مسترقه: ← مسترقه .
 ایستادن : توقف کردن - ۶۱ - به راه ایستادن . در حرکت آمدن - ۱۷۳
 ایستاده : قائم . موظف . مأمور - ۴۳

ایمن: آسوده . سالم . در امن . در سلامت - ۱۰۰، ۹۶، ۶۲، ۱۶۸، ۱۶۴
 ۱۶۹ - ناایمن : که در امن و امنیت نیست و با مخاطره است - ۱۶۳
ایمنی: سلامت . مصونیت . امنیت - ۷، ۱۶۹ - ناایمنی : عدم سلامت . ناامنی .
 مخاطره - ۱۷۲

این وقت: فوراً . در حال . فی الحال . فی الفور - ۱۰۰

ب

باب: در - دروازه ← باب . . . (در فهرست نامهای کسان و جایها...).

باج: زری که راهداران از سوداگران ستاندندی و مالی که پادشاهان از رعایا و زبردستان گرفتندی . حقوق گمرکی - ۱۱۸، ۶

باجگاه: باجخانه . گمرکخانه . محل ستاندن باج - ۱۷، ۲۱، ۱۱۳، ۱۶۳

بادرنگک: بالنگک . ترنج - ۱۲۳، ۹۳

بادید آمدن: به دید آمدن . پدیدار شدن . نموده شدن . به چشم آمدن . در مرفی قرار گرفتن -

بادیه : بیابان . صحرا - ۱۱۲، ۱۴۲، ۱۴۵، ۱۴۷

بار دادن : رخصت و اجازه دادن . اذن در آمدن به حضور پادشاهی یا بزرگی دادن - ۹۷

بار از چیزی بردل کسی بودن : رنجور و نگران و نغمگین بودن به مناسبت آن - ۹۶

باردان : ظرف - ۹۵

بارگاه : خیمه پادشاهی - ۸۲ - دربار و کاخ پادشاهان - ۹۷ - بارجا . بارانداز .

بندر - ۱۸۲

بارو : باره . دیوار قلعه . سور . حصار - ۱۷، ۱۳، ۵، ۲۰، ۳۲، ۳۶، ۷۱، ۷۷، ۷۹،

۱۱۰، ۱۴۷، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۷۰

بارّه : بارو - ۱۱، ۱۶، ۱۷، ۲۳ تا ۲۵، ۱۱۷

بارّه : نوبت . دفعه . کرت ؛ - بیکباره ، تماماً . کلاً - ۴۵ - دیگر باره : نوبت دیگر -

۳۲، ۴۳

باری (باری) : آفریننده . خالق . خدای تعالی - ۱، ۲۶

باریک : نازک . مقابل ضخیم و کلفت - ۷۳، ۱۱۰

باز ایستادن : متوقف شدن . از حرکت بازماندن - ۱۶۵

باز پریدن : جدا کردن - ۴۰

باز داشتن : منع کردن . جلوگیری شدن - ۱۴۷، ۱۵۰

باز سپردن : باز گرداندن . رد کردن - ۹۴

باز کردن : جدا کردن . از هم گشودن . متفرق کردن اجزاء چیزی مجموع را - ۷۶ ؛

پوست کنندن - ۸۸ ؛ - باز کردن شوخ : دور کردن چرك و وسخ از تن -

۱۱۵ - باز کردن موی : تراشیدن موی - ۱۵۴

باز گرداندن : مراجعت دادن - ۱۷۲

باز گرفتن کسی را نزدیک خود : او را نزد خود جا و مسکن دادن . میزبان اوشدن -

۱۵۶

باسر چیزی رفتن : به آن چیز پرداختن - ۸۴

- باشد که : ممکن . شاید . تواند بود که - ۱۵۴
- باصلاح (با + صلاح) : شایسته . نیک . خیر اندیش - ۱۱۲
- باغات : ج . باغ ، بستانها - ۱۵۳، ۵۰
- بالا : مقابل پایین . مقابل فرود . فراز - ۱۸، ۲۲، ۳۴، ۶۱، ۱۵۸، ۶۱ - بالای چیزی :
- روی آن . فراز آن - ۹۲، ۶ - فوق - ۱۳۳
- بالا : مکان بلند . پشته . بلندی - ۸۹، ۸۸، ۸۱
- بالا : ارتفاع . بلندی - ۱۳، ۱۷، ۲۲، ۳۹، ۴۱، ۵۰، ۵۴، ۵۸، ۱۳۰، ۱۳۴ - اندک بالا :
- کم ارتفاع - ۱۱۹
- بالا : قد . قامت - ۵۱، ۵۶، ۵۸، ۱۳۱، ۱۳۴
- بالا تر : آنسوتر - ۶۸، ۱۱۱
- بالا رفتن : صعود کردن . بر بلندی بر شدن - ۳۴، ۶۹، ۶ - به سوی مبدأ روان شدن
- چنانکه رفتن به سوی سرچشمه رودی - ۶۷
- بالا گرفتن : روی هم جمع شدن . بلندی پیدا کردن - ۶۹، ۷۰، ۸۶
- بالا این : برترین . فوق دیگران - ۸۰
- بالغ شدن : به حد نمو و رشد رسیدن - ۸۷
- بانگ نماز : اذان - ۱۳۸
- بانی : بنا کننده . بنیان نهنده - ۲۶
- بایستن : لازم بودن . ضرور و واجب بودن - ۷۵، ۸۰، ۱۱۵، ۱۵۴
- بیش : چاه - ۱۳۴، ۱۳۷، ۱۴۰
- بِالْجُمْلَه : خلاصه . ماحصل . مجملاً - ۱۲
- پوشش : ← پوشش .
- بتعجیل : ← تعجیل .
- بتعصب : ← تعصب .
- بتفاریق : ← تفاریق .

بتقریب : ← تقریب .

بتکلف : ← تکلف .

بجماعت : ← جماعت .

بجهد : ← جهد .

بَحْث : گفتگو . مباحثه - ۴۸،۴ - بحث افتادن کسی را با کسی : در مسائل گوناگون

گفت و شنود کردن آن دو - ۱۶۴

بِتَحْرِي : منسوب به بحر . دریایی - ۳۲

بِتَخْشَايِيدِن : بخشودن . رحم کردن - ۱۰۵

بِداشْتِن : ← داشتن .

بِدَرْقَه : مشابعت کننده . نگهبان . راهبر - ۱۴۲

بِدَست : وِجَب . شیر - ۱۳۰

بِلمت داشتن : ← دست .

بِدَل کردن : دگرگون کردن . چیزی را جانشین چیز دیگر کردن - ۲

بِدوستی : ← دوستی .

بِدَوِيّ : منسوب به بادیه . بیابانی - عرب بدوی : عرب همراه گرد چادر نشین ، مقابل

عرب ساکن ناحیه ساحلی یا مقیم در محلی که فلاحین نامیده شوند - ۱۵۲، ۱۵

بِوَرّ : خشکی . دشت . بیابان . مقابل بحر - ۱۵۱

برآمدن : بالغ شدن . رسیدن - ۱۲۲، ۶۹

برآوردن : برون آوردن . خارج ساختن - ۱۵۱، ۷۶ - بالا بردن بنا . ساختن - ۲۲،

۱۱۹، ۱۰۲، ۵۹، ۳۹، ۳۷، ۲۳

بِرَات : نوشته ای که به موجب آن دولت یا کسی بر کسی پرداخت وجهی را حواله دهد - ۸۴

بِرَأْيِ الْعَيْنِ : ← رأی العین .

برپا کردن : قائم و استوار کردن - ۲۲

برجوشیده (زمین) : زمین شوره زار متخلخل باطلای - ۱۶۸

- برچک : (تیغه شمشیر و مقابل دسته) ۱ - ۱۲۵
- بر چیزی یا دستوری رفتن : برطبق آن رفتار کردن - ۱۶۶
- برداشتن : افراشتن . در بالا قرار دادن - ۴۰ - ؛ از جا بلند کردن - ۳۶ - ؛ برداشته بودن : قائم و استوار و برپا کرده بودن - ۱۴
- بُردن (در زمین) : قرار دادن در نشیب و فروسو - ۴۸ - ؛ بردن شاخ و برگ در میان چیزی : نقش و ترسیم کردن در خلال آن - ۱۴۵
- بَرده : زرخرید - ۶۸
- بررفتن : بالارفتن . صعود کردن - ۲۰، ۵۴، ۵۵، ۶۱، ۱۳۰، ۱۵۸
- برسوجم : ← جمع .
- برسر کسی : ← سر .
- بُرش : بریدگی - ۵۱
- برشدن : بالارفتن - ۵۴ - ؛ برشده : برافراشته . بالارفته - ۱۱
- برکشیدن : ← کشیدن .
- برشمردن : ← شمردن .
- بَرَکات : ج. برکت . خجستگی . یُمن . نیکبختی - ۲۶، ۱۵۶
- برکار گرفتن : ← کار .
- برکسی بودن : برعهده او و درگردن او بودن . ← عهده .
- برکسی خواندن : ← خواندن .
- برکسی داشتن : ← داشتن .
- برکشیده : برافراشته . ساخته . بنا کرده - ۱۱
- برکنار از ... : ← کنار .
- بَرگ : آلت . دستگاه . اسباب - ۷۶

۱- مصحح چاپ برلین این معنی را به مناسبت «برچه» به معنی نیزه آورده است اما

استوار نمی‌نماید.

برگرفتن : برداشتن . اخذ کردن - ۴۳۱ - حمل کردن . برداشتن . ازجایی بهجایی نقل کردن - ۴۸ ، ۱۳۶ ، ۱۵۰ ، ۱۵۷ - جدا کردن . منشعب کردن - ۶۹ ، ۱۵۳ - ابتدا کردن - ۸۰ - دور کردن . برداشتن - ۱۳۱ - تکلیف و تعهد از گردن کسی برداشتن - ۱۴۷ - گرفتن .

برنج : آلبازی از مس و قلع و روی و گاهی سرب با رنگ زرد و از آن ابزارهای مختلف سازند - ۹۴

برنجی : از برنج - ۴۴

برنجین : از برنج - ۷۹

برنشاندن : نشاناندن .

برنقستن : سوار شدن . براسب نشستن - ۸۱ تا ۸۴ ، ۹۵ ، ۹۹ ، ۱۴۶ ، ۱۵۰ ، ۱۵۵
برنهادن - نهادن .

بریدن : طی کردن . پیمودن - ۱۴۵ ، ۱۴۷ ، ۱۵۱ - قطع کردن . جدا کردن از چیزی قسمتی را - ۳۶ ، ۵۴ ، ۸۲ ، ۱۲۸ - نقب زدن - ۴۶ - حفر کردن - ۴۵ ، ۶۹ ، ۱۶۴ - باز بریدن : جدا کردن - ۴۰ - بریده شدن : منقطع گشتن .

گستن - ۱۶۱

بزر : - زر .

بزنی کردن : - زن کردن .

بزبان آمدن یا شدن : - زبان .

بستانین : ج. بستان ، باغها - ۱۱ ، ۱۴ ، ۲۰ ، ۵۷ ، ۷۹ ، ۸۱ ، ۱۱۰ ، ۱۶۹

بُستان : باغ - ۳۰ ، ۳۷ ، ۱۶۱ ، ۱۶۴

بُستد : مرجان - ۶۸

بسر خود : - سر .

بسنده : کافی - ۷۱

بسوی : - سوی .

بِشَارَت : خبر خوش . مؤدّه - ۶۹،۴۲،۲۳

بِشْتَاب : ← شتاب .

بِشْرَح : ← شرح .

بَشْرَى : منسوب به بشر . انسانی - ۴۷

بَصِيرَت : بینایی . بینش - ۱۵۲

بِضُرُورَت : ← ضرورت .

بِطَاعَت : ← طاعت .

بُعْد : دوری . مسافت . فاصله بسیار . مساحت بسیار - ۱۱۴

بِعَيْنِه : ← عینه .

بِغَايَت : ← غایت .

بِقَالِ دَاشْتَن : ← فال .

بِفَوَارِه : ← فواره .

بِقَاع : جِ بُقْعَه ، مزار ائمه و مدفن بزرگان دین . صومعه - ۳۵

بِقِيَاس : ← قیاس .

بِكَارِ آمَدَن : ← کار .

بِل : بلکه - ۴۹،۲۱،۲۰

بِیْلَاد : جِ بِلْکَد ، شهرها . نواحی - ۱۴،۱۷،۱۹،۲۱،۳۳،۸۵،۱۲۲،۱۳۵،۱۵۰

بِلَادِ کَفَر : سرزمین کفار - ۱۹

بِلْکَد : شهر . ناحیه - ۹۲

بِلْسَان : درختکی است از تیره سُداییان دارای گل‌های سفید و اعضای آن محتوی

ماده صمغی است که در صورت خراش برداشتن از آنجا خارج می‌شود -

۹۹،۸۷

بِلْکِلِه : گیاهی است از تیره‌ای نزدیک به تیره فرفیون و جزء دولپه‌ای‌های جداگلبرگ

مخصوص نواحی حاره و بومی هند است و میوه‌های آن به بزرگی بادام ولی

دارای تقسیمات عرضی است چون باقلا و گوشت روی میوه که روی پوست دانه را پوشانده تلخ و قابض است و میوه این گیاه در تداوی به کار رود - ۹۳

بُن : پایین . زیر - ۵۰ ؛ - انتها . ته . تک - ۱۷۰

بنات نعش (بنات النعش) : هفتورنگ . هفت برادران . دوصورت فلکی ؛ بنات نعش

کبری ، دُب اکبر و بنات نعش صغری ، دُب اصغراست - ۱۴۶

بند خلیج : فم النهر . بند دهانه جوی - ۸۶

بنوبت (به + نوبت) : ← نوبت .

بُنّه : بار و اسباب و زاد و حیوانات بارکش - ۱۷۲ ← نقل و بنه .

بُنیاد : پی . بنیاد . اساس - ۱۳، ۷، ۴۵۰ - بنیاد افکندن : پایه گذاردن . ساختن - ۷۷

بوریا : حصیر - ۱۰۰

بُوصی : کشتی - ۱۶۱

بُوقلمون : دیبای روی که رنگ آن متغیر نماید . جامه ای رنگین که به هر وقتی از

روز به رنگی جلوه کند - ۶۵، ۶۶، ۸۲، ۹۳، ۹۸

به : بهتر . نیکوتر - ۸۸، ۱۵

بها : ارزش . قیمت - ۹۶، ۱۵۴ تا ۱۵۶ ؛ - بهای تمام : قیمت واقعی . ارزش تمام - ۶۶

بهوس (به + هوس) : ← هوس .

بهوش (به + هوش) : ← هوش .

بهیمه : چارپای چون گاو و گوسفند و شتر و دراز گوش - ۹۵

بیّاع : بها کننده . سوداگر . دلال خرید و فروخت - ۱۶۶

بی اندیشه : ← اندیشه .

بی باک (بی + باک) : متهور . بی پروا - ۱۱۷

بیراهی (بی + راه + ی) : خلاف قاعده . بی نظمی . گمراهی - ۷

بیرون آوردن بازی : نمایش دادن - ۸۶

بیرون از : جز از . سوای . به استثنای . جز - ۸۱، ۹۵، ۱۵۴

بیرون افتادن : خارج شدن - ۱۴۵

بیرون بردن : خارج کردن - ۱۵۰ - بیرون بردن از دست کسی : گرفتن و خارج کردن

از تصرف کسی - ۱۳۲

بیرون شدن : خارج شدن . بیرون رفتن - ۹۹، ۱۲۶، ۱۴۷

بیرون کردن : خارج ساختن - ۱۵۰ - بیرون کردن از دست کسی : گرفتن و از تصرف

او خارج کردن - ۱۴۶

بی سابقه : ← سابقه .

بی طاقت : ← طاقت .

بیغوله : گوشه . کنج و گوشه‌ای در خانه - ۱۳۲

بیگانه : غریب . ناآشنا - ۲۵، ۱۴۲، ۱۶۹

بینوائی (بی + نوا + ئی) : بی چیزی . تهیدستی . فقر - ۱۵۵

بیهوشی (بی + هوش + ی) : حالت بیهوش . آنکه با داروی بیهوشانه حواسش از کار

افتاده باشد - ۲

پ

پادشاهی : سلطنت - ۱۴۸

پارسی : منسوب به پارس . از پارس . اهل پارس - ۱۵۴، ۱۵۵ - (زبان...) : فارسی

زبان فارسی . زبان دری - ۱۰

پارسی‌گویان (زمین) : سرزمین مردمی که به پارسی سخن گویند - ۱۶۷

پاژه : ساقه - ۲۱

پاس : محافظت . نگهبانی - ۱۶۹

پاسبان : محافظ - ۷۷

پاک صورت : پاکیزه رو . نکوروی - ۸۵

پاکیزه (خط) : نغز . خوش . زیبا - ۹۸

پالیز : جالیز . فالیز . خربزه و خیار و هندوانه زار - ۱۲۲

پایتابه : پاناوه . پای پیچ . مع پیچ - ۸۶

پای گرفتن : دوام یافتن . باقی ماندن - ۷۲

پایه : ستون . جزز . مجردی - ۴۱

پایه : درجه . پلکان . پله - ۲۵

پاییدن : ماندن . اقامت کردن - ۱۷

پُر خطر : در معرض خطر و مخاطره - ۶۱

پرداختن : گرفتن ؛ - درخشان و صیقلی کردن - ۱۳۳ ؛ - سخت پرداختن .

پرده دار : حاجب . صاحب الستر . خرم باش - ۹۷

پس : دنبال ؛ - از پس : به دنبال . در پی . متعاقب - ۸۵، ۸۷

پُشته : بلندی . تل . تپه - ۳۱، ۸۸، ۱۳۸، ۱۴۶

پشکل : سرگین گوسفند و شتر و آهو و بز - ۱۱۳

پتلاس : پشمینه ستر برای فرش کردن زمین یا تهیه جوال و خورجین . پارچه پشمی

یا پنجه ای خشن و درشت ؛ - پلاس پاره : قطعه و تکه پلاس - ۱۵۴، ۱۵۸

پتلید : آلوده - ۲۹

پتلیدی : سرگین آدمی . نجاست - ۲۹

پندااشتی : گفنی - ۹۴

پوشش : جای سقف دار . مسقف - ۴۴، ۴۵، ۱۲۵، ۱۳۲، ۱۳۵ ؛ - سقف - ۴۳،

۴۶ ؛ - بپوشش : مسقف . سقف دار - ۱۲۵ ؛ - بپوشش در آوردن :

سقف زدن . مسقف ساختن - ۴۸

پوشیدن : پوشاندن . به تن کسی کردن - ۱۳۶ ؛ - به تن کردن - ۱۵۷، ۱۵۸

پوشیده : مستور - ۱۳۱ تا ۱۳۳ ؛ - پوشیده بودن : ملبس و مستور بودن - ۱۵۴

پول : قطعه فلز قیمتی مسکوک . اصل کلمه یونانی است (obolos) و آن یک ششم درهم

(drachme) بوده و از سیم و مس ضرب می شده است . (در متن سفرنامه نیز

ظاهراً مراد همین مسكوك است نه معنی عام امروزی کلمه یعنی مطلق مسكوك
وسیله مبادله) - ۱۰

پهلوی : کنار - ۷۱، ۱۳۰، ۱۳۵، ۱۵۷ - ضلع - ۹۱

پای : گام . مقدار درازی یک کف پا - ۵۱ - دنبال - ۷۰ - بر پی چیزی رفتن :
به دنبال و در عقب آن رفتن - ۷۰ - در پی کسی افتادن : تعاقب او کردن .
پی او گرفتن - ۱۵۵

پیراستن : زینت دادن به کاستن . کم کردن از چیزی برای زیبا ساختن آن . تراش دادن
به قصد زیباسازی - ۱۲۵

پیشگاه : صدر اطاق . شاه نشین - ۱۰۳

پیشوا : امام . مقتدی . زعم . راهنمای دین - ۱۱۴
پیشین (نماز) : ← نماز .

پیشینیان : مردمان پیشین . قدما . گذشتگان . سابقان - ۳۶

پیلپایه : جرز و مجردی و ستون بزرگ که سقف بر آن قرار گیرد و به شکل چون پای پیل
باشد و ته ستون دارد - ۴۰

پیله بستن : پیدا آمدن قبه خشخاش بر بوته آن - ۱۰۹

پیله ورز : دوره گرد . خرده فروش . آنکه جنس خرازی فروشد - ۹۵

پیمودن : طی کردن به قصد اندازه گیری و مساحت - ۸

ت

تازه کردن : تعمیر کردن - ۷۰

تازیانه : شلاق - ۸۵

تاسر (تا + سر) : ← سر .

تباه شدن : فاسد و ضایع شدن - ۱۶۷، ۱۴۴

تبرآ : بیزاری . دوری - ۴۲

تبرک : خجستگی . میمنت . مبارکی - ۱۳۸، ۱۲۸

تجمّل : جاه و جلال و خدم و حشم و مال و منال - ۹۷

تَعَاشِي : تن زدن . پرهیز کردن . دوری و امتناع کردن - ۹

تَحْتِ الْأَرْضِ : زیر زمین - ۱۲

تُحْفٌ : ج. تحفه - ۱۰۸

تُحْفَةٌ : ارمغان . ره آورد . سوغات - ۱۰۸

تَحْوِيلٌ : جابه‌جا کردن ؛ - نقل و تحویل کردن : از جایی به‌جایی منتقل شدن . رفتن -

۱۴۳، ۴۷

تَحْيِرٌ : خیرگی و سرگردانی؛ - تحیر خوردن - سرگردانی یافتن^(۱) - ۱۷۲

تَخْتَةٌ : لوح . صفحه نازک مستطیل شکل از سنگ یا چوب یا چیز دیگر - ۱۳۱، ۹۰،

۱۳۴، ۱۳۳

تَخْمِينًا : از روی قیاس . از روی حدس . بر آوردی - ۲۲

تَرٌ : تازہ - ۹۳، ۹۳ ح

تُرْبَتٌ : خاک ؛ - توسعاً . مزار . گور . قبر - ۴

تُرْبِيعَاتٌ : ج. تربیع، چهاربخش کردن. اصطلاحاً مراد تربیع اول و تربیع دوم است که رؤیت

نیمی از نیمکره روشن ماه باشد در شب هفتم و شب بیست و یکم هر ماه - ۱۵۹

تَرَدُّدٌ : آمد و شد کردن - ۱۵۵

تَرَسًا : مسیحی . نصرانی - ۱۱۱، ۹۶

تَرَسَائِيٌّ : مسیحیت - ۶۸

تَرَكٌ : رها کردن - ۳

تَرْكِيْبٌ : کنار هم چیدن . پهلوی هم جادادن - ۱۲۸، ۳۳، ۱۲۹،

تَشْرِيفٌ : خلعت - ۱۰۸

تَشْوِيشٌ : پریشانی و آشفتگی و شوریدگی - ۱۷۲

تَصَوِّفٌ : دست زده . به صورت اولیه - ۱۰۸

تَصَوَّرٌ : گمان داشتن . گمان بردن - ۳۴

(۱) محتمل است که در این مورد کلمه «تَحْيِرٌ» دگرگون شده «تَحْسِرٌ» باشد، به معنی

تصوّر شدن : گمان رفتن - ۱۵۵

تصوّر کردن : گمان بردن - ۱۴۵

تصویر : نقش . صورت . نگار - ۶۲

تصویر کردن : نقش کردن . نگاشتن - ۹۸، ۵۶

تطویل : به درازا کشاندن . درازگویی ؛ - به تطویل انجامیدن : به درازا کشانیده شدن -

۱۰۹، ۹۸، ۸۲، ۱۲

تعالی^۱ : بلنداست . برتر است - ۱۵۸، ۱۴۰، ۱۳۹، ۱۰۵، ۱۰۰ ← ترکیبات تازی .

تعجیل : شتاب ؛ - بتعجیل : باعجله . شتابان . بی درنگ - ۱۲۰، ۱۰۵، ۸۶

تعذّر : دشواریابی . دشواری - ۱۶۶

تعرض : دست درازی کردن . آسیب رساندن - ۲۶

تعصب : حیث . جانب داری . عصبیت ؛ - به تعصب : از روی عصبیت و ستیزه جویی -

۱۴۳

تعظیم : بزرگداشت - ۵۳

تعلیق زدن : ثبت کردن . یادداشت کردن - ۵۶

تعهدات : ح . تعهد ، چیزها که در عهده کسی باشد . آنچه در گردن کسی باشد از

انجام دادن یا پرداختن - ۱۰۱

تعهد کردن : تیار داشتن . نغمخواری . نگاهداری - ۱۴۹، ۱۴۸، ۲۸

تفاریق : پراکنده ها ؛ - بتفاریق : جدا جدا . به فاصله . در فواصل زمانی مختلف - ۱۵۲

تفحص : جستجو . پژوهش - ۶۸

تفرج : تماشا . گردش . سیر . گشت و گذار - ۱۴۵، ۳۲

تفرجگاه : جای تفریح . گردشگاه . جای گشت و گذار - ۷۹

تفصیل : شرح و بسط - ۷۷

تفصیل : قطعه قطعه کردن پارچه برای دوختن ؛ توسعاً قطعه پارچه^۱ . قواره - ۷۳

(۱) شاید کلمه «تفصیل» در اصل «تفسیله» بوده است به معنی جنسی از پارچه ابریشمی

که از آن جامه دوزند.

تقدیر کردن : اندازه کردن . بر آورد کردن - ۱۲۱،۹۴،۷۷،۵۵،۲۲

تقرُّب جستن : قصد نزدیک شدن به کسی داشتن - ۴۱،۱۹

تقریب : نزدیک کردن ؛ - بتقریب : تقریباً . تخمیناً - ۱۳۳

تقریر کردن : بیان کردن - ۱۵۲

تکبیر : الله اکبر گفتن - ۴۱

تکلف : از خود چیزی نمودن که آن چیز درو نباشد ؛ - تجمل . نازک کاری . ریزه -

کاری - ۸۶،۴۱ ؛ - بتکلف : آراسته . بانجمل . با نازک کاری و متجملاً -

۱۵،۳۳،۳۹،۴۱،۴۳،۴۴،۵۵،۶۲،۶۳،۸۲،۸۷،۱۳۱ ؛ - بی تکلف :

بی تجمل . بی زیور - ۸۵

تکلفات : ج تکلف - ۱۳۵،۴۰

تکلیف کردن : نحمیل کردن . به گردن کسی گذاشتن . به قبول چیزی واداشتن - ۷۷

تکل : تبه . پشته : بلندی - ۱۲۴،۶۹،۲۸

تکلف شدن : نابود شدن . از میان رفتن . هدر رفتن - ۵۸،۴۵

تلقین کردن : یاد دادن . در دهان کسی نهادن . سخن فرازبان کسی دادن - ۱۶

تَماسیح : ج تمساح ، نوعی سوسمار آبی با دندانهای بسیار تیز - ۳۱

تماشا : دیدن مناظر . نظر کردن به چیزی - ۳۲

تمام قامت : بلند بالا - ۱۳۰،۱۲۹

تمام هیكل : متناسب اندام - ۸۵

تِمثال : نگار . نقش . تصویر . پیکر - ۹۸

تَمرد : سرکشی . نافرمانی - ۱۷۲

تن جامه : لباس . تن پوش - ۱۵۶

تُنُك : نازک . لطیف . باریک . غیر ضخیم - ۳۲ ؛ - کم عمق - ۱۶۲

تَنگ بسته (اسب) : اسب زین کرده آماده سواری - ۱۵۰

تَنگ بودن وقت : کمی مجال و فرصت . دیری وقت - ۱۰۳

تنگ در آمدن : نزدیک رسیدن - ۱۰۵

تنگنا : دره کوه - ۱۰۳

تنگی : قحط . مقابل فراخی و فراوانی - ۱۰۱ ؛ - مقابل وسعت - ؛ تنگی موضع : ضیق

مکان - ۱۶۶

تُو : لا . تا . ته - ۹۱

تویه : بازگشت از گناه . پشیمانی - ۴۲

توفیق : تأیید الهی . دست‌یابی . سازواری اسباب و وسایل - ۵۲، ۴۲

توقف : درنگ . فروایستادن ؛ - در توقف ماندن . درنگ کردن . از حرکت

باز ایستادن - ۱۰۱

تهی : خالی .

تهی کردن : خالی کردن . بیرون کردن آنچه داخل چیزی است - ۷۶

تیر پرتاب : مسافت پرتاب تیری . آن مقدار مسافت که تیری گشاد داده تواند پیمود -

۱۱۹، ۷۵

تیز رفتن : سریع و تند حرکت کردن . با شتاب بسیار روانه شدن - ۶۸

تیم : کاروانسرا - ۹۷

تیم بان : کاروانسرا دار - ۹۷ ح

تیمار داشتن : خدمت کسی کردن و نگهداری او به عهده گرفتن - ۸۳

ث

ثخانت : ستبری . کلفتی . غلظت - ۱۳۱، ۵۸

ثقل^(۱) : سرگین . پلیدی - ۱۲

ثقات : ج . ثقه ، مرد معتمد . امین - ۸۹، ۶۶، ۳۵

ثقل و بئنه : ریخت و بنه و برگ و ساز . متاع و بار مسافر و حشم و خدمتگزار او .

بار و بنه - ۱۷۲

۱- این کلمه در ص ۱۲ به غلط با کسراول چاپ شده است . لطفاً اصلاح فرمایید .

نَیْقَه : مُعْتَمَد . امین . طرف اعتقاد - ۹۳، ۷۲

نَمَر : میوه . بتر - ۱۰۸

ج

جامع : کامل - ۱۶۷

جامع : مسجد که در آن نماز جمعه گزارند - ۱۲، ۲، ۱۴، ۳۶، ۴۵، ۴۶، ۴۸، ۵۴،

۱۶۳، ۱۵۷، ۱۴۶، ۱۴۰، ۹۱، ۹۰، ۸۱، ۸۰، ۶۴، ۶۲، ۵۶

جامه : روپوش - ۱۳۶، ۱۳۳؛ لباس - ۱۵۴، ۱۵۶، ۱۵۸

جامهٔ عِماری : روپوش مخمل . روکش کجاوه - ۶۶

جامهٔ کعبه : روپوش خانهٔ کعبه - ۱۰۱، ۱۰۵

جَبَر : به زور بر کاری داشتن . کسی را به انجام دادن کاری ناگزیر کردن - ۱۰۸

جَبَزَر : گزَر . زردك . حویج - ۹۳

جَبَزَر : فرونشستن آب دریا پس از مدّ . مقابل مدّ - ۱۵۸، ۱۵۹؛ - جزر کردن ،

به حالت جزر در آمدن آب دریا . فرونشینی و بازگشت آب دریا پس از مدّ -

۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۱

جِسْر : پُل - ۹۴

جُهْت : زوج . دوتا - ۵۰

جُهْت جُهْت : دوتا دوتا - ۴۰

جَلالَت : بزرگی . بزرگواری - ۵۳

جَلَد : چابک . زرنگک . چالاک - ۶۱

جَلیل : مُصنّف جُل . مطلق پوشش اعم از پوشش اسب یا استر یا کجاوه - ۸۲

جَلیل : باشکوه - ۱۴۷

جَمّازَه : اشتر تیز رفتار . شتر تندرو - ۱۰۶

جماعت : گروه مردم برای نماز گزاری - ۹۰؛ - بیاعت : دسته جمعی . متفقاً . باهم .

بالاجماع - ۱۳۸

- جمع : جماعت؛ - بر سر جمع : در حضور همه . پیش روی مردم . علی رؤوس الاشهاد - ۱۰۰
- جَنَاح : بال . کناره - ۳۹
- جَنَب : پهلو . کنار - ۷۰، ۵۵
- جَنگِ گاه : مقاتلات . محل کارزار - ۱۶۵، ۱۳
- جَنبیت (جنیب . جنبیه) : اسب زین کرده که همراه برند و کس براو نشینند . اسب
يَدَك - ۸۵
- جَنبیتی : اسب يدك . اسب زین کرده که پیش سواری پادشاهان و امیران برند و کس
بر آن نشینند - ۸۵
- جوابِ خوش دادن : با سخنان خوب و روی گشاده پاسخ دادن - ۱۵۰
- جوابِ گفتنِ حساب : واریز کردن حساب . تسویه کردن بده و بستان - ۳
- جَوَانِب : ج . جانب ، سویها - ۱۳۶، ۱۲۵، ۵۳
- جُودى : نوعی کشتی دریایی - ۳۱
- جَوْر : ستم . بیداد - ۹۶
- جَوَز : گردو . گردکان . گوز - ۵۶
- جَوَزِ هندی : نارگیل - ۱۵۱
- جَوْشَن : سلاحی جبّه مانند از حلقه ها و قطعات آهن که همانند زره به تن کنند - ۸۲
- جَوْهَر : گوهر . سنگ گرانها - ۹۹
- جَوهری : جواهر فروش . گوهری . بازرگان احجار کریمه - ۹۹
- جَوین : منسوب به جو . نان که از جو پزند - ۱۶۷، ۱۸
- جِهَات : ج . جهت - ۱۳
- جَهَّت : سوی . جانب . طرف - ۱۳ ، ۱۶۲ ، - جهت چیزی : برای آن - ۴۵ ، -
- از جهت : برای - ۱۷۲، ۱۱۲
- جَهْد : کوشش . رنج ؛ - جد و جهد : کوشش و پافشاری و رنج - ۷۱ ؛ - جهد کردن .
کوشیدن - ۱۳۱ ؛ - بجهد : به سختی و زحمت - ۲۲ ؛ - تخمیناً بنحقیقاً - ۹۶

چ

- چراغدان : جاچراغی . محل قراردادن چراغ - ۹۱،۵۹،۲۴
 چرخ : آسمان . فلک . سپهر - ۱۷۴
 چکک : برات . صکک . قباله . بیعنامه . خط و سند حواله - ۹۱
 چند چیزى : معادل و مساوی آن . برابر آن - ۱۶
 چهار سو : مربع . چهار گوش - ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۴؛ - چهار سو کردن : مربع و چهار
 خانه کردن - ۱۲۵
 چهار شاخ : چهار شاخه . چهار پیش آمدگی چیزی به چهار جانب - ۵۰
 چهار طاق : مسقی به طاق، بر سر چهارستون که هرستون آن پایه دوطاق و سرطاقهای
 چهارگانه آن در میان سقف چون رؤوس مثلث بهم آمده باشد - ۱۶۲

ح

- حاج : (اسم جمع) ، حج گزارندگان . حُجَّاج - ۱۳۹، ۱۰۴
 حاجی : حج گزار . کسی که مراسم حج در مکه گزارده باشد - ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۴۹
 حارّه : محله . کوی - ۸۸
 حاشیت (حاشیه) : اهل مرد و کسان او - ۱۵۵، ۱۰۵، ۷۶
 حاصل شدن : به دست آمدن - ۱۲۶
 حاضر شدن : حضور یافتن - ۸۱
 حافظ : نگهبان . متصدی - ۶۹؛ - نگهدارنده در پناه خود - ۱۶۸
 حال : طرز کار . وضع . کیفیت - ۱۵۴
 حامل : باردارنده . بارور - ۱۰۰
 حُبُوب : جِ حَبّه ، دانه های غلات - ۱۶۷
 حِجَاب : پرده . ستر؛ - حجاب شدن : مانع و فاصله شدن - ۶۳
 حُجَّاج : جِ حَاجّ ، حاجیان . حج گزارندگان - ۱۰۱، ۱۰۵، ۱۱۱، ۱۲۸
 حَتَّام : خون کشنده با استره ازیدن . حجامت کننده . گرا؛ - توسعاً سر تراش - ۱۲۱
 حُجره : خانه . اطاق . غرفه - ۹۰، ۶۰، ۱۲

- حُجْرَه دَار : بازرگان . کاسب - ۱۶۶
- حَدَّة : اندازه ؛ - حد و حصر : اندازه و شمار - ۹۶،۷۷؛ - حد کردن : اندازه و تحدید کردن - ۱۵۹؛ - مرز - ۱۷۱،۹۰
- حَدِيث : گفتگو . سخن - ۸۴
- حَرَّاه : سوزاننده . سوزنده - ۷۱
- حَرَم : داخل خانه کعبه - ۱۳۶،۱۲۱
- حَرَم : سرای اندرونی - ۷۷ تا ۷۹، ۸۵، ۹۸، ۹۹
- حَرَم بستان : باغ که در حرم یا خاص حرم یعنی سرای اندرونی باشد - ۲۷۹
- حساب : محاسبه . بده بستان - ۳ ← جواب گفتن حساب ؛ - شمار . شماره ؛ از حساب : در عداد - ۸۴؛ - تابع . . . جزء ابوابجمعی . . . از مضافات . . . - ۱۱، ۶
- حساب گرفتن : محاسبه و تقدیر و برآورد کردن - ۵۱
- حساب کردن : محاسبه کردن - برآورد کردن چنانکه فاصله را - ۱۷۲، ۴
- حَشْرَات : ج حَشْرَه ، رده بزرگی از بندپایان . شش پایان - ۳۰
- حَشْر کردن : برانگیخته شدن از گور به روز رستاخیز - ۳۶
- حِصَار : قلعه . دژ - ۲۱، ۷۹، ۲۴، ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۶۳؛ - بارو . باره . سور - ۱۱۰، ۱۴۰، ۱۷۰
- حِصَارَك : قلعه کوچک - ۱۴۱، ۱۶۸
- حِصَارِي : دارای حصار . محصور . با بارو - ۱۴۷
- حِصْر : شمارش - ۶۹، ۹۶؛ حصر و قیاس : شمارش و اندازه گیری و سنجش - ۶۹
- حِصْن : قلعه . دژ - ۱۴۲
- حِصْبِر : بوریای . فرشی که از برگ خرما یا ساقه برنج و نی بافند - ۳۰، ۹۱، ۱۰۰، ۱۶۱؛ - حصیر مغربی : بوریای منسوب به مغرب - ۵۸، ۴۴
- حِصْن : استوار . محکم - ۵، ۲۰، ۲۲، ۲۹، ۳۲، ۱۱۰، ۱۱۷، ۱۶۵، ۱۷۱
- حِضْرَت : پیشگاه . حضور - ۲۶، ۹۷، ۱۰۸
- حِطْبِرَه : دیوار بست . چهار دیواری . محوطه ای با دیوار کوتاه - ۲۷، ۲۸، ۴۹، ۵۱؛

ضریح - ۱۳۴، ۱۰۳، ۱۰۲، ۵۶، ۵۵

حَقّ: خداوند تبارک و تعالی - ۱۰۵، ۱۰۴

حُکم: فرمان . امر . دستور - ۱۰۸ -؛ حکم کردن: حکومت کردن - ۱۴۸

حُکماء: ج. حکیم، دانشمند . فیلسوف . درست گفتار درست کردار - ۲

حُلَیّت: زیور؛ - حلیت^(۱): صورت و صفت و خلقت - ۶۲

حَمّال: باربر - ۱۰۸

حَمّامات: ج. حمام، گرمابه‌ها - ۱۲

حَمَل: بتره؛ - نام ماه اول از سال شمسی - ۳۰؛ - صورت فلکی - ۸۱

حَواشی: ج. حاشیه، اهل و کسان مرد - ۸۲

حَوالی: گرداگرد . پیرامون . اطراف و جوانب - ۷۷، ۷۵، ۶۵، ۲۳

حیات: زندگانی - ۱۹

حَبِیف: ستم . بیداد . ظلم . جور - ۱۰۱

حیلّت: چاره . مکر - ۷۱

خ

خادم: خدمتگار - ۱۰۷، ۱۰۰، ۹۹، ۸۳، ۷۸، ۷۷، ۶۳، ۴۳

خار: پرچین^(۲) - ۵

خارا: خار - ۱۴، ح ۳۰

خاره = خارا . سنگک صفت - ۴۶، ۳۰، ۱۴، ۷

خاصّی: مخصوص . ویژه - ۸۱، ۶۶؛ - جامه خاص: لباس مخصوص پادشاه - ۶۴؛ -

برگزیده قوم - ۹۷ ح؛ - خاص و عام: همه افراد . برگزیدگان و مردم عادی - ۹۷ ح

خاصّه: ویژه . اختصاصی . مخصوص - ۱۰۸

خاطر: دل . قلب . ضمیر؛ - در خاطر آمدن: بردل گذاشتن - ۱

(۱) در متن کتاب کلمه را به صورت اخیر یعنی به کسر اول نیز می توان فرض کرد .

(۲) از حاشیه چاپ برلین «ب» .

خاکناک : دارای خاک . خاکی - ۳۴

خالصه : متعلق به سلطان - ۸۰

خامس : پنجم - ۳۴

خان : کاروانسرا - ۹۷

خانه : سرا . دار . منزل . عمارت - ۷۶، ۲۱، ۸۰، ۸۹، ۱۰۸، ۱۱۹، ۱۶۴، ۱۴۲، ۱۴۱ - اطاق .

جای مسقف - ۱۲، ۳۳، ۳۶، ۴۹، ۵۰ تا ۵۲، ۵۹، ۱۲۰، ۱۳۲، ۱۳۴،

۱۳۵، ۱۳۹، ۱۵۷ - منزل . مأوی . وطن - ۱۰۹، ۳۴

خانه خدا : مسجد - ۱۰۰

خداآم : ج . خادم ، خدمتگار . خدمتگزار - ۱۰۵، ۴۱

خداوند : صاحب . مالک . دارنده - ۱۲۴، ۸۰، ۵۲

خدمت : خادمی . بندگی - ۸۳ - حضور ؛ به خدمت کسی رسیدن : به حضرت و پیشگاه

و حضور او رسیدن - ۱۵۵ ؛ - در خدمت کسی : همراه او - ۸۳، ۱۶۴،

۱۷۳

خدمت کردن : تواضع و ادب و بندگی کردن - ۱۵۷، ۶۲ ؛ - تبارداری و تمهید کردن -

۱۳۵، ۴۳ - تقدیم و پیشکش کردن - ۱۰۰

خراج : باج . مالیات - ۶۹، ۲۱

خرپشته : طاق که میانش بلند و اطرافش پست باشد - ۱۴

خرتوت : توت بزرگ بی مزه . فرصاد - ۲۷

خروج کردن : به مصرف رساندن . هزینه کردن - ۱۶۴، ۱۳۹ ؛ - خرج کرده شدن :

به مصرف رسیدن - ۱۱۶

خرگاه : خیمه بزرگ . سرپرده ؛ - خرگاه زدن : افراشتن و نصب کردن سرپرده - ۸۲

خرنوب : درختی از تیره پروانه‌واران شبیه گردو با گلهای زرد و میوه‌ای در خلاف

همچون باقلا - ۲۷ ح

خریده و فروخت : داد و ستد . معامله - ۱۴۹

خَویفی : منسوب به خریف . پائیزی - ۹۳

خَسته : استه . هسته . استخوان میان میوه خرمه - ۱۴۴، ۱۴۴ ح

خَشاب : (بر حسب تعریف ناصر خسرو) چهارچوبی عظیم نصب شده در دریا بر هیأت منجنیق مربع ، قاعده آن فراخ و سر آن تنگ (= هرم ناقص) و بلندی آن از سطح دریا چهل گز و بر سر آن سنگها و سفالها نهاده ، پس از آنکه آنها را باچوب بر مثال سقفی بهم بسته و بر سر آن چهارطاقی ساخته تا دیده بان در آن شود . برج دیده بانی دریائی - ۱۶۲

خِشت : قطعه هندسی مکعب مستطیل شکلی از گل به قالب زده یا از سنگ تراشیده -

۱۳۸، ۱۳

خِشت ژوبین : نیزه کوتاه دسته دار - ۸۶

خَشخاش : گیاهی که از آن تریاک گیرند - ۱۰۹

خُصومت : دشمنی - ۱۶۳، ۱۴۴ ؛ - خصومت کردن : نزاع و دشمنی کردن - ۱۴۱

خَط : رسید - ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۵۴ ؛ - خط دادن : رسید دادن - ۱۱۷ ؛ - خط شدن :

رسید گرفتن - ۱۵۴

خِطابت : خطیبی و وعظ کردن - ۱۱۵

خطبه : سخنرانی . موعظه . نصیحت - ۹۰ ؛ - کلام در ستایش خدا و نعت رسول و اولیاء

دین و امیران - ۱۲، ۸ ؛ - خطبه دادن و خطبه جاری کردن و خطبه کردن :

ستایش حق و نعت رسول گفتن و دعا کردن - ۱۳۶، ۱۳۸، ۱۴۰، ۱۴۹

خطیب : خطبه خوان . واعظ - ۱۳۸، ۱۳۹

خطیبی کردن : واعظی کردن . سخنرانی کردن - ۱۱۵

خفارت : عمل بدرقه و خفیر . نگهبانی و راهنمایی - ۱۰۵

خفتن (نماز) : ← نماز .

خفیر : بدرقه . راهنما . قلاووز . راهبان - ۱۴۲

خِلاف : ناراست . ناصواب - ۱۷۴ ؛ - خلاف گفتن : نادرست و ناصواب گفتن - ۹۵

- عِلمت : جامهٔ دوخته که بر سیل انعام به کسی دهند - ۱۳۵، ۱۰۸، ۱۰۵
- عَلق : آفریده . مخلوق . مردم - ۳۶ تا ۳۸، ۹۹، ۱۰۱، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۱۹، ۱۱۹ - گروه .
- جماعت . جمعیت - ۱۶۱، ۱۵۰، ۱۳۶، ۱۲۴، ۱۱۸، ۱۱۴، ۶۲، ۴۰
- عَمَلک : تباهی . فساد . پراکندگی . آسیب - ۷۵، ۳۳
- عَمَلوت : جای خالی و اطاق مخصوص - ۱۳۲، ۱۳۱ (۱)
- عَمَلج : پیش رفتگی آب در خاک . زبانهٔ دریا . لسان البحر - ۱۲۳، ۱۱۴، ۷۳، ۷۲ -
- جوی . شاخابه - ۸۰ تا ۸۲، ۸۶
- عُصس : پنج بیک . یک پنجم چیزی - ۱۰۷، ۹۶
- خواجهگان : جِ خواجه ، مردم متعین و مشخص . سوداگران - ۹۵
- خواجه : سرور . آقا - ۱۷۳
- خواربار : ارزاق . قوت . ماکول - ۱۶۳، ۶۷
- خَواص : جِ خاص ، برگزیدگان مردم - ۹۹، ۹۷
- خوان : سفره - ۹۸، ۹۷
- خواندن : تعلیم گرفتن ، بر کسی خواندن . نزد او قرائت کردن - ۱۹
- خُود : کلاه آهنی جنگیان - ۸۲
- خودسَر : مستبد بهر آئی . غیر مطیع . بیباک . مطلق العنان . گستاخ - ۱۲۴
- خوردنی (آب) : قابل شرب . در مقابل آب کارکردنی - ۷۹ ، - چیزی که خورده شود - ۱۶۱
- خوش : نیکو . آراسته . منظم - ۱۹، ۱۶، ۱۲ ، - خوب . مطلوب - ۱۶۷، ۱۶۵ -
- خوش سخن : فصیح - ۱۶۶، ۱۵۶ - جواب خوش دادن : ← جواب ...
- خوش (آب) : گوارا . عذب . شیرین و نیک - ۱۴، ۲۸، ۲۹، ۳۱، ۳۴، ۴۶، ۴۹،
- ۱۶۵، ۱۶۱، ۱۳۷، ۱۲۲، ۱۱۲، ۷۹، ۶۵
- خوشی : زهت . پاکیزگی . آراستگی . نیکویی - ۵۷

خوف : ترس . بیم - ۲۰

خون کردن : کشتار و قتل کردن - ۱۴۴

خونی : آدم کش . قاتل - ۱۶۹، ۱۴۱، ۱۲۴

خویشاوندی : قرابت . خویشی - ۱۰۶

خیره ماندن : حیران و سرگشته شدن - ۳۹

خیزیدن : پدید آمدن . حاصل شدن . به دست آمدن - ۱۰۹، ۹۲ - خاستن؛ برخیزد،

بایستد - ۱۵۰

خجیل : گروه سواران و اسبان . اردوگاه . لشکرگاه - ۱۵۲

خجسته : چادر . منزلگاه از پارچه ضخیم بر مثال اطافی که توان برافراشت و فروگرفت

و حمل کرد - ۱۲۴

د

دالماً : مدام . پیوسته . همیشه - ۹۰

دارافزین : محجر . طاری . زده - ۹۸، ۵۵

دارالملک : کرمی . پایتخت - ۱۷۲، ۱۴۸

دارو : دوا - ۳۷ - داروفروش : فروشنده گیاهان دارویی . عطار - ۱۲۱

داشتن : قراردادن . وضع کردن - ۹۳ - تخمین زدن . برآورد کردن - ۱۴۷، ۱۴۱،

۱۷۱ - نگهداری کردن - ۱۳۶ ؛ بداشتن : ایستادن - ۱۵۰ - بر کسی

داشتن : از او طلبکار بودن - ۱۵۶

دام : تور . شبکه - ۱۰۳، ۹۹

دبیر پیشه : دارای شغل دبیری و نویسندگی . نویسنده و منشی - ۱

دبیقی : حریر نازک بافت دبیق مصر . نوعی قماش بسیار لطیف و نازک - ۸۵

دخل : درآمد . عایدی - ۱۵۴

دَر : دروازه ؛ - به در شهری : برابر دروازه آن . مقابل مدخل شهر - ۱۰۸ ،

دَر : درون ؛ - به در بردن : جاری کردن - ۱۵۳ ؛ - برون ؛ - به در بردن : خارج

ساختن - ۱۶۴

در آمدن : نفوذ کردن - ۲۴ ؛ - داخل شدن - ۱۲۱، ۱۵

درفتادن : روی آوردن . هجوم بردن . حمله ور شدن - ۸۶

دربار آمده : بارور شده . به بار نشسته . میوه و ثمر آورده - ۹۰

دُرّاعه : نوعی جامه . جامه صوف . جامه دراز زاهدان و مشایخ - ۸۵

درباقی : تمام - ۷۳

دوبند : مدخل و گذرگاه کوی یا کوچه بن بست یا بازار مسقف که در دارد و توان بستن -

۱۶۶

در پی افتادن : تعقیب کردن . به دنبال آمدن - ۱۵۵

در توقف ماندن : متوقف شدن . از حرکت باز ایستادن - ۱۰۱

دَرجات : ج درجه ، پله . پلکان - ۱۱۹، ۹۸، ۶۱، ۵۵، ۵۴، ۴۶

دَرجه : پله . پلکان - ۲۰، ۱۸، ۵۵، ۵۴، ۴۲، ۱۸ - مرتبه . رتبه . مقام - ۲۰، ۱۸

در حال : فوراً - ۱۵۶، ۱۵۰، ۱۰۰

درخواستن : تقاضا و خواهش کردن - ۶۵، ۱

درخور : شایسته . لایق . سزاوار - ۱۷۱

در خورد : درخور . شایسته . سزاوار . لایق - ۱۰۴

در دریا نشستن : به کشتی سوار شدن برای عبور از دریا . به راه دریا سفر کردن - ۶۳

درواندن : ← راندن .

دور رفتن : وارد شدن . داخل شدن - ۱۲۹، ۷۶، ۷۵، ۶۰، ۴۸، ۴۱، ۳۹، ۲۸، ۱۳

دور رفتن گرفتن : آغاز داخل شدن کردن - ۱۳۶

در زمین سخت کردن : نصب کردن . کار گذاردن - ۴۲

در سرّ : در خفا . محرمانه . پوشیده - ۱۰۰

در شدن : داخل شدن . به درون رفتن - ۴۸، ۳۱، ۱۸

در کار بودن : کار کردن . قابلیت استعمال داشتن - ۶۷

درگاه : فرجه دیوار که «در» پس از آن نصب شود، و معنی ترکیبی درگاه هم صریح در همین معنی است ولی حالا درگاه را به معنی آستانه استعمال کنند (۱) .

جایگاه نصب در یا دروازه در فرجه دیوار با قسمت فوقانی هلالی شکل و آن در مساجد و بناهای عظیم به منزله مدخل شبستان یا سردر است و عادتاً محل نصب در باید باشد اما گاه ممکن است دری آنجا کارگذارده نشود و عظیم تر از آن باشد که نصب در شود - ۳۸، ۲۵، ۱۱ تا ۴۱ - ؛ دربار - ۱۰۸

درگرفتن : روکش کردن . پوشاندن با چیزی - ۱۳۲، ۳۹ - ؛ فراگرفتن . مشتمل شدن و در خود جای دادن - ۱۰۲

درگنجیدن : جاگرفتن . جاشدن - ۹۱

درم : واحد سکه نقره (با وزن و بهای مختلف در زمانهای مختلف) - ۸۵، ۹۳، ۹۴، ۱۱۵، ۱۶۷
درم : درم . واحد وزن - ۱۰، ۱۷، ۹۳، ۱۴۴

درم خریده : زرخرید . خریده شده به درم . بنده - ۸۳، ۱۴۸

درمک : درم خرد . پول سیاه . پشیز ؛ - درمکی چند سیاه : مختصری پول سیاه .
پشیزی چند - ۱۵۵

درمالیده : گرد . مدور . دوردار . پیچیده . منحنی - ۱۲۵

درم سنگ : هموزن درم . با وزن یک درم . سنگ ووزنه که درمی وزن دارد - ۱۲، ۹۳
در میان زدن : درکمر بند قرار دادن - ۱۳۷

در نشانیدن : نصب کردن . کارگذاردن - ۳۹

در نقره گرفته : مفوض . پوشیده از ورقه نقره و لایه سیم - ۱۳۲

در وقت : فوراً . در حال - ۱۳۸

در ویش : بی چیز . نیازمند - ۹۱، ۱۴۴، ۱۴۸

در ویشی : بی چیزی . فقر - ۱۴۴

(۱) از حاشیه چاپ برلین «ب» .

دِرهم : درم . واحد وزن - ۹۱ - درم . واحد سکه نقره - ۵

دریافت : دریافتن . حاصل کردن . بهره مند شدن - ۵۲

دریافتن : نصیب بردن . حاصل کردن - ۲۶ تا ۳۱، ۲۸؛ - دریافتن جایی را : بدانجا رسیدن - ۱۰۶

دریغ داشتن : مضایقه کردن - ۱۸

دَرِیوزَه : درویزه . گلدانی . اینجا خانقاه معنی می‌دهد - ۴۰

دِرِز : قلعه . حصار . دژ - ۱۵۲ ح (۱)

دست : اصطلاحاً واحد کامل از هر چیز؛ یک دست جامه : تنپوش کامل - ۱۵۶، ۸۶
دست : ید . دو عضو بدن متصل به دوسوی شانه که از بازو و ساعد و پنجه مرکب است؛ -

دست از چیزی کشیدن : تمام کردن آن را . از آن پرداختن - ۱۱؛ - دست

به چیزی بردن : قصد تصرف در آن کردن . قصد برداشتن آن کردن - ۹۹ ،

۱۲۴؛ - دست به چیزی کردن : دست بر آن سودن - ۱۳۴؛ - دست برداشتن

بر کسی : حمله کردن و تاختن بر کسی به قصد زدن یا کشتن او - ۹۹؛ - از دست

کس : از سوی او . از جانب او - ۹۰؛ - از دست کسی بیرون بردن یا کردن :

از تصرف او خارج کردن - ۱۳۲، ۱۴۶؛ - به دست کسی : وسیله و توسط او -

۱۰۵؛ - به دست نداشتن چیزی : بی نصیب ماندن . چیزی حاصل نکردن -

۱۵۲

دَسْتار : پارچه‌ای که به دور سر پیچند عمامه مانند - ۱۱۰، ۸۶، ۶۴

دستنبویه : شمام . میوه کوچک و گرد و خوشبو و زرد رنگ شیبه به گرمک باخطوط

سبز و سفید که گیاه آن از تیره کدوئیان است - ۹۳

دَعْوِی کردن : ادعا کردن . به خود بستن . خواستاری کردن - ۱۵۰، ۱۶۴

دَقْلَین : ج دَفینه - ۱۰۷ - دَفینه .

دفع کردن : از میان بردن - ۳۰

- دفن کردن : به خاک سپردن . در خاک نهادن - ۶۰
- دَفینه : آنچه از نقد و مال که در زیر زمین پنهان کنند - ۱۲۴، ۱۰۷
- دُکَّان : جای عرضه و فروش اجناس . حانوت - ۱۳۱، ۱۲۱، ۹۹، ۷۷، ۶۴، ۹
- دُکَّان : سکو . صفه . مصطبه - ۴۸، ۲۹ تا ۵۳، ۵۰ تا ۷۸، ۵۵
- دَلالک : کیسه کش . قائم . سر تراش - ۱۵۷
- دَلال : میانجی . بیع . واسطه میان خریدار و فروشنده - ۱۰۸
- دللداری : استمالت ؛ - به دللداری ، به استمالت و دلجوئی - ۱۶۴
- دَلیل : راهنا . بلدِ راه - ۶۱، ۲۶
- دِمَشقی (برنج) : برنج ساخت دمشق - ۹۴، ۴۱، ۳۹
- دَمَسکی (دَم + ک + ی) : زمان کمی . مدت اندکی - ۱۵۵
- دَمَه : باد تند همراه برف و سرما . بوران - ۱۰
- دندان فیل : عاج . پیلسته - ۹۲
- دُنیای : منسوب به دنیا . مال و متاع و اسباب و کالا . مال دنیا - ۱۵۷، ۱۴۴، ۳
- دوختن : پیوستن و متصل کردن دو چیز را بهم چنانکه دو تخته را . میخکوب شدن - ۱۳۱
- تا ۱۳۳
- دَوَر : گرد . محیط - ۵۰، ۴۹، ۱۴
- دوزخ : جهنم - ۶۳
- دوزخی : جهنمی . آنکه در دوزخ است - ۶۳، ۳۷
- دوستی : محبت ؛ - بدوستی : به مناسبت دوستی و علقه و محبت - ۱۱۶
- دوشین : منسوب به دوش . شب پیش از روزی که در آنند - ۲
- دولاب : چرخ با دلو و ریسمان برای برکشیدن آب از چاه یا قنات بوسیله آدمی یا شتر و گاو و غیره . چرخ آب - ۱۴۱، ۱۱۱، ۸۹، ۷۹، ۶۹، ۱۹
- دُهْل : نوعی طبل . طبل بزرگ - ۸۵، ۷۷
- دِهلیز : مابین دروازه و اندرون سرا . دالان - ۷۸، ۵۹، ۴۸، ۴۱

دهلیز : نوعی سرپرده و چادر - ۱۰۷

دُهْن : روغن - ۸۸

دُهونت : چربی - ۸۸

دیار : سرزمین - ۱۰۷، ۳۵

دیبا : پارچه ابریشمی رنگین - ۱۳۲، ۸۷، ۵۹، ۵۸ - دیبای روی ، دیبای بافت روم

یا منسوب به سرزمین روم - ۹۸، ۸۲، ۶۲، ۵۹

دیده بان : مأمور و نگهبان که بر بلندی نشیند و از آینده و رونده و آنچه بیند خبر دهد - ۱۶۲

دیگر (نماز) : ← نماز . . .

دیلَم : دیلمی . غلام . بنده - ۸۵

دیلَمی : منسوب به سرزمین دیلم - ۱۵۴ - غلام . بنده - ۸۶

دین : وام . قرض - ۱۵۶

دینار : سکه زرین . مسكوك زر - ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۱، ۹۷، ۹۵، ۸۹، ۸۵، ۸۴، ۶۹ -

۱۵۵، ۱۵۲، ۱۴۷، ۱۴۶، ۱۴۲، ۱۳۹، ۱۲۶ - دینار مغربی ، نوعی

سکه زر با عیار مخصوص - ۳۰ ، ۶۹، ۶۶، ۶۴، ۷۷، ۷۳

۸۰، ۸۴، ۸۶، ۸۹، ۹۳، ۹۷، ۹۹، ۱۰۱، ۱۲۲، ۱۲۶، ۱۵۵ - دینار

نیشابوری ، نوعی سکه زر با عیار خاص منسوب به نیشابور یا ضرب آنجا - ۱۰۴، ۹۳

دیوار باره : بارو . دیوار قلعه . سور - ۱۱۹

دیوان : دستگاه اداری - ۶۶

دیوانی : اداری . دولتی - ۱

دیولاخ : مکان دیو - جایگاه ویران و از آبادی دور - ۱۲۴

ذ

ذَبَل : سنگ لاکپشت . پوست باخه دریاپی . لاک کشف - ۹۲

ذخیره : اندوخته - ۳۳

ذکر : یاد . یادآوری - ۱۰۲، ۱۲۳ - ذکر کردن ، یاد کردن . بیان کردن - ۱۱۶، ۶۲

۱۴۴ ؛ - ذکر کرده شدن : یاد شدن ، مذکورگشتن - ۳۲ ؛ - ذکر رفتن : یاد شدن . بیان و مذکور شدن - ۱۴ ، ۲۱ ، ۶۷ ، ۹۲ ، ۱۵۸

ر

رابع : چهارم ؛ - در اصطلاح هیأت تربیع از بروج دوازده گانه و آن سرطان و جدی باشد - ۱۵۹

رائیه : وظیفه . مقرری . مستمری - ۹۸ ، ۹۹ ، ۱۸
راحت : آسایش - ۲

راست : قائمه ؛ - راست بودنِ سردیوار : منحنی نبودن و خم و دور نداشتن آن - ۴۳۷ -
منتظم هندسی ؛ - شکل راست : شکل هندسی - ۴۹ ؛ - مثنی راست : هشت ضلعی منتظم - ۴۹ ؛ - برابر ؛ - به قسمت راست : به اندازه و فاصله مساوی - ۵۰
رانلن : حرکت و سوق دادن - ۱۱۳ ، ۱۶۱ ؛ - جاری ساختن : ۱۵۳ ؛ - رانلن سنگ : منظم و مرتب نصب کردن آن - ۱۱۹ ؛ - در رانلن : داخل کردن - ۱۳۰

راوی : روایت کننده . نقل و حکایت کننده - ۷۶

راویه کش : کشنده مشک آب . حل کننده مشک آب - ۷۹

راهب : پارسای مسیحی . عابد ترسا - ۶۳

راه : طریق ؛ - به راه ایستادن : به حرکت در آمدن - ۱۷۳

راه زدن : قطع طریق . راهداری . دزدی راهها - ۱۶۸

راه ساختن : مجری و راهگنر درست کردن - ۴۵

رأس : سر . مقابل رجل ، پا ؛ - در اصطلاح هیأت آن نقطه تقاطع دودایره منطبقه البروج و فلک مایل که چون ستاره ازوی بگنرد به شمال افتد . و آن دیگر که در جنوب افتد ذنب یا رجل نامیده شود - ۱۵۹ ؛ - رأس و رجل : سمت ؛ - رأس و مشتری ← قران .

رأی العین : دیدن چشم ؛ - برای العین : با دیدن چشم . با مشاهده فحسی . به چشم

رئیس : فرمانروا - ۱۴۱ - مهر - ۱۳۶ - مردی محترم و وجه از خاندانی
 سرشناس که سابقاً در شهر میان مردم و عمال دیوان میانجی بود و دیوان ریاست
 زیر تدبیر او قرار داشت - ۱۵۶ - ریش سفید . کلاتر شهر - ۱۲۴، ۱۸ ،

۱۷۲

رَبَاحِي (کافور) : منسوب به رباح . نوعی کافور تیز بوی - ۵۲ ح ← رباحی .
 رِبَاط : کاروانسرا . آنچه برای آسایش و آرامش کاروانیان در کنار راهها سازند از
 اطاق واصطبل و آب انبار و محوطه و غیره - ۱۰، ۲۱، ۱۶۸، ۱۷۲

رَبَض : گرداگرد شهر . پیرامون شهر - ۱۲

رَبِيعِي : منسوب به ربیع . بهاری - ۹۳

رَجَل : پا - (اصطلاح هیأت) ← سمت . ← رأس - ۱۵۹

رَجْم : سنگ پراندن و آن از اعمال حج است ؛ - سنگ رجم : سنگ که در مِنی

اندازند و بدان شیطان رانند و آن از مراسم حج است - ۱۳۹

رُجوع : مراجعه . روی آوردن و رفتن نزد کسی برای رفع نیازی - ۱۸

رَحْمَت : بخشایش - ۱۶۸، ۵۸

رَحِيم : بخشاینده - ۱۵۸

رُخَام : مرمر - ۲۰، ۲۲، ۲۳، ۲۵، ۲۹، ۳۳، ۳۹، ۴۲، ۴۴، ۴۵، ۴۹ تا ۵۱، ۵۳ تا ۵۵ ،

۶۲، ۹۰، ۱۰۳، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۳۱ تا ۱۳۴ - رُخَام یمانی ؛ مرمر یمنی - ۱۳۳

رُخَامِي : مرمری - ۴۳، ۱۲۶

رُخَامِين : مرمرین - ۳۲

رَخْنَه - شکاف . چاك - ۱۱۹

رَز : انگور - ۱۱

رُوسْتَا : روستا - ۱۱۸، ۱۲۳

رُوسْتَاق : روستاق - ۳۵، ۶۶ ← روستا .

رُوسْتَه : راسته . بازار . بازار صنف معین - ۳۶

رُسته : روییده - ۳۴

رَسم : مرسوم - ۱۰۶ ؛ عادت . طریقه . روش - ۲۳ ، ۷۸ ، ۸۵ ، ۸۶ ، ۱۳۵ ، ۱۳۸ ،

۱۳۹

رَسَن : طناب - ۱۷۰

رَسُول : قاصد . پیک . فرستاده - ۶۲

رسیدن : دید کردن - ۱۰۰ ؛ در آمدن ، در رفتن در آن قرار گرفتن - ۲۹

رَش : ← ارش .

رشته : ← زَرشته .

رِضا : خشنودی - ۴۲

رَطَل : واحدی است برای وزن برابر دوازده اوقیه و مساوی هشتاد و چهار مثقال و

یکصد و بیست و هشت درم و چهار هفتم درم - ۱۰ ، ۱۲ ، ۹۱ ؛ - رطل ظاهری :

چهار صد و هشتاد درم سنگ - ۱۷

رَقَاتَان : جِ فارسی رقاء ، رفوگران - ۹۷

رُقه : نامه مختصر . نوشته موجز . مکتوب کوتاه . یادداشت - ۱۵۵ ، ۱۵۶ ، ۱۶۴

رَقِيق : نازک . نُنُك - ۶۳

رِکابدار : جلودار . خادمی که پیاده در کاب سوار رود و چون سوار فرود آید تبار و

نگهداری اسب کند - ۶۲ ، ۱۶۹ ، ۱۷۲

رَکعت : یک بار رکوع کردن (در نماز) . هر قیامی از نماز که رکوع در آن باشد - ۱ ،

۲۶ ، ۱۳۶ ، ۱۳۸

رُکن : ستون . پایه - ۱۲۰ ، ۱۲۵ ، ۱۲۷ ، ۱۲۹ ، ۱۵۰

رُکوب : سوار شدن . بر نشستن - ۵۳ ؛ - رکوب فتح الخلیج ، بر نشستن و سواری

روز گشادن جوی (در مصر) - ۸۲

رَواداشتن : جایز دانستن - ۱۱۷

رواق : پیشخانه . ایوان - ۲۹^(۱)، ۳۹ تا ۴۱، ۴۵، ۴۵، ۱۲۵

رواگردانیدن : برآوردن - ۳۶، ۲

روایت : نقل حدیث یا شعر یا مطلب یا خبر - ۱۷۴

روایت کردن : نقل کردن شعر یا خبر یا حدیث - ۱

روزگار : عهد . زمان - ۱۳۳ - ۴ - دنیا - ۱۵۸

روزگاران : ایام - ۷۸

رَوَزَن : منفذ و سوراخی در سقف یا دیوار که نور از آن به درون تابد - ۱۳۳، ۴۴

روزی : نصیب . قسمت - ۴۲ - ۴ - روزی کردن : نصیب کردن - ۵۲

روزی خوار : راتبه خوار . مقرری بگیر . مستمری بگیر - ۸۴

روستا : ده . قریه . رستا . رستاق . آبادی پیرامون شهر - ۶۷، ۷۰، ۹۵، ۱۰۰، ۱۰۹،

۱۴۷، ۱۶۷، ۱۶۹

رَوْضَه : باغ - ۱۰۳

رومی : اهل روم . از مردم روم - ۷۸ - ۴ - برده رومی : بنده اهل روم - ۶۸ - ۴ - دیبای

رومی : حریر منقش ساخت روم - ۸۲، ۵۹ - دیا .

رُهَبان : زاهد ترسا . پارسای مسیحی . ج ، رُهَبان - ۶۳ ح

رَهگَلِر : معبر . راهرو - ۷۸، ۵۹، ۴۷

رَهمنون : هدایت کننده . راهنماینده . دال - ۲

ریاحی (کافور) : نوعی کافور تیزبوی - ۵۲ ح

ریاحین : ج . ریحان . سپرغم . گیاه خوشبو - ۱۰۸، ۹۳

ز

زاد : توشه . آنچه مسافر در سفر با خود دارد از خوردنیها - ۱۰۱، ۶

زاویه : گوشه . کنج - ۱۳۲

زاید : افزون - ۸۱

زایر : زیارت کننده . دیدار کننده - ۶۰، ۵۹، ۵۷

(۱) در این صفحه به غلط با فتح اول چاپ شده است لطفاً اصلاح فرمایید.

- زایل شدن : برطرف شدن . دور شدن - ۳۷ ؛ - زایل کردن : برطرف کردن - ۲
 زبرجد : سنگی قیمتی به رنگ سبز مایل به زرد - ۹۳
 زُجاج : آبگینه . شیشه - ۹۵
 زحمت دادن : رنجبه ساختن . رنج رساندن . تصدیع دادن - ۳۰ ؛ - زحمت رساندن :
 سبب رنج و تصدیع شدن - ۷۵
 زدن : نصب کردن . افراشتن - ۸۲، ۸۶ ؛ - کوبیدن - ۴۱، ۱۳۱ ؛ - طاق ساختن -
 ۴۳، ۵۴، ۵۵ ؛ - قراردادن - ۱۳۱، ۱۳۴ - در میان زدن .
 زر : فلز گرانبهای زرد یا سرخ و گاه سفید رنگ ؛ - بزر : ساخته شده از زر - ۱۳۰ ؛
 زر مغربی - دینار مغربی - ۵۹، ۶۴
 زربفت : پارچه و قماش که تارهای آن زر باشد . زرتار - ۸۵، ۹۶
 زورشته : رشته زر . تار زر - ۱۳۳
 زرد طلا : زر خالصی که برای اندودن و روکش کردن و مطلا ساختن به کار رود -
 ۳۹، ۶۲
 زرع : کشت - کشتکاری - ۵۷، ۷۰، ۱۱۸، ۱۲۲، ۱۴۴، ۱۷۰
 زرکاری : به کار بردن زر در تزئین یا ساخت چیزی - ۱۳۱
 زُروع : ج زر ، کشتها - ۱۱۱
 زره : جامه جنگ با آستین و دامن کوتاه از حلقه های فولاد بافته که بر زبرلباس پوشند
 برای محافظت از ضربات سلاح دشمن - ۸۲
 زمستانگه : فصل زمستان - ۶۹
 زن کردن : به زنی کردن . در حباله نکاح آوردن . زوجه خود ساختن - ۱۵۷
 زنگی : از مردم زنگبار - ۱۴۸
 زوبین : زوبین . نیزه کوتاه و غالباً دو شاخه که به جانب دشمن پرتاب کنند -

زُهد : پارسانی . پرهیزکاری ؛ - طریق زهد : راه پارسانی و اعراض از دنیا و نعمتهای

آن - ۱۸ ، ۷۸

زهره : کیسه زردآب (صفرا) متصل به جگر ؛ - مجاز آجرات . مردانگی . جسارت -

۱۶۹،۷۸،۷۵

زیارت : دیدار کردن - بازدید کردن - ۲۶،۱۹،۴ تا ۳۰،۲۸،۳۱،۳۵،۵۶،۶۰،

۱۷۴،۱۵۷،۶۲

زیان کسی کردن : آسیب و صدمه بدورسانیدن - ۱۱۱ ؛ بزبان شدن : تباه شدن - ۷۰

زیت : روغن زیتون - ۳۵ ، ۶۰ ، ۱۰۰ ؛ - زیت حار : روغن ترب و شلغم -

۱۰۰،۹۵

زیدی : منسوب به زید . تابع زید بن علی بن حسین بن علی بن ابی طالب (ع) - ۱۴۶

زیره : تخم و میوه گیاهی از تیره چتریان . کون - ۱۰۹

زیستن : زندگی کردن . عمر کردن - ۳۸

زیلو : فرش کم‌بهای پنبه‌ای . گسترده و پلاس که از پنبه کنند - ۱۷۰،۵۶

زینی (خر) : خرکه بر آن زین نهند . مقابل پالانی - ۹۵

ژ

ژرف : گود . عمیق - ۳۶

س

سابقه : پیشی . قبلی ؛ - بی سابقه : بی‌آشنائی قبلی - ۱۱۷

ساج : معرب ساگ . نوعی درخت که در هند روید و چوب آن مرغوب و مقاوم است

و در ساختمان کشتیها به کار رود - ۱۳۰،۵۲،۱۳۱،۱۳۱،۱۲۲

ساحت : گشادگی میان سرا . فضا و محن خانه . فضای غیر مسقف خانه - ۲۰،۱۴،

۱۲۹،۱۲۵،۵۹،۵۵،۵۴،۵۰،۴۹،۴۶،۴۴،۴۳،۴۰،۳۲،۲۵

ساختن : تصنیف کردن - ۱۸ ؛ - ساز کردن . روبه‌راه کردن . تمشیت دادن - ۱۴۸ ؛

تهیه و آماده کردن - ۱۵۶

ساده : به صورت اصلی و طبیعی ؛ - که بر آن پوششی نیست - ۱۳۲

سازکردن : ساختن . مرمت و تعمیر کردن - ۷۱

سَبُو : کوزه سفالین - ۹۴، ۷۹

سَبُک : مقابل گران ؛ فرسنگ سبک ، از فاصله مقرر کمتر - ۱۰۴

سَبیل : راه . طریق ؛ سبیل سلطان : راه و طریق شاهی . راه که از جانب پادشاه و امیر

آماده آمد و شد باشد ؛ - توسعاً مرسوم و مقرری و مقررات سفر - ۱۰۱

سِهای : لشکری . نظامی - ۱۴۷

سِپَرِغَم - ریحان . گیاه خوشبو - ۱۰۸، ۹۲، ۹۰

سِیَبَری : ضخامت . غلظت . کلفتی - ۵۱

سِیَدَن (ستیدن) : استاندن . گرفتن . اخذ کردن - ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۲، ۵۱

تسخیر کردن - ۱۵۲

سِیَرْدَه : تراشیده (موی) - ۸۵

سُتور : چارپای بارکش یا سواری ده ، چون اسب و استر و دراز گوش - ۱۵ ، ۵۴ ،

۱۶۹، ۱۲۴، ۷۵، ۶۷

سُتون : جیرز . مجردی . پایه بنا از سنگ یا آجر یا خشت که سقف یا طاق بر تعدادی

از آنها تکیه داده شود . و در اصطلاح ناصر خسرو « آنچه مربع است و بنا

کرده اند ، در مقابل استوانه یعنی « آنچه تراشیده و از یک پارچه سنگ

ساخته اند مدور » - ۵۴، ۵۳، ۵۱، ۵۰

سِجِل : نامه متضمن حکم . مثال - ۱۰۱

سخت پرداختن : سختگیری کردن . سخت گرفتن . در فشار قرار دادن - ۶۶

سخت کردن در زمین : نصب کردن . کار گذاردن - ۴۲

سُداب : گیاهی دوائی از تیره سداییان از رده دولپه‌ایهای جدا گلبرگ بابوی نامطبوع

فیجن . آهودوستک صهرائی - ۳۳

سیر: راز. ← در سر.

سر: آغاز. ابتدا؛ سرسعی: جای آغاز شتافتن وسعی، که از مراسم حج است، به جا آوردن.

۱۲۷؛ - بر سر کسی: آمر و فرمانده او - ۲۱؛ - به سر خود: خود سر.

مستقل. خودرأی - ۱۴۱؛ - تا سر: تا بالای دیوار. تا زیر سقف - ۵۳

سرا: دار. آنچه در اصطلاح امروز خانه و منزل گفته می‌شود - ۱۸، ۳۳، ۴۵، ۷۷،

۷۹، ۸۰، ۹۰، ۹۷ تا ۹۹، ۱۲۲، ۱۲۵، ۱۲۸، ۱۵۷، ۱۶۹، ۱۷۰

سرابستان: باغ و بستان که متصل به خانه است. باغ داخل خانه - ۷۹

سراپوده: خیمه. خرگاه - ۱۰۷

سراج: زین‌ساز و زین‌فروش؛ بازار سراجان، بازار زین‌فروشان - ۳

سرافسار: آنچه از چرم یا ریشمان بر سر اسب و استر و خر نهند و بدان اورا کشند یا

بندند - ۸۲، ۱۵۰

سریسو: برابر. بی دگرگونی یا افزایش و کاهش یا دادن و ستدن چیزی - ۷۱

سرداب: اتاق که پایین‌تر از سطح زمین سازند آرامش تابستان و فصل گرما را.

زیرزمین - ۴۲، ۱۶۴

سردسیر: بیلاق. جای خنک تابستانی - ۹۳، ۱۲۴

سیرشتن: خمیر کردن - ۵۲، ۱۳۷، ۱۳۸

سرتان: خرچنگک. برج چهارم از بروج دوازده‌گانه فلکی - ۶۹

سرکشی: طغیان - ۷؛ - سرکشی کردن: عاصی شدن. نافرمانی کردن - ۷

سرکشیدن: عصبان و طغیان و نافرمانی نشان دادن - ۱۶۳

سرگشت: سفرنامه - ۱۷۴

سُرنا: نوعی سازبادی که از چوب مخصوص سازند و غالباً با دهل نوازند. سورنا - ۸۵

سر نهاده بودن چیزی: دهانه آن مسدود بودن. درپوش بر دهانه آن قرار داشتن - ۴۵

سروور: بزرگ. فرمانروا. مهتر - ۱۴۲

سُست کردن: سُسل کردن. مقابل کشیده و ممتد داشتن - ۲۵

- سِطْبِر : ستر . غلیظ . ضخیم . مقابل نازک - ۸۸
- سِطْبِرِی : ستری . غلظت . ضخامت - ۵۴، ۴۲
- سَعْمِی : شتاقن ، یکی از اعمال حج است - ۱۲۷ ؛ - سعی کردن : شتاقن - ۱۲۱
- سُفَال : گل پخته که از آن کاسه و کوزه و جز آن سازند - ۱۶۲
- سُفَالِیْنَه : از سفال . سفالی . آنچه از گل پخته ساخته شده باشد چون کاسه و کوزه - ۹۳
- سَقْن : پوست درشت ماهی یا نهنگ - ۱۱۵
- سَقَا : آبکش . آب فروش - ۱۲۲، ۹۴، ۷۹
- سَقَط شدن : از کار افتادن . تلف شدن - ۱۰۱
- سُكْر : بند آب . کناره بلند و مرز خاکی کناره نهر آب - ۷۰، ۶۹
- سِلَاح : ساز جنگ . جنگ افزار . آلات جنگ - ۱۶۴، ۸۳، ۸۲، ۶۶، ۱۳
- سَلَخ : روز آخر هر ماه قمری - ۱۱۸، ۹۷، ۳۲
- سِلْسِلَه : زنجیر - ۵۲، ۵۱، ۴۴
- سَلَه : سبد . زنبیل - ۱۴۴
- سَمْت : نقطه تقاطع دایره ارتفاع آفتاب یا ماه یا ستاره است با افق ؛ - سمت الرأس :
- نقطه ای از آسمان واقع بر امتداد خطی عمود بر شاخص قامت شخصی ایستاده ؛ -
- سمت القدم (سمت الرِجْل) (سمت الرِجْل) : نقطه متقابل یا متقاطع سمت الرأس - ۱۵۹
- سَمْرَقَنْدِی (کاغذ) : کاغذ ساخت سمرقند - ۲۱
- سَمْع : گوش ؛ - بر سمع رفتن : بر حسب مسموعات حرکت کردن - ۱۴۶
- سُنَّت : روش . راه . طریقه - ۱۳۷
- سُنَّت کردن : خفته کردن - ۳۵
- سندروس : سرو کوهی . صغنی شبیه کاهربا که از گونه ای سرو کوهی گیرند و در طب
- قدیم به کار بوده است - ۶۳
- سنگسار : سنگستان . سنگلاخ - ۱۰۷ ح
- سنگستان : سنگسار . سنگلاخ - ۳۱

سنگلاخ : سنگستان . زمین که در آن قطعات سنگ فراوان ریخته شده باشد - ۳۴،۷
سنگین : از سنگ . از جنس سنگ . سنگی . ساخته شده از سنگ - ۱۲ تا ۱۴، ۱۷،
۲۲ تا ۲۸، ۳۶، ۴۲، ۴۵، ۴۶، ۵۳، ۶۰، ۶۱، ۶۴، ۷۱، ۸۸

سینه : سال - ۴، ۲، ۱ تا ۸، ۶، ۹، ۱۱، ۱۵، ۱۶، ۱۹، ۲۶، ۳۳، ۳۴، ۵۶، ۶۱، ۶۲،
۶۸، ۷۵، ۷۶، ۹۵، ۹۷، ۱۰۱، ۱۰۵، ۱۰۷، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۲۳، ۱۳۹، ۱۴۰،
۱۵۷، ۱۶۰، ۱۶۵، ۱۷۴

سُنی مذهب : دارای مذهب اهل تسنن - ۲۴

سواد : سیاهی - ۱۳۱

سواد : ده‌های پیرامون شهر . آبادیهای گرداگرد شهر - ۲۱، ۳۵، ۴۷

سوخته : ← سیم .

سُور : باره . بارو . دیوار قلعه . دیوارگرد شهر - ۱۲، ۱۳

سوره : هریک از فصلهای یک‌صد و چهارده گانه قرآن کریم که با بسم‌الله آغاز شود -

۱۶

سوی : (همیشه لازم‌الاضافه است) برای . بهر - ۱۱۵، ۱۲۵، ۱۴۹ - ← بسوی .

سهل : آسان - ۱۱۸

سیاحتگاه : گردشگاه . تفرجگاه - ۹۰

سیاق : فن تحریر محاسبات به روش قدیم با علامت اختصاصی مأخوذ از کلمات دال بر

اعداد عربی - ۴

سیاه (درم) : پیشیز . پول خرد کم‌بها - ۱۵۵

سیاهان : مردم سیاه پوست چون زنگی و حبشی و جز آنان - ۷۸، ۸۳

سیره : روش . سنت . سیرت . عادت . آیین - ۹۹

سیسکی (سه‌یکی) : شراب ثلاثان شده . مثلث . باده که بر اثر جوشیدن دوسوم آن تبخیر

شده باشد - ۷۸

سیم سوخته : نقره خالص و پاک و نرم - ۴۴، ۱۳۰، ۱۳۱

ش

شاخ : شعبه . شاخه - ۱۶۱،۹۴

شارستان : قسمت اصلی شهر از خانه‌ها و بازارها و دکانها و میدانها و مساجد و غیره که

برگرد آرگ یا قهندز و در اندرون حصار شهر باشد - ۱۱۰

شاه آرش : ← شایگان .

شاهسهرغم : ریحان . سپرغم - ۹۲

شایست : شایسته . سزاوار . درخور ← ناشایست .

شایستن : سزاوار بودن - ۶۷،۲۹

شایگان : درخور شاه ، نوع برتر و ممتاز از چیزی ؛ - گز شایگان ← گز ملک - ۳۸

شپهر : وَجَب . بدست . فاصله سر انگشت کوچک و شست چون از هم بگشایند -

۱۵۷،۱۳۱،۵۱

شتاب : عجله ؛ - بشتاب : شتابان . سریعاً - ۱۵۵

شتاب فرمودن : دستور شتافتن دادن - ۱۲۱

شتافتن : سعی کردن - ۱۲۷،۱۲۱ ← سعی .

شتر وار : به اندازه بار شتری . مقدار بار یک شتر - ۹۹

شتوی : منسوب به شتاء ، زمستانی - ۷۰

شدت : سختی . تنگی . بدبختی - ۱۵۸

شُدُن : رفتن - ۳، ۸، ۱۱، ۱۵، ۱۷، ۱۹، ۳۴، ۵۳، ۷۵، ۸۰، ۸۵، ۱۰۱، ۱۰۷،

۱۲۰، ۱۲۷، ۱۳۲، ۱۴۰، ۱۴۲، ۱۴۹ تا ۱۵۱، ۱۵۷، ۱۶۱، ۱۷۴ ←

برشدن .

شرابخانه : محل و جایگاه نگهداری آشامیدنیها . شربتخانه - ۹۹

شراع : خرگاه . سایبان . خیمه بزرگ - ۸۲، ۸۶

شربت : داروی نوشیدنی - ۳۷

شرح : توضیح - ۶۲،۵۵،۹ - بشرح : مشروحاً . مفصلاً . بتفصیل - ۶۴،۶۲ ،
۱۰۴،۷۴

شرف : بزرگواری - ۱۵۱

شرفه : کنگره . تضاریس بالای باروی شهر - ۵۵ (۱)

شریف : بزرگوار . پاک‌نژاد - ۱۴۷

شریفیه : منسوب به شریف . از شرفاء - ۱۴۷

شعاع : پرتو - ۳۹

شغل : کار . پیشه . منصب - ۱۵۵

شفاعت : خواهش و درخواست عفو ؛ - شفاعت کردن : درخواست بخشش از کسی
برای کسی کردن - ۱۰۸،۶۲

شکاف : چیزی لطیف که از پس آن چیزهای دیگر را توان دید چون آبگینه و بلور
و شیشه . چیزی که حاجب ماوراء نیست - ۹۳،۹۲،۶۳

شفقت : دلسوزی . ترحم . مهربانی - ۱۰۱

شق : شکاف . چاک . بریدگی . شکستگی - ۱۴۳،۴۶

شکافتن : منشعب شدن . جدا شدن - ۱۱۴،۷۳ - کندن . خراب کردن - ۸۰

شکرانه : سپاس و شکرگزاری - ۲۶

شکست : شکاف . بریدگی . پرتگاه - ۱۰۷

شکستگی : شکاف . بریدگی . پرتگاه - ۳۱، ح ۱۴۱، ۱۴۳

شماردن : حساب کردن . محسوب داشتن - ۵۲

شمردن : شماره کردن ؛ - برشمردن : شماره و احصا و تعداد کردن - ۶

شمس : آفتاب - ۱۵۹

شنجرف : سولفور معدنی جیوه . رنگ سرخ . شنگرف - ۱۴۵

شوخ : چركتن . وسخ - ۱۵۵

شورستان : شوره‌زار - ۱۶۸

شوره (زمین) : نمکزار . خاك شور - ۱۶۸،۱۰۲

شوكت : شكوه . جلال - ۱۴۶

شهر : ماه - ۱۶۰

شهرستان : شارستان - ۱۷۱،۷۷،۳۲،۳۰،۲۶،۲۴،۱۳،۱۲

شهرک : شهر کوچک - ۱۴۰،۱۱۴

شهری : اهل شهر . سکنه دائمی و بومی شهر - ۱۲۱

شیخ : مرد پیر . مرد بزرگ . خواجه - ۱۶۴،۲۴

ص

صائمُ الدَّهر : آنکه پیوسته روزه دارد - ۱۸ ← ترکیبات تازی .

صاحبُ السُّتر : پرده دار . حاجب - ۹۷ ← ترکیبات تازی .

صاحب قَرَض : وامدار . بدهکار - ۱۴۸

صافی : پاکیزه . زلال - ۱۴

صالح : نیکوکار . آنکه به حقوق بندگان خدای تعالی قیام کند - ۲۶

صحرا : بیابان - ۱۱۲،۸۱،۷۱،۳۶،۳۴،۱۵

صحرائشین : بیابان گرد . ساکن بیابان . بادیه نشین - ۱۲۴

صُحبت : همنشینی . معاشرت . آمیزش - ۱۵۵،۹۷، ۳ - همراهی - ۱۰۵،۳

صَحْن : میان سرا و ساحت و عرصه و فضای آن - ۴۹

صَخْرَة : سنگ بزرگ سخت . ← فهرست نامهای کسان و جایها .

صد صد : به دسته های صد تائی . صدتا صدتا - ۸۵

صدق : راستی - ۷۸

صدقات : ج صدقه ، چیزها که در راه خدا دهند . احسان . بخشش - ۸۷،۶۹

صراف : سوداگر و داد و ستدکننده انواع پول . صیرفی - ۱۶۶،۱۵۴،۹۶

صرف کردن : هزینه کردن . مصرف کردن - ۱۲۲،۱۰۷

صعب : سخت . دشوار - ۱۴۴

صفا : روشنی - ۹۳

صفا و مروه کردن : بر آستانه‌های کوه صفا و مروه رفتن حاجیان در مراسم حج
به ترتیب خاص و دعا کردن - ۱۱۹

صِفَت : شرح . وصف - ۱۲۳، ۳۸، ۱۲۵، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۵۸، ۱۶۰، ۱۶۲، صفت -
کردن : وصف کردن - ۱۰۹، ۹۸، ۹۶، ۸۷، ۸۲، ۳۵ - صفت کرده شدن
یا صفت کرده آمدن : وصف شدن . بیان شدن چگونگی و وضع و حال کسی
یا چیزی - ۱۲، ۴۴، ۱۳۲، ۱۳۶

صُفَه : پیش دالان . ایوانِ مُسْتَقَف . غرفه . شاه نشین مانند درون اطاق که کف آن
از اطراف کمی بلندتر است و بزرگان آنجا نشینند - ۳۳، ۹۸
صَقْلَابی : از مردم صقلاب - ۷۲

صِلَات : حجِ صلّه ، عطا یا . انعامها و جوایز - ۱۰۱، ۱۰۵
صِلَاح : اهلیت . سزاواری . نیکوکاری ← باصلاح .

صُلب : سخت قوی . رُست - ۲۳، ۱۴۳

صِلَت : صلّه . جایزه . انعام - ۱۰۵، ۱۶۹

صُلح طلبیدن : آشتی خواستن . طلب تركِ محاصمه کردن - ۶۲

صَلَوَات دادن : درود فرستادن . وَاللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ ، گفتن - ۸۶ ،
۱۰۲ - ؛ صلوات فرستادن : درود فرستادن - ۱۳۶

صَمغ : مایع کابیش لزوج و چسبنده که از برخی درختان تراود و در مجاورت هوا بسته
شود . اَنگَم - ۸۸

صُنَاع : حجِ صنایع ، صنعتکار . دست‌ورز . سازنده اشیاء با ابزار - ۳۶، ۶۶، ۱۴۶

صِنَعَت : هنر . مهارت و سلیقه در جلوه دادن و نیکو نمایاندن چیزی - ۵۱

صَوْب : جانب . سوی . جهت - ۱۵۳

صَوْرَت : شکل - ۶۲ - ؛ نقش . تصویر - ۶۳، ۹۸

صُوف : پشم گوسفند - ۱۱۰

صوفی : پیرو طریقهٔ تصوف - ۴۰

صومعه : عبادتخانهٔ ترسایان و نصاری . دیر - ۳۱

صید : شکار ؛ در اصطلاح بدویان هریبگانه که در معرض دستبرد قرار گیرد و در صدد

تاراج مال و برهنه کردن وی توان برآمد - ۱۴۲

صیفی : منسوب به صیف . تابستانی - ۹۳، ۷۰

ض

ضرورت : در بایست . احتیاج . نیاز - ۱۱۶ - ؛ بضرورت : از روی ناچاری و نیاز -

۱۴۶

ضروری : واجب . لازم . بایسته - ۷۰

ضعیف : عاجز ؛ - تعبیری تواضع آمیز از خود - ۱۷۴

ضلع : پهلو . بر - ۱۵۳، ۱۲۹، ۱۲۸، ۵۴، ۴۹، ۴۷، ۴۲

ضم کرده شدن : ضمیمه شدن . در دنباله و پیوست آورده شدن - ۱۷۵

ضیافت : مهمانی . مهمانداری - ۱۶۹، ۶۰

ضیافتخانه : مهمانخانه . مهمانسرای - ۵۹

ط

طارم : تارم . خانهٔ چوبین . بالاخانه - ۱۵

طاعت : پرستش - ۴۲ ؛ فرمانبرداری . اطاعت - ۹۹ - ؛ بطاعت : به فرمانبرداری -

۷۶ - ؛ مطیع - ۹۹

طاق : و مراد شکل هلالی یا قوسی منکسر است^(۱) . سقف یا سقف نمای قوسی شکل

فراز درگاه یا معبر یا مدخل جانی - ۱۲، ۲۲، ۳۸، ۴۰ تا ۴۳، ۴۵، ۵۰، ۵۴،

۶۴، ۵۵ تا ۱۲۵، ۱۲۹، ۱۷۱

طاقت : توانائی ؛ - بی طاقت : ناتوان . درمانده . عاجز - ۱۰۶

طایفه : گروه . قوم - ۱۷۲

(۱) از حاشیهٔ «ب» .

طَبَل : (اینجا ظاهراً چیزی شبیه طبلك باغیبه یا چیزی گل میخ مانند و نظیر آن معنی می دهد) - ۱۳۴

طیراز : نگار جامه . و اینجا مراد حاشیه و کناره است یعنی قسمتی از پارچه کم عرض و مستطیل شکل که به رنگ دیگر بافته و یا سلسله دوزی کرده باشند و یا از پارچه دیگر روی زمینه اصلی پارچه دوخته باشند^(۱) - ۱۳۳

طَرایف : ج. طریفه ، هر چیز نادر و نو و لطیف و خوش - ۹۲
طرح : گستردن ← فرش و طرح .

طریق : راه . روش - ۱۸ ؛ - از طریق : از راه - ۱۱۲
طلا : اندود . ← زر طلا .

طَلاب علوم : طالب علمان . طالبان دانش . طلبه . جویندگان دانش - ۹۱
طَلیسم : نوشته ای شامل اشکال و ادعیه یا صورتهای عجیب برای نشان دادن یا انجام دادن عمل خارق عادت - ۷۵، ۱۷

طَواف : گردگشتن . پیرامون چیزی گردیدن با طرزی خاص چنانکه گرد کعبه در مراسم حج - ۱۵۰، ۱۲۰

طوافگاه : محل طواف - ۱۳۵

طَوَف : چرخش و گردگردی . گرد و پیرامون چیزی در آمدن با طرزی خاص چنانکه گرد کعبه - ۱۲۰

طَووق : گردن بند . زیوری از زر که گردگردن بر آرند - ۱۵۰، ۸۲

طَوول : درازی ؛ - به طول انجامیدن : به درازا کشانیده شدن . تطویل باقتن - ۶۳
طولانی : دراز . ممتد - ۵۵

ظ

ظُرُوف : ج. ظرف . آوندها - ۱۱

ظَنّ : گمان . پندار - ۱۰

(۱) از حاشیه «ب» .

ظَن بُردن : پنداشتن . گمان بردن - ۶۲

ظهور : پیدا شدن - ۴۸

ع

عابد : پرستش و عبادت کننده . پرستنده خدای - ۵۱

عاجزی : ناتوانی . درماندگی . زبونی - ۱۵۴

عادت : رسم - ۶۰، ۳۴

عاشر : دهم؛- در اصطلاح هیأت دهم از بروج فلکی برابر جدی - ۱۵۹

عاصی : نافرمان . سرکش . طاغی - ۱۰۷، ۱۹

عالی : بلند - ۷۷، ۵۵، ۳۵ تا ۷۹

عام : همگان . مقابل خاص - ۹۷ ح؛- مردم جاهل - ۱۶۵

عامیل : کارگزار . ضابط . مأمور دیوانی - ۸۴، ۷۰، ۶۹

عامه : همگان . همه مردم - ۱۳۷

عیبری : زبان یهود . عبرانی - ۳۰

عقبه : آستانه در . پای ماچان . پایگاه - ۱۲۸، ۴۲، ۱۳۰

عجب داشتن : شگفتی نمودن . تعجب کردن - ۱۴۵

عداوت : دشمنی . خصومت - ۱۴۴؛- عداوت کردن : دشمنی و خصمه کردن - ۱۴۴

عدل (درم) : نوعی پول نقره با عیار خاص - ۱۶۷

عُدُر : بهانه - ۹۹؛- پوزش - ۱۰۸، ۱۵۸، ۱۶۹

عَرَّاده : آلت جنگ خردتر از منجنیق که در قدیم برای پرتاب سنگ به کاری رفت - ۲۰

عَرَصه : گشادگی میان سرای که در آن بنا نباشد . ساحت . فضا . پهنه - ۱۱۹

عرض کردن : عرضه کردن . پیش آوردن . در دسترس قرار دادن - ۱۵۲

عزّت : ارجمندی - ۱۱۷

عَزَم : قصد . آهنگ . نیت - ۸، ۳، ۲۷، ۶۱، ۱۴۰، ۱۷۲؛- عزم کردن : نیت و قصد

و تصمیم کردن - ۶۳، ۵۶

عزیز : گرای . ارجند - ۹۵ ؛ - شبهای عزیز : شبهای قدر و متبرک . شبهاکه در آن
یا در روز آن وقایع مهم چون نزول قرآن یا تولد یا رحلت پیامبر یا بزرگان
دین روی داده است - ۹۱

عزیمت : قصد . آهنگ - ۲۶

عُشر : ده یک چیز - ۱۴۸، ۲۱

عظیم : بزرگ و برتر از دیگران به مقدار یا حجم یا ارتفاع یا عمق یا عرض یا وسعت و یا

قدرت - ۱۱، ۱۶، ۲۰، ۴۱، ۴۵، ۴۷، ۵۰، ۶۴، ۶۵، ۷۴، ۱۱۰، ۱۱۱،

۱۱۳، ۱۱۸، ۱۲۸، ۱۳۴، ۱۳۹، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۵۳، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۲،

۱۶۵، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۷۰، ۱۷۱ ؛ - بسیار - ۱۴ تا ۲۰، ۲۳، ۳۶، ۳۹،

۴۰، ۴۳، ۴۴، ۵۷، ۶۳، ۶۴، ۸۲، ۸۵، ۸۶، ۹۳، ۹۵، ۱۰۷، ۱۱۱، ۱۲۳،

۱۴۴، ۱۵۴، ۱۵۸، ۱۶۹

عظیم هیكل : درشت اندام . قوی هیكل - ۸۳

عقار : زمین و آب و مانند آن - ۷۷

عقارات : ج عقار - ۷۷

عقبه : جای دشوار گنبر . گردنه . راه صعب العبور در کوه - ۸۹

عقیق : سنگ سیلیسی و آبدار از کانیهای کوارتز ؛ - مهره سرخ از این سنگ منسوب

به یمن - ۱۲۴، ۱۲۵

عِلَّت : بیماری - ۶۷

عَلْفَخَوَار : مرتع . چراگاه . علفزار . علف چر - ۷۴، ۱۱۴، ۱۴۲

عَلَم : نگار و نقش جامه - ۷۳

عَلَمِدَار : نگهبان و حامل علم ؛ - فرمانده دسته‌ای از سپاهیان - ۸۴

عَلُو : بلندی - ۴۴، ۴۶، ۹۸، ۱۳۳، ۱۵۹، ۱۶۲

عَلُوفَه : آنچه ستور آن را بخورد از گاه و جو و علف و بونجه و غیره - ۱۰۱، ۱۶۶

عَلَوِي : از اولاد علی (ع) - ۶، ۱۴۶

عَم : عمو . برادر پدر - ۴۷

عِمَارَت کردن : ساختن . بنا کردن . تعمیر کردن - ۱۵، ۳۴، ۴۶، ۵۶، ۶۲، ۸۰، ۹۷

عِمَارَت گونه : ساختمان مانند - ۸۷ ح

عِمَارَتی : هودج مانندی که بر پشت شتر و اسب و استر و فیل بندند و در آن نشینند

و سفر کنند . محفل . محفّه . گردون - ۸۲، ۸۵ ؛ - شتر عمارتی : شتر که حمل

و محفّه کشد - ۶۶، ۱۳۸

عُمَال : جِ عامل : کارگزاران - ۸۴

عُمَرَه : یکی از ارکان حج است و آن اعمالی است که در مکه به هنگام حج انجام دهند -

۱۱۸، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۳۷ ؛ - عمره کردن : عمل عمره به جای آوردن - ۱۱۹،

۱۳۷، ۱۲۰

عَمَل : کار . صنعت . مهارت - ۱۳۴

عَمُود : ستون خانه . ستون سنگی - ۳۳، ۴۴، ۵۰، ۵۱، ۵۳ تا ۵۵، ۷۱، ۱۲۵، ۱۲۶،

۱۵۸

عَنَا : رنج - ۱۷۴

عَنْبَر : ماده چرب و خوشبو و کدر و خاکستری رنگ و رگه دار که از روده یا معدّه

ماهی عنبر گرفته شود و در عطر سازی به کار رود - ۵۲، ۸۶

عُنْف : درشتی . شدت - ۶۶

عَوَام : جِ عامه . عام . همگان . غیر دانیان - ۳۷، ۹۷، ۱۶۵

عَوَائِن : جِ فارسی عوان، زجر کننده و ظالم . مأمور اجرای دیوان و سرهنگ دیوان -

۹۶

عُود : هر چوب خوشبو خاصه چوب گیاه خانواده مازریون - ۸۶

عَهْد : زمان - ۳۸

عَهْدَه : مسئولیت ؛ - عهدّه چیزی بر کسی بودن : مسئولیت درستی یا نادرستی آن

او را بودن - ۹۳

عُهود : ج عهد ، پیمانها . میثاقها - ۱۱۱

عید : جشن ؛ - عید رمضان ، فطر - ۱۱۸ ؛ - عید قربان ، گوسفندکشان - ۱۰۹ ،

۱۴۰،۱۳۹

عینه : عیناً ← بعینه - ۱

غ

غارَت : بغا . تاراج - ۱۱۴ ؛ غارت کردن : به تاراج بردن . ربودن . چپاول کردن -

۱۵۲،۶۲

غاصِب : غصب کننده به ستم و زور . رباینده - ۵۳

غایت : حد . زمان - ۱۵۹ ؛ - بغایت : بسیار . بی اندازه - ۲۵،۱۴

غَدِیر : تالاب . آبگیر . برکه . آبدان - ۱۴۷ ح

غُرَبَاءَ : ج غریب ، بیگانگان . غیر سکنه اصلی و بومی شهر - ۱۲۱،۶۵

غَرَضُ : مقصود . مراد . منظور - ۴، ۴۷، ۹۳، ۹۶، ۱۰۷، ۱۵۵، ۱۶۲، ۱۷۷ - خلاصه - ۱۱۷

غَرَقَاب : آب ژرف که غرقه سازد - ۱۶۰

غُرَّةَ : روز اول هرماه قمری - ۱۲۳، ۵۶، ۳۲، ۴

غَرِيبَ : بیگانه . سکنه غیر بومی و غیر اصلی شهر - ۱۴۸، ۹۱، ۶

غَزْوُ : جنگ با کفار . جنگ با دشمنان دین - ۷۲

غِلَافَ : پوشش . قاب - ۱۳۴

غَلَبَهَ : گروه بسیار و جمعیت فراوان - ۱۳۸، ۱۱۰، ۳۰ ؛ - غوغا و غلبه ← غوغا ؛ -

چیرگی و تسلط . استیلا - ۲۵ ؛ - غلبه کردن : چیره شدن . فایز و مسلط آمدن -

۱۷۰، ۶۵

غُلْغُلَهَ : شور و غوغا . فریاد . هیاهو ؛ - غلغله افتادن : هیاهو و بانگ بسیار برخاستن -

۱۳۶

غَلَّةَ : دانه گیاهان از قبیل گندم و جو و ارزن و غیره - ۱۴۹، ۱۴۴، ۹۶

غَلِیْظَ : ستر . درشت . ضخیم - ۱۵۷، ۷۴

غلیظی : درشتی . ستبری . ضخامت - ۱۵۷

غَمَاز : سخن چین . تمام - ۹۶

غَوَاص : آب باز . به دریا در فروشونده در طلب مروارید یا چیزهای دیگر - ۱۵۱

غَوَغا : مردم بسیار آمیخته از هرجنس ؛ - غوغا و غلبه : مردم آمیخته از هرجنس

و کثیر . ازدحام مردم با بانگ و هیاهو - ۳۰

غَیِر : دیگر کس - ۸۰

ف

فارسی (زبان) : زبان رسمی تحریر و نظم و نثر ایران . دری - ۹،۹،۴ ح

فاضِل : فزونی . زاید . بازمانده - ۲۱

فال : نفال به خیر. آغال. مُروا-؛ بفال داشتن: به شگون نیک گرفتن. نشانه پیش آمدی

نیکو دانستن - ۸۷

فتح : گشادن . باز کردن؛- فتح خلیج : گشادن و باز کردن بندجوی و شاخابه - ۸۱،

۸۶ تا ۸۴، ۸۲

فَراخ : وسیع . گشاد . پهن . با وسعت - ۱۶۲، ۱۲۵ ؛ - فراوان - ۱۰۴، ۱۴۰، ۱۴۷

فَراخای : جای وسیع . جای با فسحت . پهنه و گشادگی - ۱۱۹

فَراخی : وسعت . پهنای - ۱۳، ۱۳۰، ۱۳۴ ؛ - فراوانی و وفور نعمت - ۱۰۹، ۴۵

فَراز : بلندی . مقابل نشیب - ۴۶

فَراز کردن : بستن . مقابل باز کردن - ۱۲۶

فَراش : خادم - ۱۰۰

فَراغ : آسودگی . آسایش - ۱۵۶

فَراغت : آسودگی - ۹۹

فَربه کردن : پرواری و چاق کردن - ۱۵۱، ۱۵۲

فَربهی : تناوری . تنومندی - ۱۵۱

فَرتوت : سالخورده . کهن - ۲۷ ح

- قَرَج: گشایش در کارها . رفع هم و غم - ۲ - ؛ - فرج دادن : گشایش دادن - ۱۵۶
- قَرش و طَرَح : هر چیز گسترده و افکنندگی و بساط - ۹۸، ۶۱، ۲۴
- فرو آمدن : سرازیر شدن . به نشیب آمدن - ۱۲۲
- فرو بردن : بلعیدن - ۱۱۵، ۷۵ ؛ - حفر کردن - ۷
- فرو آمدن : نزول کردن . وارد شدن - ۱۰۱، ۱۰۱، ۱۰۴، ۱۱۳، ۱۴۲، ۱۶۱، ۱۶۶، ۱۶۷ - ؛
- فرو ریختن به پایین . فرو آمدن - ۴۵ ؛ - پایین آمدن - ۱۲۰
- فرو دویدن : به پایین ریختن و جاری شدن - ۱۶۵
- فرو رفتن : پایین رفتن - ۳۴، ۳۷، ۴۸، ۶۱، ۱۷۰ ؛ - سرازیر شدن - ۸۶ - ؛ غروب کردن آفتاب - ۱۳۹
- فرو شدن : پایین رفتن . به نشیب رفتن - ۴۲، ۲۵
- فرو گذاشتن : رها کردن - ۱۳۷ ؛ - آورختن - ۱۶۱
- فرو گرفتن : از جای خود برداشتن و نقل کردن . مقابل نصب کردن - ۹۱
- فرو نشستن : پایین رفتن . مقابل بالا آمدن - ۱۵۹ ؛ - فرو نشستن گرفتن : آغاز پایین رفتن کردن . روی به پایین رفتن نهادن . - ۱۵۸
- فرو یادوس : نجات بخش . یار . رهاننده - ۱۴۵
- فُسان : سنگی که بدان کارد و شمشیر تیز کنند . مِسَن . سنگِ سَبو - ۱۲۱
- فُسُردَه : مُنجمد . بچ زده - ۷۲
- فُسطاط : لشکرگاه - ۷۴ ح
- فُصیح : گشاده زبان . تیز زبان . زبان آور - ۱۶۴، ۱۵۶، ۱۹
- فُصیل : درون باره بلد . فاصله دو باروی شهر - ۱۳
- فُضَل : احسان . بخشش - ۱۵۸، ۲۶
- فُضله : باقیمانده . زاید . بازمانده - ۲۸
- فُفَاع : مُعَرَّب فوگان . آب جو . شراب خام که از جو و مویز سازند - ۷۸
- فُلک الافلاك : فلک نهم که بر افلاك محیط است - ۱۷۱

قَم : دهان . دهانه - ۱۵۳ - ؛ فَم النَّهْر : بند خلیج - ۸۶ - ؛ فَم نَهْر . دهانه جوی -

۱۶۰

فَنَّا بِذِرْفَتِن : نیست شدن - ۱۷۲

فَوَّارَه : آب جهنده و جوشان از جای خود . آب که از موضعی به جهش بر آید - ۲۱ .

۲۴ - ؛ بَفَّوَارَه : با جهش - ۱۴

فُوج : گروه - ۸۵، ۸۶ - ؛ فُوج فُوج : گروه گروه . دسته دسته - ۸۳

فُوت شدن : از دست رفتن . فائت شدن - ۴۵

فُوطَه : فوته . نوعی جامه که از هند آرند . لُنْگَک . جامه نگارین یا چادر خطدار -

۸۵، ۱۵۰

فِی الْجُمْلَه : خلاصه . القصه . الفرض - ۹۵، ۱۰۶، ۱۴۲، ۱۶۰، ۱۷۲

ق

قَائِم : استوار - قائم - ؛ قائم بودن : برپا و استوار بودن - ۹۰ - ؛ قائم کردن - قائم کردن .

قَائِمَه : راست . مستقیم - ۱۲۵

قَاصِدًا : از روی عمد . اختصاصاً - ۸۲

قَاضِی : داور . حاکم شرع . فصل کننده خصومتها بر مبنای احکام شریعت - ۲۴ ،

۱۰۰، ۱۰۵

قَاضِی الْقَضَاة : داور داوران . رئیس محاکم شرع - ۸۶، ۹۲، ۱۰۰

قَاعِدَه : ضابطه - ۷۰، ۱۵۰ - ؛ بر قاعده ماندن : بر نسق معمول پایدار ماندن - ۶۰ -

سَطْح تَحْتَانِی حَجْمِی چُون مَكْعَب یا استوانه و غیره - ۱۶۲

قَافِلَه : کاروان . گروه مسافران و مکاریان که از جایی به جایی سفر کنند - ۶۱ ، ۷۳ ،

۱۰۵، ۱۴۵

قَامَت : بلندی قد . بالا . قد - ۱۴

قَامَت : اذان خفیف که پس از اذان گویند - ۱۴۶ - ؛ قَامَتِی .

قَامَتِی : قامت ؛ اشاره است به کلمات وَقَدْ قَامَتِ الصَّلَاةُ که به وقت استاده شدن امام

به نماز گفته شود - ۱۳۸

قاهر: چیره. مسلط. غالب - ۱۴۶

قایم: قائم. ثابت. استوار و نصب شده - ۴۸۷ - قایم کردن: در زمین بطور عمودی

سخت و استوار کردن - ۱۵۸، ۵۰

قباله: خط شرعی و ضامن نامه. سند مالکیت. سند عقد معامله یا نکاح. ۹۱

قبیله: جهتی که در نماز روی بدان آرند و آن جانب خانه کعبه است - ۳۰، ۲۸، ۲۵، ۳، ۲

۱۵۳، ۱۱۷، ۱۱۴، ۱۰۲، ۵۹، ۵۸، ۵۴، ۵۳، ۵۱، ۴۸، ۴۶، ۴۲، ۴۰، ۳۸

قبول افتادن: پذیرفته شدن. مقبول واقع گردیدن - ۵۲

قبه: گنبد. سقف برجسته گرد برآمده - ۵۳، ۵۲، ۵۰، ۴۹، ۴۴، ۴۱، ۳۸، ۲۰

قتاله (ظاهر آمرتب کتاله): قداره. قمه. نوعی شمشیر پهن نوک تیز و کوتاه -

۱۳۷، ۱۳۷ ح

قحط: خشکسالی. تنگسالی. مقابل فراخسالی - ۱۶۷، ۱۲۱، ۱۰۴، ۱۰۱، ۳۵، ۵

قحطی: قحط - ۱۰۵

قَدَر: اندازه - ۱۴۹، ۹۴؛ مرتبه - ۸۴

قَدَم: کف پا - ۱۳۴، ۱۲۸

قُدوم: از سفر باز آمدن. بازگشتن. آمدن - ۲۳

قَدیم: دیرینه. کهن. مقابل جدید - ۱۴۰، ۹۲، ۲۳، ۲۲، ۱۳

قیران: به هم آمدن دو ستاره در برجی. یکجا شدن دو کوكب از جمله هفتاد ستاره

(جز آفتاب و ماه) در برجی به یک درجه و دقیقه؛ - قیرانِ رأس و مشتری:

گرد آمدن و گذشتن ستاره مشتری بر رأس یعنی نقطه تقاطع دودایره منطقه -

البروج با فلک مایل - ۱

قُرب: نزدیک. در حدود - ۱۵۸

قربان کردن: کشتن گوسفند یا شتر در مراسم حج - ۱۳۹

قَرش: نوعی ماهی که بر ماهیان دیگر چیره باشد و آنها را بخورد - ۱۱۶

قَرَض : وام . دَین . بدهی - ۱۵۶،۱۴۸،۹۶

قَرِیب : نزدیک - ۱۴۷،۱۲۱،۱۰۸،۴۷

قِیَسَم : گونه - ۱۲۴،۶۳

قِیَسِیس : کشیش ترسایان . روحانی مسیحی - ۶۳

قَصَب : کتان تنک و نرم . حریر . قسمی حریر ظریف ؛ - قصب رنگین : حریر

نقش دار رنگارنگ - ۶۴ تا ۹۶،۶۶

قَصَبَه : کرسی . مرکز . قسمت اصلی و مرکزی ناحیه - ۱۷۰،۱۶۷،۱۴۰،۸،۷

قصد : آهنگ ؛ - قصد افتادن : عزم جزم کردن . آهنگ و نیت چیزی کردن - ۲۶ -

قصد کردن جایی یا چیزی را : درصدد تجاوز و تصرف آن بر آمدن - ۲۰،

۱۴۷،۱۱۱،۶۶،۶۲،۲۵

قَصَه : داستان . حکایت . روایت - ۷۶

قُصُور : کوتاهی - ۱۰۵

قُضَات : جِ قاضی . داور . حاکم شرع - ۱۰۸

قَطَرَات : جِ قطره ، چکه ها - ۴۶

قَطْرَان : شیره درخت ابهل . سروکوهی - ۱۱

قَطِیفی : منسوب به قطیف - ۱۳۷

قَفَا : پس پشت . آن سوی . در عقب - ۱۳۲

قُتْلَاب : چنگک - ۱۳۵

قِلَاوُوز : خفیر . بدرقه . همراه و نگهبان و مشایخ - ۱۴۲

قَمَر : ماه - ۱۵۹

قَنَادِیل : جِ قندیل - ۱۳۵،۹۰،۵۹،۵۱،۲۴ ← قندیل .

قَنَاعَت : خرسندی ؛ - قناعت کردن : اکتفا و بسنده کردن . خرسند بودن . به حد

معین از چیزی ساختن - ۱۸

قیندیل : چراغی که از سقف آویزند - ۴۰، ۴۳، ۴۴، ۵۱، ۵۹، ۹۲، ۱۳۳، ۱۳۵

قنطار : واحد وزن معادل یک هزار و دوست اوقیه . صدرطل - ۹۱

قنول : سخن . گفته - ۱۱۵

قوم : گروه - ۱۰۶، ۱۴۲

قوی ترکیب : قوی بنیه . زفت اندام . با بدن ورزیده . عضلانی - ۷۴

قهر : سیاست . تنبیه . خشم - ۹۹ ؛ - قهر کردن : تار و مار کردن . راندن - ۷۶ -

تسخیر کردن . تصرف کردن - ۲۱

قیاس : اندازه - ۶۹، ۷۷، ۱۳۳ ؛ تخمین . حدس - ۱۶ ؛ قیاس کردن : حدس و تخمین

زدن . بر آورد کردن - ۱۶^(۱)، ۱۷^(۱)، ۲۲، ۲۴، ۱۵۶ ؛ - بقیاس : قیاساً .

تخمیناً . بر آوردی - ۲۸، ۶۴، ۹۶، ۱۱۳، ۱۲۶

قیامت : رستاخیز - ۳۶

قیّم : کیسه کش . رنجبر گرمابه . خدمتکار مردم در حمام - ۱۵۷ ؛ - متصدی و متولی

و سرپرست - ۹۷، ۱۰۰

ک

کاتب : نویسنده . کاتب کننده . خط نویس - ۹۱

کار : جنگ ؛ - کار کردن : جنگ کردن - ۸۳ ؛ - عمل ؛ به کار آمدن : لازم و مورد

احتیاج بودن - ۱۱۸ ؛ در کار بودن : کار کردن . آماده استعمال شدن -

۶۷ ؛ - کار فرمودن : استعمال کردن - ۷۴

کارخانه : کارگاه - ۶۴

کار کردن : تأثیر کردن . اثر کردن . کارگر شدن . مؤثر افتادن - ۲ ؛ - نفوذ کردن .

عمل کردن در - ۲۳ ؛ - جنگ کردن - ۸۳ ؛ - بر کار گرفتن : به مصرف

رساندن - ۱۴۷

کارگاه : جای دستگاههای بافندگی - ۱۷۰

کارگزار : عامل - ۱۸

کاریز : قنات - ۱۷۰، ۱۶۳، ۱۴۴، ۷، ۵

کاسه : نوعی طبل - ۷۷

کافور : مادهٔ معطر جامدی که از برخی گیاهان از قبیل ریحان و بابونه خاصه از درخت کافور (کامفور) که در چین و ژاپن و جزایر سوماترا و برنئو و هندوچین می‌روید استخراج شود - ۵۲

کاهلی : سستی - ۱۱۳

کپریت : گوگرد - ۵

کتابت : تحریر . نوشتن - ۳۰ - نوشته . کتیبه - ۱۳۰

کتابته : کتابت . کتیبه . نوشته‌ای به قلم جلی بر سنگ یادگار یا کنارهٔ پارچه حاشیه‌مانند و باریک - ۱۳۲، ۹۸، ۸۲، ۵۵، ۳۹

کتاره : قتاله . قداره . نوعی شمشیر پهن کوتاه - ۱۳۷

کتاله : ← کناره - ۱۳۷ ح

کتب : ج کتاب - ۱۰۶

کتجاوه : محمل . پالکی . هودج - ۸۲ ح ← کژاوه .

کدخدایا : رئیس عشیره و قبیله و ده و محله و بزرگ و ریش سفید ناحیه و متمکن از آنان - ۳۵

کدخدایی : تصدی امور خانه . ادارهٔ امور زندگی . تصدی آنچه انجام دادن آن در عهدهٔ مردم است - ۱۶۵

کیرا : کرایه . کراء . مال الاجاره . اجاره بها - ۸۰ - مزد - ۱۴۵، ۱۵۶

کیرا دادن : به مزد دادن ستور سواری - ۹۵ - به اجاره دادن خانه و جز آن - ۹۰

کیرا گرفتن : کرایه کردن . به مزد گرفتن ستور سواری و شتر و غیره - ۱۱۱، ۱۱۲

کرامت : بزرگی و ارجمندی . جوانمردی - ۱۱۸، ۸، ۱۵۶

کرانه : کنار . کناره - ۸۸، ۲۵

کیرایه : کرا . کراء - کرایه بر کسی داشتن : کرایه از او طلبکار بودن - ۱۵۶

- کَرَت : نوبت . مرتبه . دفعه - ۲۶
- کردن : ساختن . بنا کردن - ۸۹،۸۰،۳۷،۲۷
- کُرسی : صندلی . سریر - ۵۶
- کَرَم : احسان . جوانمردی - ۱۵۵،۱۱۷،۸
- کَرَنب : کَلَم - ۹۳
- کَرَاوه : کجاوه . محمل - ۸۲
- کَرَدَم : گزدم . عقرب . جانوری گزنده از شاخه بندپایان از رده عنکبوتیان و از راسته شکم بند داران - ۱۷
- کَس : خادم . گماشته . مأمور - ۱۷۳،۷۱،۶۸،۶۵ - شخص - ۱۳۶
- کُسوف : گرفته شدن آفتاب . قرار گرفتن جرم ماه میان زمین و قرص آفتاب و مانع رسیدن نور آن به زمین شدن - ۳
- کشاورزی : زراعت - ۱۴۸،۳۵،۲۰،۱۸
- کشت و زرع : کشتکاری . زراعت . کشاورزی - ۱۲۲
- کشتی بندان : جای بستن و نگهداشتن کشتیا در ساحل . مینا - ۱۶۳
- کشک : پینو . پینوک . پاره های دردی دوغ که در آفتاب خشکانیده شده باشد - ۱۱۴
- کشکاب : کشک ساییده و به آب آمیخته ؛ - آب جو . ماءالشعیر - ۶۴
- کشیدن : ممتد شدن - ۷۴،۷۱ ؛ - بر کشیدن : بالا آوردن - ۱۷۰
- کفاف : کافی . بسنده . به اندازه رفیع نیاز . به قدر رفع حاجت - ۱۴۸،۷۰
- کفشگر : کفشدوز . کفاش . پای افزار ساز - ۶
- کلام : اصطلاحاً علمی که در آن مسائل نقلی را به دلائل عقلی ثابت کنند . علمی که در آن از ذات باری تعالی و صفات او واحوال ممکنات از مبدأ و معاد موافق قانون اسلام بحث شود - ۱۶۴
- کَلَبَات : امور کلی . کارهای مهم - ۱۸
- کم افتادن : ندرتاً واقع شدن . به ندرت دیده شدن . مانند کتر پیدا کردن - ۵۱

کنار : مقابل متن ؛ - بر کنار از راه : دور از راه . خارج از مسیر . با فاصله از جاده - ۲۶
 کندن : ویران کردن . خراب کردن ؛ - به کندن گرفتن : آغاز کردن به خرابی . در
 خراب کردن ایستادن - ۸۹

کنده : خندق . گودی که گرداگرد شهر و قلعه حفر کنند و به آب پر سازند برای محافظت
 شهر از هجوم دشمن - ۲۰

کنده کاری : نقر . نقش و نوشته که در سنگ با تراشیدن پدید آرند . نقارت - ۲۲
 کنیشت : معبد یهودان . کنیسه - ۳۵

کنکاج : مشورت . شور . رایزنی - ۱۴۸

کنگره : شُرَفه . آنچه از تضاریس مثلث یا مربع یا مستطیل شکل که بر سردیوار قلعه
 سازند - ۱۶۶، ۵۵، ۲۰، ۱۳، ۱۱، ۵

کنیت : نامی که در مقام تعظیم کسی را نهند و آن نام پسر حقیقی یا فرضی او باشد و در
 مردان با «اب» (ابو، ابا، ابی) و در زنان با «ام» آغاز گردد و نیز با «ابن» در
 مردان و «بنت» در زنان آغازد - ۸۳

کنیزك : برده و بنده زن - ۱۰۷

کوس : طبل بزرگ - ۸۲

کوشك : قصر . کاخ . جوسق . بنای مرتفع مشتمل بر اطاقها و نالارها و راهروها -
 ۱۶۱، ۹۹، ۹۴، ۸۰، ۷۹، ۲۳

کوفتن : ضربت زدن . ضربه وارد آوردن - ۳۲

کوهه زین : برآمدگی پیش زین . قوبوس - ۸۲

کوهی : منسوب به کوه . کوهستان - ۱۲۴، ۴۹

کهنر : چاکر . بنده . خدمتگزار - ۱۷۳

کیش : روش . طرز . آیین - ۷۰

گ

گام : فاصله میان دو کف پا در هنگام راه رفتن . قَدَم . مسافتی معادل یک گز در
 پیمایش زمین - ۱۲۱، ۳۳، ۱۵، ۱۳، ۸

گاه : وقت - ۱۰۵

گذاردن : راه دادن - ۱۵۴ ؛ - باقی گذاردن : برجای ماندن - ۱۵۸، ۱۵۵
گذاشتن : رها کردن ؛ - گذاشتن به کسی : نستاندن از او . در اختیار او باقی گذاردن -

۱۰۸

گلر : عبور ؛ - برگلر : در حال عبور . گلرنده . غیر مقیم - ۶ ؛ - گلر کردن : عبور
کردن - ۸

گلرانندن : به پایان بردن - ۱۷۴

گلشستی : قابل عبور ← ناگلشستی .

گره چشم : دارای چشمانی چون گره که بود و کمی مورب . زاغ چشم . ازرق - ۷۲
گیرد : دور ؛ - برگرد : اطراف . پیرامون . دور تا دور - ۱۳۵ ؛ - درگرد : دور .
پیرامون - ۱۵۰ ؛ - گردبرگرد : دور تا دور - ۱۲۵، ۱۳۵ ؛ - گردگشتن :

دور چیزی گردیدن . طوف کردن . پیرامون چیزی برآمدن - ۷۷

گردون : گردونه . ارا به . گاری - ۱۲۶

گردیدن : منحرف و به یکسوس شدن ؛ - گردیدن راه : تغییر جهت یافتن راه - ۳۱ ؛ - از نشان

بگردیدن : منحرف شدن از علامت - ۱۶۸

گرفتن : تصرف کردن - ۱۵۲ ؛ - اخذ کردن برای بار کردن - ۱۴۵ ؛ - واقع ساختن .

قرار دادن - ۱۴۱ ؛ در خود جای دادن - ۹۴ ؛ - پوشانیدن - ۵۹ ؛ - گرفتن

آب : آب را انبار و ذخیره کردن - ۵۸ ؛ - برگرفتن : ← برگرفتن ؛ -

آغاز کردن - ۶۹، ۷۰ ؛ - به کندن گرفتن : آغاز کندن و ویران ساختن کردن -

۸۹ ؛ - در رفتن گرفتن : شروع به داخل شدن کردن - ۱۳۶ ؛ - فرونشستن

گرفتن : آغاز پایین رفتن کردن - ۱۵۸

گرفته : مستور . پوشیده ؛ - به دیبا در گرفته : پوشیده و مستور از دیبا - ۱۳۲ ؛ -

درنقره گرفته : پوشانیده شده از لایه سیم . مفوض - ۱۳۲

گرمسیر : جای زمستانی . قشلاق . محلی که هوای آن در زمستان گرم است - ۶، ۶۴،

گرمسیری : خاص نواحی گرم - ۲۲

گنژ : ذرع . اندازه پیمایش طول . واحد طول - ۱۴، ۲۵، ۳۹ تا ۴۴، ۴۶، ۴۷، ۵۰، ۵۱

گنژ شایگان : گز شایگان : گزملک . شاه ارش . معادل یک ارش و نیم شخص - ۱۷۰، ۱۶۵، ۱۶۲، ۱۵۸، ۱۳۷، ۱۳۴ تا ۱۳۳، ۹۸، ۸۷، ۸۱، ۸۰، ۶۹، ۶۱، ۵۱

گنجه : گنبد کوچک . قبه خرد - ۱۶۸

گنجه : بدبوی . عفن . متعفن - ۲۹

گنجه : لال - ۸۷

گو : گاو - ۳۰

گوه : حفره . فرورفتگی . گودال . چاله . گودالی . گودی - ۱۰۷، ۱۱۲، ۱۳۷

گواه کردن : شاهد قرار دادن - ۹۱

گورخانه : مقبره - ۱۵۰، ۶۰، ۵۹

گویی : پنداری - ۱۱۳، ۸۰، ۵۱، ۴۴، ۴۲، ۳۹

گیرنده (خاك) : چسبنده . دوسنده - ۱۶۲

ل

لاجورد : سنگی کبود و نسبتاً سخت که سوده آن در نقاشی و تذهیب به عنوان رنگ آبی

به کار رود - ۱۴۵

لامحالہ : ناچار . ناگزیر . لااقل - ۹۶

لباده : جامه مردانه دراز که در روی دیگر جامه‌ها پوشند (در تداول لباده و در عرب

لباده است و فرهنگها لباده ضبط کرده‌اند) - ۱۳۶

لَبَّيْكَ : اینک من ! نک من ! ؛ - لَبَّيْكَ زدن : لَبَّيْكَ گفتن . بر زبان راندن کلمه

لَبَّيْكَ در مراسم حج - ۱۲۰

لشکرگاه : معسکر . فسطاق . جایگاه سپاهیان - ۷۶، ۷۴، ۳۷

لشکری : سپاهی - ۸۴ ؛ لشکریان : سپاهیان - ۱۰۱، ۹۵

لظافت : نازک کاری . نغزی . نیکویی - ۸۰

لطیف : نیکو . نغز - ۱۰۹، ۹۵، ۹۳، ۹۲، ۵۵

لُگام : لجام . دهانه . افسار - ۸۵

لُنْگ : ازار . فوطه . پارچه مستطیل که نیمه بدن بدان پوشانند - ۱۵۴، ۱۳۷

لَنگَر : آتی آهنین مرکب از دسته‌ای متصل به قطعه آهنی عمود بر دسته که از دوسر منحنی

به سوی داخل است و سر دیگر دسته متصل به زنجیر یا طناب است و چون خواهند که

کشتی در حالت سکون بماند و حرکت نکند آن را در دریا افکنند و سر زنجیر یا

طناب در بدنه کشتی استوار سازند و این عمل را لَنگَر فرو گذاشتن گویند - ۱۶۱

لُوز : بادام - ۸۸

لُون : رنگ - ۶۵، ۳۳

م

مادام (ما + دام ، فعل ماضی عربی) : دائماً . پیوسته . لاینقطع . بی فاصله - ۳۴

مالدار : متمول . مکی . ثروتمند . غنی . توانگر - ۱۶۰

ماندن : شبیه بودن - ۹۳

ماننده : شبیه - ۱۵۴

مانع : جلوگیری - ۵

ماهروی (کنیز) : زیبا . خوب چهره - ۱۰۷

مایل : گراینده . میل کننده . متایل - ۱۲۵

مآکول : خواربار . خوردنی . ارزاق - ۱۶۳، ۲۰

مآکولات : جمع مآکول ، خوردنیها - ۶

مباشرت : تصدّی - ۱

مَبْلَع : مقدار (در مسافت و فاصله) - ۱۳ ؛ (در ارتفاع) - ۲۰ ؛ (در عدد و شماره) -

۱۲۲

مُتَبَرِّك : بامیمنت . بابرکت - ۲۶

مُتَبَرِّكَه : مؤنث متبرك . بامیمنت . بابرکت - ۲۶

مُتَحَبِّر : سرگردان . حیرت زده . سرگشته - ۲۶، ۳۹

مُتَدَيِّن : دین‌دار - ۱۵۶

مُتَرَدِّد : دودل - ۱۱۱

مُتَصَرِّف : دست‌درکار . حاکم . عامل . متصدی و محصل جمع آوری مالیات . کارپرداز - ۱

مُتَصَوِّفَه : پیروان طریقهٔ تصوف . صوفیان . طالبان حق . متصفان به بعض احوال

و اوصاف صوفیان و رهایافتگان از بعض صفات نفوس و متطلع نهایت

احوال آنان - ۴۰

مُتَعَدِّر : دشوار . سخت - ۶۳

مُتَكَلِّف : بارزده کاری بسیار . پرکار - ۴۴

مُتَمَوِّل : دارا . ثروتمند . مالدار . بسیارمال . ملی - ۹۶، ۱۴۹

مُتَنَاهِي : پایان‌دار ؛ - نامتناهی : بی‌پایان . نامحدود - ۱۷۱

مُتَوَاضِع : فروتن - ۱۵۶

مُتَوَضِّعًا : جای وضوگرفتن . آبریز - ۱۲، ۱۴، ۴۵

مِثَال : فرمان . حکم - ۱۰۱

مُثَلَّث : سه‌بر . سه‌پهلوی . سطح سه‌ضلعی . سه‌گوشه - ۲۲

مُثَمِّر : بارده . ثمرده - ۱۰۰، ۱۰۸

مُثَمِّن : هشت‌پهلوی . هشت‌بر . سطح هشت‌گوشه - ۲۳ ؛ مثنی‌راست : هشت‌ضلعی

کامل و منتظم - ۴۹

مُجَاوِر : معتكف . مقیم در مکانهای مقدس چون مدینه و مکه و نجف و غیره - ۴۰،

۱۳۵، ۱۲۳، ۱۲۱، ۱۰۴، ۵۷، ۵۱، ۴۵

مَجْرَى: رهگذر آب . ممر آب . جای روان شدن آب - ۴۹، ۴۵

مَجْرَقَه: بیل - ۸۶

مجلس: بارگاه - ۹۷

مِجْمَرَه دَار: دارنده عود سوز . دارنده آتشدان که در آن عطریات سوزند - ۸۶

مُحَاذَى: برابر . روبرو . مقابل - ۵۵

مُحْتَاَج: نیازمند - ۱۱۳، ۱۰۰، ۹۱، ۴۶، ۴۵

مُحْتَرِفَه: گروه پیشه‌وران . اهل حرفه - ۹۵

مُحَدَّثَه: نو، جدید الاحداث . نویناد - ۱۲ ← فهرست اسامی خاص .

مِحْرَاب: پیشگاه و جای استادان امام در مسجد . مقصوره - ۲۹، ۳۸، ۴۰ تا ۴۲،

۵۳، ۴۸، ۴۴

مُحَرَّف: برگشته . کلمه از صورت اصل برگردانیده شده - ۱۲۹ ح

مَحْسُوب بُوْدَن: در محاسبه پذیرفته بودن - ۱۱۶

مُحْصَل: تحصیلدار . عامل جمع‌آوری مالیات - ۶۶

مَتَحَكِّمَه: دادگاه . جای داوری قاضی . عدالتخانه . دیوانخانه - ۹۲

مُحْمِل: باردار . بابار - ۱۰۸

مُحِيط (دریا): اقیانوس - ۱۶۱، ۱۲۳، ۱۱۴، ۷۳

مُخَاطَرَه: خطر . دشواری - ۱۴۳

مُخَالَف: ناموافق و واژگونه . معکوس؛ - مخالف چیزی: درعکس جهت آن - ۱۳

مُخْتَصِر کُرْدَن: خلاصه کردن . کوتاه کردن مطلب یا سخن - ۶۴

مَخْرَج: محل خروج . جای بیرون رفتن . جای بیرون آمدن - ۷۸، ۱۴

مُخَمَّس: پنج‌پهلوی . پنج بر . سطح پنج گوشه - ۱۰۲

مَخُوف: ترسناک . هول‌انگیز - ۱۴۵

مُخَيَّر: مختار . اختیار داده شده - ۱۰۸

مَد (مَدّ): بالا و پیش آمدن آب دریا بر اثر جاذبه ماه. مقابل جزر - ۱۵۸، ۱۵۹،
۱۶۱؛ - مد بر آوردن: حالت مد پیدا کردن. حالت بالا و پیش آمدن یافتن

آب دریا - ۱۵۸

مَدَار: جای گشتن؛ اینجا آسیا معنی می دهد - ۶۰

مُدَام: پیوسته. همیشه. دائم - ۶۵، ۹۰، ۱۰۸، ۱۱۱، ۱۳۵، ۱۴۴، ۱۴۸، ۱۶۵

مَدْخَل: جای وارد شدن. جای درآمدن. محل ورود - ۱۴

مُدْرَس: تدریس کننده - ۹۰

مَدْفُون: پنهان در زیر زمین. در خاک سپرده شده - ۱۰۷

مُدْوَر: گرد. دایره سان - ۱۴، ۲۳، ۴۹، ۵۰، ۱۳۰، ۱۳۱

مُدْوَرِي: گردی. تدویر. دایره سانی - ۱۲۵

مُدْهَن: چرب شده و طلا کرده به روغن - ۶۳

مُدْهُون: روغن مالی شده. چرب شده - ۱۴

مَدَاهِب: ج. مذهب - ۱۶۴

مَذْهَب: شعبه ای از دین. طریقه - ۲۳، ۱۴۶، ۱۴۸

مُرَاد: مطلوب؛ - به مراد کسی: به دلخواه او - ۷۷

مُرْبَع: چهار گوش. چهار گوشه. چهار بر - ۲۳، ۴۰، ۴۹، ۵۰، ۵۴، ۵۵

۱۵۳؛ - مَرَبَعَات: ج. مربع - ۹۸؛ - مربع طولانی: مستطیل - ۱۲۹، ۱۵۳

مُرْتَفِع: بلند - ۴۰، ۷۹، ۱۶۶

مُرْجِع: بازگشت. جای رجوع و مراجعه - ۱۴۷

مُرْتَحِم: از مرمر ساخته شده. مفروش یا ساخته شده از رخام - ۱۵، ۳۹، ۱۳۳

مَرْد: آدم. گماشته - ۱۷۰

مَرْدَمِي: جوانمردی - ۱۱۶

مَرْدَمَك: آدم حقیر. انسان حقیر - ۱۴۳

مَرْسُوم: مقرری. وظیفه. راتبه. جامگی. اجرا - ۳۷، ۸۴

- مُرَصَّع : گوهر نشان . گوهر آمود . جواهر نشان - ۸۲، ۸۶
- مُرَقَّد : محمل با تزیینات خاص . تخت روان . مَهْد - ۸۵
- مُرَكَّب : اسب - ۸۲
- مُرَكَّب : میوه‌ای پیوندی شبیه نارنگی از نارنج و ترنج . رنگره . سنگره - ۹۲
- مَرَمَت کردن : نیکو کردن - ۱۵۵
- مَرْمُوز : پوشیده . دارای رمز . که پیدا و روشن نیست - ۱۸
- مَزار : جای زیارت . زیارتگاه . آرامگاه - ۲۶، ۲۸
- مَزارات : ج . مزار ، مقابر - ۲۶
- مَزارِع : ج . مزرعه . کشتزارها - ۱۶۰، ۱۷۰
- مُزَمِن : کهنه . دیرینه - ۳۷
- مَسَاحَت : پیمایش زمین . اندازه گیری زمین ، گز کرده . مساحت کردن : پیمودن .
اندازه گرفتن - ۲۵، ۳۳، ۳۸، ۷۷ - سطح محوطه و زمین - ۲۰، ۲۴، ۹۰
- مَسَاجِد : ج . مسجد ، مزگت‌ها - ۱۰۱
- مَسَافَت : فاصله - ۱۷۴
- مُسْتَنبِئ : جدا شده از حکم کلی و عمومی . جدا . ممتاز . مشخص - ۷۸
- مُسْتَحِيل شده : تبدیل شده . تغییر یافته - ۷۹
- مُسْتَرَا ح : مبال . مبرز - ۱۲۸
- مُسْتَرَقِبَه (ایام) : روزهای دزدیده . خسته دزدیده . اندرگاهان . اندرگاه . پنج روز
اضافه بر سیصد و شصت روز سال (دوازده ماه سی روزه) - ۹، ۹ ح ←
- (تعلیقات ص ۱۸۲)
- مُسْتَفْعَل : غله خیز . خانه و دکان و کاروانسرا که به کرایه و اجاره دهند - ۹۰
- مُسْتَفْعَلَات : ج . مستغل - ۶۰
- مُسْتَوْفِئ : تمام . بسنده . کافی . همه را فرا گرفته - ۹۸
- مُسْتَوِئ : برابر . یکسان - ۴۵، ۴۶

مسجد: مزگت . جای سجده . محل نمازگزارى مسلمانان - ۱۰، ۱۸، ۲۳، ۲۷، ۴۲، ۴۳، ۴۵ تا ۸۸، ۹۲ تا ۹۴، ۱۰۲، ۱۲۵، ۱۳۸، ۱۴۵، ۱۴۹ ← آدینه (مسجد).

مُسَخَّر: مطیع . در فرمان . در اختیار و غیرمقاوم . فرمان پذیر - ۲۳

مُسَدَّس: شش پهلو . شش بر . شش گوشه - ۲۳

مَسْرَج: چراغدان . چراغپایه - ۵۹، ۴۴، ۴۰

مَسْرَجَه: چراغدان . چراغپایه - ۵۹ ح

مُسْکِر: آنچه نوشیدنش مستی آورد . سُکْر آور . مست کننده - ۷۸ ح

مَسْلَخ: جامه کن . رخت کن گرمابه - ۱۵۷

مُسَلَّم: حساب واریخته . خلاص . آزاد - ۱۱۸

مُسَلَّمَانِی: مسلمان بودن - ۱۴۷ ؛ - قلمرو اسلام - ۱۴۷

مِسمار: میخ آهنین . ۶۶، ۶۷، ۱۳۲، ۱۳۳

مَشَاعِل: جِ مَشَعْل . مشعله . چراغدان - ۱۳۵^(۱)

مَشَاعِل: جِ مَشَعْل و مشعله - ۱۳۵ ح

مَشَاهِد: جِ مَشْهَد - ۲۶ ← مشهد .

مُشَاهِرَات: جِ مَشَاهِرَة - ۱۰۰، ۱۰۱

مَشَاهِرَة: مقرری . مواجب ماهانه - ۸۴، ۱۰۰، ۱۰۵، ۱۳۶

مُشَبَّك: شبکه دار . سوراخ سوراخ - ۱۵، ۹۸، ۱۳۴

مُشْتَرِی (ستاره): برجیس . یکی از کواکب هفتگانه منظومه شمسی - ۱

مُشْتَرِی: خرنده . خریدار - ۹۴

مُشْتَق: جدا شده . بیرون آمده - ۸۳

مَشْرَعَة: جای به آب درآمدن . جای نوشیدن آب . آخوره - ۲۱

مُشْرِف: سرکوب . مسلط - ۴۹

مَشْرُوب: آشامیدنی - ۹۹

(۱) در این صفحه به غلط مشاغل چاپ شده است . اصلاح فرمایید .

مَشْفَلَه : ازدحام . کار بسیار - ۶۷

مُشْفِق : مهربان - ۱۷۰

مَشَقَّت : سختی . رنج . دشواری - ۱۴۳

مُشَوِّش : شوریده . پریشان . آشفته - ۱۶۴

مَشْهَد : در اصطلاح ناصر خسرو خانه‌ای که بر مثال رباطی بنا کرده باشند در کنار مسجد و جامع و یا جداگانه - ۱۵۷، ۱۵۶، ۲۴، ۲۱

مَشْهَد : جای شهادت . مدفن شهید و توسعاً مقبره و گورخانه - ۵۷، ۵۸، ۶۰، ۶۱، ۱۴۸

مَشْهَدَك : مشهد کوچک - ۲۱ ح

مِصْنَع : جِ مِصْنَع - ۱۶۸، ۱۲۲، ۶۵ ← مِصْنَع .

مِصْر : شهر - ۷۶

مِصْرَاع : لنگه در . هریک از دو قسمت در یا دروازه دولختی . یکی از دولخت

در یا دروازه - ۱۳۶، ۱۳۱، ۱۳۰، ۵۲، ۴۷

مِصْرُوع : دارای علت صرع . غشی - ۶۷

مِصْلَحَت بُوْدَن : صلاح بودن . مقتضی بودن - ۱۵۲

مِصْلَی : جای نماز . جانماز - ۱۳۰، مصلاهی نمازی : جانماز - ۵۸، ۵۹

مِصْنَع : جای گرد آمدن آب باران . آبگیر . حوضچه - ۶۵

مُصَوِّر کَرْدَن : تصویر و نقش کردن - ۶۲

مُضَافَات : جِ مِضَافَة (مضاف) ، توابع . حوالی و متعلقات شهر - ۶ ح

مُضَایَقَه کَرْدَن : درینج ورزیدن - ۱۱۵

مِضْرَت : گزند - ۸۰

مُطَالِبَان (مُطَالِبِیَان) : جِ فَارِسی مُطَالِبِی - ۱۰۷ ح

مُطَالِبِی : در اصطلاح ناصر خسرو آنکه در گوه‌های مصر طلب گنج و دینه کند .

حَفَّارِی کُنَنده در ابنیه ویران قدیم مصر - ۱۰۷

مِطْبَخ : آشپزخانه . جای پختن و طبخ طعام - ۹۹

مَطْلَع : محل طلوع . جای برآمدن ستاره و آفتاب - ۱۴۶،۸۱

مُطْلَق : آزاد . مستقل - ۱۲۴

مُطَوَّل شدن : به درازا کشیده شدن . دراز و طولانی شدن . مفصل شدن - ۶۴

مَظْلَمَه : سایبان - ۸۶

مُعَارَفَهه : مقابله . رویارویی . شکستن کلام کسی - ۱۹

مُعَافِ خواستن : استعفا . خواهش برکنار شدن از کار کردن - ۳

مُعَامَلَهه : داد و ستد - ۱۰؛ - معامله کردن : داد و ستد کردن - ۱۴۹؛ - معاملات :

داد و ستدها . انواع تجارت - ۶۶

معاونت کردن : یاری و کمک کردن - ۱۱۲

مَعْبَر : گذرگاه - ۹۴،۷۲

مُعْتَبَر : با اعتبار - ۹۰

مُعْتَمَد : مورد اعتماد - ۷۰

مَعْجُون : سرشته شده . خمیر کرده شده؛ - خمیر - ۳۲،۲۳

مُعَدَّ : آماده . مهیا - ۱۰۱

مِعْرَاج : صعود پیغمبر اسلام به آسمان - ۵۴،۵۳،۴۷،۴۳

مَعَشَرُ الْمَسْلَمِينَ : گروه مسلمانان - ۱۰۱ ← ترکیبات تازی .

مَعْرَب کردن - در قالب قواعد عربی ریختن و صورت عربی دادن به کلمه - ۱۳۷

مَعْصِيَت : نافرمانی . گناه - ۴۲

مُعْظَم : بزرگ - ۷۱

مَعْكُوس : وارونه . خلاف جهت مطلوب - ۶۳

مَعْلُوف : فریه - ۱۵۱

مُعْلَق : آویخته . نگونسار . سردر هوا - ۵۳

مَعْمُور : آباد . آبادان - ۱۵۴،۱۸

مَعْهُود : مسبوق به سابقه . مقرر - ۱۰۱،۶۹

- معیشت : وسیله گذران . آنچه از خوردنی و نوشیدنی که بدان زندگی کنند - ۶۹،۳۵
- مُعیّن : یاری کننده . یار - ۱۶۸
- مَغْرِبِی : منسوب به مغرب - ۱۰۶، - بلور مغربی - ۹۲، - حصیر مغربی - حصیر - دینار مغربی . - دینار - زر مغربی . - زر .
- مفسد : تباهاکار - ۱۴۴، ۲۶
- مُقابله : برابر . محاذی . روبرو - ۷۱
- مقائلات : جِ مقاتل (جمع مقتل) و جِ مقاتله ، جنگگاهها - ۲۰
- مُقَدِیر : جِ مقدار ، اندازه‌ها - ۹۶
- مُقَام : جای اقامت . جا - ۱۶۶، ۱۰۱، ۷۰، ۴۲، ۴۱، ۳۴ - اقامت - ۱۶۴، ۱۰۱، ۳۴، - مقام افتادن : ماندن - ۱۱۰، - مقام ساختن : اقامتگاه ترتیب دادن - ۳۶
- مُقَام کردن : جای گرفتن . ماندن . اقامت کردن - ۱۶۱، ۱۵۷، ۱۵۵، ۱۰۳، ۴۲، ۲۱، ۴، ۴
- مُقَام گرفتن : جای گرفتن . اقامت کردن . محل اقامت گرفتن - ۱۴۱
- مُقَبَّرَه : گورخانه - ۱۰۳، ۱۰۲، ۶۰، ۳۶
- مقتول : کشته - ۱۰۰
- مُقَدِّم : مقدمه . سابق - ۷۱
- مُقَدِّمَه : پیش . سابق ؛ - در مقدمه : سابقاً - ۱۵۹، ۱۲۳، ۱۱۶
- مُقَرِّر : اقرار کننده . خستو . معترف - ۱۴۸، ۱۸
- مِقْرَاض : دوکار . قیچی - ۶۶
- مُقْرَی : قرآن خواننده به آواز . قرآن خوان - ۹۰
- مُقْصود : مطلوب . خواست . غرض - ۶۵
- مُقْصُورَه : طاق و محوطه پوشش دار . جای استادان امام و خلیفه در مسجد - ۴۰، ۳۹،
- ۱۷۱، ۱۳۹، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۴۴، ۴۳
- مِقْنَطِیس : مغناطیس . آهن ربا . نیروی جاذبه - ۱۵۱
- مُقَوَّس : کمانی . خمیده - ۱۳۳

- مِقیاس : اندازه . آلت و وسیلهٔ اندازه‌گیری - ۶۹
- مُقیم : اقامت‌کننده . مسکن‌گیرنده . جاگرفته - ۶۶
- مُکاری : کرایه‌دهندهٔ ستور . خربنده - ۱۵۵
- مُکَلَّل : زیوردار . آراسته به‌اکلیل - ۸۶، ۸۲
- مُکی (ریگک) : ریگک‌نرم - ۳۱ تا ۳۳
- مُلازم : گماشته - ۹۹، ۱۸
- مُلامت : سرزنش - ۹۵
- مُلیک : پادشاه - سلطان - ۶۴، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۱، ۱۲۴، ۱۴۶، ۱۴۸، ۱۵۴، ۱۵۵
- مُلیک : پادشاهی . سلطنت - ۶۰، ۷۵؛ - قلمرو سلطنت - ۶۵، ۱۶۴
- مُلیک : زمین و آنچه به‌تصرف شخص باشد - ۷۷، ۱۴۵، ۱۴۹؛ ملک کردن : به‌مالکیت خود درآوردن - ۱۲۲
- مُلمَع : رنگارنگ . درخشان و روشن - ۳۳
- مُلوٓث : آلوده - ۴۵
- مُلوک : ج. ملک ، پادشاهان - ۷، ۹۷، ۱۰۷
- مُلول : دل‌تنگ . افسرده - ۱۶۴
- مُلوٓن : رنگین - ۳۹، ۴۴، ۴۵، ۵۰، ۱۳۴
- مُمر : گذرگاه . محل عبور . جای‌گذشتن - ۱۳، ۴۶، ۴۷
- مُنادی : آوازدهنده . خواننده . نداکننده . جارچی - ۶۹، ۹۵، ۱۰۱
- مُناره : ستون و بنای ستون‌مانند بلند که بر فراز آن بانگ نماز گویند . گلدسته - ۷۰
- ۷۱، ۸۷، ۸۹، ۱۲۱، ۱۲۷
- مُناسب : موافق . درخور . جور؛ - نامناسب‌اندام : بی‌شکل‌هندسی . بااندای غیرمتنظم -
- ۴۹ ← نامناسب . . .
- مُناسِیک : ج. مَنسک ، روشهای عبادت؛ - اعمالی که در مراسم حج انجام‌دهند از قبیل طواف کعبه و سعی بین صفا و مروه و اقامت در عرفات و غیره - ۱۴۰

- مُنَبَّت : کنده کاری در چوب - ۱۳۰
- مُنْتَعَج : چشمه . سرچشمه . محل جوشیدن آب - ۶۸
- مُنْتَصَف : نیمه - ۱۶۰
- مَنْجَنِيْق : آلتی فلاخن آسا بر سر چوبی تعبیه شده برای پرتاب کردن سنگ و آتش
و آن از آلات جنگ قدیم بوده است - ۱۶۲
- مُنْحَصِر : محدود - ۵
- مَنْزَل : محل فرود آمدن کاروان در سفر - ۶۱ ، ۱۱۲ ، ۱۲۳ ، ۱۵۳ - منزل جای :
جای فرود آمدن مسافر در اثناء راه - ۱۱۳
- مَنْطِق : هنر و فن سخنگویی . علم به قواعدی که فکر را هدایت کند و از خطا بازدارد -
۱۷۱ ، ۱۱۲
- مَنْظَر : جای نگریستن . بالاخانه . غرفه - ۲۹ ، ۷۸ ، ۹۴ ، ۱۶۱
- مَنْع : جلوگیری . ممانعت . بازداشت - ۹۹
- مَنْقَش : دارای نقش و نگار . نقاشی شده - ۳۹ ، ۴۳ ، ۴۴ ، ۵۵ ، ۱۳۴
- مَنْقَط : نقطه دار . دارای نقطه و خال . خجک دار - ۵۵
- مَنْقَطع : جدا . گسسته - ۱۱۵
- مَنْقُوش : نگاشته . دارای نقش . نقش شده - ۱۴ ، ۲۳
- مَنْكَسِر : شکسته - ۶۶
- مَنْهِيَات : چِ مَنهِيَه ، امور بازداشته شده . کارهای نهی شده - ۳
- مَوَاجِب : چِ مَوَجِب ، حقوق ها . مستمرها . وظیفه ها - ۱۰۱
- مَوَاجِيَات : چِ مَوَاجِب - ۱۰۰
- مُوَاحِدَات : بازخواست - ۱۷۴
- مَوَاضِع : چِ مَوْضِع - ۳۱ ، ۳۶ ، ۴۰ ، ۴۶ ، ۹۷ ، ۱۰۷ ، ۱۵۸ ، ۱۶۸ - موضع .
- مُوْذَن : بانگ نمازگو . اذان گو - ۱۰۰
- مُوْرِد : درختی با برگهای بسیار سبز از ردهٔ دولپه ایهای جدا گلبرگ و در نواحی

بجراالروم و شمال ایران می‌روید - ۵۶ ح

موسیم : هنگام اجتماع حاجیان برای انجام دادن مراسم حج - ۳۴، ۸۲، ۱۰۱، ۱۱۱،
۱۳۷، ۱۱۸، ۱۱۵

موضوع : جا . محل . مکان - ۲۶، ۳۰، ۴۶، ۵۴، ۵۶، ۵۷، ۶۳، ۷۶، ۸۸، ۱۰۱،
۱۰۴، ۱۱۰، ۱۲۱، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۴۲، ۱۵۷، ۱۶۷، ۱۶۹

موقوف : جای ایستادن - ۳۴ ← منی (در فهرست نامهای کسان) .

مولد : زادگاه . جای ولادت . محل تولد - ۴۲

موهبت : بخشش . دهش - ۲۶

مویز : قسمی انگور کلان که خشک و کشمش کنند - ۷۸، ۶۰

موی سر باز کردن : تراشیدن موی سر - ۱۵۴ ← باز کردن .

میتر : بزرگتر - ۱۴۱

مهرزادگان : جمع فارسی مهرزاده ، بزرگزاده . فرزند رئیس و بزرگتر قوم - ۷۰

مهرترین : بزرگترین - ۱۵۶

مهده : گهواره - ۴۲

مهده : تخت روانی با تزیینات و تجملات خاص - ۸۵

مهلاک : کشته - ۱۴۵

مهلاکه : محل هلاک . جای هلاکت - ۱۷۴ ؛ مهلاکه : هلاک کننده - ۱۷۴

مهنس : اندازه گیرنده - ۷۷

مهندهم : اندام داده . به شکل هندسی منتظم تراشیده - ۲۲، ۳۹، ۴۱، ۵۰، ۵۴

مهیا : آماده - ۶۰، ۹۶، ۹۹

میان جا : وسط - ۴۱، ۵۴، ۱۳۳ ؛ - میانه جا : وسط - ۱۳۳

میثاق : عهد و پیمان - ۱۱۱

میلون : نوعی خرما به فلج - ۱۴۴

میعادگاه : وعده جای . وعده گاه - ۳۶

میقات : موضعی برای اجتماع گروهی از حجاج در آن، در وقت تعیین شده؛ محلی که از آنجا

حج را احرام گیرند - ۱۰۴

میل : گرایش - ۷۴

میل : ستون که برای تعیین مسافت در هر هزار گام نصب شود . میله - ۸۱ ، ۱۱۹ ،

۱۴۳ ، ۱۲۰

مینا : لنگرگاه کشتی - ۲۵

مینا : شیشه ریزه الوان . گاجام رنگی . شیشه خرده ملون - ۵۵ ، ۴۴ ، ۳۹

ن

نارگیل : جوز هندی . درختی از تیره نخلها با بار و میوه در تمام سال - ۱۵۱

ناشایست (نا + شایست) : ناروا . ناسزا - ۳

ناصر : یار . یاور . یاریگر . مددکار - ۱۶۸

نامتناهی : بی پایان . نامحدود - ۱۷۱

نامزد کردن : مأمور کردن - ۱۴۹

نامناسب اندام (نا + مناسب + اندام) : با اندامی و شکلی نامنتظم و غیر هندسی - ۴۹

ناهموار : غیر مستوی . بلند و پست - ۵۶

نایزه : فی میان تهی . نای میان کاواک - ۲۱ ، ۱۴

نجات : درودگری ، مثبت کاری - ۵۱ ، ۱۴

نَجیب : شتر گزیده - ۱۱۵

نُجوم : ج . نجم ، ستارگان - ۱۷۱ ، ۱۵۲

نخل : درخت خرما . نخیل - ۱۶۴ ، ۱۴۵ ، ۱۱۰

نخلستان : خرماستان - ۱۵۳ ، ۱۵۱ ، ۱۴۷ ، ۳۲ ، ۳۱

نخیل : خرما بن . درخت خرما - ۱۵۲

نَدْر : آنچه واجب کنند بر خود که با شروطی معهود در راه خدا انجام دهند - ۶۹

نَزیره^(۱) : خرم . پاکیزه - ۱۵۹

نَسَق : روش . قاعده . نظم . قانون - ۳۶

نسیه (نسیفته) : پسادست . مقابل نقد . مقابل دستادست و مقابل پیشادست . پرداختن

بها پس از خرید به‌ملتی - ۱۴۶

نشان : علامت - ۱۶۸

نشانیدن : نصب کردن . کارگزاردن - ۱۳، ۴۷، ۶۱، ۹۱، ۱۲۶، ۱۲۹، - کاشتن -

۱۰۸، ۷۹، - مستقر کردن - ۱۶۸ ← برنشانیدن . ← درنشانیدن .

نشستن : سوار شدن - ۱۵۰، - در دریا نشستن : از راه دریا باکشتی سفر کردن - ۶۳

نشیب : پستی . مقابل فراز و بلندی - ۵۹، ۵۱، ۴۸، ۴۶، ۳۷، ۶

نظاره : تماشا . نگرش - ۸۶

نظاره کردن : نگاه کردن . نگریستن . تماشا کردن - ۳۸

نظیر : مانند . تا . همتا . همال - ۷۷

نعلین : نوعی کفش - ۹۲

نَغز : نیکو . چالاک . چابک - ۹۲

نَقَاقه : خرجی . خرج راه - ۲۶

نقارت : کنده‌گری در چوب - ۱۳۵، ۱۴

نقّاری : کنده‌گری در چوب . منبت‌کاری - ۴۱

نقَب : سوراخی که در زمین فرو برند و از جای دیگر سر برون آرند . سُمج . آهون .

راه باریک زیرزمین - ۴۶

نَقْد : زر و سیم سره و رایج - ۱۵۰، - دستادست - ۱۴۶

نقره (بقره) کرمی که در داروها افتد (بر حسب تعریف متن سفرنامه) - ۳۰

نقره : سیم ؛ - نقره آلات : چیزها که از سیم ساخته باشند - ۵۱ ؛ نقره‌گین : سیمین -

۱۳۳، ۱۳۲، ۱۳۰، ۱۰۰، ۹۸، ۹۱، ۵۹، ۵۱، ۴۳، ۲۴

(۱) در این صفحه به غلط نزه چاپ شده است اصلاح فرماید.

- نقش : نشان - ۱۲۸، ۴۷ ؛ - نقش کردن : نقاشی کردن - ۱۴۵
- نقصان : کمی . کاستی - ۱۵۹، ۷۰، ۶۹
- نُقَطَ : ج . نقطه ، خجکها - ۹۲
- نقل کردن : بردن . حمل کردن - ۷۹، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۰، - نقل و تحویل کردن : ازجایی بهجایی بردن و رفتن - ۱۴۳، ۴۷
- نکوهش کردن : سرزنش و ملامت کردن . نکوهیدن - ۱۷۵
- نماز پیشین : نماز ظهر - ۱۳۸
- نماز خفتن : نماز عشاء - ۹
- نماز دیگر : نماز عصر - ۱۰۶ ، ۱۱۳، ۱۱۸
- نماز شام : نماز مغرب - ۱۴۴
- نماز کردن : نماز گزاردن - ۱۵۰ ؛ نماز عید گزاردن : نماز عید قربان خواندن - ۱۴۰
- نمد زین : قطعه نمدی که زیر زین بر پشت اسب گسترند . عرق گیر - ۸۲
- نمناک : مرطوب . تر - ۱۰۲
- نمودن : نشان دادن . جلوه کردن - ۲۰
- نُواب : ج . نایب . وکیلان . پیشکاران . قائم مقامان - ۱۸
- نواحی : ج . ناحیه . سرزمین . بخشی از اطراف شهر - ۱۲۴
- نوادر : ج . نادره ، عجایب . شگفتیا . چیزهای نایاب - ۵۶
- نوبت : نوبتی . پاس . کشیک ؛ - بنوبت : به عنوان اسب جنیبت و آماده سواری - ۱۵۰
- نوشادر : ملحی جامد و متبلور و بیرنگ و بو که از ترکیب جوهر نمک و آمونیاک به دست آید - ۵
- نوع : گونه . جنس - ۱۲۴
- نهادن : قراردادن . نصب کردن . کار گزاردن - ۲۲ ← بر نهادن ؛ - نهاده : جاسازی و تعبیه شده - ۱۳۲، ۱۳۴ ؛ - ساخته شده . قرار گرفته . واقع شده - ۱۸ ، ۲۴، ۳۵، ۴۹، ۵۸، ۷۱، ۸۸، ۱۰۲، ۱۱۳، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۴۷، ۱۵۳

- ۱۶۱ تا ۱۶۳ ، ۱۶۵ ، ۱۷۰ ؛ - نهاده بودن : قرار داشتن - ۱۵۱ ؛ -
 بر نهاده : نشانده و نصب کرده - ۱۱۹
 نهانی : پنهان . غیر آشکار - ۶۲
 نهایت : انتها . پایان - ۱۷۱،۵۷
 نیت : قصد . عزم . آهنگ - ۱۲۰، ۱۰۶ ؛ - نیت کردن : عزم و آهنگ کردن - ۸
 نیزه ور : جنگاور که به نیزه جنگ کند - ۸۳
 نیک منظر : خوب دیدار - ۲۴
 نیکو لقا : خوب روی . نیکو دیدار - ۱۶۶
 نیکو منظر : خوش منظر . خوب دیدار - ۱۵۶
 نیمروز : ظهر . میانه روز - ۱۳۶
 نیم گرد : نیم دایره . نیمه مدور . به شکل نصف دایره - ۱۲۷
 نیم مرده : نیمه جان - ۱۰۶

و

- وادی : زمین معبر سیل . رودبار ؛ - گشادگی میان دو کوه و پشته و جزآن - ۳۷، ۳۶، ۳۱
 واقف : آگاه . مستحضر . باخبر - ۱۹
 والله : سوگند به خدا - ۱۱۶
 وحی : پیام خداوند به پیغمبر - ۴۲
 وداع : بدرود . بدرودگویی - ۱۴۰
 ورع : پرهیزگاری . تقوی . پارسایی - ۷۸
 وسعت : گشایش . مقابل تنگدستی - ۱۵۵
 وسیع : پهناور . با وسعت - ۶۲
 وضع : نهاد . کیفیت - ۳۸
 وضع حمل : زادن . فرزند به دنیا آوردن - ۴۳
 وضوء : (وضوء) : شستن دستها و صورت و مسح فرق سرو سر انگشتان کردن به طریزی

خاص برای گزاردن نماز - ۴۵

وَضُو ساختن : وضو گرفتن - ۱۳۴

وَضِيفَه : راتبه . مقرری . مستمری - ۱۰۵

وَعْدَه : نوید . مژده . عهد . پیمان ؛ - وَعْدَهٔ حق : مژدهٔ پیوستن به خداوند - ۳۶
وَفَات : مرگ . فوت ؛ - وفات کردن : مردن - ۳۸ ؛ - وفات یافتن : مردن . درگذشتن -

۱۴۸، ۳۶

وَفَاكَرْدَن : به حد کفایت رسیدن . وافق شدن - ۹۶، ۸۱

وَقَائِع : واقعه‌ها . حوادث - ۱۷۴

وَقَابَه : معجز زنان . قسمی چادر ابریشمین پاپنبه‌ای که زنان محترم شرق بر سر می‌انداختند
و صورت را از زانو به پایین نمی‌پوشانید - ۶۴

وَقَف : حبس . عین و تسبیل ثمره به سود همگان یا افراد خاص - ۶۵، ۵۷، ۳۷

وَكِيل : کارران . کارگزار - ۱۱۶، ۱۰۰

وَلَا (ولاء) : ترتیب . مینوال . توالی - ۱۲۰

وَلَايَتِ گِيرِي : فتح بلاد . شهر ستاندن . شهرگیری - ۳

ه

هَامُون : دشت و زمین وسیع هموار - ۱۶۵، ۱۵۹، ۱۵۸ ؛ - هَامُونِي : همواری - ۱۵۹

هَدَايَا : جمع هَدِيَه - ۱۰۸، ۶۲

هَدِيَه : ارمغان . ره آورد . تحفه . سوغات - ۱۱۱

هَلَاكِ شدن : مردن . کشته شدن - ۹ ؛ - هَلَاكِ کردن : کشتن - ۱۰۴

هَلِيلَه : دانه گیاهی دارویی - ۹۳ ح

هَمبَسْتَرِي : همخوابگی - ۱۰۷

هَمْسَنگَك : هموزن - ۱۲۶

هَمَوَار : مسطح . مستوی . برابر . بی فراز و نشیب - ۳۶ ، ۴۶ ، ۴۹ ، ۵۳ ، ۸۹ ،

- هتجار : راه باریک موازی جاده و راه اصلی - ۱۰
 هوس : خواهش نفس - ۹۷ - هوس داشتن : آرزو داشتن . خواهان بودن - ۴۴ -
 بهوس : از روی خواهش نفس و یقین - ۲۳
 هوش : درک . شعور . دریافت . استعداد درک معانی مجرد ؛ - بهوش : هوشیار - ۲
 هیاکل : جِ مَبِکَل ، جثه ها . اندامها - ۷۴
 هیأت : شکل . وضع . طرز - ۱۶۲، ۳۸

ی

- یارستن : توانستن - ۱۲۴، ۹۹
 یاسمن : درختچه ای با گل های معطر سفید یا زرد یا قرمز رنگ از خانواده زیتونیان - ۲۹
 یاقوت : از سنگ های قیمتی کانی به رنگ های گوناگون - ۱۲۵
 یکباره : تمام . تماماً ؛ - یکباره : کلاً . بنهای - ۴۵
 یک لخت : یک تکه . یک پارچه . متصل بهم - ۱۳

(۱) ترکیبات تازی

- أَمِينُ يَارَبِّ الْعَالَمِينَ : « پذیرای پروردگار جهانیان » - ۳۶
 أَرَأَيْتَ النَّاسَ : « آیا آدم دیده ای ؟ » - ۱۶
 أَلْمُهَدَّةُ عَلَى الرَّأْيِ : « به گردن روایت کننده » - ۳۰
 أَللَّهُمَّ تَقَبَّلْ حَاجَاتِنَا وَ اغْفِرْ ذُنُوبَنَا وَ سَيِّئَاتِنَا وَ ارْحَمْنَا بِرَحْمَتِكَ يَا
 أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ : « بار خدا یا پذیر حاجاتمان را و بیامرز گناهان ما و بدیهای
 ما را و ببخشای ما را به بخشایش خود ای بخشنده ترین بخشنندگان » - ۳۶
 أَلْمُؤْمِنُ لَا يَكُونُ مُخْتَشِماً وَلَا مُفْتَنِماً : « مؤمن هیچگاه با جاه و جلال زندگی
 کننده و غنیمت گیرنده نیست » - ۱۱۷
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ وَحْدَهُ الْعَزِيزُ : « اگر بخواید خدای یگانه بی‌منا » - ۱۷۵
 بِحَقِّ الْحَقِّ وَ آهْلِهِ : « به حق حق و مردان حق » - ۱۵۶

(۱) معانی ترکیبات در متن کتاب نیست.

بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ : «به حق محمد و کسان پاکش» - ۴۲
 بَيْنَ قَبْرِي وَمِنْبَرِي رَوْضَةٌ مِّنْ رِّيَاضِ الْجَنَّةِ (حدیث) : «میان گور من و منبر

من باغی است از باغهای بهشت» - ۱۰۳

تَبَارَكَ وَتَعَالَى : «بزرگ و بانیکی بسیار و والاست» - ۱، ۲، ۱۹، ۲۶، ۳۸، ۴۱،

۱۶۸، ۱۵۶، ۱۴۳، ۴۸

تَجَاوَزَ اللَّهُ عَنْهُ : «درگذراد خدای از او» - ۱

تَحْتِ الْأَرْضِ : «زیر زمین» - ۱۲

تَعَالَى : «برتر است» - ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۵۸

تَعَالَى وَتَبَارَكَ : «برتر و بزرگ و بانیکی بسیار است» - ۲۶

تَعَالَى وَتَقَدَّسَ : «برتر و پاک و منزّه است» - ۱

جَلَّ جَلَالُهُ وَوَعَمَّ نَوَالُهُ : «بزرگ است شکوه او و عام است نعمت او» - ۱۵۸

حَرَسَهَا اللَّهُ : «خدای او را حراست فرماید» - ۱۰۹

حَمَالَةُ الْحَطَبِ : «کشندهٔ هیزم» - ۱۶

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : «خشنود باد خداوند از او» - ۳۷، ۴۴، ۱۰۳، ۱۴۱، ۱۴۱ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا :

«خشنود باد خداوند از آن زن» - ۱۵۷

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى : «پاک است او و والاست» - ۳، ۱۹، ۳۶، ۴۱، ۴۲، ۵۲، ۶۹،

۱۰۴، ۱۰۵، ۱۶۹، ۱۷۴، ۱۷۵

شَرَّفَهَا اللَّهُ تَعَالَى : «شرف و سرافرازی دهد او را خدای، که والاست» - ۴۵، ۵۲،

۱۱۸، ۱۳۵

صَالِمُ الدَّهْرِ : «همیشه روزه دار» - ۱۸

صَاحِبُ السُّتْرِ : «پرده دار» - ۹۷

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ : «درودهای خدای بر او باد» - ۵۹، ۱۱۷

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمَا : «درودهای خدای بر آن دو باد» - ۸۵، ۱۳۷

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ : «درودهای خدای بر همگی ایشان باد» - ۷۵

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ (وَسَلَّمَ) «درود و سلام خدای بر او باد» - ۳۸، ۵۳، ۱۲۱، ۱۵۰،

عَزَّ وَجَلَّ: «بزرگوار و ارجمند است و بزرگ است» - ۳۸، ۴۸، ۵۲، ۱۵۶،

عَلَيْهِ السَّلَام: «درود بر او باد» - ۳۵، ۳۸، ۴۰ تا ۴۲، ۴۷، ۵۲، ۵۳، ۵۶، ۵۹،

۱۵۷، ۱۳۴، ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۰، ۱۱۹، ۷۷، ۶۰

عَلَيْهَا السَّلَام: «درود بر آن زن باد» - ۱۰۳

عَلَيْهِمُ السَّلَام: «درود بر ایشان باد» - ۶۳

قَسَمُ النَّهْرِ: «دهانه جوی» - ۸۶

قَائِمُ اللَّيْلِ: «شب زنده دار. شب خیز» - ۱۸

قَدَسَ اللهُ رُوحَهُ: «خدای روان او را پاکیزه گرداناد» - ۱۰، ۴

قِفْ أَنْظُرْ: «بایست بنگر» - ۱۰

قُولُوا الْحَقَّ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ: «بگوید حق را، گوا اینکه به زیانتان باشد» - ۲

لَتَبِيكَ اللَّهُمَّ لَتَبِيكَ: «ایستاده ام فرمان ترا ای بار خدای اینک من» - ۱۲۰

مُحَمَّدٌ وَعَلَىٰ خَيْرِ الْبَشَرِ حَتَّىٰ عَلَىٰ خَيْرِ الْعَمَلِ: «محمد و علی بهترین مردمانند

بشتاب به بهترین کار و کردار» - ۱۴۶، ۱۴۷

نَقَالَ الْحَطَبُ: «جا بجا کننده هبزم» - ۱۶

وَاللهُ تَعَالَىٰ أَعْلَمُ: «خدای والا داناتر است» - ۱۵۹

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ:

«ستایش خدای، پروردگار جهانیان راست و درود بر محمد و کسان او

و یاران او همگی» - ۱۷۵

هِيَ هُدًى: «آن این است» - ۹۲

يَا بُوَصَى اسَلِّكَ اللهُ تَعَالَىٰ: «ای کشتی ابراه برتد خدای والا و برتر» - ۱۶۱

يَا مَعْشَرَ الْمُسْلِمِينَ: «ای گروه مسلمانان» - ۱۰۱

آیات قرآنی

[وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ^(۱) (سوره ۲، بقره آیه ۵۵): و داخل شوید از در مجده کنان و بگویید فرو نه از ما بارگناهان ما را که می‌آمرزیم شما را گناهانتان را وزود باشد که بیفزایم نیکوکاران را] - ۴۸

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ [مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ] ^(۱) .
(سوره ۳، آل عمران، آیه ۹۰): «همانا اول خانه‌ای که بنا شد از برای مردمان همانا آن است که به مکه است خجسته و هدایت از برای جهانیان» - ۱۳۰
سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى [الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ] ^(۱) .
(سوره ۱۷، اسراء، آیه ۲): «پاك است آنكه بردشي بنده‌اش را از مسجد الحرام به مسجد اقصی که برکت دادیم پیرامونش را تا بنمایم او را از آیت‌های خود همانا اوست شنوای بینا» - ۴۳، ۴۳ ح

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ . . . مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ . (سوره ۱۱۴، الناس، آیه ۱ تا ۶): « بگو ای محمد پناه می‌برم به پروردگار آدمیان . . . از جن و آدمیان» - ۱۶

(۱) قسمتی از آیه که داخل قلاب [] است در متن سفرنامه نیست.

فهرست تحلیلی مطالب سفرنامه^(۱)

آب - (از باران) : رمله ص ۳۲ - بیت المقدس ص ۴۵ و ۴۶ - عیذاب ص ۱۱۵ -
مکه ص ۱۲۲ - مهرویان ص ۱۶۳ - راه بیابان و کویر مرکزی ایران ص ۱۶۸ - (از چاه) :
قاهره ص ۷۶ - مکه ص ۱۲۲ - برقه ، بئر الزاهد ص ۱۲۲ - جعرانه ، بئر الرسول و بئر علی
این ابی طالب ، ص ۱۲۷ - میان مکه و طائف ، بئر حسین بن سلامه ص ۱۴۰ - فلج ص
۱۴۴ - اصفهان ص ۱۶۶ - (از چشمه) : آمد ص ۱۴ - صور ص ۲۴ - عکه ، عین البقر ،
ص ۲۵ - طبریه ص ۲۹ - قیساریه ص ۳۲ - قریة العنب ص ۳۴ - بیت المقدس ، عین سلوان
ص ۵۷ ، ۳۷ - شهد خلیل ص ۵۸ - لحسا ص ۱۴۷ - (از حوض و مصانع) : رمله ص ۳۲
بیت المقدس ص ۴۵ و ۴۶ - تنیس ص ۶۵ - بیابان میان اسوان و عیذاب ص ۱۱۲ -
مکه ص ۱۲۲ - مهرویان ص ۱۶۳ - راه بیابان و کویر مرکزی ایران ص ۱۶۸ - (از دریاچه) :
طبریه ص ۲۹ - دریای لوط ص ۳۰ - (از دریا) : روم ص ۲۴ ، ۲۷ ، ۶۸ ، ۷۲ - قلزم
ص ۷۳ ، ۹۲ ، ۱۱۴ ، ۱۲۳ ، ۱۲۴ - فارس ص ۱۵۸ - (از کاریز) : قزوین ص ۵ -
قلعه شمیران ص ۹ - مکه ص ۱۲۲ - فلج ص ۱۴۴ - تون ص ۱۷۰ - (از جوی و نهر طبیعی) :
مصر ص ۶۹ - بصره ص ۱۵۳ - ارجان ص ۶۴ - اصفهان ص ۱۶۶ - (از جوی و نهر
مصنوعی) : شهد خلیل ص ۵۸ - مصر ص ۶۹ - خلیجهای نیل ص ۹۴ - بصره ص ۱۵۳
ابله ص ۱۶۱ - (آب روان) : حماة ص ۱۹ - صور ص ۲۴ - برقه ص ۱۳۵ - طائف ص
۱۴۰ - اصفهان ص ۱۶۶ - رقه ص ۱۷۰ - (از آبگیر) : بیت المقدس ص ۴۵ و ۴۶ - مهرویان
ص ۱۶۳ .

حمل یا هدایت یا برآوردن آب برای کشاورزی یا آشامیدن یا کار کردن - (با دولاب) :
حماة ص ۱۹ - مصر ص ۶۹ - قاهره ص ۷۹ - (باریسمان) : مصر ص ۹۴ - (باسبو) : مصر

(۱) این فهرست جامع جمیع مطالب سفرنامه شاید نباشد اما پژوهندگان را راهی

پدهی تواند برد .

ص ۹۴ - (بامشک) : مکه ص ۱۲۲ - (بوسیله سقایان آبکش به دوش یا باشتران راویه) : مصر ص ۹۴ - مکه ص ۱۲۲ .

آبیاری : از آب باران ، چاه ، چشمه ، رود (به نیروی انسانی یا شتر و یا گاو) و با دولا ب ← آب .

اجاره : مستغلات : بیت المقدس وقف مشهد خلیل ص ۶۰ - بیست هزار دکان در مصر ص ۷۷ - هشت هزار سرا در مصر و قاهره ص ۷۷ - مستغلات در مصر برای اجاره اعم از سراها و سراهای با حجره سی گز درسی گز که سیصد و پنجاه تن در آن بودند ص ۹۰ - کاروانسرای دارالوزیر و کاروانسراهای مشابه آن ص ۹۷ - (میزان اجاره) : دکانهای بسیار در مصر با اجاره ده دینار مغربی در ماه و نبودن اجاره کمتر از دو دینار ص ۷۷ - اجاره خانه چهار اشکوبه که زمین آن بیست گز در دوازده گز بوده است پانزده دینار مغربی در ماه برای سه اشکوب و ارزش پنج دینار مغربی برای اشکوب چهارم که مالک برای خود نگاه داشته بود ص ۸۰ - بیست هزار دینار اجاره کاروانسرای دارالوزیر که بسبب خرابی قسمتی از آن به دوازده هزار دینار در سال کاهش یافته بود ص ۹۷

اخبار دگرگون شده : بیماری زنان تنیس که در خراسان تعبیر به بانگه کردن آنان چون گریگان شده بود ص ۶۷ - پوست ماهی سفن که در خراسان تصور بوده است که پوست سوسمار است ص ۱۴۵ - رستن درخت پسته در سراهای تون که بلخیان و طخارستانیان می پنداشته اند جز برکوه نروید ص ۱۷۰

اطلاعات عمومی : کم آبی قزوین ص ۵ - وضع درهای آبسکون و سپیدرود ص ۷ - تکلم مردم اخلاط به سه زبان ارمنی و پارسی و عربی ص ۱۰ - طرز مسافرت از تبریز تا سرند بالشکر سلطان و ازخری تا برکری بارسول ص ۹۵۸ - از بیت المقدس پیاده با جمعی عازم حج تا مکه ص ۶۱ - از بادیه میان طائف و فلج با خفیر ص ۱۴۱ تا ۱۴۲ - از فلج تا بصره با کاروان ادیم ص ۱۴۶ - از مهرویان به ارجان به کمک پهادگان شیخ ارجان ص ۱۶۴ از طبس به قاین بارکابدار امیر گیلکی ص ۱۶۹ - وضع درهای روم و سواحل آن تا اندلس ص ۷۳ - درباره بنای مساجد طولون و عمرو عاص و شهر فسطاط و سرچشمه های نیل و طغیان های منظم نیل ص ۶۸ تا ۱۰۹ - راجع به سرزمین عرب و یمن ص ۱۲۲ - راجع به چراغ های دریائی ، خشاب ص ۱۶۲ (← خشاب در فهرست لغات) .

ایمنی و نایمنی راهها و جاها : ایمنی ولایت طارم و دیلم ص ۷ - ایمنی مصر ص ۹۶ - داستان ترسای متمول در مصر ص ۹۶ - داستان یهودی جوهری در مصر

۹۹ و ۱۰۰ - ایمنی مردم خان‌لنجان ص ۱۶۵ - ایمنی مردم طبرس ص ۱۶۸ و ۱۶۹ - ایمنی دشت ص ۱۷۲ - نایمنی مردم در عرفات از عرب ص ۶۱ - نایمنی در فلج و حضور مردم با شمشیر و سپر به گاه نماز ص ۱۴۵ - نایمنی در بادیه میان مکه و لحسا و صید تلقی شدن مسافری راه‌نما و همراه ص ۱۴۲ - نایمنی راه‌های پارس و خوزستان بسبب کشمکش‌های پسران با کالیجار ص ۱۶۳ - نایمنی بیابان بسبب راهزنی کوفجان (قوم کوچ) ص ۱۶۸ - نایمنی زوزن ص ۱۷۲ - نایمنی راه‌های بلخ و شیورغان - ص ۱۷۴

بر آوردی برخی مخارج : برآورد مخارج ساختمان شش‌پلکان جامع بیت‌المقدس ص ۵۵ - برآورد هزینه فرش و قندیل و تزئینات قبه صخره ص ۵۱ - برآورد بهای تزئینات شهید خلیل‌الرحمان ص ۵۹ - برآورد ثروت ترسای متمول مصری ص ۹۶

باج و پاچگاه : (باجگاه) : خندان ص ۶ و ۷ - حلب ص ۱۷ - طرابلس ص ۲۱ - جده ص ۱۱۸ - مهربان ص ۱۶۳ - (میزان باج) : طرابلس ص ۲۱ - تنیس ص ۶۶

بزرگان و فرمانروایان و دانشمندان هم‌عصر ناصر خسرو : جفری بیک ص ۱ و ۱۷۱ - خواجه سوق ص ۳ و ۴ - طغرل بیک ص ۳ و ۱۶۹ - استاد علی نسائی ص ۴ - جستان ابراهیم ص ۸ - خلیفه بن علی‌الفلسوف ص ۸ - قطران شاعر ص ۹ - امیر وهسودان ص ۹ - نصرالدوله ابونصر احمد ص ۱۲ - ابوالعلاء معری ص ۱۸ - پسر ابوعلیل قاضی صور ص ۲۴ - امیر لیث‌الدوله نوشتگین غوری ص ۵۵ - المستنصر بالله خلیفه فاطمی ص ۱۶۹ - سلطان مصر (← فهرست نام‌های کسان) - عمده‌الدوله ملک حلب ص ۱۰۷ - ابو عبدالله محمد بن فلیج ص ۱۱۲ - تاج‌المعالی بن ابی‌الفتح امیر مکه و مدینه ص ۱۱۸ - امیر جده ص ۱۱۸ - پسر شاددل ص ۱۲۲ ، ۱۲۴ ، ۱۲۹ - ابونصور شهردان وزیر با کالیجار ص ۱۵۴ - وزیر ملک اهواز ، ابوالفتح علی بن احمد ص ۱۵۵ - رئیس ابو عبدالله احمد بن علی بن احمد فرزند وزیر ملک اهواز ص ۱۵۵ - شیخ سدید محمد بن عبدالملک ارجانی ص ۱۶۴ - ابوسعید بصری امام معتزله در ارجان ص ۱۶۴ - خواجه عمید نیشابوری نماینده طغرل بیک در اصفهان ص ۱۶۶ - امیر ابوالحسن گیلکی بن محمد ص ۱۶۸ - ابونصور محمد بن دوست ص ۱۷۱ - ابونصر وزیر امیر خراسان ص ۱۷۲ - لشکرخان (؟) در ناحیه دشت ص ۱۶۹ - خواجه ابوالفتح عبدالجلیل برادر ناصر خسرو ص ۱۷۴ - (ونیز بزرگان گذشتگان چون بایزید بسطامی و المعز لدین الله و العاکم بامرالله از خلفای فاطمی مصر

و حضرت عیسی و موسی و انبیاء بنی اسرائیل و ابوسعید لخصاوی و باکالیجار دیلمی ←
(فهرست نامهای کسان).

پذیرائی از زائران و مسافران و محل آن : سرای درگشاده ابی العلاء در صبره
ص ۱۸ - پذیرائی جوانمردی در قرول از ناصر خسرو ص ۱۵ - پذیرائی عام و دائم روزانه
حدود پانصد کس بانان و زیتون و عدس در مشهد خلیل ص ۶۰ - پذیرائی از قحطی زدگان
حجاز در صبر ص ۱۰۴ - پذیرائی محمد بن فلیح در اسوان و وکیل او در عیذاب ص ۱۱۶
و ۱۱۷ - پذیرائی عام علی بن احمد در لحسا از حجاج ص ۱۴۹ - پذیرائی وزیر ملک اهواز
در بصره از ناصر خسرو ص ۱۵۶ - پذیرائی و مساعدت شیخ ارجان ناصر خسرو را ص ۱۶۴ -
پذیرائی امیر گیلکی در طبرس و پاری او ناصر خسرو را در عزیمت ص ۱۶۹ - حجره های
بام مقصوره بیت المقدس برای پذیرائی مهمانان ص ۶۰ - شهدای همانند رباط طرابلس
ص ۲۱ و صور ص ۲۴ و نیز ← رباط (در فهرست نام جایها).

پرورش جانوران اهلی : شتر نجیب در بیابان میان اسوان و میذاب ص ۱۱۵ -
سرخ خانگی با نقطها و کلاهی چون طاووس بر سر در سودان ص ۹۲

حفاظی در آثار باستانی : مطالبیان مصر ص ۱۰۷

حوادث فجومی و آسمانی و زمینی و تاریخی : قران رأس و مشتری روز
ورود ناصر خسرو به سرودالرود ص ۱ - کسوف پنج شنبه آخر شوال در نیشابور ص ۳ -
به ولایت گیری رفتن طغرل سوی اصفهان بار اول ص ۳ - زلزله تبریز شب پنج شنبه هفدهم
ربیع الاول سال ۴۳۴ هـ ص ۹۸ - زلزله رمله پانزدهم محرم ۴۲۵ هـ ص ۳۳ - خفارت خواستن عرب
از حجاج در سال ۴۴۰ برابر مدینه و کشته شدن گروهی از مردم مغرب ص ۱۰۵ و ۱۰۶ -
عاصی شدن ملک حلب در ۴۴۱ و رفتن امیر مطالبیان به جنگ او و کشته شدنش در آنجا
ص ۱۰۷ - آمدن گروهی از خراسانیان به حج و بردن اعراب چهار تن از آنان را از مدینه
به مکه با جازه به دو روز و نیم و بردن دوتن آنان در راه ص ۱۰۶ - جنگ لشکری از عرب
با مردم فلج بر سر پانصد تن خرما و استناع مردم و کشته شدن دوتن و برپه شدن هزار نخل
ص ۱۴۵ - رفتن سلطان لحسا به مکه و برآوردن حجر و بردن آن به لحسا ص ۱۵۱ - حکایت
کردن رکابدار امیر گیلکی از عشق کاربزه های گناباد ص ۱۷۰

(حوادث جالب مربوط به خود ناصر خسرو) : خواب او در جوزجانان که موجب
انقلاب درونی او شد ص ۲ - قران آسختن عرب شصت ساله در قرول ص ۱۶ - دهمدار ازدستار
سلطان مصر از قصب رنگین در تنیس ص ۶۴ - دهمدار از مراسم فتح خلیج در حضور خلیفه

ص ۸۱ تا ۸۷ - دیدار از کشتیهای هشتگانه که المعزالدین الله را به مصر آورده بودند و در ساحل نگهداری می شدند ص ۷۶ - دیدار از خوان سلطان مصر قبل از عید فطر سال ۴۴۰ ص ۹۷ و ۹۸ - آشنائی با محمد بن فلج در اسوان ص ۱۱۲ - خطیبی کردن او در عیداب ص ۱۱۵ - نقاشی کردن او در فلج ص ۱۴۵ - گفتگو با امیر عرب که به فتح لحسا رفته بود ص ۱۵۰ - داستان حماسی بصره ص ۱۵۶ و ۱۵۹ - آشنا شدن با سردپارسی در بصره که او را به مجلس وزیر همنون می شود و آشنائی با وزیر ملک اهواز و یاری او ص ۱۵۶ - مساعدت شیخ سدید در بردن ناصر خسرو از مرویان به ارجان ص ۱۶۴ - مباحثه با ابوسعید بصری امام معتزله ارجان ص ۱۶۴ - دیدار با امیر گیلکی در طیس ص ۱۶۹ - مباحثه با ابومنصور محمد بن دوست در قاین ص ۱۷۱

خزانه : (درآمد خزانه و پرداخت هزینه ها): عشر گرفتن از کشتیهای تجاری و پرداخت مواجب لشکریان از محل آن در طرابلس ص ۲۱ - تمرکز درآمدها در خزانه از طرف عمال سال به سال در مصر و پرداخت مقررها و ارزاق لشکر از خزانه بدون صدور حواله و برات بر سر رعایا در مصر ص ۸۴ - نقل اسوال بزرگان سلطان به خزانه در مصر پس از درگذشت آنان از ناطق و صامت ص ۱۰۷

صنایع و صنعت ممتاز : کفشگری بیش از صنایع دیگر در قزوین ص ۶ - کاغذ سازی در طرابلس ص ۲۱ - حمیر مصلائی نمازی در طبریه ص ۳۰ - حمیرهای مغربی مشهد خلیل که از مصر فرستاده بودند ص ۵۸ و ۵۹ - یافتن قصب رنگین در تنیس ص ۶۴ یافتن دستار سلطان مصر در تنیس ص ۶۴ - جامه رنگین (بو قلمون) در تنیس ص ۶۵ - لمدزین رنگارنگ اسبان در تنیس ص ۶۵ - کتابهای پارچک و تفصیلهای با نقش و نگار سفلیه که به مصر می آورده اند ص ۷۳ - سفالینه های لطیف مصر از کاسه و قلع رنگارنگ و آپکینه های چون زبرجد که به وزن می فروخته اند ص ۹۳ - دستار پشم گوسفند در امیوط ص ۱۱۰ - فوطه پشمی مانند حریر در امیوط ص ۱۱۰ - عقیق صنعا و کیفیت پیراستن آن - ص ۱۲۴ و ۱۲۵ - فوطه های نیکو در لحسا ص ۱۵۳ - کارگاههای زبلوی تون ص ۱۷۰

عقاید خرافی و کارهای خارق عادت : فروش گوشت، خوک در بازار وان و سلطان ص ۹ - بر دکانها شراب خوردن زن و مرد بی تعاشی در وان و سلطان ص ۹ - طلسم کژدم در معرة النعمان ص ۱۷ - اعتقاد به گنده شدن آب دریاچه طبریه با بستن راه گنابها ص ۲۸ - سد روز جاری شدن چشمه میان حماة و ساحل دریای روم در نیمه شعبان هر سال ص ۱۹ - شنواری چیزی مانند گود در دریای لوط که برای دفع کرم زهر درختان دلفن می کرده اند

ص ۳۰ - داستان عبور سگ سیاه از نیل برای راهنمایی لشکریان المعزالدین الله و مصون ماندن از لهنگان و غرقه شدن ص ۷۵ - طلسم حوالی شهر مصر برای دفع زحمت نهنگان از مردم مصر ص ۷۷ - مردن شتر در دریای سرخ و افکنده شدن به دریا و بلعیدن ماهی شتر را و بلعیدن ماهی دیگر هر دو را ص ۱۱۵ - فروش گوشت همه حیوانات چون گربه و سگ و خر و گاو در لحسا و فربه کردن سگ برای ذبح ص ۱۵۱

قحط سالیها و نرخ نان : در ده قوهه میان ری و قزوین، محرم ۴۳۸ ، یک من نان جو به دو درهم ص ۴ و ۵ - در مکه ، سال ۴۳۹ چهار من نان به یک دینار نیشابوری ص ۱۰۴ - پراکندن مردم حجاز و آمدن به مصر از قحط به سال ۴۴۲ ، شانزده من گندم به یک دینار مغربی ص ۱۲۲ - قحط عظیم اصفهان به سال ۴۴۳ و یکس من نان گندم یک درم عدل و سه من نان جو هم (در سواق عادی هشت من نان یک درم بوده است) ص ۱۶۷

کارهای ظریف و علمی و ابتکارات صنعتی و ابزارهای ممتاز : خم سرسین نازک در قیساریه ص ۳۲ - اره بی دندان برای بریدن سنگها به شکل صفحات بلند با کمک ریگ نرم، در رمله ص ۳۲ - مقراضی که اجزاء آن با یک سیخ به هم متصل و از هم جدا می شد، در تنیس ص ۶۶ - تصویر پیابران با قراردادن شیشه شفاف روی آنها و جلادادن تصاویر به روغن سندروس، در بیت المقدس ص ۶۳ - بلور قلزم و تراش استادان نغز ص ۹۲ - سفالینه های شفاف و لطیف مصر ص ۹۳ - آبگینه های به صفا و پا کی زبرجد، در مصر ص ۹۳ - آلتها که از لاک سنگپشت می ساخته اند در مصر ص ۹۳

کتیبه ها و نوشته ها : کتیبه استوانه سنگی معرة النعمان به خط غیر تازی ص ۱۷ - کتیبه عبری طبریه بر سنگ خاره ص ۳۰ - کتیبه مسجد رمله راجع به زلزله ص ۳۳ - کتیبه جامع بیت المقدس راجع به طول و عرض مسجد ص ۳۸ - کتیبه درگاه مغرب جامع بیت المقدس ص ۳۹ - نوشته های مسجد مهد عیسی ص ۴۲ - نوشته در برنجی مقصوده جامع بیت المقدس به نام ماسون ص ۴۴ - نوشته روی شمع بزرگ که هر سال از مصر می فرستاده اند برای قبه صخره ص ۵۲ - کتیبه نوشتگین غوری راجع به ساختن مقام غوری ص ۵۵ - کتابه های نمذین دیبای اسبان سلطان مصر ص ۸۲ - نوشته های در خانه کعبه ص ۱۳۰ - نوشته داخل خانه کعبه به نام سلطان مصر ص ۱۳۲ - نوشته طرازی های جامه کعبه ص ۱۴۳ - کتیبه منبر جامع مهریوان به نام یعقوب لیث ص ۱۶۳ - کتیبه دروازه خان لجان به نام طغرل سلجوقی ص ۱۶۵

کرایه و مزد : کرایه سیوهای برنجی در مصر ص ۹۱ - کرایه خران زنی در مصر

۹۴ - کرایه شتر از اسوان تا عیذاب یک دینار و نیم ص ۱۱۲ - مزد خفارت هر نفر در بادیه برای مسافت معین ، ده دینار ص ۱۴۲ - مزد با اجاره هر مرد در فلج ، روزی ده سیر غله ص ۱۴۴ - کرایه شتر از فلج تا بصره در سواق عادی ، یک دینار و از ضرورت سی دینار ص ۱۴۵ و ۱۴۶ - مزد نقش کردن محراب مسجد فلج ، صد من خرما - ۱۴۵

کشاورزی و انواع محصول : (زرع به طور عام) : بیت المقدس ص ۳۵ -

اسوان ص ۱۱۱ - ثریا ص ۱۴۱ - فلج ص ۱۴۴ - طیس ۱۶۹ - رقه ص ۱۷۰ - (گندم) :
 معرة النعمان ص ۱۸ - حوالی طرابلس ص ۱۸ - بیت المقدس ص ۳۵ - مشهد خلیل ص ۶۰ -
 (جو) : مشهد خلیل ص ۶۰ - اصفهان ص ۱۶۷ - (انبون ، شیره خشخاش) : اسبوط ص ۱۰۹ -
 (عسل) : بطلیس ص ۱۰ - مصر ص ۹۲ - (قطران) : قلعه قف انظر ص ۱۰ -
 (انگور) : ارزن ص ۱۱ - مکه ص ۱۲۳ - (نیشکر) : حوالی طرابلس ص ۲۰ - صیدا ص ۲۳ -
 (شکر) : مصر ص ۹۲ - (خرما) : لحسا ص ۱۵۲ - خرما میدون ، فلج ص ۱۴۴
 (زیتون) : بیت المقدس ص ۳۵ - (خیار و بادرننگ و بادلجان تازه و خربزه) : مکه ص ۱۲۳
 (الواع میوه های بهاری و پاییزی و تابستانی و زمستانی در یک روز) : مصر ص ۹۳ و ۹۲
 (درختان و باغها) : باغستان بی دیوار و خار قزوین ص ۵ - انجیر خودروی ، برزالغیر ص ۶ -
 خرما و درختان گرمسیری - جبیل ص ۲۲ - باغستان و اشجار صیدا ص ۲۳ - درخت خرتوت ، دامن ص ۲۷ -
 نخلستان و اشجار سایه دار ، حیفا ص ۳۱ - نخلستان و نارنج و ترنج ، قیساریه ص ۳۲ -
 انجیر و زیتون ، حوالی قیساریه ص ۳۲ - سداب خودروی در راه رمله ص ۲۲ و ۳۴ -
 باغ و درختان بی آب از انگور و انجیر و زیتون و سماق ، در ناصبه بیت المقدس و مشهد خلیل ص ۵۷ -
 درخت بلسان در مصر ص ۸۷ - باغ سلطان مصر ص ۸۷ - باغ جزیره میان نیل ص ۹۴ -
 نخل و بستان ، قوص ص ۱۱۰ - خرماستان و زیتون و دیگر اشجار ، اسوان ص ۱۱۱ -
 درختان ، برقه ص ۱۳۵ - درختان نار و انجیر ، طائف ص ۱۴۱ -
 خرماستان ، ثریا ص ۱۴۱ - درخت خرما ، حصن بنی نسیر ص ۱۴۲ - نخلستان ، فلج ص ۱۴۴ -
 باغ و بستان و نارنج و ترنج و زیتون ، ارجان ص ۱۶۴ - خرماستان و بستانهای طیس ص ۱۶۹ -
 باغ و درخت ، رقه ص ۱۷۰ - پسته ، تون ص ۱۷۰ - (وسیله زراعت) : شتر ، فلج ص ۱۴۴ -
 (وسیله انبار کردن محصول) : قطران ، در چاه ، قف انظر ص ۱۱ -
 روغن زیتون ، در چاه و حوض ، بیت المقدس ص ۳۵ - (فراوانی محصول) : چهار صد خیک عسل در سال برای هر فرد ، بطلیس ص ۱۰ -
 کدخدایان با پنجاه هزار من روغن زیتون سالانه ، بیت المقدس ص ۳۵ -
 فربه کردن ستوران با خرما در لحسا بسبب فراوانی ، ص ۱۵۲

مسائل علمی : ذکر سنگواره (فسیل) در فاصله کنیسه تا قیساریه در ساحل دریای

روم ص ۲۲ - وصف جزر و مد بصره و مرتبط داشتن آن با قمر ص ۱۵۸

مشاغل و مقرریها : امیر خراسان ص ۱ و ۱۷۲ - سلطان (طغرل) ص ۳ و ۱۶۹ -

خواجه سلطان (طغرل) ص ۴ - حاکم قزوین ص ۶ - امیر امیران، ملکه دپلم ص ۷ و ۶ - پادشاه آذربایجان

ص ۸ - امیر و سلطان ولایت برکری تا آمدن ص ۱۰ و ۱۲ - رئیس معرّة النعمان ص ۱۸ -

کارگزاران و نواب ابوالعلاء سعری ص ۱۷ - قاضی صور ص ۲۴ - سلطان مصر ← (فهرست

نامهای کسان) (مصر، سلطان) - امیر الجیوش مصر ص ۵۵ - معصل جمع آوری درآمد تنیس

و تحویل آن به خزانه ص ۶۶ - نگهبان و عامل مراقب افزایش و کاهش آب نیل با هزار

دینار معیشت ص ۶۹ - دوازده هزار خادم موجب بگیر در قصر سلطان مصر ص ۷۷ - هزار

پاسبان سوار و پیاده قصر سلطان مصر در شب ص ۷۷ - ارکان دولت مصر ص ۷۹ -

لشکریان مصر و نوع و تعداد هر یک و مقرری آنان از خزانه ص ۸۱ تا ۸۴ - دبیر و پرده دار

(صاحب الستر) مصر ص ۹۷ - مقرری وزیرزادگان و فرزندان ملوک اطراف در مصر ص ۸۴

وزیر مصر ص ۷۸ و ۸۴ - وکیل سلطان ص ۱۰۰ - قاضی القضاة با ماهانه دو هزار دینار

مغربی مشاھر و هر قاضی به نسبت وی ص ۱۰۰ - مقرری و خرج علوفه لشکریان بدرقه کننده

حجاج از مصر به مکه و بالعکس شصت هزار دینار مغربی ص ۱۰۱ - جامه خدام کعبه

و حاشیه و اسرای مکه و مدینه که هر سال از مصر می فرستاده اند ص ۱۰۵ - صله امیر مکه

و مشاھر او هر ماه سه هزار دینار و اسب و خلعت ص ۱۰۵ - مقرری اعراب بنی شیبه ،

کلیدداران خانه کعبه و رئیسشان ص ۱۳۶ - وکیل محمد بن فلیح در عیذاب ص ۱۱۶ -

امیر جده ص ۱۱۸ - امیر عدن ص ۱۲۲ - رئیس و مهتر مطلق العنان هر ناحیه بادیه عرب

ص ۱۴۱ - سلطان لحسا ص ۱۴۷ - وزیران ششگانه سلطانان لحسا ص ۱۴۸ - امیر عرب

ص ۱۵۲ - وزیر ملک پارس ص ۱۵۴ - وزیر ملک اهواز ص ۱۵۵ - گماشته طغرل ،

خواجه عمید ، در اصفهان ص ۱۶۶ - نایب امیر طیس ص ۱۶۸ - امیر طیس ص ۱۶۹ -

رئیس زوزن ص ۱۷۲ - وزیر امیر خراسان ص ۱۷۲

معادن : نوشادر ، کوه دماوند ص ۵ - بلور ، قلمز ص ۹۵

معاملات تهاتری و واردات و صادرات : بردن خوار و بار و میوه از مصر

به تنیس ص ۶۶ - بردن خواربار با کشتی در صالحیه و مصر تا دردکان بقال ص ۶۷ -

آوردن برده از سودان به مصر و بردن مرجان و سهره و شان به سودان ص ۶۸ - آوردن کتانهای

لازک از سقلیه به مصر ص ۷۳ - آوردن پوست گاو از حبشه به مصر ص ۹۲ - آوردن عاج

از زنگبار به مصر ص ۹۲ - آوردن هر نوع میوه و گل و سبزی مربوط به فصلهای چهارگانه در یک روز به مصر ص ۹۲ و ۹۳ - هر نوع میوه در سکه به زمستان ص ۱۲۳

فرخ‌ها : غسل در بطلیس صد من یک دینار ص ۱۰ - انگور در ارزن دوست من به یک دینار ص ۱۱ - حمیر مصلائی نمازی در طبریه به پنج دینار ص ۳۰ - بهای حمیر مصلائی نمازی که از مصر به مشهد خلیل فرستاده بودند سی دینار زر مغربی - ص ۵۸ و ۵۹ - بهای دستار قصب سلطان مصر که پانصد دینار داده بود و چهار هزار دینار می‌آورد در تنیس ص ۶۴ - کتانهای باریک و تفصیلهای منقش سقلیه که به مصر می‌آوردند هر یک ده دینار مغربی ص ۷۳ - یک خیمک آب در عیذاب یک و گاه دو درم ص ۱۱۵ - بهای شتر خوب در فلج دوسه دینار ص ۱۴۶ - خرما در لحسا، هزار من یک دینار ص ۱۵۲ - بهای گندم در اصفهان هشت من یک درم و در قحط سالی یک من نان گندم و سه من نان جو یک درم ص ۱۶۷

مقایسه فرخ‌ها : بهای یک درم سنگ ریمان در مصر سه دینار مغربی، برابر سه دینار و نیم نیشابوری و در نیشابور یک درم سنگ به پنج درم ص ۹۳ و ۹۴ - مقایسه بهای پسته و بادام و زیتون ص ۹۵ - مقایسه بهای حمیر جالماز که از مصر به مشهد خلیل فرستاده بودند با همان مقدار دپا ص ۵۹ - بهای ستون سرسرخ در مسجد حرام که حدود هزار من بود با همسنگ خود دینار ص ۱۲۶

نظامات شهری : علائم راهنمایی میان اخلاط و بطلیس برای روزهای برف و دمه ص ۱۰ - رسته جداگانه داشتن صنایع بیت المقدس ص ۳۶ - موقوفات بیمارستان بیت المقدس و دارو و شربت دادن به مردم و مقرری طبیبان از وقف ص ۳۷ - فروش کشکاب در تنیس ص ۶۴ - حمل خواربار با کشتی تا دکان بقال بسبب ازدحام و تعذر حمل با ستور ص ۶۷ - تعلق خراج به رعیت به شرط بالا آمدن آب نیل به حد متعارف در هر سال ص ۶۹ - دادن بهای هادلان قصب و بوقلمون که جهت سلطان بافند در تنیس ص ۶۹ - نان پختن مردم ده‌های مصر برای مدت طفیان نیل ص ۷۰ - با زورق رفتن از دهی به ده دیگر در روزگار طفیان نیل ص ۷۰ - حفظ آثار گذشته (کشتیهای حامل المعز لدین الله به مصر) ص ۷۶ - چراغ سوختن به شب در کوچه‌های مصر ص ۹۰ - محکمه قاضی القضاة در مسجد عمرو عاص ص ۹۲ - مجازات گرانفروشان مصر ص ۹۴ - دادن باردان به خریداران از هر نوع در مصر ص ۹۴ - رفت و آمد با خران زینی در مصر و کسانی که حق استفاده از این وسیله داشتند ص ۹۵ - راستگویی کسبه مصر در داد و ستد ص ۹۴ - اختصاص طبقه اول کاروانسرای

دارالوزیر مصر به تصیّب فروشان و طبقات بالا به خیاطان و رفوگران ص ۹۷ - نسبتن در دکانها و کشیدن شبکه (تور) بر روی آن ص ۹۹ - راهگان بردن ادویه و شربتها و روغنها و برف از شرابخانه سلطان مصر برای رنجوران ص ۹۹ - نظامات لحسا و تفعیل آن و رفتار با غربا ص ۱۴۹ و ۱۵۰ - بازار روز در بصره ص ۱۵۴ - معامله مردم بصره با واسطه صراف و صدور حواله و گرفتن رسید ص ۱۵۴ - وضع بازار اصفهان ص ۱۶۶ - وضع طبس ص ۱۶۸ - یادگانهای نظامی (طرابلس ، تنیس ، برقه ، پیاده) ص ۲۱ ، ۶۶ ، ۱۳۵ ، ۱۶۸ - (مراسم عمومی) : جشن فتح خلیج در مصر ۸۱ تا ۸۴ - کشتی حامل اخریان و بازیهای آنان در جشن فتح خلیج ص ۸۶ و ۸۷ - خوان سلطان مصر در عید فطر ص ۹۷ و ۹۸ - مراسم گشودن در کعبه ص ۱۳۵ و ۱۳۶ - مراسم نان بختن حجاج در جمرانه ص ۱۳۷ و ۱۳۸ - (کارهای ظریف مردم) : درخت نشاندن بر سر باسها و تفرجگاه ساختن در مصر ص ۷۹ و ۱۰۸ - باغ بوسعید یهودی بر بام سرای خود با تفارهای نقره گین و درختان بارور ص ۱۰۰ - بردن گوساله بر بام هفت طبقه و پروردن برای کشیدن آب بادولاب از چاه ص ۸۹ - امکان ایجاد باغ در هر فصل بسبب نشاندن درخت در تفارها و امکان حمل آنها ص ۱۰۸ - (اسور فرهنگی) : مجلس درس ابوعلی نسائی در سمنان ص ۴ - خواندن افاضل بر ابوالعلاء معری ص ۱۹ - مدرسان و مقربان مسجد مصر ص ۹۰

وصف طوایف و قبایل و گالها و معتقدانشان : بجایوان ص ۱۱۴ - مردم

سه قسمت عربستان : تهامه ، نجد ، قسمت شرقی ص ۱۲۴ - طوایف عربستان مرکزی ص ۱۴۱ - معتقدات عرب ساکن میان فلج و جزع و مردم فلج ص ۱۴۳ و ۱۴۴ - علویان یمنانه ص ۱۴۷ - سادات یا سلطانان لحسا ص ۱۴۷ تا ۱۴۹ - معتقدات عرب بادیه ص ۱۵۲ - راهزنی کوفجان ص ۱۶۸

وسیله مبادله و معامله و اوزان و مقادیر : در اخلاط معامله با پول ص ۱۰ -

در مصر و نواحی زر مغربی (← دینار مغربی در فهرست لغات) . در فلج زرنیشابوری ص ۱۴۴ در لحسا خرید و فروخت با سرب در زنبیلهها ص ۱۴۹ - رطل مردم اخلاط - یصد درم ص ۱۰ - رطل میافارقین چهارصد و هشتاد درم سنگ ص ۱۲ - رطل ظاهری حلب چهارصد و هشتاد درم ص ۱۷ - قنطار برابر با صد رطل و هر رطل صد و چهل و چهار درم در مصر ص ۹۱ - ونیز (← درم و درهم (واحدوزن) و ← درم واحد (سکه ، قره) و ← دینار (سکه زرین) و انواع آن در فهرست لغات و ترکیبیات) . «من» نیز واحد وزن بوده است در همه جا .

وسیله حمل و نقل مالالتجاره و خواربار : حمل پارچه و مالالتجاره با کشتی

به بندرهای سواحل دریای روم از اندلس و فرنگ و سقلیه و اطراف روم ص ۲۱ و ۷۳ -
در دیگر نواحی با چهارپایان . در صالحیه و مصر با کشتی ص ۶۷ - در تنیس با کشتی ص
۶۷ - از نواحی مجاور دریای قلمز با کشتی به عیذاب و از عیذاب به اسوان با شتر و اسوان بر روی نیل
با کشتی ص ۱۰۴ - حمل روغن و کشک از جزایر دریای سرخ با کشتی ص ۱۱۴ - حمل
ادیم از یمن به فلج و فروش و حمل آن از آنجا ص ۱۴۵

وضع شهرها و قلعه‌ها و بناها : (موقع شهر یا قلعه) : بر سنگ خاره نهاده ، قلعه

شمیران ص ۷ - بر دره نهاده ، بطلیس ص ۱۰ - بر سنگ یک لغت نهاده ، آمد ص ۱۳ -
بر بلندی نهاده ، صور ، عکا ص ۶۴ - بر سر کوه نهاده ، بیت المقدس ص ۴۴
بر بالا نهاده ، شهر مصر ص ۸۹ - بر کنار صحرا نهاده ، مدینه ص ۱۰۲ - بر کنار دریای نهاده
عیذاب ص ۱۱۳ ؛ آبادان ص ۱۶۱ ؛ مهربان ص ۱۶۳ - در میان کوهها نهاده ، مکه
ص ۱۱۸ - بر هاسون نهاده ، اصفهان ص ۱۶۵ - (استحکامات شهر) : با بارو ، با باروهای
کنگره دار ، با برج کنده (خندق) ، با جنگ گاهها (← بارو ، ← باره ، ← سور ، ← کنده ←
حصار (در فهرست لغات) - سه دیوار گرد قلعه ص ۷ - سواد و روستا حصاری با چهار باره
محکم و میان هر دو دیوار یک فرسنگ فاصله ، لحسا ص ۱۴۷ (ابنیه عموی) : بیمارستان
وقف ، بیت المقدس با دارو و شربت و طبیب رایگان ص ۳۷ (مدرسه) : نیشابور ص ۳ -
(بازار) : نیشابور ص ۳ - قزوین ص ۵ - وان ص ۹ - ارزن ص ۱۱ - میافارقین ص ۱۲ -
طرابلس ص ۲۰ - بیت المقدس ص ۳۸ - تنیس ص ۶۴ - مصر ص ۹۰ - مکه ص ۱۲۰
و ۱۲۱ - بصره ص ۱۵۴ - مهربان ص ۱۶۳ - اصفهان ص ۱۶۶ - (کاروانسرا) : مصر
ص ۷۷ و ۹۷ - اصفهان ص ۱۶۶ - مسجد و جامع ← آدینه (مسجد) و ← جامع
(در فهرست لغات) . (مشهد) : طرابلس ص ۲۱ - صور ص ۲۴ - بصره ص ۱۵۶ و ۱۵۷ -
رباط ← (فهرست لغات) . (آثار تاریخی ، اعم از بناهای کهن یا سرستون و تن ستون و
ته ستون) : بیروت ص ۲۴ - نواحی شام ص ۲۳ - بیت المقدس ص ۳۶ - مناره اسکندریه
ص ۷۰ و ۷۱ - مصر ص ۸۷ - بناهای شهر احمیم ص ۱۱۰ - (شهرهای مرکز ناحیه) :
شمیران قصبه طارم ص ۷ - تبریز قصبه آذربایجان ص ۸ - ولایتهای بعد از اخلاط تابع
میافارقین ص ۱۱ - طائف قصبه ناحیه طائف ص ۱۴۰ - (مساحت شهرها) : طول و عرض
تبریز ص ۸ - صور ص ۲۴ - قصر سلطان مصر برابر میافارقین - مکه ص ۱۱۶ - (طبقات
خانه‌ها) : طرابلس ص ۲۰ - صور ص ۲۴ - مصر ص ۷۹ و ۸۹ (قسمتهای بناها) : رواق
درجات دکان . ستون . استوانه . طاق . دروازه . مقصوره . درگاه ← (فهرست لغات) -

سفرنامه ناصر خسرو

(مصالح بنائی) : سنگ. گچ. خشت پخته. سنگ سرمر. سنگهای تراشیده. گل. چوب. ارزیز ← (شرح بناهای بیت المقدس و مصر و کعبه در متن کتاب. و ← فهرست لغات) (۱).

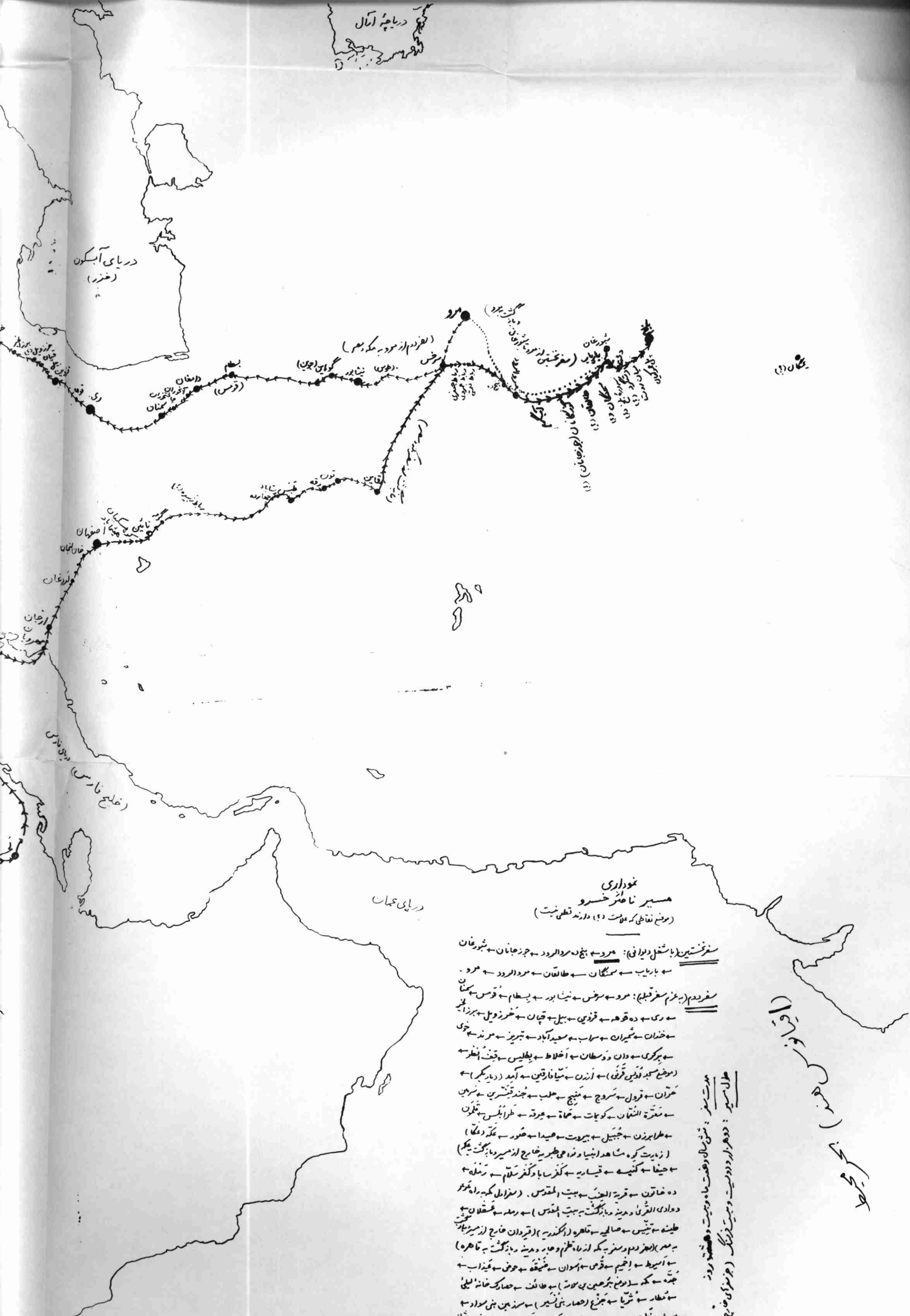


(۱) دربارهٔ دیگر مطالب مربوط به شهرها از قبیل دکانها، حمامها، جمعیت، فاصله شهرها از یکدیگر و تقنین در بناها به راهنمایی نام شهرهای مسیر ناصر خسرو که در سرآغاز (ص چهارده و پانزده) فهرست وار به دنبال هم آورده ایم خوانندگان عزیز می توانند در متن سفرنامه مواضع آنرا ببینند، چه بیان همه جزئیات بناها این فهرست را بیش از حد به درازا می کشاند. بدیهی است فهرست لغات و نامها نیز برای یافتن مواضع مطلوب راهبری مفید تواند بود.

دریاچه آمال

دریای آبگون
(خزر)

بجانب (۱)

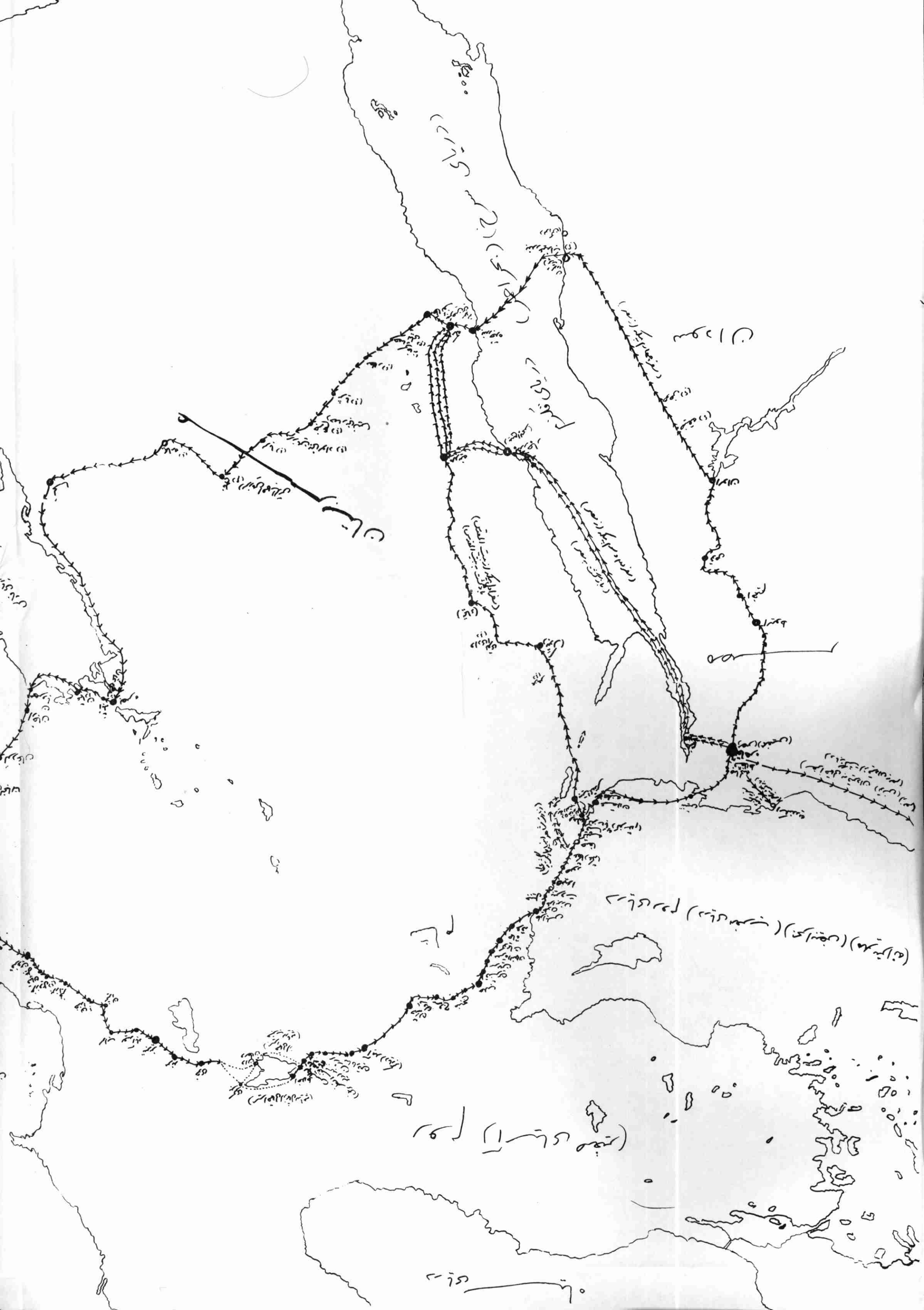


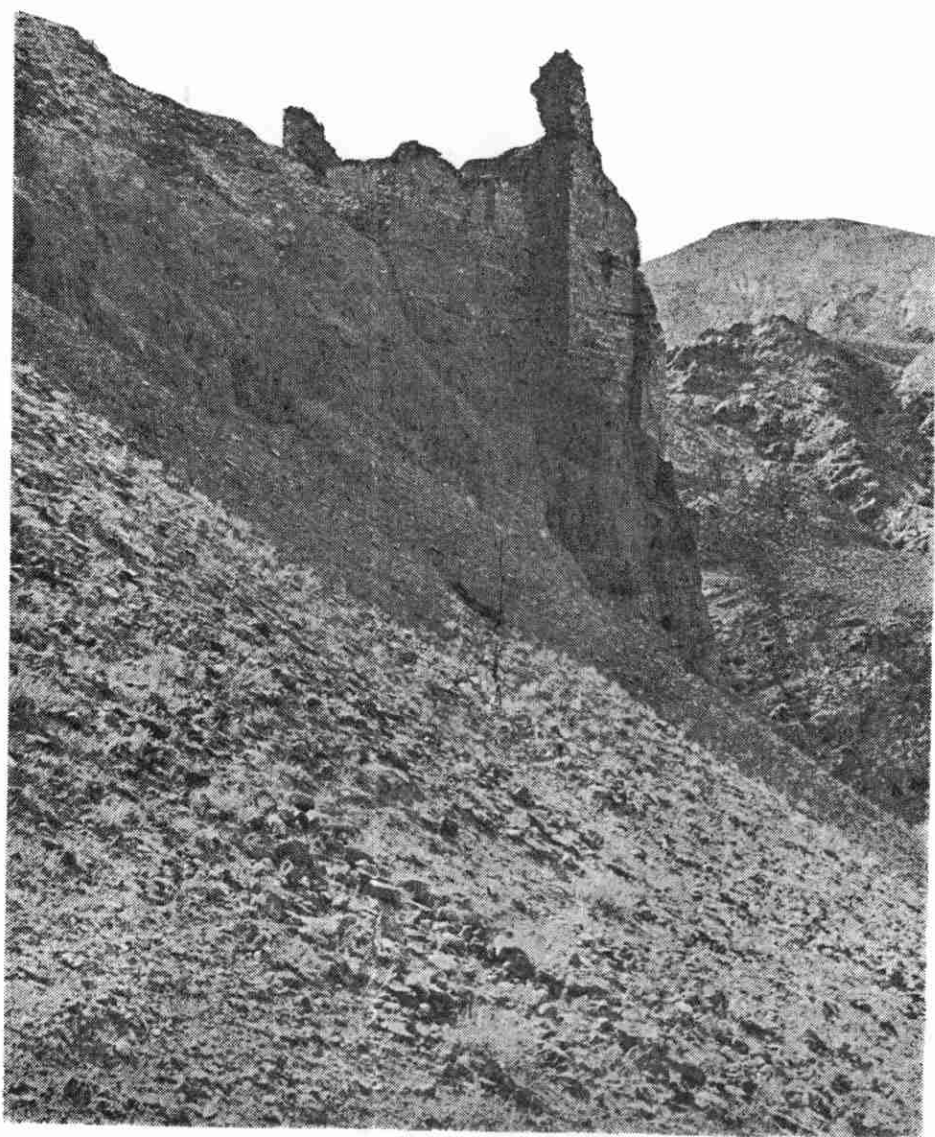
نوداری
مسیر ناختر خسرو
(موضع نقاشی که دولت (۱) در زند قلمی ثبت)

سفر نخستین (باشغل دیوانی): مرو - پنج رود - مروالرو - جزجانان - شرفان
- باراب - سونگان - طالقان - مروالرو - مرو -
سفر دوم (بمخزم سفر قبلی): مرو - سوس - نیناب - بسطام - قوس - سکنان
- ری - ده قوه - قزوین - بیل - قیان - خوزویل - بزاز
- خندان - شیران - سراب - سعید آباد - تبریز - مرند - خوی
- پرکری - دان و سلطان - اخلاط - بطلیس - قیف - انظر -
(موضع مسجد ائیس قزوین) - آزدن - میافارقین - آمد (داریگر) -
خران - قزوین - سروج - منبج - حلب - چند قشربین - سربین
- منقره النعمان - کویات - حماة - بيرة - طرابلس - قلمون
- طرابزون - جیبیل - بیروت - حیدر - صور - عکة (عکا)
(زیارت کوه مشاهد انبیا و نواهی طبریة خارج از مسیر دیار گت بیگم)
- حیفا - کنیه - قیاریه - کفر سابا و کفر سلام - رمله -
ده خاتون - قریه العین - بیت المقدس (سفر اول که راه نوداری
دوادی القریا و دینه دیار گت - بیت المقدس) - رمله - عسقلان -
طینه - تیس - صالحیه - قاهره (رکن دیر) (قرودان خارج از مسیر دیار
بمهر) (بمزدوم و سفر یک که از راه نظم و عیار و دینه دیار گت - قاهره)
- اسیرط - اخیم - قوس - اسوان - قلیقه - حوض - قیذاب -
جده - که - موضع بحرین (نوداری) - طائف - حصارک خانه علی
- مطار - شریا - جرج (حصار بنی سیر) - سزمین بنی سواد -

مدت سفر : شش سال و هفت ماه و بیست و هفت روز
طول مسیر : دوهزار و دویست و بیست و نوزده (چون سفری خارج بود)

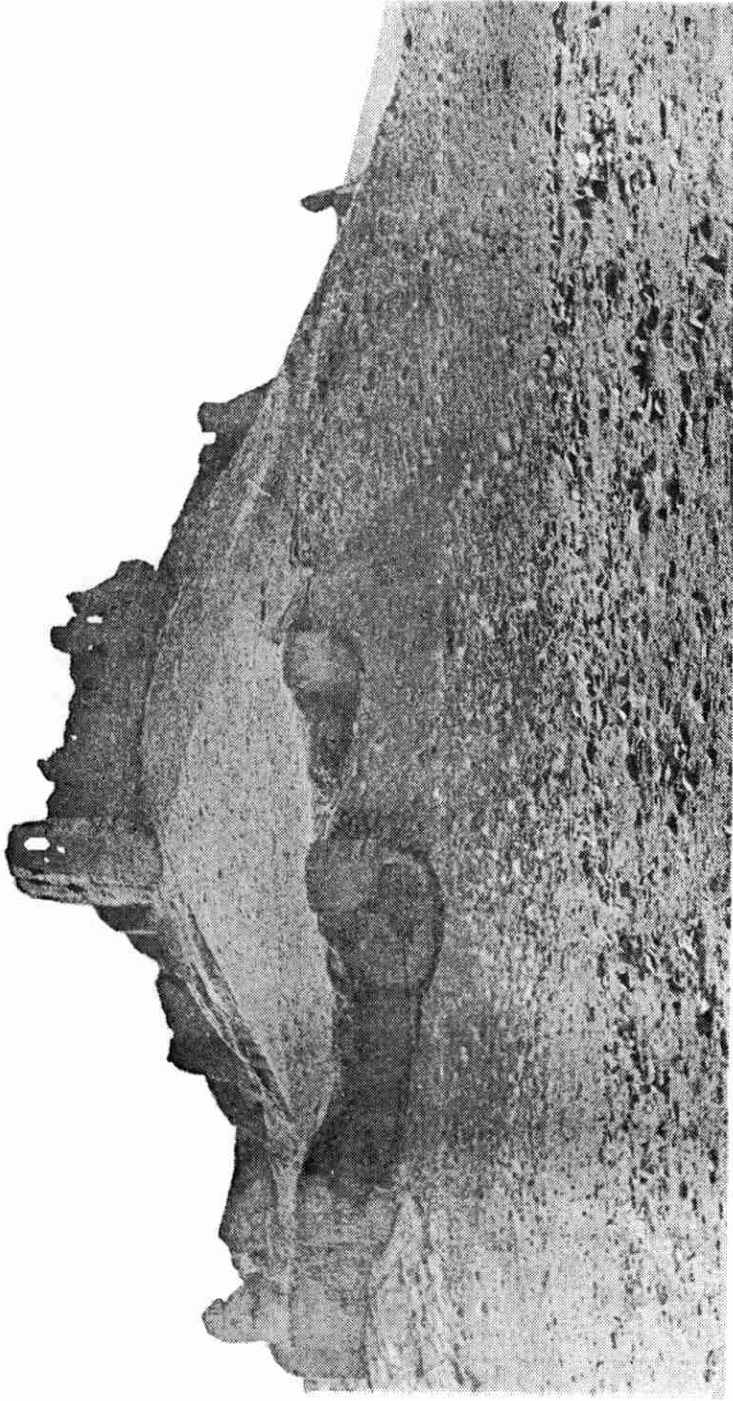
ایمان نوزده (بمخزم سفر قبلی)





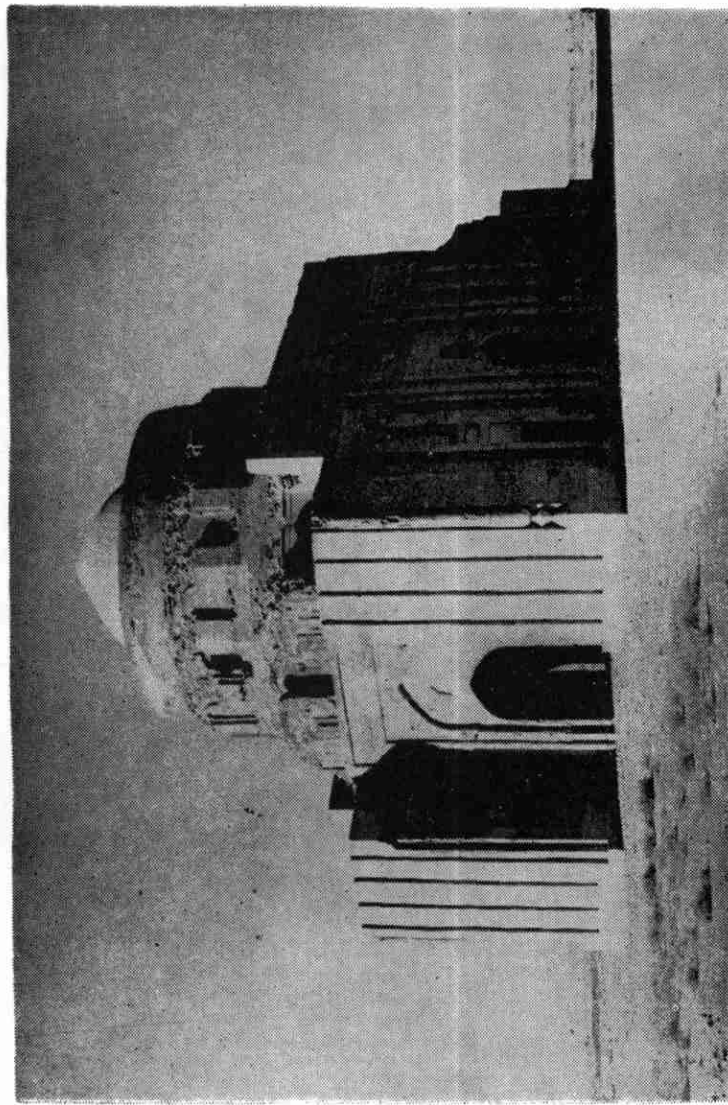
«و به کنار شهر (شمیران) قلعه‌ای بلند بنیادش بر سنگ خاره نهاده است.»

(برابر ص ۷)

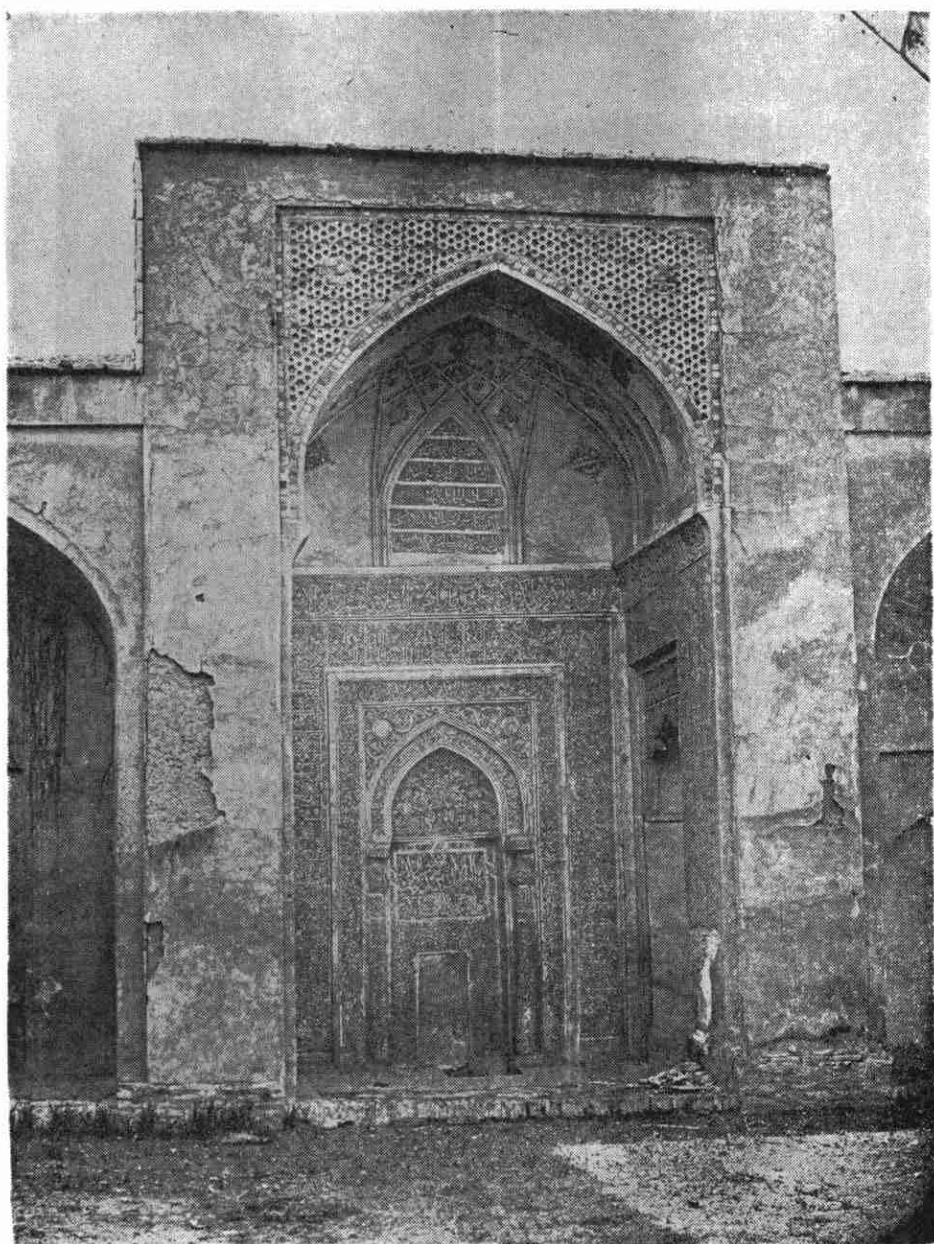


(برابر ص ۷)

«سه دیوار برگرد شهر (شمیران) کشیده.»



بنای مشهور به هارونیه نزدیک طوس (خانقاه فردوسی) (مقبره غزالی).
(برابر ص ۳)

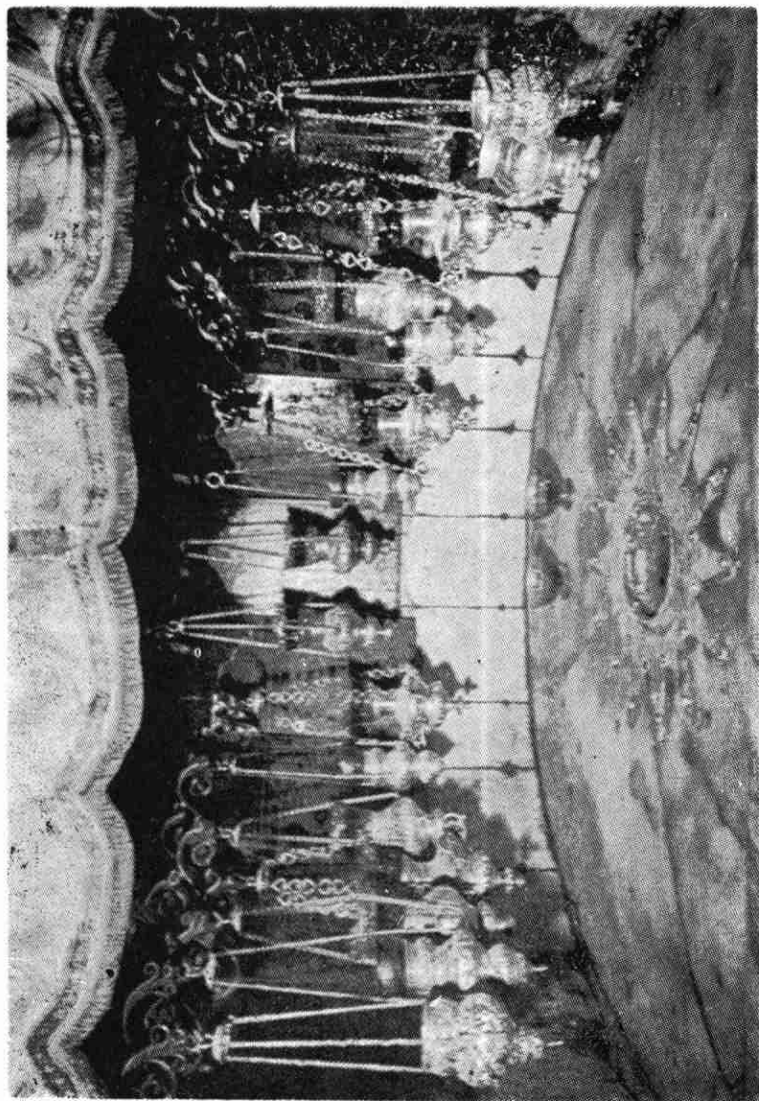


(برابر ص ۴)

مسجد مقبره بایزید بسطامی

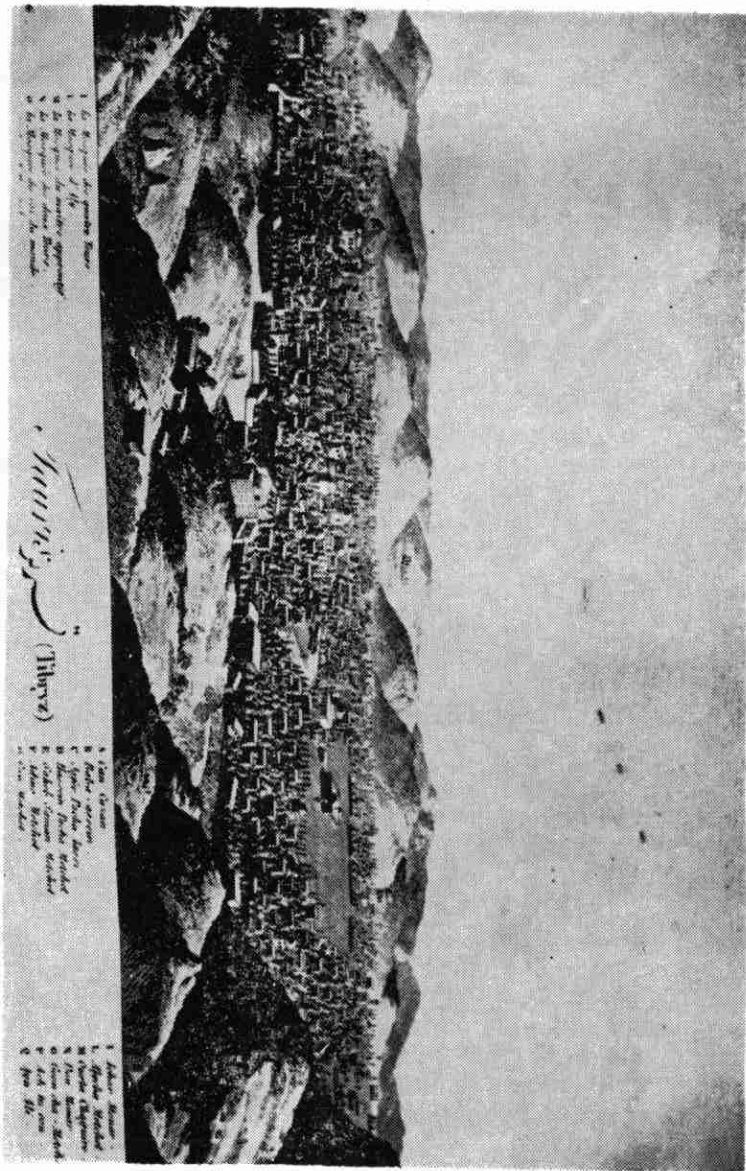


۱- «از آنجا بر قنیم روی بر بالا، تصور بود که بر کوهی می‌رویم که چون به دیگر جانب فروریم شهر باشد، چون مقداری بالا رفتیم صحرائی عظیم در پیش آمد، بعضی سنگ‌لاخ و بعضی خاک‌ناک، بر سر کوه شهر بیت المقدس نهاده است.» (بر ابرص ص ۳۴)



«ویرودیوار شرقی چون به گوشه‌ای رسد که جنوبی است... مسجدی است سرداب‌ک‌ه به درچه‌های (پله‌های) بسیار فرو باید شدن... مهد عیسی علیه السلام آنجا نهاده است و آن مهد سنگین است و بزرگ چنانکه مردم در آنجا نماز کنند و آن را در زمین سخت کرده‌اند چنانکه تجنید... و قندیل‌های بسیار برنجین و نقره گین آویخته».

(برابرص ۴۲ و ۴۳)



1. The Mountain of the Prophet
 2. The Mountain of the Prophet
 3. The Mountain of the Prophet
 4. The Mountain of the Prophet

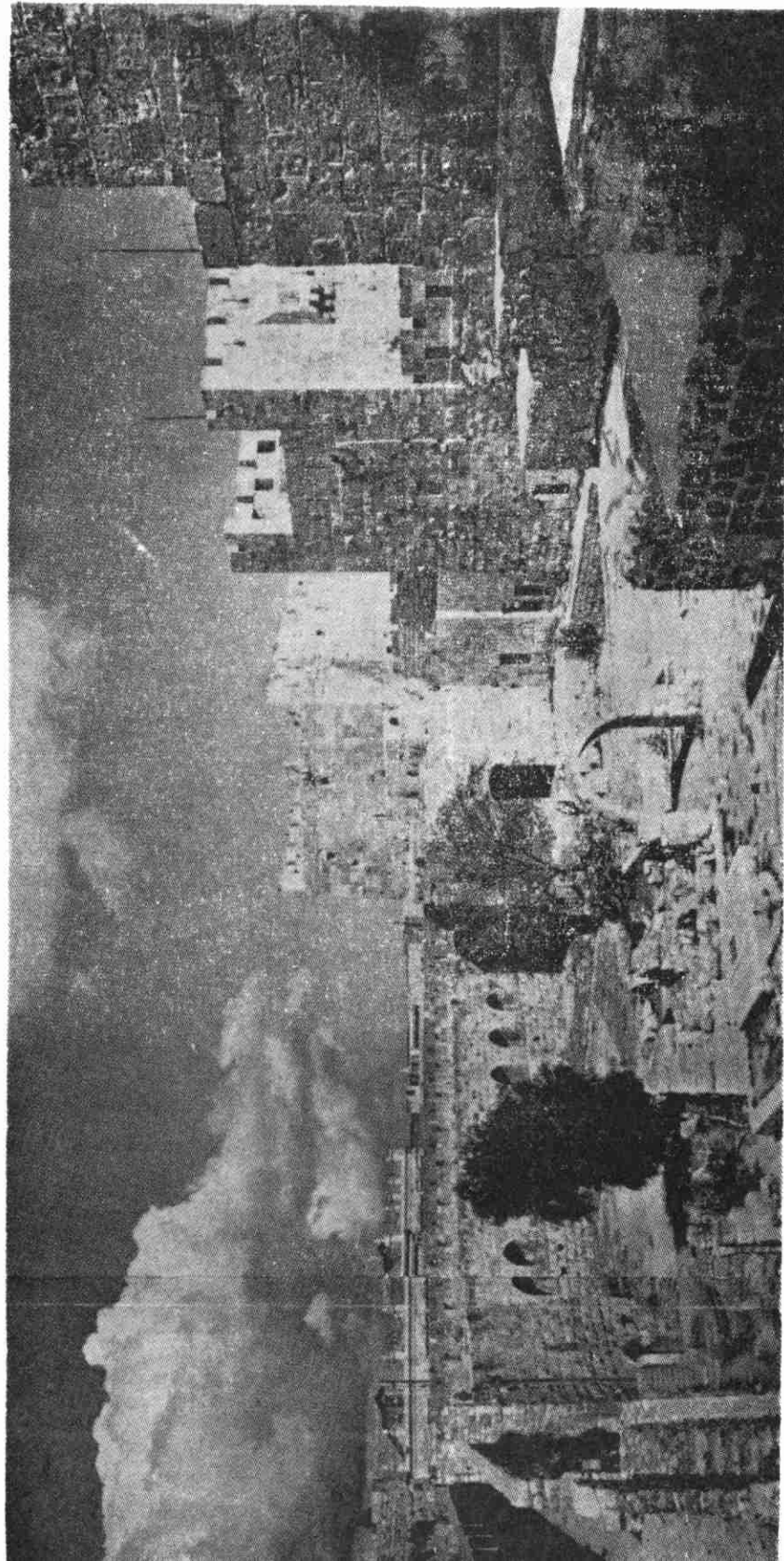
تهران
 (Tehran)

1. The Mountain
 2. The Mountain
 3. The Mountain
 4. The Mountain

1. The Mountain
 2. The Mountain
 3. The Mountain
 4. The Mountain

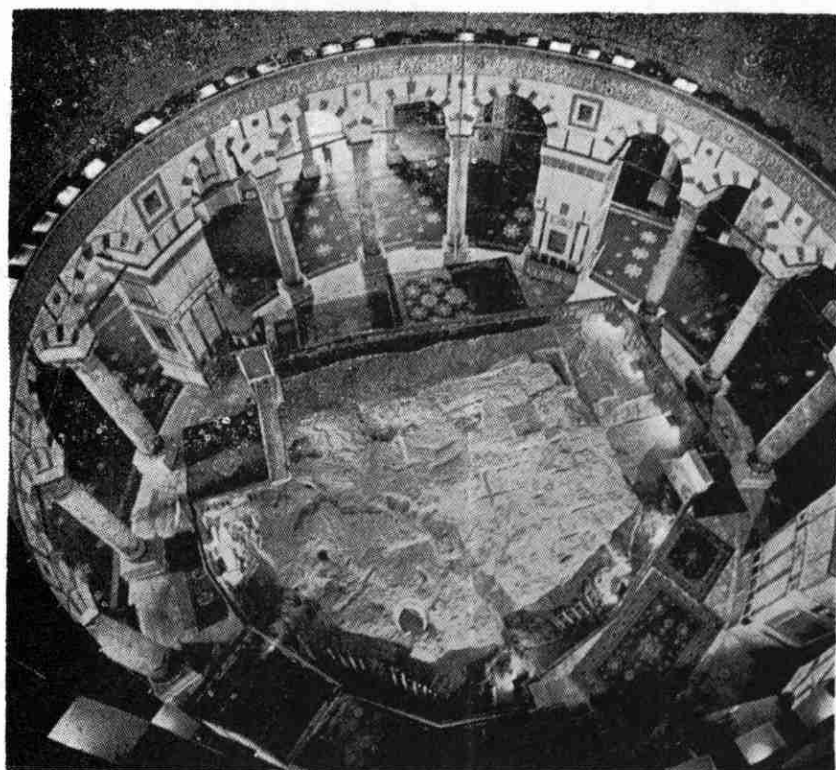
(برابر ص ۸ و ۹)

منظره عمومی تهران در دوران صفویه.

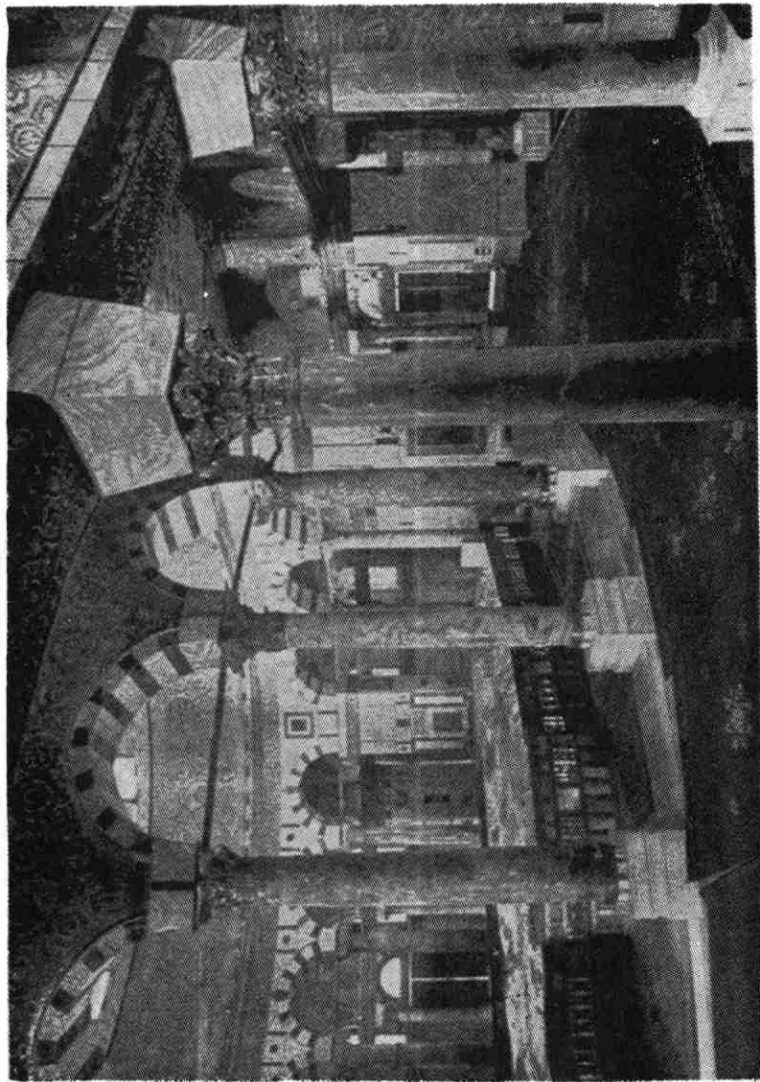


نمونه‌ای از باروی شهر و کنکوره‌ها و چنگکاههای آن

(برابر ص ۱۱)

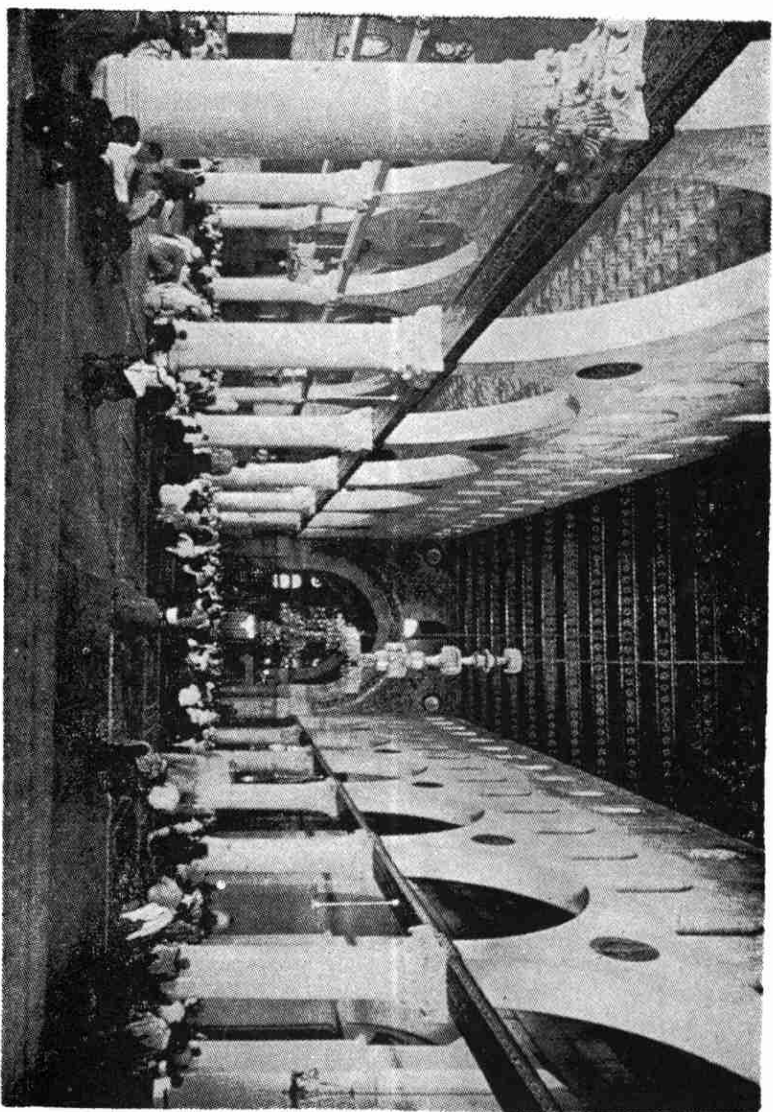


« به چهار جانب او (صخره) چهار ستون بنا کرده اند به بالای دیوار خانه مذکور
 (یعنی قبه صخره) و در میان هر دو ستون از چهار گانه جفتی (حالیه سه تا) استوانه رخام
 قائم کرده اند هم به بالای آن ستونها و بر سر آن دوازده ستون و استوانه (حالیه شانزده)
 گنبدی است که صخره در زیر آن است .
 (برابر ص ۵۰)



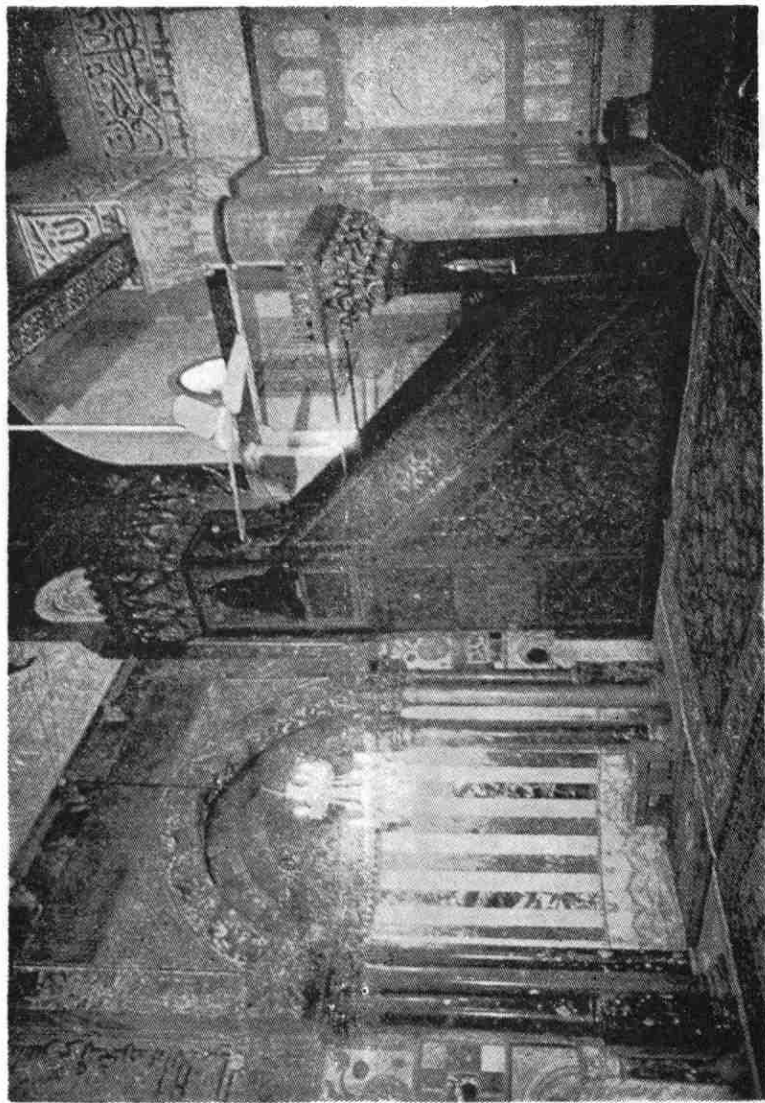
« صخره مقدار بالای مردی از زمین برتر است و حفیره‌ای (نرده‌ای) از رخام گرد او کرده‌اند تا دست به‌وی نرسد و صخره سنگی کی‌بود رنگ است و صخره‌را به‌مقدار صد گز دور باشد و نه شکلی راست دارد یعنی مربع یا مدور، بلکه سنگی نامناسب اندام است چنانکه سنگهای کوهی.»

(برابر ص ۴۹)



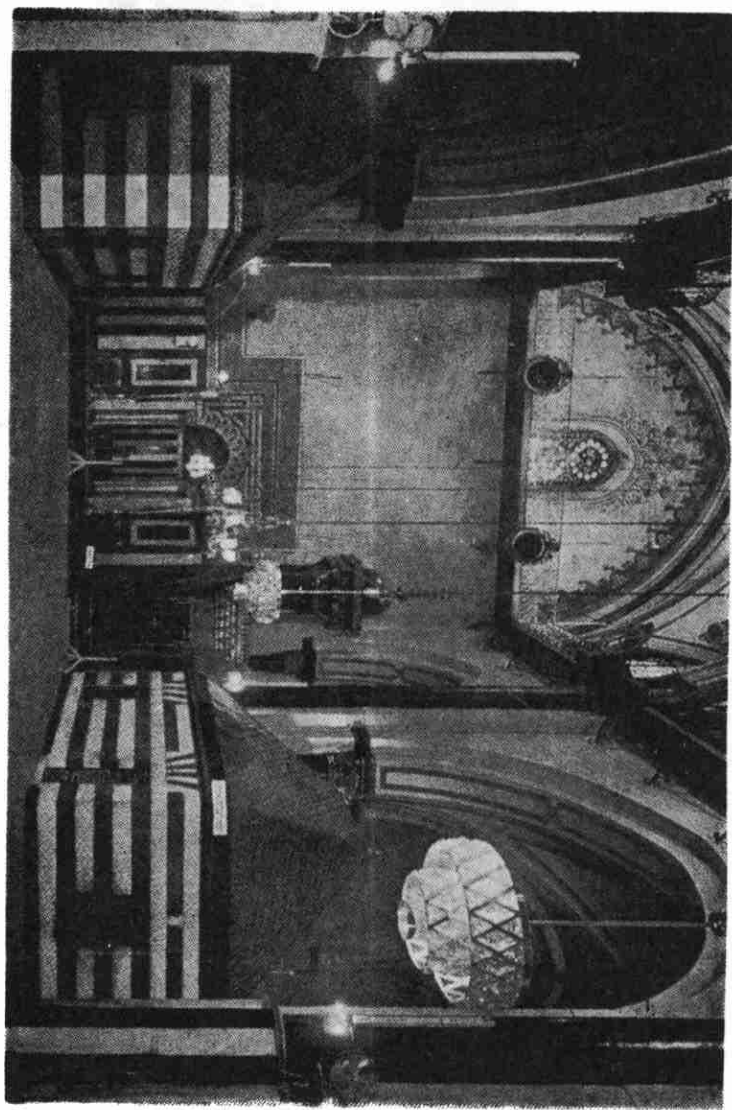
(برابر ص ۴۴)

داخل مقصوره و قسمتی از ستون‌ها و طاق آن.



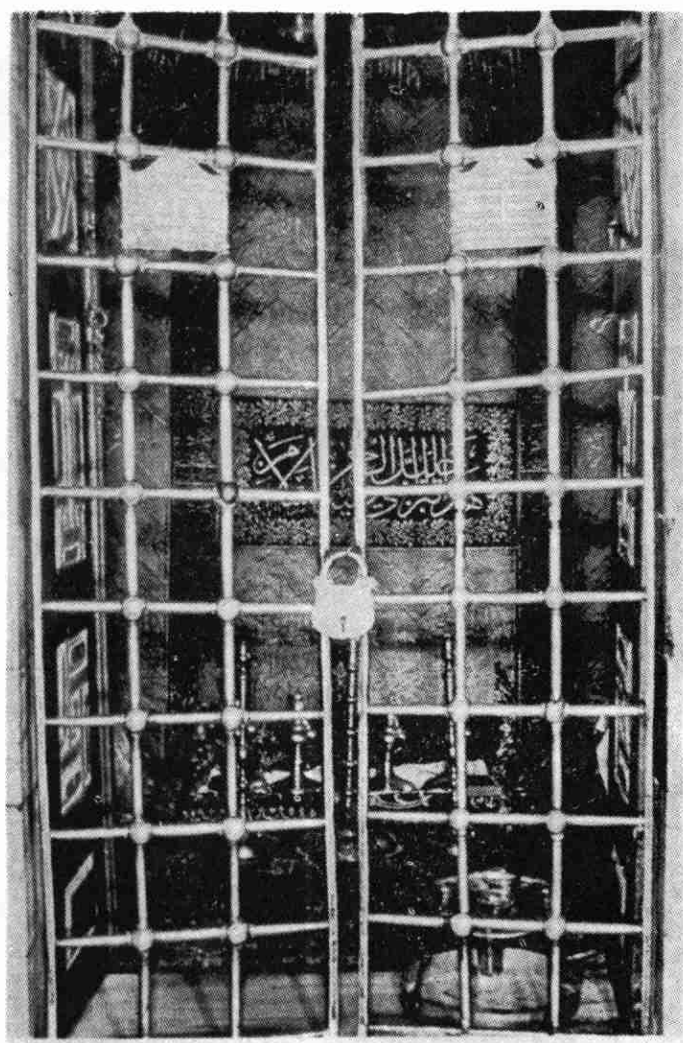
از نماهای داخل جامع بیت المقدس و مساجد آن.

(برابر ص ۴۴)



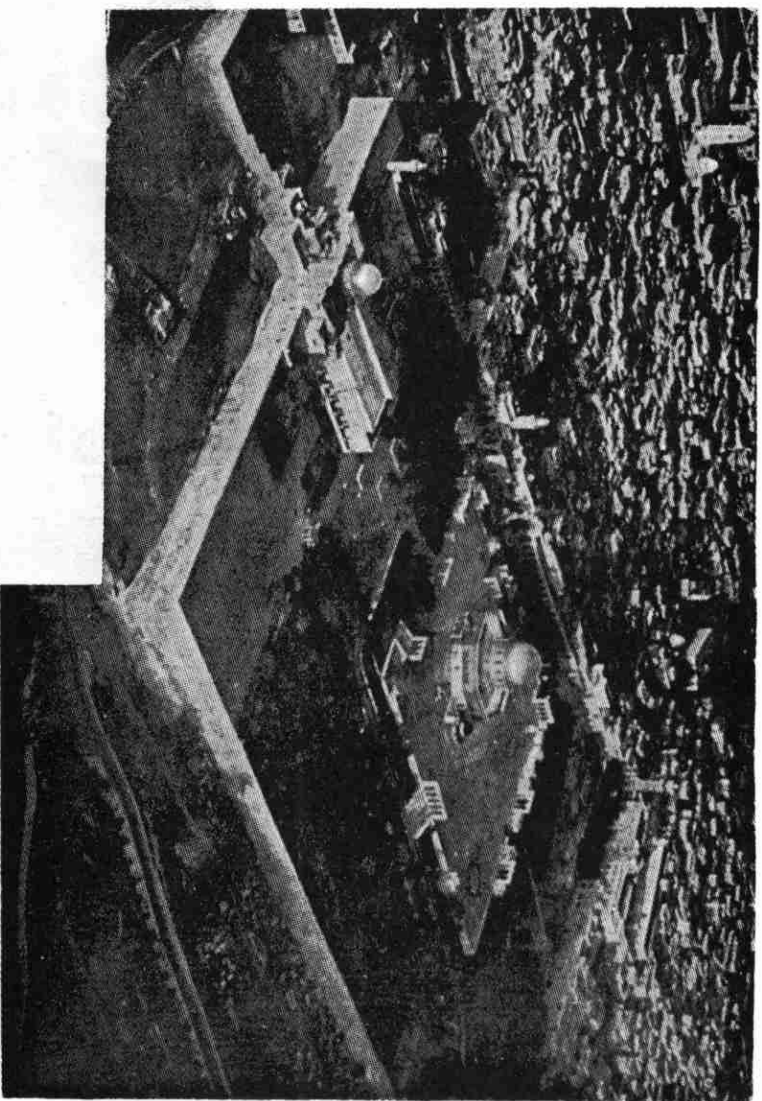
(برابر ص ۵۸)

گورخانه اسحاق پیشمیر و زن او رفته.



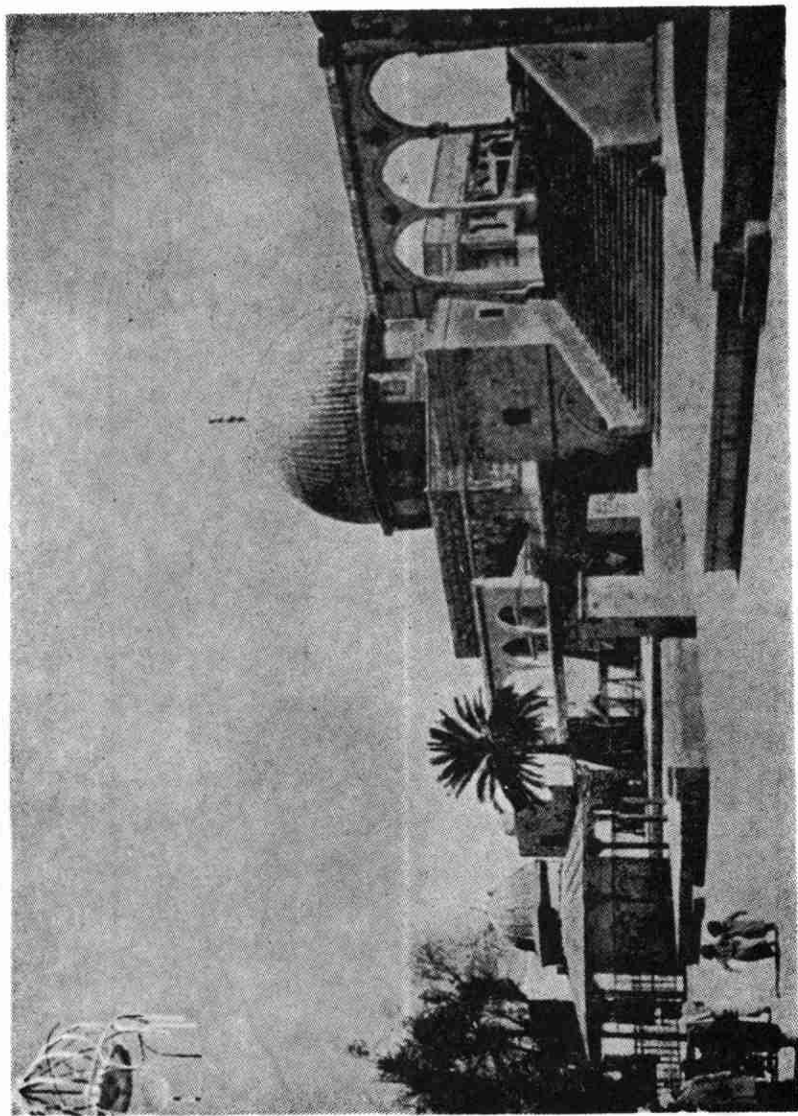
(برابر ص ۵۹)

مشهد (مقبرة) ابراهيم خليل الرحمان .



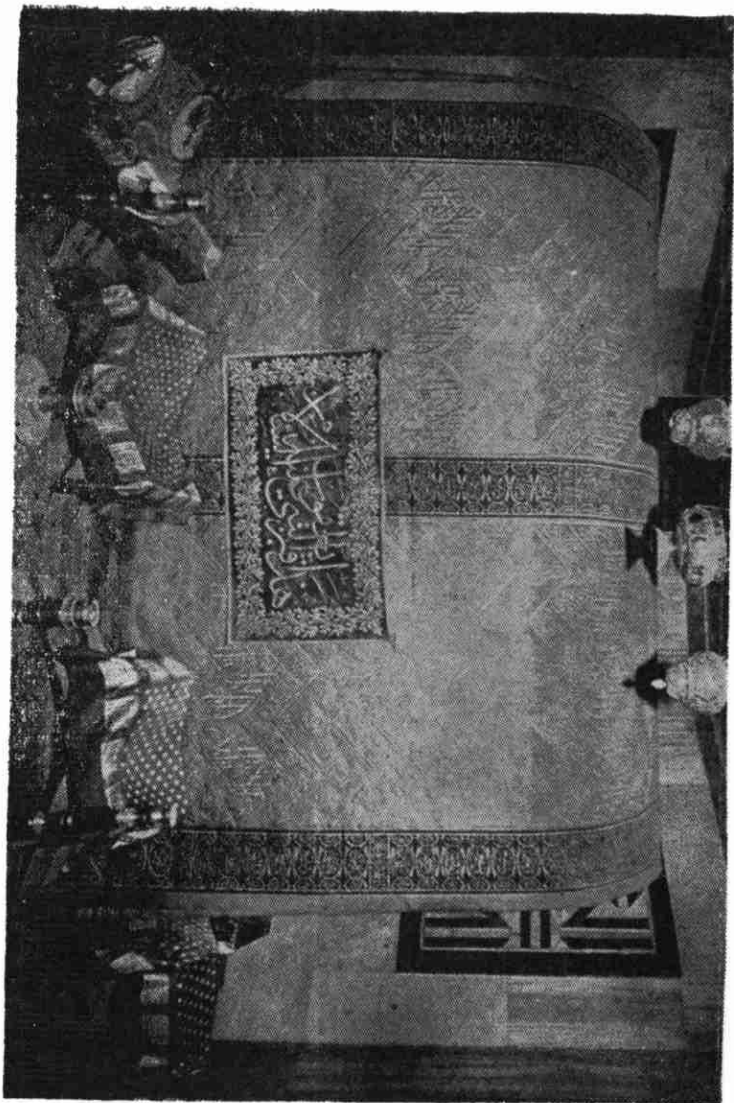
(نمای جامع بیت المقدس و سکو (دکان) و قبه صخره و دریاات (پلکانها) که بر صخره روند و رواقهای غربی و مستطوره جنوب غربی و مسجد عمر و قسمتی از شهر بیت المقدس که در مغرب جامع و دشت ساهره و وادی جهنم که در شرق آن قرار دارد)

«نمای مسجد را چنان نهاده است که دکان (صخره) به میان ساخت آمده و قبه صخره به میان دکان و صخره به میان قبه و از زمین ساخت مسجد تا سر گنبد شصت و دو گز باشد» «و این گنبد عظیم چنان است که از نورسنگی بنگری چون (داد ص. ۲۰۰ و ۲۰۱)»



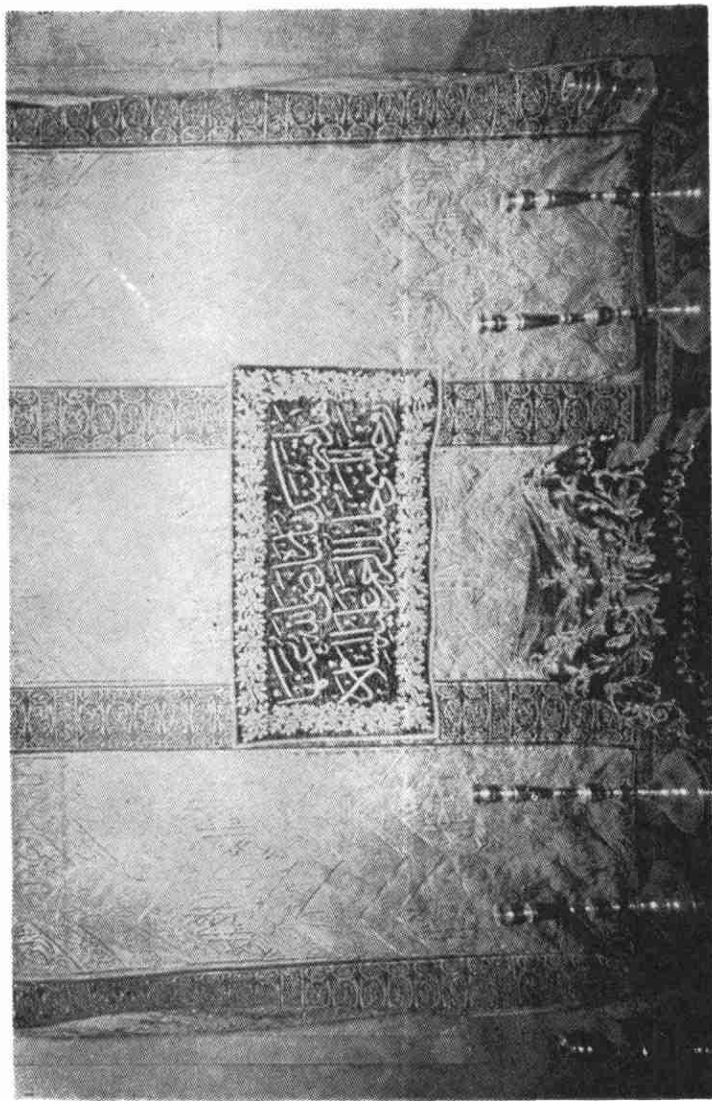
بخشی از جامع بیت المقدس و درجوات (پلکانها).

(برابر ص ۰۴)



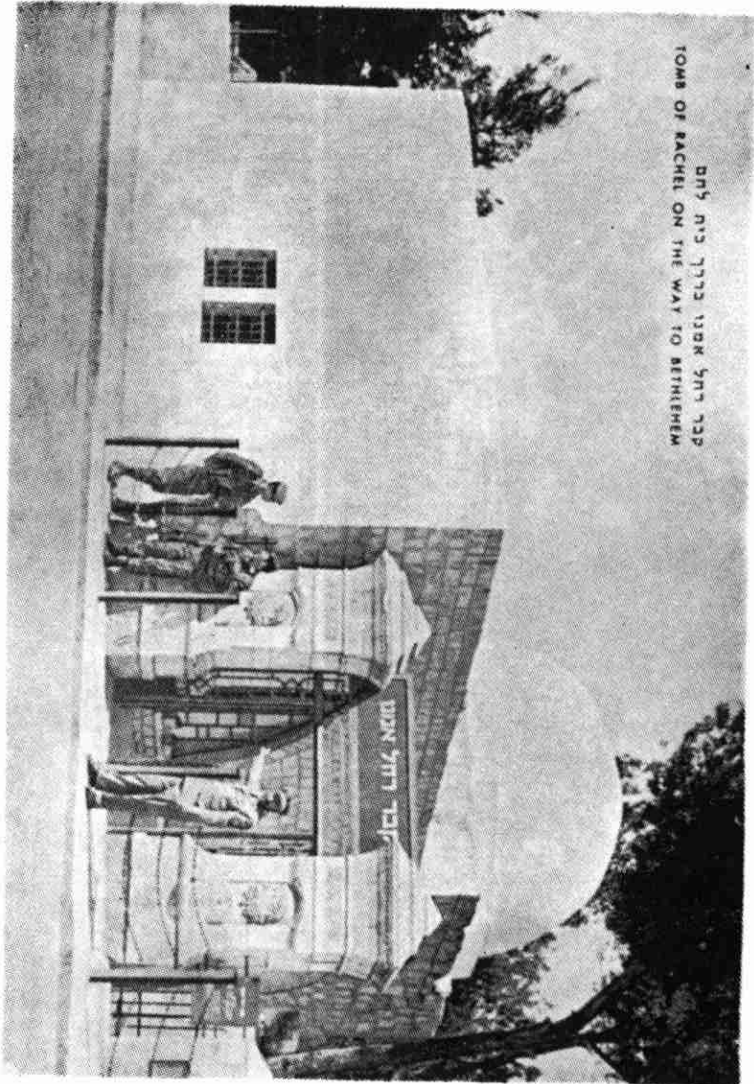
(برابر ص ۵۹)

گورخانه یعقوب بیخسیر.



گورخانه ساره زوجه ابراهيم خليل الرحمان

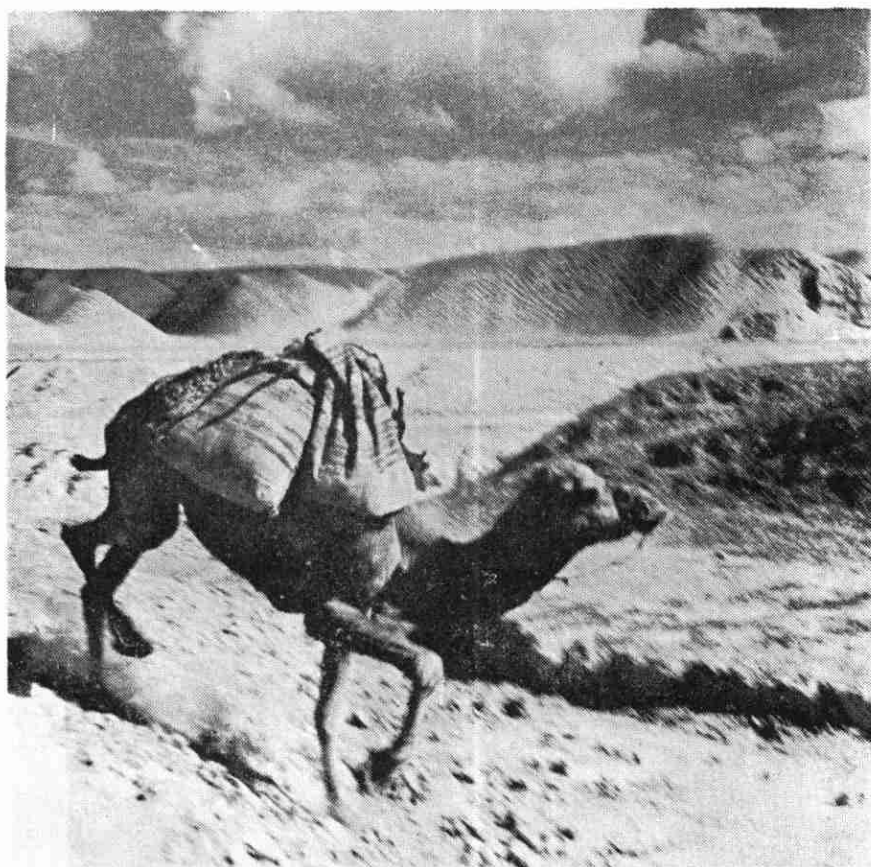
(ابراہیم ص ۵۹)



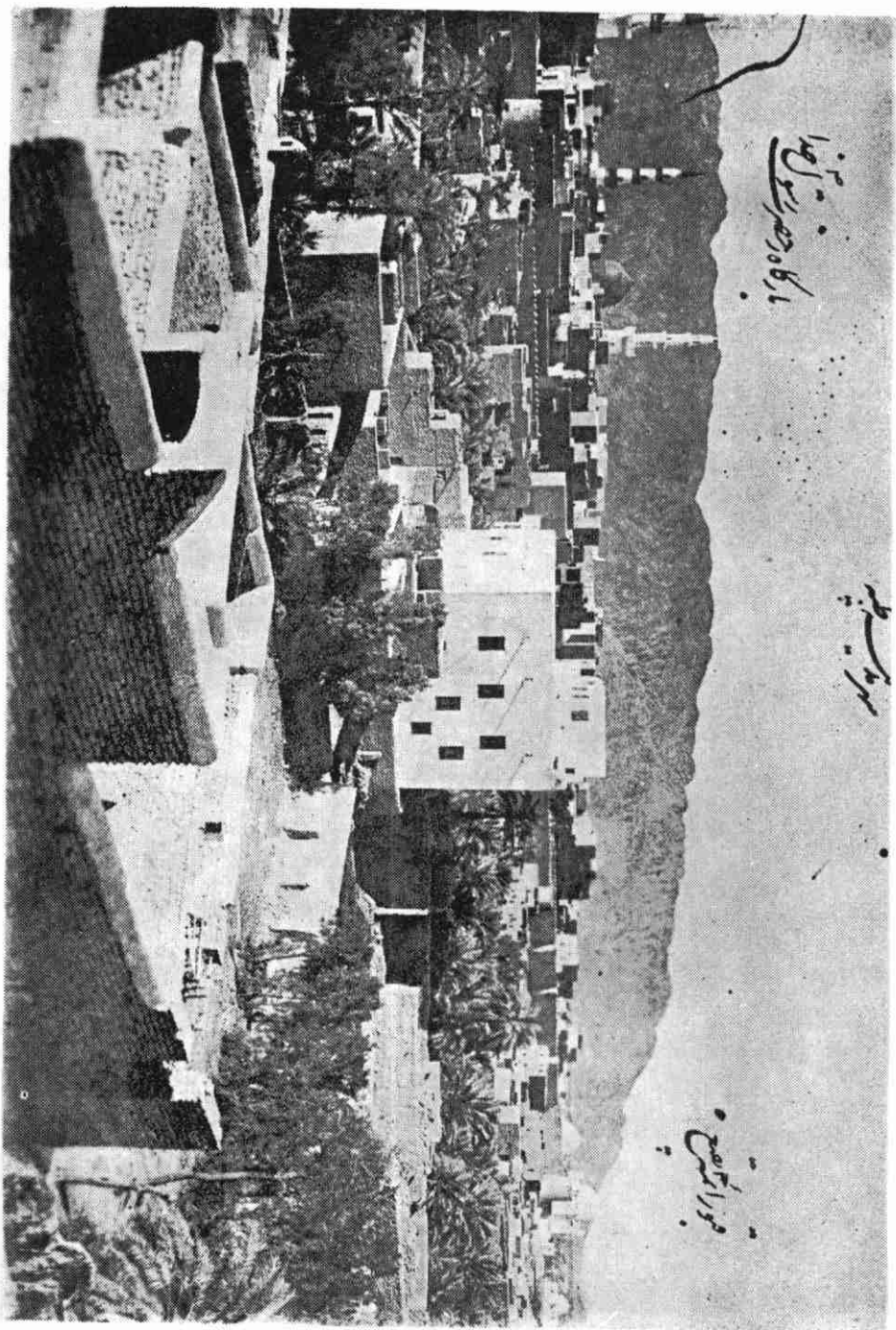
TOMB OF RACHEL ON THE WAY TO BETHLEHEM

(برابر ص ۶۰)

گورخانه یوسف پیغمبر



« و آن اشتران گویی می‌دالستند که اگر کاهلی کنند از تشنگی بمیرند و خود روی در آن بیابان نهاده می‌رفتند و چنان می‌رفتند که هیچ به راندن کس محتاج نبودند.»
(برابر ص ۱۱۳)

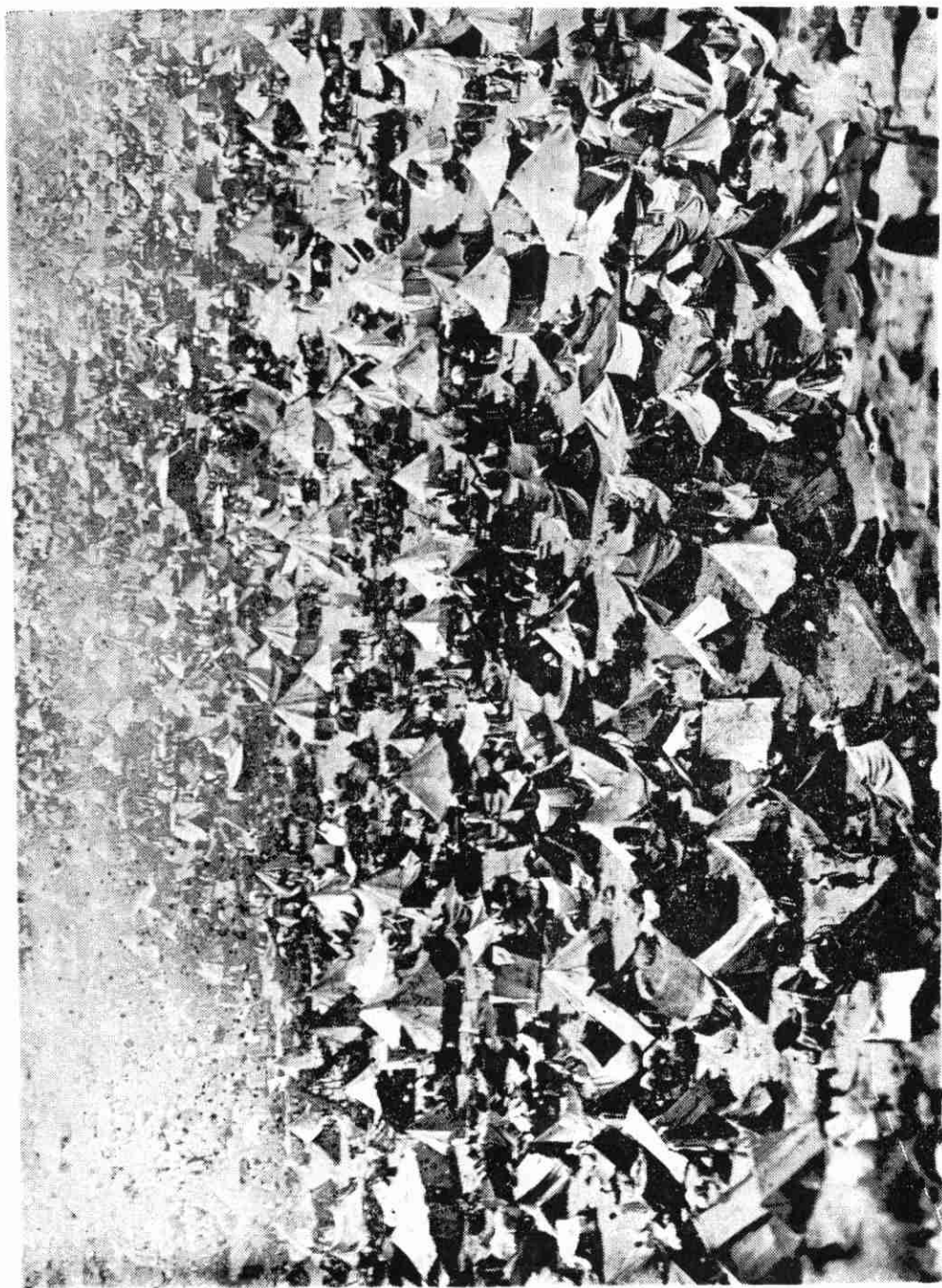


ایک اور منظر سواحل عمان

سواحل عمان

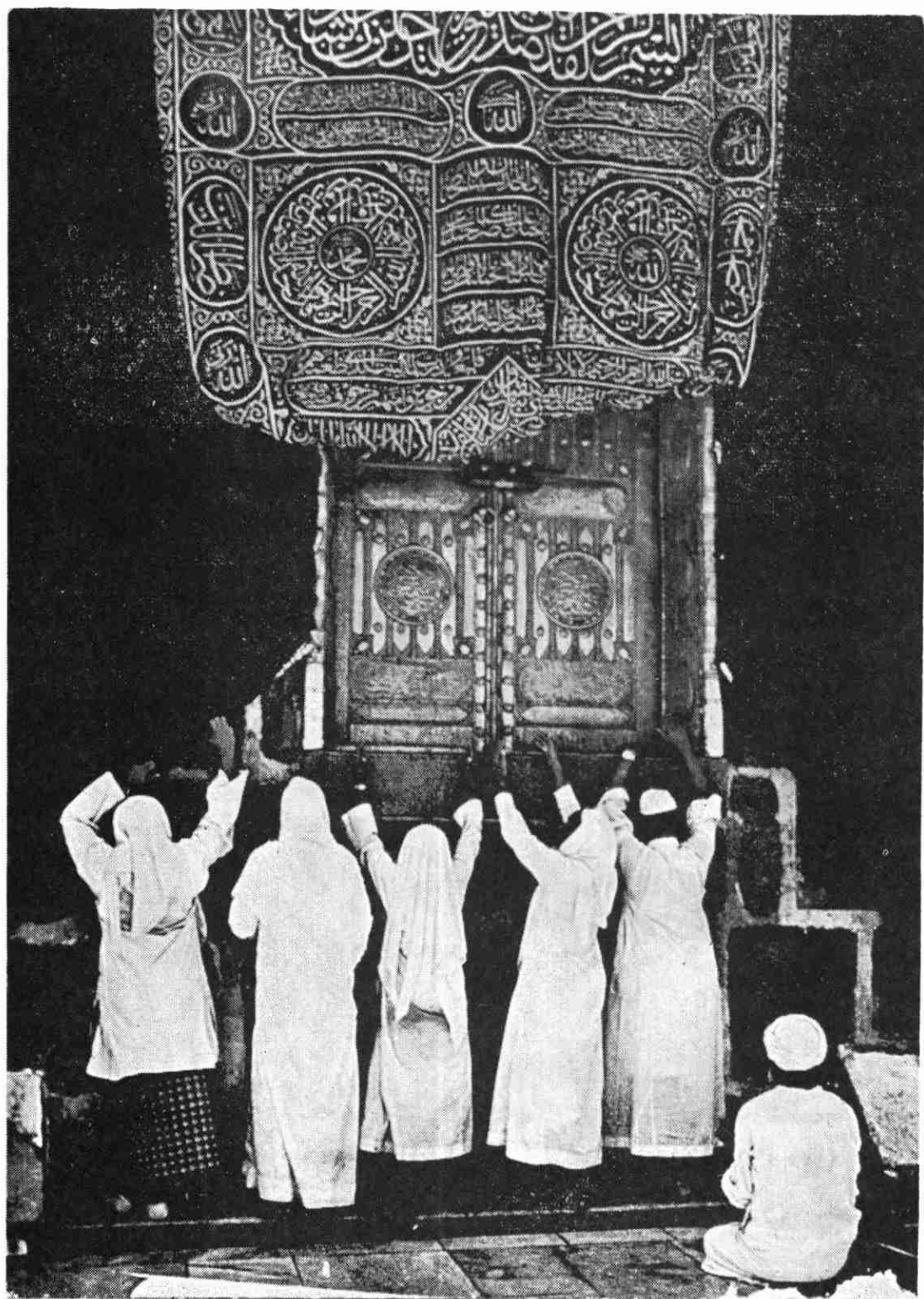
عمان

(برائے صفحہ ۱۰۲ و ۱۰۳)



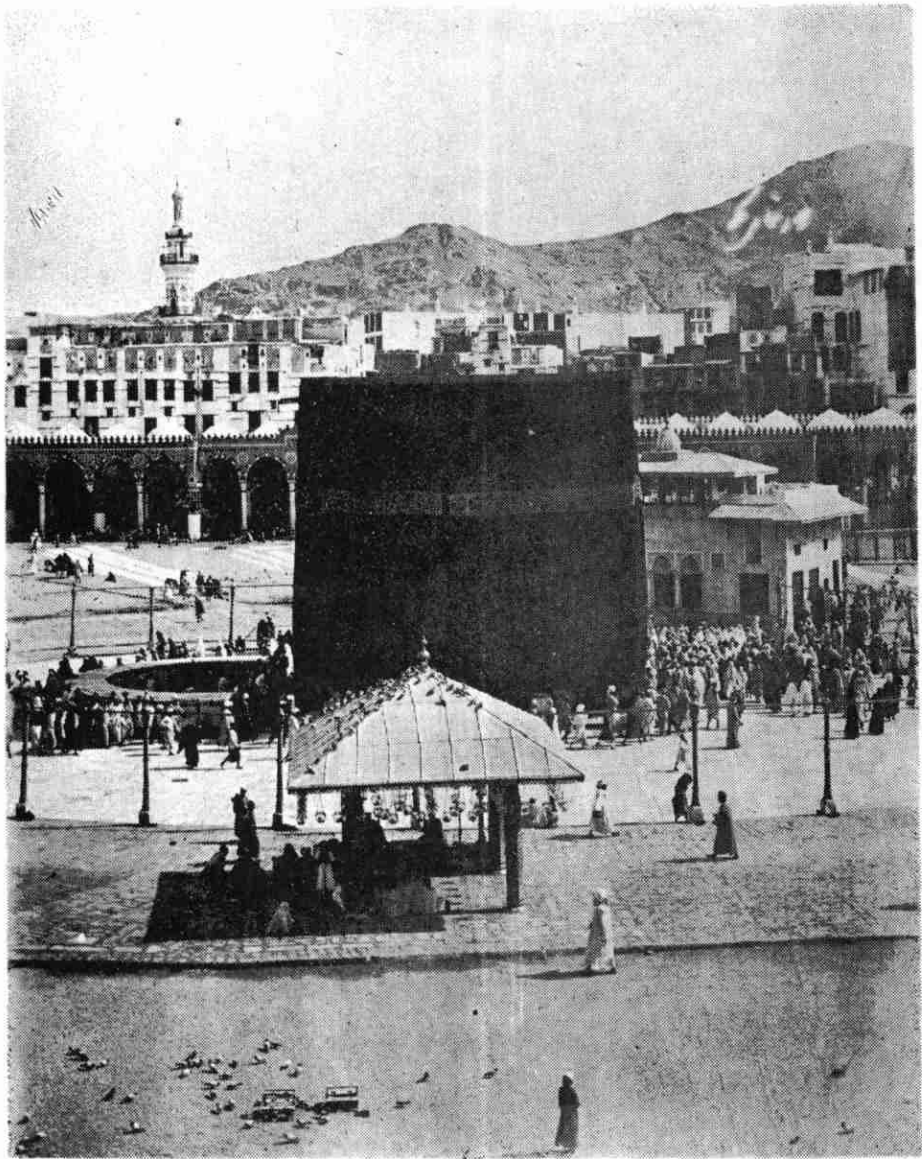
دشت عرفات در ایام حج و خیمه‌های حج‌گزاران

(برابر ص ۱۳۹)



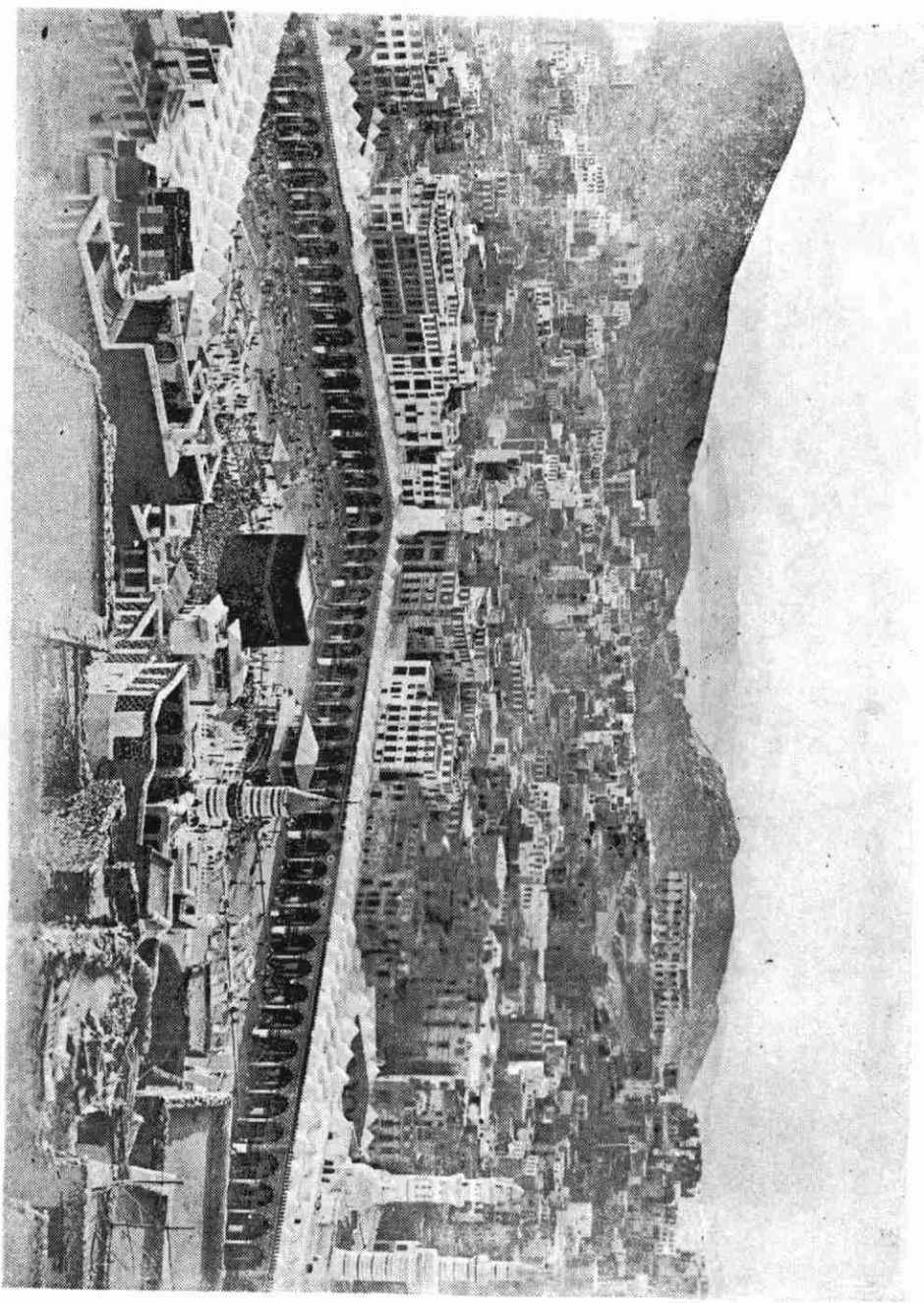
(برابر ص ۱۲۰)

درِ خانه کعبه



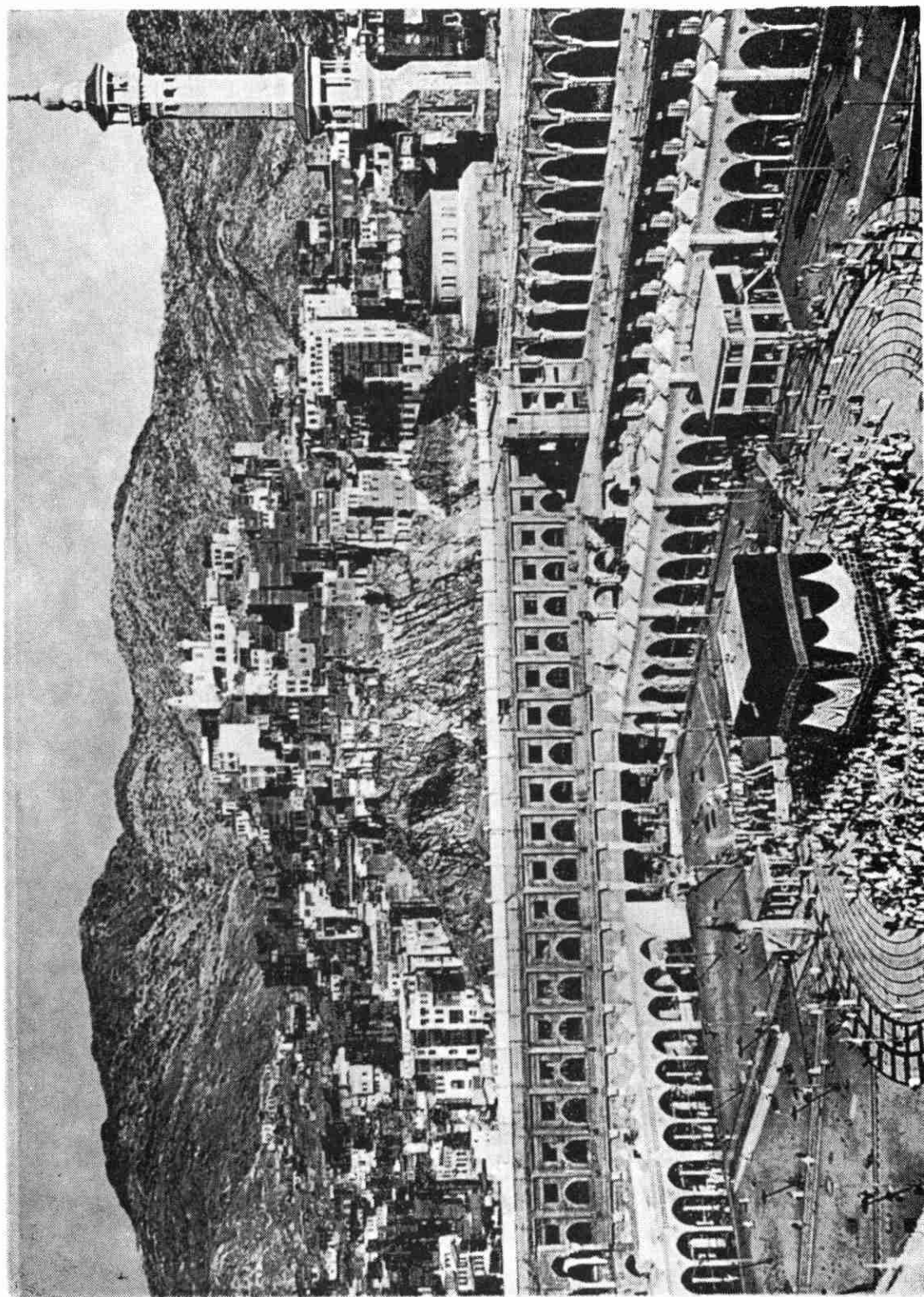
(برابر ص ۱۱۸ و ۱۱۹ و ۱۳۴)

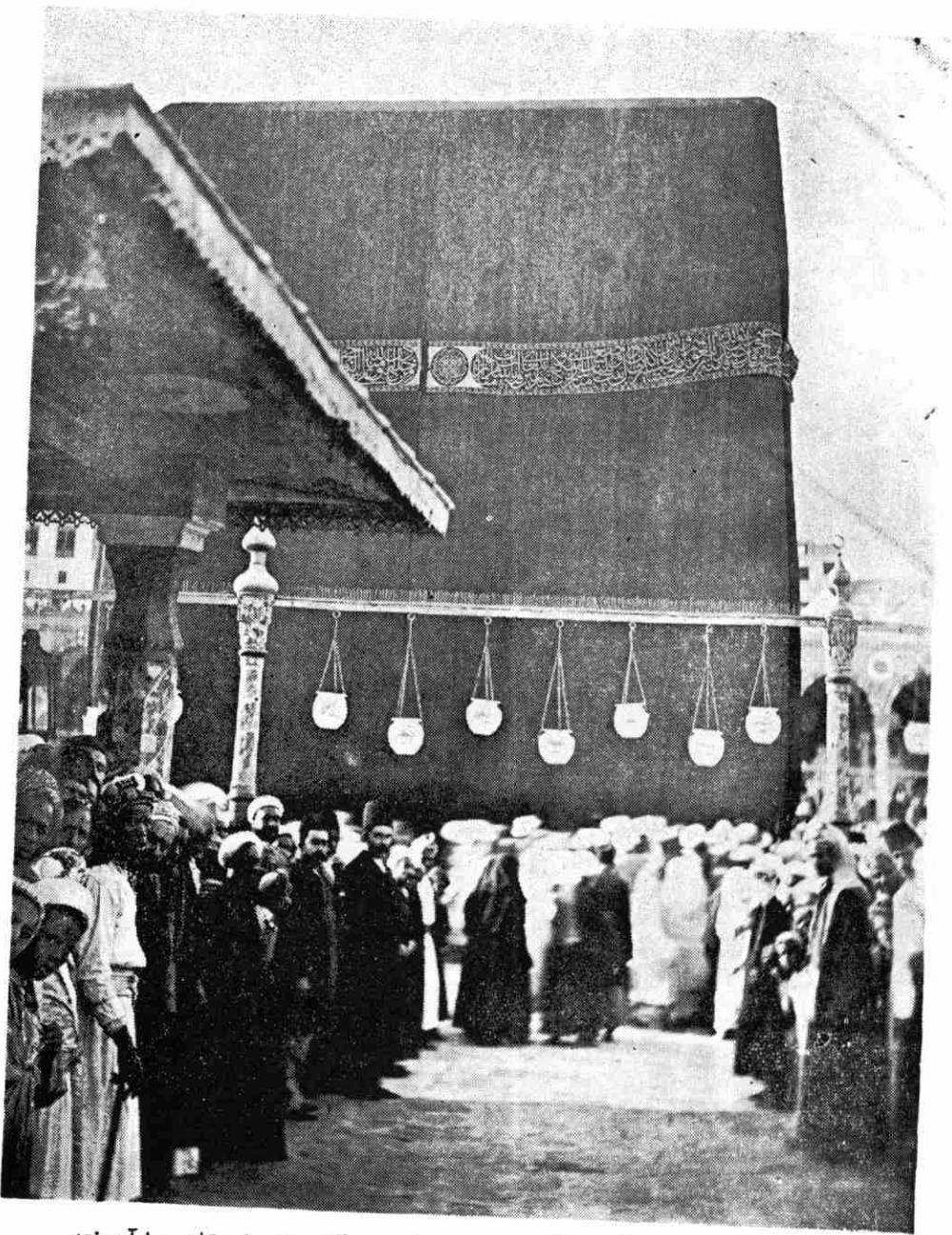
دورنمای مکه و خانه کعبه و مقام ابراهیم



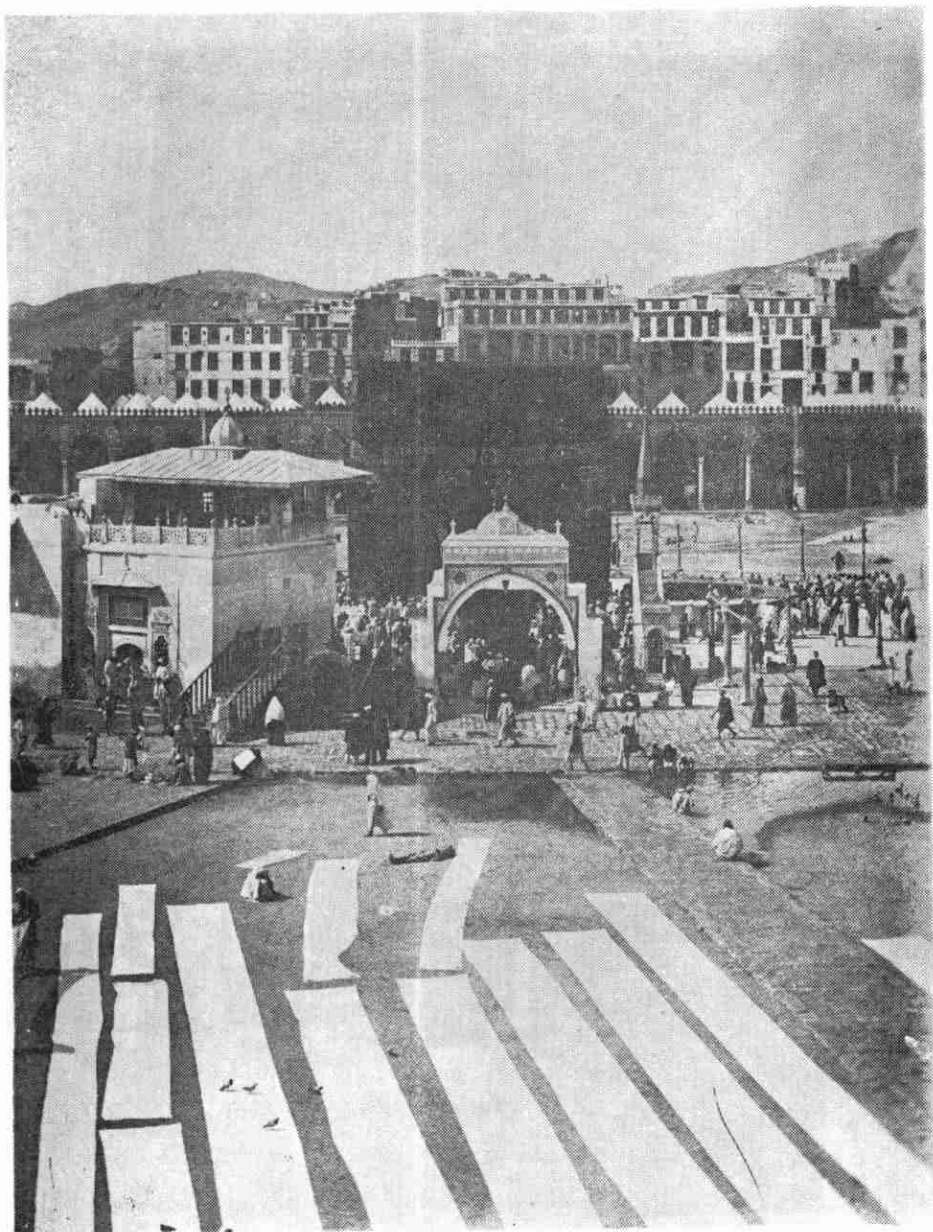
(برابر ص ۱۱۹ و ص ۱۲۵)

سنٹرل عوامی سکہ و مسجد الحرام و خانہ کعبہ





خانم کعبه و ستونها که گرد برگرد او فرو برده اند و بر آن حلقه ها و قلابها آویخته
تا شب شمعهها و چراغها بر آنجا نهند و قندیل آویزند. (برابر ص ۱۳۵)



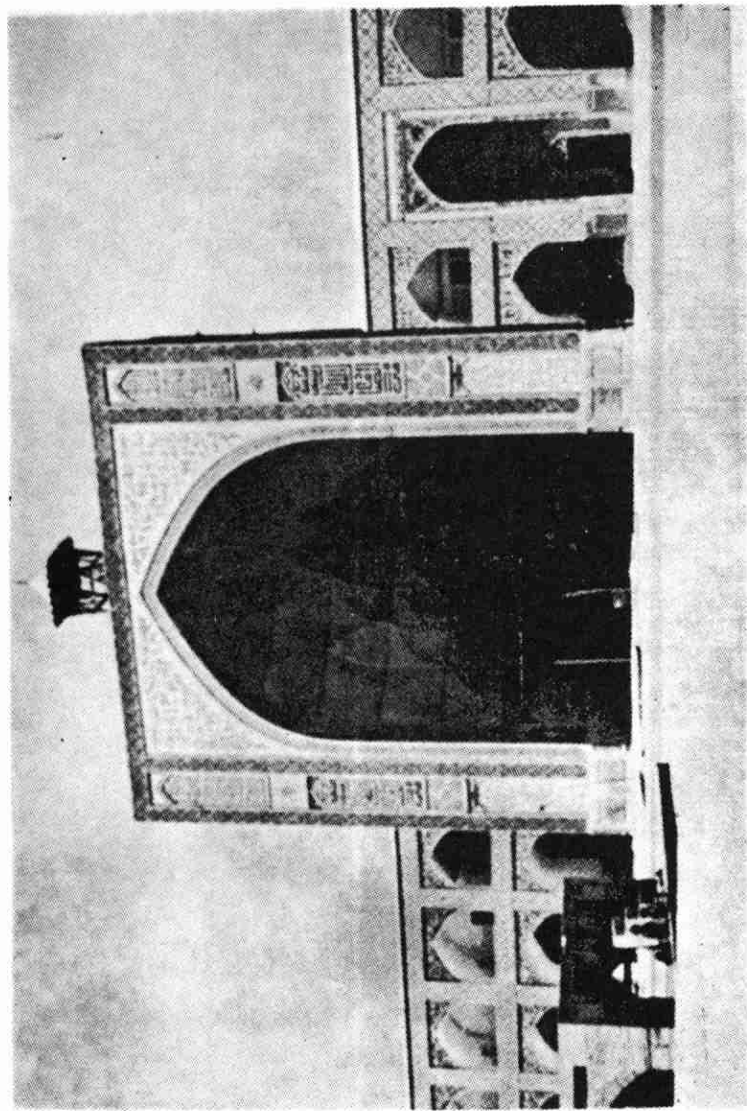
(برابر ص ۱۳۴)

منظره قسمتی از مسجدالحرام



(برابر ص ۱۳۰)

حجرالاسود



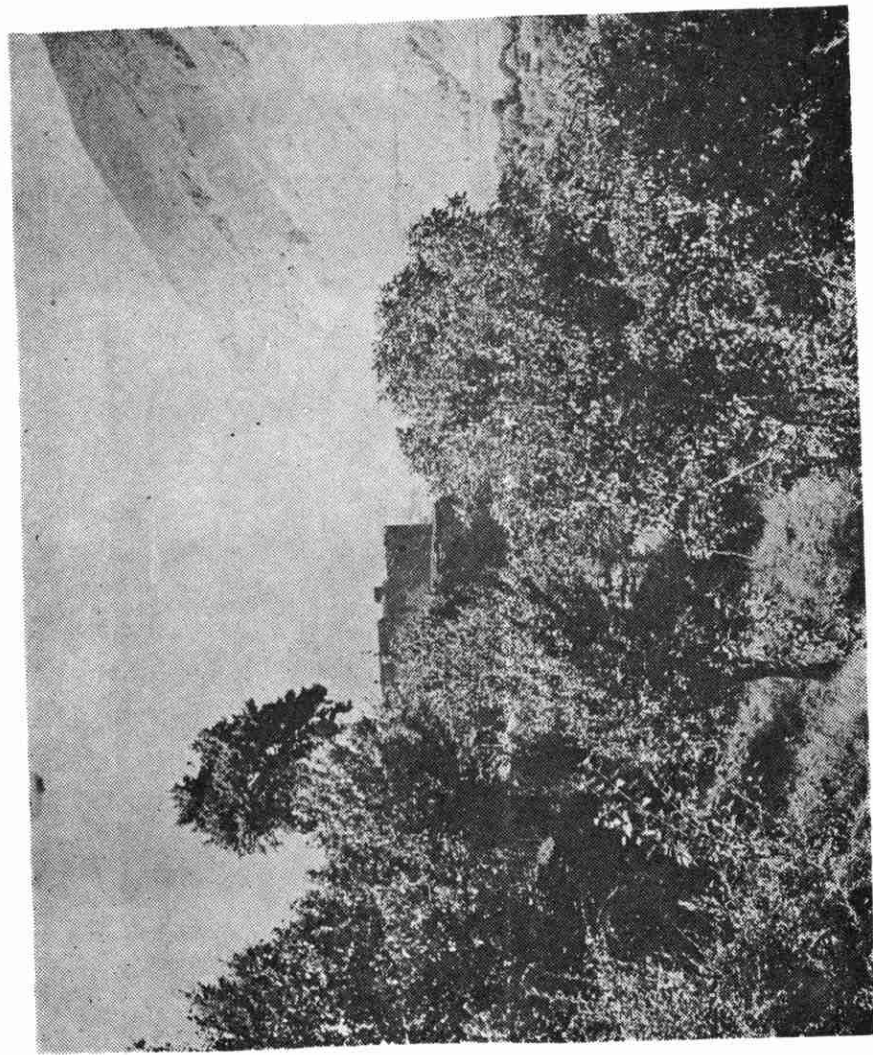
بخشی از جامع اصفهان

(برابر ص ۶۶)



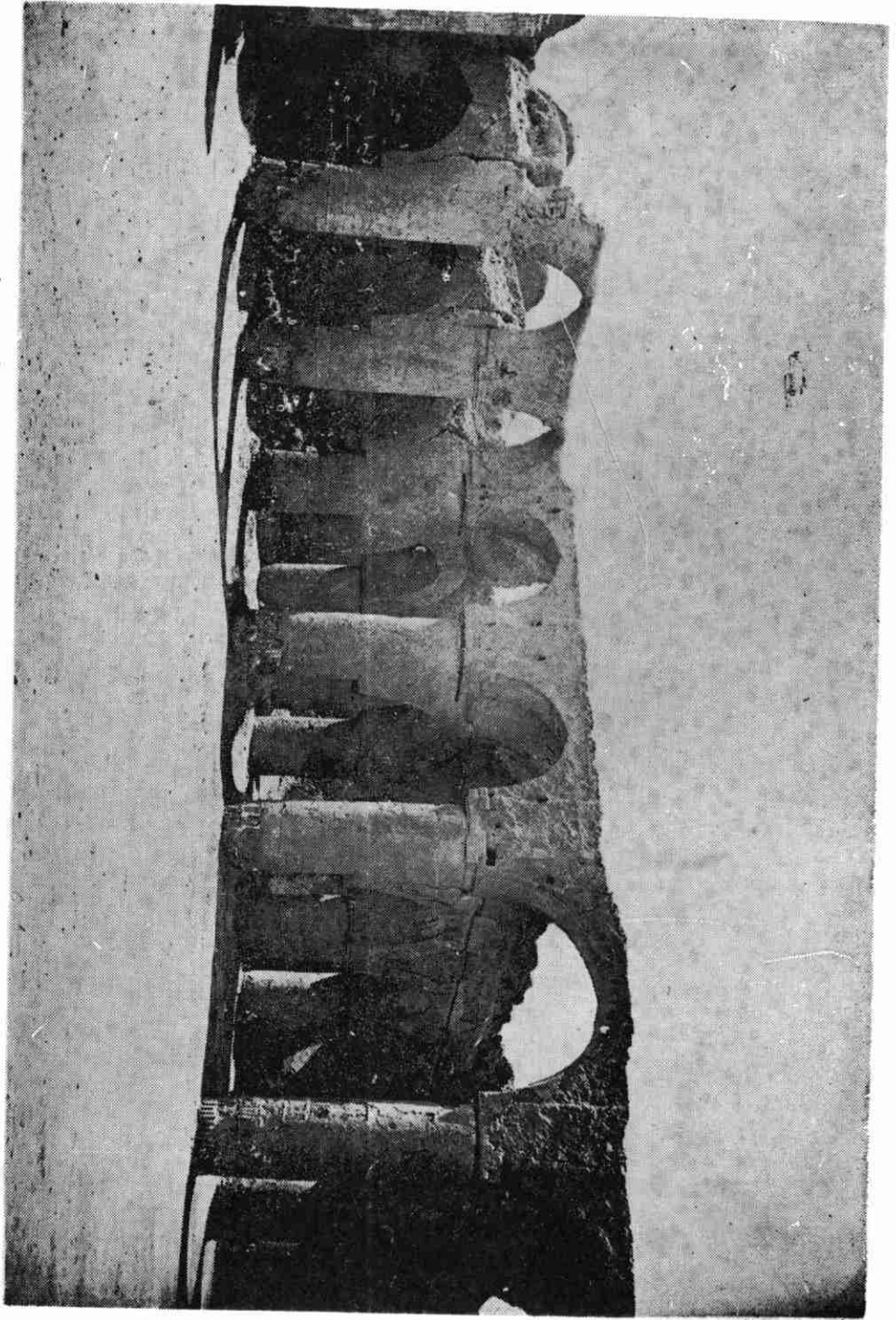
(برابر ص ۱۶۶)

بازار اصفهان



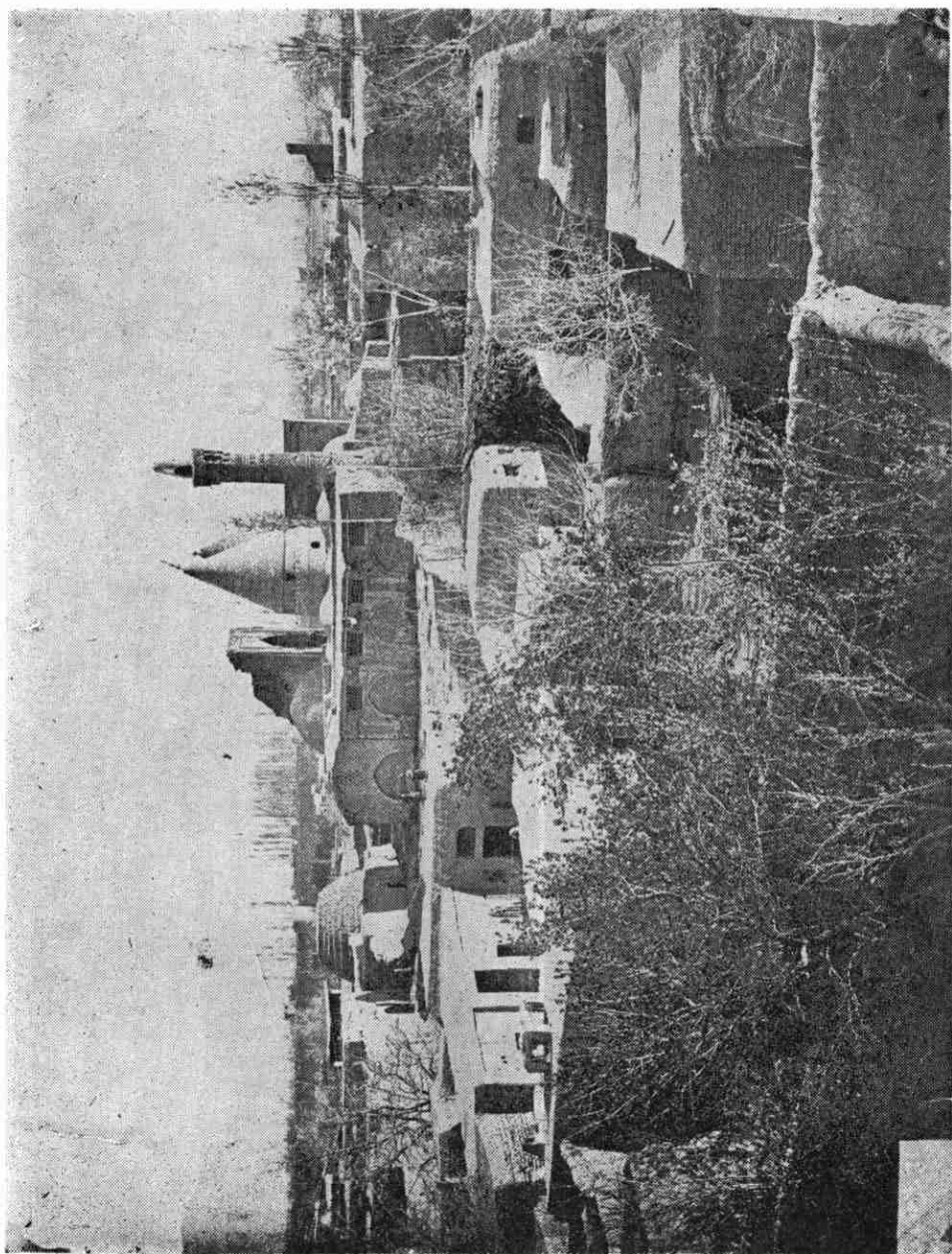
آراسگاه ناصر خسرو در یمگان بدخشان

(برابر ص ۴۰۰)



(در این ص ۴)

تاری خانه دامغان



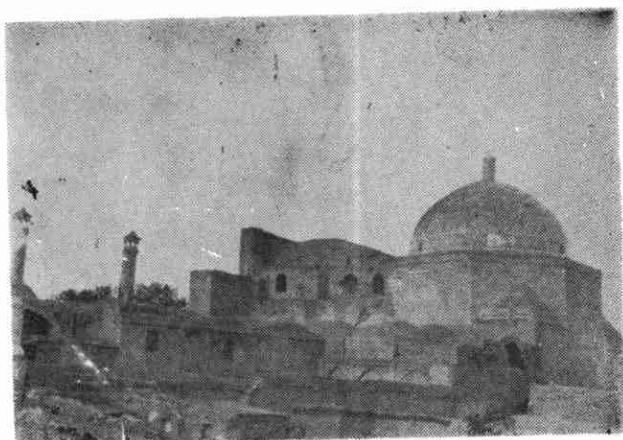
دورنمای بستم و مقبره بایزید بسطامی

(برابر ص ۴)

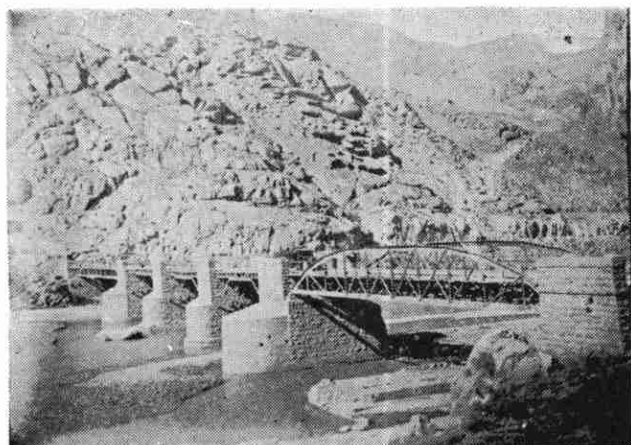


(برای رص ۴ و ۵)

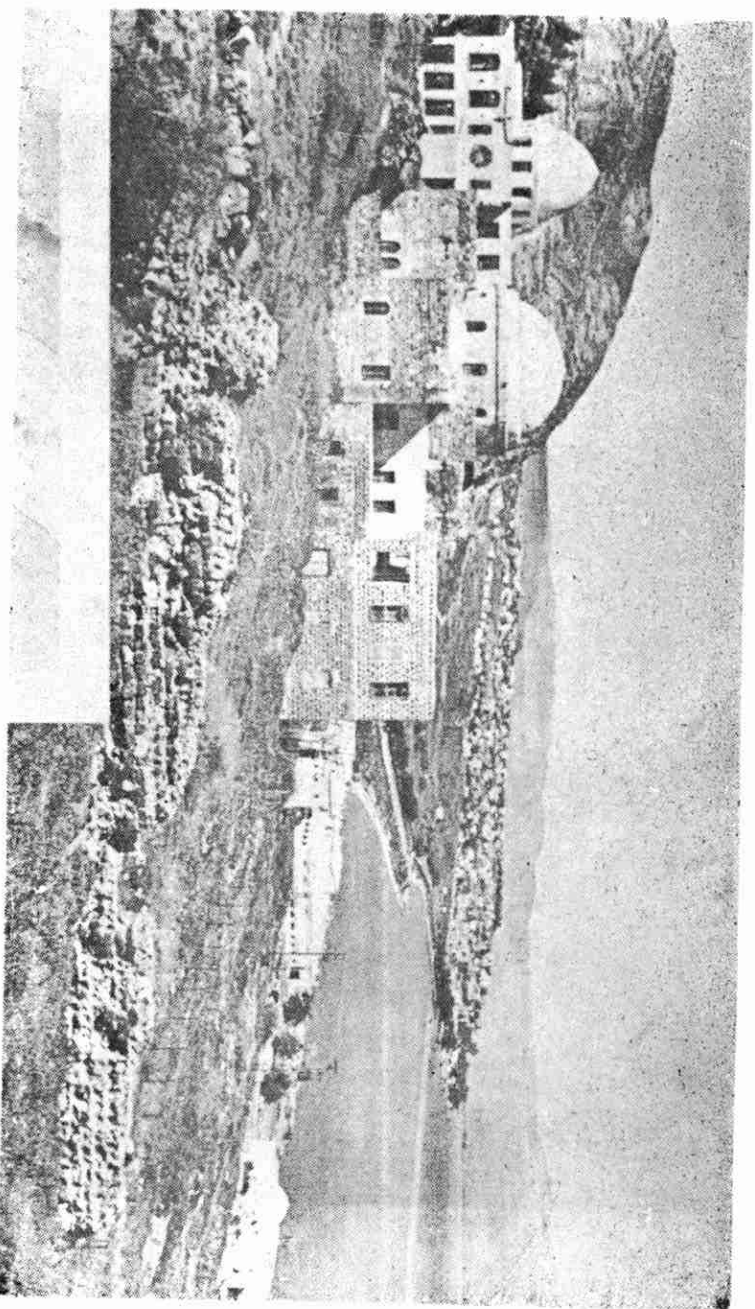
«میان ری و آمل کوه دماوند است بر مثال گنبدی»



دورنمای مسجد جامع قزوین از جنوب غربی (برابرص ۵)

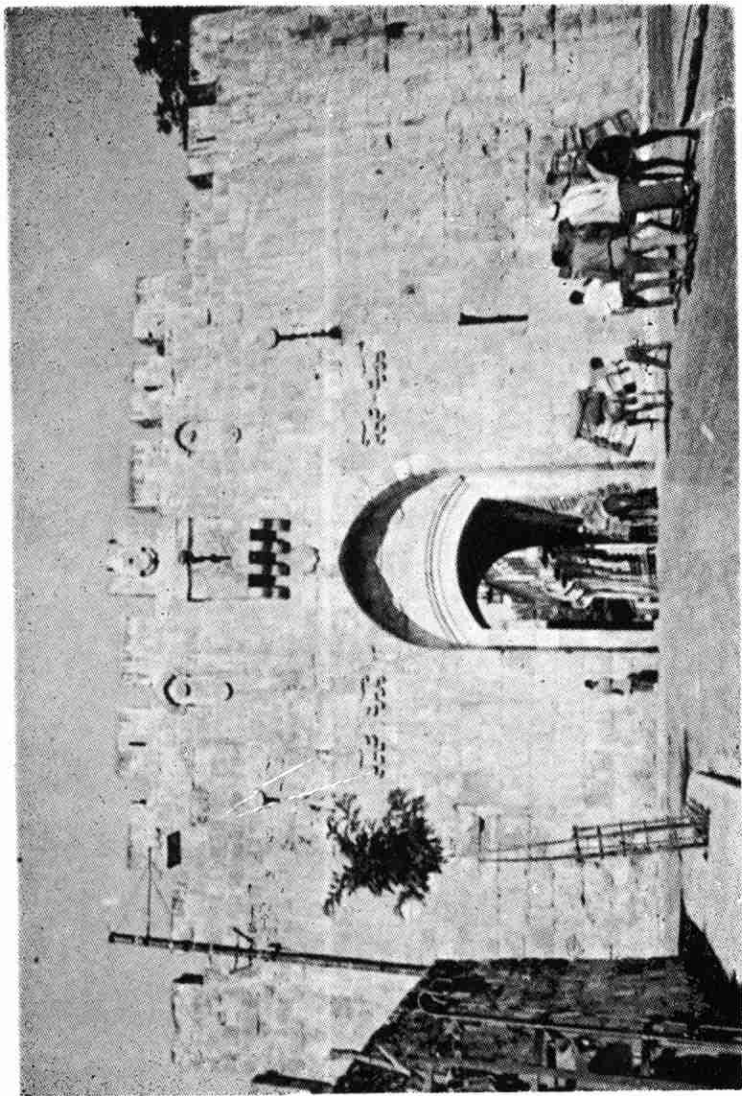


پل منجیل در ملتقای رودخانه شاهرود و قزل اوزن .
(محل سد فعلی سپیدرود). (برابرص ۷)



(برابرس ۳۰)

شهر طبریه بر کرانه دریاچه طبریه



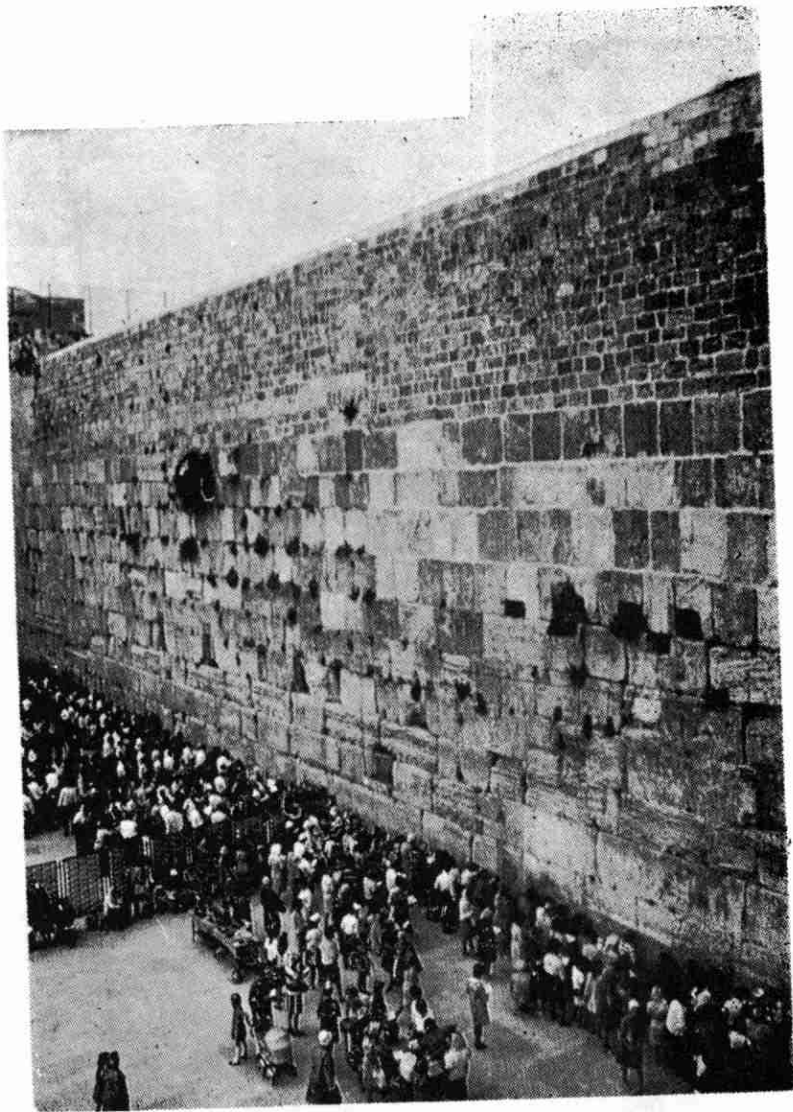
نمونه‌ای از بازار و کنگره و دروازه و درگاه شهرها

(برای رص ۱۲)



(برای ص ۴۱)

قستی از دیوار زنده در بیت المقدس



(برابرص ۴۱)

دیوار ندبه در بیت المقدس